

## I EES-STOFNANIR

## 1. EES-ráðið

## 2. Sameiginlega EES-nefndin

2010/EES/71/01	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2005/36/EB frá 7. september 2005 um viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi. ....	1
2010/EES/71/02	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 333/2007 frá 28. mars 2007 um aðferðir við sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með innihaldi blýs, kadmíums, kvikasilfurs, ólífræns tins, 3-MCPD og bensó(a)pýrens í matvælum ....	122
2010/EES/71/03	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2006/21/EB frá 15. mars 2006 um meðhöndlun úrgangs frá námuðnaði og breytingu á tilskipun 2004/35/EB. ....	132
2010/EES/71/04	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/81/EB frá 23. október 2001 um landsbundin efri mörk losunar fyrir tiltekin loftmengunarefni. ....	151
2010/EES/71/05	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 25. mars 2008 um kröfur um brunavarnir sem uppfylla þarf með Evrópustöðlum um sigarettur samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/EB (2008/264/EB) ....	160
2010/EES/71/06	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 23. apríl 2008 um sértækar kröfur varðandi öryggi barna sem uppfylla þarf með Evrópustöðlum um kveikjara samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/EB (2008/357/EB). ....	162
2010/EES/71/07	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 565/2008 frá 18. júní 2008 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1881/2006 um hámarksgildi fyrir tiltekin aðskotaefni í matvælum með tilliti til þess að fastsetja hámarksgildi fyrir díoxín og PCB-efni í fisklifur. ....	165
2010/EES/71/08	Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2009/8/EB frá 10. febrúar 2009 um breytingu á I. viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/32/EB að því er varðar hámarksgildi fyrir hníslalyf eða vefsvipungalyf sem óhjákvæmilega berast í föður sem þau eru ekki ætluð í. ....	167
2010/EES/71/09	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 12. desember 2008 um notkun útgefenda verðbréfa í þriðju löndum á tilteknum innlendum reikningsskilastöðlum þriðju landa og alþjóðlegum reikningsskilastöðlum við gerð samstæðureikningsskila sinna (2008/961/EB). ....	174
2010/EES/71/10	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2009/109/EB frá 16. september 2009 um breytingu á tilskipunum ráðsins 77/91/EBE, 78/855/EBE og 82/891/EBE og tilskipun 2005/56/EB að því er varðar kröfur um skýrslugjöf og upplýsingar við samruna og skiptingu ....	177

<b>2010/EES/71/11</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1144/2009 frá 26 nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 474/2006 um að stofna skrá Bandalagsins yfir flugrekendur sem er bannað að stunda flugrekstur innan Bandalagsins . . . . .	185
<b>2010/EES/71/12</b>	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2007/2/EB frá 14. mars 2007 um að koma á grunngerð fyrir landupplýsingar í Evrópubandalaginu (INSPIRE) . . . . .	207
<b>2010/EES/71/13</b>	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2009/104/EB frá 16. september 2009 um lágmarkskröfur varðandi öryggi og hollustuhætti er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum (önnur sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE). . . . .	221
<b>2010/EES/71/14</b>	Reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 923/2009 frá 16. september 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1692/2006 um að koma á annarri Marco Polo-áætlun um veitingu fjárhagsaðstoðar Bandalagsins til að auka vistvænleika vöruflutningakerfisins (Marco Polo II-áætlunin) . . . . .	236
<b>2010/EES/71/15</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1194/2009 frá 30. nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1702/2003 um framkvæmdarreglur varðandi lofthæfi- og umhverfissvottun loftfara og tilheyrandi framleiðsluvara, hluta og búnaðar og varðandi vottun hönnunar- og framleiðslufyrirtækja. . . . .	246
<b>2010/EES/71/16</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (ESB) nr. 18/2010 frá 8. janúar 2010 um breytingu á reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 300/2008 að því er varðar forskriftir fyrir innlenda áætlun um gæðaeftirlit á sviði flugverndar í almenningsskiptum. . . . .	277
<b>2010/EES/71/17</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (ESB) nr. 72/2010 frá 26. janúar 2010 um verklagsreglur við framkvæmd skoðana á vegum framkvæmdastjórnarinnar á sviði flugverndar . . . . .	289
<b>2010/EES/71/18</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1136/2009 frá 25. nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlegan reikningsskilastaðal, IFRS-staðal 1 . . . . .	294
<b>2010/EES/71/19</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1142/2009 frá 26. nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkun) nr. 17 . . . . .	309
<b>2010/EES/71/20</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1164/2009 frá 27. nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkun) 18 . . . . .	315
<b>2010/EES/71/21</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1165/2009 frá 27. nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlega reikningsskilastaðla (IFRS-staðla) 4 og 7 . . . . .	321
<b>2010/EES/71/22</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1171/2009 frá 30. nóvember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkun) 9 og alþjóðlegan reikningsskilastaðal (IAS-staðal) 39 . . . . .	327

<b>2010/EES/71/23</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (ESB) nr. 1293/2009 frá 23. desember 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlegan reikningsskilastaðal (IAS-staðal) 32 . . . . .	331
<b>2010/EES/71/24</b>	Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2009/97/EB frá 3. ágúst 2009 um breytingu á tilskipunum 2003/90/EB og 2003/91/EB um framkvæmdarráðstafanir með tilliti til 7. gr. tilskipana ráðsins 2002/53/EB og 2002/55/EB, að því er varðar þá eiginleika sem athugun skal að lágmarki taka til og lágmarksskilyrðin vegna athugana á tilteknum yrkjum nytjaplantna í landbúnaði og grænmetistegunda . . . . .	334
<b>2010/EES/71/25</b>	Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2009/145/EB frá 26. nóvember 2009 um tilteknar undanþágur sem varða samþykki fyrir staðaryrkjum og yrkjum í landbúnaði, sem hefð er fyrir því að rækta á tilteknum stöðum og svæðum og eru í hættu vegna erfðatæringar, og fyrir yrkjum grænmetis, sem hafa ekkert raunverulegt gildi í ræktun í viðskiptaskyni, en hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði og um setningu fræs af þessum staðaryrkjum og yrkjum á markað . . . . .	340
<b>2010/EES/71/26</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 637/2009 frá 22. júlí 2009 um setningu framkvæmdarreglna um heppileika nafngifta á yrkjum af tegundum nytjaplantna í landbúnaði og grænmetistegunda . . . . .	351
<b>2010/EES/71/27</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (ESB) nr. 243/2010 frá 23. mars 2010 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar endurbætur á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum) . . . . .	356
<b>2010/EES/71/28</b>	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (ESB) nr. 244/2010 frá 23. mars 2010 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlegan reikningsskilastaðal, IFRS-staðal 2 . . . . .	365
<b>2010/EES/71/29</b>	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 18. apríl 2008 um lengingu á gildistíma ákvörðunar 2006/502/EB þar sem þess er krafist að aðildarríkin geri ráðstafanir til að tryggja að einungis barnheldir kveikjarar verði settir á markað og banni að kveikjarar með óhefðbundið útlit verði settir á markað (2008/322/EB). . . . .	373

### **3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin**

#### **4. Ráðgjafarnefnd EES**

## **II EFTA-STOFNANIR**

### **1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna**

### **2. Eftirlitsstofnun EFTA**

### **3. EFTA-dómstóllinn**

## **III EB-STOFNANIR**

### **1. Ráðið**

### **2. Framkvæmdastjórnin**

### **3. Dómstóllinn**

# EES-STOFNANIR

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2005/36/EB

2010/EES/71/01

frá 7. september 2005

um viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi (\*)

EVROÞUPINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAGA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 40. gr., 47. gr. (1. mgr. og fyrsti og þriðji málslíður 2. mgr.) og 55 gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(2)</sup>,

í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Samkvæmt c-lið 1. mgr. 3. gr. sáttmálans er eitt af markmiðum Bandalagsins að afnema höft á frjálsri för fólks og frjálsri þjónustustarfsemi milli aðildarríkjanna. Þetta felur einkum í sér að ríkisborgarar aðildarríkjanna hafa heimild til að leggja stund á starfsgrein sína, annaðhvort sem sjálfstætt starfandi einstaklingar eða sem launþegar, í öðru aðildarríki en því þar sem þeir öfluðu sér faglegrar menntunar og hæfis. Enn fremur er í 1. mgr. 47. gr. sáttmálans mælt fyrir um að gefa skuli út tilskipanir um gagnkvæma viðurkenningu á prófskírteinum, vottorðum og öðrum vitnisburði um formlega menntun og hæfi.
- 2) Í kjölfar fundar leiðtoga ráðsins í Lissabon 23. og 24. mars 2000 samþykkti framkvæmdastjórnin orðsendingu um „Áætlun varðandi þjónustustarfsemi á innri markaðnum“ sem miðar einkum að því að gera frjálsa þjónustustarfsemi jafn einfalda innan Bandalagsins og innan einstakra aðildarríkja. Í tilefni af orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar sem kallast „Nýir evrópskir vinnumarkaðir, opnir öllum, með aðgangi fyrir alla“ fól leiðtoga ráðið framkvæmdastjórninni, í Stokkhólmi 23. og 24. mars 2001, að leggja fram sérstaka tillögu á vörfundum leiðtoga ráðsins 2002 um samræmdara,

gagnsærra og sveigjanlegra kerfi varðandi viðurkenningu á menntun og hæfi.

- 3) Tryggingin, sem þessi tilskipun veitir einstaklingum, sem hafa öðlast faglega menntun og hæfi í aðildarríki, þ.e. að fá aðgang að sömu starfsgrein og leggja stund á hana í öðru aðildarríki með sömu réttindum og ríkisborgarar, hefur ekki áhrif á þá skyldu fagmenntaðs innflytjanda að uppfylla skilyrði um iðkun starfa, sem eru án mismununar og seinna aðildarríkið kann að mæla fyrir um, að því tilskildu að þau séu rökstudd á hlutlægan hátt og að meðalhófs sé gætt.
- 4) Til að auðvelda frjálsa þjónustustarfsemi gilda sértækar reglur sem miða að því að auka möguleika á því að leggja stund á atvinnustarfsemi undir upprunalegu starfsheiti. Ákvæði tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 2000/31/EB frá 8. júní 2000 um tiltekna lagalega þætti þjónustu, einkum rafrænna viðskipta, í tengslum við upplýsingasamfélagið á innri markaðnum <sup>(4)</sup> gilda að því er varðar þjónustu í upplýsingasamfélaginu sem er veitt sem fjarþjónusta.
- 5) Með hliðsjón af hinum ólíku kerfum, sem komið var á annars vegar vegna þjónustustarfsemi sem er veitt yfir landamæri tímabundið og óreglubundið og hins vegar vegna staðfestu, þarf að skýra hvaða viðmiðanir liggja til grundvallar við að greina á milli þessara tveggja hugtaka þegar þjónustuveitandi flytur á yfirráðasvæði gistiaðildarríkisins.
- 6) Þegar þjónusta er veitt skal taka ríkt tillit til lýðheilsu, almannaöryggis og neytendaverndar. Því skal setja sértæk ákvæði um lögverndaðar starfsgreinar sem veita þjónustu yfir landamæri tímabundið eða óreglubundið og hafa áhrif á lýðheilsu og almannaöryggi.
- 7) Gistiaðildarríki getur, þegar nauðsyn krefur og í samræmi við lög Bandalagsins, sett fram kröfur varðandi yfirlýsingar. Þessar kröfur eiga ekki að vera óhófleg byrði á þjónustuveitandann eða hindra hann í því að nýta sér frelsi til að veita þjónustu eða gera það síður fýsilegt. Þörf fyrir slíkar kröfur skal endurskoðuð reglulega í ljósi framfara við gerð Bandalagsramma um samvinnu stjórnvalda aðildarríkjanna.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 255, 30.9.2005, bls. 22. Hinnar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 142/2007 frá 26. október 2007 um breytingu á VII viðauka (Gagnkvæm viðurkenning á starfsmenntun og hæfi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 19, 10.4.2008, bls. 70.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB C 181 E, 30.7.2002, bls. 183.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB C 61, 14.3.2003, bls. 67.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 11. febrúar 2004 (Stjtið. ESB C 97 E, 22.4.2004, bls. 230), sameiginleg áfstaða ráðsins frá 21. desember 2004 (Stjtið. ESB C 58 E, 8.3.2005, bls. 1) og áfstaða Evrópuþingsins frá 11. maí 2005 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB). Ákvörðun ráðsins frá 6. júní 2005.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 178, 17.7.2000, bls. 1.

8) Þjónustuveitandanum ber að hlíta agareglum gístiaðildarríkisins sem tengjast faglega menntun og hæfi með beinum og ákveðnum hætti, t.d. skilgreiningu á starfsgreininni, umfangi þeirrar starfsemi sem fellur undir tiltekna starfsgrein eða er bundin við hana, notkun starfsheita og alvarlegri vanrækslu í starfi sem tengist öryggi og vernd neytenda með beinum og ákveðnum hætti.

9) Á sama tíma og meginreglum og verndarráðstöfunum varðandi staðfesturéttinn, sem eru undirliggjandi í hinum mismunandi gildandi kerfum til viðurkenningar, er viðhaldið skulu reglur slíkra kerfa endurbættar í ljósi fenginnar reynslu. Auk þess hefur viðkomandi tilskipunum ítrekað verið breytt og því er nauðsynlegt að endurskipuleggja og einfalda ákvæði þeirra með því að staðla gildandi meginreglur. Þess vegna er nauðsynlegt að skipta út tilskipunum ráðsins 89/48/EEC<sup>(1)</sup> og 92/51/EEC<sup>(2)</sup>, sem og tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/42/EB<sup>(3)</sup> um almennt kerfi til viðurkenningar á starfsmenntun og hæfi og tilskipunum ráðsins 77/452/EEC<sup>(4)</sup>, 77/453/EEC<sup>(5)</sup>, 78/686/EEC<sup>(6)</sup>, 78/687/EEC<sup>(7)</sup>, 78/1026/EEC<sup>(8)</sup>, 78/1027/EEC<sup>(9)</sup>, 80/154/EEC<sup>(10)</sup>, 80/155/EEC<sup>(11)</sup>, 85/384/EEC<sup>(12)</sup>, 85/432/EEC<sup>(13)</sup>, 85/433/EEC<sup>(14)</sup> og 93/16/EEC<sup>(15)</sup> varðandi starfsgreinar hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun, tannlækna, dýralækna, ljósmæðra, arkitekta, lyfjafræðinga og lækna með því að sameina þær í einn texta.

10) Þessi tilskipun hindrar ekki möguleika aðildarríkjanna á að viðurkenna, í samræmi við eigin reglur, faglega menntun og hæfi sem ríkisborgarar þriðja lands hafa

öðlast utan yferráðasvæðis Evrópusambandsins. Ávallt skal virða lágmarkskröfur um menntun í tilteknum starfsgreinum þegar viðurkenning er veitt.

11) Þegar um ræðir starfsgreinar, sem falla undir almennt kerfi til viðurkenningar á faglegri menntun og hæfi, hér á eftir nefnt „almennt kerfi“, skulu aðildarríkin hafa áfram rétt til að mæla fyrir um kröfur um lágmarksmenntun og -hæfi til að tryggja gæði þeirrar þjónustu sem er veitt á yferráðasvæði þeirra. Þau skulu þó ekki, skv. 10. gr., 39. gr. og 43. gr. sáttmálans, krefjast þess að ríkisborgari aðildarríkis verði sér úti um þá menntun og hæfi, sem þau mæla almennt fyrir um með tilliti til prófskírteina sem veitt eru í menntunarkerfum þeirra, hafi hlutaðeigandi einstaklingur þegar öðlast þessa menntun og hæfi, í heild eða að hluta, í öðru aðildarríki. Gístiaðildarríki, þar sem starfsgreinar eru lögverndaðar, verða af þessum sökum að taka tillit til menntunar og hæfis sem viðkomandi hefur öðlast í öðru aðildarríki og meta hvort sú menntun og hæfi samsvari því sem það gerir kröfu um. Almenna kerfið til viðurkenningar kemur þó ekki í veg fyrir að aðildarríki geti sett fram sértækar kröfur gagnvart hverjum þeim sem leggur stund á starfsgrein á yferráðasvæði þess enda helgist þær af starfsreglum sem eru réttlátanlegar á grundvelli almannahagsmuna. Reglur af þessu tagi verða t.d. skipulag starfsgreinarinnar, faglega staðla, þ.m.t. staðlar sem snerta siðareglur og umsjón og bótaábyrgð. Að lokum er tilgangur þessarar tilskipunar ekki sá að hafa áhrif á lögmæta hagsmuni aðildarríkjanna af því að koma í veg fyrir að borgarar þeirra víki sér undan því að framfylgja landslögum sem tengjast starfsgreinum.

12) Þessi tilskipun varðar viðurkenningu aðildarríkjanna á faglegri menntun og hæfi sem viðkomandi hefur öðlast í öðru aðildarríki. Hún varðar hins vegar ekki viðurkenningu aðildarríkjanna á ákvörðunum varðandi viðurkenningar sem önnur aðildarríki hafa samþykkt samkvæmt þessari tilskipun. Þar af leiðandi mega einstaklingar, sem hafa öðlast faglega menntun og hæfi sem eru viðurkennd samkvæmt þessari tilskipun, ekki vísa í viðurkenninguna til að öðlast réttindi í upprunaaðildarríkinu, sem eru frábrugðin þeim réttindum sem fást með þeirri faglegu menntun og hæfi sem þeir hafa öðlast í því aðildarríki, nema þeir geti sýnt fram á að þeir hafi öðlast frekari faglega menntun og hæfi í gístiaðildarríkinu.

13) Nauðsynlegt er að skipta menntunar- og starfsmenntunarkerfum hvers lands upp í mismunandi þrep til þess að unnt sé að skilgreina tilhögun viðurkenningar samkvæmt almenna kerfinu. Þessi menntunar- og námsþrep, sem komið er á vegna reksturs almenna kerfisins, hafa engin áhrif á uppbyggingu menntunar- og starfsmenntunarkerfa hvers lands né heldur á valdheimildir aðildarríkjanna á þessu sviði.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 19, 24.1.1989, bls. 16. Tilskipuninni var breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/19/EB (Stjtið. EB L 206, 31.7.2001, bls. 1).

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 209, 24.7.1992, bls. 25. Tilskipuninni var síðast breytt með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2004/108/EB (Stjtið. ESB L 32, 5.2.2004, bls. 15).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 201, 31.7.1999, bls. 77.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 176, 15.7.1977, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 2003.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 176, 15.7.1977, bls. 8. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2001/19/EB.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 233, 24.8.1978, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 2003.

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 233, 24.8.1978, bls. 10. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 2003.

<sup>(8)</sup> Stjtið. EB L 362, 23.12.1978, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2001/19/EB.

<sup>(9)</sup> Stjtið. EB L 362, 23.12.1978, bls. 7. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2001/19/EB.

<sup>(10)</sup> Stjtið. EB L 33, 11.2.1980, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 2003.

<sup>(11)</sup> Stjtið. EB L 33, 11.2.1980, bls. 8. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2001/19/EB.

<sup>(12)</sup> Stjtið. EB L 223, 21.8.1985, bls. 15. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 2003.

<sup>(13)</sup> Stjtið. EB L 253, 24.9.1985, bls. 34. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 2001/19/EB.

<sup>(14)</sup> Stjtið. EB L 253, 24.9.1985, bls. 37. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögum frá 2003.

<sup>(15)</sup> Stjtið. EB L 165, 7.7.1993, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjtið. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

- 14) Tilhögun viðurkenningar, sem komið var á fót með tilskipunum 89/48/EBE og 92/51/EBE, helst óbreytt. Þar af leiðandi skal handhafi prófskírteinis, sem hefur lokið minnst eins árs námi eftir framhaldsskólastigið, hafa heimild til að fá aðgang að lögverndaðri starfsgrein í aðildarríki þar sem aðgangur að greininni er bundinn því að fyrir liggi prófskírteini sem sýnir fram á minnst fjögurra ára nám á æðra skólastigi eða á háskólastigi, án tillits til þess til hvaða menntunarþreps prófskírteinið heyrir í gístiaðildarríkinu. Á hinn bóginn skal aðeins veita aðgang að lögverndaðri starfsgrein, sem krefst a.m.k. fjögurra ára náms á æðra skólastigi eða háskólastigi, þeim handhöfum prófskírteina sem hafa lokið a.m.k. þriggja ára námi á æðra skólastigi eða háskólastigi.
- 15) Þar sem ekki er búið að samræma lágmarkskröfur um menntun til að fá aðgang að þeim starfsgreinum, sem falla undir almenna kerfið, getur gístiaðildarríkið gripið til uppbótarráðstöfunar. Í þessari ráðstöfun skal gæta meðalhófs og einkum taka tillit til starfsreynslu umsækjanda. Reynslan sýnir að það að krefjast þess að innflytjandi velji á milli hæfnisprófs og aðlögunartíma feli í sér fullnægjandi verndarráðstafanir að því er varðar menntun og hæfi innflytjanda þannig að undanþágu frá þessum valmöguleika skal í hverju tilviki réttlætt með því að slíkt sé óhjákvæmilegt vegna almannahagsmuna.
- 16) Til þess að stuðla að frjálsri för fagmanna og tryggja á sama tíma fullnægjandi menntun og hæfi gætu hin ýmsu fagfélög og -samtök eða aðildarríki lagt fram sameiginleg grunnskilyrði á evrópskum vettvangi. Í þessari tilskipun skal, með vissum skilyrðum, taka tillit til þessa frumkvæðis í samræmi við valdheimildir aðildarríkjanna til að ákveða þá menntun og hæfi sem krafist er til að mega leggja stund á starfsgrein á yfirráðasvæði þeirra, sem og inntak og skipulag á eigin kerfum menntunar og faglegrar menntunar og í samræmi við lög Bandalagsins, einkum samkeppnislög Bandalagsins, og stuðla í meira mæli, á sama tíma, í þessu samhengi, að sjálfkrafa viðurkenningu samkvæmt almenna kerfinu. Fagfélög, sem eru í aðstöðu til að leggja fram sameiginleg grunnskilyrði, skulu vera fulltrúar á innlendum og evrópskum vettvangi. Sameiginleg grunnskilyrði fela í sér viðmiðanir sem gera kleift að bæta upp muninn milli mjög ólíkra krafna um menntun sem er að finna í a.m.k. tveimur þriðju aðildarríkjanna, þ.m.t. öll þau aðildarríki sem lögvernda viðkomandi starfsgrein. Þessar viðmiðanir gætu t.d. falið í sér kröfur eins og viðbótarmenntun, aðlögunartíma undir umsjón fagaðila, hæfnispróf eða lágmarksstarfsreynslu eða einhverja samsetningu af þessu.
- 17) Almenna kerfið skal, til að taka tillit til allra þeirra aðstæðna þar sem ákvæði um viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi er ekki enn til staðar, ná yfir þau tilvik sem falla ekki undir tiltekið kerfi, annaðhvort þar sem starfsgreinin fellur ekki undir eitthvert þessara kerfa eða þegar hún fellur undir slíkt kerfi en umsækjandinn uppfyllir ekki skilyrðin til að njóta góðs af því af einhverri sérstakri og óvenjulegri ástæðu.
- 18) Nauðsynlegt er að einfalda þær reglur sem veita aðgang að margs konar iðn-, viðskipta- og handverksgreinum í aðildarríkjum þar sem þessar starfsgreinar eru lögverndaðar, að svo miklu leyti sem þessi starfsemi hefur verið stunduð hæfilega lengi og nógu nýlega í öðru aðildarríki, en á sama tíma skal viðhalda kerfi til sjálfkrafa viðurkenningar þessarar starfsemi sem byggist á starfsreynslu.
- 19) Frjáls för og gagnkvæm viðurkenning á vitnisburði um formlega menntun og hæfi lækna, hjúkrunarfræðinga í almenntri hjúkrun, tannlækna, dýralækna, ljósmæðra, lyfjafræðinga og arkitekta skulu byggjast á meginreglunni um sjálfkrafa viðurkenningu á vitnisburði um formlega menntun og hæfi á grundvelli samræmdra lágmarkskrafna um menntun. Að auki skal aðgangur að starfsgreinum lækna, hjúkrunarfræðinga í almenntri hjúkrun, tannlækna, dýralækna, ljósmæðra og lyfjafræðinga í aðildarríkjunum vera háður því skilyrði að viðkomandi hafi undir höndum tiltekið prófskírteini sem uppfyllir þær lágmarkskröfur um menntun sem mælt er fyrir um. Bæta skal við þetta kerfi áunnum réttindum sem fagmenn njóta góðs af með vissum skilyrðum.
- 20) Til að hægt sé að taka tillit til sérákvæða í hæfismatskerfi fyrir lækna og tannlækna og réttarreglna Bandalagsins á sviði gagnkvæmrar viðurkenningar gildir meginreglan um sjálfkrafa viðurkenningu sérgreina læknis- og tannlæknisfræðinnar, sem eru sameiginlegar minnst tveimur aðildarríkjum, áfram um allar sérgreinar sem eru viðurkenndar við samþykkt þessarar tilskipunar. Til að einfalda kerfið gildir sjálfkrafa viðurkenning eftir gildistökudag þessarar tilskipunar einungis að því er varðar nýjar sérgreinar læknisfræðinnar sem eru sameiginlegar minnst tveimur fimmtu hlutum aðildarríkjanna. Þessi tilskipun kemur enn fremur ekki í veg fyrir að aðildarríkin geti komist að samkomulagi sín á milli varðandi sjálfkrafa viðurkenningu tiltekinnar sérgreina læknis- og tannlæknisfræðinnar, sem eru sameiginlegar ríkjunum en fá ekki sjálfkrafa viðurkenningu í skilningi þessarar tilskipunar samkvæmt þeirra eigin reglum.
- 21) Sjálfkrafa viðurkenning á formlegri menntun og hæfi læknis með grunnenntun í læknisfræði skal ekki hafa áhrif á valdheimildir aðildarríkjanna til að hvort heldur er tengja þá menntun og hæfi við atvinnustarfsemi eða ekki.

- 22) Öll aðildarríkin skulu viðurkenna starfsgrein tannlækna sem tiltekna starfsstétt sem er skýrt aðgreind frá starfsgrein lækna, hvort sem hann hefur sérmenntun í munnfræði (odontostomatology) eða ekki. Aðildarríkin skulu tryggja að nám tannlækna veiti þeim nauðsynlega færni til að inna af hendi öll störf er lúta að forvörnum, greiningu og meðferð galla og sjúkdóma í tönnum, munni, kjálkum og aðliggjandi vefjum. Starfsemi tannlækna, eins og henni er lýst í þessari tilskipun, skal stunduð af aðilum sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi tannlæknis.
- 23) Ekki virtist æskilegt að mæla fyrir um staðlaða menntun fyrir ljósmæður í öllum aðildarríkjunum. Aðildarríkin skulu aftur á móti hafa eins viðtækt frelsi og unnt er til að skipuleggja menntun þeirra.
- 24) Með einföldun þessarar tilskipunar í huga skal vísa til hugtaksins „lyfjafræðingur“ til að afmarka gildissvið ákvæða er tengjast sjálfkrafa viðurkenningu, sbr. þó sérákvæði reglna hvers aðildarríkis um þessa starfsemi.
- 25) Handhafa vitnisburðar um formlega menntun og hæfi lyfjafræðings teljast sérfræðingar á lyfjasviði og skulu, að jafnaði, hafa aðgang að lágmarksstarfsemi á þessu sviði í öllum aðildarríkjunum. Við skilgreiningu á slíkri lágmarksstarfsemi skal þessi tilskipun hvorki takmarka starfsemi sem lyfjafræðingar hafa aðgang að í aðildarríkjunum, einkum er varðar líffræðilega greiningu né heldur heimila þessum fagmönnum neins konar einkasölu þar sem skipan einkasölu heldur áfram að vera mál aðildarríkjanna. Ákvæði þessarar tilskipunar hafa ekki áhrif á möguleika aðildarríkjanna til að krefjast viðbótarskilyrða varðandi menntun vegna aðgangs að starfsemi sem fellur utan þeirrar lágmarksstarfsemi á þessu sviði sem samræmingin tekur til. Þetta þýðir að gistiaðildarríkið ætti að geta sett þessi skilyrði gagnvart þeim ríkisborgurum sem hafa öðlast menntun og hæfi sem sjálfkrafa viðurkenning í skilningi þessarar tilskipunar tekur til.
- 26) Þessi tilskipun samræmir ekki öll skilyrði varðandi aðgang að og iðkun starfa á sviði lyfsölu. Einkum skal landfræðileg dreifing lyfjaverslana og einokun á lyfjaafgreiðslu halda áfram að vera mál aðildarríkjanna. Þessi tilskipun breytir ekki laga- og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna sem banna félögum að stunda tiltekna starfsemi lyfjafræðinga eða setur tiltekin skilyrði fyrir því að leggja stund á slíka starfsemi.
- 27) Byggingarlistarhönnun, gæði bygginga, hvernig þær falla að umhverfinu, virðing fyrir náttúrulegu umhverfi og borgarumhverfi, ásamt sameiginlegum menningararfi og menningararfi einkaaðila varðar almannahagsmuni. Af þeim sökum verður gagnkvæm viðurkenning á menntun og hæfi að byggjast á viðmiðunum er varða bæði magn og gæði þannig að unnt sé að tryggja að handhafar viðurkenndrar menntunar og hæfis geti skilið og túlkað þarfir einstaklinga, samfélagshópa og yfirvalda að því er varðar landnotkun, hönnun, skipulag og gerð bygginga, varðveislu og nýtingu byggingararfsins og viðhald á eðlilegu jafnvægi.
- 28) Reglur aðildarríkjanna á sviði byggingarlistar og varðandi aðgang að og stundun starfsemi arkitekts hafa mjög mismunandi gildissvið. Í flestum aðildarríkjum stunda, í reynd eða að lögum, einvörðungu aðilar sem hafa rétt til að kalla sig arkitekta, hvort sem þeir bera það starfsheiti eitt sér eða ásamt öðrum, þessa starfsemi, án þess þó að þeir hafi einkarétt á að stunda hana, nema þar sem kveðið er á um annað í lögum. Þessa starfsemi, eða hluta af henni, mega einnig aðrir fagmenn stunda, einkum verkfræðingar sem hafa hlotið sérstaka menntun í mannvirkjagerð eða byggingarlist. Með einföldun þessarar tilskipunar í huga er rétt að vísa til hugtaksins „arkitekt“ til að afmarka gildissvið þeirra ákvæða sem varða sjálfkrafa viðurkenningu á menntun og hæfi á sviði byggingarlistar, sbr. þó sérákvæði reglna hvers ríkis um þessa starfsemi.
- 29) Þegar landsbundin eða evrópsk fagsamtök eða -félag fyrir lögverndaða starfsgrein leggja fram rökstudda beiðni um sértæk ákvæði til viðurkenningar á menntun og hæfi, á grundvelli samræmingar lágmarkskrafna um menntun, skal framkvæmdastjórnin meta hvort við hæfi sé að samþykkja tillögu til breytingar á þessari tilskipun.
- 30) Til að tryggja skilvirkni kerfisins til viðurkenningar á faglegri menntun og hæfi ætti að skilgreina samræmd formsatriði og starfsreglur til að koma henni í framkvæmd, sem og tiltekin smáatriði varðandi það að leggja stund á starfsgreinina.
- 31) Þar sem samvinna meðal aðildarríkjanna og milli þeirra og framkvæmdastjórnarinnar auðveldar framkvæmd þessarar tilskipunar og uppfyllingu þeirra skuldbindinga sem af henni leiðir ætti að skipuleggja tilhögun slíkrar samvinnu.

- 32) Innleiðing fagskírteina frá fagfélögum eða -samtökum á evrópskum vettvangi gæti auðveldað hreyfanleika fagmanna, einkum með því að hraða upplýsingaskiptum milli gístiaðildarríkis og upprunaaðildarríkis. Fagskírteinið ætti að gera það mögulegt að fylgjast með starfsferli fagmanna sem öðlast staðfestu í hinum ýmsu aðildarríkjum. Á slíkum skirteinum geta komið fram upplýsingar, sem eru í fullu samræmi við ákvæði um gagnavernd, um faglega menntun og hæfi fagmannsins (nám við háskóla eða aðra menntastofnun, menntun og hæfi, starfsreynsla), lagalega staðfestu hans, viðurlög sem hann hefur sætt í tengslum við starfsgrein sína og upplýsingar um lögbært yfirvald.
- 33) Net upplýsinga- og þjónustumiðstöðva með það verkefni að veita ríkisborgurum aðildarríkjanna upplýsingar og aðstoð mun tryggja gagnsæi kerfis til viðurkenningar. Upplýsinga- og þjónustumiðstöðvarnar munu veita ríkisborgurum, sem þess óska, og framkvæmdastjórninni allar upplýsingar og heimilisföng sem tengjast viðurkenningarferlinu. Tilnefning hvers aðildarríkis á einni upplýsinga- og þjónustumiðstöð innan netsins hefur ekki áhrif á skiptingu valdheimilda á landsvísu. Einkum kemur það ekki í veg fyrir að nokkrar skrifstofur verði tilnefndar í hverju ríki þar sem sú upplýsinga- og þjónustumiðstöð, sem er tilnefnd innan fyrirnefnda netsins, sér um samræmingu við hinar skrifstofurnar og um að upplýsa ríkisborgarana um þar til bærar skrifstofur ef þörf krefur.
- 34) Stjórnun hinna ýmsu viðurkenningarkerfa, sem komið var á laggirnar með starfsgreinatilskipunum og almenna kerfinu, hefur reynst þunglamaleg og flókin. Því er nauðsynlegt að einfalda stjórnunina og uppfærslu á þessari tilskipun til að taka tillit til framfara á sviði vísinda og tækni, einkum þegar lágmarksskilyrði um menntun eru samræmd með sjálfkrafa viðurkenningu á menntun og hæfi í huga. Koma skal á fót einni nefnd vegna viðurkenningar á faglegri menntun og hæfi í þessu skyni og tryggja víðeigandi þátttöku fulltrúa fagsamtakanna, einnig á evrópskum vettvangi.
- 35) Gerðar skulu nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið<sup>(1)</sup>.
- 36) Skýrslur, sem aðildarríkin semja með reglulegu millibili um framkvæmd þessarar tilskipunar og inniheldur
- tölfræðileg gögn, gera kleift að ákvarða áhrif kerfisins til viðurkenningar á faglegri menntun og hæfi.
- 37) Víðeigandi málsmeðferð skal vera fyrir hendi vegna samþykktar bráðabirgðaráðstafana komi upp veruleg vandkvæði í aðildarríki við beitingu ákvæða þessarar tilskipunar.
- 38) Ákvæði þessarar tilskipunar hafa ekki áhrif á valdheimildir aðildarríkjanna að því er varðar skipulag á almannatryggingakerfum þeirra og til að ákvarða hvaða starfsemi verður að stunda samkvæmt kerfinu.
- 39) Í ljósi örra tæknibreytinga og framfara á sviði vísinda er símenntun sérlega mikilvæg fyrir mikinn fjölda starfsgreina. Í þessu samhengi skulu aðildarríkin samþykka ítarleg ákvæði um það hvernig fagmenn geta, á grundvelli símenntunar, fylgst með framförum á sviði vísinda og tækni.
- 40) Þar sem aðildarríkin geta ekki fyllilega náð markmiðum þessarar tilskipunar, þ.e. hagræðingu, einföldun og endurbótum á reglunum um viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi, og þeim verður betur náð á vettvangi Bandalagsins er Bandalaginu heimilt að samþykkja ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna eins og fram kemur í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhöfsregluna, eins og kveðið er á um í þeirri grein, er ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari tilskipun til að ná megi þessum markmiðum.
- 41) Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á beitingu 4. mgr. 39. gr. og 45. gr. sáttmálans varðandi lögbókendur.
- 42) Að því er varðar staðfesturétt og þjónustustarfsemi þá hefur þessi tilskipun ekki áhrif á önnur sértæk lagaákvæði varðandi viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi, t.d. á sviði flutninga, váttryggingamiðlara og löggiltra endurskoðenda. Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á beitingu tilskipunar ráðsins 77/249/EEB frá 22. mars 1977 um að auðvelda lögmönnum að neyta réttar til að veita þjónustu<sup>(2)</sup> eða beitingu tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 98/5/EB frá 16. febrúar 1998 um að auðvelda lögmönnum að starfa til frambúðar í öðru aðildarríki en þar sem þeir hlutu faglega menntun sína og hæfi<sup>(3)</sup>. Þessi tilskipun skal taka til viðurkenningar á faglegri menntun og hæfi lögræðinga þannig að þeir geti tafarlaust öðlast staðfestu undir því starfsheiti sem notað er í gístiaðildarríkinu.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 78, 26.3.1977, bls. 17. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 2003.

(<sup>3</sup>) Stjtið. EB L 77, 14.3.1998, bls. 36. Tilskipuninni var breytt með aðildarlögunum frá 2003.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.



43) Þessi tilskipun nær einnig til menntastétta, að svo miklu leyti sem þær eru lögverndaðar, sem starfa, samkvæmt þessari tilskipun, á grundvelli viðeigandi menntunar og hæfis í eigin nafni, á eigin ábyrgð og á eigin vegum við hugmynda- og hugverkabjónustu í þágu skjólstaðings og almennings. Í aðildarríkjunum kann starfsgreinin, í samræmi við sáttmálann, að vera háð lagalegum takmörkunum sem byggjast á landslögum og ákvæðum sem viðkomandi fagsamtök mæla einhliða fyrir um, innan þess ramma, til að tryggja og þróa fagmennsku og gæði í þjónustu og trúnað í samskiptum við viðskiptavininn.

44) Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á ráðstafanir sem eru nauðsynlegar til að tryggja öfluga heilsu- og neytendavernd.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

## I. BÁLKUR

### ALMENN ÁKVÆÐI

#### 1. gr.

#### Markmið

Samkvæmt þeim reglum sem eru settar í þessari tilskipun skal aðildarríki, sem setur skilyrði um tiltekna faglega menntun og hæfi fyrir því að fá aðgang að eða stunda lögverndaða starfsgrein á yfirráðasvæði þess (hér á eftir kallað gístiaðildarríkið), viðurkenna faglega menntun og hæfi sem viðkomandi hefur öðlast í einu aðildarríki eða fleirum (hér á eftir kallað heimaaðildarríkið) og heimila þeim sem býr yfir slíkri menntun og hæfi að stunda þá starfsgrein í aðildarríkinu.

#### 2. gr.

#### Gildissvið

1. Þessi tilskipun gildir um alla ríkisborgara aðildarríkis sem æskja þess að leggja stund á lögverndaða starfsgrein, þ.m.t. starfsgreinar menntastétta, annaðhvort á eigin vegum eða annarra, í aðildarríki öðru en því þar sem hann hlaut faglega menntun sína og hæfi.

2. Hvert aðildarríki getur heimilað ríkisborgurum aðildarríkis, sem hafa undir höndum vitnisburð um faglega menntun og hæfi sem þeir öðluðust utan aðildarríkis, að stunda lögverndaða starfsgrein í skilningi a-liðar 1. mgr. 3. gr. á yfirráðasvæði sínu í samræmi við reglur þess. Þegar um er að ræða starfsgreinar, sem falla undir III. kafla III. bóls, skal í upphaflegri viðurkenningu virða lágmarkskröfur um menntun sem mælt er fyrir um í þeim kafla.

3. Ef sértækar ráðstafanir, sem varða með beinum hætti viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi fyrir tiltekna lögverndaða starfsgrein, eru fastsettar í sérstökum lagagerningi Bandalagsins gilda samsvarandi ákvæði þessarar tilskipunar ekki.

#### 3. gr.

#### Skilgreiningar

1. Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

a) „Lögvernduð starfsgrein“: atvinnustarfsemi eða flokkur atvinnustarfsemi þar sem aðgangur að, stundun eða leið til stundunar starfsemi er beint eða óbeint bundin, á grundvelli laga eða stjórnsýslufyrirmæla, skilyrði um sérstaka faglega menntun og hæfi; einkum telst notkun starfsheitis, sem er takmarkað með lögum eða stjórnsýslufyrirmælum við þá sem hafa hlotið faglega menntun og hæfi, leið til að leggja stund á starfsemi. Ef fyrsti málsliður þessarar skilgreiningar á ekki við skal litið á starfsgrein, sem um getur í 2. mgr., sem lögverndaða starfsgrein.

b) „Fagleg menntun og hæfi“: menntun og hæfi staðfest með vitnisburði um formlega menntun og hæfi, hæfnisvottorð, sem um getur í i-lið a-liðar í 11. gr., og/eða starfsreynsla.

c) „Vitnisburður um formlega menntun og hæfi“: prófskírteini, vottorð og annar vitnisburður sem yfirvöld, sem aðildarríki tilnefnir samkvæmt lögum eða stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkisins, gefa út og sýna fram á að faglegt nám, sem viðkomandi hefur lokið að mestu í Bandalaginu, hafi verið lokið á fullnægjandi hátt. Ef fyrsti málsliður þessarar skilgreiningar á ekki við skal litið á vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem um getur í 3. mgr., sem vitnisburð um formlega menntun og hæfi.

d) „Lögbært yfirvald“: hvert það yfirvald eða stofnun sem aðildarríki hefur veitt sérstakt umboð til að gefa út eða taka á móti prófskírteinum og öðrum skjölum eða upplýsingum og taka á móti umsóknum og til að taka þær ákvarðanir sem um getur í þessari tilskipun.

e) „Lögvernduð menntun“: hver sú menntun sem er sérstaklega sniðin að því að leggja stund á tiltekna starfsgrein og tekur til náms eða námskeiða sem fela jafnframt í sér, eftir því sem við á, faglegt nám, starfa á reynslutíma eða starfsreynslu.

Uppbygging og kröfur í slíku faglegu námi, starfi á reynslutíma eða starfsreynslu ákvarðast af lögum eða stjórnsýslufyrirmælum viðkomandi aðildarríkis eða eru undir eftirliti eða viðurkennd af yfirvaldi sem er tilnefnt í því skyni.

f) „Starfsreynsla“: raunveruleg og lögmæt stundun viðkomandi starfsgreinar í aðildarríki.

g) „Aðlögunartími“: að leggja stund á lögverndaða starfsgrein í gístiaðildarríki á ábyrgð aðila sem viðurkenndur er hæfur í þeirri starfsgrein, auk hugsanlega frekari þjálfunar. Sá tími sem unninn er undir eftirliti skal metinn. Nánari reglur um aðlögunartíma og mat á honum, svo og á stöðu innflytjanda sem vinnur undir eftirliti, skulu ákveðnar af lögbæru yfirvaldi í gístiaðildarríkinu.

Sú staða sem viðkomandi nýtur í gístiaðildarríkinu á þeim tíma sem hann vinnur undir eftirliti, einkum að því er varðar búseturétt og skuldbindingar, félagsleg réttindi og bætur, greiðslur og endurgjald, skal ákveðin af lögbærum yfirvöldum í því aðildarríki í samræmi við gildandi lög Bandalagsins.

h) „Hæfnispróf“: prófun á fagþekkingu umsækjanda, lagt fyrir af lögbæru yfirvaldi í gístiaðildarríkinu með það fyrir augum að meta hæfni umsækjanda til að leggja stund á lögverndaða starfsgrein í því aðildarríki. Til þess að hægt sé að leggja prófið fyrir skulu lögbær yfirvöld taka saman skrá yfir þær námsgreinar sem, samkvæmt samanburði á menntun umsækjanda og þeirri menntun sem krafist er í aðildarríkinu, prófskírteini eða annar vitnisburður umsækjanda um formlega menntun og hæfi tekur ekki til.

Miða verður hæfnisprófið við þá staðreynd að umsækjandinn er fullgildur fagmaður í heimaaðildarríkinu eða aðildarríkinu sem hann kemur frá. Það verður að ná yfir námsgreinar sem verða valdar úr skránni og nauðsynlegt er að kunna skil á til þess að geta lagt stund á þá starfsgrein í gístiaðildarríkinu. Enn fremur má prófið reyna á þekkingu á reglum sem gilda um viðkomandi starfsemi í gístiaðildarríkinu.

Lögbær yfirvöld í aðildarríkinu skulu ákvarða nánari skilyrði varðandi hæfnisprófið og stöðu umsækjanda í gístiaðildarríkinu, sem æskir þess að búa sig undir hæfnispróf í því aðildarríki.

i) „Stjórnandi fyrirtækis“: einstaklingur í fyrirtæki innan viðkomandi atvinnugreinar sem hefur starfað sem:

i. stjórnandi fyrirtækis eða útibús fyrirtækis eða

ii. staðgengill eiganda eða stjórnanda fyrirtækis þegar stöðunni fylgir ábyrgð sem samsvarar ábyrgð eigandans eða stjórnandans sem hann er staðgengill fyrir eða

iii. í stjórnunarstöðu sem felur í sér skyldustörf á sviði viðskipta og/eða tækni og ábyrgð á einni eða fleiri deildum fyrirtækisins.

2. Litið skal á hverja þá starfsgrein, sem félagsmaður í félögum eða samtökum sem vísað er til í I. viðauka leggur stund á, sem lögverndaða starfsgrein.

Markmið samtakanna eða félaganna, sem um getur í fyrstu undirgrein, er einkum að stuðla að og viðhalda gæðakröfum í viðkomandi starfsstétt. Í þessu skyni eru þau viðurkennd í sérstöku formi af aðildarríki og veita félagsmönnum sínum vitnisburð um formlega menntun og hæfi, tryggja að félagsmenn virði siðareglur starfsgreinarinnar sem þau mæla fyrir um og veita þeim rétt til að bera starfsheiti eða nafnbót eða njóta góðs af þeirri stöðu sem slíkri formlegri menntun og hæfi fylgir.

Ætíð þegar aðildarríki veitir samtökum eða félögum viðurkenningu þá sem um getur í fyrstu undirgrein skal það tilkynnt framkvæmdastjórninni sem birtir viðeigandi tilkynningu í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

3. Litið skal á vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem þriðja land gefur út, sem vitnisburð um formlega menntun og hæfi ef handhafi þess hefur þriggja ára starfsreynslu í viðkomandi starfsgrein á yfirráðasvæði aðildarríkisins sem viðurkennir og vottar þennan vitnisburð um formlega menntun og hæfi í samræmi við 2. mgr. 2. gr.

4. gr.

#### Áhrif viðurkenningar

1. Viðurkenning gístiaðildarríkis á faglegri menntun og hæfi gerir réttthafa kleift að fá aðgang að sömu starfsgrein í því aðildarríki og hann hefur menntun og hæfi til í heimaaðildarríkinu og að leggja stund á hana í gístiaðildarríkinu með sömu skilyrðum og ríkisborgarar þess.

2. Í þessari tilskipun er starfsgreinin, sem umsækjandi óskar eftir að leggja stund á í gístiaðildarríkinu, sú sama og hann hefur menntun og hæfi til í heimaaðildarríki sínu, ef starfsemin sem um ræðir er sambærileg.

#### II. BÁLKUR

##### FRJÁLS ÞJÓNUSTUSTARFSEMI

5. gr.

##### Meginregla frjálsrar þjónustustarfsemi

1. Með fyrirvara um sértæk ákvæði í lögum Bandalagsins, sem og 6. og 7. gr. þessarar tilskipunar, skulu aðildarríkin ekki takmarka frjálsa þjónustustarfsemi í öðru aðildarríki af ástæðu er tengist faglegri menntun og hæfi:

a) ef þjónustuveitandinn hefur lagalega staðfestu í aðildarríki í þeim tilgangi að leggja stund á sömu starfsgrein þar (hér á eftir kallað staðfestuaðildarríkið) og

b) ef þjónustuveitandi flytur og hefur lagt stund á starfsgreinina í staðfestuáðildarríkinu í a.m.k. tvö ár á næstliðnum tíu árum áður en þjónustan er veitt, ef starfsgreinin er ekki lögvernduð í því aðildarríki. Skilyrði um tveggja ára starfsreynslu gildir ekki þegar annaðhvort starfsgreinin eða menntun til starfsins eru lögvernduð.

2. Ákvæði þessa bálks gilda aðeins þegar þjónustuveitandinn flytur á yfirráðasvæði gístiaðildarríkis til að leggja stund á, tímabundið og óreglubundið, starfsgreinina sem um getur í 1. mgr.

Eðli þjónustu, sem er veitt tímabundið og óreglubundið, skal metið í hverju tilviki fyrir sig, sérstaklega í tengslum við tímalengd, tíðni, reglufestu og samfelldni þjónustunnar.

3. Þegar þjónustuveitandi flytur skal hann fylgja faglegum, lögboðnum eða stjórnsýslulegum reglum fyrir starfsgreinina sem tengjast faglegri menntun og hæfi með beinum hætti, t.d. skilgreiningu á starfsgreininni, notkun á starfsheitum og alvarlegri vanrækslu í starfi, sem tengist öryggi og vernd neytenda með beinum og sérstökum hætti, sem og ákvæðum um viðurlög sem gilda gagnvart fagmönnum í gístiaðildarríkinu sem leggja stund á sömu starfsgrein í því aðildarríki.

6. gr.

### Undanþágur

Samkvæmt 1. mgr. 5. gr. skal gístiaðildarríkið veita þjónustuveitendum með staðfestu í öðru aðildarríki undanþágu frá þeim kröfum sem það gerir gagnvart fagmönnum með staðfestu á yfirráðasvæði þess og varða:

a) starfsleyfi frá, skráningu hjá eða aðild að fagsamtökum eða sérfræðistofnun. Til að auðvelda beitingu gildandi ákvæða um viðurlög á yfirráðasvæði sínu geta aðildarríkin, í samræmi við 3. mgr. 5. gr., kveðið á um sjálfvirka tímabundna skráningu eða bráðabirgðaaðild að slíkum fagsamtökum eða sérfræðistofnun, að því tilskildu að slík skráning eða aðild teji ekki eða flæki á nokkurn hátt veitingu þjónustu og hafi ekki í för með sér viðbótarkostnað fyrir þjónustuveitandann. Þar til bært yfirvald skal senda afrit af yfirlýsingunni og, ef við á, endurnýjuninni sem um getur í 1. mgr. 7. gr. vegna starfsgreina sem hafa áhrif á lýðheilsu og almannaoðryggi sem um getur í 4. mgr. 7. gr. eða njóta sjálfkrafa viðurkenningar skv. III. kafla III. bálks, ásamt afriti af

skjölunum, sem um getur í 2. mgr. 7. gr., til viðeigandi fagsamtaka eða sérfræðistofnunar og þetta skal teljast sjálfvirk tímabundin skráning eða bráðabirgðaaðild,

b) skráningu hjá opinberri almannatryggingastofnun í þeim tilgangi að gera upp reikninga hjá váttryggjanda vegna starfsemi tryggðra aðila.

Þjónustuveitandi skal þó gera stofnuninni, sem um getur í b-lið, fyrir fram grein fyrir þeirri þjónustu sem hann veitir eða eftir á sé um neyðartilfelli að ræða.

7. gr.

### Yfirlýsing gefin fyrir fram ef þjónustuveitandi flytur

1. Aðildarríkin geta krafist þess, þegar þjónustuveitandi flytur í fyrsta sinn frá einu aðildarríki til annars til að veita þjónustu, að hann geri lögbæru yfirvaldi gístiaðildarríkisins fyrir fram grein fyrir því með skriflegri yfirlýsingu sem inniheldur lýsingu á váttryggingavernd eða annarri persónulegri eða sameiginlegri vernd fyrir starfsmenn með tilliti til starfsábyrgðar. Slík yfirlýsing skal endurnýjuð árlega ætli þjónustuveitandinn sér að veita þjónustu tímabundið og óreglubundið í því aðildarríki það árið. Þjónustuveitandinn getur lagt yfirlýsinguna fram með hvaða hætti sem er.

2. Enn fremur geta aðildarríkin krafist þess að yfirlýsingunni fylgi eftirfarandi skjöl þegar þjónustan er veitt í fyrsta sinn eða þegar um er að ræða mikilvægar breytingar á aðstæðum sem sönnur eru færðar á í skjölunum:

a) sönnun ríkisfangs þjónustuveitanda,

b) vottorð sem staðfestir að handhafi sé með lagalega staðfestu í aðildarríki í þeim tilgangi að stunda umrædda starfsemi og að honum sé ekki bannað að leggja stund á starfsemina, ekki heldur tímabundið, á þeim tíma þegar hann afhendir vottorðið,

c) vitnisburður um faglega menntun og hæfi,

d) í þeim tilvikum sem um getur í b-lið 1. mgr. 5. gr., hvers kyns sannanir á því að þjónustuveitandinn hafi stundað umrædda starfsemi í a.m.k. tvö ár á næstliðnum tíu árum,

e) fyrir starfsgreinar í öryggisgeiranum, hreint sakavottorð ef aðildarríkin krefjast þess af eigin ríkisborgurum.

3. Nota skal starfsheiti staðfestuáðildarríkisins við veitingu þjónustunnar, svo fremi slíkt starfsheiti sé til í því aðildarríki fyrir umrædda atvinnustarfsemi. Starfsheitið skal tilgreint á opinberu tungumáli eða einu af opinberu tungumálum staðfestuáðildarríkisins þannig að komist verði hjá ruglingi við starfsheitið í gístiaðildarríkinu. Þegar slíkt starfsheiti er ekki til í staðfestuáðildarríkinu skal þjónustuveitandinn tilgreina formlega menntun sína og hæfi á opinberu tungumáli eða einu af opinberu tungumálum þess aðildarríkis. Í undantekningartilvikum, sem kveðið er á um í III. kafla III. bólsks, skal þjónustan veitt undir því starfsheiti sem notað er í gístiaðildarríkinu.

4. Í fyrsta sinn sem þjónusta er veitt innan lögverndaðrar starfsgreinar, sem hefur áhrif á lýðheilsu og almannaoöryggi og nýtur ekki sjálfkrafa viðurkenningar skv. III. kafla III. bólsks, má lögbært yfirvald gístiaðildarríkisins kanna faglega menntun og hæfi þjónustuveitandans áður en hann veitir þjónustu í fyrsta sinn. Slík forathugun er aðeins leyfileg þegar tilgangur athugunarinnar er að koma í veg fyrir að heilsa eða öryggi þjónustuþega bíði alvarlega hnekki vegna ófullnægjandi starfsmenntunar og hæfis þjónustuveitandans og hún gengur ekki lengra en nauðsynlegt er í því skyni.

Lögbært yfirvald skal leitast við að láta þjónustuveitanda í té upplýsingar, annaðhvort um ákvörðun sína að kanna ekki menntun hans og hæfi eða niðurstöðu úr slíkri athugun, eigi síðar en mánuði eftir viðtöku yfirlýsingarinnar og meðfylgjandi skjala. Komi upp vandkvæði sem gætu leitt til tafar skal lögbæra yfirvaldið tilkynna þjónustuveitanda um ástæður tafarinnar innan fyrsta mánaðar og jafnframt hvenær ákvörðunin er að vænta en hún skal lögð fram fyrir lok annars mánaðar eftir viðtöku allra skjala.

Þegar mikill munur er á faglegri menntun og hæfi þjónustuveitandans og þeirri menntun sem krafist er í gístiaðildarríkinu, að því marki að hann geti verið skaðlegur lýðheilsu og almannaoöryggi, skal gístiaðildarríki gefa þjónustuveitandanum tækifæri til að sýna, einkum með hæfnisprófi, að hann hafi aflað sér þeirrar þekkingar eða hæfni sem á skortir. Undir öllum kringumstæðum verður að vera mögulegt að veita þjónustuna innan mánaðar frá því að ákvörðun er tekin í samræmi við fyrri undirgrein.

Komi engin viðbrögð frá lögbæra yfirvaldinu innan þess frests sem vísað er til í fyrri undirgreinum er heimilt að veita þjónustuna.

Í þeim tilvikum þegar búið er að staðfesta menntun og hæfi samkvæmt þessari málsgrein skal þjónustan veitt undir því starfsheiti sem er notað í gístiaðildarríkinu.

8. gr.

### Samvinna stjórnvalda

1. Lögbær yfirvöld gístiaðildarríkisins mega, í hvert sinn sem þjónusta er boðin, biðja lögbær yfirvöld staðfestuáðildarríkisins um að láta í té hvers kyns upplýsingar varðandi lögmæti staðfestu þjónustuveitandans og góða starfshætti hans, sem og upplýsingar um að hann hafi ekki sætt agaviðurlögum eða refsiréttarlegum viðurlögum. Lögbær yfirvöld staðfestuáðildarríkisins skulu veita þessar upplýsingar í samræmi við ákvæði 56. gr.

2. Lögbærum yfirvöldum ber að tryggja að skipst sé á öllum upplýsingum sem nauðsynlegar eru til að unnt sé að fylgja kvörtunum þjónustuþega vegna þjónustuveitanda eftir með réttum hætti. Greina skal þjónustuþega frá niðurstöðum kvörtunarinnar.

9. gr.

### Upplýsingar sem ber að veita þjónustuþegum

Ef þjónustan er veitt undir því starfsheiti sem notað er í staðfestuáðildarríkinu eða á grundvelli formlegrar menntunar og hæfis þjónustuveitandans geta lögbær yfirvöld gístiaðildarríkisins krafist þess, auk annarra upplýsinga sem kveðið er á um í lögum Bandalagsins, að þjónustuveitandinn láti þjónustuþega í té upplýsingar, að hluta eða í heild, varðandi eftirfarandi:

- a) ef þjónustuveitandi er skráður í viðskiptaskrá eða aðra opinbera skrá, hvaða skrá hann er skráður í, skráningarnúmer hans eða samsvarandi auðkenni hans í þeirri skrá,
- b) ef starfsemin er háð starfsleyfi staðfestuáðildarríkisins, nafn og heimilisfang lögbærs eftirlitsyfirvalds,
- c) þau fagfélög eða sambærilega aðila sem þjónustuveitandinn er skráður hjá,
- d) starfsheiti eða, ef starfsheiti er ekki fyrir hendi, vitnisburð um formlega menntun og hæfi þjónustuveitanda og aðildarríkið sem gaf hann út,
- e) ef þjónustuveitandi stundar starfsemi sem er virðisaukaskattsskyld, virðisaukanúmerið sem um getur í 1. mgr. 22. gr. sjöttu tilskipunar ráðsins 77/388/EBE frá 17. maí 1977 um samræmingu laga aðildarríkjanna um veltuskatt – sameiginlegt virðisaukaskattskerfi: samræmdur matsgrunnur<sup>(1)</sup>,
- f) upplýsingar um váttryggingavernd eða aðra persónulega eða sameiginlega vernd fyrir starfsmenn með tilliti til starfsábyrgðar.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 145, 13.6.1977, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2004/66/EB (Stjótið. ESB L 168, 1.5.2004, bls. 35).

## III. BÁLKUR

g) varðandi innflytjendur sem uppfylla skilyrði í 3. mgr. 3. gr.

## STAÐFESTURÉTTUR

11. gr.

## I. KAFLI

*Almennt kerfi til viðurkenningar á vitnisburði um nám***Prepaskipting menntunar og hæfis**

10. gr.

**Gildissvið**

Þessi kafli á við um allar starfsgreinar sem falla utan II. og III. kafla þessa bálks og í eftirfarandi tilvikum þegar umsækjandi, af sérstakri og óvenjulegri ástæðu, uppfyllir ekki skilyrðin sem mælt er fyrir um í þeim köflum:

- a) varðandi starfsemi sem er skráð í IV. viðauka, þegar innflytjandi uppfyllir ekki skilyrðin sem fram koma í 17., 18. og 19. gr.,
- b) fyrir lækna með grunnmenntun, sérmenntaða lækna, hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun, tannlækna, sérmenntaða tannlækna, dýralækna, ljósmæður, lyfjafræðinga og arkitekta, þegar innflytjandi uppfyllir ekki skilyrði um raunverulega og lögmæta starfsreynslu sem um getur í 23., 27., 33., 37., 39., 43. og 49. gr.,
- c) fyrir arkitekta, þegar innflytjandi hefur undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem eru ekki skráð í lið 5.7 í V. viðauka,
- d) með fyrirvara um 21. gr. (1. mgr.), 23. og 27. gr., varðandi lækna, hjúkrunarfræðinga, tannlækna, dýralækna, ljósmæður, lyfjafræðinga og arkitekta, sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem sérfræðingar og verða að hafa stundað nám sem gefur rétt til starfsheitis sem talin eru upp í liðum 5.1.1, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 og 5.7.1 í V. viðauka, einungis til viðurkenningar á viðkomandi sérgrein,
- e) varðandi hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun og sérmenntaða hjúkrunarfræðinga sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem sérfræðingar og verða að hafa stundað nám sem gefur rétt til starfsheitis sem er skráð í lið 5.2.2 í V. viðauka, ef innflytjandi sækist eftir viðurkenningu í öðru aðildarríki þar sem sérmenntaðir hjúkrunarfræðingar sinna viðkomandi atvinnustarfsemi án þess að hafa menntun í almennri hjúkrun,
- f) varðandi sérmenntaða hjúkrunarfræðinga, sem hafa ekki menntun í almennri hjúkrun, ef innflytjandi sækist eftir viðurkenningu í öðru aðildarríki þar sem viðkomandi atvinnustarfsemi er stunduð af hjúkrunarfræðingum í almennri hjúkrun, sérmenntuðum hjúkrunarfræðingum án menntunar í almennri hjúkrun eða sérmenntuðum hjúkrunarfræðingum sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem sérfræðingar og verða að hafa stundað nám sem gefur rétt til starfsheita sem skráð eru í lið 5.2.2 í V. viðauka,

Við beitingu á 13. gr. er fagleg menntun og hæfi flokkuð í mismunandi stig, eins og lýst er hér á eftir:

- a) hæfnisvottorð sem lögbært yfirvald í heimaaðildarríkinu, tilnefnt samkvæmt lögum og stjórnsýslufyrirmælum þess aðildarríkis, gefur út á grundvelli:
  - i. annaðhvort náms sem fellur ekki undir vottorð eða prófskírteini í skilningi b-, c-, d-, eða e-liðar eða sérstaks prófs án undangengins náms eða að umsækjandi hafi verið í fullu starfi í aðildarríki í þrjú ár eða í samsvarandi tíma í hlutastarfi á næstliðnum tíu árum eða
  - ii. almenns grunnskóla- eða framhaldsskólanáms, sem staðfestir að handhafi hafi öðlast almenna þekkingu,
- b) vottorð sem staðfestir að lokið hafi verið á fullnægjandi hátt námi á framhaldsskólastigi,
  - i. annaðhvort almennu námi, þar sem við bætist nám eða faglegt nám annað en það sem um getur í c-lið, og/eða starfi á reynslutíma eða starfsreynslu sem krafist er til viðbótar því námi eða
  - ii. tæknilegu eða faglegu námi, þar sem bætist við, ef við á, nám eða faglegt nám sem um getur í i-lið og/eða starfi á reynslutíma eða starfsreynslu sem krafist er til viðbótar því námi,
- c) prófskírteini sem vottar að lokið hafi verið á fullnægjandi hátt
  - i. annaðhvort eins árs námi eftir framhaldsskólastigið, öðru en því sem um getur í d- og e-lið, eða samsvarandi tíma í hlutanámi, þar sem eitt inntökuskið er, sem almenn regla, að lokið hafi verið á fullnægjandi hátt því námi á framhaldsskólastigi sem krafist er við inntöku í háskóla eða æðri menntastofnun eða að lokið hafi verið samsvarandi námi á öðru stigi í framhaldsskóla, auk faglega námsins sem hugsanlega er krafist til viðbótar námi eftir framhaldsskólastigið eða

- ii. þegar um lögverndaða starfsgrein er að ræða, námi sem er byggt upp á sérstakan hátt og er skráð í II. viðauka, á samsvarandi námsstigi og kveðið er á um í i-lið sem tryggir sambærileg fagleg gæði og undirbýr nemann undir sambærilega ábyrgð og verkefni. Heimilt er að breyta skránni í II. viðauka í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. til að taka tillit til náms sem uppfyllir skilyrðin sem kveðið er á um í næsta málslíð hér að framan,

- d) prófskírteini sem vottar að handhafi hafi á fullnægjandi hátt lokið a.m.k. þriggja en mest fjögurra ára námi eftir framhaldsskólastigið eða samsvarandi tíma í hlutanámi við háskóla eða æðri menntastofnun eða aðra stofnun á sama skólastigi og hafi, eftir atvikum, lokið því faglega námi sem krafist er til viðbótar námi eftir framhaldsskólastigið,
- e) prófskírteini sem vottar að handhafi hafi á fullnægjandi hátt lokið a.m.k. fjögurra ára námi eftir framhaldsskólastigið eða samsvarandi hlutanámi við háskóla eða æðri menntastofnun eða aðra stofnun á sama stigi og hafi, eftir atvikum, lokið því faglega námi sem krafist er til viðbótar námi á framhaldsskólastigi.

12. gr.

### Jöfn staða prófskírteina

Litið skal á hvern vitnisburð um formlega menntun og hæfi eða safn slíkra vitnisburða, sem gefnir eru út af lögbæru yfirvaldi í aðildarríki og votta að handhafi hafi á fullnægjandi hátt lokið námi í Bandalaginu sem aðildarríkið metur á samsvarandi stigi og veiti rétt til aðgangs að eða stundunar starfsgreinar eða búa sig undir að stunda þá starfsgrein, sem vitnisburð um formlega menntun og hæfi af því tagi sem um getur í 11. gr., þ.m.t. sama þrep.

Litið skal á faglega menntun og hæfi sem veitir handhafa áunnin réttindi á grundvelli þessara ákvæða, þótt hann uppfylli ekki þær kröfur sem settar eru í gildandi lögum eða stjórnsýslufyrirmælum heimaaðildarríkisins fyrir því að fá aðild að eða stunda starfsgrein, sem vitnisburð um formlega menntun og hæfi samkvæmt sömu skilyrðum og segir í fyrstu undirgrein. Þetta á einkum við ef heimaaðildarríkið eykur kröfur um menntun vegna aðgangs að og iðkunar starfs og ef einstaklingur, sem hefur áður lokið námi sem uppfyllir ekki nýju skilyrðin um menntun og hæfi, getur nýtt sér áunnin réttindi á grundvelli laga eða stjórnsýslufyrirmæla í aðildarríkinu; í því tilviki metur gistiaðildarríkið fyrra nám sambærilegt nýja námsþrepinu vegna beitingar 13. gr.

13. gr.

### Skilyrði fyrir viðurkenningu

1. Ef aðgangur að eða stundun lögverndaðrar starfsgreinar í gistiaðildarríki er háð skilyrðum um sérstaka faglega menntun og hæfi skal lögbært yfirvald aðildarríkisins heimila umsækjendum að fá aðgang að og stunda starfsemi sem hafa undir höndum hæfnisvottorð eða vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem er krafist í öðru aðildarríki til að hefja og stunda þá starfsemi á yfirráðasvæði þess.

Hæfnisvottorð eða vitnisburður um formlega menntun og hæfi skulu uppfylla eftirfarandi skilyrði:

- a) þau skulu hafa verið gefin út af lögbæru yfirvaldi í aðildarríki sem er tilnefnt í samræmi við lög eða stjórnsýslufyrirmæli þess aðildarríkis,
- b) þau skulu staðfesta að fagleg menntun og hæfi samsvari a.m.k. næsta þrepi á undan því sem krafist er í gistiaðildarríkinu, eins og lýst er í 11. gr.

2. Einnig skal veita umsækjendum, sem hafa stundað þá starfsemi sem um getur í 1. mgr. í fullu starfi í tvö ár á næstliðnum 10 árum í öðru aðildarríki sem lögverndar ekki þá starfsgrein, heimild til að fá aðgang að og stunda þá starfsemi sem lýst er í þeirri málsgrein, að því tilskildu að þeir hafi undir höndum eitt eða fleiri hæfnisvottorð eða vitnisburði um formlega menntun og hæfi.

Hæfnisvottorð og vitnisburður um formlega menntun og hæfi skulu uppfylla eftirfarandi skilyrði:

- a) þau skulu hafa verið gefin út af lögbæru yfirvaldi í aðildarríki sem er tilnefnt í samræmi við lög eða stjórnsýslufyrirmæli þess aðildarríkis,
- b) þau skulu votta að fagleg menntun og hæfi samsvari a.m.k. næsta þrepi á undan því sem krafist er í gistiaðildarríkinu, eins og lýst er í 11. gr.,
- c) þau skulu votta að handhafi hafi fengið undirbúning til að stunda þá starfsgrein sem um ræðir.

Ekki er þó heimilt að krefjast þeirrar tveggja ára starfsreynslu, sem um getur í fyrstu undirgrein, þegar vitnisburður umsækjanda um formlega menntun og hæfi vottar lögverndaða menntun í skilningi e-liðar 1. mgr. 3. gr., á því stigi starfsmenntunar og hæfis sem lýst er í b-, c-, d-, eða e-lið 11. gr. Litið skal á lögverndaða menntun, sem skráð er í III. viðauka, sem lögverndaða menntun á því stigi starfsmenntunar og hæfis sem lýst er í c-lið 11. gr. Heimilt er að breyta skránni í III. viðauka í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. til að taka tillit til lögverndaðrar menntunar sem tryggir sambærileg fagleg gæði og undirbýr nemann undir sambærilega ábyrgð og verkefni.

3. Þrátt fyrir b-lið 1. mgr. og b-lið 2. mgr. skal gístiaðildarríkið heimila aðgang að og stundun lögverndaðrar starfsemi þar sem aðgangur að starfsgreininni er, á yfirráðasvæði þess, bundinn skilyrði um menntun og hæfi sem sýnir fram á að fjögurra ára námi á æðra skólastigi eða háskólastigi hafi verið lokið með fullnægjandi hætti og að umsækjandinn búi yfir þeirri menntun og hæfi sem um getur í c-lið 11. gr.

14. gr.

### Uppbótarráðstafanir

1. Ákvæði 13. gr. koma ekki í veg fyrir að gístiaðildarríkið geti krafist þess að umsækjandi ljúki allt að þriggja ára aðlögunartíma eða taki hæfnispróf ef:

- a) sá námstími, sem hann leggur fram vitnisburð um að hafa lokið, samkvæmt skilyrðum 1. eða 2. mgr. 13. gr., er a.m.k. einu ári styttri en krafist er í gístiaðildarríkinu,
- b) námið sem hann hefur stundað er að inntaki verulega frábrugðið inntaki þess sem sá vitnisburður um formlega menntun og hæfi, sem krafist er í gístiaðildarríkinu, tekur til,
- c) sú starfsgrein, sem er lögvernduð í gístiaðildarríkinu, nær til einnar eða fleiri tegunda lögverndaðrar atvinnustarfsemi sem er ekki að finna í samsvarandi starfsgrein í heimaaðildarríki umsækjanda í skilningi 2. mgr. 4. gr. og sá munur finnur sér stað í sérstöku námi sem krafist er í gístiaðildarríkinu og er að inntaki verulega frábrugðið því sem liggur að baki hæfnisvottorði umsækjanda eða vitnisburði hans um formlega menntun og hæfi.

2. Notfæri gístiaðildarríkið sér möguleikann, sem um getur í 1. mgr., skal það veita umsækjandanum rétt til að velja milli aðlögunartíma og hæfnisprófs.

Ef aðildarríki álitur að nauðsynlegt sé, með tilliti til tiltekinnar starfsgreinar, að víkja frá kröfunni, sem er sett fram í undirgreininni hér að framan, sem veitir umsækjanda rétt til að velja milli aðlögunartíma og hæfnisprófs skal það tilkynna hinum aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni um það fyrir fram og færa fullnægjandi rök fyrir frávíkinu.

Ef framkvæmdastjórnin álitur, eftir að hafa fengið allar nauðsynlegar upplýsingar, að undantekningin, sem um getur í annarri undirgrein, sé ekki við hæfi eða ekki í samræmi við lög Bandalagsins skal hún, innan þriggja mánaða, fara fram á það við hlutaðeigandi aðildarríki að það falli frá fyrirhugaðri ráðstöfun. Heimilt er að beita frávíkinu ef svar hefur ekki borist frá framkvæmdastjórninni innan framangreinds frests.

3. Þrátt fyrir meginregluna um rétt umsækjanda til að velja, eins og mælt er fyrir um í 2. mgr., getur gístiaðildarríkið kveðið á um annaðhvort aðlögunartíma eða hæfnispróf ef um er að ræða starfsgreinar þar sem nákvæm þekking á

landslögum er nauðsynleg og þar sem ráðgjöf eða aðstoð í tengslum við landslög er mikilvægur og stöðugur þáttur atvinnustarfseminnar.

Þetta á einnig við í tilvikum sem um getur í b- og c-lið 10. gr., d-lið 10. gr. að því er varðar lækna og tannlækna, f-lið 10. gr. ef innflytjandi sækist eftir viðurkenningu í öðru aðildarríki þar sem viðkomandi atvinnustarfsemi er stunduð af hjúkrunarfræðingum í almennri hjúkrun eða sérmenntuðum hjúkrunarfræðingum sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem sérfræðingar sem er veittur að loknu því námi sem gefur rétt til starfsheitis sem skráð er í lið 5.2.2 í V. viðauka og í g-lið 10. gr.

Í þeim tilvikum, sem um getur í a-lið 10. gr., getur gístiaðildarríkið krafist þess að innflytjandi ljúki aðlögunartíma eða gangist undir hæfnispróf ef hann hyggst stunda slíka atvinnustarfsemi á eigin vegum eða sem stjórnandi fyrirtækis þar sem krafist er þekkingar og beitingar á sértækum landsbundnum, gildandi reglum, að því tilskildu að þegar lögbær yfirvöld gístiaðildarríkisins veita eigin ríkisborgurum aðgang að slíkri starfsemi sé krafist þekkingar á og beitingar þessara reglna.

4. Að því er varðar beitingu b- og c-liðar 1. mgr. er með „verulega frábrugðnu námsefni“ vísað til þess námsefnis sem hefur grundvallarþýðingu í starfsgrein og að verulegur munur er á inntaki og lengd náms innflytjanda og því námi sem krafist er í gístiaðildarríkinu með tilliti til þessa.

5. Beita skal 1. mgr. með tilhlýðilegu tilliti til meðalhófsreglunnar. Ef gístiaðildarríkið hyggst krefjast þess að umsækjandi ljúki aðlögunartíma eða taki hæfnispróf verður það fyrst að staðfesta hvort þekking sú sem umsækjandi hefur aflað sér með starfsreynslu sinni í aðildarríki eða í þriðja landi sé þess eðlis að það nái fyllilega eða að hluta til yfir þann verulega mismun sem um getur í 4. mgr.

15. gr.

### Niðurfelling á uppbótarráðstöfunum á grundvelli sameiginlegra grunnskilyrða

1. Að því er þessa grein varðar eru „sameiginleg grunnskilyrði“ skilgreind sem viðmiðanir fyrir faglega menntun og hæfi sem henta til að brúa bilið milli þess verulega munar sem búið er að skilgreina milli þeirra menntunarkrafna sem gilda í hinum ýmsu aðildarríkjum fyrir tiltekna starfsgrein. Þessi verulegi munur skal skilgreindur með því að bera saman lengd og inntak námsins í a.m.k. tveimur þriðju aðildarríkjana, þ.m.t. öll aðildarríkin sem lögvernda þessa starfsgrein. Munurinn á inntaki námsins getur stafað af verulegum muni á umfangi atvinnustarfseminnar.

2. Aðildarríki eða fagfélög eða -samtök, sem eru fulltrúar á innlendum og evrópskum vettvangi, geta lagt fyrir framkvæmdastjórnina sameiginleg grunnskilyrði eins og þau eru skilgreind í 1. mgr. Ef framkvæmdastjórnin er þeirrar skoðunar, eftir samráð við aðildarríkin, að drög að sameiginlegum grunnskilyrðum einfaldi gagnkvæma viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi getur hún lagt fram drög að ráðstöfunum til samþykktar í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr.

3. Ef umsækjandi uppfyllir þær viðmiðanir um faglega menntun og hæfi, sem eru fastsettar í þeirri ráðstöfun sem er samþykkt í samræmi við 2. mgr., skal gístiaðildarríkið falla frá uppbótarráðstöfunum skv. 14. gr.

4. Ákvæði 1. og 3. mgr. skulu ekki hafa áhrif á valdheimildir aðildarríkjanna til að ákveða hvers konar starfsmenntun og hæfis er krafist til að mega leggja stund á starfsgreinar á yfirráðasvæði þeirra, sem og inntak og skipulag kerfa menntunar og faglegrar menntunar í þeim aðildarríkjum.

5. Telji aðildarríki að þær viðmiðanir, sem eru fastsettar í ráðstöfun sem er samþykkt í samræmi við 2. mgr., veiti ekki lengur næga tryggingu að því er varðar faglega menntun og hæfi skal það tilkynna framkvæmdastjórninni um það og skal hún, ef við á, leggja fram drög að ráðstöfun í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr.

6. Framkvæmdastjórnin skal, fyrir 20. október 2010, leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið um framkvæmd þessarar greinar og, ef nauðsyn krefur, viðeigandi tillögur um breytingu á henni.

## II. KAFLI

### Viðurkenning á starfsreynslu

16. gr.

### Kröfur varðandi starfsreynslu

Ef aðildarríki gerir þekkingu og hæfni almenns eðlis, á sviði viðskipta eða fagsins að skilyrði fyrir aðgangi að eða stundun starfsemi sem talin er upp í IV. viðauka skal viðkomandi aðildarríki viðurkenna sem fullnægjandi sönnun fyrir slíkri þekkingu og hæfni að starfsemin hafi verið stunduð í öðru aðildarríki. Starfsemin skal hafa verið stunduð í samræmi við 17., 18. og 19. gr.

17. gr.

### Starfsemi sem um getur í skrá I í IV. viðauka

1. Að því er varðar starfsemi í skrá I í IV. viðauka þarf réttthafi að hafa stundað viðkomandi starfsemi áður:

- a) í sex ár samfelld sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis eða
- b) í þrjú ár samfelld sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. þriggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt eða
- c) í fjögur ár samfelld sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. tveggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt eða
- d) í þrjú ár samfelld sem sjálfstætt starfandi einstaklingur ef hann getur sýnt fram á að hann hafi stundað viðkomandi starfsemi sem launþegi í a.m.k. fimm ár eða
- e) í fimm ár samfelld í stjórnunarstöðu, þar af a.m.k. þrjú ár við skyldustörf á tæknisviði og ábyrgð á a.m.k. einni deild í fyrirtækinu ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. þriggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt.

2. Í þeim tilvikum, sem getið er í a- og d-lið, skulu, á þeim degi sem viðkomandi einstaklingur sendi fullbúna umsókn til lögbærs yfirvalds sem um getur í 56. gr., ekki hafa liðið meira en tíu ár frá því að hann stundaði viðkomandi starfsemi.

3. Ákvæði e-liðar 1. mgr. á ekki við um starfsemi hárgreiðslustofa í flokki 855 í ISIC-flokkunarkerfinu.

18. gr.

### Starfsemi sem um getur í skrá II í IV. viðauka

1. Að því er varðar starfsemi í skrá II í IV. viðauka þarf réttthafi að hafa stundað viðkomandi starfsemi:

- a) í fimm ár samfelld sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis eða
- b) í þrjú ár samfelld sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. þriggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt eða



c) í fjögur ár samfelldt sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. tveggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt eða

d) í þrjú ár samfelldt sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi stundað viðkomandi starfsemi sem launþegi í a.m.k. fimm ár eða

e) í fimm ár samfelldt sem launþegi ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. þriggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt eða

f) í sex ár samfelldt sem launþegi ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið a.m.k. tveggja ára námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt.

2. Í þeim tilvikum, sem getið er í a- og d-lið, skulu, á þeim degi sem viðkomandi einstaklingur sendi fullbúna umsókn til lögbærs yfirvalds sem um getur í 56. gr., ekki hafa liðið meira en tíu ár frá því að hann stundaði viðkomandi starfsemi.

19. gr.

#### Starfsemi sem um getur í skrá III í IV. viðauka

1. Að því er varðar starfsemi í skrá III í IV. viðauka þarf rétt hafi að hafa stundað viðkomandi starfsemi áður:

a) í þrjú ár samfelldt annaðhvort sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis eða

b) í tvö ár samfelldt sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið námi á því sviði og því til staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær sérfræðistofnun metið námið að fullu gilt eða

c) í tvö ár samfelldt sem sjálfstætt starfandi einstaklingur eða stjórnandi fyrirtækis ef hann getur sýnt fram á að hann hafi stundað viðkomandi starfsemi sem launþegi í a.m.k. þrjú ár eða

d) í þrjú ár samfelldt sem launþegi ef hann getur sýnt fram á að hann hafi áður lokið námi á því sviði og því til

staðfestingar fengið vottorð sem aðildarríkið viðurkennir eða þar til bær stofnun metið námið að fullu gilt.

2. Í þeim tilvikum, sem getið er í a- og c- lið, skulu, á þeim degi sem viðkomandi einstaklingur sendi fullbúna umsókn til lögbærs yfirvalds sem um getur í 56. gr., ekki hafa liðið meira en tíu ár frá því að hann stundaði viðkomandi starfsemi.

20. gr.

#### Breytingar á skrá yfir starfsemi í IV. viðauka

Heimilt er að breyta skrá yfir starfsemi í IV. viðauka, þar sem starfsreynsla er til viðurkenningar skv. 16. gr., í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr., með það í huga að uppfæra og skýra flokkunarkerfið, að því tilskildu að það hafi ekki í för með sér breytingu á þeirri starfsemi sem tengist einstökum flokkum.

#### III. KAFLI

#### Viðurkenning á grundvelli samræmingar lágmarkskrafna um menntun

1. þáttur

#### Almenn ákvæði

21. gr.

#### Meginreglan um sjálfkrafa viðurkenningu

1. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis, sem veitir aðgang að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun og sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, tannlæknis, sérmenntaðs tannlæknis, dýralæknis, lyfjafræðings og arkitekts, eins og tilgreint er í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.6.2 og 5.7.1 V. viðauka, eftir því sem við á, sem uppfylla lágmarkskröfur um þá menntun sem um getur í 24., 25., 31., 34., 35., 38., 44. og 46. gr., eftir því sem við á, og skal, að því er varðar aðgang að og stundun þessarar atvinnustarfsemi, láta slíkan vitnisburð hafa sama gildi á yfirráðasvæði sínu og vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem aðildarríkið sjálf gefur út.

Slíkan vitnisburð um formlega menntun og hæfi verða lögbær yfirvöld í aðildarríkjunum að gefa út og skulu vottorðin, sem um getur í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.6.2 og 5.7.1, fylgja með þar sem við á.

Ákvæði fyrstu og annarrar undirgreinar hafa ekki áhrif á áunnu réttindin sem um getur í 23., 27., 33., 39. og 49. gr.

2. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna, til stundunar almennra heimilislækninga innan ramma almannatryggingakerfis þess, vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem skráður er í lið 5.1.4 í V. viðauka og önnur aðildarríki veita ríkisborgurum aðildarríkjanna í samræmi við lágmarkskröfur um menntun í 28. gr.

Ákvæði fyrri undirgreinar hafa ekki áhrif á áunnu réttindin sem um getur í 30. gr.

3. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður, sem önnur aðildarríki veita ríkisborgurum aðildarríkjanna og um getur í lið 5.5.2 í V. viðauka, sem uppfylla lágmarkskröfur um menntun sem um getur í 40. gr. og þau skilyrði sem um getur í 41. gr., og skal, að því er varðar aðgang að og stundun atvinnustarfsemi, láta slíkan vitnisburð hafa sama gildi á yfirráðasvæði sínu og vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem aðildarríkið sjálft gefur út. Þetta ákvæði hefur ekki áhrif á áunnu réttindin sem um getur í 23. og 43. gr.

4. Aðildarríkin eru ekki skuldbundin til að gefa vitnisburði um formlega menntun og hæfi, sem um getur í lið 5.6.2 í V. viðauka, gildi í þeim tilgangi að koma á fót nýjum lyfjaverslunum fyrir almenning. Að því er varðar ákvæði þessarar málsgreinar skal einnig litið á lyfjaverslanir, sem hafa verið opnar skemur en í þrjú ár, sem nýjar lyfjaverslanir.

5. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi arkitekts, sem um getur í lið 5.7.1 í V. viðauka og fellur undir sjálfkrafa viðurkenningu skv. 1. mgr., sannar að lokið hafi verið námi sem hófst í fyrsta lagi viðmiðunar skólaárið sem um getur í viðaukanum.

6. Sérhvert aðildarríki skal setja það skilyrði fyrir aðgangi að og stundun atvinnustarfsemi lækna, hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun, tannlækna, dýralækna, ljósmæðra og lyfjafræðinga að viðkomandi hafi undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem um getur í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 og 5.6.2 í V. viðauka, eftir því sem við á, og vottar að viðkomandi einstaklingur hafi á námstímanum öðlast þá þekkingu og færni sem um getur í 24. gr. (3. mgr.), 31. gr. (6. mgr.), 34. gr. (3. mgr.), 38. gr. (3. mgr.), 40. gr. (3. mgr.) og 44. gr. (3. mgr.).

Heimilt er að gera breytingu varðandi þá þekkingu og færni sem um getur í 24. gr. (3. mgr.), 31. gr. (6. mgr.), 34. gr. (3. mgr.), 38. gr. (3. mgr.), 40. gr. (3. mgr.) og 44. gr. (3. mgr.) í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga hana að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur skulu ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum löggjafar í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

7. Sérhvert aðildarríki skal tilkynna framkvæmdastjórninni um þau lög og stjórnsýslufyrirmæli sem

það samþykkir um útgáfu vitnisburðar um formlega menntun og hæfi á því sviði sem þessi kafli nær til. Tilkynningunni skal að auki beint til hinna aðildarríkjanna að því er varðar vitnisburð um formlega menntun og hæfi á því sviði sem um getur í 8. þætti.

Framkvæmdastjórnin skal birta viðeigandi orðsendingu í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* þar sem tilgreindir eru þeir titlar sem aðildarríkin samþykkja sem vitnisburð um formlega menntun og hæfi og, ef við á, þá stofnun sem gefur út vitnisburðinn um formlega menntun og hæfi, vottorðið sem honum fylgir og samsvarandi starfsheiti sem um getur í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 og 5.7.1 í V. viðauka, eftir því sem við á.

22. gr.

### Sameiginleg ákvæði um nám

Með tilliti til þess náms sem um getur í 24., 25., 28., 31., 34., 35., 38., 40., 44. og 46. gr.:

a) Aðildarríkin geta heimilað hlutanám með þeim skilyrðum sem lögbær yfirvöld mæla fyrir um; þessi yfirvöld skulu tryggja að lengd náms, námskröfur og námsgæði séu ekki síðri en í fullu námi.

b) Í samræmi við málsmæðferð hvers aðildarríkis skal símenntun tryggja að einstaklingar, sem hafa lokið námi, geti fylgst með þróun í faginu að því marki sem nauðsynlegt er til að viðhalda öryggi og skilvirkni í starfi.

23. gr.

### Áunnin réttindi

1. Án þess að hafa áhrif á áunnin réttindi, sem eiga sérstaklega við þær starfsgreinar sem um ræðir, skal hvert aðildarríki, í þeim tilvikum þegar vitnisburður um formlega menntun og hæfi lækna sem veitir aðgang að atvinnustarfsemi lækna með grunnmenntun og sérmenntaðs lækna, hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun, tannlækna, sérmenntaðs tannlækna, dýralækna, ljósmóður og lyfjafræðinga, sem ríkisborgarar aðildarríkjanna hafa undir höndum en fullnægir ekki öllum námskröfum sem um getur í 24., 25., 31., 34., 35., 38., 40. og 44. gr., viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem þau aðildarríki gefa út, sem fullnægjandi sönnun, að svo miklu leyti sem slíkur vitnisburður vottar að lokið hafi verið á fullnægjandi hátt námi sem hófst fyrir viðmiðunardagsetningarnar sem mælt er fyrir um í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 og 5.6.2 í V. viðauka og honum fylgir vottorð þar sem fram kemur að handhafar hafi í reynd og með lögmætum hætti stundað umrædda starfsemi í a.m.k. þrjú ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfu vottorðsins.

2. Sömu ákvæði gilda um vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis, sem veitir aðgang að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun, og sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, tannlæknis, sérmenntaðs tannlæknis, dýralæknis, ljósmóður og lyfjafræðings, sem fenginn er á yfiráðasvæði fyrrum Þýska alþýðulýðveldisins en fullnægir ekki öllum lágmarkskröfum um menntun sem mælt er fyrir um í 24., 25., 31., 34., 35., 38., 40. og 44. gr., ef slíkur vitnisburður vottar að lokið hafi verið námi sem hófst fyrir:

a) 3. október 1990 að því er varðar lækna með grunnmenntun, hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun, tannlækna með grunnmenntun, sérmenntaða tannlækna, dýralækna, ljósmæður og lyfjafræðinga og

b) 3. apríl 1992 að því er varðar sérmenntaða lækna.

Vitnisburðurinn um formlega menntun og hæfi, sem um getur í fyrstu undirgreininni, veitir handhafa rétt til að stunda atvinnustarfsemi á öllu yfiráðasvæði Þýskalands með sömu skilyrðum og á við um vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem er gefinn út af lögbærum yfirvöldum í Þýskalandi og um getur í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 og 5.6.2 í V. viðauka.

3. Með fyrirvara um ákvæði 1. mgr. 37. gr. skal sérhvert aðildarríki viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis, sem veitir aðgang að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun og sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, dýralæknis, ljósmóður, lyfjafræðings og arkitekts, sem ríkisborgarar aðildarríkjanna hafa undir höndum og gefinn er út í fyrrum Tékkóslóvakíu eða ef námið hófst, að því er varðar Tékkland og Slóvakíu, fyrir 1. janúar 1993, þar sem yfirvöld annars hvors fyrrnefnds aðildarríkis votta að slíkur vitnisburður um formlega menntun og hæfi hafi sama lagalega gildi á yfiráðasvæði þeirra og sá vitnisburður um formlega menntun og hæfi sem þau gefa út sjálf og, að því er varðar arkitekta, sá vitnisburður um formlega menntun og hæfi sem er tilgreindur í 6. lið VI. viðauka fyrir þessi aðildarríki, með tilliti til aðgangs að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun, sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, dýralæknis, ljósmóður, lyfjafræðings að því er varðar þá starfsemi sem um getur í 2. mgr. 45. gr. og arkitekts að því er varðar þá starfsemi sem um getur í 48. gr. og stundun slíkrar starfsemi.

Slíkri staðfestingu skal fylgja vottorð, gefið út af sömu yfirvöldum, þar sem fram kemur að þessir einstaklingar hafi í reynd og með lögmætum hætti stundað umrædda starfsemi á yfiráðasvæði þeirra í a.m.k. þrjú ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

4. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis, sem veitir aðgang að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun og sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, tannlæknis, sérmenntaðs tannlæknis, dýralæknis, ljósmóður, lyfjafræðings

og arkitekts, sem ríkisborgarar aðildarríkjanna hafa undir höndum og er gefið út af fyrrum Sovétríkjunum, eða ef námið hófst

a) að því er varðar Eistland, fyrir 20. ágúst 1991,

b) að því er varðar Lettland, fyrir 21. ágúst 1991,

c) að því er varðar Litháen, fyrir 11. mars 1990,

þar sem yfirvöld einhvers þessara þriggja aðildarríkja staðfesta að slíkur vitnisburður hafi sama lögmæti innan yfiráðasvæðis þeirra og sá vitnisburður sem þau gefa út og, að því er varðar arkitekta, sá vitnisburður um formlega menntun og hæfi sem er tilgreindur í 6. lið VI. viðauka fyrir þessi aðildarríki, að því er varðar aðgang að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun, sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, dýralæknis, ljósmóður, lyfjafræðings, að því er varðar þá starfsemi sem um getur í 2. mgr. 45. gr., og arkitekts að því er varðar þá starfsemi sem um getur í 48. gr. og stundun þeirrar starfsemi.

Slíkri staðfestingu skal fylgja vottorð, gefið út af sömu yfirvöldum, þar sem fram kemur að þessir einstaklingar hafi í reynd og með lögmætum hætti stundað umrædda starfsemi á yfiráðasvæði þeirra í a.m.k. þrjú ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

Að því er varðar vitnisburð um formlega menntun og hæfi dýralækna, sem gefinn er út í fyrrum Sovétríkjunum, eða ef námið hófst í Eistlandi fyrir 20. ágúst 1991, skal vottorð fylgja staðfestingunni, sem um getur í undirgreininni hér að framan, sem staðfestir að þessir einstaklingar hafi í reynd og með lögmætum hætti stundað umrædda starfsemi á yfiráðasvæði þeirra í a.m.k. fimm ár samfellt á næstliðnum sjö árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

5. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis, sem veitir aðgang að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun og sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, tannlæknis, sérhæfðs tannlæknis, dýralæknis, ljósmóður, lyfjafræðings og arkitekts, sem ríkisborgarar aðildarríkjanna hafa undir höndum og gefinn er út í fyrrum Júgóslavíu eða ef námið hófst, að því er varðar Slóveníu, fyrir 25. júní 1991, þar sem yfirvöld fyrrnefnds aðildarríkis votta að slíkur vitnisburður hafi sama lagalega gildi á yfiráðasvæði þeirra og sá vitnisburður um formlega menntun og hæfi sem þau gefa út sjálf og, að því er varðar arkitekta, sá vitnisburður um formlega menntun og hæfi sem er tilgreindur í 6. lið VI. viðauka fyrir þessi aðildarríki, með tilliti til aðgangs að atvinnustarfsemi læknis með grunnmenntun, sérmenntaðs læknis, hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, tannlæknis, sérmenntaðs tannlæknis, dýralæknis, ljósmóður, lyfjafræðings að því er varðar þá starfsemi sem um getur í 2. mgr. 45. gr. og arkitekts að því er varðar þá starfsemi sem um getur í 48. gr. og stundun slíkrar starfsemi.

Slíkri staðfestingu skal fylgja vottorð, gefið út af sömu yfirvöldum, þar sem fram kemur að þessir einstaklingar hafi í reynd og með lögmætum hætti stundað umrædda starfsemi á yfirráðasvæði þeirra í a.m.k. þrjú ár samfelld á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

6. Svari vitnisburður um formlega menntun og hæfi læknis, hjúkrunarfræðings í almennt hjúkrun, tannlæknis, dýralæknis, ljósmóður og lyfjafræðings ekki til þeirra starfsheita sem skráð eru fyrir það aðildarríki í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 og 5.6.2 í V. viðauka skal sérhvert aðildarríki viðurkenna, sem fullnægjandi sönnun fyrir ríkisborgara aðildarríkis, vitnisburður um formlega menntun og hæfi sem þessi aðildarríki gefa út og með fylgir vottorð gefið út af lögbærum yfirvöldum eða stofnunum.

Vottorðið, sem um getur í fyrstu undirgrein, skal staðfesta að viðkomandi vitnisburður um formlega menntun og hæfi votti að lokið hafi verið námi í samræmi við 24., 25., 28., 31., 34., 35., 38., 40. og 44. gr., eftir því sem við á, og að aðildarríkið, sem gaf það út, meti það til jafns við þá menntun og hæfi sem skráð er í liðum 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 og 5.6.2 í V. viðauka.

## 2. þáttur

### Læknar

24. gr.

### Grunnnám í læknisfræði

1. Til að fá aðgang að grunnnámi í læknisfræði verður hlutaðeigandi að hafa undir höndum prófskírteini eða vottorð sem veitir aðgang að viðkomandi námi við háskóla.

2. Grunnnám í læknisfræði skal fela í sér a.m.k. sex ára nám eða 5500 klukkustunda fræðilegt og verklegt nám við háskóla eða undir umsjón háskóla.

Fyrir einstaklinga, sem hófu nám fyrir 1. janúar 1972, getur námið, sem um getur í fyrstu undirgrein, falið í sér sex mánaða fullt, verklegt nám á háskólastigi undir umsjón lögbærra yfirvalda.

3. Grunnnám í læknisfræði skal veita tryggingu fyrir því að hlutaðeigandi einstaklingur hafi öðlast eftirfarandi þekkingu og færni:

- fullnægjandi þekkingu á þeim vísindagreinum sem læknisfræðin byggir á og góðan skilning á vísindaaðferðum, þ.m.t. aðferðir sem eru notaðar við mælingar á líffræðilegri starfsemi, mati á vísindalega viðurkenndum staðreyndum og greiningu gagna,
- fullnægjandi skilning á líkamsbyggingu, starfsemi og hegðun heilbrigðra og sjúkra einstaklinga, svo og á

sambandinu milli heilsufars, aðbúnaðar og félagslegs umhverfis,

- fullnægjandi þekkingu á klínískum fræðigreinum og lækningum, sem gefur viðkomandi heillega mynd af geðrænum og líkamlegum sjúkdómum, forvörnum, sjúkdómsgreiningu og meðferð og á æxlun manna,
- tilhlýðilega verklega þjálfun á sjúkrahúsum undir viðeigandi umsjón.

25. gr.

### Sérnám í læknisfræði

1. Til að fá aðgang að sérnámi í læknisfræði verður hlutaðeigandi að hafa lokið og fengið viðurkennt sex ára nám sem hluta af þeirri námsáætlun sem um getur í 24. gr. og á þeim tíma öðlast viðeigandi grundvallarþekkingu í læknisfræði.

2. Sérnám í læknisfræði skal fela í sér fræðilegt og verklegt nám við háskóla eða kennslusjúkrahús eða þar sem við á, við sjúkrahúsfönnun sem lögbær yfirvöld eða stofnanir hafa viðurkennt í þessum tilgangi.

Aðildarríkin skulu tryggja að lágmarkslengd sérnáms í læknisfræði, sem um getur í lið 5.1.3 í V. viðauka, sé ekki styttri en sú lengd sem kveðið er á um í þeim lið. Námið skal fara fram undir umsjón lögbærra yfirvalda eða stofnana. Í því felst að læknir í sérnámi verður sjálfur að taka þátt í þeirri starfsemi og axla þá ábyrgð sem fylgir þeirri þjónustu sem um ræðir.

3. Námið skal vera fullt nám og fara fram við sérstakar stofnanir sem eru viðurkenndar af lögbærum yfirvöldum. Það felur í sér þáttöku í allri læknisfræðilegri starfsemi deildarinnar þar sem námið fer fram, þ.m.t. vaktir, þannig að læknir í sérnámi helgi fræðilega og verklega náminu alla starfskrafta sína starfsvikuna á enda og allan ársins hring í samræmi við þau skilyrði sem lögbær yfirvöld ákveða. Því skal greiða hæfileg laun fyrir þessi störf.

4. Aðildarríkin skulu setja það skilyrði fyrir útgáfu vitnisburðar um sérnám í læknisfræði að viðkomandi hafi undir höndum vitnisburður um grunnmenntun í læknisfræði sem um getur í lið 5.1.1 í V. viðauka.

5. Heimilt er að breyta lágmarkslengd náms, sem um getur í lið 5.1.3 í V. viðauka, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga hana að framförum á sviði vísinda og tækni.

26. gr.

**Heiti sérnáms í læknisfræði**

Vitnisburður um formlega menntun og hæfi sérmenntaðs læknis, sem um getur í 21. gr., er sá vitnisburður sem gefinn er út af lögbærum yfirvöldum eða stofnunum, sem um getur í lið 5.1.2 í V. viðauka, og samsvarar, að því er varðar það sérnám sem um ræðir, þeim starfsheitum sem eru notaðir í hinum ýmsu aðildarríkjum og um getur í lið 5.1.3 í V. viðauka.

Heimilt er, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr., að bæta nýjum sérgreinum við í lið 5.1.3 í V. viðauka sem eru sameiginlegar í a.m.k. tveimur fimmtu aðildarríkjum með það í huga að uppfæra þessa tilskipun í ljósi breytinga á landslögum.

27. gr.

**Áunnin réttindi sérmenntaðra lækna**

1. Gistiaðildarríki getur krafist þess af sérmenntuðum læknum, sem stunduðu sérfræðinám í hlutanámi sem féll undir lög og stjórnsýslufyrirmæli sem voru í gildi frá og með 20. júní 1975 og hófu sérnám sitt eigi síðar en 31. desember 1983, að vitnisburði þeirra um formlega menntun og hæfi fylgi vottorð þar sem fram kemur að þeir hafi í reynd og með lögmætum hætti stundað umrædda starfsemi í a.m.k. þrjú ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir veitingu vottorðsins.

2. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi sérmenntaðra lækna, gefinn út á Spáni til handa læknum sem luku sérnámi sínu fyrir 1. janúar 1995, jafnvel þótt ekki séu uppfylltar þær lágmarkskröfur um menntun sem kveðið er á um í 25. gr., svo fremi að þeim vitnisburði um formlega menntun og hæfi fylgi vottorð sem veitt er af lögbærum, spænskum yfirvöldum um að viðkomandi einstaklingur hafi staðist próf sem sýnir fram á sérstaka hæfni í faginu og haldið er á grundvelli óvenjulegra ráðstafana varðandi viðurkenningu, sem mælt er fyrir um í konunglegri tilskipun 1497/99, með það fyrir augum að sannreyna að viðkomandi einstaklingur búi yfir sambærilegri þekkingu og færni og lækna sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sérmenntaðs læknis samkvæmt skilgreiningu, að því er varðar Spán, í liðum 5.1.2 og 5.1.3 í V. viðauka.

3. Sérhvert aðildarríki, sem hefur fellt úr gildi lög eða stjórnsýslufyrirmæli er tengjast veitingu vitnisburðar um formlega menntun og hæfi sérmenntaðs læknis sem um getur í liðum 5.1.2 og 5.1.3 í V. viðauka og hefur samþykkt ráðstafanir er tengjast áunnum réttindum í þágu ríkisborgara sinna, skal gera ríkisborgurum annarra aðildarríkja kleift að njóta slíkra ráðstafana, svo fremi að slíkur vitnisburður um formlega menntun og hæfi hafi verið gefinn út fyrir þann dag

sem gistiaðildarríkið hætti að veita slíkan vitnisburð fyrir umrædda sérgrein.

Í lið 5.1.3 í V. viðauka er að finna hvaða dag ákvæðin voru felld úr gildi.

28. gr.

**Sérstakt nám í almennum heimilislækningum**

1. Til að fá aðgang að sérstöku námi í almennum heimilislækningum verður hlutaðeigandi að hafa lokið og fengið viðurkennt sex ára nám sem hluta af þeirri námsáætlun sem um getur í 24. gr.

2. Sérstakt nám í almennum heimilislækningum, sem veitir vitnisburð um formlega menntun og hæfi, gefinn út fyrir 1. janúar 2006, skal vera a.m.k. tveggja ára fullt nám. Ef um ræðir vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem gefinn er út eftir þennan dag, skal námið vera a.m.k. þriggja ára fullt nám.

Feli námsáætlunin, sem um getur í 24. gr., í sér verklegt nám á viðurkenndu sjúkrahúsi, sem hefur yfir að ráða viðeigandi búnaði og býður þjónustu, eða á vegum viðurkennds almenns heimilislæknis eða á viðurkenndri stöð þar sem lækna sinna almennt heilsugæslu, má verklega námið vera hluti af því tímabili sem kveðið er á um í fyrstu undirgrein og ljúka þarf til að fá námsvottorð gefið út 1. janúar 2006 eða síðar enda sé það ekki lengra en eitt ár.

Kosturinn, sem kveðið er á um í annarri undirgrein, skal aðeins standa til boða þeim aðildarríkjum þar sem lengd sérstaks náms í almennum heimilislækningum nær tveimur árum frá og með 1. janúar 2001.

3. Sérstakt nám í almennum heimilislækningum skal vera fullt nám undir umsjón lögbærra yfirvalda eða stofnana. Leggja skal meiri áherslu á verklega en fræðilega þætti í náminu.

Verklega námið skal annars vegar vara í a.m.k. sex mánuði á viðurkenndu sjúkrahúsi þar sem fyrir hendi eru viðeigandi tæki og þjónusta og hins vegar í a.m.k. sex mánuði á vegum viðurkennds almenns heimilislæknis eða á viðurkenndri stöð þar sem lækna sinna almennt heilsugæslu.

Verklega námið skal fara fram í samvinnu við aðrar heilbrigðisstofnanir eða starfsemi sem tengjast almennum heimilislækningum. Með fyrirvara um þau lágmarkstímabil, sem mælt er fyrir um í annarri undirgrein, getur verklega námið farið fram á sex mánaða tímabili að hámarki á öðrum viðurkenndum heilbrigðisstofnunum eða við starfsemi sem tengist almennum heimilislækningum.

Í náminu skal þess krafist að neminn taki sjálfur þátt í þeirri starfsemi og axli sömu ábyrgð og þeir einstaklingar sem hann starfar með.

4. Aðildarríkin skulu setja það skilyrði fyrir útgáfu vitnisburðar um formlega menntun og hæfi í almennum heimilislækningum að viðkomandi hafi undir höndum vitnisburð um formlega grunnmenntun og -hæfi í læknisfræði sem um getur í lið 5.1.1 í V. viðauka.

5. Aðildarríkjunum er heimilt að gefa út vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem um getur í lið 5.1.4 í V. viðauka, lækni til handa sem hefur ekki lokið því námi sem kveðið er á um í þessari grein en hefur lokið öðru viðbótarnámi, eins og vitnisburður um formlega menntun og hæfi, gefinn út af lögbærum yfirvöldum aðildarríkis, staðfestir. Hins vegar mega þau ekki veita vitnisburð um formlega menntun og hæfi nema vitnisburðurinn staðfesti þekkingu sem er að gæðum samsvarandi þeirri þekkingu sem fæst með námi sem kveðið er á um í þessari grein.

Aðildarríkin skulu m.a. ákvarða að hve miklu leyti viðbótarnám og starfsreynsla umsækjanda geti komið í stað þess náms sem kveðið er á um í þessari grein.

Aðildarríkin mega því aðeins gefa út vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem um getur í lið 5.1.4 í V. viðauka, að umsækjandi hafi öðlast a.m.k. sex mánaða reynslu í almennum heimilislækningum á vegum almenns heimilislæknis eða á stöð þar sem læknar sinna almennri heilsugæslu af því tagi sem um getur í 3. mgr.

29. gr.

#### **Að starfa sem almennur heimilislæknir**

Sérhvert aðildarríki skal, með fyrirvara um ákvæðin sem tengjast áunnum réttindum, setja það skilyrði fyrir því að starfa sem almennur heimilislæknir innan ramma almannatryggingakerfis aðildarríkisins að hlutaðeigandi hafi undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem um getur í lið 5.1.4 í V. viðauka. Aðildarríkin geta veitt þeim einstaklingum, sem eru í sérstöku námi í almennum heimilislækningum, undanþágu frá þessu skilyrði.

30. gr.

#### **Áunnin réttindi almennra heimilislækna**

1. Hvert aðildarríki skal ákvarða áunnin réttindi. Hins vegar skal aðildarríkið veita lækni rétt til að starfa sem almennur heimilislæknir, innan ramma almannatryggingakerfis þess, án þess að hafa vitnisburð um formlega menntun og hæfi, sem um getur í lið 5.1.4 í V. viðauka, ef hann hefur öðlast réttinn á þeim viðmiðunardegi sem fram kemur í þeim lið, á grundvelli ákvæða sem gilda um læknastéttina og veita aðgang

að starfi læknis með grunnmenntun í læknisfræði, og hafi hann öðlast staðfestu á þeim degi á yfirráðasvæði þess aðildarríkis í krafti 21. eða 23. gr.

Lögbær yfirvöld hvers aðildarríkis skulu gefa út vottorð, komi fram krafa þar um, sem staðfestir rétt handhafa til að starfa sem almennur heimilislæknir innan ramma almannatryggingakerfis þeirra án þess að fyrir liggi vitnisburður um formlega menntun og hæfi, sem um getur í lið 5.1.4 í V. viðauka, til handa þeim læknum sem njóta áunninna réttinda samkvæmt fyrstu undirgrein.

2. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna þau vottorð, sem um getur í annarri undirgrein 1. mgr. og hin aðildarríkin gefa út til handa ríkisborgurum aðildarríkjanna, og gefa slíkom vottorðum sama gildi á yfirráðasvæði sínu og gefinn er vitnisburði um formlega menntun og hæfi sem það sjálft gefur út og heimilar almennum heimilislækni að starfa innan ramma almannatryggingakerfis þess.

3. þáttur

#### **Hjúkrunarfræðingar í almennri hjúkrun**

31. gr.

#### **Nám hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun**

1. Til að fá aðgang að námi fyrir hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun verður hlutaðeigandi að hafa lokið almennri 10 ára menntun, staðfest með prófskírteini, vottorði eða öðrum vitnisburði sem lögbær yfirvöld eða stofnanir í aðildarríki gefa út eða með vottorði sem staðfestir árangur í inntökuprófi á samsvarandi stigi inn í hjúkrunarfræði.

2. Nám hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun skal vera fullt nám og fela a.m.k. í sér þá námsáætlun sem lýst er í lið 5.2.1 í V. viðauka.

Heimilt er að breyta listanum yfir námsefni, sem skráð er í lið 5.2.1 í V. viðauka, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga það að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur mega ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

3. Nám hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun skal fela í sér a.m.k. þriggja ára nám eða 4600 klukkustunda fræðilegt og klínískt nám, þar sem bóklegi hlutinn er a.m.k. einn þriðji hluti námsins og klíníski hlutinn er a.m.k. helmingur af lágmarkslengd námsins. Aðildarríkin mega veita þeim einstaklingum undanþágu að hluta til sem hafa lokið við hluta af þessu námi í tengslum við annað nám sem er á a.m.k. samsvarandi stigi.

Aðildarríkin skulu tryggja að stofnanirnar, sem bjóða upp á nám í hjúkrunarfræði, beri ábyrgð á að samræma fræðilega og klíniska námið í öllu náminu.

4. Fræðilegt nám er sá hluti náms í hjúkrunarfræði þar sem hjúkrunarnemar tileinka sér nauðsynlega fagþekkingu, innsýn og færni til að skipuleggja og veita hjúkrun og meta alla þætti hennar. Kennarar í hjúkrunarfræði og aðrir þar til bærir aðilar í hjúkrunarskólum og öðrum skólum, sem kennslustofnunin velur, skulu annast kennsluna.

5. Klíníska námið er sá hluti náms í hjúkrun þar sem hjúkrunarnemar, í hópvinnu og í beinni snertingu við heilbrigðan eða sjúkan einstakling og/eða samfélagshóp, læra að skipuleggja, veita og meta, á grundvelli þekkingar sinnar og færni, alla þætti þeirrar hjúkrunar sem þörf er á.

Hjúkrunarneminn skal ekki aðeins læra að vinna í hóp, heldur einnig að leiða hópa og skipuleggja alla þætti hjúkrunar, þ.m.t. heilbrigðisfræðsla fyrir einstaklinga og litla hópa, á heilbrigðisstofnun eða úti í samfélaginu. Þetta nám fer fram á sjúkrahúsum og öðrum heilbrigðisstofnunum og úti í samfélaginu á ábyrgð hjúkrunarmenntaðra kennara og í samvinnu við og með aðstoð annarra fullmenntaðra hjúkrunarfræðinga. Annað fullmenntað starfslið getur átt þátt í þessu kennsluferli.

Hjúkrunarnemar skulu taka þátt í starfsemi deildarinnar sem um ræðir, að svo miklu leyti sem slíkt stuðlar að námi þeirra, og þannig læra að axla þá ábyrgð sem fylgir hjúkrun.

6. Nám fyrir hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun skal veita tryggingu fyrir því að hlutadeigandi einstaklingur hafi öðlast eftirfarandi þekkingu og færni:

- a) fullnægjandi þekkingu á þeim vísindagreinum, sem almenn hjúkrun byggist á, þ.m.t. fullnægjandi skilningur á líkamsbyggingu, lífeðlisfræðilegri starfsemi og hegðun heilbrigðra og sjúkra einstaklinga svo og á sambandinu milli heilsufars, aðbúnaðar og félagslegs umhverfis,
- b) fullnægjandi þekkingu á eðli og siðfræði starfsgreinarinnar og meginreglum um heilbrigði og hjúkrun,
- c) fullnægjandi klíníska starfsreynslu; velja ber slíka starfsreynslu með hliðsjón af því hvernig hún styður við námið, og hún á að vera undir umsjón menntaðra hjúkrunarfræðinga á stöðum þar sem fyrir hendi er viðeigandi fjöldi hæfs starfsfólks og viðeigandi búnaður til umönnunar sjúklinga,

d) hæfni til að taka þátt í verklegri þjálfun heilbrigðisstarfsfólks og reynslu af því að starfa með slíku starfsfólki,

e) reynslu í að vinna með aðilum annarra starfsstétta innan heilbrigðiskerfisins.

32. gr.

#### Að starfa sem hjúkrunarfræðingur í almennri hjúkrun

Í þessari tilskipun eru störf hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun þau störf sem eru stunduð undir starfsheitum sem um getur í lið 5.2.2 í V. viðauka.

33. gr.

#### Áunnin réttindi hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun

1. Í þeim tilvikum þar sem almennar reglur um áunnin réttindi eiga við um hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun skulu störfin, sem um getur í 23. gr., hafa falið í sér fulla ábyrgð á áætlanagerð, skipulagningu og stjórnun hjúkrunar sjúklinga.

2. Að því er varðar vitnisburð um menntun og hæfi hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun frá Póllandi gilda einungis eftirfarandi ákvæði um áunnin réttindi: Aðildarríkin skulu, að því er varðar ríkisborgara aðildarríkjanna, sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun sem var gefinn út í Póllandi eða ef námið hófst þar fyrir 1. maí 2004 og viðkomandi fullnægir ekki lágmarkskröfum um menntun sem mælt er fyrir um í 31. gr., viðurkenna eftirfarandi vitnisburð um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun sem fullnægjandi sönnun ef honum fylgir vottorð þar sem fram kemur að þessir ríkisborgarar aðildarríkis hafi í reynd og með lögætum hætti gegnt starfi sem hjúkrunarfræðingar í almennri hjúkrun í Póllandi í þann tíma sem er tilgreindur hér á eftir:

- a) vitnisburður um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðings á háskólastigi (*dyplom licencjata pielegniarstwa*), a.m.k. þrjú ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfudag vottorðsins,
- b) vitnisburður um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðings sem vottar að námi eftir framhaldsskólastigið hafi verið lokið frá fagskóla á sviði læknavísinda (*dyplom pielegniarki albo pielegniarki diplomowanej*), a.m.k. fimm ár samfellt á næstliðnum sjö árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

Í fyrrgreindum störfum skal borin full ábyrgð á áætlanagerð, skipulagningu og stjórnun hjúkrunar sjúklinga.

3. Aðildarríkin skulu viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi í hjúkrunarfræði, gefinn út í Póllandi til handa hjúkrunarfræðingum sem hafa lokið námi fyrir 1. maí 2004 sem uppfylla ekki lágmarkskröfur um menntun sem mælt er fyrir um í 31. gr., að því tilskildu að viðkomandi leggi fram prófskírteini fyrir nám sem samsvarar B.S.-prófi og að það hafi verið gefið út eftir að viðkomandi lauk sérstakri endurmenntun sem er að finna í 11. gr. laga frá 20. apríl 2004 um breytingu á lögum um starfsgreinar hjúkrunarfræðinga og ljósmæðra og öðrum lagagerningum (Stjórnartíðindi Lýðveldisins Póllands frá 30. apríl 2004 nr. 92, liður 885) og reglugerð heilbrigðisráðherra frá 11. maí 2004 um nákvæm skilyrði varðandi menntun hjúkrunarfræðinga og ljósmæðra sem hafa lokið prófi á framhaldsskólastigi (lokapróf — „matura“) og námi við læknaskóla og fagsskóla á sviði hjúkrunarfræða og ljósmóðurfræða (Stjórnartíðindi Lýðveldisins Póllands frá 13. maí 2004 nr. 110, liður 1170), með það markmið að staðfesta að hlutaðeigandi einstaklingur búi yfir sambærilegri þekkingu og hæfni og hjúkrunarfræðingar sem hafa öðlast þá menntun og hæfi sem eru, að því er Pólland varðar, skilgreind í lið 5.2.2 í V. viðauka.

#### 4. þáttur

#### Tannlæknar

#### 34. gr.

#### Grunnnám í tannlækningum

1. Til að fá aðgang að grunnnámi í tannlækningum verður hlutaðeigandi að hafa undir höndum prófskírteini eða vottorð sem veitir aðgang að viðkomandi námi við háskóla eða æðri menntastofnanir sem hafa hlotið viðurkenningu á samsvarandi stigi í aðildarríki.

2. Grunnnám í tannlækningum skal fela í sér a.m.k. fimm ára fullt fræðilegt og verklegt nám við háskóla, æðri menntastofnun sem býður nám sem er metið á samsvarandi stigi eða undir umsjón háskóla og felur a.m.k. í sér námsáætlunina sem lýst er í lið 5.3.1 í V. viðauka.

Heimilt er að breyta listanum yfir námsefni, sem er skráð í lið 5.3.1 í V. viðauka, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga það að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur mega ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

3. Grunnnám í tannlækningum skal veita tryggingu fyrir því að hlutaðeigandi einstaklingur hafi öðlast eftirfarandi þekkingu og færni:

- a) fullnægjandi þekkingu á þeim vísindagreinum sem tannlækningar byggja á og góðan skilning á vísindaaðferðum, þ.m.t. aðferðir sem eru notaðar við mælingar á líffræðilegri starfsemi, mati á vísindalega viðurkenndum staðreyndum og greiningu gagna,
- b) fullnægjandi þekkingu á líkamsbyggingu, starfsemi og hegðun heilbrigðra og sjúkra einstaklinga, sem og á sambandinu milli heilsufars, aðbúnaðar og félagslegs umhverfis, að svo miklu leyti sem þessir þættir hafa áhrif á tannlækningar,
- c) fullnægjandi þekkingu á byggingu og hlutverki tanna, munns, kjálka og aðliggjandi vefja, bæði heilbrigðra og sýkra, og hvernig þessir þættir tengjast almennu heilsufari og líkamlegri og félagslegri velferð sjúklings,
- d) fullnægjandi þekkingu á klínískum fræðigreinum og aðferðum, sem gefur tannlækninum heillega mynd af göllum, sárum og sjúkdómum í tönnum, munni, kjálkum og aðliggjandi vefjum og forvörnum, greiningu og meðferð í tannlækningum,
- e) hæfilega klíníska starfsreynslu undir viðeigandi umsjón.

Með náminu skal hann öðlast nauðsynlega færni til að inna af hendi öll störf er lúta að forvörnum, greiningu og meðferð galla og sjúkdóma í tönnum, munni, kjálkum og aðliggjandi vefjum.

#### 35. gr.

#### Sérnám í tannlækningum

1. Til að fá aðgang að sérnámi í tannlækningum verður hlutaðeigandi að hafa lokið og fengið viðurkennt fimm ára nám í fræðilegum og verklegum greinum innan ramma þess náms sem um getur í 34. gr. og hafa undir höndum þau skjöl sem um getur í 23. og 37. gr.

2. Sérnám í tannlækningum skal fela í sér fræðilegt og verklegt nám við háskóla eða á meðferðar-, kennslu- og rannsóknarstofnun eða, eftir því sem við á, við heilbrigðisstofnun, sem lögbær yfirvöld eða stofnanir hafa viðurkennt í þessu skyni.

Fullt sérnám í tannlækningum skal vera a.m.k. þrjú ár undir umsjón lögbærra yfirvalda eða stofnana. Í því felst að tannlæknanemi í sérnámi verður sjálfur að taka þátt í þeirri starfsemi og axla þá ábyrgð sem fylgir starfinu á viðkomandi stofnun.



Heimilt er að breyta lágmarkslengd náms, sem um getur í annarri undirgrein, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga það að framförum á sviði vísinda og tækni.

3. Aðildarríkin skulu setja það skilyrði fyrir útgáfu vitnisburðar um sérmenntun í tannlækningum að viðkomandi hafi undir höndum vitnisburð um grunnnám í tannlækningum sem um getur í lið 5.3.2 í V. viðauka.

36. gr.

#### Að starfa sem tannlæknir

1. Í þessari tilskipun er starf tannlækna það starf sem skilgreint er í 3. mgr. og er iðkað undir starfsheitum sem skráð eru í lið 5.3.2 í V. viðauka.

2. Starfsgrein tannlæknis skal byggð á námi tannlæknis sem um getur í 34. gr. og felur í sér tiltekna starfsgrein sem er frábrugðin öðrum almennum eða sérhæfðum læknaströfum. Þeir sem stunda starfsemi tannlæknis þurfa að hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem um getur í lið 5.3.2 í V. viðauka. Handhafar slíks vitnisburðar um formlega menntun og hæfi skulu njóta sömu meðferðar og þeir sem falla undir 23. og 37. gr.

3. Aðildarríkin skulu tryggja að tannlæknar geti almennt fengið aðgang að og stundað störf sem fela í sér forvarnir, greiningu og meðferð galla og sjúkdóma í tönnum, munni, kjálkum og aðliggjandi vefjum, að teknu tilhlýðilegu tilliti til ákvæða reglna og siðaregla starfsgreinarinnar að því er varðar viðmiðunardagsetningarnar sem um getur í lið 5.3.2 í V. viðauka.

37. gr.

#### Áunnin réttindi tannlækna

1. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna, vegna starfa tannlæknis undir því starfsheiti sem um getur í lið 5.3.2 í V. viðauka, vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis, sem gefinn er út á Ítalíu, Spáni, Austurríki, Tékklandi og Slóvakíu til handa einstaklingum sem hófu læknánám á viðmiðunardegi sem gefin er upp í þeim viðauka fyrir viðkomandi aðildarríki, eða fyrr, ásamt vottorði sem lögbær yfirlýðing aðildarríkisins gefa út.

Vottorðið verður að sýna fram á að eftirfarandi skilyrðum sé fullnægt:

a) að hlutaðeigandi einstaklingar hafi í reynd gegnt, í því aðildarríki, með lögmætum hætti og að aðalstarfi, því starfi

sem um getur í 36. gr. í a.m.k. þrjú ár samfleytt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfu vottorðsins,

b) að þessum einstaklingum sé heimilt að gegna fyrrgreindum ströfum við sömu skilyrði og handhöfum vitnisburðar um formlega menntun og hæfi sem skráður er fyrir viðkomandi aðildarríki í lið 5.3.2. í V. viðauka.

Veita skal þeim einstaklingum, sem hafa á fullnægjandi hátt lokið a.m.k. þriggja ára námi, sem lögbær yfirlýðing viðkomandi aðildarríkis viðurkenna sem samsvarandi því námi sem um getur í 34. gr., undanþágu frá þriggja ára starfsreynslunni sem um getur í a-lið annarrar undirgreinar.

Að því er varðar Tékkland og Slóvakíu skal veita vitnisburði um formlega menntun og hæfi sem fenginn er í fyrrum Tékkóslóvakíu sömu viðurkenningu og vitnisburði um formlega menntun og hæfi sem fenginn er í Tékklandi og Slóvakíu með sömu skilyrðum og segir í undirgreinunum hér að framan.

2. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi læknis sem gefinn er út á Ítalíu til handa einstaklingum sem hófu háskólanám í læknisfræði eftir 28. janúar 1980 og eigi síðar en 31. desember 1984, og skal honum fylgja vottorð sem gefið er út af lögbærum yfirlýðingum á Ítalíu.

Vottorðið verður að sýna fram á að þremur eftirfarandi skilyrðum sé fullnægt:

a) að hlutaðeigandi einstaklingar hafi staðist hæfnispróf sem lögbær yfirlýðing á Ítalíu halda til að komast að raun um hvort þeir búi yfir sambærilegri þekkingu og færni og þeir sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem skráður er fyrir Ítalíu í lið 5.3.2 í V. viðauka,

b) að þeir hafi í reynd gegnt á Ítalíu, með lögmætum hætti og að aðalstarfi, því starfi sem um getur í 36. gr. í a.m.k. þrjú ár samfleytt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfu vottorðsins,

c) að þeir hafi leyfi til að gegna eða gegni í reynd, með lögmætum hætti og að aðalstarfi, því starfi sem um getur í 36. gr. með sömu skilyrðum og handhafar vitnisburðar um formlega menntun og hæfi sem skráður er fyrir Ítalíu í lið 5.3.2 í V. viðauka.

Veita skal þeim einstaklingum, sem hafa lokið á fullnægjandi hátt a.m.k. þriggja ára námi sem lögbær yfirlýðing viðkomandi aðildarríkis viðurkenna sem samsvarandi því námi sem um getur í 34. gr., undanþágu frá hæfnisprófinu sem um getur í a-lið annarrar undirgreinar.

Einstaklingar, sem hófu háskólanám í læknisfræði eftir 31. desember 1984, skulu fá sömu meðferð og þeir sem um getur hér að framan, að því tilskildu að framangreint þriggja ára nám hafi hafist fyrir 31. desember 1994.

## 5. þáttur

**Dýralæknar**

38. gr.

**Nám dýralækna**

1. Nám dýralækna skal fela í sér a.m.k. fimm ára fullt fræðilegt og verklegt nám við háskóla eða æðri menntastofnun sem býður nám sem viðurkennt er á samsvarandi stigi eða undir umsjón háskóla og felur a.m.k. í sér þá námsáætlun sem um getur í lið 5.4.1 í V. viðauka.

Heimilt er að breyta listanum yfir námsefni, sem er skráð í lið 5.4.1 í V. viðauka, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga það að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur mega ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

2. Til að fá aðgang að dýralæknisfræði verður hlutaðeigandi að hafa undir höndum prófskrteini eða vottorð sem veitir aðgang að viðkomandi námi í háskóla eða æðri menntastofnunum sem aðildarríkir viðurkennir að eru á samsvarandi stigi til þessa náms.

3. Nám dýralæknis skal veita tryggingu fyrir því að hlutaðeigandi einstaklingur hafi öðlast eftirfarandi þekkingu og færni:

- a) fullnægjandi þekkingu á þeim vísindagreinum sem dýralæknisfræðin byggir á,
- b) fullnægjandi þekkingu á líkamsbyggingu og starfsemi heilbrigðra dýra, búskap með þau, æxlun og almennum hollustuháttum, svo og fæðun, þ.m.t. þekking á tækni við framleiðslu og geymslu á fæði sem hentar þeim,
- c) fullnægjandi þekkingu á atferli og verndun dýra,
- d) fullnægjandi þekkingu á orsökum, eðli, þróun, áhrifum, greiningu og meðferð dýrasjúkdóma, hvort heldur átt er við einstakt dýr eða hópa, auk sérþekkingar á sjúkdómum er borist gætu í menn,
- e) fullnægjandi þekkingu á fyrirbyggjandi lyfjameðferð,
- f) fullnægjandi þekkingu á hollustu og tækni er lúta að frumvinnslu, fullvinnslu og markaðssetningu matvæla úr dýraríkinu eða matvæla upprunnum í dýraríkinu sem ætluð eru til manneldis,

g) fullnægjandi þekkingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum sem lúta að framangreindum atriðum,

h) fullnægjandi klíniska og aðra verklega reynslu undir viðeigandi umsjón.

39. gr.

**Áunnin réttindi dýralækna**

Aðildarríkin skulu, með fyrirvara um 4. mgr. 23. gr. að því er varðar ríkisborgara aðildarríkjanna, sem hafa vitnisburð um formlega menntun og hæfi dýralæknis sem var gefinn út í Eistlandi eða ef námið hófst þar fyrir 1. maí 2004, viðurkenna slíkan vitnisburð um formlega menntun og hæfi dýralæknis sem fullnægjandi sönnun ef honum fylgir vottorð þar sem fram kemur að þessir einstaklingar hafi í reynd og með lögmætum hætti gegnt viðkomandi störfum í Eistlandi í a.m.k. fimm ár samfellt á næstliðnum sjö árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

## 6. þáttur

**Ljósmæður**

40. gr.

**Nám ljósmæðra**

1. Nám ljósmæðra skal fela í sér a.m.k.:

- a) sérstakt fullt ljósmóðurnám sem felur í sér a.m.k. þriggja ára fræðilegt og verklegt nám (námsleið I) og a.m.k. námsáætlunina sem um getur í lið 5.5.1 í V. viðauka eða
- b) sérstakt fullt ljósmóðurnám sem er 18 mánuðir (námsleið II) og felur í sér a.m.k. þá námsáætlun, sem um getur í lið 5.5.1 í V. viðauka, sem er ekki hluti af samsvarandi námi hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun.

Aðildarríkin skulu tryggja að þær stofnanir sem sjá um menntun ljósmæðra séu ábyrgar fyrir samræmingu bóklegra og verklegra þátta í allri námsáætluninni.

Heimilt er að breyta listanum yfir námsefni, sem er skráð í lið 5.5.1 í V. viðauka, í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga það að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur skulu ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

2. Til að fá aðgang að ljósmóðurnámi verður hlutaðeigandi að uppfylla eitt af eftirfarandi skilyrðum:

- a) hafa lokið a.m.k. fyrstu tíu árum almenns náms fyrir námsleið I eða
- b) hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, sem getið er í lið 5.2.2 í V. viðauka, fyrir námsleið II.

3. Nám ljósmóður skal veita tryggingu fyrir því að hlutaðeigandi einstaklingur hafi öðlast eftirfarandi þekkingu og færni:

- a) fullnægjandi þekkingu á þeim vísindagreinum sem starfsemi ljósmæðra byggir á, einkum fæðingarfræði og kvensjúkdómafræði,
- b) fullnægjandi þekkingu á siðfræði starfsgreinarinnar og löggjöf er hana varðar,
- c) ítarlega þekkingu á líffræðilegri starfsemi, líffærafræði og lífeðlisfræði á sviði fæðingafræða og nýbura, auk þekkingar á sambandinu milli heilsufars, aðbúnaðar og félagslegs umhverfis manna og hegðunar þeirra,
- d) fullnægjandi klíniska reynslu sem fengist hefur á viðurkenndum stofnunum undir umsjón starfsfólks sem er menntað á sviði ljósmóðurfræða og fæðingarfræði,
- e) fullnægjandi skilning á menntun heilbrigðisstarfsfólks og reynslu af því að vinna með slíku starfsfólki.

41. gr.

#### Verklagsreglur varðandi viðurkenningu á vitnisburði um formlega menntun og hæfi ljósmæðra

1. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi ljósmæðra, sem um getur í lið 5.5.2 í V. viðauka, fær sjálfkrafa viðurkenningu skv. 21. gr., svo fremi sem viðkomandi fullnægir einni af eftirfarandi viðmiðunum:

- a) fullt nám í ljósmóðurfræðum í a.m.k. þrjú ár:
  - i. hefur annaðhvort undir höndum prófskirteini, vottorð eða annan vitnisburð um menntun og hæfi sem veitir aðgang að háskóla eða æðri menntastofnun eða staðfestir á annan hátt samsvarandi þekkingu eða
  - ii. lýkur til viðbótar tveggja ára starfsreynsla sem er staðfest með vottorði í samræmi við 2. mgr.,
- b) fullt nám í ljósmóðurfræðum sem stendur í tvö ár eða a.m.k. 3600 klukkustundir, að því tilskildu að viðkomandi hafi undir höndum annan vitnisburð um formlega menntun

og hæfi hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun sem um getur í lið 5.2.2 í V. viðauka,

- c) fullt nám í ljósmóðurfræðum sem stendur í 18 mánuði eða a.m.k. 3000 klukkustundir, að því tilskildu að viðkomandi hafi undir höndum annan vitnisburð um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðings í almennri hjúkrun, sem um getur í lið 5.2.2 í V. viðauka, og á eftir komi starfsreynsla sem er staðfest með vottorði sem er gefið út í samræmi við 2. mgr.

2. Vottorðið, sem um getur í 1. mgr., skal gefið út af lögbærum yfirkvöldum í heimaaðildarríkinu. Það skal staðfesta að handhafi þess hafi, eftir að hafa fengið vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður, starfað með fullnægjandi hætti sem ljósmóðir á sjúkrahúsi eða á heilsugæslustofnun sem er viðurkennd í þessu skyni.

42. gr

#### Að starfa sem ljósmóðir

1. Ákvæði þessa þáttar gilda um störf ljósmæðra eins og þau eru skilgreind í hverju aðildarríki, sbr. þó 2. mgr., sem eru stunduð undir þeim starfsheitum sem um getur í lið 5.5.2 í V. viðauka.

2. Aðildarríkin skulu tryggja að ljósmæður eigi a.m.k. rétt á að fá aðgang að og stunda eftirtalin störf:

- a) veita haldgóðar upplýsingar og ráðgjöf um fjölskylduáætlanir,
- b) greina þungun og hafa eftirlit með eðlilegri meðgöngu; gera nauðsynlegar prófanir vegna eftirlits með framvindu eðlilegrar meðgöngu,
- c) mæla fyrir um eða ráðleggja rannsóknir sem nauðsynlegar eru til þess að greina eins fljótt og unnt er fyrstu merki um áhættumeðgöngu,
- d) halda námskeið með fræðslu um foreldrahlutverkið, fæðingu og ráðgjöf um hreinlæti og næringu,
- e) annast og aðstoða móður meðan á fæðingu stendur og fylgjast með ástandi fósturs í leginu með viðeigandi klínískum og tæknilegum aðferðum,
- f) sjá um eðlilegar fæðingar, þ.m.t. spangarskurður þegar hans er þörf og, í bráðatilvikum, sitjandi fæðingu,
- g) þekkja hættumerki hjá móður eða ungbarni sem krefst umsagnar læknis og aðstoða hann eftir þörfum; gera nauðsynlegar neyðarráðstafanir í fjarveru læknis, einkum til að ná fylgju út, auk hugsanlegrar þreifingar legsins,

h) skoða og annast nýbura; taka frumkvæði þegar nauðsyn ber til og gera bráða endurlífsgun þegar þörf krefur,

samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfudag vottorðsins,

i) annast og fylgjast með liðan móður eftir fæðingu og gefa móður öll nauðsynleg ráð varðandi umönnun ungbarna til að gera móður kleift að tryggja hámarksframfarir hjá nýburanum,

b) vitnisburður um formlega menntun og hæfi ljósmóður sem vottar að námi eftir framhaldsskólastigið hafi verið lokið frá fagskóla á sviði læknavísinda (dyplom położnej), a.m.k. fimm ár samfellt á næstliðnum sjö árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

j) annast meðferð sem læknir hefur mælt fyrir um,

k) annast nauðsynlega skýrslugerð.

43. gr.

### Áunnin réttindi ljósmæðra

1. Sérhvert aðildarríki skal, að því er varðar ríkisborgara aðildarríkjanna sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður sem fullnægir öllum lágmarkskröfum um menntun sem mælt er fyrir um í 40. gr. en ekki fengið hann viðurkenndan skv. 41. gr. nema honum fylgi vottorð um starfsreynslu sem um getur í 2. mgr. 41. gr., viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem gefinn er út í þessum aðildarríkjum fyrir viðmiðunardagsetninguna, sem um getur í lið 5.5.2 í V. viðauka, sem fullnægjandi sönnun enda fylgi honum vottorð sem staðfestir að þessir ríkisborgarar hafi í reynd og með lögmætum hætti gegnt umræddum störfum í a.m.k. tvö ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir veitingu vottorðsins.

2. Skilyrðin, sem mælt er fyrir um í 1. mgr., gilda fyrir þá ríkisborgara aðildarríkjanna sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður sem staðfestir að viðkomandi hafi lokið námi á yfirráðasvæði fyrrum Þýska alþýðulýðveldisins og fullnægir öllum þeim lágmarkskröfum um menntun sem mælt er fyrir um í 40. gr. en fær hann ekki viðurkenndan skv. 41. gr. nema honum fylgi vottorð um starfsreynslu sem um getur í 2. mgr. 41. gr. þar sem staðfest er að nám hafi hafist fyrir 3. október 1990.

3. Að því er varðar vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður frá Póllandi gilda einungis eftirfarandi ákvæði um áunnin réttindi:

Aðildarríkin skulu, að því er varðar ríkisborgara aðildarríkjanna sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður sem var gefinn út í Póllandi eða ef námið hófst þar fyrir 1. maí 2004 og viðkomandi fullnægir ekki lágmarkskröfum um menntun sem mælt er fyrir um í 40. gr., viðurkenna eftirfarandi vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmóður sem fullnægjandi sönnun ef honum fylgir vottorð þar sem fram kemur að þessir einstaklingar hafi í reynd og með lögmætum hætti starfað sem ljósmóðir í þann tíma sem er tilgreindur hér á eftir:

a) vitnisburður um formlega menntun og hæfi ljósmóður á háskólastigi (dyplom licencjata położnictwa), a.m.k. þrjú ár

4. Aðildarríkin skulu viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi í ljósmóðurfræði, gefinn út í Póllandi til handa ljósmæðrum sem hafa lokið námi fyrir 1. maí 2004 sem uppfyllir ekki lágmarkskröfur um menntun sem mælt er fyrir um í 40. gr., að því tilskildu að viðkomandi leggi fram prófskírteini fyrir nám sem samsvarar B.S.-prófi og að það hafi verið gefið út eftir að viðkomandi lauk sérstakri endurmenntun sem er að finna í 11. gr. laga frá 20. apríl 2004 um breytingu á lögum um starfsgreinar hjúkrunarfræðinga og ljósmæðra og öðrum lagagæringum (Stjórnartíðindi Lýðveldisins Póllands frá 30. apríl 2004 nr. 92, liður 885) og reglugerð heilbrigðisráðherra frá 11. maí 2004 um nákvæm skilyrði varðandi menntun hjúkrunarfræðinga og ljósmæðra sem hafa lokið prófi á framhaldsskólastigi (lokapróf — „matura“) og námi við læknskóla og fagskóla á sviði hjúkrunarfræða og ljósmóðurfræða (Stjórnartíðindi Lýðveldisins Póllands frá 13. maí 2004 nr. 110, liður 1170), með það markmið að staðfesta að hlutaðeigandi einstaklingur búi yfir sambærilegri þekkingu og hæfni og ljósmæður sem hafa öðlast þá menntun og hæfi sem eru, að því er Pólland varðar, skilgreind í lið 5.5.2 í V. viðauka.

7. þáttur

### Lyfjafræðingar

44. gr.

### Nám lyfjafræðinga

1. Til að fá aðgang að námi í lyfjafræði verður hlutaðeigandi að hafa undir höndum prófskírteini eða vottorð sem veitir aðgang í aðildarríki að viðkomandi námi við háskóla eða æðri menntastofnanir sem eru viðurkenndar á samsvarandi stigi.

2. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi lyfjafræðings skal staðfesta a.m.k. fimm ára nám sem felur í sér a.m.k.:

a) fjögurra ára fullt fræðilegt og verklegt nám við háskóla eða æðri menntastofnanir sem hafa hlotið viðurkenningu á samsvarandi stigi eða undir umsjón háskóla,

b) sex mánaða starfsþjálfun í lyfjaverslun sem er opin almenningi eða á sjúkrahúsi undir umsjón lyfjadeildar á því sjúkrahúsi.

Starfsþjálfunin skal a.m.k. fela í sér námsáætlunina sem lýst er í lið 5.6.1 í V. viðauka. Heimilt er að breyta listanum yfir námsefni, sem er skráð í lið 5.6.1 í V. viðauka, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr. með það í huga að laga hann að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur mega ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

3. Nám í lyfjafræði skal veita tryggingu fyrir því að hlutaðeigandi einstaklingur hafi öðlast eftirfarandi þekkingu og færni:

- a) fullnægjandi þekkingu á lyfjum og þeim efnum sem notuð eru við framleiðslu lyfja,
- b) fullnægjandi þekkingu á lyfjagerðarfræði og eðlisfræðilegri, efnafræðilegri, líffræðilegri og örverufræðilegri prófun á lyfjum,
- c) fullnægjandi þekkingu á umbroti og verkun lyfja og eiturefna og á notkun lyfja,
- d) fullnægjandi þekkingu til að meta vísindaleg gögn er varða lyf svo að viðkomandi sé fær um að veita viðeigandi upplýsingar á grundvelli þessarar þekkingar,
- e) fullnægjandi þekkingu á lagalegum jafnt sem öðrum kröfum sem gerðar eru til þeirra sem stunda lyfsölu.

45. gr.

#### Að starfa sem lyfjafræðingur

1. Í þessari tilskipun er aðgangur að og iðkun starfs lyfjafræðings, að því er þessa tilskipun varðar, bundin, í einu eða fleiri aðildarríkjum, skilyrði um faglega menntun og hæfi og handhöfum vitnisburðar um formlega menntun og hæfi til þeirra starfstitla sem eru skráðir í lið 5.6.2 í V. viðauka.

2. Aðildarríkin skulu tryggja að handhafar vitnisburðar um formlega menntun og hæfi í lyfsölufraðum á háskólastigi eða á samsvarandi menntunarstigi, sem fullnægja ákvæðum 44. gr., eigi rétt á að fá aðgang að og stunda a.m.k. eftirtalin störf, með fyrirvara um kröfur, eftir því sem við á, um viðbótarstarfsreynslu:

- a) gerð lyfjaforma lyfja,
- b) framleiðsla og prófun lyfja,
- c) prófun lyfja á lyfjarannsóknarstofu,
- d) geymsla, varðveisla og dreifing lyfja á heildsölustigi,

e) gerð, prófun, geymsla og öflun lyfja fyrir lyfjaverslanir sem eru opnar almenningi,

f) gerð, prófun, geymsla og afgreiðsla lyfja innan sjúkrahúsa,

g) miðlun upplýsinga og ráðgjöf um lyf.

3. Ef aðildarríki setur það skilyrði fyrir því að fá aðgang að og iðka starf lyfjafræðings að hann hafi viðbótarstarfsreynslu, auk vitnisburðar um formlega menntun og hæfi, sem um getur í lið 5.6.2 í V. viðauka, skal það viðurkenna sem fullnægjandi sönnun vottorð gefið út af lögbærum yfirvöldum heimaaðildarríkisins sem staðfestir að hlutaðeigandi einstaklingur hafi stundað þessi störf í heimaaðildarríkinu í sambærilegan tíma.

4. Viðurkenningin, sem um getur í 3. mgr., gildir ekki hvað varðar tveggja ára starfsreynslutímabilið sem krafist er í Stórhertogadæminu Lúxemborg áður en ríkið veitir opinbert starfsleyfi lyfjafræðings.

5. Ef samkeppnispróf var fyrir hendi í aðildarríki 16. september 1985, sem miðar að því að velja úr hópi handhafa sem um getur í 2. mgr. þá sem fá heimild til að gerast eigendur nýrra lyfjaverslana, sem komið er á fót samkvæmt landsbundnu kerfi um landfræðilega staðsetningu lyfjaverslana, getur aðildarríkið, þrátt fyrir 1. mgr., haldið þessu samkeppnisprófi og krafist þess að ríkisborgarar aðildarríkjanna, sem hafa undir höndum vitnisburð um formlega menntun og hæfi lyfjafræðings sem um getur í lið 5.6.2 í V. viðauka eða njóta hags af ákvæðum 23. gr., þreyti slíkt próf.

8. þáttur

#### Arkitektar

46. gr.

#### Nám arkitekta

1. Nám arkitekts skal fela í sér a.m.k. fjögurra ára fullt nám eða sex ára nám, þar af a.m.k. þriggja ára fullt nám við háskóla eða sambærilega menntastofnun. Náminu skal ljúka með fullnægjandi prófi á háskólastigi.

Námið, sem verður að vera á háskólastigi og með byggingarlist sem meginviðfangsefni, verður að hafa jafnvægi milli fræðilegra og verklegra þátta byggingarlistarnámsins og tryggja að viðkomandi öðlist eftirfarandi þekkingu og færni:

- a) hæfni til að gera teikningar á sviði byggingarlistar sem fullnægja bæði fagurfræðilegum og tæknilegum kröfum,

- b) fullnægjandi þekkingu á sögu og stefnum í byggingarlist og skyldum greinum á sviði lista, tækni og mannvísinda,
- c) þekkingu á áhrifum fagurra lista á gæði hönnunar í byggingarlist,
- d) fullnægjandi þekkingu á borgarskipulagi, áætlanagerð og þeirri færni sem nauðsynleg er við áætlanagerð,
- e) skilning á sambandinu á milli fólks og bygginga og milli bygginga og umhverfis þeirra, svo og á mikilvægi þess að laga byggingar og rými á milli þeirra að þörfum og aðstæðum manna,
- f) skilning á byggingarlist sem starfsgrein og hlutverki arkitektsins í samfélaginu, einkum við undirbúning verkefna þar sem taka þarf mið af félagslegum þáttum,
- g) skilning á þeim rannsóknaraðferðum og undirbúningi sem fara verður fram við undirbúning hönnunarverkefnis,
- h) skilning á vandamálum er tengjast burðarþoli, byggingarfræðilegum og verkfræðilegum þáttum í húsateikningum,
- i) fullnægjandi þekkingu á vandamálum er tengjast efnislegri útfærslu og tækni og því hlutverki að byggingar verði að hanna með það í huga að þær veiti bæði vernd gegn veðráttu og þægindi hvað innra skipulag varðar,
- j) nauðsynlega færni í hönnun til að þeir geti fullnægt kröfum þeirra sem nota byggingar, innan þeirra marka sem kostnaðaráætlanir og byggingareglur setja,
- k) fullnægjandi þekkingu á þeim atvinnugreinum, stofnunum, reglum og málsmeðferð sem tengjast hönnun bygginga og því að fella skipulag inn í heildarskipulag.

2. Heimilt er að breyta listanum yfir þekkingu og færni sem er skráð í 1. mgr., í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr., með það í huga að laga þær að framförum á sviði vísinda og tækni.

Slíkar uppfærslur mega ekki, í neinu aðildarríki, hafa í för með sér breytingu á gildandi meginreglum í tengslum við uppbyggingu á starfsgreinum að því er varðar nám og skilyrði fyrir aðgangi einstaklinga.

47. gr.

#### Undanþágur frá skilyrðum varðandi nám arkitekta

1. Þrátt fyrir 46. gr. skal eftirfarandi einnig teljast fullnægja 21. gr.: þriggja ára nám við „Fachhochschulen“ í

Sambandslýðveldinu Þýskalandi, sem var komið á 5. ágúst 1985 og fullnægir kröfunum sem um getur í 46. gr. og veitir aðgang að því starfi sem um getur í 48. gr. í því aðildarríki undir starfsheitinu „arkitekt“, svo fremi að náminu fylgi fjögurra ára starfsreynsla í Sambandslýðveldinu Þýskalandi, staðfest með vottorði útgefnu af því fagfélagi sem arkitektinn, sem óskar eftir að njóta góðs af ákvæðum þessarar tilskipunar, er skráður hjá.

Fagfélagið verður fyrst að ganga úr skugga um að verk viðkomandi arkitekts á sviði byggingarlistar sýni fram á sannfærandi beitingu á allri þeirri þekkingu og færni sem skráð er í 1. mgr. 46. gr. Þetta vottorð er gefið út á grundvelli sömu málsmeðferðar og notuð er við skráningu hjá fagfélaginu.

2. Þrátt fyrir 46. gr. skal eftirfarandi teljast fullnægja 21. gr.: nám sem er hluti af félagslegri umbótaáætlun eða hlutanámi á háskólastigi og fullnægir skilyrðum sem um getur í 46. gr., vottað með prófi í byggingarlist sem einstaklingur, sem hefur unnið í sjö ár eða lengur á sviði byggingarlistar undir umsjón arkitekts eða arkitektastofu, hefur staðist.

Prófið verður að vera á háskólastigi og samsvara lokaprófinu sem um getur í fyrstu undirgrein 1. mgr. 46. gr.

48. gr.

#### Að starfa sem arkitekt

1. Í þessari tilskipun er starf arkitekts það starf sem er almennt iðkað undir starfsheitinu „arkitekt“.

2. Litið skal svo á að ríkisborgarar aðildarríkis, sem hafa leyfi til að nota þetta starfsheiti samkvæmt lögum sem veita lögbærum yfirvöldum í aðildarríki heimild til að úthluta ríkisborgurum aðildarríkjanna, sem hafa borið af í starfi sínu á sviði byggingarlistar í krafti gæða, þessu starfsheiti, fullnægi þeim skilyrðum sem krafist er til að mega starfa sem arkitekt og undir starfsheitinu „arkitekt“. Heimaaðildarríki hlutaðeigandi einstaklinga skal gefa út vottorð sem staðfestir að starfsemin falli undir svið byggingarlistar.

49. gr.

**Áunnin réttindi arkitekta**

1. Sérhvert aðildarríki skal viðurkenna vitnisburð um formlega menntun og hæfi arkitekts, sem skráð er í VI. viðauka og er gefinn út í hinum aðildarríkjunum til staðfestingar á námi sem hófst eigi síðar en viðmiðunarskólaárið sem tilgreint er í þeim viðauka, jafnvel þótt hann uppfylli ekki lágmarkskröfurnar sem mælt er fyrir um í 46. gr., og skal, að því er varðar aðgang að og stundun starfs arkitekts, láta slíkan vitnisburð hafa sama gildi á yfirráðasvæði sínu og vitnisburð um formlega menntun og hæfi arkitekts sem aðildarríkið sjálft gefur út.

Undir þessum kringumstæðum skal viðurkenna vottorð sem eru gefin út af lögbærum yfirvöldum Sambandslýðveldisins Þýskalands og staðfesta að vitnisburður um formlega menntun og hæfi, sem Þýska alþýðulýðveldið gefur út 8. maí 1945 eða síðar samsvari þeim vitnisburði sem skráður er í þeim viðauka.

2. Með fyrirvara um 1. mgr. skal sérhvert aðildarríki viðurkenna eftirfarandi vitnisburð um formlega menntun og hæfi og láta hann, að því er varðar aðgang að og stundun starfs arkitekts, hafa sama gildi á sínu yfirráðasvæði og þann vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem það sjálft gefur út: vottorð sem gefin eru út til handa ríkisborgurum aðildarríkjanna af aðildarríkjunum sem hafa samþykkt reglur um aðgang að og stundun starfs arkitekts frá og með eftirtöldum dögum:

- a) 1. janúar 1995 að því er varðar Austurríki, Finnland og Svíþjóð,
- b) 1. maí 2004 að því er varðar Tékkland, Eistland, Kýpur, Lettland, Litháen, Ungverjaland, Möltu, Pólland, Slóveníu og Slóvakíu,
- c) 5. ágúst 1987 að því er varðar önnur aðildarríki.

Vottorðin, sem um getur í fyrstu undirgrein, skulu staðfesta að handhafinn hafi fengið leyfi, eigi síðar en á viðkomandi degi, til að nota starfsheiti arkitekts og að hann hafi í reynd gegnt, í tengslum við reglurnar, umræddu starfi í þrjú ár samfellt á næstliðnum fimm árum fyrir útgáfudag vottorðsins.

**IV. KAFLI****Sameiginleg ákvæði varðandi staðfestu**

50. gr.

**Skjalahald og formsatriði**

1. Þegar lögbær yfirvöld gistiaðildarríkisins taka ákvörðun um umsókn um starfsleyfi til að stunda umrædda lögverndaða starfsgrein, skv. þessum báli, geta þessi yfirvöld

krafist þeirra skjala og vottorða sem skráð eru í VII. viðauka.

Skjöl, sem um getur í d-, e-, og f-lið 1. liðar í VII. viðauka, skulu ekki vera eldri en þriggja mánaða á þeim degi sem þau eru lögð fram.

Aðildarríkin, stofnanir og aðrir lögaðilar skulu tryggja að trúnaðar sé gætt um þær upplýsingar sem þeim berast.

2. Ef fyrir hendi er réttmætur vafi getur gistiaðildarríkið krafist þess að lögbær yfirvöld í öðru aðildarríki staðfesti áreiðanleika staðfestingarinnar og vitnisburðar um formlega menntun og hæfi sem hefur verið gefinn út í því aðildarríki og staðfesti jafnframt, þar sem við á, að réttthafinn fullnægi, að því er varðar starfsgreinarnar sem um getur í III. kafla þessa báls, þeim lágmarkskröfum um menntun sem um getur í 24., 24., 28., 31., 34., 35., 38., 40., 44. og 46. gr.

3. Ef fyrir hendi er réttmætur vafi þegar vitnisburður um formlega menntun og hæfi, eins og hann er skilgreindur í c-lið 1. mgr. 3. gr., hefur verið gefinn út af lögbæru yfirvaldi aðildarríkis og felur í sér nám sem fór fram, að öllu leyti eða að hluta til, í menntastofnun sem hefur lagalega staðfestu á yfirráðasvæði í öðru aðildarríki, skal gistiaðildarríkið eiga rétt á að fá staðfestingu á eftirfarandi atriðum hjá lögbæru yfirvaldi upprunaaðildarríkisins sem gaf út vitnisburðinn:

- a) hvort námið við stofnunina hafi fengið formlega staðfestingu frá þeirri menntastofnun sem staðsett er í upprunaaðildarríkinu þar sem hann er gefinn út,
- b) hvort vitnisburðurinn um formlega menntun og hæfi sé hinn sami og hefði verið gefinn út ef námið hefði alfarið verið stundað í upprunaaðildarríkinu þar sem hann er gefinn út og
- c) hvort vitnisburðurinn um formlega menntun og hæfi veiti sömu starfsréttindi á yfirráðasvæði upprunaaðildarríkisins þar sem hann var gefinn út.

4. Ef gistiaðildarríki krefst þess að ríkisborgarar þess sverji eið eða gefi eiðsvarna yfirlýsingu til að fá aðgang að lögverndaðri starfsgrein og geti ríkisborgarar annarra aðildarríkja ekki notað orðalag eiðsins eða yfirlýsingarinnar skal gistiaðildarríkið tryggja að umræddir einstaklingar geti notað viðeigandi og sambærilegt orðalag.

51. gr.

**Málsmeðferð fyrir gagnkvæma viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi**

1. Lögbært yfirvald gistiaðildarríkisins skal staðfesta viðtöku umsóknar innan eins mánaðar frá því að hún berst og láta umsækjanda vita ef skjöl vantar.

2. Málsmeðferð fyrir umfjöllun umsóknar um starfsleyfi til að stunda lögverndaða starfsgrein skal lokið svo skjótt sem auðið er og leiða til rökstuddrar niðurstöðu lögbærs yfirvalds gístiaðildarríkisins eigi síðar en þremur mánuðum eftir þann dag sem fullgert skjal umsækjanda var lagt fram. Hins vegar er heimilt að framlengja þennan frest um einn mánuð í þeim tilvikum sem falla undir I. og II. kafla þessa bálks.

3. Ákvörðuninni, eða hafi ákvörðun ekki verið tekin innan frestsins, skal vera hægt að áfrýja samkvæmt landslögum.

52. gr.

#### Notkun starfsheita

1. Ef notkun starfsheitis, sem tengist einhverju því starfi sem heyrir undir starfsgreinina, er lögverndað í gístiaðildarríki skulu ríkisborgarar annarra aðildarríkja, sem hafa heimild til að leggja stund á lögverndaða starfsgrein á grundvelli III. bálks, nota starfsheiti gístiaðildarríkisins sem samsvarar þeirri starfsgrein í því aðildarríki og nota mögulega skammstöfun.

2. Ef samtök eða félag í gístiaðildarríki lögverndar starfsgrein í skilningi 2. mgr. 3. gr. skal ríkisborgurum aðildarríkja ekki heimilt að nota starfsheitið eða skammstöfun þess sem téð félag eða samtök gefa út nema þeir láti í té sönnunargögn um að þeir eigi aðild að því félagi eða séu félagar í þeim samtökum.

Ef félagið eða samtökin setja fram skilyrði fyrir aðild ríkisborgara annarra aðildarríkja, sem hafa öðlast faglega menntun og hæfi, er þeim það heimilt en aðeins samkvæmt þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun.

#### IV. BÁLKUR

##### ÍTARLEG SKILYRÐI FYRIR ÞVÍ AÐ LEGGJA STUND Á STARFSGREIN

53. gr.

#### Tungumálakunnátta

Einstaklingar, sem fá viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi, skulu búa yfir þeirri tungumálakunnáttu sem nauðsynleg er til að geta lagt stund á starfsgreinina í gístiaðildarríkinu.

54. gr.

#### Notkun námstitla

Með fyrirvara um 7. og 52. gr. skal gístiaðildarríkið tryggja að viðkomandi einstaklingar eigi rétt á að nota þá námstitla, sem þeir hafa öðlast í heimaaðildarríkinu og mögulega skammstöfun þeirra, á tungumáli heimaaðildarríkisins.

Gístiaðildarríkið getur krafist þess að titlinum fylgi upplýsingar um heiti og heimilisfang stofnunarinnar eða prófanefndarinnar sem veitti hann. Ef líklegt má telja að námstitli heimaaðildarríkisins verði ruglað saman við titil í gístiaðildarríkinu, sem krefst viðbótarnáms í því ríki en viðkomandi einstaklingur hefur ekki lokið, er gístiaðildarríkinu heimilt að krefjast þess að hann noti námstitil heimaaðildarríkisins á viðeigandi formi sem gístiaðildarríkið setur fram.

55. gr.

#### Samþykki sjúkratryggingasjóða

Með fyrirvara um 1. mgr. 5. gr. og b-lið fyrstu undirgreinar 6. gr. skulu aðildarríki, sem krefjast þess að einstaklingar, sem hafa öðlast faglega menntun og hæfi á yfirráðasvæði þeirra, ljúki undirbúningstímabili starfsþjálfunar og/eða starfsreynslutímabili til að fá samþykki sjúkratryggingasjóða falla frá slíkri kröfu gagnvart handhöfum vitnisburðar um faglega menntun og hæfi læknis og tannlæknis sem viðkomandi hefur öðlast í öðru aðildarríki.

#### V. BÁLKUR

##### SAMVINNA STJÓRNVALDA OG FRAMKVÆMDARVALD

56. gr.

#### Lögbær yfirvöld

1. Lögbær yfirvöld gístiaðildarríkisins og heimaaðildarríkisins skulu hafa náð samráð og veita gagnkvæma aðstoð til að auðvelda beitingu þessarar tilskipunar. Þau skulu tryggja að farið verði með upplýsingarnar sem þau skiptast á sem trúnaðarmál.

2. Lögbær yfirvöld gísti- og heimaaðildarríkjanna skulu skiptast á upplýsingum að því er varðar viðurlög eða refsiaðgerðir eða aðrar alvarlegar, sérstakar aðstæður sem eru líklegar til að hafa áhrif á starfrækslu samkvæmt þessari tilskipun en virða löggjöf um vernd persónuupplýsinga, sem kveðið er á um í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB frá 24. október 1995 um vernd einstaklinga í tengslum við vinnslu persónuupplýsinga og um frjálsa miðlun slíkra upplýsinga <sup>(1)</sup> og tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/58/EB frá 12. júlí 2002 um vinnslu persónuupplýsinga og um verndun einkalífs á sviði rafrænna fjarskipta (tilskipun um friðhelgi einkalífsins og rafræn fjarskipti) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 281, 23.11.1995, bls. 31. Tilskipuninni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> Stjótið. EB L 201, 31.07.2002, bls. 37.



Heimaaðildarríkið skal sannprófa áreiðanleika aðstæðnanna og yfirvöld þess skulu taka ákvörðun um eðli og umfang þeirra rannsókna sem þarf að framkvæma og skulu tilkynna gistiaðildarríkinu um niðurstöður þær sem fengnar eru út frá þeim upplýsingum sem það hefur aðgang að.

3. Hvert aðildarríki skal, eigi síðar en 20. október 2007, tilnefna þau yfirvöld og stofnanir sem eru til þess bær að veita eða taka á móti vitnisburði um formlega menntun og hæfi ásamt öðrum skjölum eða upplýsingum sem og þau sem eru til þess bær að taka á móti umsóknum og taka þær ákvarðanir sem um getur í þessari tilskipun og skulu þegar í stað tilkynna hinum aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni um það.

4. Aðildarríkin skulu tilnefna samræmingaraðila fyrir starfsemi þeirra yfirvalda sem um getur í 1. mgr. og tilkynna það hinum aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni.

Verkefni samræmingaraðila skulu vera:

- a) að stuðla að samræmdri beitingu ákvæða tilskipunar þessarar,
- b) að safna saman öllum upplýsingum sem skipta máli við beitingu þessarar tilskipunar, t.d. varðandi skilyrðin fyrir aðgangi að lögverndaðri starfsgrein í aðildarríkjunum.

Í þeim tilgangi að leysa það verkefni, sem skráð er í b-lið, mega samræmingaraðilar leita aðstoðar hjá þeim upplýsinga- og þjónustumiðstöðvum sem um getur í 57. gr.

57. gr.

#### Upplýsinga- og þjónustumiðstöðvar

Eigi síðar en 20. október 2007 skal sérhvert aðildarríki tilnefna upplýsinga- og þjónustumiðstöð fyrir eftirfarandi verkefni:

- a) að sjá ríkisborgurum og upplýsinga- og þjónustumiðstöðvum hinna aðildarríkjanna fyrir nauðsynlegum upplýsingum varðandi viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi sem kveðið er á um í þessari tilskipun, t.d. upplýsingum varðandi landslög um starfsgreinarnar og iðkun þeirra, þ.m.t. félagsmálalöggjöf og, þar sem við á, siðareglur,
- b) að aðstoða ríkisborgara við að nýta sér þau réttindi sem þessi tilskipun veitir þeim, ef við á í samstarfi við aðrar upplýsinga- og þjónustumiðstöðvar og lögbær yfirvöld gistiaðildarríkisins.

Upplýsinga- og þjónustumiðstöðvarnar skulu, að beiðni framkvæmdastjórnarinnar, greina framkvæmdastjórninni frá niðurstöðum þeirra mála sem þær hafa til meðferðar samkvæmt ákvæðum b-liðar innan tveggja mánaða frá því að þær tóku við þeim.

58. gr.

#### Nefnd um viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar um viðurkenningu á faglegri menntun og hæfi, hér á eftir kölluð

„nefndin“, sem er skipuð fulltrúum aðildarríkjanna undir formennsku fulltrúa framkvæmdastjórnarinnar.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Tímabilið, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera tveir mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

59. gr.

#### Samráð

Framkvæmdastjórninni ber að tryggja að haft sé samráð á viðeigandi hátt við sérfræðinga úr umræddum starfsstéttum, einkum í tengslum við starf nefndarinnar, sem um getur í 58. gr., og skal leggja fyrir nefndina rökstudda skýrslu varðandi samráðið.

#### VI. BÁLKUR

#### ÖNNUR ÁKVÆÐI

60. gr.

#### Skýrslur

1. Frá og með 20. október 2007 skulu aðildarríkin senda framkvæmdastjórninni skýrslu á tveggja ára fresti um beitingu kerfisins. Jafnframt því sem skýrslan fjallar almennt um málið skal skýrslan einnig veita tölfraðilegt yfirlit yfir ákvarðanir sem teknar hafa verið og lýsa helsta vanda sem upp hefur komið við beitingu tilskipunarinnar.

2. Frá og með 20. október 2007 skal framkvæmdastjórnin taka saman skýrslu á fimm ára fresti um framkvæmd þessarar tilskipunar.

61. gr.

#### Undanþáguákvæði

Komi upp meiri háttar vandkvæði við beitingu einhvers ákvæðis þessarar tilskipunar á tilteknu sviði í aðildarríki skal framkvæmdastjórnin rannsaka þessi vandkvæði í samvinnu við þetta aðildarríki.

Þar sem við á skal framkvæmdastjórnin ákveða, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 58. gr., að heimila hlutaðeigandi aðildarríki að víkja frá viðkomandi ákvæðum í takmarkaðan tíma.

62. gr.

**Niðurfelling**

Tilskipanir 77/452/EBE, 77/453/EBE, 78/686/EBE, 78/687/EBE, 78/1026/EBE, 78/1027/EBE, 80/154/EBE, 80/155/EBE, 85/384/EBE, 85/432/EBE, 85/433/EBE, 89/48/EBE, 92/51/EBE, 93/16/EBE og 1999/42/EB eru felldar úr gildi frá og með 20. október 2007. Litið skal á tilvísanir í niðurfelldu tilskipanirnar sem tilvísanir í þessa tilskipun og skal niðurfellingin ekki hafa áhrif á þær gerðir sem voru samþykktar á grundvelli þessara tilskipana.

63. gr.

**Lögleiðing**

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli eigi síðar en 20. október 2007 til að fara að tilskipun þessari.

Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað. Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvisun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvisun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvisun.

64. gr.

**Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

65. gr.

**Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 7. september 2005.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

J. BORRELL FONTELLES

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

C. CLARKE

*forseti.*

## I. VIÐAUKI

**Skrá yfir fagfélög eða -samtök sem fullnægja skilyrðum 2. mgr. 3. gr.**ÍRLAND <sup>(1)</sup>

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland <sup>(2)</sup>
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland <sup>(2)</sup>
3. The Association of Certified Accountants <sup>(2)</sup>
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

## BRESKA KONUNGSRÍKIÐ

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers

<sup>(1)</sup> Írskir ríkisborgarar heyra einnig til eftirtalinna félaga eða samtaka í Breska konungsríkinu:

Institute of Chartered Accountants in England and Wales  
Institute of Chartered Accountants of Scotland  
Institute of Actuaries Faculty of Actuaries  
The Chartered Institute of Management Accountants  
Institute of Chartered Secretaries and Administrators  
Royal Town Planning Institute  
Royal Institution of Chartered Surveyors  
Chartered Institute of Building.

<sup>(2)</sup> Eingöngu að því er varðar endurskoðun.

26. Institution of Mining and Metallurgy
  27. Institution of Electrical Engineers
  28. Institution of Gas Engineers
  29. Institution of Mechanical Engineers
  30. Institution of Chemical Engineers
  31. Institution of Production Engineers
  32. Institution of Marine Engineers
  33. Royal Institution of Naval Architects
  34. Royal Aeronautical Society
  35. Institute of Metals
  36. Chartered Institution of Building Services Engineers
  37. Institute of Measurement and Control
  38. British Computer Society
-

## II. VIÐAUKI

**Skrá yfir nám sem er byggt upp á sérstakan hátt eins og um getur í ii-lið c-liðar 11. gr.**1. *Nám í heilbrigðisgreinum, öðrum en lækisfræði, og umönnun barna*

Nám fyrir:

í Þýskalandi:

- barnahjúkrunarfræðinga („Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger“),
- sjúkraþjálfara („Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)“)<sup>(1)</sup>,
- iðjuþjálfara (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut/Ergotherapeut),
- talmeinafræðinga („Logopäde/Logopädin“),
- augnþjálfara („Orthoptist(in)“),
- kennslu-og upplýsingafræðinga viðurkennda af ríkinu („Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)“),
- sérkennara viðurkennda af ríkinu („Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)“),
- lífeindafræðinga („medizinisch-technische(r) Laboratoriums- Assistent(in)“),
- geislafræðinga („medizinisch-technische(r) Laboratoriums- Assistent(in)“),
- lífeindafræðinga á sviði lífeðlisfræði („medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik“),
- aðstoðarmenn á sviði dýralækninga („veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)“),
- næringarfræðinga („Diatassistent(in)“),
- lyfjatekna („Pharmazieingenieur“), lokið fyrir 31. mars 1994 í fyrrum Þýska alþýðulýðveldinu eða á yfirráðasvæði hinna nýju sambandsríkja,
- geðhjúkrunarfræðinga („Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger“),
- talmeinafræðinga („Sprachtherapeut(in)“),

í Tékklandi:

- aðstoðarmenn í heilbrigðisþjónustu (zdravotnický asistent), sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og fjögurra ára starfsnámi í fagskóla á sviði læknávisinda á framhaldsskólastigi og lýkur með „maturitní zkouška“-prófi,
- aðstoðarmenn næringarfræðinga (nutriční asistent), sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og fjögurra ára starfsnámi í fagskóla á sviði læknávisinda á framhaldsskólastigi og lýkur með „maturitní zkouška“-prófi,

á Ítalíu:

- tannsmiði („odontotecnico“),
- sjóntækjafræðinga („ottico“),

<sup>(1)</sup> Frá og með 1. júní 1994 kom starfsheitið „Physiotherapeut(in)“ í stað „Krankengymnast(in)“. Hins vegar er starfsmönnum í greininni, sem fengu prófskírteini fyrir þann dag, heimilt að nota fyrra heitið, „Krankengymnast(in)“, óski þeir þess.

## á Kýpur:

- tannsmíði („οδοντοτεχνίτης“),

sem felur í sér a.m.k. 14 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. sex ára grunnskólanámi, sex ára framhaldsskólanámi og tveggja ára starfsnámi eftir framhaldsskólastig og í framhaldi af því eins árs starfsreynslu,

- sjóntækjafræðinga („τεχνικός οπτικός“),

sem felur í sér a.m.k. 14 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. sex ára grunnskólanámi, sex ára framhaldsskólanámi og tveggja ára námi eftir framhaldsskólastig og í framhaldi af því eins árs starfsreynslu,

## í Lettlandi:

- aðstoðarmenn tannlæknis, tanntækna („zobārstniecības māsa“),

sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. tíu ára almennu námi og tveggja ára starfsnámi í fagskóla á sviði læknávisinda og í framhaldi af því þriggja ára starfsreynslu sem lýkur með prófi sem viðkomandi verður að standast til að öðlast starfsréttindi í sérgreininni,

- aðstoðarmenn á rannsóknastofum í líflæknisfræði (biomedicīnas laborants),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. tíu ára almennu námi og tveggja ára starfsnámi í fagskóla á sviði læknávisinda og í framhaldi af því tveggja ára starfsreynslu sem lýkur með prófi sem viðkomandi verður að standast til að öðlast starfsréttindi í sérgreininni,

- tannsmíði („zobu tehnikis“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. tíu ára almennu námi og tveggja ára starfsnámi í fagskóla á sviði læknávisinda og í framhaldi af því tveggja ára starfsreynslu sem lýkur með prófi sem viðkomandi verður að standast til að öðlast starfsréttindi í sérgreininni,

- aðstoðarmenn sjúkraþjálfara („fizioterapeita asistents“),

sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. tíu ára almennu námi og þriggja ára starfsnámi í fagskóla á sviði læknávisinda og í framhaldi af því tveggja ára starfsreynslu sem lýkur með prófi sem viðkomandi verður að standast til að öðlast starfsréttindi í sérgreininni,

## í Lúxemborg:

- geislafræðinga („assistant(e) technique médical(e) en radiologie“),
- lífeindafræðinga („assistant(e) technique médical(e) de laboratoire“),
- geðhjúkrunarfræðinga („infirmier/ière psychiatrique“),
- aðstoðarmenn á sviði skurðlækninga („assistant(e) technique médical(e) en chirurgie“),
- barnahjúkrunarfræðinga („infirmier/ière puériculteur/trice“),
- svæfingahjúkrunarfræðinga („infirmier/ière anesthésiste“),
- viðurkennda nuddara („masseur/euse diplômé(e)“),
- kennslu- og uppeldisfræðinga („éducateur/trice“),

## í Hollandi:

- aðstoðarmenn dýralækna („dierenartsassistent“),

sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls, þ.a.:

- i. a.m.k. þriggja ára starfsnám í sérskóla sem lýkur með prófi þar sem í sumum tilvikum bætist við eins eða tveggja ára sérnám sem lýkur með prófi eða
- ii. a.m.k. tveggja og hálfis árs starfsnám í sérskóla sem lýkur með prófi þar sem við bætist starfsreynsla í a.m.k. sex mánuði eða a.m.k. sex mánaða starfsþjálfun í viðurkenndri starfsstöð eða
- iii. a.m.k. tveggja ára starfsnám í sérskóla sem lýkur með prófi þar sem við bætist starfsreynsla í a.m.k. eitt ár eða a.m.k. eins árs starfsþjálfun í viðurkenndri starfsstöð eða
- iv. ef um ræðir aðstoðarmann dýralæknis („dierenartassistent“), annaðhvort þriggja ára starfsnám í sérskóla („MBO-kerfið“) eða þriggja ára samþættingarnám á námssamningi („LLW“) sem hvoru tveggja lýkur með prófi,

í Austurríki:

- sérstakt grunnnám fyrir hjúkrunarfræðinga sem sérhæfa sig í umönnun barna og ungs fólks („spezielle Grundausbildung in der Kinder- und Jugendlichenpflege“),
- sérstakt grunnnám fyrir geðhjúkrunarfræðinga („spezielle Grundausbildung in der psychiatrischen Gesundheits- und Krankenpflege“),
- augnlinsufræðinga („Kontaktlinsenoptiker“),
- fóttaðgerðafræðinga („Fußpfleger“),
- heyrnartækna („Hörgeräteakustiker“),
- lyfsala („Drogist“),

sem felur í sér a.m.k. 14 ára nám alls, þ.m.t. a.m.k. fimm ára starfsnám sem er liður í skipulögðu námi og skiptist í a.m.k. þriggja ára nám á námssamningi sem felur í sér þjálfun að hluta til á vinnustað og að hluta til á starfsmenntastofnun og starfsreynslu og -þjálfun sem lýkur með prófi í viðkomandi grein sem veitir rétt til að starfa í greininni og þjálfá lærlinga,

- nuddara („Masseur“),

sem felur í sér 14 ára nám alls, þ.m.t. fimm ára starfsnám sem er liður í skipulögðu námi og felur í sér tveggja ára nám á námssamningi, tveggja ára tímabil starfsreynslu og -þjálfunar og eins árs starfsnám sem lýkur með prófi sem veitir rétt til að starfa í greininni og þjálfá lærlinga,

- leikskólakennara („Kindergaertner/in“),
- kennslu- og uppeldisfræðinga („Erzieher“),

sem felur í sér 13 ára nám alls, þ.m.t. fimm ára faglegt nám í sérskóla sem lýkur með prófi,

í Slóvakíu:

- danskennara í listaskólum á grunnstigi („učiteľ v tanečnom odbore na základných umeleckých školách“),

sem felur í sér a.m.k. 14,5 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi, fjögurra ára námi í sérskóla á framhaldsskólastigi og fimm anna námi í kennslufræði dansmennta,

- kennara við sérkennslu- og félagsþjónustustofnanir („vychovávateľ v špeciálnych výchovných zariadeniach a v zariadeniach sociálnych služieb“),

sem felur í sér a.m.k. 14 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta til níu ára grunnskólanámi, fjögurra ára námi í kennaraskóla á framhaldsskólastigi eða öðrum framhaldsskóla og tveggja ára viðbótarnámi í kennslufræði í hlutanámi.“

2. *Meistaránám (Mester/Meister/Maitre) á sviði iðnnáms sem fellur ekki undir II. kafla III. bóls þessarar tilskipunar.*

Nám fyrir:

í Danmörku:

— sjóntækjafræðinga („optometrist“),

hér er um að ræða 14 ára nám alls, þ.m.t. fimm ára starfsnám sem skiptist í tveggja og hálfis árs fræðilegt nám í starfsmenntastofnun og tveggja og hálfis árs starfsþjálfun á vinnustað og lýkur með viðurkenndu prófi í greininni sem veitir rétt til að nota titilinn „meistari“,

— stoðtækjasmiði („ortopædimekaniker“),

hér er um að ræða 12,5 ára nám alls, þ.m.t. þriggja og hálfis árs starfsnám sem skiptist í sex mánaða fræðilegt nám í starfsmenntastofnun og þriggja ára starfsþjálfun á vinnustað og lýkur með viðurkenndu prófi í greininni sem veitir rétt til að nota titilinn „meistari“,

— bæklunarskósmiði („ortopædiskomager“),

hér er um að ræða 13,5 ára nám alls, þ.m.t. fjögurra og hálfis árs starfsnám sem skiptist í tveggja ára fræðilegt nám í starfsmenntastofnun og tveggja og hálfis árs starfsþjálfun á vinnustað og lýkur með viðurkenndu prófi í greininni sem veitir rétt til að nota titilinn „meistari“,

í Þýskalandi:

— sjóntækjafræðinga („Augenoptiker“),

— tannsmiði („Zahntechniker“),

— framleiðendur gervilima og umbúða („Bandagist“),

— heyrnartækjasmiði („Hörgeräte-Akustiker“),

— stoðtækjasmiði („Orthopädiemechaniker“),

— bæklunarskósmiði („Orthopädienschuhmacher“),

í Lúxemborg:

— sjóntækjafræðinga („opticien“),

— tannsmiði („mécanicien dentaire“),

— heyrnartækjasmiði (audioprothésiste),

— stoðtækjasmiði/framleiðendur gervilima og umbúða („mécanicien orthopédiste/bandagiste“),

— bæklunarskósmiði („orthopédiste-cordonnier“),

hér er um að ræða 14 ára nám alls, þ.m.t. a.m.k. fimm ára starfsnám sem er liður í skipulögðu námi, og fer að hluta til fram á vinnustað og að hluta til í starfsmenntastofnun og lýkur með prófi sem viðkomandi verður að standast til að geta stundað starfsemi í þeirri iðn, annaðhvort á eigin vegum eða annarra með sambærilegri ábyrgð,

í Austurríki:

— framleiðendur gervilima og umbúða („Bandagist“),

— lífstykkjaframleiðendur („Miederwarenerzeuger“),



- sjóntækjafraðinga („Optiker“),
- bæklunarskósmiði („Orthopädienschuhmacher“),
- stoðtækjasmiði („Orthopädietechniker“),
- tannsmiði („Zahntechniker“),
- garðyrkjumenn („Gärtner“),

sem felur í sér a.m.k. 14 ára nám alls, þ.m.t. minnst fimm ára starfsnám sem er liður í skipulögðu námi og skiptist í a.m.k. þriggja ára nám á námssamningi sem felur í sér þjálfun að hluta til á vinnustað og að hluta í starfsmenntastofnun og a.m.k. tveggja ára starfsreynslu og -þjálfun sem lýkur með meistaraprófi sem veitir rétt til að starfa í greininni, þjálfar lærlinga og nota titilinn „meistari“.

nám fyrir meistara á sviði landbúnaðar og skógræktar, nánar tiltekið:

- meistara á sviði landbúnaðar („Meister in der Landwirtschaft“),
- meistara á sviði búhagfræði („Meister in der ländlichen Hauswirtschaft“),
- meistara á sviði garðyrkju („Meister im Gartenbau“),
- meistara á sviði grænmetisræktunar („Meister im Feldgemüsebau“),
- meistara á sviði ávaxtaræktunar og ávaxtavinnslu („Meister im Obstbau und in der Obstverwertung“),
- meistara á sviði vínaræktar og vínframleiðslu („Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft“),
- meistara á sviði mjólkurvinnslu („Meister in der Molkerei- und Käsewirtschaft“),
- meistara á sviði hrossaræktar („Meister in der Pferdewirtschaft“),
- meistara á sviði fiskvinnslu („Meister in der Fischereiwirtschaft“),
- meistara á sviði alifuglaræktar („Meister in der Geflügelwirtschaft“),
- meistara á sviði býflugnaræktar („Meister in der Bienenwirtschaft“),
- meistara á sviði skógræktar („Meister in der Forstwirtschaft“),
- meistara á sviði skógræktar og skógvörslu („Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft“),
- meistara á sviði landbúnaðarbirgðavörslu („Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung“),

sem felur í sér a.m.k. 15 ára nám alls, þ.m.t. minnst sex ára starfsnám sem er liður í skipulögðu námi og skiptist í a.m.k. þriggja ára nám á námssamningi sem felur í sér þjálfun að hluta til í fyrirtæki og að hluta til á starfsmenntastofnun og a.m.k. þriggja ára starfsreynslu sem lýkur með meistaraprófi í greininni og veitir rétt til að þjálfa lærlinga og nota titilinn „meistari“.

í Póllandi:

- kennara í verklegri starfsþjálfun („Nauczyciel praktycznej nauki zawodu“),

sem felur í sér nám sem samanstendur af:

- i. átta ára grunnskólanámi og fimm ára starfsnámi á framhaldsskólastigi eða samsvarandi framhaldsskólamenntun á viðeigandi sviði og í framhaldi af því a.m.k. 150 klukkustunda kennslufræðinámskeiði, námskeiði um öryggi og hreinlæti við vinnu og tveggja ára starfsreynslu í þeirri starfsgrein sem viðkomandi hyggst kenna eða
- ii. átta ára grunnskólanámi og fimm ára starfsnámi á framhaldsskólastigi og prófskírteini frá kennslufræðilegum tækniskóla eftir framhaldsskólastigið eða

- iii. átta ára grunnskólanámi og tveggja til þriggja ára grunnstarfsmenntun á framhaldsskólastigi og a.m.k. þriggja ára starfsreynslu sem lýkur með viðurkenndu meistaraþrófi í greininni og í framhaldi af því a.m.k. 150 klukkustunda kennslufræðinámskeiði,

í Slóvakíu:

- meistara í starfsnámi („majster odbornej výchovy“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af átta ára grunnnámi, fjögurra ára starfsnámi (starfsnámi á framhaldsskólastigi lokið og/eða námi á viðeigandi (svipuðum) starfsþjálfunar- eða námssamningi), a.m.k. þriggja ára starfsreynslu á því sviði sem viðkomandi hefur lokið starfsþjálfun eða námssamningi í og viðbótarnámi í kennslufræði við háskóladeild í kennslufræðum eða við tækniháskóla, eða að námi á framhaldsskólastigi og námi á viðeigandi (svipuðum) starfsþjálfunar- eða námssamningi sé lokið, þriggja ára starfsreynslu á því sviði sem viðkomandi hefur lokið námi eða námssamningi í og viðbótarnám í kennslufræði við háskóladeild í kennslufræðum, eða, eigi síðar en 1. september 2005, sérhæft nám á sviði sérkennslu sem boðið er upp á í miðstöðvum í aðferðafræði fyrir meistara í starfsnámi við sérskólana án viðbótarnáms í kennslufræðum.

### 3. *Sjómennska*

#### a) Sjóflutningar

Nám fyrir:

í Tékklandi:

- aðstoðarmenn á þilfari („palubní asistent“),
- vakthafandi stýrimenn („námožní poručík“),
- yfirstýrimenn („první palubní důstojník“),
- skipstjóra („kapitán“),
- aðstoðarmenn í vélarrúmi („strojní asistent“),
- yfirmenn sem bera ábyrgð á vakt í vélarrúmi („strojní důstojník“),
- annan vélstjóra („druhý strojní důstojník“),
- yfirvélstjóra („první strojní důstojník“),
- rafvirkja („elektrotechnik“),
- yfirrafvirkja („elektrodůstojník“),

í Danmörku:

- skipstjóra („skibsfører“),
- yfirstýrimenn („overstyrmand“),
- stýrimenn sem eru einir, vaktstýrimenn („enestyrmand, vagthavende styrmand“),
- vaktstýrimenn („vagthavende styrmand“),
- yfirvélstjóra („maskinchef“),
- fyrstu vélstjóra („1. maskinmester“),
- fyrstu vélstjóra/vaktvélstjóra („1. maskinmester/vagthavende maskinmester“),

í Þýskalandi:

- skipstjóra, stór strandferðaskip („Kapitän AM“),
- skipstjóra, strandferðaskip („Kapitän AK“),
- vaktstýrimenn, stór strandferðaskip („Nautischer Schiffssoffizier AMW“),

- vaktstýrimenn, strandferðaskip („Nautischer Schiffsoffizier AKW“),
- yfirvélstjóra, þrep C („Schiffsbetriebstechniker CT - Leiter von Maschinenanlagen“),
- vélstjóra, þrep C („Schiffsmaschinist CMA - Leiter von Maschinenanlagen“),
- yfirvélstjóra, þrep C („Schiffsbetriebstechniker CTW“),
- vélstjóra, þrep C - vélstjóra sem eru einir („Schiffsmaschinist CMAW - Technischer Alleinoffizier“),

á Ítalíu:

- vaktstýrimenn („ufficiale di coperta“),
- yfirvélstjóra („ufficiale di macchina“),

í Lettlandi:

- rafvirkja á skipum („kuģu elektromehānīķis“),
- stjórnendur kælivéla („kuģa saldēšanas iekārtu mašīnists“),

í Hollandi:

- yfirstýrimenn (strandferðaskip) (með viðbótarnám) („stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“),
- vélstjóra (með prófskírteini) („diploma motordrijver“),
- skipaumferðarstjóra („VTS-functionaris“),

Þetta nám er sem hér segir:

— í Tékklandi:

- i. fyrir aðstoðarmenn á þilfari („palubní asistent“),
  1. lágmarksaldur er 20 ár,
  2. a) akademía eða sérskóli á sviði siglinga — stýrimannadeild, báðum námskeiðum skal lokið með „maturitní zkouška“-prófi og a.m.k. sex mánaða viðurkenndum siglingatíma á skipum á námstímanum eða
  - b) a.m.k. tveggja ára viðurkenndur siglingatími sem undirmaður á siglingavakt á aðstoðarmannsstigi og ljúka skal viðurkenndu námskeiði, sem uppfyllir hæfnisstaðlana sem tilgreindir eru í A-II/1. þætti STCW-reglnanna (Alþjóðasamþykkt um menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður sjómanna), sem akademía eða sérskóli á sviði siglinga, sem aðili að STCW-samþykktinni rekur, býður upp á og standast próf prófanevndarinnar sem sjóflutninganevnd Tékklands (MTC) viðurkennir,
- ii. fyrir vakthafandi stýrimenn („námožní poručík“),
  1. viðurkenndur siglingatími sem aðstoðarmaður á þilfari á skipum, sem eru 500 brúttótonn eða stærri, í a.m.k. sex mánuði ef viðkomandi er með próf frá sérskóla eða akademíu á sviði siglinga, eða eitt ár ef viðkomandi hefur lokið viðurkenndu námskeiði, þ.m.t. ekki minna en sex mánuðir sem undirmaður á siglingavakt,
  2. rétt útfyllt og árituð skráningarbók um þjálfun um borð fyrir vélstjóra- og stýrimannsefni,
- iii. fyrir yfirstýrimenn („první palubní důstojník“),

hæfnisskírteini fyrir yfirmann siglingavaktar á skipum sem eru 500 brúttótonn eða stærri og a.m.k. tólf mánaða viðurkenndur siglingatími sem yfirmaður siglingavaktar,

iv. fyrir skipstjóra („kapítán“),

= skírteini til að starfa sem skipstjóri á skipum sem eru 500 til 3000 brúttótonn,

= hæfnisskírteini fyrir yfirstýrimann á skipum sem eru 3000 brúttótonn eða stærri og a.m.k. sex mánaða viðurkenndur siglingatími sem yfirstýrimaður á skipum sem eru 3000 brúttótonn eða stærri,

v. fyrir aðstoðarmenn í vélarrúmi („strojní asistent“),

1. lágmarksaldur er 20 ár,

2. akademía eða sérskóli á sviði siglinga — vélfræðideild, og a.m.k. sex mánaða viðurkenndur siglingatími á skipum á námstímanum,

vi. fyrir yfirmenn sem bera ábyrgð á vakt í vélarrúmi („strojní důstojník“),

a.m.k. sex mánaða viðurkenndur siglingatími í stöðu aðstoðarmanns í vélarrúmi að loknu prófi frá akademíu eða sérskóla á sviði siglinga,

vii. fyrir annan vélstjóra („druhý strojní důstojník“),

a.m.k. tólf mánaða viðurkenndur siglingatími í stöðu þriðja vélstjóra á skipum með aðalafvlél með 750 kW knúningsafl og meira,

viii. fyrir yfirvélstjóra („první strojní důstojník“),

viðurkennt skírteini til að starfa sem annar vélstjóri á skipum með aðalafvlél með 3000 kW knúningsafl eða meira og a.m.k. sex mánaða viðurkenndur siglingatími í þeirri stöðu,

ix. fyrir rafvirkja („elektrotechnik“),

1. lágmarksaldur er 18 ár,

2. akademía á sviði siglinga eða öðru sviði, rafmagnsverkfræðideild, eða tækniskóli eða sérskóli á sviði rafmagnstækniþræði og skal öllum námskeiðum lokið með „maturitní zkouška“-prófi, og a.m.k. 12 mánaða viðurkennd starfsþjálfun á sviði rafmagnsverkfræði,

x. fyrir yfirrafvirkja („elektrodůstojník“),

1. akademía eða sérskóli á sviði siglinga, rafmagnsverkfræðideild eða akademía eða framhaldsskóli á sviði rafmagnsverkfræði og skal öllum námskeiðum lokið með „maturitní zkouška“-prófi eða opinberu prófi,

2. a.m.k. 12 mánaða viðurkenndur siglingatími í stöðu rafvirkja að loknu prófi úr akademíu eða sérskóla eða a.m.k. 24 mánaða viðurkenndur siglingatími að loknu prófi úr framhaldsskóla,

— í Danmörku, níu ára grunnskólanám ásamt grunnnámi og/eða þjónustu á sjó sem varir í 17 til 36 mánuði, en við það bætist:

i. eins árs sérhæft starfsnám fyrir vaktstýrimenn,

ii. þriggja ára sérhæft starfsnám fyrir aðra,

— í Þýskalandi, 14 til 18 ára nám alls, þ.m.t. þriggja ára grunnnámsnám ásamt einu ári á sjó, auk eins eða tveggja ára sérhæfðs starfsnáms en við það bætist, eftir því sem við á, tveggja ára starfsreynsla við stjórn siglinga,

— í Lettlandi:

i. fyrir rafvirkja á skipum („kuğu elektromehānikis“),

1. lágmarksaldur er 18 ár,

2. felur í sér a.m.k. 12,5 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. níu ára grunnskólanámi og þriggja ára starfsnámi; þar að auki er krafist a.m.k. sex mánaða siglingatíma í stöðu skipsrafvirkja eða aðstoðarmanns rafmagnsverkfræðings á skipi með rafsafl yfir 750 kW; starfsnámi lýkur með sérstöku prófi á vegum lögbærs yfirvalds í samræmi við námsáætlun sem samgönguráðuneyti viðurkennir,

ii. stjórnenndur kælivéla („kuğa saldēšanas iekārtu mašīnists“),

1. lágmarksaldur er 18 ár,

2. felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls, sem samanstendur af a.m.k. níu ára grunnskólanámi og þriggja ára starfsnámi; þar að auki er krafist a.m.k. tólf mánaða siglingatíma í stöðu aðstoðarmanns kælivélavélfræðings; starfsnámi lýkur með sérstöku prófi á vegum lögbærs yfirvalds í samræmi við námsáætlun sem samgönguráðuneyti viðurkennir,

— á Ítalíu, 13 ára nám alls, þar af eru a.m.k. fimm ár sem fara í faglegt nám sem lýkur með prófi en við það bætist starfsþjálfunartími eftir atvikum,

— í Hollandi:

i. að því er varðar yfirstýrimenn (á strandferðaskipum) (með viðbótarnám) („stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“) og vélstjóra (með prófskírteini) („diploma motordrijver“), 14 ára nám, þar af fara a.m.k. tvö ár fram í sérhæfðri starfsmenntastofnun, en við það bætist tólf mánaða starfsþjálfunartími,

ii. að því er varðar skipaumferðarstjóra („VTS-functionaris“), a.m.k. 15 ára nám alls, þar af a.m.k. þriggja ára æðra starfsnám („HBO“) eða starfsnám í sérskóla á miðstigi („MBO“), þar sem við bætast sérhæfð námskeið, landsbundin eða bundin við tiltekin svæði, sem fela hvert um sig í sér a.m.k. 12 vikna fræðilegt nám og lýkur hverju um sig með prófi,

námið skal viðurkennt samkvæmt hinni alþjóðlegu STCW-samþykkt (Alþjóðasamþykkt um menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður sjómanna, 1978).

b) *Veigar á sjó*

Nám fyrir:

í Þýskalandi:

— skipstjóra, úthafsveiðar („Kapitän BG/Fischerei“),

— skipstjóra, strandveiðar („Kapitän BK/Fischerei“),

— vaktstýrimenn, úthafsskip („Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei“),

— vaktstýrimenn, strandferðaskip („Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei“),

í Hollandi:

— yfirstýrimenn/vélstjóra V („stuurman werktuigkundige V“),

— vélstjóra IV (fiskiskip) („werktuigkundige IV visvaart“),

— yfirstýrimenn IV (fiskiskip) („stuurman IV visvaart“),

— yfirstýrimenn/vélstjóra VI („stuurman werktuigkundige VI“),

sem felur í sér:

- í Þýskalandi, 14 til 18 ára nám alls, þ.m.t. þriggja ára grunnstarfsnám ásamt einu ári á sjó, auk eins eða tveggja ára sérhæfðs starfsnáms en við það bætist, eftir því sem við á, tveggja ára starfsreynsla við stjórn siglinga,
- í Hollandi, 13 til 15 ára nám, þar af fara a.m.k. tvö ár fram í sérhæfðri starfsmenntastofnun, en við það bætist tólf ára starfsreynslutími,

og skal námið viðurkennt samkvæmt Torremolinos-samþykktinni (Alþjóðasamþykkt um öryggi fiskiskipa frá 1977).

#### 4. Tæknistörf

Nám fyrir:

í Tékklandi:

- viðurkennda tæknimenn, viðurkennda smíði („autorizovaný technik, autorizovaný stavitel“),

sem felur í sér a.m.k. níu ára starfsnám og samanstendur af fjögurra ára tækninámi á framhaldsskólastigi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi (tækniskóli á framhaldsskólastigi) og fimm ára starfsreynslu og lýkur með prófun á faglegri menntun og hæfi vegna tiltekinnar atvinnustarfsemi á sviði bygginga (samkvæmt lögum nr. 50/1976 Sb. (byggingalög) og lögum nr. 360/1992 Sb.),

- ökumenn ökutækja á teinum („fyzická osoba řídící drážní vozidlo“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og a.m.k. fjögurra ára starfsnámi á framhaldsskólastigi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi og opinberu prófi um hreyfiafl ökutækja,

- tæknimenn við járnbrautaeftirlit („drážní revizní technik“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og fjögurra ára starfsnámi í fagskóla á sviði vélfræði eða rafeindatekni á framhaldsskólastigi og lýkur með „maturitní zkouška“-prófi,

- ökukennara („učitel autoškoly“),

þar sem lágmarksaldur er 24 ár; sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og a.m.k. fjögurra ára starfsnámi á sviði umferðar eða vélfræða á framhaldsskólastigi og lýkur með „maturitní zkouška“-prófi,

- opinbera skoðunarmenn bifreiða („kontrolní technik STK“),

þar sem lágmarksaldur er 21 ár; sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og a.m.k. fjögurra ára starfsnámi á framhaldsskólastigi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi og í framhaldi af því a.m.k. tveggja ára tækniþjálfun; viðkomandi einstaklingur skal hafa ökuskrteini og hreint sakavottorð og verður að hafa lokið a.m.k. 120 klukkustunda þjálfun fyrir opinbera skoðunarmenn auk þess að standast prófið,

- vélvirkja við eftirlit með útblæstri bifreiða („mechanik měření emisí“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstendur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og fjögurra ára starfsnámi á framhaldsskólastigi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi; þar að auki skal umsækjandi ljúka a.m.k. þriggja ára tækniþjálfun og átta klukkustunda sérþjálfun fyrir „vélvirkja við eftirlit með útblæstri bifreiða“ auk þess að standast prófið,

- skipstjóra, I. stig („kapitán I. třídy“),

sem felur í sér a.m.k. 15 ára nám alls og samanstendur af átta ára grunnskólanámi og þriggja ára starfsnámi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi og prófi sem staðfest er með hæfnisskrteini; í framhaldi af þessu starfsnámi skal koma fjögurra ára starfsþjálfun sem lýkur með prófi,

- starfsmenn við forvörslu minnismerkja sem teljast til listiðnaðar („restaurátor památek, která jsou díly uměleckých řemesel“),

sem felur í sér 12 ára nám alls ef um er að ræða fullt tækninám í forvörslu á framhaldsskólastigi, eða tíu til tólf ára nám á tengdu sviði, auk fimm ára starfsreynslu ef um er að ræða fullt tækninám á framhaldsskólastigi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi, eða átta ára starfsreynslu ef um er að ræða tækninám á framhaldsskólastigi sem lýkur með sveinsprófi,

- forverði listmuna, sem ekki eru minnismerki en eru geymd í söfnum og sýningarsölum, og annarra muna sem hafa menningarlegt gildi („restaurátor děl výtvarných umění, která nejsou památkami a jsou uložena ve sbírkách muzeí a galerií, a ostatních předmětů kulturní hodnoty“),

sem felur í sér 12 ára nám alls, auk fimm ára starfsreynslu ef um er að ræða fullt tækninám í forvörslu á framhaldsskólastigi sem lýkur með „maturitní zkouška“-prófi,

- sorphirðustjóra („odpadový hospodář“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstandur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og a.m.k. fjögurra ára starfsnámi í fagskóla á framhaldsskólastigi og lýkur með „maturitní zkouška“-prófi og a.m.k. fimm ára reynslu í sorphirðugeiranum á næstliðnum tíu árum,

- tæknistjóra við sprengingar („technický vedoucí odstřelů“),

sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstandur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og a.m.k. fjögurra ára starfsnámi á framhaldsskólastigi og lýkur með „maturitní zkouška“-prófi,

og í framhaldi af því:

tvö ár sem sprengimaður neðanjarðar (vegna starfsemi neðanjarðar) eða eitt ár ofanjarðar (vegna starfsemi ofanjarðar), þ.m.t. sex mánuðir sem aðstoðarsprengimaður,

100 klukkustunda fræðilegt og verklegt nám sem lýkur með prófi á vegum viðkomandi yfirvalds í námuhéraðinu,

starfsreynslu í sex mánuði eða lengur við skipulagningu og framkvæmd meiri háttar sprengiverkefna,

32 klukkustunda fræðilegt og verklegt nám sem lýkur með prófi á vegum tékkneskra námuyfirvalda,

á Ítalíu:

- landmælingamenn („geometra“),

- landbúnaðarráðgjafa („perito agrario“),

sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls á framhaldsskólastigi og samanstandur af átta ára skyldunámi auk fimm ára náms á framhaldsskólastigi, þar af er þriggja ára starfsnám er lýkur með stúdentsprófi á tæknisviði, en við það bætist

- þegar um er að ræða nám fyrir landmælingamenn: annaðhvort starfsþjálfunartími í a.m.k. tvö ár á fagstofu, eða fimm ára starfsreynsla,
- þegar um er að ræða nám fyrir landbúnaðarráðgjafa; a.m.k. tveggja ára starfsþjálfun sem lýkur með opinberu prófi,

í Lettlandi:

- aðstoðarmenn lestarstjóra („vilces līdzekļa vadītāja (mašīnista) palīgs“),

lágmarksaldur er 18 ár; sem felur í sér a.m.k. 12 ára nám alls og samanstandur af a.m.k. átta ára grunnskólanámi og a.m.k. fjögurra ára starfsnámi; starfsþjálfun sem lýkur með sérstöku prófi atvinnurekanda; hæfnisskírteini gefið út til fimm ára af lögbæru yfirvaldi,

í Hollandi:

- fógetafulltrúa („gerechtsdeurwaarder“),
- klínísk tannsmíði („tandprotheticus“)

sem felur í sér almennt nám og starfsnám:

- i. sem tekur, að því er varðar fógetafulltrúa („gerechtsdeurwaarder“), 19 ár alls og samanstendur af átta ára skyldunámi og átta ára námi á framhaldsskólastigi, en fjögur þeirra skulu vera á tæknisviði sem lýkur með opinberu prófi en við það bætist þriggja ára fræðilegt og verklegt starfsnám,
- ii. sem tekur, því er varðar klínísk tannsmíði („tandprotheticus“), 15 ár alls í fullu námi og þrjú ár í hlutanámi og samanstendur af átta ára grunnskólanámi og fjögurra ára almennu námi á framhaldsskólastigi, þriggja ára starfsnámi, þ.m.t. fræðilegt og verklegt nám sem tannsmíður, að viðbættu þriggja ára hlutanámi sem klínískur tannsmíður sem lýkur með prófi,

í Austurríki:

- skógfræðinga („Förster“),
- tæknilega ráðgjafa („Technisches Büro“),
- þá sem starfa við leigumiðlun vinnuafis („Überlassung von Arbeitskräften - Arbeitsleihe“),
- atvinnumiðlara („Arbeitsvermittlung“),
- fjárfestingaráðgjafa („Vermögensberater“),
- einkarannsóknarmenn („Berufsdetektiv“),
- öryggisverði („Bewachungsgewerbe“),
- fasteignasala („Immobilienmakler“),
- umsjónarmenn fasteigna („Immobilienverwalter“),
- skipuleggjendur byggingarframkvæmda („Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer“),
- starfsmenn hjá innheimtustofnunum („Inkassoinstitut“),

sem felur í sér a.m.k. 15 ára nám alls og samanstendur af átta ára skyldunámi og a.m.k. fimm ára námi á framhaldsskólastigi, á tækni- eða verslunarsviði, sem lýkur með prófi á því sviði, að viðbættu a.m.k. tveggja ára námi og þjálfun á vinnustað sem lýkur með prófi í viðkomandi grein,

- tryggingaráðgjafa („Berater in Versicherungsangelegenheiten“),

sem felur í sér 15 ára nám alls, þ.m.t. sex ára starfsþjálfun sem er liður í skipulögðu námi og felur í sér þriggja ára nám á námssamningi og þriggja ára starfsreynslu og -þjálfunartímabil, sem lýkur með prófi,

- byggingameistara/þá sem sjá um skipulagningu og tæknilega útreikninga („Planender Baumeister“),
- trésmíðameistara/þá sem sjá um skipulagningu og tæknilega útreikninga („Planender Zimmermeister“),

sem felur í sér a.m.k. 18 ára nám alls, þ.m.t. minnst níu ára starfsnám sem skiptist í fjögurra ára tækninám á framhaldsskólastigi og fimm ára starfsreynslu og -þjálfun, sem lýkur með prófi er veitir rétt til að starfa í greininni og þjálfa lærlinga, hafi þetta nám falið í sér rétt til að skipuleggja byggingar, gera tæknilega útreikninga og hafa umsjón með byggingarvinnu (Mariu Theresu-forréttindi),

- yfirbókari („Gewerblicher Buchhalter“), samkvæmt „Gewerbeordnung“ (lög frá 1994 um viðskipti, handverk og iðnað),
- sjálfstætt starfandi bókari („Selbständiger Buchhalter“) samkvæmt „Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhänder“ (lög frá 1999 um opinbera endurskoðun),



í Póllandi:

- skoðunarmenn við almenna skoðun á skoðunarstöð vélknúinna ökutækja á grunnstigi („diagnosta przeprowadzający badania techniczne w stacji kontroli pojazdów o podstawowym zakresie badań“),

sem felur í sér átta ára grunnskólanám og fimm ára nám á sviði vélknúinna ökutækja á framhaldsskólastigi og þriggja ára reynslu á þjónustustöð fyrir ökutæki eða bifreiðaverkstæði, sem tekur til 51 klukkustundar grunnþjálfunar í skoðun á aksturshæfni vélknúinna ökutækja og lýkur með hæfnisprófi,

- skoðunarmenn við almenna skoðun á skoðunarstöð vélknúinna ökutækja í héraði („diagnosta przeprowadzający badania techniczne pojazdu w okręgowej stacji kontroli pojazdów“),

sem felur í sér átta ára grunnskólanám og fimm ára tækninám á sviði vélknúinna ökutækja á framhaldsskólastigi og þriggja ára reynslu á þjónustustöð fyrir ökutæki eða bifreiðaverkstæði, sem tekur til 51 klukkustundar grunnþjálfunar í skoðun á aksturshæfni vélknúinna ökutækja og lýkur með hæfnisprófi,

- skoðunarmenn við almenna skoðun á skoðunarstöð vélknúinna ökutækja („diagnosta wykonujący badania techniczne pojazdów w stacji kontroli pojazdów“),

sem felur í sér:

- átta ára grunnskólanám og fimm ára tækninám á sviði vélknúinna ökutækja á framhaldsskólastigi og fjögurra ára staðfesta reynslu á þjónustustöð fyrir ökutæki eða á bifreiðaverkstæði eða
- átta ára grunnskólanám og fimm ára tækninám á öðru sviði en sérsviði vélknúinna ökutækja á framhaldsskólastigi og staðfesta átta ára reynslu á þjónustustöð fyrir ökutæki eða á bifreiðaverkstæði, sem tekur til alls 113 klukkustunda heildarþjálfunar, þ.m.t. grunnþjálfun og sérhæfð þjálfun, með prófi í lok hvers áfanga.

Tímafjöldi og almennt umfang einstakra námskeiða innan ramma heildarþjálfunar fyrir skoðunarmenn eru tilgreindar sérstaklega í reglugerð ráðuneytis grunnvirkja frá 28. nóvember 2002 um nákvæmar kröfur varðandi skoðunarmenn (Stjótið. EB frá 2002, nr. 208, liður 1769),

- afgreiðslustjóra járnbrauta („dyżurny ruchu“),

sem felur í sér átta ára grunnskólanám og fjögurra ára starfsnám á framhaldsskólastigi með sérhæfingu í járnbrautarflutningum, auk 45 daga undirbúningsnámskeiðs fyrir starf sem afgreiðslustjóri járnbrauta og að standast hæfnisprófið, eða sem felur í sér átta ára grunnskólanám og fimm ára starfsnám á framhaldsskólastigi með sérhæfingu í járnbrautaflutningum, auk 63 daga undirbúningsnámskeiðs fyrir starf sem afgreiðslustjóri járnbrauta og að standast hæfnisprófið.

5. *Nám í Breska konungsríkinu sem er viðurkennt sem „National Vocational Qualifications“ eða „Scottish Vocational Qualifications“*

Nám fyrir:

- skráða dýrahjúkrunarfræðinga,
- námurafmagnsverkfræðinga („mine electrical engineer“),
- námu vélaverkfræðinga („mine mechanical engineer“),
- tannhirðir („dental therapist“),
- tannfræðinga („dental hygienist“),
- sjóntækjafræðinga („dispensing optician“),
- aðstoðarmenn námuverkfræðinga („mine deputy“),
- skiptastjóra („insolvency practitioner“),
- viðurkennda lögbókendur við afsal og fasteignagjöfninga („licensed conveyancer“),
- fyrstu stýrimenn á flutninga- og farþegaskipum ótakmarkað („first mate - freight/passenger ships unrestricted“),

- aðra stýrimenn á flutninga- og farþegaskipum ótakmarkað („second mate freight/passenger ships unrestricted“),
- þriðju stýrimenn á flutninga- og farþegaskipum ótakmarkað („third mate freight/passenger ships unrestricted“),
- vaktstýrimenn á flutninga- og farþegaskipum ótakmarkað („deck officer freight/passenger ships unrestricted“),
- yfirvélstjóra á flutninga- og farþegaskipum ótakmarkað viðskiptasvæði („engineer officer freight/passenger ships unlimited trading area“),
- löggilta tæknimenn við meðhöndlun úrgangs,

sem felur í sér menntun og hæfi sem er viðurkennt sem „National Vocational Qualifications (NVQs)“ eða er viðurkennt í Skotlandi sem „Scottish Vocational Qualifications“, á 3. og 4. stigi í „National Framework of Vocational Qualifications“ í Breska konungsríkinu.

Þessi stig eru skilgreind sem hér segir:

- 3. stig: felur í sér hæfni á ýmsum sviðum starfs og við breytilegar aðstæður þar sem um er að ræða bæði flókin störf og störf sem eru ekki venjubundin; um talsverða ábyrgð og sjálfstæð vinnubrögð er að ræða og jafnframt er oft krafist umsjónar eða leiðsagnar með öðrum,
- 4. stig: felur í sér hæfni á ýmsum sviðum flókens starfs, bæði er varðar tæknileg og fagleg atriði, og við breytilegar aðstæður þar sem um er að ræða verulega ábyrgð og sjálfstæð vinnubrögð. Oft er jafnframt um að ræða ábyrgð á störfum annarra og úthlutun tilfanga.

---

## III. VIÐAUKI

## Skrá yfir lögverndaða menntun sem um getur í þriðju undirgrein 2. mgr. 13. gr.

Í Breska konungsríkinu:

Lögverndað nám er felur í sér menntun og hæfi sem er viðurkennt sem „National Vocational Qualifications“ (NVQ) eða er viðurkennt í Skotlandi sem „Scottish Vocational Qualifications“, á 3. og 4. stigi í „National Framework of Vocational Qualifications“ í Breska konungsríkinu.

Þessi stig eru skilgreind sem hér segir:

- 3. stig: felur í sér hæfni á ýmsum sviðum starfs og við breytilegar aðstæður þar sem um er að ræða bæði flókin störf og störf sem eru ekki venjubundin; um talsverða ábyrgð og sjálfstæð vinnubrögð er að ræða og jafnframt er oft krafist umsjónar eða leiðsagnar með öðrum,
- 4. stig: felur í sér hæfni á ýmsum sviðum flókans starfs, bæði er varðar tæknileg og fagleg atriði, og við breytilegar aðstæður þar sem um er að ræða verulega ábyrgð og sjálfstæð vinnubrögð. Oft er jafnframt um að ræða ábyrgð á störfum annarra og úthlutun tilfanga.

Í Þýskalandi:

Eftirfarandi lögverndað nám:

- Lögverndað nám til undirbúnings störfum aðstoðarmanns á tæknisviði („technische(r) Assistent(in)“), aðstoðarmanns á viðskiptasviði („kaufmännische(r) Assistent(in)“), störfum á vettvangi félagsmála („soziale Berufe“) og starfinu öndunar-, tal- og raddþjálfari, viðurkenndur af ríkinu („staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)“), sem felur í sér a.m.k. 13 ára nám alls, m.a. próf úr framhaldsskóla („mittlerer Bildungsabschluss“), og nær yfir:
  - i. a.m.k. þriggja ára <sup>(1)</sup> starfsnám í sérskóla („Fachschule“) sem lýkur með prófi þar sem í sumum tilvikum bætist við eins eða tveggja ára sérnám sem lýkur með prófi eða
  - ii. a.m.k. tveggja og hálfis árs nám í sérskóla („Fachschule“) sem lýkur með prófi þar sem við bætist starfsreynsla í a.m.k. sex mánuði eða a.m.k. sex mánaða starfsþjálfun í viðurkenndri starfsstöð eða
  - iii. a.m.k. tveggja ára nám í sérskóla („Fachschule“) sem lýkur með prófi þar sem við bætist starfsreynsla í a.m.k. eitt ár eða a.m.k. eins árs starfsþjálfun í viðurkenndri starfsstöð.
- Lögverndað nám fyrir starfsgreinarnar iðnfræðingur („Techniker(in)“), rekstrarhagfræðingur („Betriebswirt(in)“), hönnuður („Gestalter(in)“) og starfsmaður við heimilishjálp („Familienpfleger(in)“), viðurkennt af ríkinu („staatlich geprüfte(r)“), sem felur í sér a.m.k. 16 ára nám alls þar sem þess er krafist að viðkomandi hafi lokið skyldunámi með fullnægjandi hætti eða samsvarandi námi (sem tekur a.m.k. níu ár) og námi við starfsmenntaskóla („Berufsschule“) sem tekur a.m.k. þrjú ár og felur í sér, að lokinni a.m.k. tveggja ára starfsreynslu, a.m.k. tveggja ára fullt nám eða hlutanám af samsvarandi lengd.
- Lögverndað nám og lögvernduð endurmenntun, sem er a.m.k. 15 ár alls, þar sem þess er almennt krafist að viðkomandi hafi lokið skyldunámi með fullnægjandi hætti (sem tekur a.m.k. níu ár) og starfsnámi (venjulega þriggja ára), og felur að jafnaði í sér a.m.k. tveggja ára starfsreynslu (oftast þriggja ára) og próf sem er hluti endurmenntunar, en undirbúningur fyrir það felst að jafnaði í námi sem annaðhvort fer fram samhliða starfsreynslutímanum (a.m.k. 1000 klukkustundir) eða er fullt nám (a.m.k. eitt ár).

Þýsk yfirlit skulu senda framkvæmdastjórninni og öðrum aðildarríkjum skrá yfir það nám sem fjallað er um í þessum viðauka.

<sup>(1)</sup> Heimilt er stytta lágmarksnámstíma úr þremur árum í tvö ár hafi viðkomandi einstaklingur menntun og hæfi til að setjast í háskóla („Abitur“), þ.e. hafi hann lokið 13 ára námi og starfsnámi eða hafi menntun og hæfi til að setjast í „Fachhochschule“ („Fachhochschulereife“), m.ö.o. hefur lokið 12 ára námi.

## Í Hollandi:

- Lögverndað nám sem tekur a.m.k. 15 ár alls og er það gert að skilyrði að fyrst hafi verið lokið átta ára grunnskólanámi ásamt fjögurra ára almennu framhaldsskólanámi á miðstigi („MAVO“) eða fjögurra ára undirbúningsstarfsnámi („VBO“) eða almennu framhaldsskólanámi á æðra stigi, svo og að lokið hafi verið við þriggja eða fjögurra ára starfsnámi í sérskóla á miðstigi („MBO“), sem lýkur með prófi.
- Lögverndað nám sem tekur a.m.k. 16 ár alls og er það gert að skilyrði að fyrst hafi verið lokið átta ára grunnskólanámi ásamt fjögurra ára undirbúningsstarfsnámi („VBO“) eða æðra stigi almenns framhaldsskólanáms, svo og að lokið hafi verið við a.m.k. fjögurra ára nám á námssamningi, sem felur í sér fræðilegt nám í sérskóla í a.m.k. einn dag í hverri viku og verklegt nám í starfsþjálfunarmiðstöð eða hjá fyrirtæki hina dagana, og sem lýkur með annars eða þriðja stigs prófi.

Hollensk yfirvöld skulu senda framkvæmdastjórninni og öðrum aðildarríkjum skrá yfir það nám sem fellur undir þennan viðauka.

## Í Austurríki:

- Nám í starfsmenntaskóla á æðra stigi („Berufsbildende Höhere Schulen“) og menntastofnunum á æðra skólastigi á sviði landbúnaðar og skógræktar („Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten“), þ.m.t. sérstök námssvið („einschließlich der Sonderformen“) þar sem uppbygging og námskröfur ákvarðast af lögum og stjórnsýslufyrirmælum.

Hér er um að ræða nám sem tekur a.m.k. 13 ár alls og í því felst fimm ára starfsnám sem lýkur með lokaprófi og sé árangur fullnægjandi telst það vera sönnun um faglega hæfni.

- Nám í meistaraskólum („Meisterschulen“), meistarabekkjum („Meisterklassen“), iðnmeistaraskólum („Werkmeisterschulen“) eða skólum fyrir byggingariðnaðarmenn („Bauhandwerkerschulen“) þar sem uppbygging og námskröfur ákvarðast af lögum og stjórnsýslufyrirmælum.

Hér er um að ræða a.m.k. 13 ára nám alls en í því felst níu ára skyldunám, svo og annaðhvort a.m.k. þriggja ára starfsnám í sérskóla eða a.m.k. þriggja ára þjálfun hjá fyrirtæki og samhliða þjálfun í starfsmenntaskóla („Berufsschule“), en hvoru tveggja lýkur með prófi og við bætist fullnægjandi árangur í a.m.k. eins árs námi í meistaraskóla („Meisterschule“), meistarabekkjum („Meisterklassen“), iðnmeistaraskóla („Werkmeisterschulen“) eða skólum fyrir byggingariðnaðarmenn („Bauhandwerkerschule“). Í flestum tilvikum tekur námið a.m.k. 15 ár alls og í því felast starfsreynslutímabil, annaðhvort á undan námi í þessum skólum eða samhliða hlutanámi (a.m.k. 960 stundir).

Austurrísk yfirvöld skulu senda framkvæmdastjórninni og öðrum aðildarríkjum skrá yfir það nám sem fellur undir þennan viðauka.

## IV. VIDAUKI

Atvinnugreinar sem tengjast flokkun á þeirri starfsreynslu sem um getur í 17., 18., og 19. gr.

## Skrá I

Yfirflokkar sem falla undir tilskipun 64/42/EBE, eins og henni var breytt með tilskipun 69/77/EBE, og tilskipanir 68/366/EBE og 82/489/EBE

1

*Tilskipun 64/427/EBE*

*(tilskipun um afnám hafta: 64/429/EBE)*

*NICE-flokkunarkerfið (samsvarar ISIC-yfirflokkum 23-40)*

Yfirflokkur	23	Textiliðnaður
	232	Framleiðsla og vinnsla textílefna í vélum fyrir ull
	233	Framleiðsla og vinnsla textílefna í vélum fyrir bómull
	234	Framleiðsla og vinnsla textílefna í vélum fyrir silki
	235	Framleiðsla og vinnsla textílefna í vélum fyrir hör og hamp
	236	Annar textílefnaíðnaður (júta, harðtrefjar o.s.frv.), kaðlar
	237	Framleiðsla þrjónavöru og heklaðrar vöru
	238	Frágangur textílefna
	239	Annar spunaefnaíðnaður
Yfirflokkur	24	Framleiðsla skófatnaðar, fatnaðar og sængurfatnaðar
	241	Vélframleiðsla á skófatnaði (nema úr gúmmí og tré)
	242	Handunninn skófatnaður og viðgerðir á honum
	243	Framleiðsla fatnaðar (nema fatnaður úr loðskinni)
	244	Framleiðsla á dýnum og sængurfatnaði
	245	Skinna- og feldaiðnaður
Yfirflokkur	25	Framleiðsla úr viði og korki (nema húsgagnaframleiðsla)
	251	Sögun og iðnvinnsla viðar
	252	Framleiðsla hálfunnins viðarvarnings
	253	Raðframleiðsla byggingaihluta úr viði, þ.m.t. gólfklæðning
	254	Framleiðsla á ílátum úr viði
	255	Framleiðsla annars viðarvarnings (nema húsgagna)
	259	Framleiðsla úr hálm, korki, tágum, tágaflettum og spanskreyr; burstagerð
Yfirflokkur	26	260 Framleiðsla húsgagna úr viði
Yfirflokkur	27	Framleiðsla pappírs og pappírsvöru
	271	Framleiðsla á pappírsdeigi, pappír og pappa
	272	Vinnsla pappírs og pappa, og framleiðsla vara úr pappírsdeigi
Yfirflokkur	28	280 Prentun, útgáfa og skyldur iðnaður

Yfirflokkur	29	Leðuriðnaður
	291	Sútunarstöðvar og verksmiðjur sem fullvinna leður
	292	Leðurvöruframleiðsla
Úr yfirflokki	30	Gúmmí- og plastvöruframleiðsla, tilbúnir þræðir og sterkjuvörur
	301	Gúmmí- og asbestvinnsla
	302	Vinnsla plastefna
	303	Framleiðsla tilbúinna þræða
Úr yfirflokki	31	Efnaiðnaður
	311	Framleiðsla undirstöðuefna til efnaiðnaðar og frekari vinnsla slíkra efna
	312	Sérhæfð framleiðsla á efnavörum einkum til notkunar í iðnaði og landbúnaði (þar með talin framleiðsla á feiti og olíu úr jurta- og dýraríkinu fyrir iðnað sem heyrir undir ISIC-flokk 312)
	313	Sérhæfð framleiðsla efnavöru einkum til heimilis- eða skrifstofunota [(að undanskilinni framleiðslu lyfja og lyfjavara (úr ISIC-flokki 319)]
Yfirflokkur	32	320 Jarðolíuiðnaður
Yfirflokkur	33	Framleiðsla vöru úr jarðefnum, öðrum en málmi
	331	Framleiðsla byggingarvara úr leir
	332	Gler- og glervöruframleiðsla
	333	Framleiðsla á leirvörum, að meðtöldum vörum úr eldföstu efni
	334	Sements-, kalk- og gífsframleiðsla
	335	Framleiðsla byggingarefna úr steypu, sementi og gífsefni
	339	Vinna við steinhögg og framleiðsla á öðrum vörum úr jarðefnum, öðrum en málmi
Yfirflokkur	34	Framleiðsla og frumvinnsla járns og málma sem innihalda ekki járn
	341	Járn- og stáliðnaður (samkvæmt skilgreiningu í stofnsáttmála Kola- og stálbandalags Evrópu (KSE), þ.m.t. koksvinnsla sem er rekin í tengslum við stáliðnaðarfyrirtæki)
	342	Framleiðsla á stálörum
	343	Vírdráttur, kalldráttur, kaldvölsun flatjárns og flatstáls, kaldmótun
	344	Framleiðsla og frumvinnsla málma sem innihalda ekki járn
	345	Málmsteypur sem vinna bæði með járn og málma sem innihalda ekki járn
Yfirflokkur	35	Framleiðsla málmvara (að undanskildum vélbúnaði og flutningatækjum)
	351	Smíði, stönsun og þrýstismiði
	352	Annað vinnslustig og yfirborðsmeðferð
	353	Burðarvirki úr málmi
	354	Ketilsmiði, framleiðsla kera til iðnaðar
	355	Framleiðsla áhalda og tækja og fullunninna hluta úr málmi (nema raffanga)
	359	Hliðargreinar véltæknistarfsemi

Yfirflokkur	36	Framleiðsla véla sem ekki eru rafknúnar
	361	Framleiðsla landbúnaðarvéla og dráttarvéla
	362	Framleiðsla á skrifstofuvélum
	363	Framleiðsla véla til málmvinnslu og annarra vélaverkfæra og festinga og tenginga á þau og önnur vélknúin verkfæri
	364	Framleiðsla textílvéla og fylgihluta þeirra, framleiðsla saumavéla
	365	Framleiðsla véla og búnaðar fyrir matvæla- og drykkjarvöruiðnað og fyrir efnaiðnað og skyldan iðnað
	366	Framleiðsla tækja og búnaðar fyrir námur, járn- og stálverksmiðjur og fyrir byggingariðnað; lyftitæki og færíbönd
	367	Framleiðsla sendibúnaðar
	368	Framleiðsla vélbúnaðar til annars tiltekins iðnaðar
	369	Framleiðsla annarra órafknúinna véla og búnaðar
Yfirflokkur	37	Raftækniiðnaður
	371	Framleiðsla rafmagnsvíra og kapla
	372	Framleiðsla hreyfla, rafala, spennubreyta, rofa og annars búnaðar til raforkuframleiðslu
	373	Framleiðsla raffanga til atvinnunota
	374	Framleiðsla fjarskiptabúnaðar, mæla, annarra mælitækja og rafmagnslækningatækja
	375	Framleiðsla rafeindabúnaðar, útvarps- og sjónvarpsviðtækja, hljómf lutningstækja
	376	Framleiðsla raftækja til heimilisnota
	377	Framleiðsla lampa- og ljósabúnaðar
	378	Framleiðsla rafhlaðna og rafgeyma
	379	Viðgerðir, samsetning og sérhæfð uppsetning raffanga
Úr yfirflokki	38	Framleiðsla flutningatækja
	383	Framleiðsla vélknúinna ökutækja og hluta þeirra
	384	Viðgerðir á vélknúnum ökutækjum, bifhjólum og reiðhjólum
	385	Framleiðsla bifhjóla, reiðhjóla og hluta þeirra
	389	Framleiðsla flutningatækja sem er ekki skilgreind annars staðar
Yfirflokkur	39	Ýmiss konar framleiðsluiðnaður
	391	Framleiðsla nákvæmra mælitækja og mæli- og stjórntækja
	392	Framleiðsla á lækninga- og skurðlækningatækjum og hjálpartækjum (að undanskildum sjúkraskófatnaði)
	393	Framleiðsla ljósmynda- og sjóntækja
	394	Framleiðsla og viðgerðir á úrum og klukkum
	395	Skartgripa- og góðmálmasmiði
	396	Framleiðsla og viðgerðir hljóðfæra
	397	Framleiðsla leikja, leikfanga, íþróttatækja og íþróttavarnings
	399	Annar framleiðsluiðnaður
Yfirflokkur	40	Byggingarstarfsemi
	400	Byggingar (ósérhæfðar), niðurrif
	401	Húsbyggingar (húsnæði eða annað)
	402	Mannvirkjagerð, vega- og brúargerð, lagning járnbrauta o.fl.
	403	Lagnir
	404	Skreytingar og frágangur

## 2

*Tilskipun 68/366/EBE**(tilskipun um afnám hafta: 68/365/EBE)**NICE-flokkunarkerfið*

Yfirflokkur	20A	200 Framleiðsluiðnaður með dýra- og jurtafeiti og oliur
	20B	Matvælaframleiðsluiðnaður (að undanskildum drykkjarvöruiðnaði)
	201	Slátrun, vinnsla og geymsla kjöts
	202	Mjólkur- og mjólkurvöruiðnaður
	203	Niðurlagning og geymsla ávaxta og grænmetis
	204	Niðurlagning og geymsla fisks og annarra sjávarafurða
	205	Framleiðsla á kornvöru
	206	Framleiðsla á brauðvörum, þ.m.t. tvíbökur og kex
	207	Sykuriðnaður
	208	Framleiðsla á kakói, súkkulaði og sælgæti
Yfirflokkur	209	Framleiðsla á ýmsum matvælum
	21	Drykkjarvöruiðnaður
	211	Framleiðsla etanóls með gerjun, framleiðsla gers og vínanda
	212	Víngerð og framleiðsla annarra áfengra drykkjarvara úr ómöltuðu korni
	213	Öl- og bjórgerð
	214	Framleiðsla gosdrykkja og annarra kolsýrðra drykkja
	úr 30	Framleiðsla á gúmmívörum, plastefnum, gervipráðum og sterkjuafurðum
	304	Framleiðsla á sterkjuafurðum

## 3

*Tilskipun 82/489/EBE**ISIC-flokkunarkerfið*

Ur 855 Hárgreiðslustofur (að undanskilinni starfsemi fóttaðgerðafræðinga og skólum snyrtifræðinga)

**SKRÁ II****Yfirflokkar tilskipana 75/368/EBE, 75/369/EBE og 82/470/EBE***I**Tilskipun 75/368/EBE (starfsemi sem um getur í 1. mgr. 5. gr.)**ISIC-flokkunarkerfið*

Ur 04	Fiskveiðar
	043 Fiskveiðar í ám og vötnum
Ur 38	Framleiðsla flutningatækja
	381 Skipasmíðar og viðgerðir
	382 Framleiðsla járnbrautartækja
	386 Framleiðsla loftfara (þ.m.t. geimtæki)



Úr 71	Starfsemi tengd flutningum og starfsemi önnur en flutningar, sem fellur undir eftirfarandi flokka:
úr 711	Þjónusta við svefn- og veitingavagna, viðhald járnbrautataekja í viðhaldsskylum, hreinsun vagna
úr 712	Viðhald tækja fyrir farþegaflutninga innanbæjar, í úthverfum og milli bæja og borga
úr 713	Viðhald tækja fyrir annan farþegaflutning á landi (svo sem bifreiða, langferðabíla og leigubifreiða)
úr 714	Rekstur og viðhald mannvirkja tengdum samgöngum á landi (t.d. vega, jarðgangna og tollbrúa, birgðageymsla, bílastæða, strætisvagna- og sporvagnstöðva)
úr 716	Starfsemi tengd samgöngum á skipgöngum vatnaleiðum (t.d. rekstur og viðhald vatnaleiða, hafna og annarra mannvirkja tengdum samgöngum á skipgöngum vatnaleiðum; dráttar- og lóðspjónusta í höfnum, lagning bauja, ferming og afferming skipa og önnur skyld starfsemi svo sem björgun skipa, dráttur og rekstur húsbáta)
73	Boðskipti: póst- og fjarskiptiþjónusta
Úr 85	Persónuleg þjónusta
854	Þvottahús og þvottaþjónusta, þurrhreinsun og litun
úr 856	Ljósmyndastofur: ljósmyndun og auglýsingaljósmyndun að frátöldum blaðaljósmyndurum
úr 859	Persónuleg þjónusta sem er ekki skilgreind annars staðar (einungis viðhald og þrif á húseignum eða vistarverum)

## 2

*Tilskipun 75/369/EBE (6. gr.: þegar starfsemin telst til iðnaðar eða handverks)*

*ISIC-flokkunarkerfið*

Eftirtalin farandstarfsemi:

a) kaup og sala á vöru:

- kaupmanna á faraldsfæti, götusala eða farandsala (úr ISIC-flokki 612),
- á yfirbyggðum mörkuðum nema þegar um fastar starfsstöðvar er að ræða og á útímörkuðum,

b) starfsemi sem gildandi bráðabirgðaráðstafanir ná yfir þegar ljóst er að starfsemi sem flokkast undir farandviðskipti er undanskilin eða ekki er minnst á starfrækslu slíkrar farandstarfsemi.

## 3

*Tilskipun 82/470/EBE (1. og 3. mgr. 6. gr.)*

*Flokkar 718 og 720 í ISIC-flokkunarkerfinu*

Starfsemin nær einkum og sér í lagi til:

- skipulagningar og sölu, beint eða gegn þóknun, á einum þætti eða fleirum (flutningi, fæði, gistingu, skoðunarferðum o.s.frv.) vegna ferðar eða dvalar, óháð því um hvers konar ferð er að ræða (undirliður a í B-lið 2. gr.),
- þeirra sem starfa sem milliliðir verktaka á mismunandi sviðum flutninga og þeirra sem afgreiða eða senda vörur og standa fyrir svipaðri starfsemi:
  - aa) með því að ganga frá samningum við verktaka á sviði flutninga fyrir hönd umþjóðenda,
  - bb) með því að velja flutningsaðferð, fyrirtæki og þá leið sem er hagstæðust fyrir umþjóðandann,
  - cc) með því að sjá um framkvæmdaatriði er varða flutninginn (t.d. pökkun vegna flutningsins); með því að sjá um ýmsa aðra þætti er tengjast flutningnum (t.d. tryggja ísbirgðir fyrir kælivagna),
  - dd) með því að ganga frá formsatriðum er tengjast flutningnum, t.d. ganga frá fylgibréfi; með því að flokka og skipta vörusendingum,

- ee) með því að samhæfa hin ýmsu stig flutningsins, með því að tryggja flutning, endursendingar, umfermingu og aðrar aðgerðir á endastöð,
- ff) með því að sjá bæði um farm- og flutningstæki og flutningsleið fyrir þá aðila sem afgreiða eða taka á móti vörum:
- mat á flutningskostnaði og yfirferð á sundurliðuðum reikningum
  - ráðstafanir sem gera verður til bráðabirgða eða frambúðar í nafni og fyrir hönd skipseiganda eða fyrirtækis sem sér um flutning á sjó (við hafnaryfirvöld, skipaverslanir o.s.frv.).
- (Starfsemi sem talin er upp í a-, b-, og d-lið A-liðar 2. gr.).

### Skrá III

**Tilskipanir 64/222/EBE, 68/364/EBE, 68/368/EBE, 75/368/EBE, 75/369/EBE, 70/523/EBE og 82/470/EBE**

#### I

##### *Tilskipun 64/222/EBE*

*(tilskipun um afnám hafta: 64/223/EBE og 64/224/EBE)*

1. Starfsemi sjálfstætt starfandi einstaklinga sem stunda heildverslun, að undanskilinni heildverslun með lyf og lyfjavörur, eiturefni og lifandi smitefni og kol (úr flokki 611).
2. Atvinnustarfsemi milliliðar sem hefur umboð og fyrirmæli frá einum eða fleiri einstaklingum til að semja eða annast viðskipti í þeirra nafni og fyrir þeirra hönd.
3. Atvinnustarfsemi milliliðar sem, án þess að hafa um það varanleg fyrirmæli, kemur á sambandi einstaklinga sem óska eftir beinum samningum sín á milli, kemur viðskiptum þeirra í kring eða aðstoðar við að leiða slík viðskipti til lykta.
4. Atvinnustarfsemi milliliðar sem kemur inn í viðskipti í eigin nafni en fyrir annarra hönd.
5. Atvinnustarfsemi milliliðar sem fæst við heildsöluverslun á uppboðum fyrir annarra hönd.
6. Atvinnustarfsemi milliliðar sem afla pantana með því að ganga í hús.
7. Þjónustustarfsemi sem tengist atvinnustarfsemi milliliðar sem starfar hjá einu eða fleiri verslunarfyrirtækjum, iðnaðarfyrirtækjum eða litlum handverksfyrirtækjum.

#### 2

##### *Tilskipun 68/364/EBE*

*(tilskipun um afnám hafta: 68/363/EBE)*

ISIC úr flokki 612: Smásöluverslun

Starfsemi sem er undanskilin:

- |     |   |
|-----|---|
| 012 | Leiga á tækjum til landbúnaðar                                  |
| 640 | Leiga á fasteignum  |
| 713 | Leiga á bifreiðum, vögnum og hestum                             |
| 718 | Leiga á lestar- og flutningsvögnum                              |
| 839 | Leiga á tækjabúnaði til verslunarfyrirtækja                     |
| 841 | Miðabókanir og myndaleiga fyrir kvikmyndahús                    |
| 842 | Miðabókanir og leiga á búnaði fyrir leikhús                     |
| 843 | Báta- og hjólaleiga, leiga á sjálfsalaleiktækjum og -spilavélum |
| 853 | Leiga á herbergjum með húsgögnum                                |
| 854 | Leiga á hreinu líni   |
| 859 | Fataleiga   |

## 3

*Tilskipun 68/368/EBE**(tilskipun um afnám hafta: 68/367/EBE)**ISIC-flokkunarkerfið*

ISIC úr flokki 85

1. Veitingahús, kaffihús, ölstofur og aðrir veitingastaðir (ISIC-flokkur 852).
2. Hótel, leiguherbergi, tjaldstæði og aðrir gististaðir (ISIC-flokkur 853).

## 4

*Tilskipun 75/368/EBE (7. gr.)*

*Öll starfsemi í viðaukanum við tilskipun 75/368/EBE, að undanskilinni þeirri starfsemi sem skráð er í 1. mgr. 5. gr. þessarar tilskipunar (Skrá II, 1. liður í þessum viðauka).*

*ISIC-flokkunarkerfið*

úr 62 Bankar og aðrar fjármálastofnanir

úr 620 Einkaleyfisstofur og löggildingarstofur

úr 71 Flutningar

úr 713 Farþegaflutningar á vegum, að frátöldum flutningi með bifreiðum

úr 719 Flutningur fljótandi vetniskolefnis og annarra fljótandi efna eftir leiðslum

úr 82 Þjónusta á vegum sveitarfélaga

827 Bókasöfn, söfn, grasa- og dýragarðar

úr 84 Leikja- og skemmtiþjónusta

843 Leikja- og skemmtiþjónusta sem er ekki skilgreind annars staðar:

- Starfsemi tengd íþróttum (íþróttasvæði, skipulagning íþróttamannvirkja o.s.frv.) þó ekki starfsemi íþróttaleiðbeinenda
- Leikir (hesthús og tamningasvæði fyrir veðhlaupahesta, leikjasvæði, veðhlaupabrautir o.s.frv.)
- Önnur afþreyingarstarfsemi (fjölleikahús, skemmtigarðar og aðrar skemmtanir)

úr 85 Persónuleg þjónusta

úr 851 Heimilishjálp

úr 855 Snyrtistofur og handsnyrtiþjónusta, að frátalinni þjónustu fóttaaðgerðafræðinga og skólum snyrtifræðinga og hárgreiðslufólks

úr 859 Persónuleg þjónusta sem er ekki skilgreind annars staðar, nema íþrótt- og sjúkranuddarar og fjallaleiðsögumenn, sem skiptast í eftirfarandi flokka

- Sótthreinsun og meindýraeyðing
- Fataleiga og geymsluaðstaða
- Hjúskaparmiðlun og önnur skyld þjónusta
- Stjórnumspeki, spádómar og þess háttar
- Sorphirða og önnur skyld starfsemi
- Útfararþjónusta og viðhald kirkjugarða
- Boðberar og túlkandi leiðsögumenn

## 5

*Tilskipun 75/369/EBE (5. gr.)*

Eftirtalin farandstarfsemi:

- a) kaup og sala á vöru:
  - kaupmanna á faraldsfæti, götusala eða farandsala (úr ISIC-flokki 612)
  - á yfirbyggðum mörkuðum nema þegar um fastar starfsstöðvar er að ræða og á útimörkuðum
- b) starfsemi sem gildandi bráðabirgðaráðstafanir ná yfir þegar ljóst er að starfsemi sem flokkast undir farandviðskipti er undanskilin.

## 6

*Tilskipun 70/523/EBE*

Starfsemi sjálfstætt starfandi einstaklinga sem veita þjónustu á sviði heildsölu og umboðsverslunar með kol (úr flokki 6112, ISIC-flokkunarkerfið)

## 7

*Tilskipun 82/470/EBE (2.mgr. 6. gr.)*

(Starfsemi sem talin er upp í c- og e-lið A-hluta, b-lið B-hluta, C- og D-hluta 2. gr.)

Starfsemin nær einkum og sér í lagi til:

- leigu á járnbrautarvögnum til farþega- eða vöruflutninga
- starfs milliliða í sölu, kaupum eða leigu skipa
- skipulagningar, samningagerðar og frágangs samninga vegna flutninga þeirra sem flytjast á brott
- móttöku fyrir hönd þess sem leggur vöruna inn á öllum hlutum og vörum sem lagðar eru inn í vöruskemmur, pakkhús, húsgagnalager, í kæligeymslur, geymslurnar (siló) o.s.frv., hvort sem tollskoða þarf vöruna eða ekki
- útvegunar á kvittun fyrir móttöku til handa þeim aðila sem leggur vöruna inn
- útvegunar hólfa, fððurs og sölusvæða vegna skammtíamavistunar búpenings sem biður sölu eða flutnings til eða frá markaði
- skoðunar eða tæknilegs mats á vélknúnum ökutækjum
- mælingar, vigtnar og mats á vörum.

## V. VIÐAUKI

## Viðurkenning á grundvelli samræmingar lágmarkskrafna um menntun

## V.1. LÆKNIR

## 5.1.1. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi í undirstöðunámi í lækisfræði

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir prófskírteinið	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunardagsetning
België/Belgique/ Belgien	Diploma van arts/Diplôme de docteur en médecine	— Les universités/De universiteiten — Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap		20. desember 1976
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu všeobecné lékařství (doktor medicíny, MUDr.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	— Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	1. maí 2004
Danmark	Bevis for bestået lægevidenskabelig embedseksamen	Medicinsk universitetsfakultet	— Autorisation som læge, udstedt af Sundhedsstyrelsen og — Tilladelse til selvstændigt virke som læge (dokumentation for gennemført praktisk uddannelse), udstedt af Sundhedsstyrelsen	20. desember 1976
Deutschland	— Zeugnis über die Ärztliche Prüfung — Zeugnis über die Ärztliche Staatsprüfung und Zeugnis über die Vorbereitungszeit als Medizinalassistent, soweit diese nach den deutschen Rechtsvorschriften noch für den Abschluss der ärztlichen Ausbildung vorgesehen war	Zuständige Behörden		20. desember 1976
Eesti	Diplom arstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool		1. maí 2004
Ελλάς	Πτυχίο Ιατρικής	— Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου, — Σχολή Επιστημών Υγείας, Τμήμα Ιατρικής Πανεπιστημίου		1. janúar 1981
España	Título de Licenciado en Medicina y Cirugía	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1. janúar 1986
France	Diplôme d'Etat de docteur en médecine	Universités		20. desember 1976
Ireland	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20. desember 1976
Italia	Diploma di laurea in medicina e chirurgia	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia	20. desember 1976

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir prófskírteinið	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunardagsetning
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Ιατρού	Ιατρικό Συμβούλιο		1. maí 2004
Latvija	ārsta diploms	Universitātes tipa augstskola		1. maí 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą medicinos gydytojo profesinę kvalifikaciją	1. maí 2004
Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine, chirurgie et accouchements,	Jury d'examen d'Etat	Certificat de stage	20. desember 1976
Magyarország	Általános orvos oklevél (doctor medicinae universae, rövid.: dr. med. univ.)	Egyetem		1. maí 2004
Malta	Lawrja ta' Tabib tal-Medicina u l-Kirurgija	Universita' ta' Malta	Ċertifikat ta' registrazzjoni mahruġ mill-Kunsill Mediku	1. maí 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd artsexamen	Faculteit Geneeskunde		20. desember 1976
Österreich	1. Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.)	1. Medizinische Fakultät einer Universität		1. janúar 1994
	2. Diplom über die spezifische Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin bzw. Facharzt Diplom	2. Österreichische Ärztekammer		
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku lekarskim z tytułem «lekarza»	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarski Egzamin Państwowy	1. maí 2004
Portugal	Carta de Curso de licenciatura em medicina	Universidades	Diploma comprovativo da conclusão do internato geral emitido pelo Ministério da Saúde	1. janúar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov «doktor medicine/doktorica medicine»	Univerza		1. maí 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «doktor medicíny» («MUDr.»)	Vysoká škola		1. maí 2004
Suomi/ Finland	Lääketieteen lisensiaatin tutkinto/Medicine licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto — Oulun yliopisto — Tampereen yliopisto — Turun yliopisto	Todistus lääkäriin Perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/Examenbevis om tilläggsutbildning för läkare inom primärvården	1. janúar 1994
Sverige	Läkarexamen	Universitet	Bevis om praktisk utbildning som utfärdas av Socialstyrelsen	1. janúar 1994
United Kingdom	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20. desember 1976

5.1.2. *Vitnisburður um formlega menntun og hæfi sérmenntaðra lækna*

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir prófskrteinið	Viðmiðunardagsetning
België/Belgique/ Belgien	Bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist/Titre professionnel particulier de médecin spécialiste	Minister bevoegd voor Volksgezondheid/Ministre de la Santé publique	20. desember 1976
Česká republika	Diplom o specializaci	Ministerstvo zdravotnictví	1. maí 2004
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som speciallæge	Sundhedsstyrelsen	20. desember 1976
Deutschland	Fachärztliche Anerkennung	Landesärztekammer	20. desember 1976
Eesti	Residentuuri lõputunnistus eriarstiabi erialal	Tartu Ülikool	1. maí 2004
Ελλάς	Τίτλος Ιατρικής Ειδικότητας	1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2. Νομαρχία	1. janúar 1981
España	Título de Especialista	Ministerio de Educación y Cultura	1. janúar 1986
France	1. Certificat d'études spéciales de médecine 2. Attestation de médecin spécialiste qualifié 3. Certificat d'études spéciales de médecine 4. Diplôme d'études spécialisées ou spécialisation complémentaire qualifiante de médecine	1. Universités 2. Conseil de l'Ordre des médecins 3. Universités 4. Universités	20. desember 1976
Ireland	Certificate of Specialist doctor	Competent authority	20. desember 1976
Italia	Diploma di medico specialista	Università	20. desember 1976
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης Ειδικότητας	Ιατρικό Συμβούλιο	1. maí 2004
Latvija	«Sertifikāts»—kompetentu iestāžu izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu specialitātē	Latvijas Ārstu biedrība Latvijas Ārstniecības personu profesionālo organizāciju savienība	1. maí 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo specialisto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1. maí 2004
Luxembourg	Certificat de médecin spécialiste	Ministre de la Santé publique	20. desember 1976
Magyarország	Szakorvosi bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1. maí 2004
Malta	Certifikat ta' Speċjalista Mediku	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1. maí 2004

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir prófskrifteinið	Viðmiðunardagsetning
Nederland	Bewijs van inschrijving in een Specialistenregister	— Medisch Specialisten Registratie Commissie (MSRC) van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst — Sociaal-Geneskundigen Registratie Commissie van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst	20. desember 1976
Österreich	Facharzt Diplom	Österreichische Ärztekammer	1. janúar 1994
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty	Centrum Egzaminów Medycznych	1. maí 2004
Portugal	1. Grau de assistente	1. Ministério da Saúde	1. janúar 1986
	2. Título de especialista	2. Ordem dos Médicos	
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1. maí 2004
Slovensko	Diplom o špecializácii	Slovenská zdravotnícka univerzita	1. maí 2004
Suomi/ Finland	Erikoislääkärin tutkinto/Specialläkarexamen	1. Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet 2. Kuopion yliopisto 3. Oulun yliopisto 4. Tampereen yliopisto 5. Turun yliopisto	1. janúar 1994
Sverige	Bevis om specialkompetens som läkare, utfärdat av Socialstyrelsen	Socialstyrelsen	1. janúar 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training	Competent authority	20. desember 1976

## 5.1.3. Heiti náms í sérgreinum læknisfræði

Land	Svæfingalækningar Lágmarkslengd náms: 3 ár	Almennar skurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Anesthésie-réanimation/Anesthesie reanimatie	Chirurgie/Heelkunde
Česká republika	Anesteziologie a resuscitace	Chirurgie
Danmark	Anæstesiologi	Kirurgi elsler kirurgiske sygdomme
Deutschland	Anästhesiologie	(Allgemeine) Chirurgie
Eesti	Anestesioloogia	Üldkirurgia
Ελλάς	Αναισθησιολογία	Χειρουργική



Land	Svæfingalækningar Lágmarkslengd náms: 3 ár	Almennar skurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti	Heiti
España	Anestesiología y Reanimación	Cirugía general y del aparato digestivo
France	Anesthésiologie-Réanimation chirurgicale	Chirurgie générale
Ireland	Anaesthesia	General surgery
Italia	Anestesia e rianimazione	Chirurgia generale
Κύπρος	Αναισθησιολογία	Γενική Χειρουργική
Latvija	Anesteziologija un reanimatologija	Ķirurgija
Lietuva	Anesteziologija reanimatologija	Chirurgija
Luxembourg	Anesthésie-réanimation	Chirurgie générale
Magyarország	Aneszteziológia és intenzív terápia	Sebészet
Malta	Anesteżija u Kura Intensiva	Kirurgija Ġenerali
Nederland	Anesthesiologie	Heelkunde
Österreich	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Chirurgie
Polska	Anestezjologia i intensywna terapia	Chirurgia ogólna
Portugal	Anestesiologia	Cirurgia geral
Slovenija	Anesteziologija, reanimatologija in perioperativna intenzivna medicina	Splošna kirurgija
Slovensko	Anestéziológia a intenzívna medicina	Chirurgia
Suomi/Finland	Anestesiologia ja tehohoito/Anestesiologi och intensivvård	Yleiskirurgia/Allmän kirurgi
Sverige	Anestesi och intensivvård	Kirurgi
United Kingdom	Anaesthetics	General surgery

Land	Taugaskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Fæðinga- og kvenlækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique/Gynaecologie en verloskunde
Česká republika	Neurochirurgie	Gynekologie a porodnictví
Danmark	Neurokirurgi eller kirurgiske nervesygdomme	Gynækologi og obstetrik eller kvindesygdomme og fødselshjælp
Deutschland	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Eesti	Neurokirurgia	Sünnitusabi ja günekoloogia
Ελλάς	Νευροχειρουργική	Μαιευτική-Γυναικολογία
España	Neurocirugía	Obstetricia y ginecología
France	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique
Ireland	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology
Italia	Neurochirurgia	Ginecologia e ostetricia
Κύπρος	Νευροχειρουργική	Μαιευτική — Γυναικολογία
Latvija	Neiroķirurgija	Ginekoloģija un dzemdniecība
Lietuva	Neurochirurgija	Akušerija ginekologija
Luxembourg	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique
Magyarország	Idegsebészet	Szülészet-nőgyógyászat
Malta	Newrokirurgija	Ostetriċja u Ginekoloġija
Nederland	Neurochirurgie	Verloskunde en gynaecologie
Österreich	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Polska	Neurochirurgia	Położnictwo i ginekologia
Portugal	Neurocirurgia	Ginecologia e obstetricia
Slovenija	Nevrokirurgija	Ginekologija in porodništvo
Slovensko	Neurochirurgia	Gynekológia a pôrodníctvo
Suomi/Finland	Neurokirurgia/Neurokirurgi	Naistentaudit ja synnytykset/Kvinnosjukdomar och förlossningar
Sverige	Neurokirurgi	Obstetrik och gynekologi
United Kingdom	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology

Land	Lyflækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Augnlækningar Lágmarkslengd náms: 3 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Médecine interne/Inwendige geneeskunde	Ophthalmologie/Oftalmologie
Česká republika	Vnitřní lékařství	Oftalmologie
Danmark	Intern medicin	Oftalmologi eller øjensygdomme
Deutschland	Innere Medizin	Augenheilkunde
Eesti	Sisehaigused	Oftalmoloogia
Ελλάς	Παθολογία	Οφθαλμολογία
España	Medicina interna	Oftalmología
France	Médecine interne	Ophthalmologie
Írland	General medicine	Ophthalmic surgery
Italia	Medicina interna	Oftalmologia
Κύπρος	Παθολογία	Οφθαλμολογία
Latvija	Internā medicīna	Oftalmoloģija
Lietuva	Vidus ligos	Oftalmologija
Luxembourg	Médecine interne	Ophthalmologie
Magyarország	Belgyógyászat	Szemészet
Malta	Medicina Interna	Oftalmoloġija
Nederland	Interne geneeskunde	Oogheelkunde
Österreich	Innere Medizin	Augenheilkunde und Optometrie
Polska	Choroby wewnętrzne	Okulistyka
Portugal	Medicina interna	Oftalmologia
Slovenija	Interna medicina	Oftalmologija
Slovensko	Vnútorné lekárstvo	Oftalmológia
Suomi/Finland	Sisätauti/Inre medicin	Silmätauti/Ögonsjukdomar
Sverige	Internmedicin	Ögonsjukdomar (oftalmologi)
United Kingdom	General (internal) medicine	Ophthalmology

Land	Háls-, nef- og eyrnalækningar Lágmarks lengd náms: 3 ár	Barnalækningar Lágmarks lengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Oto-rhino-laryngologie/Otorhinolaryngologie	Pédiatrie/Pediatrie
Česká republika	Otorinolaryngologie	Dětské lékařství
Danmark	Oto-rhino-laryngologi eller øre-næse-halssygdomme	Pædiatri eller sygdomme hos børn
Deutschland	Hals-Nasen-Ohrenheilkunde	Kinder- und Jugendmedizin
Eesti	Otorinolarüngoloogia	Pediaatria
Ελλάς	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
España	Otorrinolaringología	Pediatría y sus áreas específicas
France	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Ireland	Otolaryngology	Paediatrics
Italia	Otorinolaringoiatria	Pediatria
Κύπρος	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
Latvija	Otolaringoloģija	Pediatrija
Lietuva	Otorinolaringologija	Vaikų ligos
Luxembourg	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Magyarország	Fül-orr-gégegyógyászat	Csecsemő- és gyermekgyógyászat
Malta	Otorinolaringoloġija	Pedjatrija
Nederland	Keel-, neus- en oorheelkunde	Kindergeneeskunde
Österreich	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten	Kinder- und Jugendheilkunde
Polska	Otorynolaryngologia	Pediatria
Portugal	Otorrinolaringologia	Pediatria
Slovenija	Otorinolaringologija	Pediatrija
Slovensko	Otorinolaringologija	Pediatria
Suomi/Finland	Korva-, nenä- ja kurkkutaudit/Öron-, näs- och halssjukdomar	Lastentaudit/Barnsjukdomar
Sverige	Öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)	Barn- och ungdomsmedicin
United Kingdom	Otolaryngology	Paediatrics

Land	Lungnalækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Þvagfæraskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien	Pneumologie	Urologie
Česká republika	Tuberkulóza a respirační nemoci	Urologie
Danmark	Medicinske lungesygdomme	Urologi eller urinvejenes kirurgiske sygdomme
Deutschland	Pneumologie	Urologie
Eesti	Pulmonoloogia	Uroloogia
Ελλάς	Φυματιολογία- Πνευμονολογία	Ουρολογία
España	Neumología	Urología
France	Pneumologie	Urologie
Ireland	Respiratory medicine	Urology
Italia	Malattie dell'apparato respiratorio	Urologia
Κύπρος	Πνευμονολογία — Φυματιολογία	Ουρολογία
Latvija	Ftiziopneimonoloģija	Uroloģija
Lietuva	Pulmonologija	Urologija
Luxembourg	Pneumologie	Urologie
Magyarország	Tüdőgyógyászat	Urológia
Malta	Medicina Respiratorja	Uroloġija
Nederland	Longziekten en tuberculose	Urologie
Österreich	Lungenkrankheiten	Urologie
Polska	Choroby płuc	Urologia
Portugal	Pneumologia	Urologia
Slovenija	Pnevmoologija	Urologija
Slovensko	Pneumológia a fízioológia	Urológia
Suomi/Finland	Keuhkosairaudet ja allergologia/Lungsjukdomar och allergologi	Urologia/Urologi
Sverige	Lungsjukdomar (pneumologi)	Urologi
United Kingdom	Respiratory medicine	Urology

Land	Bæklunarskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Líffærameinafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Chirurgie orthopédique/Orthopedische heekunde	Anatomie pathologique/Pathologische anatomie
Česká republika	Ortopedie	Patologická anatomie
Danmark	Ortopædisk kirurgi	Patologisk anatomi eller vævs- og celleundersøgelser
Deutschland	Orthopädie (und Unfallchirurgie)	Pathologie
Eesti	Ortopeedia	Patoloogia
Ελλάς	Ορθοπαιδική	Παθολογική Ανατομική
España	Cirugía ortopédica y traumatología	Anatomía patológica
France	Chirurgie orthopédique et traumatologie	Anatomie et cytologie pathologiques
Ireland	Trauma and orthopaedic surgery	Histopathology
Italia	Ortopedia e traumatologia	Anatomia patologica
Κύπρος	Ορθοπαιδική	Παθολογοανατομία — Ιστολογία
Latvija	Traumatoloģija un ortopēdija	Patoloģija
Lietuva	Ortopedija traumatologija	Patologija
Luxembourg	Orthopédie	Anatomie pathologique
Magyarország	Ortopédia	Patológia
Malta	Kirurgija Ortopedika	Istopatoloģija
Nederland	Orthopedie	Pathologie
Österreich	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Pathologie
Polska	Ortopedia i traumatologia narządu ruchu	Patomorfologia
Portugal	Ortopedia	Anatomia patologica
Slovenija	Ortopedska kirurgija	Anatomska patologija in citopatologija
Slovensko	Ortopédia	Patologická anatomia
Suomi/Finland	Ortopedia ja traumatologia/Ortopedi och traumatologi	Patologia/Patologi
Sverige	Ortopedi	Klinisk patologi
United Kingdom	Trauma and orthopaedic surgery	Histopathology

Land	Taugalækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Geðlækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Neurologie	Psychiatrie de l'adulte/Volwassen psychiatrie
Česká republika	Neurologie	Psychiatrie
Danmark	Neurologi eller medicinske nervesygdomme	Psykiatri
Deutschland	Neurologie	Psychiatrie und Psychotherapie
Eesti	Neuroloogia	Psühhiaatria
Ελλάς	Νευρολογία	Ψυχιατρική
España	Neurología	Psiquiatría
France	Neurologie	Psychiatrie
Ireland	Neurology	Psychiatry
Italia	Neurologia	Psichiatria
Κύπρος	Νευρολογία	Ψυχιατρική
Latvija	Neiroloģija	Psihiatrija
Lietuva	Neurologija	Psichiatrija
Luxembourg	Neurologie	Psychiatrie
Magyarország	Neurológia	Pszichiátria
Malta	Newroloġija	Psikjatrija
Nederland	Neurologie	Psychiatrie
Österreich	Neurologie	Psychiatrie
Polska	Neurologia	Psychiatria
Portugal	Neurologia	Psiquiatria
Slovenija	Nevrologija	Psihiatrija
Slovensko	Neurológia	Psychiatria
Suomi/Finland	Neurologia/Neurologi	Psykiatria/Psykiatri
Sverige	Neurologi	Psykiatri
United Kingdom	Neurology	General psychiatry

Land	Geislagreining Lágmarkslengd náms: 4 ár	Geislameðferð Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Radiodiagnostic/Röntgendiagnose	Radiothérapie-oncologie/Radiotherapie-oncologie
Česká republika	Radiologie a zobrazovací metody	Radiační onkologie
Danmark	Diagnostik radiologi eller røntgenundersøgelse	Onkologi
Deutschland	(Diagnostische) Radiologie	Strahlentherapie
Eesti	Radioloogia	Onkoloogia
Ελλάς	Ακτινοδιαγνωστική	Ακτινοθεραπευτική — Ογκολογία
España	Radiodiagnóstico	Oncología radioterápica
France	Radiodiagnostic et imagerie médicale	Oncologie radiothérapique
Ireland	Diagnostic radiology	Radiation oncology
Italia	Radiodiagnostica	Radioterapia
Κύπρος	Ακτινολογία	Ακτινοθεραπευτική Ογκολογία
Latvija	Diagnostiskā radioloģija	Terapeitiskā radioloģija
Lietuva	Radiologija	Onkologija radioterapija
Luxembourg	Radiodiagnostic	Radiothérapie
Magyarország	Radiológia	Sugárterápia
Malta	Radjoloġija	Onkoloġija u Radjoterapija
Nederland	Radiologie	Radiotherapie
Österreich	Medizinische Radiologie-Diagnostik	Strahlentherapie – Radioonkologie
Polska	Radiologia i diagnostyka obrazowa	Radioterapia onkologiczna
Portugal	Radiodiagnóstico	Radioterapia
Slovenija	Radiologija	Radioterapija in onkologija
Slovensko	Rádiológia	Radiačná onkológia
Suomi/Finland	Radiologia/Radiologi	Syöpätaudit/Cancersjukdomar
Sverige	Medicinsk radiologi	Tumörsjukdomar (allmän onkologi)
United Kingdom	Clinical radiology	Clinical oncology



Land	Lýtalækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Klínísk líffræði Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique/Plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde	Biologie clinique/Klinische biologie
Česká republika	Plastická chirurgie	
Danmark	Plastikkirurgi	
Deutschland	Plastische (und Ästhetische) Chirurgie	
Eesti	Plastika- ja rekonstruktíivkirurgia	Laborimeditsiin
Ελλάς	Πλαστική Χειρουργική	
España	Cirugía plástica, estética y reparadora	Análisis clínicos
France	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique	Biologie médicale
Ireland	Plastic, reconstructive and aesthetic surgery	
Italia	Chirurgia plastica e ricostruttiva	Patologia clinica
Κύπρος	Πλαστική Χειρουργική	
Latvija	Plastiskā ķirurģija	
Lietuva	Plastinė ir rekonstrukcinė chirurgija	Laboratorinė medicina
Luxembourg	Chirurgie plastique	Biologie clinique
Magyarország	Plasztikai (égési) sebészet	Orvosi laboratóriumi diagnosztika
Malta	Kirurgija Plastika	
Nederland	Plastische Chirurgie	
Österreich	Plastische Chirurgie	Medizinische Biologie
Polska	Chirurgia plastyczna	Diagnostyka laboratoryjna
Portugal	Cirurgia plástica e reconstrutiva	Patologia clínica
Slovenija	Plastična, rekonstrukcijska in estetska kirurgija	
Slovensko	Plastická chirurgia	Laboratórna medicína
Suomi/Finland	Plastiikkakirurgia/Plastikkirurgi	
Sverige	Plastikkirurgi	
United Kingdom	Plastic surgery	

Land	Örveru- og gerlafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár	Lífefnafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien		
Česká republika	Lékařská mikrobiologie	Klinická biochemie
Danmark	Klinisk mikrobiologi	Klinisk biokemi
Deutschland	Mikrobiologie (Virologie) und Infektionsepidemiologie	Laboratoriumsmedizin
Eesti		
Ελλάς	1. – Ιατρική Βιοπαθολογία 2. – Μικροβιολογία	
España	Microbiología y parasitología	Bioquímica clínica
France		
Ireland	Microbiology	Chemical pathology
Italia	Microbiologia e virologia	Biochimica clinica
Κύπρος	Μικροβιολογία	
Latvija	Mikrobioloģija	
Lietuva		
Luxembourg	Microbiologie	Chimie biologique
Magyarország	Orvosi mikrobiológia	
Malta	Mikrobijoloġija	Patoloġija Kimika
Nederland	Medische microbiologie	Klinische chemie
Österreich	Hygiene und Mikrobiologie	Medizinische und Chemische Labordiagnostik
Polska	Mikrobiologia lekarska	
Portugal		
Slovenija	Klinična mikrobiologija	Medicinska biokemija
Slovensko	Klinická mikrobiológia	Klinická biochémia
Suomi/Finland	Kliininen mikrobiologia/Klinisk mikrobiologi	Kliininen kemia/Klinisk kemi
Sverige	Klinisk bakteriologi	Klinisk kemi
United Kingdom	Medical microbiology and virology	Chemical pathology

Land	Ónæmisfræði Lágmarkslengd náms: 4 ár	Brjóstholsskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien		Chirurgie thoracique/Heelkunde op de thorax (*)
Česká republika	Alergologie a klinická imunologie	Kardiochirurgie
Danmark	Klinisk immunologi	Thoraxkirurgi eller brysthulens kirurgiske sygdomme
Deutschland		Thoraxchirurgie
Eesti		Torakaalkirurgia
Ελλάς		Χειρουργική Θώρακος
España	Immunología	Cirugía torácica
France		Chirurgie thoracique et cardiovasculaire
Ireland	Immunology (clinical and laboratory)	Thoracic surgery
Italia		Chirurgia toracica; Cardiochirurgia
Κύπρος	Ανοσολογία	Χειρουργική Θώρακος
Latvija	Imunoloģija	Torakālā ķirurģija
Lietuva		Krūtinės chirurgija
Luxembourg	Immunologie	Chirurgie thoracique
Magyarország	Allergológia és klinikai immunológia	Mellkassebészet
Malta	Immunoloġija	Kirurgija Kardjo-Toracika
Nederland		Cardio-thoracale chirurgie
Österreich	Immunologie	
Polska	Immunologia kliniczna	Chirurgia klatki piersiowej
Portugal		Cirurgia cardiotorácica
Slovenija		Torakalna kirurgija
Slovensko	Klinická imunológia a alergológia	Hrudníková chirurgia
Suomi/Finland		Sydän-ja rintaelinkirurgia/Hjärt- och thoraxkirurgi
Sverige	Klinisk immunologi	Thoraxkirurgi
United Kingdom	Immunology	Cardo-thoracic surgery

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 1. janúar 1983

Land	Barnaskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Æðaskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien		Chirurgie des vaisseaux/Bloedvatenheelkunde (*)
Česká republika	Dětská chirurgie	Cévní chirurgie
Danmark		Karkirurgi eller kirurgiske blodkarsygdomme
Deutschland	Kinderchirurgie	Gefäßchirurgie
Eesti	Lastekirurgia	Kardiovaskulaarkirurgia
Ελλάς	Χειρουργική Παιδών	Αγγειοχειρουργική
España	Cirugía pediátrica	Angiología y cirugía vascular
France	Chirurgie infantile	Chirurgie vasculaire
Ireland	Paediatric surgery	
Italia	Chirurgia pediatrica	Chirurgia vascolare
Κύπρος	Χειρουργική Παιδών	Χειρουργική Αγγείων
Latvija	Bērnu ķirurģija	Asinsvadu ķirurģija
Lietuva	Vaikų chirurgija	Kraujagyslių chirurgija
Luxembourg	Chirurgie pédiatrique	Chirurgie vasculaire
Magyarország	Gyermekesebészet	Érsebészet
Malta	Kirurgija Pedjatrika	Kirurgija Vaskolari
Nederland		
Österreich	Kinderchirurgie	
Polska	Chirurgia dziecięca	Chirurgia naczyniowa
Portugal	Cirurgia pediátrica	Cirurgia vascular
Slovenija		Kardiovaskularna kirurgija
Slovensko	Detská chirurgia	Cievna chirurgia
Suomi/Finland	Lastenkirurgia/Barnkirurgi	Verisuonikirurgia/Kärlkirurgi
Sverige	Barn- och ungdomskirurgi	
United Kingdom	Paediatric surgery	

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 1. janúar 1983

Land	Hjartalækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Meltingarfæralækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien	Cardiologie	Gastro-entérologie/Gastro-enterologie
Česká republika	Kardiologie	Gastroenterologie
Danmark	Kardiologi	Medicinsk gastroenterologi eller medicinske mavearmsygdomme
Deutschland	Innere Medizin und Schwerpunkt Kardiologie	Innere Medizin und Schwerpunkt Gastroenterologie
Eesti	Kardioloogia	Gastroenteroloogia
Ελλάς	Καρδιολογία	Γαστρεντερολογία
España	Cardiología	Aparato digestivo
France	Pathologie cardio-vasculaire	Gastro-entérologie et hépatologie
Ireland	Cardiology	Gastro-enterology
Italia	Cardiologia	Gastroenterologia
Κύπρος	Καρδιολογία	Γαστρεντερολογία
Latvija	Kardioloģija	Gastroenteroloģija
Lietuva	Kardiologija	Gastroenterologija
Luxembourg	Cardiologie et angiologie	Gastro-enterologie
Magyarország	Kardiológia	Gasztróenterológia
Malta	Kardjoloġija	Gastroenteroloġija
Nederland	Cardiologie	Leer van maag-darm-leverziekten
Österreich		
Polska	Kardiologia	Gastrenterologia
Portugal	Cardiologia	Gastrenterologia
Slovenija		Gastroenterologija
Slovensko	Kardiológia	Gastroenterológia
Suomi/Finland	Kardiologia/Kardiologi	Gastroenterologia/Gastroenterologi
Sverige	Kardiologi	Medicinsk gastroenterologi och hepatologi
United Kingdom	Cardiology	Gastro-enterology

Land	Gigtarlækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Almenn blóðmeinafræði Lágmarkslengd náms: 3 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien	Rhumathologie/reumatologie	
Česká republika	Revmatologie	Hematologie a transfúzní lékařství
Danmark	Reumatologi	Hæmatologi eller blodsygdomme
Deutschland	Innere Medizin und Schwerpunkt Rheumatologie	Innere Medizin und Schwerpunkt Hämatologie und Onkologie
Eesti	Reumatoloogia	Hematoloogia
Ελλάς	Ρευματολογία	Αιματολογία
España	Reumatología	Hematología y hemoterapia
France	Rhumatologie	
Ireland	Rheumatology	Haematology (clinical and laboratory)
Italia	Reumatologia	Ematologia
Κύπρος	Ρευματολογία	Αιματολογία
Latvija	Reimatoloģija	Hematoloģija
Lietuva	Reumatologija	Hematologija
Luxembourg	Rhumatologie	Hématologie
Magyarország	Reumatológia	Haematológia
Malta	Rewmatoloġija	Ematoloġija
Nederland	Reumatologie	
Österreich		
Polska	Reumatologia	Hematologia
Portugal	Reumatologia	Imuno-hemoterapia
Slovenija		
Slovensko	Reumatológia	Hematológia a transfúziológia
Suomi/Finland	Reumatologia/Reumatologi	Kliininen hematologia/Klinisk hematologi
Sverige	Reumatologi	Hematologi
United Kingdom	Rheumatology	Haematology

Land	Efnaskipta- og innkirtlalækningar Lágmarkslengd náms: 3 ár	Endurhæfingarlækningar Lágmarkslengd náms: 3 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		Médecine physique et réadaptation/Fysische geneeskunde en revalidatie
Česká republika	Endokrinologie	Rehabilitační a fyzikální medicína
Danmark	Medicinsk endokrinologi eller medicinske hormonsygdomme	
Deutschland	Innere Medizin und Schwerpunkt Endokrinologie und Diabetologie	Physikalische und Rehabilitative Medizin
Eesti	Endokrinoloogia	Taastusravi ja füsiaatria
Ελλάς	Ενδοκρινολογία	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
España	Endocrinología y nutrición	Medicina física y rehabilitación
France	Endocrinologie, maladies métaboliques	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Ireland	Endocrinology and diabetes mellitus	
Italia	Endocrinologia e malattie del ricambio	Medicina fisica e riabilitazione
Κύπρος	Ενδοκρινολογία	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
Latvija	Endokrinoloģija	Rehabilitoloģija Fiziskā rehabilitācija Fizikālā medicīna
Lietuva	Endokrinologija	Fizinė medicina ir reabilitacija
Luxembourg	Endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Magyarország	Endokrinológia	Fizioterápia
Malta	Endokrinoloġija u Dijabete	
Nederland		Revalidatiegeneeskunde
Österreich		Physikalische Medizin
Polska	Endokrynologia	Rehabilitacja medyczna
Portugal	Endocrinologia	— Fisiatria — Medicina física e de reabilitação
Slovenija		Fizikalna in rehabilitacijska medicina
Slovensko	Endokrinológia	Fyziatria, balneológia a liečebná rehabilitácia
Suomi/Finland	Endokrinologia/Endokrinologi	Fysiatria/Fysiatri
Sverige	Endokrina sjukdomar	Rehabiliteringsmedicin
United Kingdom	Endocrinology and diabetes mellitus	

Land	Taugageðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Húð- og kynsjúkdómalækningar Lágmarkslengd náms: 3 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Neuropsychiatrie (*)	Dermato-vénéréologie/Dermato-venerologie
Česká republika		Dermatovenerologie
Danmark		Dermato-venerologi eller hud- og kønssygdomme
Deutschland	Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Eesti		Dermatoveneroloogia
Ελλάς	Νευρολογία — Ψυχιατρική	Δερματολογία — Αφροδισιολογία
España		Dermatología médico-quirúrgica y venereología
France	Neuropsychiatrie (**)	Dermatologie et vénéréologie
Ireland		
Italia	Neuropsichiatria (***)	Dermatologia e venerologia
Κύπρος	Νευρολογία — Ψυχιατρική	Δερματολογία — Αφροδισιολογία
Latvija		Dermatoloģija un veneroloģija
Lietuva		Dermatovenerologija
Luxembourg	Neuropsychiatrie (****)	Dermato-vénéréologie
Magyarország		Bőrgyógyászat
Malta		Dermato-venerejoloġija
Nederland	Zenuw- en zielsziekten (*****)	Dermatologie en venerologie
Österreich	Neurologie und Psychiatrie	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Polska		Dermatologia i wenerologia
Portugal		Dermatovenereologia
Slovenija		Dermatovenerologija
Slovensko	Neuropsychiatria	Dermatovenerológia
Suomi/Finland		Ihotaudit ja allergologia/Hudsjukdomar och allergologi
Sverige		Hud- och könssjukdomar
United Kingdom		

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 1. ágúst 1987, að undanskildum einstaklingum sem hófu nám fyrir þann dag

(\*\*) 31. desember 1971

(\*\*\*) 31. október 1999

(\*\*\*\*) Ekki er lengur veittur vitnisburður um menntun og hæfi fyrir nám sem hófst eftir 5. mars 1982

(\*\*\*\*\*) 9. júlí 1984



Land	Geislalækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Barnageðlækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		Psychiatrie infanto-juvénile/Kinder- en jeugdpsychiatrie
Česká republika		Dětská a dorostová psychiatrie
Danmark		Børne- og ungdomspsykiatri
Deutschland	Radiologie	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
Eesti		
Ελλάς	Ακτινολογία — Ραδιολογία	Παιδοψυχιατρική
España	Electrorradiología	
France	Electro-radiologie (*)	Pédo-psychiatrie
Ireland	Radiology	Child and adolescent psychiatry
Italia	Radiologia (**)	Neuropsichiatria infantile
Κύπρος		Παιδοψυχιατρική
Latvija		Bērnu psihiatrija
Lietuva		Vaikų ir paauglių psichiatrija
Luxembourg	Électroradiologie (***)	Psychiatrie infantile
Magyarország	Radiológia	Gyermekek és ifjúságpszichiátria
Malta		
Nederland	Radiologie (****)	
Österreich	Radiologie	
Polska		Psychiatria dzieci i młodzieży
Portugal	Radiologia	Pedopsiquiatria
Slovenija		Otroška in mladostniška psihiatrija
Slovensko		Detská psychiatria
Suomi/Finland		Lastenpsykiatria/Barnpsykiatri
Sverige		Barn- och ungdomspsykiatri
United Kingdom		Child and adolescent psychiatry

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 3. desember 1971

(\*\*) 31. október 1993

(\*\*\*) Ekki er lengur veittur vitnisburður um menntun og hæfi fyrir nám sem hófst eftir 5. mars 1982

(\*\*\*\*) 8. júlí 1984

Land	Öldrunarlækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Nýrnalækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien		
Česká republika	Geriatric	Nefrologie
Danmark	Geriatric eller alderdommens sygdomme	Nefrologi eller medicinske nyresygdomme
Deutschland		Innere Medizin und Schwerpunkt Nephrologie
Eesti		Nefroloogia
Ελλάς		Νεφρολογία
España	Geriatría	Nefrología
France		Néphrologie
Ireland	Geriatric medicine	Nephrology
Italia	Geriatría	Nefrologia
Κύπρος	Γηριατρική	Νεφρολογία
Latvija		Nefroloģija
Lietuva	Geriatrija	Nefrologija
Luxembourg	Gériatrie	Néphrologie
Magyarország	Geriatría	Nefrológia
Malta	Ġerjatrija	Nefroloġija
Nederland	Klinische geriatrie	
Österreich		
Polska	Geriatría	Nefrologia
Portugal		Nefrologia
Slovenija		Nefrologija
Slovensko	Geriatría	Nefrológia
Suomi/Finland	Geriatría/Geriatric	Nefrologia/Nefrologi
Sverige	Geriatrisk	Medicinska njursjukdomar (nefrologi)
United Kingdom	Geriatrics	Renal medicine

Land	Smitsjúkdómar Lágmarkslengd náms: 4 ár	Félagslækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/ Belgien		
Česká republika	Infekční lékařství	Hygiena a epidemiologie
Danmark	Infektionsmedicin	Samfundsmedicin
Deutschland		Öffentliches Gesundheitswesen
Eesti	Infektsioonhaigused	
Ελλάς		Κοινωνική Ιατρική
España		Medicina preventiva y salud pública
France		Santé publique et médecine sociale
Ireland	Infectious diseases	Public health medicine
Italia	Malattie infettive	Igiene e medicina preventiva
Κύπρος	Λοιμώδη Νοσήματα	— Υγειονομία — Κοινωνική Ιατρική
Latvija	Infektoloģija	
Lietuva	Infektologija	
Luxembourg	Maladies contagieuses	Santé publique
Magyarország	Infektológia	Megelőző orvostan és népegészségtan
Malta	Mard Infettiv	Saħha Pubblika
Nederland		Maatschappij en gezondheid
Österreich		Sozialmedizin
Polska	Choroby zakaźne	Zdrowie publiczne, epidemiologia
Portugal	Infeciologia	Saúde pública
Slovenija	Infektologija	Javno zdravje
Slovensko	Infektológia	Verejné zdravotníctvo
Suomi/Finland	Infektiosairaudet/Infektionssjukdomar	Terveystieteiden tutkimus/Hälsöförskning
Sverige	Infektionssjukdomar	Socialmedicin
United Kingdom	Infectious diseases	Public health medicine

Land	Lyfjafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár	Atvinnusjúkdómalækningar Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		Médecine du travail/Arbeidsgeneeskunde
Česká republika	Klinická farmakologie	Pracovní lékařství
Danmark	Klinisk farmakologi	Arbejdsmedicin
Deutschland	Pharmakologie und Toxikologie	Arbeitsmedizin
Eesti		
Ελλάς		Ιατρική της Εργασίας
España	Farmacología clínica	Medicina del trabajo
France		Médecine du travail
Ireland	Clinical pharmacology and therapeutics	Occupational medicine
Italia	Farmacologia	Medicina del lavoro
Κύπρος		Ιατρική της Εργασίας
Latvija		Arodslimības
Lietuva		Darbo medicina
Luxembourg		Médecine du travail
Magyarország	Klinikai farmakológia	Foglalkozás-orvostan (üzemorvostan)
Malta	Farmakologija Klinika u t-Terapewtika	Medicina Okkupazzjonali
Nederland		—Arbeid en gezondheid, bedrijfsgeneeskunde —Arbeid en gezondheid, verzekeringsgeneeskunde
Österreich	Pharmakologie und Toxikologie	Arbeits- und Betriebsmedizin
Polska	Farmakologia kliniczna	Medycyna pracy
Portugal		Medicina do trabalho
Slovenija		Medicina dela, prometa in športa
Slovensko	Klinická farmakológia	Pracovné lekárstvo
Suomi/Finland	Kliininen farmakologia ja lääkehoito/Klinisk farmakologi och läkemedelsbehandling	Työterveyshuolto/Företagshälsövård
Sverige	Klinisk farmakologi	Yrkes- och miljömedicin
United Kingdom	Clinical pharmacology and therapeutics	Occupational medicine

Land	Ofnæmislækningar Lágmarks lengd náms: 3 ár	Geislalæknisfræði Lágmarks lengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		Médecine nucléaire/Nucleaire geneeskunde
Česká republika	Alergologie a klinická imunologie	Nukleární medicína
Danmark	Medicinsk allergologi eller medicinske overfølsomhedssygdomme	Klinisk fysiologi og nuklearmedicin
Deutschland		Nuklearmedizin
Eesti		
Ελλάς	Αλλεργιολογία	Πυρηνική Ιατρική
España	Alergología	Medicina nuclear
France		Médecine nucléaire
Ireland		
Italia	Allergologia ed immunologia clinica	Medicina nucleare
Κύπρος	Αλλεργιολογία	Πυρηνική Ιατρική
Latvija	Alergoloģija	
Lietuva	Alergologija ir klinikinė imunologija	
Luxembourg		Médecine nucléaire
Magyarország	Allergológia és klinikai immunológia	Nukleáris medicina (izotóp diagnosztika)
Malta		Medicina Nukleari
Nederland	Allergologie en inwendige geneeskunde	Nucleaire geneeskunde
Österreich		Nuklearmedizin
Polska	Alergologia	Medycyna nuklearna
Portugal	Imuno-alergologia	Medicina nuclear
Slovenija		Nuklearna medicina
Slovensko	Klinická imunológia a alergológia	Nukleárna medicína
Suomi/Finland		Kliininen fysiologia ja isotooppilääketiede/Klinisk fysiologi och nukleärmedicin
Sverige	Allergisjukdomar	Nukleärmedicin
United Kingdom		Nuclear medicine

Land	Kjálkaskurðlækningar (undirstöðunám í læknisfræði) Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti
Belgique/België/ Belgien	
Česká republika	Maxilofaciální chirurgie
Danmark	
Deutschland	
Eesti	
Ελλάς	
España	Cirugía oral y maxilofacial
France	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Ireland	
Italia	Chirurgia maxillo-facciale
Κύπρος	
Latvija	Mutes, sejas un žokļu ķirurģija
Lietuva	Veido ir žandikaulių chirurgija
Luxembourg	Chirurgie maxillo-faciale
Magyarország	Szájsebészet
Malta	
Nederland	
Österreich	Mund- Kiefer- und Gesichtschirurgie
Polska	Chirurgia szczekowo-twarzowa
Portugal	Cirurgia maxilo-facial
Slovenija	Maxilofaciálna kirurgija
Slovensko	Maxilofaciálna chirurgia
Suomi/Finland	
Sverige	
United Kingdom	

Land	Blóðmeinafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti
Belgique/België/Belgien	
Česká republika	
Danmark	Klinisk blodtypeserologi (*)
Deutschland	
Eesti	
Ελλάς	
España	
France	Hématologie
Ireland	
Italia	
Κύπρος	
Latvija	
Lietuva	
Luxembourg	Hématologie biologique
Magyarország	
Malta	
Nederland	
Österreich	
Polska	
Portugal	Hematologia clinica
Slovenija	
Slovensko	
Suomi/Finland	
Sverige	
United Kingdom	

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 1. janúar 1983, að undanskildum einstaklingum sem hófu nám fyrir þennan dag og luku námi fyrir lok ársins 1988

Land	Munnfræði Lágmarkslengd náms: 3 ár	Húðsjúkdómafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España	Estomatología	
France	Stomatologie	
Ireland		Dermatology
Italia	Odontostomatologia (*)	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Stomatologie	
Magyarország		
Malta		Dermatologija
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal	Estomatologia	
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		Dermatology

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 31. desember 1994



Land	Kynsjúkdómafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár	Hitabeltissjúkdómafræði Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España		
France		
Ireland	Genito-urinary medicine	Tropical medicine
Italia		Medicina tropicale
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg		
Magyarország		Trópusi betegségek
Malta	Medicina Uro-genetali	
Nederland		
Österreich		Spezifische Prophylaxe und Tropenhygiene
Polska		Medycyna transportu
Portugal		Medicina tropical
Slovenija		
Slovensko		Tropická medicína
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	Genito-urinary medicine	Tropical medicine

Land	Meltingarfæraskurðlækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár	Slysa- og bráðalækningar Lágmarkslengd náms: 5 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien	Chirurgie abdominale/Heelkunde op het abdomen (*)	
Česká republika		— Traumatologie — Urgentní medicína
Danmark	Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave- tarmsygdomme	
Deutschland	Visceralchirurgie	
Eesti		
Ελλάς		
España	Cirugía del aparato digestivo	
France	Chirurgie viscérale et digestive	
Ireland		Emergency medicine
Italia	Chirurgia dell'apparato digerente	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva	Abdominalinė chirurgija	
Luxembourg	Chirurgie gastro-entérologique	
Magyarország		Traumatológia
Malta		Medicina tal-Accidenti u l-Emergenza
Nederland		
Österreich		
Polska		Medycyna ratunkowa
Portugal		
Slovenija	Abdominalna kirurgija	
Slovensko	Gastroenterologická chirurgia	— Úrazová chirurgia — Urgentná medicína
Suomi/Finland	Gastroenterologinen kirurgia/Gastroenterologisk kirurgi	
Sverige		
United Kingdom		Accident and emergency medicine

Dagsetning niðurfellingar í skilningi 3.mgr. 27. gr.:

(\*) 1. janúar 1983

Land	Klínísk taugalífeðlisfræði Lágmarkslengd náms: 4 ár	Tann-, munn- og kjálkaskurðlækningar (undirstöðunám í læknisfræði og tannlækningum) (*) Lágmarkslengd náms: 4 ár
	Heiti	Heiti
Belgique/België/Belgien		Stomatologie et chirurgie orale et maxillo-faciale/Stomatologie en mond-, kaak- en aangezichtschirurgie
Česká republika		
Danmark	Klínísk neurofysiologi	
Deutschland		Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Eesti		
Ελλάς		
España	Neurofisiología clínica	
France		
Ireland	Clinical neurophysiology	Oral and maxillo-facial surgery
Italia		
Κύπρος		Στοματο-Γναθο-Προσωποχειρουργική
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg		Chirurgie dentaire, orale et maxillo-faciale
Magyarország		Arc-állcsont-szájsebészet
Malta	Newrofizjologija Klinika	Kirurgija tal-ghadam tal-wieċ
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal		
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland	Kliininen neurofysiologia/Klínísk neurofysiologi	Suu- ja leukakirurgia/Oral och maxillofacial kirurgi
Sverige	Klínísk neurofysiologi	
United Kingdom	Clinical neurophysiology	Oral and maxillo-facial surgery

(\*) Nám sem veitir vitnisburð um formlega menntun og hæfi sem sérfræðingur í tann-, munn- og kjálkaskurðlækningum (undirstöðunám í læknisfræði og tannlækningum) gerir ráð fyrir að undirstöðunámi í læknisfræði sé lokið (24. gr.) og þar að auki að undirstöðunámi í tannlækningum sé lokið og það staðfest (34. gr.).

5.1.4. *Vitnisburður um formlega menntun og hæfi almennra heimilislækna*

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
België/Belgique/Belgien	Ministerieel erkenningsbesluit van huisarts/Arrêté ministériel d'agrément de médecin généraliste	Huisarts/Médecin généraliste	31. desember 1994
Česká republika	Diplom o specializaci «všeobecné lékařství»	Všeobecný lékař	1. maí 2004
Danmark	Tilladelse til at anvende betegnelsen alment praktiserende læge/Speciallæge i almen medicin	Almen praktiserende læge/Speciallæge i almen medicin	31. desember 1994
Deutschland	Zeugnis über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin	Facharzt/Fachärztin für Allgemeinmedizin	31. desember 1994
Eesti	Diplom peremeditsiini erialal	Perearst	1. maí 2004
Ελλάς	Τίτλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής	31. desember 1994
España	Título de especialista en medicina familiar y comunitaria	Especialista en medicina familiar y comunitaria	31. desember 1994
France	Diplôme d'Etat de docteur en médecine (avec document annexé attestant la formation spécifique en médecine générale)	Médecin qualifié en médecine générale	31. desember 1994
Ireland	Certificate of specific qualifications in general medical practice	General medical practitioner	31. desember 1994
Italia	Attestato di formazione specifica in medicina generale	Medico di medicina generale	31. desember 1994
Κύπρος	Τίτλος Ειδικότητας Γενικής Ιατρικής	Ιατρός Γενικής Ιατρικής	1. maí 2004
Latvija	Ģimenes ārsta sertifikāts	Ģimenes (vispārējās prakses) ārsts	1. maí 2004
Lietuva	Šeimos gydytojo rezidentūros pažymėjimas	Šeimos medicinos gydytojas	1. maí 2004
Luxembourg	Diplôme de formation spécifique en médecine générale	Médecin généraliste	31. desember 1994
Magyarország	Háziorvostan szakorvosa bizonyítvány	Háziorvostan szakorvosa	1. maí 2004
Malta	Tabib tal-familja	Medicina tal-familja	1. maí 2004
Nederland	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst	Huisarts	31. desember 1994
Österreich	Arzt für Allgemeinmedizin	Arzt für Allgemeinmedizin	31. desember 1994
Polska	Diplôme: Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie medycyny rodzinnej	Specjalista w dziedzinie medycyny rodzinnej	1. maí 2004

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
Portugal	Diploma do internato complementar de clínica geral	Assistente de clínica geral	31. desember 1994
Slovenija	Potrdilo o opravljeni specializaciji iz družinske medicine	Specialist družinske medicine/Specialistka družinske medicine	1. maí 2004
Slovensko	Diplom o špecializácii v odbore «všeobecné lekárstvo»	Všeobecný lekár	1. maí 2004
Suomi/ Finland	Todistus lääkärin Perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/Bevis om tilläggsutbildning av läkare i primärvård	Yleislääkäri/Allmänläkare	31. desember 1994
Sverige	Bevis om kompetens som allmänpraktiserande läkare (Europaläkare) utfärdat av Socialstyrelsen	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)	31. desember 1994
United Kingdom	Certificate of prescribed/equivalent experience	General medical practitioner	31. desember 1994

## V.2. HJÚKRUNARFRÆÐINGUR Í ALMENNRI HJÚKRUN

## 5.2.1. Námsáætlun fyrir hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun

Nám sem veitir vitnisburð um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun skal vera í tveimur hlutum sem hér segir:

## A. Fræðileg kennsla

## a. Hjúkrun:

- Eðli og siðfræði starfsgreinarinnar
- Undirstöðuatriði varðandi heilbrigði og hjúkrun
- Undirstöðuatriði hjúkrunar í tengslum við:
- almenna læknisfræði og sérgreinar læknisfræðinnar
- almennar skurðlækningar og sérgreinar skurðlækninga
- ungbarnavernd og barnalækningar
- mæðravernd
- geðheilsu og geðlæknisfræði
- umönnun aldraðra og öldrunarlækningar

## b. Undirstöðugreinar:

- Líffærafræði og lífeðlisfræði
- Meinafræði
- Gerlafræði, veirufræði og sníklafræði
- Lífeðlisfræði, lífefnafræði og geislalæknisfræði
- Næringarfræði
- Heilsufræði:
  - forvarnarlæknisfræði
  - heilbrigðisfræðsla
- Lyfjafræði

## c. Félagsvísindi:

- Félagsfræði
- Sálfræði
- Undirstöðuatriði í stjórnumarfræði
- Undirstöðuatriði í kennslufræði
- Löggjöf um heilbrigðis- og félagsmál
- Lagalegar hliðar hjúkrunar

## B. Klínísk kennsla

- Hjúkrun í tengslum við:
  - almenna læknisfræði og sérgreinar læknisfræðinnar
  - almennar skurðlækningar og sérgreinar skurðlækninga
  - ungbarnavernd og barnalækningar
  - mæðravernd
  - geðheilsu og geðlæknisfræði
  - umönnun aldraðra og öldrunarlækningar
  - heimahjúkrun

Kennsla í einni eða fleirum þessara greina má vera hluti af eða í tengslum við aðrar námsbrautir.

Fræðilegu kennsluna verður að laga að og samræma klínisku kennslunni á þann hátt að hægt sé að öðlast þá þekkingu og færni sem um getur í þessum viðauka á fullnægjandi hátt.

## 5.2.2. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi hjúkrunarfræðinga í almennri hjúkrun

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
België/Belgique/Belgien	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diploma geëdeurde verpleger/verpleegster/Diplôme d'infirmier(ère) gradué(e)/Diplom eines (einer) graduierten Krankenpflegers (-pflegerin)</li> <li>— Diploma in de ziekenhuisverpleegkunde/Brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère)/Brevet eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin)</li> <li>— Brevet van verpleegassistent(e)/Brevet d'hospitalier(ère)/Brevet einer Pflegeassistentin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— De erkende opleidingsinstututen/Les établissements d'enseignement reconnus/Die anerkannten Ausbildungsanstalten</li> <li>— De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/Der zuständige Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Hospitalier(ère)/Verpleegassistent(e)</li> <li>— Infirmier(ère) hospitalier(ère)/Ziekenhuis verpleger(-verpleegster)</li> </ul>	29. júní 1979
Česká republika	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetrovatelství ve studijním oboru všeobecná sestra (bakalář, Bc.), accompanied by the following certificate: Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce</li> <li>2. Diplom o ukončení studia ve studijním oboru diplomovaná všeobecná sestra (diplomovaný specialista, DiS.), accompanied by the following certificate: Vysvědčení o absolutoriu</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem</li> <li>2. Vyšší odborná škola zřízená nebo uznaná státem</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Všeobecná sestra</li> <li>2. Všeobecný ošetrovatel</li> </ol>	1. maí 2004
Danmark	Eksamensbevis efter gennemført sygeplejerskeuddannelse	Sygeplejerskole godkendt af Undervisningsministeriet	Sygeplejerske	29. júní 1979
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung in der Krankenpflege	Staatlicher Prüfungsausschuss	Gesundheits- und Krankenpflegerin/Gesundheits- und Krankenpfleger	29. júní 1979
Eesti	Diplom õe erialal	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tallinna Meditsiinikool</li> <li>2. Tartu Meditsiinikool</li> <li>3. Kohtla-Järve Meditsiinikool</li> </ol>	õde	1. maí 2004
Ελλάς	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Πτυχίο Νοσηλευτικής Παν/μίου Αθηνών</li> <li>2. Πτυχίο Νοσηλευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.)</li> <li>3. Πτυχίο Αξιοματικών Νοσηλευτικής</li> <li>4. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>5. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων και Επισκεπτριών πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>6. Πτυχίο Τμήματος Νοσηλευτικής</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Πανεπιστήμιο Αθηνών</li> <li>2. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων</li> <li>3. Υπουργείο Εθνικής 'Αμυνας</li> <li>4. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>5. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>6. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων</li> </ol>	Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλεύτης ή νοσηλεύτρια	1. janúar 1981

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
España	Título de Diplomado universitario en Enfermería	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una universidad	Enfermero/a diplomado/a	1. janúar 1986
France	— Diplôme d'Etat d'infirmier(ère) — Diplôme d'Etat d'infirmier(ère) délivré en vertu du décret no 99-1147 du 29 décembre 1999	Le ministère de la santé	Infirmier(ère)	29. júní 1979
Ireland	Certificate of Registered General Nurse	An Bord Altranais (The Nursing Board)	Registered General Nurse	29. júní 1979
Italia	Diploma di infermiere professionale	Scuole riconosciute dallo Stato	Infermiere professionale	29. júní 1979
Κύπρος	Δίπλωμα Γενικής Νοσηλευτικής	Νοσηλευτική Σχολή	Εγγεγραμμένος Νοσηλευτής	1. maí 2004
Latvija	1. Diploms par māsas kvalifikācijas iegūšanu 2. Māsas diploms	1. Māsu skolas 2. Universitātes tipa augstskola pamatojoties uz Valsts eksāmenu komisijas lēmumu	Māsa	1. maí 2004
Lietuva	1. Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją 2. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją	1. Universitetas 2. Kolegija	Bendrosios praktikos slaugytojas	1. maí 2004
Luxembourg	— Diplôme d'Etat d'infirmier — Diplôme d'Etat d'infirmier hospitalier gradué	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Infirmier	29. júní 1979
Magyarország	1. Ápoló bizonyítvány 2. Diplomás ápoló oklevél 3. Egyetemi okleveles ápoló oklevél	1. Iskola 2. Egyetem/főiskola 3. Egyetem	Ápoló	1. maí 2004
Malta	Lawrja jew diploma fl-istudji tal-infermerija	Universita' ta' Malta	Infermier Registrat tal-Ewwel Livell	1. maí 2004
Nederland	1. Diploma's verpleger A, verpleegster A, verpleegkundige A 2. Diploma verpleegkundige MBOV (Middelbare Beroepsopleiding Verpleegkundige) 3. Diploma verpleegkundige HBOV (Hogere Beroepsopleiding Verpleegkundige) 4. Diploma beroepsonderwijs verpleegkundige — Kwalificatieniveau 4 5. Diploma hogere beroepsopleiding verpleegkundige — Kwalificatieniveau 5	1. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 2. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 3. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 4. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling 5. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling	Verpleegkundige	29. júní 1979

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
Österreich	1. Diplom als «Diplomierte Gesundheits- und Krankenschwester, Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger» 2. Diplom als «Diplomierte Krankenschwester, Diplomierter Krankenpfleger»	1. Schule für allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege 2. Allgemeine Krankenpflegeschule	— Diplomierte Krankenschwester — Diplomierter Krankenpfleger	1. janúar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku pielęgniarstwo z tytułem «magister pielęgniarstwa»	Instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze (Higher educational institution recognised by the competent authorities)	Pielegniarka	1. maí 2004
Portugal	1. Diploma do curso de enfermagem geral 2. Diploma/carta de curso de bacharelato em enfermagem 3. Carta de curso de licenciatura em enfermagem	1. Escolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. Escolas Superiores de Enfermagem; Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro	1. janúar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov «diplomirana medicinska sestra/diplomirani zdravstvenik»	1. Univerza 2. Visoka strokovna šola	Diplomirana medicinska sestra/Diplomirani zdravstvenik	1. maí 2004
Slovensko	1. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «magister z ošetrovatelstva» («Mgr.») 2. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «bakalár z ošetrovatelstva» («Bc.») 3. Absolventský diplom v študijnom odbore diplomovaná všeobecná sestra	1. Vysoká škola 2. Vysoká škola 3. Stredná zdravotnícka škola	Sestra	1. maí 2004
Suomi/ Finland	1. Sairaanhoitajan tutkinto/Sjukskötarexamen 2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulututkinto, sairaanhoitajan (AMK)/Yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, sjukskötare (YH)	1. Terveystieteiden oppilaitokset/ Hälsovårdsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/ Yrkeshögskolor	Sairaanhoitaja/Sjukskötare	1. janúar 1994
Sverige	Sjuksköterskeexamen	Universitet eller högskola	Sjuksköterska	1. janúar 1994
United Kingdom	Statement of Registration as a Registered General Nurse in part 1 or part 12 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Various	— State Registered Nurse — Registered General Nurse	29. júní 1979



## V.3. TANNLÆKNAR

## 5.3.1 Námsáætlun fyrir tannlækna

Nám sem veitir formlegan vitnisburð um menntun og hæfi tannlækna skal í það minnsta fela í sér eftirtaldar námsgreinar: kennsla í einni eða fleirum þessara greina má vera hluti af eða í tengslum við aðrar námsbrautir.

## A. Undirstöðunámsgreinar

- Efnafræði
- Eðlisfræði
- Líffræði

## B. Námsgreinar er tengjast líffræði læknisfræðinnar og almennri læknisfræði

- Líffærafræði
- Fósturfræði
- Vefjafræði, þ.m.t. frumufræði
- Lífeðlisfræði
- Lífefnafræði (eða lífeðlisfræðileg efnafræði)
- Líffærameinafræði
- Almenn meinafræði
- Lyfjafræði
- Örverufræði
- Heilsufræði
- Forvarnarlæknisfræði og faraldsfræði
- Geislalækningar
- Sjúkrapjálfun
- Almennar skurðlækningar
- Almennar lækningar, þ.m.t. barnalækningar
- Háls-, nef- og eyrnalækningar
- Húð- og kynsjúkdómalækningar
- Almenn sálfræði
- Sálskýisfræði
- Taugameinafræði
- Svæfingar og deyfingar

## C. Námsgreinar sem tengjast tannlækningum beint

- Tann- og munngervufræði
- Efnisfræði tannlækninga og tækjabúnaður til tannlækninga
- Tannfyllingar
- Forvarnatannlækningar
- Svæfingar, deyfingar og notkun róandi lyfja í tannlækningum
- Sérhæfð skurðlæknisfræði
- Sérhæfð meinafræði
- Klínískar starfsvenjur
- Barnatannlækningar
- Tannréttingar
- Tannhaldsfræði
- Röntgenfræði og myndgreining í tannlækningum
- Bit og starfsemi kjálkans
- Fagfélög, siðfræði og löggjöf
- Félagslegar hliðar tannlækninga

## 5.3.2. Vitnisburður um formlega grunnmenntun og hæfi tannlækna

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Starfsheiti	Viðmiðunar-dagsetning
België/Belgique/ Belgien	Diploma van tandarts/Diplôme licencié en science dentaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>— De universiteiten/Les universités</li> <li>— De bevoegde Examen-commissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française</li> </ul>		Licentiaat in de tandheelkunde/Licencié en science dentaire	28. janúar 1980
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, MDDr.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	Zubní lékař	1. maí 2004
Danmark	Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen	Tandlæge	28. janúar 1980

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden		Zahnarzt	28. janúar 1980
Eesti	Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool		Hambaarst	1. maí 2004
Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο		Οδοντίατρος ή χειρουργός οδοντίατρος	1. janúar 1981
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una universidad		Licenciado en odontología	1. janúar 1986
France	Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire	Universités		Chirurgien-dentiste	28. janúar 1980
Ireland	— Bachelor in Dental Science (B.Dent.Sc.) — Bachelor of Dental Surgery (BDS) — Licentiate in Dental Surgery (LDS)	— Universities — Royal College of Surgeons in Ireland		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28. janúar 1980
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della professione di odontoiatra	Odontoiatra	28. janúar 1980
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου	Οδοντιατρικό Συμβούλιο		Οδοντίατρος	1. maí 2004
Latvija	Zobārsta diploms	Universitātes tipa augstskola	Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un «Sertifikāts» — kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā	Zobārsts	1. maí 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją	Gydytojas odontologas	1. maí 2004
Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'Etat		Médecin-dentiste	28. janúar 1980
Magyarország	Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, rövid.: dr. med. dent.)	Egyetem		Fogorvos	1. maí 2004

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
Malta	Lawrja fil- Kirurgja Dentali	Universita' ta Malta		Kirurgu Dentali	1. maí 2004
Nederland	Universitair getuigsschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde		Tandarts	28. janúar 1980
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades «Doktor der Zahnheilkunde»	Medizinische Fakultät der Universität		Zahnarzt	1. janúar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem «lekarz dentysta»	1. Akademia Medyczna, 2. Uniwersytet Medyczny, 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarsko — Dentystyczny Egzamin Państwowy	Lekarz dentysta	1. maí 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	— Faculdades — Institutos Superiores		Médico dentista	1. janúar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov «doktor dentalne medicine/doktorica dentalne medicine»	— Univerza	Potrđilo o opravljnem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik/zobozdravnica	Doktor dentalne medicine/Doktorica dentalne medicine	1. maí 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «doktor zubného lékařstva» («MDDr.»)	— Vysoká škola		Zubný lekár	1. maí 2004
Suomi/ Finland	Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto/Odontologie licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	Terveysturvakuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä/Beslut av Rättskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring	Hammaslääkäri/Tandläkare	1. janúar 1994
Sverige	Tandläkarexamen	— Universitetet i Umeå — Universitetet i Göteborg — Karolinska Institutet — Malmö Högskola	Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen	Tandläkare	1. janúar 1994
United Kingdom	— Bachelor of Dental Surgery (BDS or B.Ch.D.) — Licentiate in Dental Surgery	— Universities — Royal Colleges		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28. janúar 1980

## 5.3.3. Vitnisburður um menntun og hæfi sérmenntaðra tannlækna

Tannréttingar			
Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Viðmiðunardagsetning
België/Belgique/Belgien	Titre professionnel particulier de dentiste spécialiste en orthodontie/Bijzondere beroepstitel van tandarts specialist in de orthodontie	Ministre de la Santé publique/Minister bevoegd voor Volksgezondheid	27. janúar 2005
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	28. janúar 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie;	Landes Zahnärztekammer	28. janúar 1980
Eesti	Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal	Tartu Ülikool	1. maí 2004
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής	– Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση – Νομαρχία	1. janúar 1981
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	28. janúar 1980
Ireland	Certificate of specialist dentist in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28. janúar 1980
Italia	Diploma di specialista in Ortognatodonzia	Università	21. maí 2005
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	1. maí 2004
Latvija	«Sertifikāts»— kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu ortodontijā	Latvijas Ārstu biedrība	1. maí 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1. maí 2004
Magyarország	Fogszabályozás szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1. maí 2004
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1. maí 2004
Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28. janúar 1980
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodontcji	Centrum Egzaminów Medycznych	1. maí 2004
Slovenija	Potrđilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1. maí 2004
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito/Specialtand-läkarexamen, tandreglering	– Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet – Oulun yliopisto – Turun yliopisto	1. janúar 1994
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandreglering	Socialstyrelsen	1. janúar 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose	28. janúar 1980

## Tannskurðlækningar

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Viðmiðunar-dagsetning
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	28. janúar 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/Mundchirurgie	Landeszahnärztekammer	28. janúar 1980
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής (up to 31 December 2002)	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1. janúar 2003
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28. janúar 1980
Italia	Diploma di specialista in Chirurgia Orale	Università	21. maí 2005
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	1. maí 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1. maí 2004
Magyarország	Dento-alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1. maí 2004
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurgija tal-ħalq	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1. maí 2004
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28. janúar 1980
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej	Centrum Egzaminów Medycznych	1. maí 2004
Slovenija	Potrđilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1. maí 2004
Suomi/ Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leuka-kirurgia/Specialtandläkar-examen, oral och maxillofacial kirurgi	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1. janúar 1994
Sverige	Bevis om specialist-kompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	1. janúar 1994
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	28. janúar 1980

## V.4.DÝRALÆKNAR

## 5.4.1. Námsáætlun fyrir dýralækna

Nám sem veitir formlegan vitnisburð um menntun og hæfi dýralækna skal í það minnsta fela í sér þær námsgreinar sem skráðar eru hér á eftir.

Kennsla í einni eða fleiri greinum getur verið hluti af eða í tengslum við annað nám.

## A. Undirstöðunámsgreinar

- Eðlisfræði
- Efnafræði
- Dýralíffræði
- Plöntulíffræði
- Líffræðileg stærðfræði

## B. Sérgreinar

## a. Undirstöðuvísindagreinar:

- Líffærafræði  
(þ.m.t. vefjafræði og fósturfræði)
- Lífeðlisfræði
- Lífefnafræði
- Erfðafræði
- Lyfjafræði
- Lyfsölufræði  
dýralækninga
- Eiturefnafræði
- Örverufræði
- Ónæmisfræði
- Faraldsfræði
- Siðareglur  
starfsgreinarinnar

## b. Klínískar greinar:

- Fæðingalækningar
- Meinafræði (þ.m.t. líffærameinafræði)
- Sníklafræði
- Klínísk læknávisindi og skurðlækningar (þ.m.t. svæfingar og deyfingar)
- Klínískir fyrirlestrar um hin ýmsu húsdýr, fiðurfénað og aðrar dýrategundir
- Forvarnarlæknisfræði
- Geislalækningar
- Æxlun og æxlunartuflanir
- Dýralækningar á vegum ríkisins og lýðheilsa
- Heilbrigðislöggjöf um dýr og dýraafurðir og réttarlæknisfræði
- Meðferðarfræði
- Forspjallsvísindi

## c. Búfjárframleiðsla:

- Búfjárframleiðsla
- Fóðrun
- Ræktunarfræði
- Búhagfræði
- Búfjárrækt
- Heilsufræði dýralækninga
- Atferlisfræði og verndun dýra

## d. Hollustuhættir í matvælaframleiðslu

- Eftirlit með dýramatmælum og matvælum sem eru upprunnin í dýraríkinu
- Matvælaeftirlit og matvælatækni
- Starfsreynsla (þ.m.t. starfsreynsla í sláturhúsum og á matvælaframleiðslustöðum)

Verklegt nám getur verið í formi þjálfunartímabils, að því tilskildu að þjálfunin sé fullt starf undir stjórn lögbærs yfirvalds og standi ekki lengur en í sex mánuði á samanlögðu fimm ára námstímabili.

Skipa skal fræðilegu og verklegu námi á milli hinna ýmsu flokka námsgreina þannig að jafnvægi og samræming náist milli þekkingar og reynslu sem gerir dýralæknum kleift að gegna skyldum sínum.

## 5.4.2. Vitnisburður um menntun og hæfi dýralækna

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar- dagsetning
België/Belgique/B elgien	Diploma van dierenarts/Diplôme de docteur en médecine vétérinaire	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examen- commissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		21. desember 1980

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-dagsetning
Česká republika	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diplom o ukončení studia ve studijním programu veterinární lékařství (doktor veterinární medicíny, MVDr.)</li> <li>— Diplom o ukončení studia ve studijním programu veterinární hygiena a ekologie (doktor veterinární medicíny, MVDr.)</li> </ul>	Veterinární fakulta univerzity v České republice		1. maí 2004
Danmark	Bevis for bestået kandidateksamen i veterinærvidenskab	Kongelige Veterinær- og Landbohøjskole		21. desember 1980
Deutschland	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abschnitts der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses für die Tierärztliche Prüfung einer Universität oder Hochschule		21. desember 1980
Eesti	Diplom: täitnud veterinaarmeditsiini õppekava	Eesti Põllumajandusülikool		1. maí 2004
Ελλάς	Πτυχίο Κτηνιατρικής	Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Θεσσαλίας		1. janúar 1981
España	Título de Licenciado en Veterinaria	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerio de Educación y Cultura</li> <li>— El rector de una universidad</li> </ul>		1. janúar 1986
France	Diplôme d'Etat de docteur vétérinaire			21. desember 1980
Ireland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diploma of Bachelor in/of Veterinary Medicine (MVB)</li> <li>— Diploma of Membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS)</li> </ul>			21. desember 1980
Italia	Diploma di laurea in medicina veterinaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria	1. janúar 1985
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Κτηνιάτρου	Κτηνιατρικό Συμβούλιο		1. maí 2004
Latvija	Veterinārārsta diploms	Latvijas Lauksaimniecības Universitāte		1. maí 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas (veterinarijos gydytojo (DVM))	Lietuvos Veterinarijos Akademija		1. maí 2004

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-dagsetning
Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine vétérinaire	Jury d'examen d'Etat		21. desember 1980
Magyarország	Állatorvos doktor oklevél — dr. med. vet.	Szent István Egyetem Állatorvos-tudományi Kar		1. maí 2004
Malta	Licenzja ta' Kirurgu Veterinarju	Kunsill tal-Kirurgi Veterinarji		1. maí 2004
Nederland	Getuigsschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig/veeartsenijkundig examen			21. desember 1980
Österreich	— Diplom-Tierarzt — Magister medicinae veterinariae	Universität	— Doktor der Veterinärmedizin — Doctor medicinae veterinariae — Fachtierarzt	1. janúar 1994
Polska	Dyplom lekarza weterynarii	1. Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie 2. Akademia Rolnicza we Wrocławiu 3. Akademia Rolnicza w Lublinie 4. Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie		1. maí 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária	Universidade		1. janúar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov «doktor veterinarske medicine/doktorica veterinarske medicine»	Univerza	Spričevalo o opravljenem državnem izpitu s področja veterinarstva	1. maí 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «doktor veterinarskej medicíny» («MVDr.»)	Univerzita veterinarskeho lékařstva		1. maí 2004
Suomi/ Finland	Eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinto/Veterinärmedicin licentiatexamen	Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet		1. janúar 1994
Sverige	Veterinärexamen	Sveriges Lantbruksuniversitet		1. janúar 1994
United Kingdom	1. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 2. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 3. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMB) 4. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 5. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 6. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMed)	1. University of Bristol 2. University of Liverpool 3. University of Cambridge 4. University of Edinburgh 5. University of Glasgow 6. University of London		21. desember 1980



## V.5.LJÓSMÆÐUR

## 5.5.1. Námsáætlun fyrir ljósmæður (Námsleið I og II)

Námsáætlunin sem veitir vitnisburð um formlega menntun og hæfi ljósmæðra felur í sér eftirtalda tvo hluta:

## A. Fræðileg og verkleg kennsla

## a. Almennar námsgreinar

- Undirstaða í líffærafræði og lífeðlisfræði
- Undirstaða í meinafræði
- Undirstaða í gerlafræði, veirufræði og sniklafræði
- Undirstaða í lífeðlisfræði, lífefnafræði og geislalæknisfræði
- Barnalækningar, með sérstakri áherslu á nýbura
- Heilsufræði, heilbrigðisfræðsla, forvarnarlæknisfræði, greining sjúkdóma á byrjunarstigi
- Næring og næringarfræði, með sérstakri áherslu á konur, nýbura og ungbörn
- Undirstaða í félagsfræði og atriðum er lúta að félagslækningum
- Lyfjafræði
- Sálfræði
- Kennslufræði
- Heilbrigðis- og félagsmálalöggjöf og heilbrigðiskerfi
- Siðareglur starfsgreinarinnar og löggjöf um hana
- Kynfræðsla og fjölskylduáætlanir
- Réttarvernd móður og barns

## b. Námsgreinar er varða störf ljósmæðra sérstaklega

- Líffærafræði og lífeðlisfræði
- Fósturfræði og fósturþroski
- Meðganga, fæðing og sængurlega
- Meinafræði í tengslum við kvensjúkdóma- og fæðingarfræði
- Undirbúningur undir fæðingu og foreldrahlutverkið, þ.m.t. sálfræðilegir þættir
- Undirbúningur fæðingar (auk þekkingar og notkunar á tæknilegum búnaði er tengist fæðingarfræði)
- Verkjastillandi lyf, svæfingar og deyfingar og endurlífgun
- Lífeðlisfræði og meinafræði nýbura
- Umönnun og eftirlit með nýburum
- Sálfræðilegir og félagslegir þættir

## B. Verklegt og klínískt nám

Þetta nám verður að fara fram undir viðeigandi eftirliti:

- Ráðgjöf til þungaðra kvenna, sem felur í sér a.m.k. 100 skoðanir á meðgöngutíma.
- Eftirlit og umönnun a.m.k. fjórutíu þungaðra kvenna
- Nemi annist a.m.k. fjórutíu fæðingar en ef ekki er hægt að fylla þennan kvóta vegna þess að fæðingar eru ekki nógu margar má lækka töluna í þrjátíu að því tilskildu að neminn aðstoði við tuttugu fæðingar til viðbótar.
- Virk þátttaka við sitjandi fæðingar. Ef sitjandi fæðingar eru ekki á döfinni má æfing fara fram við tilbúnað aðstæður.
- Reynsla af spangarskurði og kynning í saumi. Kynningin á að vera bæði fræðileg kennsla og klínísk þjálfun. Þjálfun í saumi felur í sér að sauma saman sár eftir spangarskurð og einfalda spangartætingu. Þetta má æfa við tilbúnað aðstæður ef annar kostur er ekki fyrir hendi.
- Eftirlit og umönnun fjórutíu kvenna í áhættuflokki við þungun, fæðingu eða eftir fæðingu.
- Eftirlit og umönnun (þ.m.t. skoðun) a.m.k. 100 kvenna eftir fæðingu og heilbrigðra nýbura.
- Eftirlit og umönnun nýbura sem þarfnast sérstakrar umönnunar, þ.m.t. fyrirburar, nýburar sem eru fæddir fyrir eða eftir eðlilegan meðgöngutíma, léttburar og veikir nýburar.
- Umönnun veikra kvenna á sviði kven- og fæðingarlækninga.
- Kynning á umönnun sjúkra á sviði lyflækninga og skurðlækninga. Kynningin á að vera bæði fræðileg kennsla og klínísk þjálfun.

Fræðilega og verklega námið (A-hluti námsáætlunarinnar) verður að vera þannig að jafnvægi og samræming náist við klínísku þjálfunina (B-hluti sömu námsáætlunar) til þess að hægt sé að öðlast þá þekkingu og reynslu sem talin er upp í þessum viðauka á viðhlitandi hátt.

Kennsla í klínískum greinum skal vera í formi starfsþjálfunar undir eftirliti á deildum sjúkrahúsa eða á öðrum heilbrigðisstofnunum sem lögbær yfirvöld eða stofnanir viðurkenna. Meðan á starfsþjálfuninni stendur skulu ljósmóðurnemar taka þátt í starfsemi þessara deilda svo framarlega sem starfsemin stuðlar að menntun þeirra. Þeim skal gerð grein fyrir þeirri ábyrgð sem starfsemi ljósmóður felur í sér.

## 5.5.2. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi ljósmæðra

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunar-dagsetning
België/Belgique/ Belgien	Diploma van vroedvrouw/Diplôme d'accoucheuse	— De erkende opleidingsinstituten/Les établissements d'enseignement — De bevoegde Examen-commissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	Vroedvrouw/Accoucheuse	23. janúar 1983
Česká republika	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetrovatelství ve studijním oboru porodní asistentka (bakalář, Bc.) — Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce 2. Diplom o ukončení studia ve studijním oboru diplomovaná porodní asistentka (diplomovaný specialista, DiS.) — Vysvědčení o absolutoriu	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem 2. Vyšší odborná škola zřízená nebo uznaná státem	Porodní asistentka/porodní asistent	1. maí 2004
Danmark	Bevis for bestået jordmoderskamen	Danmarks jordmoderskole	Jordemoder	23. janúar 1983
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger	Staatlicher Prüfungsausschuss	— Hebamme — Entbindungspfleger	23. janúar 1983
Eesti	Diplom ämmaemandaerialal	1. Tallinna Meditsiinikool 2. Tartu Meditsiinikool	— Ämmaemand	1. maí 2004
Ελλάς	1. Πτυχίο Τμήματος Μαιευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.) 2. Πτυχίο του Τμήματος Μαιών της Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινων. Πρόνοιας (ΚΑΤΕΕ) 3. Πτυχίο Μαίας Ανωτέρας Σχολής Μαιών	1. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (Τ.Ε.Ι.) 2. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 3. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας	— Μαία — Μαιευτής	23. janúar 1983
España	— Título de Matrona — Título de Asistente obstétrico (matrona) — Título de Enfermería obstétrica-ginecológica	Ministerio de Educación y Cultura	— Matrona — Asistente obstétrico	1. janúar 1986
France	Diplôme de sage-femme	L'Etat	Sage-femme	23. janúar 1983
Ireland	Certificate in Midwifery	An Board Altranais	Midwife	23. janúar 1983
Italia	Diploma d'ostetrica	Scuole riconosciute dallo Stato	Ostetrica	23. janúar 1983

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunardagsetning
Kýpros	Δίπλωμα στο μεταβατικό πρόγραμμα Μαιευτικής	Νοσηλευτική Σχολή	Εγγεγραμμένη Μαία	1. maí 2004
Latvija	Diploms par vecmātes kvalifikācijas iegūšanu	Māsu skolas	Vecmāte	1. maí 2004
Lietuva	1. Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją, ir profesinės kvalifikacijos pažymėjimas, nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją — Pažymėjimas, liudijantis profesinę praktiką akušerijoje 2. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją, ir profesinės kvalifikacijos pažymėjimas, nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją — Pažymėjimas, liudijantis profesinę praktiką akušerijoje 3. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją	1. Universitetas  2. Kolegija  3. Kolegija	Akušeris	1. maí 2004
Luxembourg	Diplôme de sage-femme	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Sage-femme	23. janúar 1983
Magyarország	Szülész-nő bizonyítvány	Iskola/főiskola	Szülész-nő	1. maí 2004
Malta	Lawrja jew diploma fl- Istudji tal-Qwiebel	Universita' ta' Malta	Qabla	1. maí 2004
Nederland	Diploma van verloskundige	Door het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport erkende opleidingsinstellingen	Verloskundige	23. janúar 1983
Österreich	Hebammen-Diplom	— Hebammenakademie — Bundeshebammenlehranstalt	Hebamme	1. janúar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku położnictwo z tytułem «magister położnictwa»	Instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze (Higher educational institution recognised by the competent authorities)	Położna	1. maí 2004
Portugal	1. Diploma de enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica 2. Diploma/carta de curso de estudos superiores especializados em enfermagem de saúde materna e obstétrica 3. Diploma (do curso de pós-licenciatura) de especialização em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. Ecolas de Enfermagem  2. Escolas Superiores de Enfermagem  3.— Escolas Superiores de Enfermagem — Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. janúar 1986

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Starfsheiti	Viðmiðunar-dagsetning
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov «diplomirana babica/diplomirani babičar»	1. Univerza 2. Visoka strokovna šola	diplomirana babica/diplomirani babičar	1. maí 2004
Slovensko	1. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «bakalár z pôrodnej asistencie» («Bc.») 2. Absolventský diplom v študijnom odbore diplomovaná pôrodná asistentka	1. Vysoká škola 2. Stredná zdravotnícka škola	Pôrodná asistentka	1. maí 2004
Suomi/ Finland	1. Kätilön tutkinto/barnmorskeexamen 2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulututkinto, kätilö (AMK)/yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, barnmorska (YH)	1. Terveystieteiden tutkimuslaitokset/hälsövärdsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/ Yrkeshögskolor	Kätilö/Barnmorska	1. janúar 1994
Sverige	Barnmorskeexamen	Universitet eller högskola	Barnmorska	1. janúar 1994
United Kingdom	Statement of registration as a Midwife on part 10 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health visiting	Various	Midwife	23. janúar 1983

## V.6. LYFJAFRÆÐINGAR

5.6.1. *Nám fyrir lyfjafræðinga*

- Plöntu- og dýralíffræði
- Eðlisfræði
- Almenn og ólífræn efnafræði
- Lífræn efnafræði
- Efnagreining
- Lyfjaefnafræði, þ.m.t. lyfjagreining
- Almenn og hagnýt lífefnafræði (læknisfræðileg)
- Líffærafræði og lífeðlisfræði, iðorðaförði læknisfræðinnar
- Örverufræði
- Lyfjafræði og lyfjameðferðarfræði
- Lyfjagerðarfræði
- Eiturefnafræði
- Lyfjafræði náttúruafna
- Löggjöf og, eftir því sem við á, siðareglur starfsgreinarinnar.

Hlutfallið á milli fræðilegs og verklegs náms í hverri grein skal vera með þeim hætti að hæfileg áhersla sé lögð á bóklega námið til að viðhalda því fræðilega yfirbragði sem þarf að vera á námi á háskólastigi.

## 5.6.2. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi lyfjafræðinga

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir prófskírteininu	Viðmiðunardagsetning
België/Belgique /Belgien	Diploma van apotheker/Diplôme de pharmacien	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		1. október 1987
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu farmacie (magistr, Mgr.)	Farmaceutická fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce	1. maí 2004
Danmark	Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen	Danmarks Farmaceutiske Højskole		1. október 1987
Deutschland	Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung	Zuständige Behörden		1. október 1987
Eesti	Diplom proviisori õppekava läbimise	Tartu Ülikool		1. maí 2004
Ελλάς	Άδεια άσκησης φαρμακευτικού επαγγέλματος	Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση		1. október 1987
España	Título de Licenciado en Farmacia	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una universidad		1. október 1987
France	— Diplôme d'Etat de pharmacien — Diplôme d'Etat de docteur en pharmacie	Universités		1. október 1987
Ireland	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist			1. október 1987
Italia	Diploma o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato	Università		1. nóvember 1993
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Φαρμακοποιού	Συμβούλιο Φαρμακευτικής		1. maí 2004
Latvija	Farmaceita diploms	Universitātes tipa augstskola		1. maí 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą vaistininko profesinę kvalifikaciją	Universitetas		1. maí 2004

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir prófskírteininu	Viðmiðunardagsetning
Luxembourg	Diplôme d'Etat de pharmacien	Jury d'examen d'Etat + visa du ministre de l'éducation nationale		1. október 1987
Magyarország	Okleveles gyógyszerész oklevél (magister pharmaciae, röv: mag. Pharm)	Egyetem		1. maí 2004
Malta	Lawrja fil-farmacija	Universita' ta' Malta		1. maí 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekersexamen	Faculteit Farmacie		1. október 1987
Österreich	Staatliches Apothekerdiplom	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales		1. október 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku farmacja z tytułem magistra	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego		1. maí 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas	Universidades		1. október 1987
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naziv «magister farmacije/magistra farmacije»	Univerza	Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic magister farmacije/magistra farmacije	1. maí 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu «magister farmácie» («Mgr.»)	Vysoká škola		1. maí 2004
Suomi/ Finland	Proviisorin tutkinto/Provisorexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto		1. október 1994
Sverige	Apotekarexamen	Uppsala universitet		1. október 1994
United Kingdom	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist			1. október 1987

## V.7. ARKITEKTAR

## 5.7.1. Vitnisburður um formlega menntun og hæfi arkitekta sem viðurkenndur er skv. 46. gr.

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-skólaár
België/ Belgique/ Belgien	1. Architect/Architecte 2. Architect/Architecte 3. Architect 4. Architect/Architecte 5. Architect/Architecte 6. Burgelijke ingenieur-architect  1. Architecte/Architect 2. Architecte/Architect 3. Architect 4. Architecte/Architect 5. Architecte/Architect 6. Ingénieur-civil — architecte	1. Nationale hogescholen voor architectuur 2. Hogere-architectuur-instituten 3. Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt 4. Koninklijke Academies voor Schone Kunsten 5. Sint-Lucasscholen 6. Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten 6.«Faculté Polytechnique» van Mons  1. Ecoles nationales supérieures d'architecture 2. Instituts supérieurs d'architecture 3. Ecole provinciale supérieure d'architecture de Hasselt 4. Académies royales des Beaux-Arts 5. Ecoles Saint-Luc 6. Facultés des sciences appliquées des universités 6. Faculté polytechnique de Mons		1988/1989
Danmark	Arkitekt cand. arch.	– Kunstakademiets Arkitektskole i København – Arkitektskolen i Århus		1988/1989
Deutschland	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur Univ.  Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	– Universitäten (Architektur/Hochbau) – Technische Hochschulen (Architektur/Hochbau) – Technische Universitäten (Architektur/Hochbau) – Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) – Hochschulen für bildende Künste – Hochschulen für Künste  – Fachhochschulen (Architektur/ Hochbau) <sup>(1)</sup> – Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen		1988/1989

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-skólaár
Ελλάς	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	<ul style="list-style-type: none"> <li>Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών</li> <li>Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής</li> </ul>	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής	1988/1989
España	Título oficial de arquitecto	<p>Rectores de las universidades enumeradas a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Universidad Politécnica de Cataluña, Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de Barcelona o del Vallès;</li> <li>Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid;</li> <li>Universidad Politécnica de Las Palmas, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas;</li> <li>Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia;</li> <li>Universidad de Sevilla, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;</li> <li>Universidad de Valladolid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid;</li> <li>Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña;</li> <li>Universidad del País Vasco, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián;</li> <li>Universidad de Navarra, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Pamplona;</li> <li>Universidad de Alcalá de Henares, Escuela Politécnica de Alcalá de Henares;</li> <li>Universidad Alfonso X El Sabio, Centro Politécnico Superior de Villanueva de la Cañada;</li> <li>Universidad de Alicante, Escuela Politécnica Superior de Alicante;</li> <li>Universidad Europea de Madrid;</li> <li>Universidad de Cataluña, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona;</li> <li>Universidad Ramón Llull, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Salle;</li> <li>Universidad S.E.K. de Segovia, Centro de Estudios Integrados de Arquitectura de Segovia;</li> <li>Universidad de Granada, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada.</li> </ul>	—	<p>1988/1989</p> <p>1999/2000</p> <p>1999/2000</p> <p>1997/1998</p> <p>1998/1999</p> <p>1999/2000</p> <p>1998/1999</p> <p>1999/2000</p> <p>1994/1995</p>



Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-skólaár
France	<ol style="list-style-type: none"> <li>Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale.</li> <li>Diplôme d'architecte ESA</li> <li>Diplôme d'architecte ENSAIS</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Le ministre chargé de l'architecture</li> <li>Ecole spéciale d'architecture de Paris</li> <li>Ecole nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture</li> </ol>		1988/1989
Ireland	<ol style="list-style-type: none"> <li>Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch. NUI)</li> <li>Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.) (Previously, until 2002 - Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch))</li> <li>Certificate of associateship (ARIAI)</li> <li>Certificate of membership (MRIA)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin</li> <li>Dublin Institute of Technology, Bolton Street, Dublin (College of Technology, Bolton Street, Dublin)</li> <li>Royal Institute of Architects of Ireland</li> <li>Royal Institute of Architects of Ireland</li> </ol>		1988/1989
Italia	<p>— Laurea in architettura</p> <p>— Laurea in ingegneria edile — architettura</p>	<p>— Università di Camerino</p> <p>— Università di Catania — Sede di Siracusa</p> <p>— Università di Chieti</p> <p>— Università di Ferrara</p> <p>— Università di Firenze</p> <p>— Università di Genova</p> <p>— Università di Napoli Federico II</p> <p>— Università di Napoli II</p> <p>— Università di Palermo</p> <p>— Università di Parma</p> <p>— Università di Reggio Calabria</p> <p>— Università di Roma «La Sapienza»</p> <p>— Università di Roma III</p> <p>— Università di Trieste</p> <p>— Politecnico di Bari</p> <p>— Politecnico di Milano</p> <p>— Politecnico di Torino</p> <p>— Istituto universitario di architettura di Venezia</p> <p>— Università dell'Aquila</p> <p>— Università di Pavia</p> <p>— Università di Roma «La Sapienza»</p>	<p>Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente</p> <p>Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente</p>	<p>1988/1989</p> <p>1998/1999</p>

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-skólaár
	— Laurea specialistica in ingegneria edile — architettura	— Università dell'Aquila — Università di Pavia — Università di Roma «La Sapienza» — Università di Ancona — Università di Basilicata — Potenza — Università di Pisa — Università di Bologna — Università di Catania — Università di Genova — Università di Palermo — Università di Napoli Federico II — Università di Roma — Tor Vergata — Università di Trento — Politecnico di Bari — Politecnico di Milano	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	2003/2004
	— Laurea specialistica quinquennale in Architettura — Laurea specialistica quinquennale in Architettura — Laurea specialistica quinquennale in Architettura — Laurea specialistica in Architettura	— Prima Facoltà di Architettura dell'Università di Roma «La Sapienza» — Università di Ferrara — Università di Genova — Università di Palermo — Politecnico di Milano — Politecnico di Bari — Università di Roma III — Università di Firenze — Università di Napoli II — Politecnico di Milano II	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	1998/1999 1999/2000 2003/2004 2004/2005
Nederland	1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur  2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek	1. Technische Universiteit te Delft  2. Technische Universiteit te Eindhoven	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van artikel 46.	1988/1989

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-skólaár
	<p>3. Het getuigsschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam</li> <li>— de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam</li> <li>— de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg</li> <li>— de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem</li> <li>— de Rijkshogeschool Groningen te Groningen</li> <li>— de Hogeschool Maastricht te Maastricht</li> </ul>			
Österreich	<p>1. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>2. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>3. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>4. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>5. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>6. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p>	<p>1. Technische Universität Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz)</p> <p>2. Technische Universität Wien</p> <p>3. Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)</p> <p>4. Hochschule für Angewandte Kunst in Wien</p> <p>5. Akademie der Bildenden Künste in Wien</p> <p>6. Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz</p>		1998/1999
Portugal	<p>Carta de curso de licenciatura em Arquitectura</p> <p>Para os cursos iniciados a partir do ano académico de 1991/92</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa</li> <li>— Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto</li> <li>— Escola Superior Artística do Porto</li> <li>— Faculdade de Arquitectura e Artes da Universidade Lusíada do Porto</li> </ul>		1988/1989 1991/1992
Suomi/ Finland	<p>Arkkitehdin tutkinto/Arkitektexamen</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teknillinen korkeakoulu /Tekniska högskolan (Helsinki)</li> <li>— Tampereen teknillinen korkeakoulu/Tammerfors tekniska högskola</li> <li>— Oulun yliopisto/Uleåborgs universitet</li> </ul>		1998/1999
Sverige	<p>Arkitektexamen</p>	<p>Chalmers Tekniska Högskola AB</p> <p>Kungliga Tekniska Högskolan</p> <p>Lunds Universitet</p>		1998/1999

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Stofnunin sem veitir vitnisburð um menntun og hæfi	Vottorð sem fylgir vitnisburði	Viðmiðunar-skólaár
United Kingdom	1. Diplomas in architecture	1. — Universities — Colleges of Art — Schools of Art	Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board. The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in Article 46 of this Directive and in <i>Criteria for validation</i> published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board. EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of Article 46 of this Directive and of the <i>Criteria for validation</i> .	1988/1989
	2. Degrees in architecture	2. Universities		
	3. Final examination	3. Architectural Association		
	4. Examination in architecture	4. Royal College of Art		
	5. Examination Part II	5. Royal Institute of British Architects		

## VI. VIDAUKI

**Áunnin réttindi sem gilda um starfgreinar sem eru háðar viðurkenningu á grundvelli samræmingar á lágmarkskröfum um menntun***Vitnisburður um formlega menntun og hæfi arkitekta sem njóta áunninna réttinda skv. 1. mgr. 49. gr.*

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
België/Belgique/ Belgien	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem eru veitt af æðri skólum á sviði byggingarlistar eða æðri menntastofnunum á sviði byggingarlistar (architecte – architect) í hverju ríki</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af æðra héraðsskólum í Hasselt á sviði byggingarlistar (architect)</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af hinum konunglegu listaakademíum á sviði fagurra lista (architecte – architect)</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af „écoles Saint-Luc“ (architecte – architect)</li> <li>— háskólaprófskírteini í byggingarverkfræði, ásamt lærlingsvottorði sem veitt er af félagi arkitekta sem veitir handhafa leyfi til að kalla sig arkitekt (architecte – architect)</li> <li>— prófskírteini í byggingarlist sem eru veitt af prófanefndum ríkja eða aðalprófanefndum í byggingarlist (architecte – architect)</li> <li>— prófskírteini í byggingarverkfræði/byggingarlist og byggingarlist/verkfræði sem eru veitt af háskóladeildum í hagnýtum vísindum og af tækniskólum í Mons (ingénieur – architecte, ingénieur – architect)</li> </ul>	1987/1988
Česká republika	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem veitt eru af deildum „České vysoké učení technické“ (tékkneski tækniháskólinn í Prag):            „Vysoká škola architektury a pozemního stavitelství“ (deild byggingarlistar og mannvirkjagerðar) (til 1951),            „Fakulta architektury a pozemního stavitelství“ (deild byggingarlistar og mannvirkjagerðar) (frá 1951 til 1960),            „Fakulta stavební“ (byggingarverkfræðideild) (frá 1960) á eftirfarandi fræðasviðum: mannvirkjagerð og burðarvirki, mannvirkjagerð, smíði og byggingarlist, byggingarlist (þ.m.t. borgarskipulag og skipulag landnotkunar), almenn mannvirkjagerð og mannvirkjagerð vegna iðnaðar- eða landbúnaðarframleiðslu eða í námi í byggingarverkfræði á fræðasviðinu mannvirkjagerð og byggingarlist,            „Fakulta architektury“ (byggingarlistardeild) (frá 1976) á eftirfarandi fræðasviðum: byggingarlist, borgarskipulag og skipulag landnotkunar eða í náminu: byggingarlist og borgarskipulag á fræðasviðinu: byggingarlist, kenningar í byggingarlistarhönnun, borgarskipulag og skipulag landnotkunar, saga byggingarlistarinnar og endurgerð sögulegra minnismerkja eða byggingarlist og mannvirkjagerð,</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af „Vysoká škola technická Dr. Edvarda Beneše“ (til 1951) á fræðasviðinu byggingarlist og mannvirkjagerð,</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af „Vysoká škola stavitelství v Brně“ (frá 1951 til 1956) á fræðasviðinu byggingarlist og mannvirkjagerð,</li> <li>— prófskírteini sem veitt eru af „Vysoké učení technické v Brně“, af „Fakulta architektury“ (byggingarlistardeild) (frá 1956) á fræðasviðinu byggingarlist og borgarskipulag eða „Fakulta stavební“ (byggingarverkfræðideild) (frá 1956) á fræðasviðinu mannvirkjagerð,</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af „Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava“, „Fakulta stavební“ (byggingarverkfræðideild) (frá 1997) á fræðasviðinu skipulag og byggingarlist eða fræðasviðinu byggingarverkfræði,</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af „Technická univerzita v Liberci“, „Fakulta architektury“ (byggingarlistardeild) (frá 1994) í náminu byggingarlist og borgarskipulag á fræðasviðinu byggingarlist,</li> <li>— prófskírteini sem veitt eru af „Akademie výtvarných v Praze“ í námi í fögurum listum á fræðasviðinu byggingarlistarhönnun,</li> <li>— prófskírteini sem veitt eru af „Vysoká škola umělecko-průmyslová v Praze“ í námi í fögurum listum á fræðasviðinu byggingarlist,</li> <li>— staðfesting um starfsleyfi veitt af „Česká komora architektů“ án þess að fræðasvið sé tilgreint eða á fræðasviðinu mannvirkjagerð,</li> </ul>	2006/2007

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
Danmark	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem eru veitt af ríkisskólum í byggingarlist í Kaupmannahöfn og Árósum (arkitekt)</li> <li>— skráningartvörf sem er gefið út af nefnd arkitekta samkvæmt lögum nr. 202 frá 28. maí 1975 (registreret arkitekt)</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af æðri skólum í byggingarverkfræði (byggningskonstruktør), ásamt vottorði frá lögbærum yfirvöldum þar sem fram kemur að hlutaðeigandi einstaklingur hafi staðist prófun á formlegri menntun og hæfi, sem felst í mati á áætlunum sem umsækjandi gerir og kemur í framkvæmd samtímis því sem hann stundar í reynd þá starfsemi sem um getur í 48. gr. þessarar tilskipunar í sex ár hið minnsta</li> </ul>	1987/1988
Deutschland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem eru veitt af æðri stofnunum á sviði fagurra lista (Dipl.-Ing., Architekt (HfBK))</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af byggingarlistardeildum (Architektur/Hochbau) í „Technische Hochschulen“, af tækniháskólum og háskólum og, að svo miklu leyti sem þessar stofnanir hafa verið sameinaðar „Gesamthochschulen“, af „Gesamthochschulen“ (Dipl.-Ing. og aðrir síðari námstitlar handhafa þessara prófskírteina)</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af byggingarlistardeildum (Architektur/Hochbau) í „Fachhochschulen“ og, að svo miklu leyti sem þessar stofnanir hafa verið sameinaðar „Gesamthochschulen“, af byggingarlistardeildum (Architektur/Hochbau) í „Gesamthochschulen“ ásamt, í þeim tilvikum þar sem námstímabilið er þrjú til fjögur ár, vottorði með staðfestingu á fjögurra ára starfsreynslu í Sambandslýðveldinu Þýskalandi sem gefið er út af sérfræðistofnun í samræmi við 1. mgr. 47. gr. (Ingenieur grad. og aðrir síðari námstitlar handhafa þessara prófskírteina)</li> <li>— prófskírteini (Prüfungszeugnisse) sem veitt eru fyrir 1. janúar 1973 af byggingarlistardeildum í „Ingenieurschulen“ og „Werkkunstschulen“, ásamt vottorði frá lögbærum yfirvöldum þar sem fram kemur að hlutaðeigandi einstaklingur hafi staðist prófun á formlegri menntun og hæfi, sem felst í mati á áætlunum sem umsækjandi gerir og kemur í framkvæmd samtímis því sem hann stundar í reynd þá starfsemi sem um getur í 48. gr. þessarar tilskipunar í sex ár hið minnsta</li> </ul>	1987/1988
Eesti	<ul style="list-style-type: none"> <li>— diplom arhitektuuri erialal, väljastatud Eesti Kunstiakadeemia arhitektuuri teaduskonna poolt alates 1996 aastast (prófskírteini í byggingarlist frá byggingarlistardeild eistnesku listaakademiunnar frá 1996), väljastatud Tallinna Kunstiülikooli poolt 1989–1995 (veitt af listaakademiunni í Tallinn á árunum 1989–1995), väljastatud Eesti NSV Riikliku Kunstiinstituudi poolt 1951–1988 (veitt af listastofnun eistneska sovétlýðveldisins á árunum 1951–1988)</li> </ul>	2006/2007
Ελλάς	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini í verkfræði/byggingarlist sem eru veitt af Metsovion Polytechnion í Aþenu, ásamt vottorði sem er gefið út af tæknimálaráði Grikklands er veitir rétt til að stunda starfsemi á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini í verkfræði/byggingarlist sem eru veitt af Aristotelion Panepistimion í Þessalóníku ásamt vottorði sem er gefið út af tæknimálaráði Grikklands er veitir rétt til að stunda starfsemi á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini í verkfræði/byggingarverkfræði sem eru veitt af Metsovion Polytechnion í Aþenu ásamt vottorði sem er gefið út af tæknimálaráði Grikklands er veitir rétt til að stunda starfsemi á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini í verkfræði/byggingarverkfræði sem eru veitt af Aristotelion Panepistimion í Þessalóníku, ásamt vottorði sem er gefið út af tæknimálaráði Grikklands er veitir rétt til að stunda starfsemi á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini í verkfræði/byggingarverkfræði sem eru veitt af Panepistimion Thrakis, ásamt vottorði sem er gefið út af tæknimálaráði Grikklands er veitir rétt til að stunda starfsemi á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini í verkfræði/byggingarverkfræði sem eru veitt af Panepistimion Patron, ásamt vottorði sem er gefið út af tæknimálaráði Grikklands er veitir rétt til að stunda starfsemi á sviði byggingarlistar</li> </ul>	1987/1988
España	<ul style="list-style-type: none"> <li>— opinber titill arkitekts (título oficial de arquitecto) sem veitt er af menntamála- og vísindaráðuneytinu eða háskólum</li> </ul>	1987/1988

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
France	<ul style="list-style-type: none"> <li>— arkitektaprófskírteini ríkisstjórnarinnar sem veitt var af menntamálaráðuneytinu fram til 1959 og eftir það af menningarmálaráðuneytinu (architecte DPLG)</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af „Ecole spéciale d'architecture“ (architecte DESA)</li> <li>— prófskírteini sem hafa verið veitt frá 1955 af „Ecole nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg“ (sem áður hét „Ecole nationale d'ingénieurs de Strasbourg“), byggingarlistardeild (architecte ENSAIS)</li> </ul>	1987/1988
Ireland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— fyrsta háskólagráða í byggingarlist sem er veitt af ríkisrekna háskólanum á Írlandi (B Arch. (NUI)) arkitektum sem útskrifast frá „University College“ í Dublin</li> <li>— prófskírteini er veitt gráðu í byggingarlist sem er veitt af „College of Technology, Bolton Street“ í Dublin (Dipl. Arch.)</li> <li>— félagsskírteini í „Royal Institute of Architects of Ireland“ (ARIAI)</li> <li>— félagsskírteini í „Royal Institute of Architects of Ireland“ (MRIAI)</li> </ul>	1987/1988
Italia	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini „laurea in architettura“ sem eru veitt af háskólum, tækniskólum og æðri menntastofnunum í Feneyjum og Reggio Calabria, ásamt prófskírteini, sem er veitt af menntamálaráðherra, er heimilar handhafa að starfa á eigin vegum sem arkitekt hafi umsækjandi staðist, frammi fyrir þar til bæru ráði, opinber próf er heimilar honum að starfa á eigin vegum sem arkitekt (dott. Architetto)</li> <li>— prófskírteini „laurea in ingegneria“ í byggingarverkfræði sem eru veitt af háskólum og tækniskólum, ásamt prófskírteini, sem er veitt af menntamálaráðherra, er heimilar handhafa að starfa á eigin vegum sem arkitekt hafi umsækjandi staðist, frammi fyrir þar til bæru ráði, opinbert próf er heimilar honum að starfa á eigin vegum sem arkitekt (dott. Ing. Architetto eða dott. Ing. In ingegneria civile)</li> </ul>	1987/1988
Κύπρος	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Βεβαίωση Εγγραφής στο Μητρώο Αρχιτεκτόνων που εκδίδεται από το Επιστημονικό και Τεχνικό Επιμελητήριο Κύπρου (skráningskírteini vegna skráningar á skrá yfir arkitekta sem gefin er út af Tæknistofnun Kýpur (ETEK))</li> </ul>	2006/2007
Latvija	<ul style="list-style-type: none"> <li>— «Arhitekta diploms» ko izsniegusi Latvijas Valsts Universitātes Inženierceltniecības fakultātes Arhitektūras nodaļa līdz 1958.gadam, Rīgas Politehniskā Institūta Celtniecības fakultātes Arhitektūras nodaļa no 1958.gada līdz 1991.gadam, Rīgas Tehniskās Universitātes Arhitektūras fakultāte kopš 1991. gada, un «Arhitekta prakses sertifikāts», ko izsniedz Latvijas Arhitektu savienība („prófskírteini arkitekts“ sem er veitt af byggingarlistaskor byggingarverkfræðideildar Ríkisháskóla Lettlands til 1958, byggingarlistaskor byggingarverkfræðideildar Tækniskólans í Riga 1958–1991, byggingarlistardeild Tækniháskólans í Riga frá 1991 og 1992 og skráningavottorð frá Arkitektafélagi Lettlands)</li> </ul>	2006/2007
Lietuva	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini verkfræðinga/arkitekta sem veitt voru af Kauno politechnikos institutas til 1969 (inžinierius architektas/architektas)</li> <li>— prófskírteini arkitekts/B.A. í byggingarlist/M.A. í byggingarlist sem veitt voru af Vilnius inžinerinis statybos institutas til 1990, Vilniaus technikos universitetas til 1996, Vilnius Gedimino technikos universitetas frá 1996 (architektas/architektūros bakalauras/architektūros magistras)</li> <li>— prófskírteini sérfræðinga sem lokið hafa námi í byggingarlist/B.A. í byggingarlist/M.A. í byggingarlist sem veitt voru af LTSR Valstybinis dailės institutas til 1990; Vilniaus dailės akademija frá 1990 (architektūros kursas/architektūros bakalauras/architektūros magistras)</li> <li>— prófskírteinin B.A. í byggingarlist/M.A. í byggingarlist sem veitt eru af Kauno technologijos universitetas frá 1997 (architektūros bakalauras/architektūros magistras); öllum prófskírteinum skal fylgja vottorð gefið út af vottunarnefnd sem veitir rétt til að starfa á sviði byggingarlistar (löggiltir arkitektar/Atestuotas architektas)</li> </ul>	2006/2007

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
Magyarország	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „okleveles építész-mérnök“ prófskírteini (prófskírteini í byggingarlist, M.Sc. í byggingarlist) sem eru veitt af háskólum</li> <li>— „okleveles építész tervező művész“ prófskírteini (M.Sc. í byggingarlist og byggingarverkfræði) sem eru veitt af háskólum</li> </ul>	2006/2007
Malta	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Perit: Lawrja ta' Perit frá Universita' ta' Malta sem veitir rétt til skráningar sem „Perit“;</li> </ul>	2006/2007
Nederland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— vottorð þar sem fram kemur að handhafi þess hafi hlotið prófgráðu í byggingarlist sem byggingarlistardeildirnar í tækniskólunum í Delft eða Eindhoven veita (bouwkundig ingenieur)</li> <li>— prófskírteini sem byggingarlistarakademiur viðurkendar af ríkinu veita (architect)</li> <li>— prófskírteini sem voru veitt af hinum eldri byggingarlistarskólum (Hoger Bouwkunstonderricht) fram til ársins 1971 (architect HBO)</li> <li>— prófskírteini sem voru veitt fyrrum byggingarlistarskólum (voortgezet Bouwkunstonderricht) fram til ársins 1970 (architect VBO)</li> <li>— vottorð þar sem fram kemur að hlutaðeigandi einstaklingur hafi staðist próf sem arkitektaráðgjafi „Bond van Nederlandse Architecten“ stendur að (Samband hollenskra arkitekta, BNA) (architect)</li> <li>— prófskírteini frá „Stichting Instituut voor Architectuur“ („Arkitektastofnun“) (IVA) sem veitt er að loknu námi sem þessi stofnun stendur fyrir og nær yfir fjögur ár hið minnsta (architect), ásamt vottorði frá lögbærum yfirvöldum þar sem fram kemur að hlutaðeigandi einstaklingur hafi staðist prófun á formlegri menntun og hæfi, sem felst í mati á áætlunum sem umsækjandi gerir og kemur í framkvæmd samtímis því sem hann stundar í reynd þá starfsemi sem um getur í 44. gr. þessarar tilskipunar í sex ár hið minnsta</li> <li>— vottorð sem er gefið út af lögbærum yfirvöldum þar sem fram kemur að hlutaðeigandi einstaklingur hafi, fyrir 5. ágúst 1985, hlotið prófgráðuna „Kandidaat in de bouwkunde“ sem tækniskólarnir í Delft eða Eindhoven veita og að hann hafi í minnst fimm ár næst fyrir þann dag stundað starfsemi á sviði byggingarlistar sem er þess eðlis að tryggt sé, samkvæmt þeim kröfum sem eru gerðar í Hollandi, að hann sé fær um að stunda starfsemi af þessu tagi (architect)</li> <li>— vottorð sem er gefið út af lögbærum yfirvöldum aðeins til einstaklinga sem hafa náð 40 ára aldri fyrir 5. ágúst 1985 þar sem staðfest er að hlutaðeigandi einstaklingur hafi í minnst fimm ár fyrir þann dag stundað starfsemi á sviði byggingarlistar sem er þess eðlis að tryggt sé, samkvæmt þeim kröfum sem eru gerðar í Hollandi, að þeir séu færir um að stunda starfsemi af þessu tagi (architect)</li> <li>— ekki þarf að viðurkenna vottorðin, sem um getur í sjöunda og áttunda lið, eftir gildistöku laga og reglna í Hollandi um það hverjir megi hefja og stunda starfsemi á sviði byggingarlistar og kalla sig arkitekta, að því tilskildu að þessi vottorð veiti ekki heimild til að fá að hefja og stunda slíka starfsemi samkvæmt þessum ákvæðum</li> </ul>	1987/1988
Österreich	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem eru veitt af tækniháskólum í Vín og Graz og af háskólanum í Innsbruck, deild byggingaverkfræði („Bauingenieurwesen“) og byggingarlistar („Architektur“), á sviði byggingarlistar, byggingarverkfræði („Bauingenieurwesen“) eða byggingartækni („Hochbau“) og hagverkfræði („Wirtschaftsingenieurwesen – Bauwesen“)</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af háskóla fyrir „Bodenkultur“ á sviði „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af nytjalistarskólanum í Vín á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af listaakademiunni í Vín á sviði byggingarlistar</li> <li>— prófskírteini í verkfræði (Ing.) sem eru veitt af tækniskólum eða byggingatækniskólum á æðra skólastigi ásamt leyfi til að kalla sig „Baumeister“ til staðfestingar á a.m.k. sex ára starfsreynslu í Austurríki, staðfest með prófi</li> <li>— prófskírteini sem eru veitt af list- og iðnhönnunarskólanum í Linz á sviði byggingarlistar</li> <li>— vottorð um menntun og hæfi sem byggingaverkfræðingur eða verkfræðiráðgjafi á sviði byggingartækni („Hochbau“, „Bauwesen“, „Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“) samkvæmt lögum um byggingatæknifræði (Ziviltechnikergesetz, BGBI. nr. 156/1994)</li> </ul>	1997/1998



Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
Polska	<p>Prófskírteini frá byggingarlistardeildum í:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>tækniháskólanum í Varsjá, byggingarlistardeildinni í Varsjá (Politechnika , Wydział Architektury); starfsheitið arkitekt: inżynier architekt, magister nauk technicznych, inżynier architekt, inżyniera magistra architektury, magistra inżyniera architektury, magistra inżyniera architekta, magister inżynier architekt (frá 1945 til 1948, titillinn: inżynier architekt, magister nauk technicznych, frá 1951 til 1956, titillinn: inżynier architekt, frá 1954 til 1957, annað stig, titillinn: inżyniera magistra architektury, frá 1957 til 1959, titillinn: inżyniera magistra architektury, frá 1959 til 1964, titillinn: magistra inżyniera architektury, frá 1964 til 1982, titillinn: magistra inżyniera architekta, frá 1983 til 1990, titillinn: magister inżynier architekt, frá 1991 titillinn: magistra inżyniera architekta),</li> <li>tækniháskólanum í Kraká, byggingarlistardeildinni í Kraká (Politechnika Krakowska, Wydział Architektury), starfsheitið arkitekt: magister inżynier architekt (frá 1945 til 1953, námu- og málmvinnsluháskólinn, tæknideild byggingarlista Akademia Górniczo-Hutnicza, Politechniczny Wydział Architektury)</li> <li>tækniháskólanum í byggingarlistardeildinni í Varsjá (Politechnika , Wydział Architektury); starfsheitið arkitekt: inżynier architekt, magister nauk technicznych; magister inżynier architektury; (frá 1949 til 1964, titillinn: inżynier architekt, magister nauk technicznych; frá 1956 til 1964, titillinn: magister inżynier architektury; frá 1964, titillinn: magister inżynier architekt)</li> <li>tækniháskólanum í Silesíu, byggingarlistardeildinni í Gliwice (Politechnika Śląska, Wydział Architektury); starfsheitið arkitekt: inżynier architekt, magister inżynier architekt (frá 1945 til 1955, verkfræði- og mannvirkjadeild Wydział Inżynierijno-Budowlany, titillinn: inżynier architekt; frá 1961 til 1969, deild iðnaðarmannvirkja og almennrar verkfræði Wydział Budownictwa Przemysłowego i Ogólnego, titillinn: magister inżynier architekt; frá 1969 til 1976, deild byggingarverkfræði og byggingarlistar Wydział Budownictwa i Architektury, titillinn: magister inżynier architekt; frá 1977, byggingarlistardeild Wydział Architektury, titillinn: magister inżynier architekt og frá 1995, titillinn: inżynier architekt)</li> <li>tækniháskólanum í Poznań, byggingarlistardeildinni í Poznań (Politechnika Poznańska, Wydział Architektury); starfsheitið arkitekt: inżynier architekt, inżynier architekt, magister inżynier architekt (frá 1945 til 1955, verkfræðiskóli, byggingarlistardeild Szkoła Inżynierska, Wydział Architektury titillinn: inżynier architektury; frá 1978 titillinn: magister inżynier architekt og frá 1999 titillinn: inżynier architekt)</li> <li>tækniháskólanum í Gdańsk, byggingarlistardeildinni í Gdańsk (Politechnika Gdańska, Wydział Architektury); starfsheitið arkitekt: magister inżynier architekt (frá 1945 til 1969 byggingarlistadeild Wydział Architektury, frá 1969 til 1971 byggingarverkfræði- og byggingarlistardeild Wydział Budownictwa i Architektury, frá 1971 til 1981 stofnun byggingarlistar og borgarskipulags Instytut Architektury i Urbanistyki, frá 1981 byggingarlistardeild Wydział Architektury)</li> <li>tækniháskólanum í Białystok, byggingarlistardeildinni í Białystok (Politechnika Białystok, Wydział Architektury); starfsheitið arkitekt: magister inżynier architekt (frá 1975 til 1989, stofnun byggingarlistar Instytut Architektury)</li> <li>tækniháskólanum í Łódź, deild byggingarverkfræði, byggingarlistar og umhverfisverkfræði í Łódź (Politechnika Łódzka, Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska), starfsheitið arkitekt: inżynier architekt, magister inżynier architekt (frá 1973 til 1993 deild byggingarverkfræði og byggingarlistar Wydział Budownictwa i Architektury og frá 1992 deild byggingarverkfræði, byggingarlistar og umhverfisverkfræði Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska, titillinn: frá 1973 til 1978 titillinn: inżynier architekt, frá 1978 titillinn: magister inżynier architekt)</li> <li>tækniháskólanum í Szczecin, deild byggingarverkfræði og byggingarlistar í Szczecin (Politechnika Szczecińska, Wydział Budownictwa i Architektury), starfsheitið arkitekt: inżynier architekt, magister inżynier architekt (frá 1948 til 1954, æðri verkfræðiskóli, byggingarlistardeild Wyższa Szkoła Inżynierska, Wydział Architektury, titillinn: inżynier architekt, frá 1970 titillinn: magister inżynier architekt og frá 1998 titillinn: inżynier architekt)</li> </ul> <p>Öllum þessum prófskírteinum skal fylgja félagsskírteini, gefið út af viðeigandi svæðissamtökum arkitekta í Póllandi, sem veitir réttindi til að starfa á sviði byggingarlistar í Póllandi.</p>	2006/2007
Portugal	<ul style="list-style-type: none"> <li>prófskírteinið „diploma do curso especial de arquitectura“ sem veitt er af listaskólum í Lissabon og Porto</li> <li>prófskírteini arkitekts „diploma de arquitecto“ sem er veitt af listaskólum í Lissabon og Porto</li> <li>prófskírteinið „diploma do curso de arquitectura“ sem veitt er af æðri listaskólum í Lissabon og Porto</li> </ul>	1987/1988

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteinið „diploma de licenciatura em arquitectura“ sem veitt er af æðri listaskólanum í Lissabon</li> <li>— prófskírteinið „carta de curso de licenciatura em arquitectura“ sem veitt er af tækniháskólanum í Lissabon og í Porto</li> <li>— háskólaprófskírteini í byggingarverkfræði („licenciatura em engenharia civil“) sem veitt er af æðri tæknistofnun tækniháskólans í Lissabon</li> <li>— háskólaprófskírteini í byggingarverkfræði („licenciatura em engenharia civil“) sem veitt er af verkfræðideild (de Engenharia) háskólans í Porto</li> <li>— háskólaprófskírteini í byggingarverkfræði („licenciatura em engenharia civil“) sem veitt er af tækni- og vísindadeild háskólans í Coimbra</li> <li>— háskólaprófskírteini í byggingarverkfræði, framleiðsluvið („licenciatura em engenharia civil, produção“) sem veitt er af háskólanum í Minho</li> </ul>	
Slovenija	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „univerzitetni diplomirani inženir arhitekture/univerzitetna diplomirana inženirka arhitekture“ (háskólaprófskírteini í byggingarlist) frá byggingarlistardeild, ásamt vottorði frá lögbæru yfirvaldi á sviði byggingarlistar sem er viðurkennt að lögum og veitir réttindi til að starfa á sviði byggingarlistar</li> <li>— háskólaprófskírteini frá tæknideildum sem veitir titilinn „univerzitetni diplomirani inženir (univ.dipl.inž.)/univerzitetna diplomirana inženirka“ sem fylgir vottorð frá lögbæru yfirvaldi á sviði byggingarlistar sem er viðurkennt að lögum og veitir réttindi til að starfa á sviði byggingarlistar</li> </ul>	2006/2007
Slovensko	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist og mannvirkjagerð“ („architektúra a pozemné staviteľstvo“) frá tækniháskóla Slóvakíu (Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava á árunum 1950–1952 (titillinn: Ing.),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist“ („architektúra“) frá deild byggingarlistar og mannvirkjagerðar tækniháskóla Slóvakíu (Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava á árunum 1952–1960 (titillinn: Ing. arch),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „mannvirkjagerð“ („pozemné staviteľstvo“) frá deild byggingarlistar og mannvirkjagerðar tækniháskóla Slóvakíu (Fakulta architektúry a pozemného staviteľstva, Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava á árunum 1952–1960 (titillinn: Ing.),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist“ („architektúra“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskóla Slóvakíu (Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava á árunum 1961–1976 (titillinn: Ing. arch),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „mannvirkjagerð“ („pozemné stavby“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskóla Slóvakíu (Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava á árunum 1961–1976 (titillinn: Ing.),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist“ („architektúra“) frá byggingarlistardeild tækniháskóla Slóvakíu (Fakulta architektúry, Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava frá 1977 (titillinn: Ing. arch),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „þéttbýlisskipulag“ („urbanizmus“) frá byggingarlistardeild tækniháskóla Slóvakíu (Fakulta architektúry, Slovenská vysoká škola technická) í Bratislava frá 1977 (titillinn: Ing. arch),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „mannvirkjagerð“ („pozemné stavby“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskóla Slóvakíu (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) í Bratislava á árunum 1977–1997 (titillinn: Ing.),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist og mannvirkjagerð“ („architektúra a pozemné stavby“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskóla Slóvakíu (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) í Bratislava frá 1998 (titillinn: Ing.),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „mannvirkjagerð – sérgrein: byggingarlist“ („pozemné stavby – specializácia: architektúra“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskóla Slóvakíu (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) í Bratislava á árunum 2000–2001 (titillinn: Ing.),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist og mannvirkjagerð“ („architektúra a pozemné stavby“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskóla Slóvakíu (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) í Bratislava frá 2001 (titillinn: Ing.),</li> </ul>	2006/2007

Land	Vitnisburður um formlega menntun og hæfi	Viðmiðunarskólaár
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „byggingarlist“ („architektúra“) frá lista- og hönnunarakademíunni (Vysoká škola výtvarných umení) í Bratislava frá 1969 (titillinn: Akad. arch. til 1990, Mgr. frá 1990–1992, Mgr. arch. frá 1992–1996, Mgr. art. frá 1997),</li> <li>— prófskírteini á fræðasviðinu „mannvirkjagerð“ („pozemné staviteľstvo“) frá byggingarverkfræðideild tækniháskólans (Stavebná fakulta, Technická univerzita) í Košice á árunum 1981–1991 (titillinn: Ing.),</li> </ul> <p>Öllum prófskírteinunum skal fylgja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— staðfesting um starfsleyfi, gefið út af slóvakíska arkitektafélaginu (Slovenská komora architektov) í Bratislava án þess að fræðasvið sé tilgreint eða á fræðasviðinu „mannvirkjagerð“ („pozemné stavby“) eða „skipulag landnotkunar“ („územné plánovanie“),</li> <li>— staðfesting um starfsleyfi, gefið út af slóvakíska byggingarverkfræðingafélaginu (Slovenská komora stavebných inžinierov) í Bratislava án þess að fræðasvið sé tilgreint eða á fræðasviðinu mannvirkjagerð („pozemné stavby“)</li> </ul>	
Suomi/Finland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem veitt eru af byggingarlistardeildum tækniháskólans og háskólans í Oulu (arkkitehti/arkitekt)</li> <li>— prófskírteini frá tæknistofnunum (rakennusarkkitehti/byggnadsarkitekt)</li> </ul>	1997/1998
Sverige	<ul style="list-style-type: none"> <li>— prófskírteini sem veitt eru af arkitektaskólanum við konunglega tækniháskólann, Chalmers-tækniháskólanum og tækniháskólanum í Lundi (arkitekt, háskólaprófskírteini í byggingarlist)</li> <li>— félagsskírteini „Svenska Arkitekters Riksförbund“ (SAR), hafi viðkomandi einstaklingar öðlast menntun í ríki sem fellur undir þessa tilskipun</li> </ul>	1997/1998
United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> <li>— sú menntun og hæfi sem fæst eftir að hafa staðist próf frá:</li> <li>— „Royal Institute of British Architects“</li> <li>— deildum í byggingarlist við háskóla, tækniskóla, sérskóla, akademíur, tækni- og listaskóla sem voru, frá og með 10. júní 1985, viðurkennd af arkitektaráði Breska konungsríkisins sem fullnægjandi skilyrði fyrir skráningu í félagatal (Architect)</li> <li>— vottorð þar sem fram kemur að handhafi hafi öðlast rétt til að kalla sig arkitekt í krafti a- og b-lið 1. liðar 6. þáttar eða 1. liðar 6. þáttar í lögum um skráningu arkitekta („Architects Registration Act“) frá 1931 (Architect)</li> <li>— vottorð þar sem fram kemur að handhafi hafi öðlast rétt til að kalla sig arkitekt í krafti 2. þáttar í lögum um skráningu arkitekta („Architects Registration Act“) frá 1938 (Architect)</li> </ul>	1987/1988

## VII. VIÐAUKI

**Skjöl og vottorð sem kann að vera krafist í samræmi við 1. mgr. 50. gr.**1. *Skjöl*

- a) Sönnun ríkisfangs viðkomandi einstaklings.
- b) Afrit af hæfnisvottorði eða vitnisburði um formlega menntun og hæfi sem veitir aðgang að viðkomandi starfsgrein og staðfesting á starfsreynslu viðkomandi einstaklings, ef við á.

Lögbær yfirvöld gístiaðildarríkisins geta mælt til þess við umsækjanda að hann veiti upplýsingar um menntun sína að því marki sem nauðsynlegt er til að hægt sé að ákvarða hvort hugsanlega sé verulegur mismunur á henni og þeirri menntun sem krafist er í aðildarríkinu eins og mælt er fyrir um í 14. gr. Ef ómögulegt reynist fyrir umsækjanda að veita þessar upplýsingar skulu lögbær yfirvöld gístiaðildarríkisins hafa samband við upplýsinga- og þjónustumiðstöð, lögbær yfirvald eða aðrar viðkomandi stofnanir í heimaaðildarríkinu.

- c) Að því er varðar þau tilvik sem um getur í 16. gr. skal fylgja vottorð um eðli starfseminnar og hversu lengi hún var stunduð, gefið út af lögbæru yfirvaldi eða stofnun í heimaaðildarríkinu eða því aðildarríki sem erlendi ríkisborgarinn kemur frá.
- d) Krefji lögbært yfirvald í gístiaðildarríki þann sem æskir að hefja störf í lögverndaðri starfsgrein um vottorð um óflekkað mannorð eða yfirlýsingu um að hann hafi ekki orðið gjaldþrota, eða frestar eða bannar iðkun þeirrar starfsemi vegna alvarlegra ávirðinga í starfi eða vegna afbrots, skal það aðildarríki taka sem fullgilda sönnun, að því er varðar ríkisborgara aðildarríkja sem æskja þess að leggja stund á þá starfsgrein á yfírráðasvæði þess, framvisun skjala sem lögbær yfirvöld í heimaaðildarríkinu eða aðildarríkinu sem hinn erlendi ríkisborgari kemur frá gefa út og votta að þessi skilyrði hafi verið uppfyllt. Þessi yfirvöld verða að láta í té þau skjöl sem krafist er innan tveggja mánaða.

Gefi lögbær yfirvöld í heimaaðildarríkinu eða aðildarríkinu, sem hinn erlendi ríkisborgari kemur frá, ekki út þau skjöl sem um getur í fyrstu undirgrein skal eiðsvarin yfirlýsing koma í stað þeirra eða, í ríkjum þar sem engin ákvæði eru til um eiðsvarnar yfirlýsingar, drengskaparheit sem viðkomandi gefur frammi fyrir þar til bæru dóms- eða stjórnsýsluyfirvaldi eða, eftir atvikum, lögbókanda eða fullgildum fagaðila í heimaaðildarríkinu eða aðildarríkinu sem viðkomandi kemur frá; umrætt yfirvald eða lögbókandi skal gefa út vottorð sem staðfestir áreiðanleika yfirlýsingarinnar eða drengskaparheitsins.

- e) Ef gístiaðildarríki krefst þess af eigin ríkisborgurum, sem æskja þess að hefja störf í lögverndaðri starfsgrein, að þeir leggi fram skjal um líkamlegt og andlegt heilbrigði umsækjanda ber því aðildarríki að taka sem fullgilda sönnun framvisun á skjalinu sem krafist er í heimaaðildarríkinu. Ef heimaaðildarríki gefur ekki út slíkt skjal ber gístiaðildarríkinu að taka við vottorði sem lögbær yfirvöld í því ríki gefa út. Í þessu tilviki verða lögbær yfirvöld heimaaðildarríkisins að láta í té skjalið sem krafist er innan tveggja mánaða.
- f) Fari gístiaðildarríki fram á það við eigin ríkisborgara, sem æskja þess að hefja störf í lögverndaðri starfsgrein, að þeir láti í té:
- sönnun um fjárhagsstöðu umsækjanda,
  - sönnun þess efnis að umsækjandi sé tryggður gagnvart þeirri fjárhagslegri áhættu sem fylgir ábyrgð á atvinnustarfsemi í samræmi við þau lög og reglur sem í gildi eru í gístiaðildarríkinu að því er varðar þá skilmála og umfang váttryggingarinnar, ber því aðildarríki að taka sem fullgilda sönnun staðfestingu þess efnis sem gefin er út af bönkum og váttryggingafélögum í öðru aðildarríki.

2. *Vottorð*

Til að auðvelda beitingu III. kafla III. bálks þessarar tilskipunar geta aðildarríkin mælt fyrir um að þeir sem uppfylla skilyrði þessarar tilskipunar um menntun leggi fram, til viðbótar vitnisburði um formlega menntun og hæfi, vottorð frá lögbærum yfirvöldum í heimaaðildarríki þeirra um að vitnisburður um formlega menntun og hæfi sé í samræmi við það sem um getur í tilskipuninni.

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 333/2007

2010/EES/71/02

frá 28. mars 2007

um aðferðir við sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með innihaldi blýs, kadmíums, kvikasilfurs, ólifræns tins, 3-MCPD og bensó(a)pýrens í matvælum(\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 882/2004 frá 29. apríl 2004 um opinbert eftirlit til að staðfesta að lög um fôður og matvæli og reglur um heilbrigði og velferð dýra séu virt <sup>(1)</sup>, einkum 4. mgr. 11. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 315/93 frá 8. febrúar 1993 um málsmeðferð fyrir Bandalagið vegna mengunarefna í matvælum <sup>(2)</sup> skal setja hámarksgildi fyrir tiltekin aðskotæfni í matvælum í því skyni að vernda lýðheilsu.
- 2) Í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1881/2006 frá 19. desember 2006 um hámarksgildi fyrir tiltekin aðskotæfni í matvælum <sup>(3)</sup> er kveðið á um hámarksgildi fyrir blý, kadmíum, kvikasilfur, ólifrænt tin, 3-MCPD og bensó(a)pýren í tilteknum matvælum.
- 3) Í reglugerð (EB) nr. 882/2004 eru fastsettar almennar meginreglur um opinbert eftirlit með matvælum. Þó eru sértækari ákvæði nauðsynleg í tilteknum tilvikum til að tryggja að opinbert eftirlit fari fram með samræmdum hætti í Bandalaginu.
- 4) Aðferðir, sem nota skal við sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með innihaldi blýs, kadmíums, kvikasilfurs, 3-MCPD, ólifræns tins og bensó(a)pýrens í tilteknum matvælum, eru fastsettar í tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2001/22/EB frá 8 mars 2001 um aðferðir við sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með magni blýs, kadmíums, kvikasilfurs og 3-MCPD

í matvælum <sup>(4)</sup>, tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2004/16/EB frá 12 febrúar 2004 um aðferðir við sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með innihaldi tins í niðursoðnum matvælum <sup>(5)</sup> og tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2005/10/EB frá 4. febrúar 2005 um sýnatöku- og greiningaraðferðir vegna opinbers eftirlits með magni bensó(a)pýrens í matvælum <sup>(6)</sup>.

- 5) Til eru fjölmörg svipuð ákvæði um sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með innihaldi blýs, kadmíums, kvikasilfurs, ólifræns tins, 3-MCPD og bensó(a)pýrens í matvælum. Til að tryggja gagnsæi í löggjöf er því rétt að sameina þessi ákvæði í einni lagagerð.
- 6) Því skulu tilskipanir 2001/22/EB, 2004/16/EB og 2005/10/EB felldar úr gildi og ný reglugerð koma í þeirra stað.
- 7) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferlið og heilbrigði dýra.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

1. Sýnatöku og greiningu vegna opinbers eftirlits með innihaldi blýs, kadmíums, kvikasilfurs, ólifræns tins, 3-MCPD og bensó(a)pýrens, í samræmi við 3., 4. og 6. lið viðaukans við reglugerð (EB) nr. 1881/2006, skal fara fram í samræmi við viðaukann við þessa reglugerð.

2. Ákvæði 1. mgr. gilda með fyrirvara um ákvæði reglugerðar (EB) nr. 882/2004.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjóð. ESB L 88, 29.3.2007, bls. 29. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 1/2008 frá 1. febrúar 2008 um breytingu á I viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 33, 12.6.2008, bls. 1.

(1) Stjóð. ESB L 165, 30.4.2004, bls. 1, leiðrétt í Stjóð. ESB L 191, 28.5.2004, bls. 1. Reglugerðinni var breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1791/2006 (Stjóð. ESB L 363, 20.12.2006, bls. 1).

(2) Stjóð. EB L 37, 13.2.1993, bls. 1. Reglugerðinni var breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjóð. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

(3) Stjóð. ESB L 364, 20.12.2006, bls. 5.

(4) Stjóð. EB L 77, 16.3.2001, bls. 14. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2005/4/EB (Stjóð. ESB L 19, 21.1.2005, bls. 50).

(5) Stjóð. ESB L 42, 13.2.2004, bls. 16.

(6) Stjóð. ESB L 34, 8.2.2005, bls. 15.

## 2. gr.

Tilskipanir 2001/22/EB, 2004/16/EB og 2005/10/EB eru hér með felldar úr gildi. Líta ber á tilvisanir í niðurfelldu tilskipanirnar sem tilvisanir í þessa reglugerð.

## 3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Hún kemur til framkvæmda frá og með 1. júní 2007.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 28. mars 2007.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Markos KYPRIANOU

*framkvæmdastjóri.*

---

## VIDAUKI

## A-HLUTI

## SKILGREININGAR

Í þessum viðauka er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- „Framleiðslueining“: sanngreinanlegt magn matvöru, afhent í einu lagi, sem opinber aðili staðfestir að hafi sameiginleg einkenni, s.s. að því er varðar uppruna, afbrigði, gerð umbúða, pakkanda, sendanda eða merkingar. Þegar um fisk er að ræða skulu allir fiskarnir vera af svipaðri stærð.
- „Framleiðsluhluti“: tiltekinn hluti stórrar framleiðslueiningar sem valinn er þannig að það samræmist sýnatökuaðferðinni sem notuð er við þennan tiltekna hluta. Hver framleiðsluhluti skal vera skilinn frá öðrum og sanngreinanlegur.
- „Hlutasýni“: magn efnis tekið á sama stað í framleiðslueiningunni eða framleiðsluhlutanum.
- „Safnsýni“: sameinuð heild allra hlutasýna sem tekin eru úr framleiðslueiningunni eða framleiðsluhlutanum; safnsýni skulu talin dæmigerð fyrir framleiðslueiningarnar eða framleiðsluhlutana sem þau eru tekin úr,
- „Rannsóknarsýni“: sýni ætlað til rannsókna á rannsóknarstofu.

## B-HLUTI

## SÝNATÖKUADFERÐIR

## B.1. ALMENN ÁKVÆÐI

## B.1.1. Starfsfólk

Viðurkenndur aðili, sem aðildarríkin hafa tilnefnt, skal annast sýnatöku.

## B.1.2. Efni til sýnatöku

Taka ber sýni úr hverri framleiðslueiningu eða framleiðsluhluta sem á að rannsaka.

## B.1.3. Varúðarráðstafanir

Gera þarf varúðarráðstafanir þegar sýni eru tekin og undirbúin til þess að forðast breytingar sem myndu hafa áhrif á innihald tins, hafa slæm áhrif á niðurstöðu greiningarinnar eða gera safnsýnin ódæmigerð.

## B.1.4. Hlutasýni

Hlutasýni skulu, eftir því sem kostur er, tekin sem víðast úr framleiðslueiningunni eða framleiðsluhlutanum. Sé þessari aðferð ekki fylgt verður að færa það í skrána sem kveðið er á um í lið B.1.8 í þessum viðauka.

## B.1.5. Undirbúningur safnsýnis

Safnsýnið skal myndað með því að sameina hlutasýnin.

## B.1.6. Sýni vegna fullnustu ákvæða, verslunarverndar eða vegna úrskurðarmála

Taka ber sýni, vegna fullnustu ákvæða, verslunarverndar eða vegna úrskurðarmála, úr einsleitu safnsýni, svo fremi það stangist ekki á við reglur aðildarríkjanna að því er varðar réttindi stjórnanda matvælafyrirtækisins.

**B.1.7. Pökkun og flutningur sýna**

Hvert sýni skal sett í hreint, hvarftregt ílát sem ver það nægilega gegn aðskotaefnum, tapi greiniefna vegna ásogs á innri vegg ílátsins og skemmdum í flutningi. Gera skal allar nauðsynlegar varúðarráðstafanir til þess að koma í veg fyrir hvers kyns breytingu á samsetningu sýnisins sem gæti átt sér stað meðan á flutningi eða geymslu stendur.

**B.1.8. Innsigling og merking sýna**

Hvert sýni, sem tekið er til opinberra nota, skal innsiglað á sýnatökustað og auðkennt samkvæmt reglum aðildarríkjanna.

Halda skal skrá yfir hverja sýnatöku þannig að hver framleiðslueining eða framleiðsluhluti verði ótvírætt sanngreinanleg(ur) (tilvísun í númer framleiðslueiningar skal koma fram) og tilgreina skal dagsetningu og sýnatökustað ásamt öðrum viðbótarupplýsingum sem geta komið greinandanum að notum.

**B.2. SÝNATÖKUÁÆTLANIR**

Stórum framleiðslueiningum skal skipta upp í framleiðsluhluta, svo fremi að skilja megi framleiðsluhlutana í sundur. Fyrir afurðir, sem seldar eru í stórum sendingum í lausu (t.d. korn), gildir tafla 1. Fyrir aðrar afurðir gildir tafla 2. Þyngd framleiðslueiningarinnar er ekki alltaf heilt margfeldi af þyngd framleiðsluhlutanna og með hliðsjón af því má þyngd framleiðsluhlutanna mest vera 20% meiri en tilgreind þyngd.

Safnsýnið skal vera minnst 1 kg eða 1 lítri nema það sé ekki gerlegt, t.d. þegar sýnið er einn pakki eða ein eining.

Lágmarksfjöldi hlutasýna, sem taka skal úr framleiðslueiningu eða framleiðsluhluta, er tilgreindur í töflu 3.

Þegar um er að ræða fljótandi farm í lausu máli skal blanda framleiðslueininguna eða framleiðsluhlutann eins vandlega og unnt er, annaðhvort handvirkt eða vélvirkt, rétt áður en sýni er tekið. Í slíku tilviki er gert ráð fyrir einsleitri dreifingu aðskotaefna í tiltekinni framleiðslueiningu eða framleiðsluhluta. Það nægir því að taka þrjú hlutasýni úr framleiðslueiningu eða framleiðsluhluta til að mynda safnsýni.

Öll hlutasýnin skulu vera af svipaðri þyngd. Hlutasýni skal vera minnst 100 g eða 100 ml þannig að safnsýnið verði minnst u.þ.b. 1 kg eða 1 lítri. Sé þessari aðferð ekki fylgt verður að færa það í skrána sem kveðið er á um í lið B.1.8 í þessum viðauka.

*Tafla 1***Skipting framleiðslueininga í framleiðsluhluta fyrir afurðir sem seldar eru í stórum sendingum í lausu**

Þyngd framleiðslueiningar (tonn)	Þyngd eða fjöldi framleiðsluhluta
$\geq 1\,500$	500 tonn
$> 300$ og $< 1\,500$	3 framleiðsluhlutar
$\geq 100$ og $\leq 300$	100 tonn
$< 100$	—

*Tafla 2***Skipting framleiðslueininga í framleiðsluhluta fyrir aðrar afurðir**

Þyngd framleiðslueiningar (tonn)	Þyngd eða fjöldi framleiðsluhluta
$\geq 15$	15-30 tonn
$< 15$	—



Tafla 3

**Lágmarksfjöldi hlutasýna sem taka skal úr framleiðslueiningu eða framleiðsluhluta**

Þyngd eða rúmmál framleiðslueiningar/framleiðsluhluta (í kg eða lítrum)	Lágmarksfjöldi hlutasýna sem taka skal
< 50	3
≥ 50 og ≤ 500	5
> 500	10

Í töflu 4 er tilgreindur fjöldi þeirra pakka eða eininga sem þarf í safnsýnið þegar framleiðslueiningin eða framleiðsluhlutinn samanstendur af einstökum pökkum.

Tafla 4

**Fjöldi pakka eða eininga (hlutasýni) sem þarf í safnsýnið þegar framleiðslueiningin eða framleiðsluhlutinn samanstendur af einstökum pökkum**

Fjöldi pakka eða eininga í framleiðslueiningunni/framleiðsluhlutanum	Fjöldi pakka eða eininga sem til þarf
≤ 25	a.m.k. 1 pakki eða eining
26-100	u.þ.b. 5%, a.m.k. 2 pakkar eða einingar
> 100	u.þ.b. 5%, að hámarki 10 pakkar eða einingar

Hámarksgildin fyrir ólífrænt tin gilda um innihald hvernar dósar en af hagkvæmnisástæðum er nauðsynlegt að nota safnsýnatöku. Ef niðurstöður prófunar á safnsýni úr dós sýna að innihald ólífræns tins er rétt undir hámarksgildinu og ef grunur leikur á því að innihald tins í einstaka dós geti verið yfir hámarksgildinu gæti verið nauðsynlegt að gera frekari prófanir.

**B.3. SÝNATAKA Á SMÁSÖLUSTIGI**

Taka sýna úr matvælum á smásölustigi skal fara fram, verði því við komið, í samræmi við ákvæðin um sýnatöku sem eru sett fram í liðum B.1. og B.2. í þessum viðauka.

Verði því ekki við komið má nota aðrar sýnatökuaðferðir á smásölustigi, að því tilskildu að sýnið úr framleiðslueiningunni eða framleiðsluhlutanum sé nægilega dæmigert.

**C-HLUTI****UNDIRBÚNINGUR SÝNA OG GREINING****C.1. GÆÐAÐMÍÐANIR FYRIR RANNSÓKNARSTOFUR**

Rannsóknarstofur verða að fara að ákvæðum 12. gr. reglugerðar (EB) nr. 882/2004<sup>(1)</sup>.

Rannsóknarstofur verða að vera aðilar að viðeigandi hæfnisprófunarkerfum, sem eru í samræmi við „International Harmonised Protocol for the Proficiency Testing of (Chemical) Analytical Laboratories“<sup>(2)</sup>, sem er byggt upp á vegum IUPAC/ISO/AOAC.

Rannsóknarstofur verða að geta sýnt fram á að þær hafi tekið upp tilteknar aðferðir fyrir gæðaeftirlit. Í „ISO/AOAC/IUPAC Guidelines on Internal Quality Control in Analytical Chemistry Laboratories“<sup>(3)</sup> eru dæmi um slíkar aðferðir.

<sup>(1)</sup> Eins og henni var breytt með 18. gr. reglugerðar framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2076/2005 (Stjtið. ESB L 338, 22.12.2005., bls. 83).

<sup>(2)</sup> „The international harmonized protocol for the proficiency testing of analytical chemistry laboratories“, efur M. Thompson, S.L.R. Ellison og R. Wood, Pure Appl. Chem. 2006, 78, 145–96.

<sup>(3)</sup> Ritstj. M. Thompson og R. Wood, Pure Appl. Chem., 1995, 67, 649–666.

Þar sem þess er nokkur kostur skal meta réttmæti greiningarinnar með því að nota heppilegt, vottað viðmiðunarefni í greiningunni.

## C.2. UNDIRBÚNINGUR SÝNA

### C.2.1. Varúðarráðstafanir og almenn umfjöllunaratriði

Grunnkrafan er að afla dæmigerðs og einsleits rannsóknarsýnis án þess að það verði fyrir fylgimengun aðskotaefna.

Nota skal allt efni sýnisins, sem rannsóknarstofan tekur á móti, við undirbúning rannsóknarsýnisins.

Ákvarðað skal á grundvelli þess innihalds, sem finnst í rannsóknarsýnum, hvort farið er að ákvæðum um hámarksgildin sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 1881/2006.

### C.2.2. Sértekur verklagsreglur fyrir undirbúning sýna

#### C.2.2.1. Sértekur verklagsreglur fyrir blý, kadmíum, kvikasilfur og ólífrænt tin

Greinandinn skal tryggja að sýni mengist ekki aðskotaefnum við undirbúning. Hvar sem því verður við komið skulu tæki og búnaður, sem komast í snertingu við sýni, ekki innihalda þá málma sem á að greina og vera úr ónæmu efni á borð við plast, s.s. pólýprópýlen eða pólýtetraflúoretýlen (PTFE). Þrifa skal tækin með sýru til að draga úr hættu á mengun aðskotaefna. Ryðfrítt gæðastál má vera í egg skurðáhalda. Til eru margs konar viðunandi, sértekur verklagsreglur fyrir undirbúning sýna sem heimilt er að nota vegna afurðanna sem hér er um að ræða. Þær aðferðir, sem lýst er í CEN-staðlinum „Foodstuffs - Determination of trace elements – Performance criteria, general consideration and sample preparation“<sup>(1)</sup>, teljast fullnægjandi en aðrar geta verið jafngóðar.

Þegar um er að ræða ólífrænt tin skal þess gætt að allt efnið leysist upp, þar eð vitað er að tap getur auðveldlega orðið, einkum vegna þess að óleysanleg, vötnuð Sn(IV)-oxíð geta myndast við vatnsrof.

#### C.2.2.2. Sértekur verklagsreglur fyrir bensó(a)pýren

Greinandinn skal tryggja að sýni mengist ekki aðskotaefnum við undirbúning. Skola skal ílát fyrir notkun með mjög hreinu asetoni eða hexani til að draga úr áhættu á mengun. Hvar sem því verður við komið skulu tæki og búnaður, sem komast í snertingu við sýni, vera úr hvarftregu efni á borð við ál, gler eða slípað, ryðfrítt stál. Forðast skal að nota plastefni, s.s. pólýprópýlen eða PTFE, þar eð greiniefnið getur ásogast á þessu efni.

### C.2.3. Meðhöndlun sýnisins á rannsóknarstofunni

Allt safnsýnið skal finmalað (þar sem við á) og blandað vandlega saman með aðferð sem sannað þykir að tryggji fullkomna einsleitni.

### C.2.4. Sýni vegna fullnustu ákvæða, verslunarverndar eða vegna úrskurðarmála

Taka skal sýni vegna fullnustu ákvæða, verslunarverndar eða vegna úrskurðarmála úr efni sem hefur verið gert einsleitt, svo fremi það stangist ekki á við reglur aðildarríkjanna um sýnatöku að því er varðar réttindi stjórnmála matvælafyrirtækisins.

<sup>(1)</sup> Staðall EN 13804:2002, „Foodstuffs — Determination of trace elements — Performance criteria, general considerations and sample preparation“, CEN, Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel.

## C.3. GREININGARAÐFERÐIR

## C.3.1. Skilgreiningar

Eftirfarandi skilgreiningar skulu gilda:

- „ $r$ “ = Endurtekningarnákvæmni: það gildi, sem er stærra en tölulegur mismunur tveggja stakra prófunarniðurstaðna, sem eru fengnar við endurtekningarnákvæm skilyrði (þ.e. sama sýni, sami starfsmaður, sami tækjabúnaður, sama rannsóknarstofa og með skömmu millibili), og vænta má að liggi innan tiltekinna líkinda (venjulega 95%) og því er  $r = 2 \times s_r$ .
- „ $s_r$ “ = Staðalfrávik, reiknað út frá niðurstöðum sem eru fengnar við endurtekningarnákvæm skilyrði.
- „ $RSD_r$ “ = Hlutfallslegt staðalfrávik, reiknað út frá niðurstöðum sem eru fengnar við endurtekningarnákvæm skilyrði  $[(s_r / \bar{x}) \times 100]$ .
- „ $R$ “ = Samanburðarnákvæmni: það gildi, sem er stærra en tölulegur mismunur tveggja stakra prófunarniðurstaðna, sem eru fengnar við samanburðarnákvæm skilyrði (þ. e. sem starfsmenn á mismunandi rannsóknarstofum fá með staðlaðri prófunaraðferð á sams konar efni), og vænta má að liggi innan tiltekinna líkinda (venjulega 95%);  $R = 2,8 \times s_R$ .
- „ $s_R$ “ = Staðalfrávik, reiknað út frá niðurstöðum sem eru fengnar við samanburðarnákvæm skilyrði.
- „ $RSD_R$ “ = Hlutfallslegt staðalfrávik, reiknað út frá niðurstöðum sem eru fengnar við samanburðarnákvæm skilyrði  $[(s / \bar{x}) \times 100]$ .
- „ $LOD$ “ = Greiningarmörk, minnsta, mældi innihald sem hægt er að sanna með viðunandi, tölfræðilegri vissu að inniheldur greiniefnið. Tölulega svara greiningarmörkin til þrefalds staðalfrávíks meðalgildisins fyrir núllprófunina ( $n > 20$ ).
- „ $LOQ$ “ = Magngreiningarmörk, minnsta innihald greiniefnis sem hægt er að mæla með viðunandi, tölfræðilegri vissu. Ef bæði nákvæmni og samkvæmni eru stöðug á styrkleikabili í kringum greiningarmörkin eru magngreiningarmörkin tölulega sex- eða tífalt staðalfrávik meðalgildisins við núllprófun ( $n > 20$ ).
- „ $HORRAT_r$ “ = Mælt  $RSD_r$ , deilt með  $RSD_r$ -gildinu sem er áætlað út frá Horwitz-jöfnunni<sup>(1)</sup> þar sem  $r = 0,66R$ .
- „ $HORRAT_R$ “ = Mælt  $RSD_R$ -gildi, deilt með  $RSD_R$ -gildinu sem reiknað er út frá Horwitz-jöfnunni.
- „ $u$ “ = Staðalmælióvissa.
- „ $U$ “ = Útvíkuð mælióvissa með þekjustuðulinn 2 sem gefur öryggisstig sem er u.þ.b. 95% ( $U = 2u$ ).
- „ $U^*$ “ = Hámarksstaðalóvissa við mælingar.

## C.3.2. Almennar kröfur

Greiningaraðferðir, sem notaðar eru við matvælaeftirlit, skulu samrýmast ákvæðum 1. og 2. liðar í III. viðauka við reglugerð (EB) 882/2004.

Aðferðir til að greina heildarinnihald tins eiga við um opinbert eftirlit með ólífrænu tinni.

Í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EBE) nr. 2676/90 <sup>(2)</sup> er í 35. kafla viðaukans mælt fyrir um aðferðina sem nota skal við greiningu á blýi í víni.

## C.3.3. Sérstækar kröfur

## C.3.3.1. Nothæfisviðmiðanir

Hafi ekki verið mælt fyrir um neinar sérstakar aðferðir á vettvangi Bandalagsins til að ákvarða aðskotaefni í matvælum er rannsóknarstofum heimilt að velja hverja þá fullgiltu aðferð til greiningar (ef þess er kostur skal við fullgildinguna nota staðfest viðmiðunarefni) sem samræmist þeim sérstæku nothæfisviðmiðunum sem eru tilgreindar í töflum 5-7.

<sup>(1)</sup> M. Thompson, Analyst, 2000, 125, 385–386.

<sup>(2)</sup> Stjótd. EB L 272, 3.10.1990, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1293/2005 (Stjótd. ESB L 205, 6.8.2005, bls. 12).

Tafla 5

**Nothæfisviðmiðanir við greiningaraðferðir fyrir blý, kadmíum, kvikasilfur og ólífrænt tin**

Mælipáttur	Gildi/athugasemd
Notkunarsvið	Matvæli sem tilgreind eru í reglugerð (EB) nr. 1881/2006
LOD	Fyrir ólífrænt tin: minna en 5°mg/kg. Fyrir önnur efni: minna en tíundi hluti af hámarksgildinu í reglugerð (EB) nr. 1881/2006, nema hámarksgildið fyrir blý sé undir 100 µg/kg. Fyrir það síðarnefnda: minna en fimmti hluti af hámarksgildinu
LOQ	Fyrir ólífrænt tin: minna en 10°mg/kg. Fyrir önnur efni: minna en fimmti hluti af hámarksgildinu í reglugerð (EB) nr. 1881/2006, nema hámarksgildið fyrir blý sé undir 100 µg/kg. Fyrir það síðarnefnda: minna en tveir fimmtu hlutar af hámarksgildinu
Nákvæmni	HORRAT <sub>r</sub> - eða HORRAT <sub>R</sub> -gildi minni en 2
Endurheimt	Ákvæði liðar D.1.2. gilda
Sértæki	Laus við truflanir frá sýnaefniviði eða róftruflanir

Tafla 6

**Nothæfisviðmiðanir við greiningaraðferðir fyrir 3-MCPD**

Viðmiðun	Ráðlagt gildi	Styrkur
Vettvangseyðusýni (field blanks)	Lægri en LOD	—
Endurheimt	75-110 %	alls
LOD	5 µg/kg (eða minna) miðað við þurrt efni	
LOQ	10 µg/kg (eða minna) miðað við þurrt efni	—
Nákvæmni	< 4 µg/kg	20 µg/kg
	< 6 µg/kg	30 µg/kg
	< 7 µg/kg	40 µg/kg
	< 8 µg/kg	50 µg/kg
	< 15 µg/kg	100 µg/kg

Tafla 7

**Nothæfisviðmiðanir við greiningaraðferðir fyrir bensó(a)pýren**

Mælipáttur	Gildi/athugasemd
Notkunarsvið	Matvæli sem tilgreind eru í reglugerð (EB) nr. 1881/2006
LOD	Minna en 0,3 µg/kg
LOQ	Minna en 0,9 µg/kg
Nákvæmni	HORRAT <sub>r</sub> - eða HORRAT <sub>R</sub> -gildi minni en 2
Endurheimt	50-120%
Sértæki	Laus við truflanir frá sýnaefniviði eða róftruflanir, sannprófun á staðfestri greiningu

## C.3.3.2. Markmiðshæfnálgun

Ef fyrir liggur takmarkaður fjöldi fullgiltrar greiningaraðferða má beita markmiðshæfnálgun (fitness for purpose approach) til að meta hversu vel greiningaraðferðin á við. Með aðferðum, sem henta við opinbert eftirlit, verða að fast niðurstöður þar sem staðalmælióvissan er minni en hámarksstaðalóvissa við mælingar, reiknuð með eftirfarandi jöfnu:

$$U_f = \sqrt{(\text{LOD}/2)^2 + (aC)^2}$$

þar sem:

$U_f$  er hámarksstaðalóvissan við mælingar ( $\mu\text{g/kg}$ ),

LOD eru greiningarmörk aðferðarinnar ( $\mu\text{g/kg}$ ),

C er styrkurinn sem um er að ræða ( $\mu\text{g/kg}$ ),

$\alpha$  er tölulegur stuðull sem nota skal með hliðsjón af gildi C. Gildin, sem nota skal, eru tilgreind í töflu 8.

Tafla 8

**Töluleg gildi sem nota skal fyrir  $\alpha$  sem fasti í formúlu sem er sett fram í þessum lið, út frá þeim styrk sem um er að ræða**

C ( $\mu\text{g/kg}$ )	$\alpha$
$\leq 50$	0,2
51-500	0,18
501-1000	0,15
1001-10000	0,12
$> 10000$	0,1

## D-HLUTI

## SKÝRSLUGJÖF OG TÚLKUN Á NIÐURSTÖÐUM

## D.1. SKÝRSLUGJÖF

## D.1.1. Framsetning niðurstaðna

Niðurstöðurnar skulu gefnar upp í sömu einingum og með sama fjölda marktækra tölustafa og hámarksgildin sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 1881/2006.

## D.1.2. Útreikningar á endurheimt

Ef útdráttur er notaður í greiningaraðferðinni skulu niðurstöður greininga leiðréttar fyrir endurheimt. Í þessu tilviki skal greina frá hlutfalli endurheimtar.

Ef ekki er notaður útdráttur í greiningaraðferðinni (t.d. ef um er að ræða málma) er heimilt að gera grein fyrir niðurstöðunum óleiðréttum fyrir endurheimt ef sannað er, helst með því að nota vottað viðmiðunarefni, að staðfestur styrkur, að teknu tilliti til mælióvissu, hefur náðst (þ.e. mikil nákvæmni mælinganna). Ef greint er frá niðurstöðunum óleiðréttum fyrir endurheimt skal gera grein fyrir því.

**D.1.3. Mælióvissa**

Greina skal frá niðurstöðum úr greiningunum sem  $x \pm U$  þar sem  $x$  er niðurstaða greiningarinnar og  $U$  er útvíkkaða mælióvissan með þekjustuðlinum 2 sem gefur 95% öryggisstig ( $U = 2u$ ).

Greinandinn skal hafa hliðsjón af skýrslu um tengsl milli niðurstaðna úr greiningum, mælióvissu, endurheimtarstuðla og ákvæða í matvæla- og fódurlöggjöf Evrópusambandsins („Report on the relationship between analytical results, measurement uncertainty, recovery factors and the provisions in EU food and feed legislation“<sup>(1)</sup>).

**D.2. TÚLKUN NIÐURSTAÐNA****D.2.1. Samþykki fyrir framleiðslueiningu/framleiðsluhluta**

Framleiðslueiningin eða framleiðsluhlutinn er samþykkt(ur) ef niðurstöður greininga á rannsóknarsýninu eru ekki hærri en samsvarandi hámarksgildi, sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 1881/2006, að teknu tilliti til útvíkkaðrar mælióvissu og leiðréttingar á niðurstöðum fyrir endurheimt ef útdráttur hefur verið notaður í greiningaraðferðinni.

**D.2.2. Synjun á framleiðslueiningu/framleiðsluhluta**

Framleiðslueiningunni eða framleiðsluhlutanum er synjað ef niðurstöður greininga á rannsóknarsýninu eru hærri en viðkomandi hámarksgildi sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 1881/2006, að teknu tilliti til útvíkkaðrar mælióvissu og leiðréttingar á niðurstöðum fyrir endurheimt ef útdráttur hefur verið notaður í greiningaraðferðinni.

**D.2.3. Gildissvið**

Þessar túlkunarreglur gilda um niðurstöður efnagreiningar á sýnum sem tekin eru vegna fullnustu ákvæða. Innlendar reglur gilda um greiningu sem er gerð með tilliti til verslunarverndar eða til samanburðar.

---

<sup>(1)</sup> [http://europa.eu.int/comm/food/food/chemicalsafety/contaminants/sampling\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/food/food/chemicalsafety/contaminants/sampling_en.htm)

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2006/21/EB

2010/EES/71/03

frá 15. mars 2006

## um meðhöndlun úrgangs frá námuiðnaði og breytingu á tilskipun 2004/35/EB (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAFA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
1. mgr. 175. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar  
Evrópubandalaganna <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum svæðanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina, sem mælt er fyrir um í 251. gr.  
sáttmálans <sup>(3)</sup>, á grundvelli sameiginlegs texta sem sáttanefndin  
samþykkti 8. desember 2005,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar, sem ber  
yfirskriftina „Öruggur námurekstur: Eftirfylgni vegna  
nýlegra námuslysa“, er stjórn á meðhöndlun úrgangs frá  
námuiðnaði nefnd sem ein forgangsadgerð. Þessi adgerð  
er ætluð sem viðbót við framtaksverkefni samkvæmt  
tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/105/EB frá  
16. desember 2003 um varnir gegn hættu á stórslysum af völdum  
hættulegra efna <sup>(4)</sup> og gerð skjals um bestu, fánlegu tækni  
að því er varðar meðhöndlun úrgangsgrjóts og úrkasts frá  
námurekstri innan ramma tilskipunar ráðsins 96/61/EB  
frá 24. september 1996 um samþættar mengunarvarnir og  
eftirlit með mengun <sup>(5)</sup>.

2) Í ályktun sinni <sup>(6)</sup> frá 5. júlí 2001 um þessa orðsendingu  
tók Evrópuþingið eindregið undir að þörf væri fyrir  
tilskipun um úrgang frá námuiðnaði.

3) Í ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 1600/2002/  
EB um sjöttu adgerðaaætlun Bandalagsins á sviði  
umhverfismála <sup>(7)</sup> er það markmið sett varðandi úrgang,  
sem enn fellur til, að dregið verði úr hættunni sem er  
honum samfara og að hann hafi í för með sér eins litla  
áhættu og unnt er, að endurnýting hafi forgang og þá  
einkum endurvinnsla, að draga beri sem mest úr magni  
úrgangs sem fer til förgunar og að honum sé fargað á  
öruggan hátt og að úrgangur, sem ætlaður er til förgunar,  
skuli meðhöndlaður eins nálægt þeim stað þar sem  
hann fellur til og kostur er, svo fremi það leiði ekki  
til minni skilvirkni í meðhöndlun úrgangs. Í ákvörðun  
nr. 1600/2002/EB er einnig mælt fyrir um að það sé  
forgangsadgerð, með tilliti til slysa og hamfara, að móta  
ráðstafanir sem stuðla að því að koma í veg fyrir hættu á  
stórslysum, einkum í tengslum við námugróft, og móta  
ráðstafanir að því er varðar námuúrgang. Í ákvörðun nr.  
1600/2002/EB er einnig tilgreind sú forgangsadgerð að  
stuðla að sjálfbærri stjórnum í námuiðnaði í því skyni að  
draga úr umhverfisáhrifum hans.

4) Í samræmi við markmiðin í umhverfisstefnu Bandalagsins  
er nauðsynlegt að mæla fyrir um lágmarkskröfur í því  
skyni að koma í veg fyrir eða minnka eins og framast er  
unnt hvers kyns skaðleg áhrif á umhverfið eða heilbrigði  
manna af völdum meðhöndlunar úrgangs frá námuiðnaði,  
s.s. úrkasts (þ.e. fasts eða leðjukennds úrgangs sem  
verður eftir að lokinni meðhöndlun jarðefna með ýmiss  
konar tækni), úrgangsgrjóts og yfirborðsjarðvegs (þ.e.  
efnisins sem flutt er við námustarfsemi til að komast að  
málmgryti eða öðru jarðefni, einnig á þróunarstiginu áður  
en framleiðsla hefst) og gróðurmoldar (þ.e. efsta lags  
jarðvegsins), að því tilskildu að um úrgang sé að ræða  
samkvæmt skilgreiningu í tilskipun ráðsins 75/442/EBE  
frá 15. júlí 1975 um úrgang <sup>(8)</sup>.

5) Í samræmi við 24. mgr. Jóhannesborgar-áætlunarinnar  
um sjálfbæra þróun, sem samþykkt var innan

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 102, 11.4.2006, bls. 15. Hennar var getið  
í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 18/2009 frá 5. febrúar 2009  
um breytingu á XX viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá *EES-  
viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 16, 19.3.2009, bls. 27.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB C 80, 30.3.2004, bls. 35.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB C 109, 30.4.2004, bls. 33.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 31. mars 2004 (Stjtið. ESB C 103 E, 29.4.2004,  
bls. 451), sameiginleg afstaða ráðsins frá 12. apríl 2005 (Stjtið. ESB C  
172 E, 12.7.2005, bls. 1) og afstaða Evrópuþingsins frá 6. september  
2005 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB). Lagaleg ályktun  
Evrópuþingsins frá 18. janúar 2006 og ákvörðun ráðsins frá 30. janúar  
2006.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 345, 31.12.2003, bls. 97.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 257, 10.10.1996, bls. 26. Tilskipuninni var síðast breytt með  
reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 166/2006 (Stjtið. ESB L 33,  
4.2.2006, bls. 1).

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB C 65 E, 14.3.2002, bls. 382.

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 242, 10.9.2002, bls. 1.

<sup>(8)</sup> Stjtið. EB L 194, 25.7.1975, bls. 39. Tilskipuninni var síðast breytt með  
reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjtið. ESB L 284,  
31.10.2003, bls. 1).

- rammasamnings Sameinuðu þjóðanna á leiðtogafundi um sjálfbæra þróun 2002, er nauðsynlegt að vernda þann grundvöll náttúruauðlinda sem hagþróun og félagsleg þróun byggist á og snúa við núverandi leitni til hnignunar náttúruauðlinda með því að stjórna þessum grundvelli náttúruauðlindanna á sjálfbæran og samþætta hátt.
- 6) Til samræmis við það gildir þessi tilskipun um meðhöndlun úrgangs frá námuiðnaði á landi, þ.e. úrgangs, sem fellur til við leit, nám (m.a. á þróunarstigi áður en vinnsla hefst), meðhöndlun og geymslu verðmætra jarðefna og um grjótnám. Slík meðhöndlun skal þó endurspegla meginreglurnar og forgangsattriðin sem tilgreind eru í tilskipun 75/442/EB, en í samræmi við ii. lið b-liðar 1. mgr. 2. gr. gildir hún áfram um alla þætti meðhöndlunar úrgangs frá námuiðnaðinum sem þessi tilskipun tekur ekki til.
- 7) Til að komast hjá tvíverknaði og óhóflegum stjórnsýslukröfum skal gildissvið þessarar tilskipunar takmarkast við þær sértæku aðgerðir sem taldar eru skipta mestu máli við að uppfylla markmið hennar.
- 8) Til samræmis við það gilda ákvæði þessarar tilskipunar ekki um strauma úrgangs sem tengjast ekki námi eða meðhöndlun beint, t.d. matarúrgang, olíuúrgang, úr sér gengin ökutæki, notaðar rafhlöður eða rafgeyma, enda þótt þessi úrgangur verði til við nám eða meðhöndlun jarðefna. Meðhöndlun slíks úrgangs skal falla undir ákvæði tilskipunar 75/442/EB eða tilskipunar ráðsins 1999/31/EB frá 26. apríl 1999 um urðun úrgangs<sup>(1)</sup> eða annarrar viðeigandi löggjafar Bandalagsins, eins og raunin er um úrgang sem fellur til á leitar-, námu- eða meðhöndlunarsvæði og fluttur er á stað sem er ekki úrgangsstöð samkvæmt þessari tilskipun.
- 9) Þá gildir þessi tilskipun hvorki um úrgang af völdum leitar, náms eða meðhöndlunar verðmætra jarðefna á hafi úti né ídælingu vatns eða endurídælingu grunnvatns sem er dælt upp, en hins vegar gilda einungis takmarkaðar kröfur um óvirkan úrgang, hættulausan úrgang sem fellur til við leit, ómengaðan jarðveg og úrgang sem fellur til við nám, meðhöndlun og geymslu mós þar eð umhverfisáætla samfara slíkum úrgangi og jarðvegi er minni. Aðildarríkin geta dregið úr tilteknum kröfum eða felldu þær niður að því er varðar hættulausan, óvirkan úrgang. Þessar undanþágur skulu þó ekki gilda um úrgangsstöðvar í A-flokki.
- 10) Að auki skal þessi tilskipun, enda þótt hún taki til meðhöndlunar úrgangs frá námuiðnaði sem e.t.v. er geislavirkur, ekki taka til þátta sem sérstaklega eiga við um geislavirkni, enda fellur það mál undir sáttmála Kjarnorkubandalags Evrópu.
- 11) Í því skyni að halda samræmi við meginreglurnar og forgangsattriðin sem tilgreind eru í tilskipun 75/442/EB, einkum í 3. og 4. gr., skulu aðildarríkin sjá til þess að rekstraraðilar sem tengjast námuiðnaði geri allar nauðsynlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir hvers kyns raunveruleg eða hugsanleg, neikvæð áhrif á umhverfið eða heilbrigði manna, sem rekja má til meðhöndlunar úrgangs frá námuiðnaði, eða draga úr þeim eins og framast er unnt.
- 12) Þessar ráðstafanir skulu m.a. vera byggðar á bestu, fánlegu tækni, eins og hún er skilgreind í tilskipun 96/61/EB, og þegar slíkri tækni er beitt er það aðildarríkisins að ákvarða hvernig taka skuli, eftir atvikum, tillit til tæknilegra eiginleika úrgangsstöðvarinnar, landfræðilegrar staðsetningar hennar og staðbundinna umhverfisskilyrða.
- 13) Aðildarríkin skulu sjá til þess að rekstraraðilar í námuiðnaðinum geri viðeigandi áætlanir um meðhöndlun úrgangs til að koma í veg fyrir eða lágmarka úrgang frá námuiðnaði og til meðhöndlunar á honum, endurnýtingar og förgunar. Þessar áætlanir skulu gerðar þannig að viðeigandi kostir varðandi skipulag á meðhöndlun úrgangs séu tryggðir með það í huga að myndun úrgangs og skaðsemi hans verði sem minnst og að hvatt sé til endurnýtingar úrgangs. Auk þess skal lýsa eiginleikum úrgangs frá námuiðnaðinum m.t.t. samsetningar hans til að unnt verði að tryggja eins og framast er kostur að úrgangurinn hvarfist einungis á fyrirsjáanlegan hátt.
- 14) Til að lágmarka slysaáætlu og tryggja umhverfinu og heilbrigði manna öfluga vernd skulu aðildarríkin sjá til þess að sérhver rekstraraðili úrgangsstöðvar í A-flokki samþykki og beiti áætlun um stórslysavarnir að því er varðar úrgang. Að því er varðar forvarnarráðstafanir skal þetta fela í sér gerð öryggisstjórnunarkerfis og neyðaráætlana, sem grípa skal til ef slys verður, og dreifingu upplýsinga um öryggismál til þeirra sem líklegt er að stórslys hafi áhrif á. Ef slys verða skal rekstraraðilum vera skylt að veita lögbærum yfirvöldum allar nauðsynlegar upplýsingar til að unnt sé að draga úr raunverulegum eða hugsanlegum umhverfisspjöllum. Þessar tilteknu kröfur gilda ekki um úrgangsstöðvar í tengslum við námuiðnað sem falla undir gildissvið tilskipunar 96/82/EB.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 182, 16.7.1999, bls. 1. Tilskipuninni var breytt með reglugerð (EB) nr. 1882/2003.



- 15) Ekki skal setja úrgangsstöð í A-flokk eingöngu á grundvelli áhættu að því er varðar öryggi og heilsuvernd starfsmanna í námuiðnaði sem fellur undir aðra löggjöf Bandalagsins, einkum undir tilskipanir 92/91/EBE <sup>(1)</sup> og 92/104/EBE <sup>(2)</sup>.
- 16) Vegna sérstaks eðlis meðhöndlunar á úrgangi frá námuiðnaðinum er nauðsynlegt að innleiða sérstaka málsmeðferð fyrir umsóknir og leyfi að því er varðar úrgangsstöðvar sem taka á móti slíkum úrgangi. Aðildarríkin skulu auk þess gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að lögbær yfirvöld endurskoði skilyrði leyfisins reglulega og uppfæri þau ef nauðsyn krefur.
- 17) Þess skal krafist af aðildarríkjunum að þau sjái til þess, í samræmi við alþjóðasamning efnahagsnefndar Sameinuðu þjónanna (UNECE) um aðgang að upplýsingum, þátttöku almennings í ákvarðanatöku og aðgang að réttlátri málsmeðferð í umhverfismálum frá 25. júní 1998 (Árósasamninginn), að almenningur sé upplýstur um umsóknir um leyfi fyrir meðhöndlun úrgangs og að haft sé samráð við almenning, sem málið varðar, áður en leyfi fyrir meðhöndlun úrgangs er veitt.
- 18) Nauðsynlegt er að tilgreina nákvæmlega þær kröfur sem úrgangsstöðvar, sem þjóna námuiðnaðinum, skulu uppfylla að því er varðar staðsetningu, stjórnun, eftirlit, lokun, forvarnaaðgerðir og verndunaraðgerðir sem grípa þarf til gegn hvers kyns umhverfissógn sem steðjar að, hvort sem litið er til skamms eða langs tíma, og þó einkum gegn mengun grunnvatns sem verður vegna þess að sigvatn sígur út í jarðveginn.
- 19) Nauðsynlegt er að skilgreina vel úrgangsstöðvar í A-flokki sem meðhöndla úrgang frá námuiðnaðinum og taka tillit til líklegra áhrifa hvers kyns mengunar vegna starfsemi slíkra stöðva eða slyss þar sem úrgangur sleppur úr slíkri stöð.
- 20) Um úrgang, sem komið er aftur fyrir í námugryfjunum, annaðhvort til endurmótunar eða vegna framkvæmda í tengslum við vinnslu jarðefna, s.s. gerðar eða viðhalds í námugryfjum á aðgangsleiðum fyrir vélar, skábrautum fyrir flutninga, þiljum, öryggistálum eða vegöxlum, þurfa einnig að gilda tilteknar kröfur til að vernda yfirborðsvatn og/eða grunnvatn, tryggja stöðugleika slíks úrgangs og sjá til þess að viðeigandi vöktun fari fram eftir að þessari starfsemi hefur verið hætt. Til samræmis við það gilda þær kröfur þessarar tilskipunar, sem fjalla einvörðungu um „úrgangsstöðvar“, ekki um slíkan úrgang, ef frá eru taldar kröfurnar sem nefndar eru í sértæku ákvæðunum um námugryfjur.
- 21) Í því skyni að tryggja að bygging og viðhald úrgangsstöðva, sem taka við úrgangi frá námuiðnaði, fari fram á réttan hátt skulu aðildarríkin gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að tæknilega hæfir aðilar sjái um hönnun, val á staðsetningu og rekstur slíkra stöðva. Nauðsynlegt er að tryggja að menntun og þekking rekstraraðila og starfsfólks veiti þeim þá færni sem þörf er á. Auk þess skulu lögbær yfirvöld fullvissa sig um að rekstraraðilar tryggi viðeigandi tilhögun að því er varðar byggingu og viðhald nýrra úrgangsstöðva eða stækkun eða breytingar á úrgangsstöðvum, sem fyrir eru, m.a. í kjölfar lokunar.
- 22) Nauðsynlegt er að setja verklagsreglur um vöktun meðan starfsemi fer fram í úrgangsstöðvum og eftir að þeim hefur verið lokað. Mæla skal fyrir um tímabil eftir lokun til vöktunar og eftirlits með úrgangsstöðvum í A-flokki í réttu hlutfalli við áhættuna, sem stafar af einstökum úrgangsstöðvum, á svipaðan hátt og krafist er í tilskipun 1999/31/EB.
- 23) Nauðsynlegt er að skilgreina hvenær og hvernig úrgangsstöð, sem þjónar námuiðnaðinum, skal lokað og kveða á um skyldur og ábyrgð rekstraraðilans á tímabilinu eftir lokun.
- 24) Aðildarríkin skulu krefjast þess að rekstraraðilar í námuiðnaði beiti vöktun og stjórnsýslueftirliti til að koma í veg fyrir mengun vatns og jarðvegs og greina öll skaðleg áhrif sem úrgangsstöðvar þeirra kunna að hafa á umhverfið eða heilbrigði manna. Í því skyni að halda mengun vatns í lágmarki skal losun úrgangs í viðtökuvatnshlot vera í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/60/EB frá 23. október 2000 um aðgerðaramma Bandalagsins um stefnu í vatnsmálum <sup>(3)</sup>. Þá skal, með því að nota bestu, fánlegu tækni, draga úr styrk sýaníðs og sýaníðssambanda í vatnsgryfjum undir úrkast frá tilteknum greinum námuiðnaðar eins og framast er kostur vegna skaðlegra áhrifa þeirra og eiturhrifa. Til að koma í veg fyrir slík áhrif skal setja viðmiðunarmörk fyrir hámarksstyrk til samræmis við það og ætíð í samræmi við sérkröfur þessarar tilskipunar.
- 25) Þess skal krafist af rekstraraðila úrgangsstöðvar sem þjónar námuiðnaðinum að hann leggi fram fjárhagslega tryggingu eða annað sambærilegt í samræmi við málsmeðferð, sem aðildarríkin samþykkja, þannig að tryggt sé að staðið verði við allar skuldbindingar í tengslum við leyfið, m.a. þær sem lúta að lokun úrgangsstöðvarinnar og tímabilinu eftir lokun hennar. Fjárhagslega tryggingin skal vera nægileg til að standa straum af kostnaði við endurmótun lands sem orðið hefur fyrir áhrifum af úrgangsstöðinni, m.a. í úrgangsstöðinni sjálfri, eins og lýst er í áætluninni um meðhöndlun úrgangs sem gerð hefur verið í samræmi við 5. gr. og sem krafist er í tengslum við leyfið skv. 7. gr., og skal óháður þriðji aðili með viðeigandi starfsréttindi annast endurmótunina. Einnig er nauðsynlegt að slík trygging sé

<sup>(1)</sup> Tilskipun ráðsins 92/91/EBE frá 3. nóvember 1992 um lágmarkskröfur um umbætur er varða öryggi, hollustuhætti og heilsu starfsmanna í jarðefnanámi með borunum (ellefta sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE). (Stjtið. EB L 348, 28.11.1992, bls. 9).

<sup>(2)</sup> Tilskipun ráðsins 92/104/EBE frá 3. desember 1992 um lágmarkskröfur um umbætur er varða öryggi, hollustuhætti og heilsu starfsmanna í jarðefnanámi á yfirborði jarðar eða neðanjarðar (tölfta sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE). (Stjtið. EB L 404, 31.12.1992, bls. 10).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 327, 22.12.2000, bls. 1. Tilskipuninni var breytt með ákvörðun nr. 2455/2001/EB (Stjtið. EB L 331, 15.12.2001, bls. 1).

- veitt áður en afsetning úrgangs hefst í úrgangsstöðinni og að hún sé aðlöguð reglulega. Í samræmi við mengunarbótaregluna og tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2004/35/EB frá 21. apríl 2004 um umhverfisábyrgð í tengslum við varnir gegn umhverfistjóni og úrbætur vegna þess <sup>(1)</sup> er auk þess mikilvægt að skýra að rekstraraðili úrgangsstöðvar sem þjónar námuiðnaðinum ber viðeigandi bótaábyrgð að því er varðar umhverfisspjöll af völdum starfseminnar eða yfirvofandi hættu á slíkum spjöllum.
- 26) Ef um er að ræða starfsemi úrgangsstöðva, sem þjóna námuiðnaðinum og líklegt er að hafi umtalsverð, skaðleg umhverfisáhrif yfir landamæri og hvers kyns áhættu fyrir heilbrigði manna á yfirráðasvæði annars aðildarríkis í kjölfarið, skal vera til sameiginleg málsmeðferð til að auðvelda samráð milli nágrannalanda. Þetta skal gert í því skyni að sjá til þess að nægileg upplýsingaskipti verði milli yfirvalda og að almenningi sé tilkynnt með tilhlýðilegum hætti um allar úrgangsstöðvar sem gætu haft skaðleg áhrif á umhverfið í fyrrgreinda aðildarríkinu.
- 27) Nauðsynlegt er að aðildarríkin sjái til þess að lögbær yfirvöld komi á skilvirku skoðunarkerfi eða geri hliðstæðar eftirlitsráðstafanir að því er varðar úrgangsstöðvar sem þjóna námuiðnaðinum. Án tillits til skuldbindinga rekstraraðilans samkvæmt leyfinu og áður en afsetning úrgangs hefst skal fara fram skoðun til að sannreyna að skilyrðin fyrir leyfinu hafi verið uppfyllt. Auk þess skulu aðildarríkin sjá til þess að rekstraraðilar og arftakar þeirra haldi uppfærða skrá í tengslum við slíkar úrgangsstöðvar og að rekstraraðilar veiti arftökum sínum upplýsingar um ástand úrgangsstöðvarinnar og starfsemi hennar.
- 28) Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni reglulegar skýrslur um framkvæmd þessarar tilskipunar, m.a. upplýsingar um slys eða tilvik þar sem legið hefur við slysi. Framkvæmdastjórninni ber að leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið á grundvelli þessara skýrslna.
- 29) Aðildarríkin skulu mæla fyrir um reglur um viðurlög við brotum á þessari tilskipun og tryggja að þeim sé framfylgt. Þessi viðurlög skulu vera árangursrík, í réttu hlutfalli við brot og letjandi.
- 30) Nauðsynlegt er að aðildarríkin sjái til þess að gerð sé skrá yfir lokaðar úrgangsstöðvar á yfirráðasvæðum þeirra, þ.m.t. þær sem hafa verið lagðar niður, til að unnt sé að tilgreina þær sem valda alvarlegum, neikvæðum umhverfisáhrifum eða gætu orðið alvarleg ógnun við heilbrigði manna eða umhverfið til skamms eða meðallangs tíma. Þessar skrár skulu verða grundvöllur viðeigandi áætlunar um ráðstafanir.
- 31) Framkvæmdastjórnin skal sjá til þess að viðeigandi skipti fari fram á vísindalegum og tæknilegum upplýsingum um það hvernig halda skuli skrá yfir lokaðar úrgangsstöðvar á vettvangi aðildarríkjanna og um þróun aðferða til að aðstoða aðildarríkin við að uppfylla ákvæði þessarar tilskipunar þegar lokaðar úrgangsstöðvar eru endurreistar. Auk þess skal tryggja skipti á upplýsingum um bestu, fánlegu tækni innan aðildarríkjanna og milli þeirra.
- 32) Til að samræma beitingu 6. gr. sáttmálans verða kröfur um umhverfisvernd að falla að framkvæmd stefnu og aðgerða Bandalagsins þannig að stuðlað sé að sjálfbærri þróun.
- 33) Þessi tilskipun getur orðið gagnlegt tæki þegar sannprófa skal að verkefni, sem fengið hafa fjárframlög frá Bandalaginu í tengslum við þróunaraðstoð, feli í sér nauðsynlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir hugsanleg, neikvæð áhrif á umhverfið eða draga úr þeim eins og framast er unnt. Slík nálgun er í samræmi við 6. gr. sáttmálans, einkum að því er varðar það að fella kröfur um umhverfisvernd inn í stefnu Bandalagsins á sviði þróunarsamvinnu.
- 34) Aðildarríkin geta ekki hvert um sig náð markmiðum þessarar tilskipunar, þ.e. að bæta meðhöndlun úrgangs frá námuiðnaðinum, á fullnægjandi hátt þar eð röng meðhöndlun slíks úrgangs getur valdið mengun sem berst yfir landamæri. Samkvæmt mengunarbótareglunni er m.a. nauðsynlegt að hafa í huga hvers kyns skaða á umhverfinu af völdum úrgangs frá námuiðnaðinum og mismunandi beiting landanna á þeirri meginreglu getur leitt til verulegs misræmis að því er varðar kostnað rekstraraðila. Mismunandi stefna landanna að því er varðar meðhöndlun úrgangs frá námuiðnaðinum torveldar einnig að markmiðinu um að tryggja lágmarksstig öruggrar og ábyrgar meðhöndlunar slíks úrgangs og auka endurheimt hans eins og kostur er í gervöllu Bandalaginu verði náð. Þar eð markmið þessarar tilskipunar nást betur á vettvangi Bandalagsins vegna umfangs hennar og áhrifa getur Bandalagið samþykkt ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna eins og kveðið er á um í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhófsregluna, sem er sett fram í þeirri grein, ganga ákvæði þessarar tilskipunar ekki lengra en nauðsynlegt er til að þessu markmiði verði náð.

<sup>(1)</sup> Stjótd. ESB L 143, 30.4.2004, bls. 56.

35) Nauðsynlegar ráðstafanir til að koma þessari tilskipun í framkvæmd skulu samþykktar í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið <sup>(1)</sup>.

36) Reglur skulu settar um rekstur úrgangsstöðva sem eru starfandi þegar þessi tilskipun er lögleidd svo að grípa megi til nauðsynlegra ráðstafana, innan tilgreinds tíma, í því skyni að laga stöðvarnar að kröfunum í þessari tilskipun.

37) Í samræmi við 34. lið samstarfssamningsins milli stofnana um betri lagasetningu <sup>(2)</sup> eru aðildarríkin hvött til þess, bæði í eigin þágu og í þágu Bandalagsins, að semja og birta sínar eigin töflur sem, eftir því sem kostur er, sýna samsvörum milli þessarar tilskipunar og lögleiðingarráðstafananna.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

### Viðfangsefni

Í þessari tilskipun er kveðið á um ráðstafanir, tilhögun og leiðbeiningar í því skyni að koma í veg fyrir eða draga sem mest má verða úr skaðlegum áhrifum á umhverfið, einkum á vatn, andrúmsloft, jarðveg, plöntur, dýr og landslag, af völdum meðhöndlunar úrgangs frá námuiðnaðinum.

2. gr.

### Gildissvið

1. Með fyrirvara um 2. og 3. mgr. tekur þessi tilskipun til meðhöndlunar úrgangs af völdum leitar, náms, meðhöndlunar og geymslu verðmætra jarðefna og frá grjótnámi, hér á eftir nefndur „úrgangur frá námuiðnaði“.

2. Eftirfarandi skal vera undanskilið gildissviði þessarar tilskipunar:

- a) úrgangur, sem fellur til við leit, nám og meðhöndlun verðmætra jarðefna og grjótnám en ekki beint af völdum slíkrar starfsemi,
- b) úrgangur, sem fellur til við leit, nám og meðhöndlun verðmætra jarðefna,

c) ídæling vatns og endurídæling grunnvatns eins og skilgreint er í fyrsta og öðrum undirlið j-liðar 3. mgr. 11. gr. tilskipunar 2000/60/EB, að því marki sem sú grein heimilar.

3. Óvirkur úrgangur og ómengaður jarðvegur eftir leit, nám, meðhöndlun og geymslu verðmætra jarðefna og grjótnám og úrgangur af völdum mótekju og meðhöndlunar og geymslu á mó falla ekki undir 7. gr., 8. gr., 11. gr. (1. og 3. mgr.), 12. gr., 13. gr. (6. mgr.), 14. gr. og 16. gr., nema úrgangurinn hafi verið afsettur í úrgangsstöð í A-flokki.

Lögbært yfirvald getur dregið úr eða fallið frá kröfunum um afsetningu hættulauss úrgangs af völdum leitar að verðmætum jarðefnum, nema olíu og gufunarseti (e. evaporites), öðru en gífsi og anhýdríti, og um afsetningu ómengaðs jarðvegs og úrgangs af völdum mótekju, og meðhöndlunar og geymslu á mó ef það telur að kröfurnar í 4. gr. hafi verið uppfylltar.

Aðildarríkin geta dregið úr eða fallið frá kröfunum í 11. gr. (3. mgr.), 12. gr. (5. og 6. mgr), 13. gr. (6. mgr.), 14. gr. og 16. gr. að því er varðar hættulausan, virkan úrgang, nema hann hafi verið afsettur í úrgangsstöð í A-flokki.

4. Með fyrirvara um aðra löggjöf Bandalagsins tekur tilskipun 1999/31/EB ekki til úrgangs sem fellur undir gildissvið þessarar tilskipunar.

3. gr.

### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- 1) „úrgangur“: úrgangur eins og hann er skilgreindur í a-lið 1. gr. tilskipunar 75/442/EBE,
- 2) „hættulegur úrgangur“: sá úrgangur sem er skilgreindur í 4. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins 91/689/EBE frá 12. desember 1991 um hættulegan úrgang <sup>(3)</sup>,
- 3) „óvirkur úrgangur“: úrgangur sem tekur ekki neinum umtalsverðum eðlis-, efna- eða líffræðilegum breytingum. Óvirkur úrgangur leysist ekki upp, brennur ekki eða hvarfast á annan eðlis- eða efnafræðilegan hátt, brotnar ekki niður í náttúrunni eða hefur skaðleg áhrif á annað efni sem hann kemst í snertingu við þannig að líklegt sé að það hafi í för með sér mengun umhverfis eða geti skaðað heilbrigði manna. Heildarútskolunin og heildarinnihald mengandi efna í úrganginum og visteiturhrif af völdum sigvatnsins skulu vera óveruleg og umfram allt skal ekki vera hætta á að gæði yfirborðs- eða grunnvatns spillist,

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB C 321, 31.12.2003, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 377, 31.12.1991, bls. 20. Tilskipuninni var breytt með reglugerð (EB) nr. 166/2006.

- 4) „ómengaður jarðvegur“: jarðvegur sem er tekinn úr efsta jarðvegslaginu við námuvinnslu og telst ekki mengaður samkvæmt lögum aðildarríkisins, sem staðurinn tilheyrir, eða samkvæmt lögum Bandalagsins,
- 5) „verðmætt jarðefni“ eða „jarðefni“: náttúrulegt efni, af lífrænum eða ólífrænum toga, í jarðskorpunni, s.s. eldsneyti til orkuvinnslu, málmgrýti og jarðefni til iðnaðar og byggingarstarfsemi, þó ekki vatn,
- 6) „námuíðnaður“: allar stöðvar og fyrirtæki sem stunda vinnslu verðmætra jarðfna, ofan- eða neðanjarðar, í atvinnuskyni, m.a. vinnsla með borholum, eða meðhöndlun á efninu sem unnið er,
- 7) „á hafi úti“: sá hluti hafs og hafsbots sem nær út frá fjöllumörkum við venjuleg sjávarföll eða meðalsjávarföll,
- 8) „meðhöndlun“: vélræn, eðlisræn, líffræðileg, varmatengd eða efnafræðileg ferli eða samsetning ferla sem beitt er á verðmæt jarðefni, þ.m.t. grjótnám, í því skyni að vinna jarðefnið, m.a. breyting á stærð, flokkun, skiljun og útskolun, og endurvinnsla úrgangs sem áður hefur verið fleygt, þó ekki bræðsla, framleiðsluferli þar sem hiti er notaður (annað en brennsla kalksteins) og málmvinnsluaðferðir,
- 9) „úrkast“: fastur eða leðjukenndur úrgangur sem verður eftir að lokinni meðhöndlun jarðfna með skiljunaraðferðum (t.d. mulningi, mólun, stærðarflokkun, fleytingu og öðrum eðlisefnafræðilegum aðferðum) til að skilja verðmætu jarðefnin frá verðminna bergi,
- 10) „haugur“: manngerð aðstaða þar sem fastur úrgangur er afsettur á yfirborði,
- 11) „stífla“: mannvirki sem hannað er til að geyma eða halda vatni og/eða úrgangi í vatnsgryfju,
- 12) „vatnsgryfja“: náttúruleg eða manngerð aðstaða, með mismiklu magni af óbundnu vatni, þar sem finkornuðum úrgangi, venjulega úrkasti, frá meðhöndlun verðmætra jarðfna og frá hreinsun og endurnýtingu vinnsluvatns er komið fyrir,
- 13) „sýanið sem losnar með veikri sýru“: sýanið og sýnið sambönd sem losna með veikri sýru við tiltekið sýrustig,
- 14) „sigvatn“: hvers konar vökvi, sem hripar gegnum afsetta úrganginn og losnar frá úrgangsstöð eða helst í henni, þ.m.t. mengað frárænnslivatn, og getur haft skadleg áhrif á umhverfið ef hann er ekki meðhöndlaður á viðeigandi hátt,
- 15) „úrgangsstöð“: hvers konar svæði sem er ætlað fyrir söfnun eða afsetningu úrgangs frá námuíðnaði, hvort sem hann er í föstu eða fljótandi formi, lausn eða sviflausn, á eftirtöldum tímabilum:
- engin tímamörk fyrir úrgangsstöðvar í A-flokki og stöðvar fyrir úrgang sem skilgreindur er hættulegur í áætluninni um meðhöndlun úrgangs,
  - á tímabili sem er lengra en sex mánuðir fyrir stöðvar fyrir hættulegan úrgang sem óvænt verður til,
  - á tímabili sem er lengra en eitt ár fyrir úrgang sem er hvorki hættulaus né óvirkur,
  - á tímabili sem er lengra en þrjú ár fyrir stöðvar fyrir ómengaðan jarðveg, hættulausan úrgang sem fellur til við leit og úrgang sem fellur til við tekju, meðhöndlun og geymslu mós og fyrir óvirkan úrgang.
- Til slíkra stöðva teljast allar stíflur eða önnur mannvirki sem ætluð eru til að loka af slíka stöð, takmarka hana, afmarka hana eða styðja við hana á annan hátt og einnig skulu til þeirra teljast m.a. haugar og vatnsgryfjur, en undanskildar eru námugryfjur sem úrgangi er komið fyrir í eftir jarðefnanám til endurmótunar eða vegna mannvirkjagerðar,
- 16) „störslys“: atvik á staðnum, meðan á vinnslu stendur, í tengslum við meðhöndlun úrgangs frá námuíðnaði í öllum starfsstöðvum sem þessi tilskipun tekur til, sem hefur í för með sér alvarlega hættu fyrir heilbrigði manna og/eða umhverfið, hvort heldur sem er samstundis eða í tímans rás, á staðnum eða utan hans.
- 17) „hættulegt efni“: efni, samsett efni eða efnablanda sem er hættuleg í skilningi tilskipunar 67/548/EBE <sup>(1)</sup> eða tilskipunar 1999/45/EB <sup>(2)</sup>,
- 18) „besta, fánlega tækni“: sú tækni sem er skilgreind í 11. mgr. 2. gr. tilskipunar 96/61/EB,

(<sup>1</sup>) Tilskipun ráðsins 67/548/EBE frá 27. júní 1967 um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum um flokkun, þökkun og merkingu hættulegra efna (Stjtið. EB 196, 16.8.1967, bls. 1). Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2004/73/EB (Stjtið. ESB L 152, 30.4.2004, bls. 1).

(<sup>2</sup>) Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/45/EB frá 31. maí 1999 um samræmingu ákvæða í lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkanna um flokkun, þökkun og merkingu hættulegra efnablanda (Stjtið. EB L 200, 30.7.1999, bls. 1). Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2006/8/EB (Stjtið. ESB L 19, 24.1.2006, bls. 12).

- 19) „viðtökuvatnshlot“: yfirborðsvatn, grunnvatn, árósavatn og strandsjór samkvæmt skilgreiningunum í 1., 2., 6. og 7. mgr. 2. gr. tilskipunar 2000/60/EB,

4. gr.

#### Almennar kröfur

- 20) „endurmótun“: meðhöndlun lands, sem hefur orðið fyrir áhrifum af úrgangsstöð, þannig að það sé lagfært þannig að viðunandi teljist, einkum m.t.t. jarðvegsgæða, villtra lífvera, náttúrulegra búsvæða, ferskvatnskerfa, landslags og viðeigandi nytja,

- 21) „leit“: könnun, sem beinist að því að finna jarðefni, sem hafa efnahagslegt gildi, m.a. stórsýnataka og önnur sýnataka, borun og skurðgröftur, en ekki vinna sem þarf að fara fram í tengslum við þróun slíkra jarðefna, auk allrar starfsemi sem beinlínis er tengd námurekstri sem fyrir er,

- 22) „almennningur“: einn eða fleiri einstaklingar eða lögaðilar og, í samræmi við landslöggjöf eða venju, samtök þeirra, félög eða hópar,

- 23) „almennningur sem málið varðar“: almenningur sem ákvarðanataka um umhverfismál skv. 6. og 7. gr. þessarar tilskipunar hefur, eða líklegt er að hafi, áhrif á eða almenningur sem hefur hagsmuna að gæta, en samkvæmt þessari skilgreiningu skulu frjáls félagasamtök, sem stuðla að umhverfisvernd og uppfylla öll skilyrði landslaga, teljast hafa slíkra hagsmuna að gæta,

- 24) „rekstraraðili“: einstaklingur eða lögaðili, sem ber ábyrgð á meðhöndlun úrgangs frá námuðnaði í samræmi við landslög aðildarríkisins þar sem meðhöndlun úrgangsins fer fram, m.a. að því er varðar geymslu á úrgangi frá námuðnaði um stundarsakir, rekstrartímabilið og tímabilið í kjölfar lokunar.

- 25) „úrgangshafi“: framleiðandi úrgangs frá námuðnaði eða einstaklingurinn eða lögpersónan sem hefur hann í vörslu sinni,

- 26) „lögbær aðili“: einstaklingur sem hefur tæknikunnáttu og reynslu, samkvæmt skilgreiningu í landslögum aðildarríkisins þar sem einstaklingurinn starfar, til að annast þær skyldur sem af þessari tilskipun leiðir,

- 27) „lögbært yfirvald“: yfirvald eða yfirvöld sem aðildarríki tilnefni og bera skal ábyrgð á að staðið sé við þær skuldbindingar sem af þessari tilskipun leiðir,

- 28) „athafnasvæði“: allt landsvæði sem er á tilteknum stað undir stjórn rekstraraðila,

- 29) „umtalsverð breyting“: breyting á skipulagi eða rekstri úrgangsstöðvar, sem getur haft umtalsverð, neikvæð áhrif á heilbrigði manna eða umhverfið, að áliti lögbærs yfirvalds.

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að úrgangur frá námuðnaði sé meðhöndlaður þannig að heilbrigði manna stafi ekki hætta af og að ferlin og aðferðirnar valdi ekki skaða á umhverfinu og séu m.a. áhættulaus að því er varðar vatn, andrúmsloft, jarðveg, plöntur og dýr, auk þess sem þau skulu hvorki valda óþægindum með hávaða eða lykt né hafa skaðleg áhrif á landslag eða markverða staði. Aðildarríkin skulu einnig gera nauðsynlegar ráðstafanir til að banna að úrgangur frá námuðnaði sé skilinn eftir, honum hent eða að hann sé afsettur án eftirlits.

2. Aðildarríkin skulu tryggja að rekstraraðilinn geri allar nauðsynlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir eða draga úr, eins og framast er kostur, hvers kyns skaðlegum áhrifum á umhverfið og heilbrigði manna sem verða vegna meðhöndlunar úrgangs frá námuðnaði. Í þessu felast m.a. stjórn úrgangsstöðvar, einnig eftir að henni hefur verið lokað, og stórslysavarnir í tengslum við stöðina ásamt því að draga úr afleiðingum stórslysa fyrir umhverfið og heilbrigði manna.

3. Ráðstafanirnar í 2. mgr. skulu m.a. grundvallaðar á bestu, fánlegu tækni, án þess þó að mælt sé fyrir um notkun tiltekinnar tækni eða aðferðar, og skal taka tillit til tæknilegra eiginleika úrgangsstöðvarinnar, landfræðilegrar staðsetningar hennar og umhverfisskilyrða á staðnum.

5. gr.

#### Áætlun um meðhöndlun úrgangs

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að rekstraraðilinn semji áætlun um meðhöndlun úrgangs í tengslum við lágmörkun, meðhöndlun, endurheimt og förgun úrgangs frá námuðnaði m.t.t. meginreglunnar um sjálfbæra þróun.

2. Áætlunin um meðhöndlun úrgangs skal fela í sér eftirtalin markmið:

a) að koma í veg fyrir eða draga úr tilurð úrgangs og skaðsemi hans, einkum þannig að tekið sé tillit til:

i. meðhöndlunar úrgangs í hönnunarferlinu og við val á aðferð við nám og meðhöndlun jarðefna,

ii. breytinganna sem úrgangur frá námuðnaði kann að taka í tengslum við stækkun á yfirborðsfleti og áhrifa sem hann verður fyrir vegna skilyrða yfir yfirborði landsins,

iii. þess að úrgangi frá námuðnaði sé komið fyrir í námugryfjunni á ný eftir að jarðefnið hefur verið numið, eins og telst tæknilega og efnahagslega hagkvæmt og umhverfisvænt í samræmi við gildandi umhverfisstaðla á vettvangi Bandalagsins og, eftir atvikum, kröfurnar í þessari tilskipun,

- iv. þess að gróðurmold sé sett aftur á sinn stað eftir að úrgangsstöðinni hefur verið lokað eða, sé það ekki raunhæft, að hún sé notuð aftur annars staðar,
- v. notkunar á hættuminni efnum við meðhöndlun verðmætra jarðefna,
- b) að hvetja til endurheimtar úrgangs frá námuiðnaði með endurnýtingu, endurnotkun eða endurvinnslu slíks úrgangs þar sem slíkt er umhverfisvænt í samræmi við gildandi umhverfisstaðla á vettvangi Bandalagsins og, eftir atvikum, kröfurnar í þessari tilskipun,
- c) að tryggja örugga förgun úrgangs frá námuiðnaði til skamms og langs tíma, einkum með því að taka, á hönnunarstiginu, tillit til meðhöndlunar meðan á rekstri stöðvarinnar stendur og eftir að henni hefur verið lokað og með því að velja útfærslu:
- i. þar sem vöktun, eftirlit og stjórnun eru í lágmarki og jafnvel engin að lokum að því er varðar lokaðu úrgangsstöðina,
- ii. sem kemur í veg fyrir, eða lágmarkar a.m.k., öll neikvæð áhrif til langs tíma, t.d. þau sem rekja má til fars mengunarefna úr úrgangsstöðinni í loft eða vatn, og
- iii. sem tryggir til langs tíma jarðtæknilegan stöðugleika allra stíflna eða hauga sem ná upp fyrir yfirborð landsins eins og það var áður.
3. Í áætluninni um meðhöndlun úrgangs skulu a.m.k. koma fram eftirfarandi þættir:
- a) flokkunin sem lögð er til fyrir úrgangsstöðina, eftir atvikum, í samræmi við viðmiðanirnar sem mælt er fyrir um í III. viðauka:
- skjal, ef þess er krafist að úrgangsstöð sé í A-flokki, sem sýnir að áætlun um stórslysavarnir, öryggisstjórnunarkerfi til að framkvæma hana og neyðaráætlun til nota í úrgangsstöðinni verði hrundið í framkvæmd í samræmi við 3. mgr. 6. gr.,
- ef rekstraraðili telur að þess sé ekki krafist að úrgangsstöð sé í A-flokki: fullnægjandi upplýsingar sem rökstyðja það, m.a. greining á hugsanlegri slyshættu,
- b) lýsing á eiginleikum úrgangsins í samræmi við II. viðauka og yfirlýsing um áætlað heildarmagn úrgangs frá námuiðnaði sem til fellur á rekstrartímabilinu,
- c) lýsing á starfseminni sem úrgangurinn myndast við og allri hugsanlegri meðhöndlun hans í kjölfarið,
- d) lýsing á skaðlegum áhrifum vegna afsetningar slíks úrgangs á umhverfið og heilbrigði manna og forvarnaraðgerðir sem grípa skal til í því skyni að lágmarka umhverfisáhrif meðan á rekstri stendur og eftir lokun,
- þ.m.t. þættirnir sem um getur í a-, b-, d- og e-liðum 2. mgr. 11. gr.,
- e) verklagsreglur sem lagt er til að beitt verði við eftirlit og vöktun skv. 10. gr., eftir því sem við á, og c-lið 2. mgr. 11. gr.,
- f) tillögð áætlun um lokun, þ.m.t. endurmótun, ráðstafanir eftir lokun og vöktun, eins og kveðið er á um í 12. gr.,
- g) ráðstafanir til að koma í veg fyrir að ástand vatns versni, í samræmi við tilskipun 2000/60/EB, og til að koma í veg fyrir eða lágmarka mengun andrúmslofts og jarðvegs, skv. 13. gr.,
- h) könnun á ástandi landsins sem úrgangsstöðin mun hafa áhrif á.
- Í áætluninni um meðhöndlun úrgangs skal vera að finna nægar upplýsingar til þess að lögbært yfirvald geti metið getu rekstraraðilans til að uppfylla markmið áætlunarinnar um meðhöndlun úrgangs, eins og mælt er fyrir um í 2. mgr., og skyldur hans samkvæmt þessari tilskipun. Í áætluninni skal m.a. greint frá því hvernig kosturinn og aðferðin, sem valin eru, eins og um getur í i. lið a-liðar 2. mgr., uppfylla markmið áætlunarinnar um meðhöndlun úrgangs sem mælt er fyrir um í a-lið 2. mgr.
4. Á fimm ára fresti skal endurskoða áætlunina um meðhöndlun úrgangs og/eða breyta henni, eftir því sem við á, ef verulegar breytingar verða á starfsemi úrgangsstöðvarinnar eða á úrganginum sem þar er afsettur. Tilkynna skal lögbæru yfirvaldi um allar breytingar.
5. Heimilt er að nota áætlanir sem eru gerðar samkvæmt löggjöf annarra aðildarríkja eða Bandalagsins og innihalda upplýsingarnar, sem tilgreindar eru í 3. mgr., ef þannig verður komist hjá óþarfri tvítekingu upplýsinga og tvíverknaði hjá rekstraraðilanum, enda sé öllum kröfum 1.–4. gr. fullnægt.
6. Lögbært yfirvald skal samþykkja áætlunina um meðhöndlun úrgangs á grundvelli málsmeðferðar, sem aðildarríkin ákveða, og vakta framkvæmd hennar.
6. gr.
- Forvarnir gegn stórslysum og upplýsingar**
1. Þessi grein gildir um úrgangsstöðvar í A-flokki, að frátöldum þeim úrgangsstöðvum sem falla undir gildissvið tilskipunar 96/82/EB.

2. Með fyrirvara um aðra löggjöf Bandalagsins, einkum tilskipanir 92/91/EBE og 92/104/EBE, skulu aðildarríkin sjá til þess að stórslysahætta sé greind og að tekið sé tillit til nauðsynlegra þátta við hönnun, byggingu, rekstur og viðhald úrgangsstöðvarinnar, auk lokunar hennar og aðgerða eftir lokun, til að koma í veg fyrir slík slys og takmarka neikvæðar afleiðingar þeirra fyrir heilbrigði manna og/eða umhverfið, þ.m.t. öll áhrif yfir landamæri.

3. Að því er varðar kröfurnar í 2. mgr. skal hver rekstraraðili semja áætlun, áður en rekstur hefst, um forvarnir gegn stórslysum í tengslum við meðhöndlun á úrgangi frá námuðnaði og koma á öryggisstjórnunarkerfi til að framkvæma áætlunina í samræmi við þættina sem settir eru fram í 1. þætti I. viðauka og einnig skal hann koma á neyðaráætlun í stöðinni þar sem tilgreindar eru þær ráðstafanir sem grípa ber til á staðnum ef slys ber að höndum.

Það skal vera þáttur í þeirri áætlun að rekstraraðilinn tilnefni öryggisstjóra sem ber ábyrgð á framkvæmd áætlunarinnar um stórslysavarnir og reglubundnu eftirliti með henni.

Lögbært yfirvald skal semja neyðaráætlun til nota utan stöðvarinnar þar sem tilgreindar eru þær ráðstafanir sem grípa ber til utan staðarins ef slys ber að höndum. Það skal vera liður í umsókninni um leyfi að rekstraraðilinn veiti lögbæru yfirvaldi upplýsingar sem því eru nauðsynlegar til að semja áætlunina.

4. Markmiðin með neyðaráætluninum, sem um getur í 3. mgr., eru eftirfarandi:

- a) að ná tökum á stórslysum og öðrum atvikum og afmarka þau til að lágmarka áhrif þeirra og þó einkum til að takmarka tjón á heilbrigði manna og umhverfinu,
- b) að hrinda í framkvæmd þeim ráðstöfunum sem nauðsynlegar eru til þess að vernda heilbrigði manna og umhverfi fyrir áhrifum stórslysa og annarra atvika,
- c) að koma nauðsynlegum upplýsingum til almenninga og stofnana eða yfirvalda á svæðinu sem málið varðar,
- d) að umhverfið sé endurmótað, lagfært og hreinsað í kjölfar stórslyss.

Aðildarríkin skulu sjá til þess, ef stórslys ber að höndum, að rekstraraðilinn veiti lögbæru yfirvaldi tafarlaust allar upplýsingar sem nauðsynlegar eru til að stuðla að því að draga úr afleiðingum þess fyrir heilbrigði manna eins og framast er kostur og meta umfang raunverulegra eða hugsanlegra umhverfisáhrifa og lágmarka þau.

5. Aðildarríkin skulu sjá til þess að almenningi, sem málið varðar, sé gefið raunhæft tækifæri snemma í ferlinu til að taka þátt í undirbúningi eða endurskoðun neyðaráætlunarinnar til nota utan stöðvarinnar, sem semja skal í samræmi við 3. mgr. Í því skyni skal almenningur sem málið varðar upplýstur um allar tillögur þar að lútandi og viðeigandi upplýsingar skulu gerðar aðgengilegar, m.a. upplýsingar um réttinn til að taka þátt í ákvarðanatökufarlinu og um lögbæra yfirvaldið sem leggja má athugasemdir og spurningar fyrir.

Aðildarríkin skulu sjá til þess að almenningi, sem málið varðar, sé heimilt að gera athugasemdir innan hæfilegra tímamarka og að tekið sé tilhlýðilegt tillit til athugasemdanna þegar ákvörðun er tekin um neyðaráætlunina til nota utan stöðvarinnar.

6. Aðildarríkin skulu sjá til þess að almenningur sem málið varðar fái upplýsingar, án endurgjalds og skilyrðislaust, um öryggisráðstafanir og aðgerðir sem grípa skal til ef slys ber að höndum og skulu þær innihalda a.m.k. þá þætti sem tilgreindir eru í 2. þætti I. viðauka.

Þessar upplýsingar skulu endurskoðaðar á þriggja ára fresti og uppfærðar ef nauðsyn krefur.

7. gr.

### Umsókn og leyfi

1. Rekstur úrgangsstöðvar er óheimill án leyfis frá lögbærum yfirvöldum. Leyfið skal taka til þeirra þátta sem tilgreindir eru í 2. mgr. þessarar greinar og tilgreina greinilega í hvaða flokki úrgangsstöðin er í samræmi við viðmiðanirnar sem um getur í 9. gr.

Með fyrirvara um að allar kröfur í þessari grein séu uppfylltar má sameina öll leyfi, sem gefin eru út samkvæmt annarri löggjöf einstakra aðildarríkja eða Bandalagsins, í eitt, sé með því móti unnt að komast hjá óþarfa tvítekingu upplýsinga og tvíverknaði rekstraraðila eða lögbærs yfirvalds. Upplýsingarnar, sem tilgreindar eru í 2. mgr., geta verið hvort heldur í einu leyfi eða nokkrum leyfum, ef allar kröfur í þessari grein eru uppfylltar.

2. Í umsókninni um leyfi skulu að minnsta kosti koma fram eftirfarandi upplýsingar:

- a) heiti rekstraraðilans,
- b) tillögð staðsetning úrgangsstöðvarinnar, þ.m.t. allir aðrir, hugsanlegir kostir varðandi staðsetningu,
- c) áætlunin um meðhöndlun úrgangs, skv. 5. gr.
- d) fullnægjandi ráðstafanir með fjárhagslegri ábyrgð eða jafngildi hennar, eins og krafist er skv. 14. gr.,
- e) upplýsingarnar, sem rekstraraðilinn leggur fram í samræmi við 5. gr. tilskipunar 85/337/EBE <sup>(1)</sup>, ef krafa er gerð um mat á umhverfisáhrifum samkvæmt þeirri tilskipun.

<sup>(1)</sup> Tilskipun ráðsins 85/337/EBE frá 27. júní 1985 um mat á áhrifum sem tilteknar framkvæmdir á vegum hins opinbera eða einkaaðila kunna að hafa á umhverfið (Stjtið. EB L 175, 5.7.1985, bls. 40). Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/35/EB (Stjtið. ESB L 156, 25.6.2003, bls. 17).

3. Lögbært yfirvald skal einungis veita leyfi ef það er þess fullvisst að:

- a) rekstraraðilinn fullnægi viðeigandi kröfum í þessari tilskipun,
- b) meðhöndlun úrgangsins stríði hvorki beint gegn né hindri á annan hátt framkvæmd viðeigandi áætlunar eða áætlana um meðhöndlun úrgangs sem um getur í 7. gr. tilskipunar 75/442/EBE.

4. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að lögbær yfirvöld endurskoði skilyrði leyfisins reglulega og uppfæri þau ef nauðsyn krefur:

— ef verulegar breytingar hafa orðið á starfsemi úrgangsstöðvarinnar eða á úrganginum sem er afsettur þar,

— á grundvelli niðurstaðna úr vöktun, sem rekstraraðilinn gefur skýrslu um skv. 3. mgr. 11. gr., eða skoðana sem fram fara skv. 17. gr.,

— í ljósi upplýsingaskipta um verulegar breytingar á bestu, fánlegu tækni skv. 3. mgr. 21. gr.

5. Upplýsingar í leyfi, sem hefur verið samþykkt samkvæmt þessari grein, skulu gerðar aðgengilegar lögbærum yfirvöldum á sviði hagskýrslna í aðildarríkinu eða Bandalaginu ef nota þarf upplýsingarnar vegna hagskýrslugerðar. Viðkvæmar viðskiptaupplýsingar, svo sem upplýsingar sem varða viðskiptatengsl, kostnaðarþætti og umfang hagrænna jarðefnaauðlinda, skulu ekki gerðar opinberar.

8. gr.

### Þátttaka almenninga

1. Almennur skal upplýstur, með opinberum tilkynningum eða öðrum viðeigandi hætti, svo sem rafrænum miðlum þar sem þeir eru tiltækir, um eftirfarandi atriði snemma í leyfisveitingarferlinu eða eigi síðar en um leið og sanngjarnt er að gera ráð fyrir að unnt sé að veita upplýsingarnar:

- a) umsókn um leyfi,
- b) að ákvörðun um umsókn um leyfi verði ekki tekin, eftir atvikum, fyrr en að höfðu samráði aðildarríkjanna í samræmi við 16. gr.,
- c) upplýsingar um lögbær yfirvöld, sem bera ábyrgð á ákvarðanatökunni, þau sem geta veitt viðeigandi upplýsingar og þau sem leggja má athugasemdir og spurningar fyrir, auk upplýsinga um tímarammann til að setja fram athugasemdir eða spurningar,

- d) eðli hugsanlegra ákvarðana,

e) upplýsingar, eftir atvikum, í tengslum við tillögu um uppfærslu leyfis eða um skilyrði fyrir því,

f) vísbendingar um tíma og staði þar sem unnt er að nálgast viðeigandi upplýsingar eða um leiðir til þess,

g) upplýsingar um fyrirkomulag varðandi þátttöku almenninga skv. 7. mgr.

2. Aðildarríkin skulu sjá til þess, innan viðeigandi tímamarka, að almenningur hafi aðgang að eftirfarandi:

a) aðalskýrslum og ráðleggingum, í samræmi við landslög, sem sendar voru lögbæru yfirvaldi þegar almenningur var upplýstur í samræmi við 1. mgr.,

b) öllum upplýsingum, í samræmi við ákvæði tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 2003/4/EB um almennan aðgang að upplýsingum um umhverfismál <sup>(1)</sup>, auk upplýsinganna sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar, sem skipta máli fyrir ákvörðunina í samræmi við 7. gr. þessarar tilskipunar og sem verða einungis aðgengilegar eftir að almenningur hefur verið upplýstur í samræmi við 1. mgr. þessarar greinar.

3. Aðildarríkin skulu gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að almenningur sé upplýstur, í samræmi við 1. mgr. þessarar greinar, um uppfærslu á skilyrðum fyrir leyfi í samræmi við 4. mgr. 7. gr.

4. Almennur sem málið varðar skal hafa rétt til að leggja athugasemdir og álit fyrir lögbæra yfirvaldið áður en ákvörðun er tekin.

5. Taka skal tilhlýðilegt tillit til niðurstaðna úr samráðinu, sem fara skal fram samkvæmt þessari grein, við ákvarðanatökuna.

6. Þegar ákvörðun hefur verið tekin skal lögbært yfirvald, í samræmi við tilhlýðilega málsmeðferð, upplýsa almenning sem málið varðar og gera eftirfarandi upplýsingar honum aðgengilegar:

a) efni ákvörðunarinnar, þ.m.t. afrit af leyfinu,

b) þær ástæður og forsendur sem ákvörðunin byggist á.

<sup>(1)</sup> Stjótið. ESB L 41, 14.2.2003, bls. 26.



7. Aðildarríkin skulu ákvarða nákvæmt fyrirkomulag um þátttöku almenningssamkvæmt þessari grein til að almenningur sem málið varðar geti undirbúið sig og til að þátttaka hans verði virk.

9. gr.

#### Flokkunarkerfi fyrir úrgangsstöðvar

Að því er varðar þessa tilskipun skulu lögbær yfirvöld setja úrgangsstöð í A-flokk í samræmi við viðmiðanirnar sem settar eru fram í III. viðauka.

10. gr.

#### Námugryfjur

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að þegar úrgangur frá námuiðnaði er settur aftur í námugryfjurnar til endurmótunar og mannvirkjagerðar, hvort sem um er að ræða nám ofan- eða neðanjarðar, geri rekstraraðilinn viðeigandi ráðstafanir til að:

- 1) tryggja stöðugleika úrgangsins frá námuiðnaðinum í samræmi við 2. mgr. 11. gr., að breyttu breytanda,
- 2) koma í veg fyrir mengun jarðvegs, yfirborðsvatns og grunnvatns í samræmi við 1., 3. og 5. mgr. 13. gr., að breyttu breytanda,
- 3) tryggja vöktun á úrganginum frá námuiðnaðinum og á námugryfjunni í samræmi við 4. og 5. mgr. 12. gr., að breyttu breytanda.

2. Tilskipun 1999/31/EB gildir áfram um annan úrgang en úrgang frá námuiðnaði sem er notaður, eftir atvikum, sem fyllingarefni í námugryfjur.

11. gr.

#### Bygging og stjórn úrgangsstöðva

1. Aðildarríkin skulu gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að stjórn úrgangsstöðvar sé í höndum þar til bærst einstaklings og að tækniþróun sé tryggð og starfsfólki séð fyrir þjálfun.

2. Lögbært yfirvald skal fullvissa sig um að þegar ný úrgangsstöð er reist eða þegar úrgangsstöð, sem fyrir er, er breytt sjái rekstraraðilinn til þess að:

- a) úrgangsstöðin sé á hentugum stað og að einkum sé tekið tillit til skuldbindinga Bandalagsins eða einstakra aðildarríkja að því er varðar vernduð svæði og til jarðfræðilegra, vatnafræðilegra og vatnajarðfræðilegra þátta, jarðskjálftafræðilegra og jarðtæknilegra þátta, en einnig skal hún hönnuð þannig að hún uppfylli nauðsynleg skilyrði, hvort sem lítið er til skamms eða langs tíma, til að koma í veg fyrir mengun jarðvegs, andrúmslofts, grunnvatns eða yfirborðsvatns, einkum m.t.t. tilskipana

76/464/EBE <sup>(1)</sup>, 80/68/EBE <sup>(2)</sup> og 2000/60/EB, að tryggð sé markviss söfnun á menguðu vatni og sigvatni, þegar og ef þess er krafist samkvæmt leyfinu, og að dregið sé úr jarðvegsrofi af völdum vatns eða vinds eins og er tæknilega mögulegt og fjárhagslega hagkvæmt,

- b) úrgangsstöðin sé byggð og rekin og henni haldið við þannig að eðlisrænn stöðugleiki hennar sé tryggður og að koma megi í veg fyrir mengun eða smitun jarðvegs, andrúmslofts, yfirborðsvatns eða grunnvatns, hvort sem lítið er til skamms eða langs tíma, og til að draga úr skaða á landslagi eins og framast er kostur,

- c) viðeigandi áætlanir og fyrirkomulag séu til staðar fyrir reglubundna vöktun og skoðun þar til bærra aðila á úrgangsstöðinni og svo að unnt sé að grípa til aðgerða ef niðurstöður gefa til kynna óstöðugleika eða mengun vatns eða jarðvegs,

- d) viðeigandi ráðstafanir séu gerðar vegna endurmótunar landsins og lokunar úrgangsstöðvarinnar,

- e) viðeigandi ráðstafanir séu gerðar vegna tímabilsins í kjölfar lokunar úrgangsstöðvarinnar.

Haldnar skulu skrár yfir vöktunina og skoðunina, sem um getur í c-lið, ásamt leyfisgögnum, til að tryggja viðeigandi miðlun upplýsinga, einkum ef skipt er um rekstraraðila.

3. Rekstraraðilinn skal, án ótilhlýðilegra tafa og í öllum tilvikum innan 48 klukkustunda, tilkynna lögbæru yfirvaldi um alla atburði sem líklegt er að hafi áhrif á stöðugleika úrgangsstöðvarinnar og öll umtalsverð, neikvæð umhverfisáhrif sem koma í ljós þegar eftirlits- og vöktunaraðferðum úrgangsstöðvarinnar er beitt. Rekstraraðilinn skal, eftir atvikum, hrinda í framkvæmd neyðaráætlun til nota í stöðinni og fylgja öllum öðrum leiðbeiningum frá lögbæru yfirvaldi um ráðstafanir til úrbóta.

<sup>(1)</sup> Tilskipun ráðsins 76/464/EBE frá 4. maí 1976 um mengun af völdum tiltekinna hættulegra efna sem losuð eru í vatn í Bandalaginu (Stjtið. EB L 129, 18.5.1976, bls. 23). Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 2000/60/EB.

<sup>(2)</sup> Tilskipun ráðsins 80/68/EBE frá 17. desember 1979 um verndun grunnvatns gegn mengun af völdum tiltekinna hættulegra efna (Stjtið. EB L 20, 26.1.1980, bls. 43). Tilskipuninni var breytt með tilskipun 91/692/EBE (Stjtið. EB L 377, 31.12.1991, bls. 48).

Rekstraraðilinn skal bera kostnaðinn af ráðstöfununum.

Rekstraraðilinn skal, svo oft sem lögbært yfirvald ákveður og eigi sjaldnar en einu sinni á ári, gefa lögbærum yfirvöldum skýrslu á grundvelli fyrirbyggjandi gagna um allar niðurstöður úr vöktuninni, svo að unnt sé að sýna fram á samræmi við skilyrði fyrir leyfinu og auka þekkingu á hegðun úrgangsins og úrgangsstöðvarinnar. Á grundvelli þessarar skýrslu getur lögbært yfirvald ákveðið að nauðsynlegt sé að fá staðfestingu óháðs sérfræðings.

## 12. gr.

### Tilhögun í tengslum við lokun úrgangsstöðva og aðgerðir í kjölfar lokunar

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að farið sé að ákvæðum 2.–5. mgr.

2. Lokunarferli úrgangsstöðvar skal einungis hefjast ef eitt eftirfarandi skilyrði er uppfyllt:

a) þau skilyrði sem sett eru fram í leyfinu og máli skipta eru uppfyllt,

b) fengist hefur leyfi lögbærs yfirvalds, að beiðni rekstraraðila,

c) lögbært yfirvald gefur út rökstudda ákvörðun þess efnis.

3. Ekki skal líta svo á að úrgangsstöð hafi endanlega verið lokað fyrr en lögbært yfirvald hefur án ótilhlýðilegra tafa látið fara fram lokaskoðun á staðnum, metið allar skýrslur sem rekstraraðilinn hefur lagt fram, vottað að landið, sem varð fyrir áhrifum af úrgangsstöðinni, hafi verið endurmótað og tilkynnt rekstraraðilanum að það hafi samþykkt lokunina.

Samþykkið skal ekki á neinn hátt draga úr skuldbindingum rekstraraðilans samkvæmt skilyrðunum, sem fram koma í leyfinu, eða ákvæðum laga.

4. Rekstraraðilinn skal bera ábyrgð á viðhaldi, vöktun, eftirliti og ráðstöfunum til úrbóta á tímabilinu eftir lokun, svo lengi sem lögbært yfirvald krefst þess, með hliðsjón af eðli hættunnar og því hversu lengi má gera ráð fyrir að hún vari, nema í þeim tilvikum þegar lögbært yfirvald ákveður að taka yfir slík verkefni frá rekstraraðilanum eftir að úrgangsstöð hefur verið endanlega lokað og með fyrirvara um landslög eða löggjöf Bandalagsins um ábyrgð úrgangshafans.

5. Þegar lögbært yfirvald telur nauðsynlegt, í því skyni að uppfylla viðeigandi umhverfiskröfur sem settar eru fram í löggjöf Bandalagsins, m.a. kröfurnar í tilskipunum 76/464/EBE, 80/68/EBE og 2000/60/EB, skal rekstraraðilinn, í kjölfar lokunar úrgangsstöðvar, m.a. hafa eftirlit með eðlisrænum og efnafræðilegum stöðugleika stöðvarinnar og halda öllum neikvæðum umhverfisáhrifum í lágmarki, einkum m.t.t. yfirborðs og grunnvatns, með því að sjá til þess að:

a) öll mannvirki, sem tilheyra stöðinni, séu vöktuð og varðveitt og að stjórnbúnaður og mælitæki séu jafnan tilbúin til notkunar,

b) yfirfallsrásur og -rennum sé haldið hreinum og opnum.

6. Í kjölfar lokunar úrgangsstöðvar skal rekstraraðilinn án tafar tilkynna lögbæru yfirvaldi um alla atburði eða breytingar sem líklegt er að hafi áhrif á stöðugleika úrgangsstöðvarinnar og öll umtalsverð, neikvæð umhverfisáhrif sem koma í ljós þegar eftirlits- og vöktunaraðferðum er beitt. Rekstraraðilinn skal, eftir atvikum, hrinda í framkvæmd neyðaráætlun til nota í stöðinni og fylgja öllum öðrum leiðbeiningum frá lögbæru yfirvaldi um ráðstafanir til úrbóta.

Rekstraraðilinn skal bera kostnaðinn af ráðstöfununum.

Þegar og svo oft sem lögbært yfirvald ákveður skal rekstraraðilinn gefa lögbærum yfirvöldum skýrslu á grundvelli fyrirbyggjandi gagna um allar niðurstöður úr vöktuninni, svo að unnt sé að sýna fram á samræmi við skilyrðin fyrir leyfinu og auka þekkingu á hegðun úrgangs og úrgangsstöðvar.

## 13. gr.

### Forvarnir gegn spillingu vatns og mengun andrúmslofts og jarðvegs

1. Lögbært yfirvald skal fullvissa sig um að rekstraraðilinn hafi gert nauðsynlegar ráðstafanir til að uppfylla umhverfisstaðla Bandalagsins, einkum í því skyni að koma í veg fyrir, í samræmi við tilskipun 2000/60/EB, að núverandi ástand vatns versni, m.a. með því að:

a) meta hversu mikið sigvatn getur myndast í afsetta úrganginum, þ.m.t. innihald mengunarefna í sigvatninu, bæði meðan á starfsemi úrgangsstöðvarinnar stendur og á tímabilinu eftir að henni hefur verið lokað, og ákvarða vatnsjöfnuð úrgangsstöðvarinnar,

b) koma í veg fyrir eða lágmarka myndun sigvatns og mengun yfirborðs- eða grunnvatns og jarðvegs af völdum úrgangsins,

c) safna menguðu vatni og sigvatni frá úrgangsstöðinni og meðhöndla það þannig að það nái þeim gæðum sem krafist er að það hafi við losun þess.

2. Lögbært yfirvald skal sjá til þess að rekstraraðilinn hafi gert fullnægjandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir losun á ryki og lofttegundum eða draga úr henni.

3. Ef lögbært yfirvald hefur ákveðið, á grundvelli mats á umhverfisáhrætti og með sérstöku tilliti til tilskipana 76/464/EBE, 80/68/EBE eða 2000/60/EB, eftir því sem við á, að ekki sé nauðsynlegt að safna sigvatni eða meðhöndla það eða ef staðfest hefur verið að úrgangsstöðin skapi enga hugsanlega hættu fyrir jarðveg, grunnvatn eða yfirborðsvatn er heimilt, í samræmi við það, að draga úr kröfunum sem settar eru fram í b- og c-lið 1. mgr. eða fella þær niður.

4. Aðildarríki skulu sjá til þess að rekstraraðilinn þurfi að uppfylla viðeigandi kröfur í tilskipunum 76/464/EBE, 80/68/EBE og 2000/60/EB til að mega farga úrgangi frá námuiðnaði, hvort sem hann er í föstu, leðjukennu eða í fljótandi ástandi, í viðtökuvatnshlot, annað en það sem sérstaklega er gert til förgunar á úrgangi frá námuiðnaði.

5. Þegar úrganginum frá námuiðnaðinum er komið aftur fyrir í námgrýfjunni, hvort sem hún varð til í tengslum við vinnslu á yfirborði eða neðanjarðar, skal rekstraraðilinn gera nauðsynlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir að ástand vatns spillist og jarðvegur mengist eða til að lágmarka slíkan skaða í samræmi, að breyttu breytanda, við 1. og 3. mgr. Rekstraraðilinn skal veita lögbæru yfirvaldi nauðsynlegar upplýsingar til að tryggja að staðið sé við skuldbindingar Bandalagsins, einkum þær sem koma fram í tilskipun 2000/60/EB.

6. Ef um er að ræða vatnsgryfju, sem inniheldur sýnið, skal rekstraraðilinn sjá til þess að styrkur sýniðs, sem losnar með veikri sýru, í gryfjunni sé minnkaður eins og unnt er með því að nota bestu, fánlegu tækni og ef um er að ræða úrgangsstöðvar, sem fengið höfðu leyfi eða voru þegar í rekstri 1. maí 2008, skal hann sjá til þess í öllum tilvikum að styrkur sýniðs, sem losnar með veikri sýru á losunarstað úrkastsins frá vinnslustöðinni í vatnsgryfjuna, fari ekki yfir 50 milljónarhluta frá og með 1. maí 2008, 25 milljónarhluta frá og með 1. maí 2013, 10 milljónarhluta frá og með 1. maí 2018 og 10 milljónarhluta í úrgangsstöðvum sem fá leyfi eftir 1. maí 2008.

Ef lögbært yfirvald óskar þess skal rekstraraðilinn sýna fram á það með áhættumati, þar sem tekið er tillit til staðarsértækra aðstæðna, að ekki þurfi að lækka þessi styrkleikamörk frekar.

14. gr.

#### Fjárhagsleg trygging

1. Áður en nokkur starfsemi hefst í úrgangsstöð sem felur í sér söfnun eða afsetningu úrgangs frá námuiðnaði skal lögbært yfirvald krefjast fjárhagslegrar tryggingar (t.d. í formi geymslufjár, þ.m.t. gagnkvæmir ábyrgðarsjóðir sem iðnaðurinn

styrkir) eða samsvarandi tryggingar í samræmi við verklagsreglur, sem aðildarríkin setja, þannig að:

a) staðið sé við allar skuldbindingar samkvæmt leyfinu sem gefið er út samkvæmt þessari tilskipun, þ.m.t. ákvæði um tímabilið í kjölfar lokunarinnar,

b) sjóðir séu aðgengilegir á hverjum tíma vegna endurmótunar lands sem úrgangsstöðin hefur haft áhrif á, eins og lýst er í áætlun um meðhöndlun úrgangs sem samin er skv. 5. gr. og sem krafist er í tengslum við leyfið skv. 7. gr.

2. Útreikningur á tryggingunni, sem um getur í 1. mgr., skal gerður á grundvelli:

a) líklegra umhverfisáhrifa af úrgangsstöðinni, einkum m.t.t. flokks úrgangsstöðvarinnar, eiginleika úrgangsins og framtíðarnota endurmótaða landsins,

b) þeirrar forsendu að óháðir þriðju aðilar með tilskilin starfsréttindi muni meta allar nauðsynlegar aðgerðir til endurmótunar og annast þær.

3. Fjárhæð tryggingarinnar skal aðlöguð reglulega í samræmi við hvers kyns endurmótunaraðgerðir sem framkvæma þarf á landinu sem úrgangsstöðin hefur áhrif á, eins og lýst er í áætluninni um meðhöndlun úrgangs sem samin er skv. 5. gr. og sem krafist er í tengslum við leyfið skv. 7. gr.

4. Ef lögbært yfirvald samþykkir lokun í samræmi við 3. mgr. 12. gr. skal það láta rekstraraðilanum í té skriflega yfirlýsingu um að hann sé laus undan ábyrgðarskuldbindingunni sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar, að frátöldum skuldbindingum í kjölfar lokunar eins og um getur í 4. mgr. 12. gr.

15. gr.

#### Umhverfisábyrgð

Eftirfarandi liður bætist við III. viðauka tilskipunar 2004/35/EB:

„13. Meðhöndlun úrgangs frá námuiðnaði samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2006/21/EB frá 15. mars 2006 um meðhöndlun úrgangs frá námuiðnaði (\*).

(\*) Stjótið ESB L 102, 11.4. 2006, bls. 15.“

16. gr.

**Áhrif yfir landamæri**

1. Komist aðildarríki, þar sem úrgangsstöð er að finna, að raun um að rekstur úrgangsstöðvar í A-flokki geti haft umtalsverð, skaðleg áhrif á umhverfi annars aðildarríkis og af hljótist einhver áhætta fyrir heilbrigði manna þar, eða fari aðildarríki, sem líklegt má telja að verði fyrir slíkum áhrifum, fram á það skal aðildarríkið, þar sem umsókn um leyfi var lögð fram skv. 7. gr., senda upplýsingarnar, sem veittar voru samkvæmt þeirri grein, áfram til hins aðildarríkisins og veita ríkisborgurum sínum aðgang að þeim á sama tíma.

Leggja skal slíkar upplýsingar til grundvallar í nauðsynlegum viðræðum sem eru liður í tvíhliða samskiptum aðildarríkjanna tveggja á grundvelli meginreglunnar um gagnkvæmni og jafnræði.

2. Aðildarríkin skulu sjá til þess, innan rammans um tvíhliða samskipti, að almenningur í aðildarríki, sem málið varðar og líklegt má telja að verði fyrir umtalsverðum áhrifum í þeim tilvikum sem um getur í 1. mgr., hafi einnig aðgang að umsóknunum þannig að hann öðlist rétt til að koma á framfæri athugasemdum um þær áður en lögbært yfirvald tekur ákvörðun.

3. Ef slys verður þar sem í hlut á úrgangsstöð, sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar, skulu aðildarríkin sjá til þess að upplýsingar, sem rekstraraðilinn hefur lagt fyrir lögbært yfirvald skv. 4. mgr. 6. gr., séu þegar í stað sendar hinu aðildarríkinu í því skyni að stuðla að því að lágmarka áhrif slyssins á heilbrigði manna og meta og lágmarka umfang raunverulegra eða hugsanlegra umhverfisspjalla.

17. gr.

**Skoðun lögbærs yfirvalds**

1. Áður en starfsemin í tengslum við afsetningu úrgangs hefst og með reglulegu millibili eftir það, sem viðkomandi aðildarríki ákveður, einnig á tímabilinu í kjölfar lokunar, skal lögbært yfirvald skoða allar úrgangsstöðvar, sem falla undir 7. gr., í því skyni að tryggja að þær uppfylli viðeigandi skilyrði í leyfinu. Jákvæð niðurstaða skerðir á engan hátt þá ábyrgð sem rekstraraðili ber samkvæmt skilyrðunum í leyfinu.

2. Aðildarríkin skulu krefjast þess að rekstraraðilinn haldi uppfærðar skrár yfir alla starfsemi í tengslum við meðhöndlun úrgangs og að lögbært yfirvald geti skoðað þær en einnig skulu þau tryggja tilhlýðilega miðlun uppfærðra upplýsinga, sem skipta máli, og skráa sem varða úrgangsstöðina ef skipt er um rekstraraðila meðan hún er í rekstri.

18. gr.

**Tilkynningarskylda**

1. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni skýrslu á þriggja ára fresti um framkvæmd þessarar tilskipunar. Skýrslan skal samin á grundvelli spurningalista eða eyðublaðs sem framkvæmdastjórnin samþykkir í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 23. gr. Skýrslan skal send framkvæmdastjórninni innan níu mánaða frá lokum þriggja ára tímabilsins sem hún tekur til.

Framkvæmdastjórnin skal gefa út skýrslu um framkvæmd þessarar tilskipunar eigi síðar en níu mánuðum eftir að skýrslur aðildarríkjanna hafa borist henni.

2. Árlega skulu aðildarríkin senda framkvæmdastjórninni upplýsingar um atburði sem rekstraraðilar hafa tilkynnt um í samræmi við 3. mgr. 11. gr. og 6. mgr. 12. gr. Framkvæmdastjórnin skal veita aðildarríkjunum aðgang að þessum upplýsingum ef þess er óskað. Með fyrirvara um lög Bandalagsins um almennan aðgang að upplýsingum um umhverfismál skulu aðildarríki síðan gera upplýsingarnar aðgengilegar fyrir almenning, sem málið varðar, ef þess er óskað.

19. gr.

**Viðurlög**

Aðildarríkin skulu setja reglur um viðurlög við brotum gegn ákvæðum í landslögum, sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun, og gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þeim sé beitt. Viðurlögin, sem mælt er fyrir um, skulu vera skilvirk, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

20. gr.

**Skrá yfir úrgangsstöðvar sem hefur verið lokað**

Aðildarríki skulu sjá til þess að skrá yfir úrgangsstöðvar sem hefur verið lokað, þ.m.t. stöðvar sem hafa verið lagðar niður, eru á yfirráðasvæði þeirra og hafa alvarleg, neikvæð áhrif á umhverfið eða gætu, til meðallangs eða skamms tíma, stofnað heilbrigði manna eða umhverfinu í alvarlega hættu, sé tekin saman og uppfærð reglulega. Slík skrá skal gerð aðgengileg almenningi og tekin saman eigi síðar en 1. maí 2012, að teknu tilliti til aðferðanna sem um getur í 21. gr., ef þær liggja fyrir.

21. gr.

**Upplýsingaskipti**

1. Framkvæmdastjórnin skal sjá til þess, með aðstoð nefndarinnar sem um getur í 23. gr., að fram fari viðeigandi skipti á tækni- og vísindalegum upplýsingum milli aðildarríkjanna í því skyni að þróa aðferðir í tengslum við:

a) framkvæmdina á 20. gr.,

b) endurmótun þeirra úrgangsstöðva, sem hefur verið lokað og sem eru tilgreindar skv. 20. gr., í því skyni að uppfylla kröfurnar í 4. gr. Með slíkum aðferðum skal verða unnt að koma á þeirri málsmeðferð fyrir áhættumat sem best á við ásamt aðgerðum til úrbóta, að teknu tilliti til landfræði-, vatnajarðfræði- og veðurfarslegra skilyrða í Evrópu.

2. Aðildarríkin skulu tryggja að lögbært yfirvald fylgist með eða fái upplýsingar um þróun á bestu, fánlegu tækni.

3. Framkvæmdastjórnin skal skipuleggja upplýsingaskipti milli aðildarríkjanna og hlutaðeigandi stofnana eða fyrirtækja um bestu, fánlegu tækni, vöktun sem tengist henni og þróun á því sviði. Framkvæmdastjórnin skal gefa út niðurstöður upplýsingaskiptanna.

22. gr.

#### Framkvæmdar- og breytingaráðstafanir

1. Eigi síðar en 1. maí 2008 skal framkvæmdastjórnin, í samræmi við málsmeðferðina, sem um getur í 2. mgr. 23. gr., samþykkja nauðsynleg ákvæði varðandi eftirfarandi og þannig að e-, f- og g-liðir hafi forgang:

a) samhæfingu upplýsinganna, sem um getur í 5. mgr. 7. gr. og 6. mgr. 12. gr., og reglubundna framsendingu þeirra,

b) framkvæmd 6. mgr. 13. gr., m.a. tæknilegar kröfur í tengslum við skilgreininguna á sýnið sem losnar með veikri sýru og aðferðina til að mæla það,

c) setningu tæknilegra viðmiðunarreglna um að koma á fjárhagslegri tryggingu í samræmi við kröfurnar í 2. mgr. 14. gr.,

d) setningu tæknilegra viðmiðunarreglna um skoðanir í samræmi við 17. gr.,

e) það að fullgera tæknilegu kröfurnar um lýsingu á eiginleikum úrgangs í II. viðauka,

f) túlkun skilgreiningarinnar í 3. lið 3. gr.,

g) skilgreiningu á viðmiðuninum fyrir flokkun úrgangsstöðva í samræmi við III. viðauka,

h) ákvörðun á samhæfðum kröfum í tengslum við sýnatöku og greiningaraðferðir sem þörf er á vegna tæknilegrar framkvæmdar þessarar tilskipunar.

2. Allar síðari breytingar, sem eru nauðsynlegar til að laga viðaukana að framförum í vísindum og tækni, skulu samþykktar af framkvæmdastjórninni í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 23. gr.

Þær breytingar skulu gerðar með það í huga að ná viðtækri umhverfisvernd.

23. gr.

#### Nefnd

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar sem komið var á fót með 18. gr. tilskipunar 75/442/EBE, hér á eftir kölluð „nefndin“.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem um getur í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

24. gr.

#### Bráðabirgðaákvæði

1. Aðildarríki skulu sjá til þess að allar úrgangsstöðvar, sem hafa fengið leyfi eða hafa tekið til starfa 1. maí 2008, uppfylli ákvæði þessarar tilskipunar eigi síðar en 1. maí 2012, að frátöldum ákvæðunum sem sett eru fram í 1. mgr. 14. gr., en tryggja þarf að þau verði uppfyllt eigi síðar en 1. maí 2014, og ákvæðunum, sem sett eru fram í 6. mgr. 13. gr., en tryggja þarf að þau séu uppfyllt í samræmi við tímaáætlunina sem þar er mælt fyrir um.

2. Ákvæði 1. mgr. gilda ekki um úrgangsstöðvar sem hefur verið lokað fyrir 1. maí 2008.

3. Aðildarríkin skulu sjá til þess að frá og með 1. maí 2006, og enda þótt úrgangsstöð kunni að verða lokað eftir það og fyrir 1. maí 2008, sé úrgangur meðhöndlaður þannig að það hafi ekki áhrif á að ákvæði 1. mgr. 4. gr. þessarar tilskipunar séu uppfyllt ásamt öðrum viðeigandi umhverfiskröfum, sem settar eru fram í löggjöf Bandalagsins, þ.m.t. tilskipun 2000/60/EB.

4. Ákvæði 5. gr., 6. gr. (3. til 5. mgr.), 7. gr., 8. gr., 12. gr. (1. og 2. mgr.) og 14. gr. (1. til 3. mgr.) gilda ekki um úrgangsstöðvar sem:

— voru hættar að taka við úrgangi 1. maí 2006,

— eru að ljúka lokunarferlinu í samræmi við gildandi löggjöf Bandalagsins eða landslöggjöf eða áætlun sem lögbært yfirvald hefur samþykkt og

— verður lokað í reynd eigi síðar en 31. desember 2010.

Aðildarríki skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um slík tilvik eigi síðar en 1. ágúst 2008 og sjá til þess að þessum stöðvum sé stjórnað þannig að það komi ekki í veg fyrir að markmiðum

Þessarar tilskipunar verði náð, einkum markmiðunum í 1. mgr. 4. gr., og þeim sem er að finna í annarri löggjöf Bandalagsins, þ.m.t. tilskipun 2000/60/EB.

25. gr.

#### Lögleiðing

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 1. maí 2008. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

Gjört í Strassborg 15. mars 2006.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

J. BORRELL FONTELLES

*forseti.*

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

26. gr.

#### Gildistaka

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

27. gr.

#### Viðtakendur

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

*Fyrir hönd ráðsins,*

H. WINKLER

*forseti.*

*I. VIÐAUKI***Áætlun um stórslysavarnir og upplýsingar sem miðla skal til almennings sem málið varðar****1. Áætlun um stórslysavarnir**

Áætlun rekstraraðilans um stórslysavarnir og öryggisstjórnunarkerfi hans skulu vera í réttu hlutfalli við stórslyshættuna sem stafar af úrgangsstöðinni. Við framkvæmd áætlunarinnar og kerfisins skal taka tillit til eftirfarandi þátta:

- 1) Áætlun um stórslysavarnir skal ná til meginmarkmiða og meginreglna rekstraraðila vegna aðgerða til að halda stórslyshættu í skefjum.
- 2) Öryggisstjórnunarkerfið skal ná til þess hluta almenna stjórnkerfisins sem tekur til skipulags, ábyrgðar, starfshátta, málsmeðferðar, ferla og leiða til að móta og hrinda í framkvæmd áætlun um stórslysavarnir.
- 3) Með öryggisstjórnunarkerfinu skal tekið á eftirtöldum atriðum:
  - a) skipulagi og starfsfólki — hlutverki og ábyrgð starfsfólks vegna stórslysavarna á öllum stigum skipulagsins, greiningu á þörf starfsfólksins fyrir þjálfun og að því sé séð fyrir slíkri þjálfun, þátttöku starfsmanna og, eftir því sem við á, undirverktaka,
  - b) greiningu og mati á helstu hættum — að teknað séu upp og notaðar aðferðir við kerfisbundna greiningu á helstu hættum sem skapast við eðlilegan jafnt sem óeðlilegan rekstur, svo og mat á hættulíkum og alvarleika hættanna,
  - c) rekstrarstjórn — að teknað séu upp og notaðar aðferðir og leiðbeiningar fyrir öruggan rekstur, þ. á m. viðhald, í verksmiðjunni, vinnsluferlum, búnaði og við tímabundna rekstrarstöðvun,
  - d) stjórnun breytinga — að teknað séu upp og notaðar aðferðir við skipulag breytinga á úrgangsstöðvum eða við hönnun nýrra stöðva,
  - e) áætlanagerð vegna neyðarástands — að teknað séu upp og notaðar aðferðir við að sjá fyrir neyðartilvik með skipulagðri greiningu og við að undirbúa, prófa og endurskoða neyðaráætlanir til að bregðast við slíku neyðarástandi,
  - f) vöktun árangurs — að teknað séu upp og notaðar aðferðir við símat á því að unnið sé í samræmi við markmiðin í áætlun rekstraraðila um stórslysavarnir og í öryggisstjórnunarkerfinu og aðferðir við rannsókn og aðgerðir til úrbóta ef svo er ekki. Aðferðirnar skulu ná til kerfisins sem rekstraraðili hefur komið upp til að tilkynna stórslys eða tilvik, þar sem legið hefur við stórslysi, einkum þegar verndarráðstafanir hafa brugðist, ásamt rannsókn á slíkum atvikum og eftirfylgni á grundvelli fenginnar reynslu.
  - g) úttekt og endurskoðun — að teknað séu upp og notaðar aðferðir við reglubundið og kerfisbundið mat á áætlun um stórslysavarnir og skilvirkni og hagkvæmni öryggisstjórnunarkerfisins og að endurskoðun á árangri áætlunarinnar og öryggisstjórnunarkerfisins og uppfærsla þeirra af hálfu yfirstjórnar starfsstöðvarinnar sé skjalfest.

**2. Upplýsingar sem miðla skal til almennings sem málið varðar**

- 1) Nafn rekstraraðila og heimilisfang úrgangsstöðvarinnar.
- 2) Staða þess sem leggur fram upplýsingarnar.

- 3) Staðfesting á því að úrgangsstöðin falli undir reglur og/eða stjórnsýslufyrirmæli um framkvæmd þessarar tilskipunar og, eftir atvikum, að upplýsingarnar í tengslum við þættina, sem um getur í 2. mgr. 6. gr., hafi verið lagðar fyrir lögbæra yfirvaldið.
- 4) Skýr og auðskiljanleg lýsing á þeirri starfsemi sem fram fer í úrgangsstöðinni.
- 5) Almennu eða venjulegu heitin eða almenn hættuflokkun efnanna og efnablandanna sem eru notuð í úrgangsstöðinni, auk úrgangs, sem gætu leitt til stórslyss, ásamt upplýsingum um hættulegustu eiginleika þeirra.
- 6) Almennar upplýsingar um eðli stórslyshættunnar, þ.m.t. hugsanleg áhrif á íbúa í nágrenninu og umhverfið.
- 7) Fullnægjandi upplýsingar um hvernig íbúunum, sem málið varðar og búa í nágrenninu, verði gert viðvart og þeim sendar upplýsingar ef stórslys verður.
- 8) Fullnægjandi upplýsingar um æskileg viðbrögð af hálfu íbúanna, sem málið varðar, og hvernig þeim ber að haga sér ef stórslys verður.
- 9) Staðfesting á því að rekstraraðila sé skylt að gera viðeigandi ráðstafanir á staðnum, einkum að hafa samband við neyðarþjónustu, til þess að bregðast við stórslysum og draga sem mest úr afleiðingum þeirra.
- 10) Tilvísun til neyðaráætlunarinnar til nota utan starfsstöðvarinnar til að bregðast við áhrifum slyssins sem koma fram utan stöðvarinnar. Hér skulu fylgja með ráðleggingar um að hlíta fyrirmælum eða óskum neyðarþjónustu ef slys verður.
- 11) Geta skal þess hvar frekari upplýsingar er að fá, með fyrirvara um kröfur landslöggjafar um trúnaðarkvaðir.



---

*II. VIÐAUKI***Lýsing á eiginleikum úrgangs**

Lýsing á eiginleikum úrgangs, sem er afsettur í stöð, skal liggja fyrir þannig að eðlisrænn og efnafræðilegur stöðugleiki stöðvarinnar sé tryggður til lengdar og að unnt sé að koma í veg fyrir stórslys. Lýsingin á eiginleikum skal taka til eftirfarandi þátta, eftir því sem við á og í samræmi við flokk úrgangsstöðvarinnar:

- 1) lýsingar á þeim eðlisrænu og efnafræðilegu eiginleikum úrgangsins, sem búast má við til skamms eða langs tíma lítið, með sérstakri skirskotun til stöðugleika hans við loftslags- eða veðurskilyrði við yfirborð jarðar, að teknu tilliti til þeirrar tegundar jarðefnis eða jarðefna, sem vinna skal, og eðlis hvers kyns jarðefna í yfirborðsjarðvegi og/eða hrati sem verða færð til meðan á vinnslunni standur,
- 2) flokkunar á úrganginum samkvæmt viðkomandi færslu í ákvörðun 2000/532/EB <sup>(1)</sup>, einkum að því er varðar hættulega eiginleika hans,
- 3) lýsingar á efnunum sem verða notuð við meðhöndlun á jarðefninu og stöðugleika þeirra,
- 4) lýsingar á aðferðinni sem er notuð við afsetningu úrgangsins,
- 5) kerfisins sem verður notað til að flytja úrganginn.

---

*III. VIÐAUKI***Viðmiðanir fyrir flokkun úrgangsstöðva**

Úrgangsstöð skal sett í A-flokk ef:

- bilun eða röng virkni, t.d. ef haugur hrynur eða stífla brestur, er talin geta valdið stórslysi á grundvelli áhættumats þar sem tekið hefur verið tillit til þátta á borð við stærð stöðvarinnar nú og í framtíðinni, staðsetningu hennar og umhverfisáhrifa frá henni, eða
- þar er að finna úrgang sem telst hættulegur, sé hann yfir tilteknum mörkum, samkvæmt tilskipun 91/689/EBE eða
- þar er að finna efni eða efnablöndur sem teljast hættuleg, séu þau yfir tilteknum mörkum, samkvæmt tilskipun 67/548/EBE eða 1999/45/EB.

---

<sup>(1)</sup> Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/532/EB frá 3. maí 2000 sem kemur í stað ákvörðunar 94/3/EB um skrá yfir úrgang samkvæmt a-lið 1. gr. tilskipunar ráðsins 75/442/EBE um úrgang og ákvörðunar ráðsins 94/904/EB um skrá yfir hættulegan úrgang samkvæmt 4. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins 91/689/EBE um hættulegan úrgang (Stjtið. EB L 226, 6.9.2000, bls. 3). Ákvörðuninni var síðast breytt með ákvörðun ráðsins 2001/573/EB (Stjtið. EB L 203, 28.7.2001, bls. 18).

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2001/81/EB

2010/EES/71/04

frá 23. október 2001

## um landsbundin efri mörk losunar fyrir tiltekin loftmengunarefni (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAFAR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
1. mgr. 175. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

með hliðsjón af álitum svæðanefndarinnar <sup>(3)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í  
251. gr. sáttmálans <sup>(4)</sup>, á grundvelli sameiginlegs texta sem  
sáttanefndin samþykkti 2. ágúst 2001,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Almenn stefna og almennar aðferðir í fimmtu  
aðgerðaáætlun á sviði umhverfismála voru samþykktar  
með ályktun ráðsins og fulltrúa ríkisstjórna  
aðildarríkjanna 1. febrúar 1993, sem tekin var saman á  
fundi þeirra á vegum ráðsins, um stefnu- og aðgerðaáætlun  
Bandalagsins á sviði umhverfismála og sjálfbærrar  
þróunar <sup>(5)</sup> og er markmið hennar að ekki sé farið yfir  
markálag og markstyrk fyrir súrnun í Bandalaginu.  
Samkvæmt áætluninni skal öllu fólki veitt haldgóð  
vernd gegn heilbrigðisáhættu af völdum loftmengunar  
og skulu leyfð mengunarmörk ákvörðuð með hliðsjón  
af umhverfisvernd. Samkvæmt áætluninni skulu  
leiðbeinandi gildi Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar  
verða lögboðin innan Bandalagsins.
- 2) Aðildarríkin hafa undirritað Gautaborgarbókunina frá  
1. desember 1999 við samning efnahagsnefndar  
Sameinuðu þjóðanna fyrir Evrópu um mengun sem berst  
langar leiðir yfir landamæri í því skyni að draga úr súrnun  
og ofauðgun og ósoni við yfirborð jarðar.

3) Í ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2179/98/  
EB frá 24. september 1998 um endurskoðun á stefnu-  
og framkvæmdaáætlun Bandalagsins í tengslum við  
umhverfi og sjálfbæra þróun „Fram til sjálfbæris“  
<sup>(6)</sup> er tiltekið að leggja skuli áherslu á að útfæra og  
hrinda í framkvæmd áætlun þar sem markmiðið er að  
 tryggja að ekki sé farið yfir markálag að því er varðar  
váhrif af völdum sýrandi efna, ofauðgandi efna og  
ljósefnafræðilegra loftmengunarefna.

4) Í tilskipun ráðsins 92/72/EBE frá 21. september  
1992 um loftmengun af ósoni <sup>(7)</sup> er þess krafist að  
framkvæmdastjórnin leggi fyrir ráðið skýrslu um mat á  
ljósefnafræðilegri loftmengun í Bandalaginu, ásamt þeim  
tillögum sem framkvæmdastjórnin telur skipta máli um  
eftirlit með loftmengun vegna ósons við yfirborð jarðar  
og, ef nauðsyn þykir, um að draga úr losun forefna ósons.

5) Á stórum svæðum í Bandalaginu gætir ákomu sýrandi  
og ofauðgandi efna í styrk sem hefur skaðleg áhrif á  
umhverfið. Í öllum aðildarríkjunum er farið verulega yfir  
leiðbeinandi gildi Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar  
fyrir ljósefnafræðilega mengun að því er varðar heilsu-  
og gróðurvernd.

6) Því skal smám saman komið í veg fyrir að farið sé yfir  
markálag og virða leiðbeinandi gildi.

7) Eins og sakir standa er ekki tæknilega mögulegt að  
uppfylla langtímamarkmið um að koma í veg fyrir  
skaðleg áhrif af völdum súrnunar og draga úr váhrifum  
á menn og umhverfi vegna ósons við yfirborð jarðar  
þannig að leiðbeinandi gildi Alþjóðaheilbrigðis-  
málastofnunarinnar séu virt. Því er nauðsynlegt að setja  
bráðabirgðaumhverfismarkmið fyrir súrnun og mengun  
af völdum ósons við yfirborð jarðar sem nauðsynlegar  
ráðstafanir til að draga úr slíkri mengun skulu byggjast á.

8) Bráðabirgðaumhverfismarkmið og ráðstafanir til að  
uppfylla þau skulu taka mið af því hvort þau séu  
framkvæmanleg í tæknilegu tilliti og af tengdum kostnaði  
og ávinningi. Slíkar ráðstafanir skulu tryggja að allar  
aðgerðir, sem gripið er til, séu kostnaðarhagkvæmar  
fyrir allt Bandalagið og skulu þær taka mið af nauðsyn  
þess að koma í veg fyrir óhóflegan kostnað fyrir einstök  
aðildarríki.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 309, 27.11.2009, bls. 22. Hennar  
var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 149/2009 frá  
4. desember 2009 um breytingu á XX viðauka (Umhverfismál) við  
EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins  
nr. 12, 11.3.2010, bls. 48.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 56 E, 29.2.2000, bls. 34.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 51, 23.2.2000, bls. 11.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 317, 6.11.2000, bls. 35.

<sup>(4)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 15. mars 2000 (Stjtið. EB C 377, 29.12.2000, bls.  
159), sameiginleg afstaða ráðsins frá 7. nóvember 2000 (Stjtið. EB C 375,  
28.12.2000, bls. 1) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 14. mars 2001 (hefur  
enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB). Ákvörðun Evrópuþingsins frá  
20. september 2001 og ákvörðun ráðsins frá 27. september 2001.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB C 138, 17.5.1993, bls. 1.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 275, 10.10.1998, bls. 1.

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 297, 13.10.1992, bls. 1.

- 9) Mengun yfir landamæri veldur súrnun, ofauðgun jarðvegs og myndun ósons við yfirborð jarðar og úrbætur krefjast samræmdra aðgerða Bandalagsins.
- 10) Með því að draga úr losun mengunarefna sem valda súrnun og váhrifum af völdum ósons við yfirborð jarðar verður einnig dregið úr ofauðgun jarðvegs.
- 11) Það er kostnaðarhagkvæm leið til að uppfylla bráðabirgðaumhverfismarkmið að setja efri mörk í hverju aðildarríki um sig fyrir losun brennisteinsdíoxíðs, köfnunarefnisoxíðs, rokkgjarnra, lífrænna efnasambanda og ammoníaks. Slík efri mörk losunar veita Bandalaginu og aðildarríkjunum sveigjanleika til að ákvarða hvernig megi virða þau.
- 12) Aðildarríkin skulu bera ábyrgð á framkvæmdar-ráðstöfunum til að fara að landsbundnum, efri mörkum losunar. Nauðsynlegt verður að meta hversu miðar í því að virða efri mörk losunar. Því skal semja landsáætlanir varðandi það að draga úr losun og leggja þær fyrir framkvæmdastjórnina með upplýsingum um þær ráðstafanir sem hafa verið samþykktar eða eru fyrirhugaðar í því skyni að fara að efri mörkum losunar.
- 13) Í samræmi við meðalhöfsregluna, eins og hún er sett fram í 5. gr. sáttmálans, og einkum með tilliti til varúðarreglunnar geta aðildarríkin ekki fyllilega náð markmiðum þessarar tilskipunar, þ.e. að takmarka losun sýrandi og ofauðgandi mengunarefna og forefna ósons, vegna þess að mengunin berst yfir landamæri, og þar eð þeim verður betur náð á vettvangi Bandalagsins verður ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari tilskipun til að ná þessum markmiðum.
- 14) Það hversu vel aðildarríkjunum miðar að virða efri mörk losunar skal metið innan ákveðinna tímamarka og endurmeta skal hversu líklegt sé að bráðabirgðaumhverfismarkmið náist fyrir allt Bandalagið ef efri mörkin eru virt. Við slíka endurskoðun skal einnig taka mið af framförum í vísindum og tækni, þróun löggjafar Bandalagsins og skerðingu á losun utan Bandalagsins, einkum með hliðsjón af framförum í umsóknarlöndunum. Í endurskoðuninni skal framkvæmdastjórnin skoða frekar kostnað vegna efri marka losunar og ávinning af þeim, þ.m.t. kostnaðarhagkvæmni, jaðarkostnaður og ávinningur, félagsleg og hagræn áhrif og hugsanleg áhrif á samkeppnishæfni. Í endurskoðuninni skal einnig taka tillit til takmarkaðs gildissviðs þessarar tilskipunar.
- 15) Í þessu skyni skal framkvæmdastjórnin taka saman skýrslu og senda hana Evrópuþinginu og ráðinu og leggja til, ef hún telur það nauðsynlegt, viðeigandi breytingar á þessari tilskipun með tilliti til áhrifa af viðkomandi löggjöf Bandalagsins, m.a. að því er varðar ákvörðun viðmiðunarmarka fyrir losun og vörustaðla fyrir þau upptök losunar sem skipta máli og alþjóðlegar reglugerðir um losun frá skipum og loftförum.
- 16) Sjóflutningar eiga stóran þátt í losun brennisteinsdíoxíðs og köfnunarefnisoxíðs sem og styrk og ákomu loftmengunarefna í Bandalaginu. Því ber að draga úr slíkri losun. Samkvæmt 3. mgr. 7. gr. tilskipunar ráðsins 1999/32/EB frá 26. apríl 1999 um að draga úr magni brennisteins í tilteknum tegundum fljótandi eldsneytis og breytingu á tilskipun 93/12/EB<sup>1</sup> er framkvæmdastjórninni skylt að vega og meta hvaða ráðstafanir væri unnt að gera til að draga úr þætti brennslu skipaeldsneytis í súrnun, aðrar en þær sem tilgreindar eru í 3. mgr. 2. gr. þeirrar tilskipunar.
- 17) Aðildarríkin skulu því leitast við að fullgilda VI. viðauka við alþjóðasamninginn um varnir gegn mengun frá skipum (MARPOL) eins fljótt og auðið er.
- 18) Þar eð mengun af völdum súrnunar og ósons er þess eðlis að hún berst yfir landamæri skal framkvæmdastjórnin halda áfram að kanna nánar nauðsyn þess að þróa samræmdar ráðstafanir Bandalagsins, með fyrirvara um 18 gr. tilskipunar ráðsins 96/61/EB frá 24. september 1996 um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun<sup>2</sup>, með það að markmiði að koma í veg fyrir röskun á samkeppni og taka tillit til jafnvægisins milli ávinnings og kostnaðar af aðgerðum.
- 19) Ákvæði þessarar tilskipunar skulu gilda með fyrirvara um löggjöf Bandalagsins um losun þessara mengunarefna frá tilteknum upptökum og með fyrirvara um ákvæði tilskipunar ráðsins 96/61/EB að því er varðar viðmiðunarmörk fyrir losun og notkun bestu, fánlegu tækni.
- 20) Skrár um losun eru nauðsynlegar til að vakta það hversu miðar að virða efri mörk losunar og skulu þær reiknaðar í samræmi við aðferðir, sem eru samþykktar á alþjóðavettvangi, og lagðar reglulega fyrir framkvæmdastjórnina og Umhverfisstofnun Evrópu.
- 21) Aðildarríkin skulu mæla fyrir um reglur um viðurlög við brotum á ákvæðum þessarar tilskipunar og tryggja að þeim sé framfylgt. Þessi viðurlög skulu vera skilvirk, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 121, 11.5.1999, bls. 13.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 257, 10.10.1996, bls. 26

- 22) Nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun skulu samþykktar í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið<sup>1</sup>.
- 23) Framkvæmdastjórnin og aðildarríkin skulu vinna saman á alþjóðavettvangi til að ná markmiðum þessarar tilskipunar.

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

##### 1. gr.

#### Markmið

Markmiðið með þessari tilskipun er að takmarka losun sýrandi og ofauðgandi mengunarefna og forefna ósons í því skyni að efla umhverfis- og heilsuvernd í Bandalaginu að því er varðar áhættu í tengslum við skaðleg áhrif vegna súrnunar, ofauðgunar jarðvegs og ósons við yfirborð jarðar ásamt því að nálgast þau langtíamarkmið að fara ekki yfir markstyrk og -álag og stuðla að haldgöðri vernd alls fólks gegn viðurkenndum heilbrigðisáhættum vegna loftmengunar með því að koma á landsbundnum, efri mörkum losunar, þar sem 2010 og 2020 eru viðmiðunarár, og með reglulegri endurskoðun eins og sett er fram í 4. og 10. gr.

##### 2. gr.

#### Gildissvið

Þessi tilskipun tekur til losunar á yfirráðasvæði aðildarríkjanna og sérefnahagslögsögu þeirra frá öllum upptökum mengunarefnanna, sem um getur í 4. gr., sem stafa af starfsemi manna.

Hún tekur ekki til:

- a) losunar frá alþjóðlegri hafskipaumferð,
- b) losunar frá loftförum nema í landingar- og flugtakslotu,
- c) að því er varðar Spán: losunar á Kanaríeyjum,
- d) að því er varðar Frakkland: losunar í umdæmunum handan hafsins,
- e) að því er varðar Portúgal: losunar á Madeira og Asíreyjum.

##### 3. gr.

#### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „AOT 40“: summa mismunarins milli klukkustundarstyrks ósons við yfirborð jarðar sem er yfir  $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$  (= 40 milljarðshlutar) og  $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$  að degi til, uppsafnað á tímabilinu maí til júlí á ári hverju,
- b) „AOT 60“: summa mismunarins milli klukkustundarstyrks ósons við yfirborð jarðar sem er yfir  $120 \mu\text{g}/\text{m}^3$  (= 60 milljarðshlutar) og  $120 \mu\text{g}/\text{m}^3$ , uppsafnað á einu ári,

c) „markálag (e. critical load)“: meginlegt mat á váhrifum eins eða fleiri mengunarefna en samkvæmt núverandi þekkingu gæti ekki verulega skaðlegra áhrifa á viðkvæma umhverfispætti undir matsgildunum,

d) „markstyrkur (e. critical level)“: styrkur mengunarefna í andrúmsloftinu en samkvæmt núverandi þekkingu gæti það valdið beinum, skaðlegum áhrifum á viðtaka, s.s. menn, plöntur, vistkerfi eða efni, ef farið er yfir þann styrk,

e) „losun“: slepping efnis frá stökum eða dreifðum upptökum út í andrúmsloftið,

f) „möskvi“: ferningur,  $150 \text{ km} \times 150 \text{ km}$ , sem er upplausnin sem er notuð við kortlagningu markálags í Evrópu og einnig við vöktun losunar og ákomu loftmengunarefna samkvæmt samstarfsáætlun um vöktun og mat á loftmengunarefnum sem berast langar leiðir í Evrópu (EMEP),

g) „landingar- og flugtaksloa“: loa sem felur í sér eftirfarandi tímalengd í hverjum starfræksluham: aðflug 4,0 mínútur, akstur/lausagangur á jörðu niðri 26,0 mínútur, flugtak 0,7 mínútur, klifur 2,2 mínútur,

h) „landsbundin, efri mörk losunar“: hámarks magn efnis í kílótonnum sem aðildarríki má losa á einu almanaksári,

i) „köfnunarefnisoxíð“ og „ $\text{NO}_x$ “: köfnunarefnismónoxíð og köfnunarefnisdíoxíð, gefið upp sem köfnunarefnisdíoxíð,

j) „óson við yfirborð jarðar“: óson í neðsta hluta veðrahvolfsins,

k) „rokgjörn, lífræn efnasambönd“: öll lífræn efnasambönd sem eru af völdum starfsemi manna, önnur en metan, og geta getið af sér ljósoxandi efni við efnahvörf með köfnunarefnisoxíðum fyrir tilstilli sólarljóss.

##### 4. gr.

#### Landsbundin, efri mörk losunar

1. Eigi síðar en 2010 skulu aðildarríkin takmarka árlega, landsbundna losun mengunarefnanna brennisteinsdíoxíðs ( $\text{SO}_2$ ), köfnunarefnisoxíða ( $\text{NO}_x$ ), rokgjarnra, lífrænna efnasambanda og ammoníaks ( $\text{NH}_3$ ) við magn sem fer ekki yfir efri mörkin, sem mælt er fyrir um í I. viðauka, með tilliti til hugsanlegra breytinga sem ráðstafanir Bandalagsins fela í sér og eru samþykktar í kjölfar skýrslanna sem um getur í 9. gr.

(<sup>1</sup>) Stjótið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

2. Aðildarríkin skulu sjá til þess að ekki sé farið yfir þau efri mörk losunar, sem mælt er fyrir um í I. viðauka, á neinu ári eftir 2010.

#### 5. gr.

#### Bráðabirgðaumhverfismarkmið

Markmiðin með landsbundnu, efri mörkunum í I. viðauka skulu í aðalatriðum vera þau að uppfylla eftirfarandi bráðabirgðaumhverfismarkmið fyrir allt Bandalagið fyrir 2010:

##### a) *Súrnun*

Svæðin, þar sem farið er yfir markálag, skulu minnkuð um a.m.k. 50% (í hverjum möskva) miðað við stöðuna 1990.

##### b) *Váhrif á heilbrigði af völdum ósons við yfirborð jarðar*

Minnka skal álag af völdum ósons við yfirborð jarðar, sem er yfir markstyrk fyrir heilbrigði manna (AOT60 = 0), um tvo þriðju hluta í öllum möskvum miðað við stöðuna 1990. Álag af völdum ósons við yfirborð jarðar skal heldur ekki fara yfir altæku mörkin 2,9 milljónarhlutastundir (ppm.h) í neinum möskva.

##### c) *Váhrif á gróður af völdum ósons við yfirborð jarðar*

Minnka skal álag af völdum ósons við yfirborð jarðar, sem er yfir markstyrk fyrir nytjaplöntur og hálfnáttúrulegan gróður (AOT40 = 3 milljónarhlutastundir), um þriðjung í öllum möskvum miðað við stöðuna 1990. Að auki skal álag af völdum ósons við yfirborð jarðar ekki fara yfir altæku mörkin 10 milljónarhlutastundir, gefið upp sem það sem er umfram markstyrkinn 3 milljónarhlutastundir, í neinum möskva.

#### 6. gr.

#### Landsáætlanir

1. Eigi síðar en 1. október 2002 skulu aðildarríkin gera áætlanir um að draga smám saman úr eigin losun þeirra mengunarefna, sem um getur í 4. gr., með það að markmiði að fara a.m.k. að landsbundnum, efri mörkum losunar, sem mælt er fyrir um í I. viðauka, eigi síðar en 2010.

2. Í landsáætlunum skulu vera upplýsingar um samþykkt og fyrirhuguð stefnumál og ráðstafanir ásamt magnbundnu mati á áhrifum þessara stefnumála og ráðstafana á losun mengunarefna 2010. Tilgreina skal væntanlegar, umtalsverðar breytingar á landfræðilegri dreifingu losunar í hverju landi.

3. Aðildarríkin skulu uppfæra og endurskoða landsáætlanir, eftir því sem nauðsyn krefur, eigi síðar en 1. október 2006.

4. Aðildarríkin skulu gera áætlanirnar, sem gerðar eru í samræmi við 1., 2. og 3. mgr., aðgengilegar almenningi og viðeigandi samtökum, s.s. umhverfissamtökum. Upplýsingar til almennings og samtaka samkvæmt þessari málsgrein skulu vera skýrar, auðskiljanlegar og aðgengilegar.

#### 7. gr.

#### Skrár um losun og losunarspár

1. Aðildarríkin skulu taka saman landsskrár um losun og setja fram losunarspár fyrir 2010 að því er varðar mengunarefnin, sem um getur í 4. gr., og uppfæra þær árlega.

2. Aðildarríkin skulu taka saman skrár um losun og setja fram losunarspár samkvæmt þeim aðferðum sem eru tilgreindar í III. viðauka.

3. Framkvæmdastjórnin skal, með aðstoð Umhverfisstofnunar Evrópu, í samráði við aðildarríkin og á grundvelli upplýsinganna frá þeim, taka saman skrár og setja fram spár að því er varðar mengunarefnin sem um getur í 4. gr. Gera skal skrárnar og spárnar aðgengilegar öllum.

4. Uppfærslur á aðferðunum, sem skal nota í samræmi við III. viðauka, skulu gerðar í samræmi við málsmeðferðina sem er sett fram í 2. mgr. 13. gr.

#### 8. gr.

#### Skýrslugjöf aðildarríkjanna

1. Eigi síðar en 31. desember ár hvert skulu aðildarríkin senda framkvæmdastjórninni og Umhverfisstofnun Evrópu landsskrár um losun og losunarspár sínar fyrir 2010 sem eru teknar saman og settar fram í samræmi við 7. gr. Þau skulu senda endanlegar skrár um losun fyrir árið á undan næstliðnu ári og bráðabirgðaskrár um losun fyrir næstliðið ár. Í losunarspám skulu koma fram upplýsingar sem gera það kleift að skilja á megindlegan hátt helstu félagslegu og hagrænu forsendurnar sem notaðar voru við gerð spánna.

2. Aðildarríkin skulu eigi síðar en 31. desember 2002 upplýsa framkvæmdastjórnina um áætlanirnar sem gerðar hafa verið í samræmi við 1. og 2. mgr. 6. gr.

Aðildarríkin skulu eigi síðar en 31. desember 2006 upplýsa framkvæmdastjórnina um uppfærðu áætlanirnar sem gerðar hafa verið í samræmi við 3. mgr. 6. gr.

3. Framkvæmdastjórnin skal senda landsáætlanirnar sem henni berast til hinna aðildarríkjanna innan mánaðar frá viðtöku þeirra.

4. Framkvæmdastjórnin skal, í samræmi við málsmeðferðina sem sett er fram í 2. mgr. 13. gr., setja ákvæði til að tryggja samræmda og gagnsæja skýrslugjöf um landsáætlanir.

9. gr.

### Skýrslugjöf framkvæmdastjórnarinnar

1. Framkvæmdastjórnin skal senda Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu 2004 og 2008 um árangur af framkvæmd landsbundinna, efri marka losunar, sem mælt er fyrir um í I. viðauka, og um hversu líklegt sé að bráðabirgða-umhverfismarkmiðin, sem sett eru fram í 5. gr., verði uppfyllt árið 2010 og að hvaða marki verði unnt að uppfylla langtímamarkmiðin, sem sett eru fram í 1. gr., fyrir árið 2020. Í skýrslunum skal vera efnahagslegt mat, þ.m.t. kostnaðarhagkvæmni, ávinningur, mat á jaðarkostnaði og ávinningi og félagslegum og hagrænum áhrifum af framkvæmd ákvæða um landsbundin, efri mörk á tiltekin aðildarríki og geira. Í þeim skal einnig vera mat á takmörkuðu gildissviði þessarar tilskipunar sem er skilgreint í 2. gr. og mat á því hversu mikil frekari minnkun losunar gæti verið nauðsynleg til að uppfylla bráðabirgðaumhverfismarkmiðin sem sett eru fram í 5. gr. Í skýrslunum skal tekið tillit til þeirra skýrslna sem aðildarríkin taka saman skv. 1. og 2. mgr. 8. gr., og auk þess m.a. til:

a) allrar nýrrar löggjafar Bandalagsins sem hefur verið samþykkt þar sem sett eru viðmiðunarmörk fyrir losun og vörustaðlar fyrir viðkomandi upptök losunar,

b) þróunar bestu, fáanlegu tækni í tengslum við upplýsingaskipti skv. 16. gr. tilskipunar 96/61/EB,

c) markmiða um minnkun losunar fyrir 2008 að því er varðar losun brennisteinsdíoxíðs og köfnunarefnisoxíða frá starfandi, stórum brennsluverum sem aðildarríkin gefa skýrslu um samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/80/EB frá 23. október 2001 um takmörkun á losun tiltekinna mengunarefna frá stórum brennsluverum út í andrúmsloftið<sup>1</sup>,

d) minnkunar á losun þriðju landa og skuldbindinga þeirra til minnkunar á losun þar sem sérstök áhersla er lögð á ráðstafanir sem grípa skal til í umsóknarlöndunum og möguleikanum á frekari minnkun losunar á svæðum í grennd við Bandalagið,

e) allrar nýrrar löggjafar Bandalagsins og alþjóðareglna um losun frá skipum og loftförum,

f) þróunar flutninga og frekari aðgerða til að hafa eftirlit með losun við flutninga,

g) þróunar í landbúnaði, nýrra spáa varðandi búfé og umbóta á aðferðum við að minnka losun í landbúnaði,

h) mikilvægra breytinga á orkumarkaði innan aðildarríkis og nýrra spáa sem endurspeglar þær aðgerðir sem aðildarríkin hafa framkvæmt til að uppfylla alþjóðlegar skuldbindingar sínar í tengslum við loftslagsbreytingar,

i) mats á því hversu mikið er farið yfir markálag og leiðbeinandi gildi Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar fyrir óson við yfirborð jarðar og spánna um hversu mikið er gert ráð fyrir að farið verði yfir þessi mörk,

j) möguleikans á að setja tillagt bráðabirgðamarkmið um að draga úr ofauðgun jarðvegs,

k) nýrra tækni- og vísindagagna, þ.m.t. mat á óvissu að því er varðar:

i. landsskrár um losun,

ii. ílagstilvísunargögn,

iii. þekkingu á því hvernig mengunarefni berast yfir landamæri og ákomu mengunarefna,

iv. markálag og markstyrk,

v. líkanið sem er notað,

og mat á óvissu er varðar landsbundin, efri mörk, sem stafar af fyrrgreindum óvissuþáttum, sem eru nauðsynleg til að uppfylla bráðabirgðaumhverfismarkmiðin í 5. gr.

l) þess hvort nauðsynlegt sé að koma í veg fyrir óhóflegan kostnað fyrir einstök aðildarríki,

m) samanburðar milli líkanreikninga þar sem súrnun og ofauðgun og óson við yfirborð jarðar er athugað í því skyni að bæta líkönin,

n) mögulegrar beitingar, eftir því sem við á, viðeigandi, efnahagslegra stjórnátækja.

2. Framkvæmdastjórnin skal senda Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu árið 2012 um hvort efri mörkin í I. viðauka séu virt og um árangur í tengslum við bráðabirgðaumhverfismarkmiðin í 5. gr. og langtímamarkmiðin sem sett eru fram í 1. gr. Skýrslan skal taka mið af þeim skýrslum sem aðildarríkin leggja fram skv. 1. og 2. mgr. 8. gr. ásamt þeim atriðum sem tilgreind eru í a- til n-lið í 1. mgr.

10. gr.

### Endurskoðun

1. Í skýrslunum, sem um getur í 9. gr., skal taka tillit til þeirra atriða sem tilgreind eru í 1. mgr. 9. gr. Í ljósi þessara atriða, þess hversu miðar að virða efri mörk losunar fyrir 2010, framfara á sviði vísinda og tækni og stöðunnar að því er varðar hversu miðar að ná bráðabirgðamarkmiðum þessarar tilskipunar og langtímamarkmiðum um að fara hvorki yfir

(<sup>1</sup>) Stjótið. EB L 309, 27.11.2001, bls. 1.

markálag né markstyrk og leiðbeininga Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar um loftgæði að því er varðar óson skal framkvæmdastjórnin endurskoða þessa tilskipun við samantekt hverrar skýrslu.

2. Í endurskoðuninni, sem skal ljúka 2004, verður unnið mat á leiðbeinandi, efri mörkum fyrir allt Bandalagið sem sett eru fram í II. viðauka. Taka skal tillit til matsins á þessum leiðbeinandi, efri mörkum við greiningu á frekari kostnaðarhagkvæmum aðgerðum sem grípa má til í því skyni að draga úr losun allra viðkomandi mengunarefna með það að markmiði að ná þeim bráðabirgðamarkmiðum, sem sett eru fram í 5. gr., í öllu Bandalaginu fyrir 2010.

3. Við alla endurskoðun skal rannsaka frekar áætlaðan kostnað og ávinning af landsbundnum, efri mörkum losunar sem reiknast með hjálp fullkomnustu líkana og bestu, fánlegu gagna til að halda óvissu í lágmarki og taka jafnframt tillit til þróunar í stækkun Evrópusambandsins og kostanna við staðgönguaðferðir í ljósi atriðanna sem tilgreind eru í 9. gr.

4. Með fyrirvara um 18. gr. tilskipunar 96/61/EB skal framkvæmdastjórnin, í því skyni að koma í veg fyrir röskun á samkeppni og með tilliti til jafnvægisins milli ávinnings og kostnaðar af aðgerðum, kanna frekar nauðsyn þess að koma á samræmdum ráðstöfunum Bandalagsins fyrir þá atvinnuvegi og vörur sem eiga mestan þátt í súrnun og ofauðgun og myndun ósons við yfirborð jarðar.

5. Skýrslunum, sem um getur í 9. gr., munu, eftir því sem við á, fylgja tillögur um:

- a) breytingar á landsbundnum, efri mörkum í I. viðauka í því skyni að uppfylla bráðabirgðamhverfismarkmiðin í 5. gr. og/eða breytingar á þessum bráðabirgðamhverfismarkmiðum,
- b) hugsanlega, frekari minnkun á losun í því skyni að uppfylla langtíamarkmið þessarar tilskipunar, helst fyrir 2020,
- c) ráðstafanir til að tryggja að efri mörkin séu virt.

11. gr.

#### Samvinna við þriðju lönd

Til að stuðla að því að markmiðinu, sem sett er fram í 1. gr., verði náð skulu framkvæmdastjórnin og aðildarríkin, eftir því sem við á, með fyrirvara um 300. g. sáttmálans, leitast eftir tvíhliða og marghliða samvinnu við þriðju lönd og viðeigandi alþjóðastofnanir, s.s. efnahagsnefnd Sameinuðu þjóðanna fyrir Evrópu (UNECE), Alþjóðasiglingamálastofnunina (IMO) og

Alþjóðaflugmálastofnunina (ICAO), m.a. með upplýsingaskiptum, varðandi rannsóknir og þróun á sviði tækni og vísinda og í því skyni að bæta grundvöllinn fyrir því að minnka losun enn frekar.

12. gr.

#### Skýrslur um losun frá skipum og loftförum

1. Fyrir árslok 2002 skal framkvæmdastjórnin senda Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um hversu mikinn þátt alþjóðleg hafskipaumferð á í súrnun og ofauðgun og myndun ósons við yfirborð jarðar í Bandalaginu.

2. Fyrir árslok 2004 skal framkvæmdastjórnin senda Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um hversu mikinn þátt losun frá loftförum, að undanskilinni lendingar- og flugtakslotu, á í súrnun og ofauðgun og myndun ósons við yfirborð jarðar í Bandalaginu.

3. Í hverri skýrslu skal tilgreina aðgerðaáætlun sem unnt væri að framkvæma á alþjóðlegum vettvangi og á vettvangi Bandalagsins, eftir því sem við á, til að draga úr losun frá viðkomandi geira og skal áætlunin vera grundvöllur að frekari athugun hjá Evrópuþinginu og ráðinu.

13. gr.

#### Nefnd

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndarinnar sem skipuð var skv. 12. gr. tilskipunar 96/62/EB, hér á eftir kölluð „nefndin“.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 4. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem um getur í 3. mgr. 4. gr. í ákvörðun 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

14. gr.

#### Viðurlög

Aðildarríkin skulu ákveða viðurlög við brotum á innlendum ákvæðum sem eru samþykkt á grundvelli þessarar tilskipunar. Þessi viðurlög skulu vera árangursrík, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

15. gr.

#### Lögleiðing

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 27. nóvember 2002. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim skal fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi tekur til.

16. gr.

#### **Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

17. gr.

#### **Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Lúxemborg 23. október 2001.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

N. FONTAINE

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

A. NEYTS-UYTTEBROECK

*forseti.*



## I. VIÐAUKI

Landsbundin, efri mörk losunar fyrir SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, rokgjörn, lífræn efnasambönd og NH<sub>3</sub>, sem skal ná fyrir 2010 <sup>(1)</sup>

Land	SO <sub>2</sub> Kilótonn	NO <sub>x</sub> Kilótonn	Rokgjörn, lífræn efnasambönd Kilótonn	NH <sub>3</sub> Kilótonn
Austurríki	39	103	159	66
Belgía	99	176	139	74
Danmörk	55	127	85	69
Finnland	110	170	130	31
Frakkland	375	810	1 050	780
Þýskaland	520	1 051	995	550
Grikkland	523	344	261	73
Írland	42	65	55	116
Ítalía	475	990	1 159	419
Lúxemborg	4	11	9	7
Holland	50	260	185	128
Portúgal	160	250	180	90
Spánn	746	847	662	353
Svíþjóð	67	148	241	57
Bretland	585	1 167	1 200	297
<b>EB 15</b>	<b>3 850</b>	<b>6 519</b>	<b>6 510</b>	<b>3 110</b>

<sup>(1)</sup> Þessi landsbundnu, efri mörk losunar eru ákveðin með það að markmiði að uppfylla í aðalatriðum þau bráðabirgðaumhverfismarkmið sem sett eru fram í 5. gr. Með uppfyllingu þessara markmiða er búist við að svo mikið dragi úr ofauðgun jarðvegs að það svæði Bandalagsins, þar sem ákoma köfnunarefnis, sem hefur næringargildi, er yfir hættuálagi muni minnka sem nemur um 30% miðað við stöðuna árið 1990.

*II. VIÐAUKI***Efri mörk losunar fyrir SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> og rokkgjörn, lífræn efnasambönd (þúsundir tonna)**

	SO <sub>2</sub> Kilótonn	NO <sub>x</sub> Kilótonn	Rokkgjörn, lífræn efnasambönd Kilótonn
EB 15	3 634	5 923	5 581

Þessi efri mörk losunar eru ákveðin með það að markmiði að uppfylla þau bráðabirgðaumhverfismarkmið sem sett eru fram í 5. gr. fyrir allt Bandalagið fyrir 2010.

*III. VIÐAUKI***Aðferðir er varða skrár um losun og losunarspár**

Við samantekt skráa um losun og framsetningu losunarspáa skulu aðildarríkin nota aðferðir, sem samþykktar hafa verið með samningnum um loftmengun sem berst langar leiðir milli landa, og skulu þau nota sameiginlegu EMEP/CORINAIR (\*)-leiðbeiningarnar við vinnslu fyrrgreindra skráa og spáa.

---

(\*) Skrá Umhverfisstofnunar Evrópu um losun í andrúmsloftið.

## ÁKVÖRDUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2010/EES/71/05

frá 25. mars 2008

## um kröfur um brunavarnir sem uppfylla þarf með Evrópustöðlum um sigarettur samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/EB (\*)

(2008/264/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/EB frá 3. desember 2001 um öryggi vöru <sup>(1)</sup>, einkum a-lið 1. mgr. 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 2001/95/EB er kveðið á um að evrópskar staðlastofnanir skuli fastsetja Evrópustaðla. Staðlarnir skulu tryggja að vörur uppfylli almennar öryggiskröfur tilskipunarinnar.
- 2) Samkvæmt tilskipun 2001/95/EB telst vara örugg, að því er varðar áhættu og áhættuflokka sem falla undir viðeigandi landsstaðla, ef hún er í samræmi við valfrjálsa landsstaðla sem settir hafa verið til að framfylgja Evrópustöðlum.
- 3) Sigarettur eru í eðli sínu hættulegar vörur þar sem þær framkalla hita og innihalda brennanlegt efni, sem brennur eftir allri lengd sigarettunnar þegar kveikt hefur verið í henni. Logandi sigarettum, sem lagðar eru gáleysislega til hliðar og skildar eftir eftirlitslausar, fylgir hættu á eldsvoðum, sem hafa í för með sér dauðsföll, meiðsl og eignatjón. Slys af þessu tagi hafa verið skoðuð og valda þau, að því að talið er, a.m.k. 1000 dauðsföllum í Bandalaginu á hverju ári <sup>(2)</sup>.
- 4) Þróaðar hafa verið tæknilegar lausnir sem koma í veg fyrir að sigarettur brenni alla lengd sína þegar ekki er verið að sjúga þær. Seldar eru sigarettur, sem innihalda pappírsræmur í sigarettupappírnum, sem eru u.þ.b. 6 mm á breidd og með u.þ.b. 20 til 30 mm millibili. Þessir „brunatálmar“ valda því að það slokknar í logandi sigarettum af sjálfu sér, a.m.k. að vissu marki, með

því að hindra að súrefni komist að loganum. Skert íkvikunarahneigð heftir þannig eldsupptök og eldhættu.

- 5) Semja skal öryggiskröfur fyrir sigarettur í samræmi við ákvæði 4. gr. tilskipunar 2001/95/EB, í því skyni að fara fram á það við staðlastofnanir að þær þróa staðla um skerta íkvikunarahneigð sigarettna, í samræmi við málsmeðferðina, sem mælt er fyrir um í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta á sviði tæknistaðla og reglugerða sem og reglna um þjónustu í upplýsingasamfélaginu <sup>(3)</sup> og til að gera mögulegt að birta tilvísun í samþykktan staðal í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins. Staðlastofnanir skulu taka viðeigandi tillit til staðalsins ASTM E2187-04.
- 6) Þegar staðallinn hefur verið birtur í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins skal gengið út frá því að sigarettur, sem framleiddar eru í samræmi við hann, uppfylli almennar öryggiskröfur tilskipunar 2001/95/EB um öryggi vöru, að því leyti sem varðar þær kröfur um eldvarnir sem falla undir staðalinn.
- 7) Sú ráðstöfun, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót með tilskipun 2001/95/EB.

## ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

I. gr.

## Markmið

Markmiðið með þessari tilskipun er að ákvarða þær kröfur sem liggja til grundvallar því að framkvæmdastjórnin geti óskað eftir að viðkomandi staðlastofnanir fastsetji viðeigandi staðla til að skerða íkvikunarahneigð sigarettna. Skerða skal íkvikunarahneigð sigarettna til að fækka eldsvoðum sem hafa í för með sér dauðsföll, meiðsl og eignatjón.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 83, 26.3.2008, bls. 35. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 138/2009 frá 4. desember 2009 um breytingu á II viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 12, 11.3.2010, bls. 30.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 11, 15.1.2002, bls. 4.

<sup>(2)</sup> The ASPECT Consortium, Tobacco or Health in the European Union. Past, present and future. Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna, 2004: ([http://ec.europa.eu/health/ph\\_determinants/life\\_style/Tobacco/Documents/tobacco\\_exs\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/ph_determinants/life_style/Tobacco/Documents/tobacco_exs_en.pdf)).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun ráðsins 2006/96/EB (Stjtið. EB L 363, 20.12.2006, bls. 81).

2. gr.

### Skilgreining.

Í þessari ákvörðun er sígarett með skerta íkvikunarahneigð sígarett sem slokknar í af sjálfu sér þegar hún er ekki sogin, áður en hún brennur alla lengd sína.

3. gr.

### Krafa

Að því er varðar 4. gr. tilskipunar 2001/95/EB skal öryggiskrafan vera eftirfarandi: innan við 25% af sígarettum úr tiltekinni framleiðslulotu, sem teknar eru til prófunar, skulu brenna alla lengd sína.

Gjört í Brussel 25. mars 2008.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Meglana Kuneva

*framkvæmdastjóri.*

---

## ÁKVÖRDUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2010/EES/71/06

frá 23. apríl 2008

## um sértækar kröfur varðandi öryggi barna sem uppfylla þarf með Evrópustöðlum um kveikjara samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/EB (\*)

(2008/357/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/  
EB frá 3. desember 2001 um öryggi vöru <sup>(1)</sup>, einkum a-lið 1.  
mgr. 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun 2001/95/EB er mælt fyrir um skyldu framleiðenda til að setja einungis öruggar vörur á markað.
- 2) Samkvæmt tilskipun 2001/95/EB telst vara örugg, að því er varðar áhættu og áhættuflokka sem falla undir viðeigandi landsstaðla, ef hún er í samræmi við valfrjálsa landsstaðla sem settir hafa verið til að framfylgja Evrópustöðlum.
- 3) Í tilskipun 2001/95/EB er kveðið á um að evrópskar staðlastofnanir skuli fastsetja Evrópustaðla. Staðlarnir skulu tryggja að vörur uppfylli almennar öryggiskröfur tilskipunarinnar.

- 4) Kveikjarar eru í eðli sínu hættulegar vörur þar sem þeir mynda loga eða framkalla hita og innihalda eldfiman vökva eða gas, oft undir þrýstingi. Augljósustu hættur, sem geta stafað af rangri notkun kveikjara, eru eldsvoðar og brunar og skemmdir á kveikjurum geta valdið sprengingu ef hitagjafi er til staðar.
- 5) Kveikjarar eru ekki ætlaðir börnum. Þó er röng notkun kveikjara, sérstaklega af smábörnum, ekki óalgeng og þarf að taka tillit til þess við mat á öryggi þessara vara. Þetta á sérstaklega við um einnota kveikjara, sem seldir eru í mjög miklu magni, oft í magnumbúðum og notaðir eru af neytendum sem ódýr, einnota vara, en einnig um kveikjara sem höfða sérstaklega til smábarna vegna lögunar eða skemmtilegra einkenna sem börn telja heillandi.
- 6) Röng notkun smábarna á kveikjurum getur leitt til eldsvoða sem valda umtalsverðu persónulegu og fjárhagslegu tjóni, þ.m.t. dauðsföll. Kveikjarar hafa því í för með sér verulega áhættu þegar börn nota þá með röngum hætti.
- 7) Árið 1998 gaf framkvæmdastjórnin út stöðlunarumboð nr. M/266 fyrir Staðlasamtök Evrópu vegna öryggis neytenda og barna með tilliti til kveikjara og varð niðurstaðan Evrópustaðallinn EN 13869:2002: Kveikjarar — Barnalæsingar fyrir kveikjara — Öryggiskröfur og prófunaraðferðir.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 120, 7.5.2008, bls. 11. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 138/2009 frá 4. desember 2009 um breytingu á II viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 12, 11.3.2010, bls. 30.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 11, 15.1.2002, bls. 4.

8) Í ljósi þess að heilsu og öryggi neytenda stafar einkum hættu af því að börn geta og eru líkleg til að nota kveikjara með röngum hætti og að þessa áhættu er aðeins hægt að uppræta á skilvirkum hátt með viðeigandi ráðstöfunum á vettvangi Bandalagsins samþykkti framkvæmdastjórnin, 11. maí 2006, ákvörðun 2006/502/EB <sup>(1)</sup>, samkvæmt ákvæðum 13. gr. tilskipunar 2001/95/EB, þar sem aðildarríkjunum er skylt að grípa til ráðstafana, sem tryggja að aðeins séu settir á markað barnheldir kveikjarar og að bannað verði að setja á markað kveikjara með óhefðbundið útlit.

9) Í ljósi þess að ákvarðanir, sem samþykktar eru skv. 13. gr. tilskipunar 2001/95/EB, eru tímabundnar ráðstafanir sem gilda lengst í eitt ár og sem framlengja má að hámarki um eitt ár í senn, samþykkti framkvæmdastjórnin, 12. apríl 2007, ákvörðun 2007/231/EB <sup>(2)</sup>, sem framlengir gildistíma ákvörðunar 2006/502/EB um eitt ár.

10) Jafnvel þótt ekki hafi verið vísað í EN 13869 í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins, í samræmi við ákvæði tilskipunar 2001/95/EB, er gengið út frá því í ákvörðun 2006/502/EB að samræmis sé gætt við kveikjara sem uppfylla landsstaðla sem framfylgja EN 13869.

11) Í ljósi þess að nauðsynlegt er að grípa til viðeigandi tæknilegra lausna við mat á kröfum um öryggi barna í tengslum við kveikjara hafa aðildarríkin og framkvæmdastjórnin, í samstarfi við evrópsku staðlastofnanirnar og að höfðu samráði við hagsmunaaðila, staðfest að nauðsynlegt sé að endurskoða EN 13869.

12) Helsti vandinn við gildandi staðal er að börn eru látin sannreyna hvort kveikjari sé í raun barnheldur. Jafnvel þótt það hafi reynst áreiðanleg aðferð að láta börn prófa hvort kveikjarar séu barnheldir væri viðeigandi að finna aðrar aðferðir, að því tilskildu að þær séu a.m.k. jafn skilvirkar og áreiðanlegar. Þar að auki gefur gildandi skilgreining á kveikjurum, sem höfða sérstaklega til barna (kveikjarar með óhefðbundið útlit), möguleika á mismunandi túlkun, sem getur leitt til ósamræmdrar beitingar á banni gegn þessum kveikjurum. Loks eru

mörg atriði, sem fjalla þarf um, til að tryggja að staðallinn taki til allra þátta og innihaldi viðeigandi tæknilausnir.

13) Semja skal sérstakar kröfur um öryggi barna í tengslum við kveikjara, samkvæmt ákvæðum 4. gr. tilskipunar 2001/95/EB, í því skyni að fara fram á það við staðlastofnanir að þær endurskoði EN 13869 í samræmi við málsmeðferðina, sem mælt er fyrir um í tilskipun 98/34/EB <sup>(3)</sup> sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta á sviði tæknistaðla og reglugerða sem og reglna um þjónustu í upplýsingasamfélaginu, og til að gera mögulegt að birta tilvísun í endurskoðaðan staðal í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

14) Þegar tilvísun í endurskoðaðan staðal hefur verið birt í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins skal litið svo á að kveikjarar, sem framleiddir eru í samræmi við staðalinn, uppfylli almennar öryggiskröfur tilskipunar 2001/95/EB um öryggi vöru, að því er varðar sértækar kröfur um öryggi barna í tengslum við kveikjara sem falla undir viðkomandi staðal.

15) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót með tilskipun 2001/95/EB.

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

### Markmið

Markmiðið með þessari ákvörðun er að ákvarða kröfurnar, sem framkvæmdastjórnin getur lagt til grundvallar þeirri beiðni sinni, um að viðkomandi staðlastofnanir breyti viðkomandi staðli um kveikjara.

### Skilgreiningar

Í þessari ákvörðun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

„kveikjari“: handvirkur búnaður sem þarf eldsneyti og framkallar loga og er, að öllu jöfnu, notaður í ákveðnum tilgangi, einkum til að kveikja í vindlingum, vindlum og pípum og fyrirsjáanlegt er að hann sé notaður til að kveikja í efni eins og pappír, kveikjum, kertum og luktum, framleiddur með innbyggðum eldsneytisbirgðum, þar sem annaðhvort er gert ráð fyrir áfyllingu eða ekki,

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 198, 20.7.2006, bls. 41.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 99, 14.4.2007, bls. 16.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37.

„barnheldur kveikjari“: kveikjari sem er hannaður og framleiddur á þann hátt að börn yngri en 51 mánaðar gömul geta ekki, við almenn og sæmilega fyrirsjáanleg notkunarskilyrði, notað hann vegna þess t.d. að vissa krafta þarf til að nota hann eða vegna hönnunar hans, varnar á kveikjubúnaðinum eða vegna þess að flókna aðgerð, eða röð aðgerða, þarf til að kveikja á honum,

„kveikjarar sem höfða til barna“: kveikjarar sem líkjast á einhvern hátt hlutum, sem almennt teljast höfða til barna eða eru ætlaðir börnum yngri en 51 mánaðar.

2. gr.

**Kröfur**

1) Að því er varðar 4. gr. tilskipunar 2004/95/EB skulu sértækar kröfur um öryggi barna í tengslum við kveikjara vera eftirfarandi:

- a) kveikjarar skulu vera barnheldir þannig að dregið sé úr því að börn yngri en 51 mánaðar geti eða séu líkleg til að nota þá,
- b) kveikjarar skulu ekki höfða til barna yngri en 51 mánaðar.

2) Ákvæði a-liðar 1. gr. skulu ekki gilda um margnota kveikjara þar sem framleiðendur leggja fram gögn til lögbærra yfirvalda, sé þess óskað, og rökstyðja það að kveikjararnir séu hannaðir, framleiddir og settir á markað þannig að reikna megi með áframhaldandi öruggri notkun á a.m.k. fimm ára endingartíma, hægt sé að gera við þá og þeir uppfylli einkum allar eftirfarandi kröfur:

- a) framleiðandinn leggur fram skriflega ábyrgð með hverjum kveikjara til a.m.k. tveggja ára, í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/44/EB <sup>(5)</sup>,
- b) raunhæfur möguleiki á viðgerð og öruggri áfyllingu á öllum endingartímanum, einkum viðgerð á kveikjubúnaðinum,
- c) hægt skal vera að skipta út hlutum eða gera við hluti, sem ekki eru einnota en eru líklegir til að slitna eða bila við stöðuga notkun eftir ábyrgðartímann, hjá viðurkenndum eða sérhæfðum viðhaldsþjónustumiðstöðvum innan Evrópusambandsins.

Gjört í Brussel 23. apríl 2008.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Meglana Kuneva

*framkvæmdastjóri.*

---

(5) Stjórn. L 171, 7.7.1999, bls. 12.

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 565/2008

2010/EES/71/07

frá 18. júní 2008

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1881/2006 um hámarksgildi fyrir tiltekin aðskotaefni í matvælum með tilliti til þess að fastsetja hámarksgildi fyrir díoxín og PCB-efni í fisklifur (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 315/93 frá 8. febrúar 1993 um málsmeðferð fyrir Bandalagið vegna mengunarefna í matvælum <sup>(1)</sup>, einkum 3. mgr. 2. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1881/2006 <sup>(2)</sup> eru sett ákvæði um hámarksgildi tiltekinnar aðskotaefna í matvælum.
- 2) Setja skal ströng hámarksgildi sem má ná með því að fylgja góðum starfsvenjum að teknu tilliti til þeirrar áhættu sem tengist neyslu á matvælum.
- 3) Mjög mikið magn díoxína og díoxínlíkra PCB-efna hefur fundist í niðursoðinni fisklifur og hefur verið tilkynnt í gegnum hraðviðvörðunarkerfi fyrir matvæli og fæður (RASFF) frá árinu 2006. Engin hámarksgildi voru fastsett fyrir fisklifur og ungar afurðir úr henni. Til að vernda lýðheilsu bönnuðu lögbær yfirvöld að þessar afurðir væru settar á markað vegna þess að þær voru taldar óruggar.
- 4) Það er við hæfi að fastsetja hámarksgildi Bandalagsins fyrir summu díoxína og díoxínlíkra PCB-efna í fisklifur og unnum afurðum úr henni til að vernda lýðheilsu og til að tryggja sameiginlega nálgun á innri markaðnum.
- 5) Að teknu tilliti til sérstaks niðurlagningarferlis fyrir fisklifur skulu hámarksgildi sem fastsett eru fyrir ferska fisklifur einnig gilda um unna fisklifur.

- 6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferlið og heilbrigði dýra.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

1. Eftirfarandi liður bætist við 5. þátt (Díoxín og PCB-efni) I. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1881/2006:

		Hámarksgildi	
		Summa díoxína (WHO-PCDD/F-TEQ)	Summa díoxína og díoxínlíkra PCB-efna (WHO-PCDD/F-PCB-TEQ)
„5.11	Fisklifur og afurðir sem eru fengnar úr henni að undanskildum olíum úr sjávardýrum sem um getur í lið 5.10	—	25,0 pg/g blautvigt <sup>(32)</sup> <sup>(38)</sup>

<sup>(38)</sup> Þegar um er að ræða niðursoðna fisklifur á hámarksgildið við um allan ætan hluta af innihaldi dósarinnar.“

2. Í stað 34. nmgr. í viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 1881/2006 komi eftirfarandi:

„(34) Matvæli tilgreind í þessum flokki samkvæmt skilgreiningu í flokki a, b, c, e og f í skránni í 1. gr. reglugerðar (EB) nr. 104/2000, að undanskilinni fisklifur sem um getur í lið 5.11.“

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Hún kemur til framkvæmda frá og með 1. júlí 2008.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 160, 19.6.2008, bls. 20. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 126/2009 frá 4. desember 2009 um breytingu á II viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 12, 11.3.2010, bls. 12.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 37, 13.2.1993, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjtið. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 364, 20.12.2006, bls. 5. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1126/2007 (Stjtið. ESB L 255, 29.9.2007, bls. 14).



Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 18. júní 2008.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*  
Androulla Vassiliou  
*framkvæmdastjóri.*

---

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 2009/8/EB

2010/EES/71/08

frá 10. febrúar 2009

um breytingu á I. viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/32/EB að því er varðar hámarksgildi fyrir hníslalyf eða vefsvipungalyf sem óhjákvæmilega berast í fóður sem þau eru ekki ætluð í (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/32/EB frá 7. maí 2002 um óæskileg efni í föðri <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Hníslalyf og vefsvipungalyf eru efni sem ætluð eru til að drepa frumdýr eða hamla vexti þeirra og þau má m.a. leyfa til notkunar sem fôðuraukefni í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1831/2003 frá 22. september 2003 um aukefni í föðri <sup>(2)</sup>. Í leyfum fyrir notkun á hníslalyfjum og vefsvipungalyfjum sem aukefnum í föðri er mælt fyrir um sértæk skilyrði fyrir notkun, s.s. fyrir hvaða tegundir eða flokka dýra aukefnin eru ætluð.
- 2) Stjórnendur fôðurfyrirtækja geta framleitt margs konar fôður innan sömu starfsstöðvar og nauðsynlegt getur reynst að framleiða mismunandi afurðir, hverja á fætur annarri, á sömu framleiðslulínu. Það getur átt sér stað að snefill af afurð verði óhjákvæmilega eftir á framleiðslulínunni og lendi saman við annað fôður í upphafi framleiðslu á því. Þessi tilfærsla frá einni framleiðslulotu yfir í aðra er kallað „yfirfærsla“ (e. carry-over) eða „víxlmengun“ og getur t.d. átt sér stað þegar hníslalyf eða vefsvipungalyf eru notuð sem leyfð fôðuraukefni. Þetta getur leitt til þess að fôðrið sem framleitt er næst á eftir sé mengað af völdum aðskotaefna og innihaldi tæknilega óhjákvæmilegan snefil af þessum efnum sem ekki eru ætluð í fôðrið, þ.e. í fôður sem ekki má innihalda hníslalyf eða vefsvipungalyf, s.s. fôður fyrir tegundir eða flokka dýra sem ekki er kveðið á um í leyfi fyrir notkun efna. Þessi óhjákvæmilega víxlmengun getur átt sér stað á öllum framleiðslu- og vinnslustigum fôðurs, en einnig við geymslu og flutning á fôðri.

3) Í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 183/2005 frá 12. janúar 2005 um kröfur varðandi hollustuhætti sem varða fôður <sup>(3)</sup> er kveðið á um sértækar kröfur til fôðurfyrirtækja sem nota hníslalyf og vefsvipungalyf við framleiðslu fôðurs. Viðkomandi stjórnendur verða einkum að gera allar viðeigandi ráðstafanir er varða aðstöðu og búnað, framleiðslu, geymslu og flutning til að forðast alla víxlmengun, í samræmi við skyldurnar sem kveðið er á um í 4. og 5. gr. framangreindrar reglugerðar. Setning hámarksgilda fyrir óhjákvæmilega yfirfærslu á hníslalyfjum og vefsvipungalyfjum í fôður, sem þau eru ekki ætluð í, í samræmi við tilskipun 2002/32/EB, ætti ekki að hafa áhrif á þá grundvallarskyldu stjórnenda að beita góðum framleiðsluháttum sem miða að því að forðast víxlmengun. Áframhaldandi átak af hálfu viðkomandi stjórnenda er því enn nauðsynlegt til að forðast að slík óæskileg efni séu fyrir hendi í dýrafôðri.

4) Með tilliti til beitingar á góðum framleiðsluháttum skal ákvarða hámarksgildi fyrir óhjákvæmilega yfirfærslu á hníslalyfjum og vefsvipungalyfjum í fôður, sem þau eru ekki ætluð í, í samræmi við ALARA meginregluna (eins lágt og raunhæft er að ætlast til að megi ná). Til að gera fôðurframleiðendum kleift að stjórna framangreindri, óhjákvæmilegri yfirfærslu skal taka til athugunar að fastsetja yfirfærsluhlutfall sem er u.þ.b. 3% af leyfðu hámarksinnihaldi að því er varðar fôður fyrir dýr sem eru síður næm, sem fôðrið er ekki ætlað fyrir, en um leið skal halda yfirfærsluhlutfalli sem er u.þ.b. 1% af leyfðu hámarksinnihaldi í fôðri, sem ætlað er fyrir næm dýr sem fôðrið er ekki ætlað fyrir, og fyrir biðtímafôður, þ.e. fôður sem er notað á tímabilinu fram að slátrun. Einnig skal taka til athugunar að fastsetja 1% yfirfærsluhlutfall fyrir víxlmengun í öðru fôðri, sem er án íbættra hníslalyfja og vefsvipungalyfja, fyrir marktægundir og að því er varðar fôður, sem þau eru ekki ætluð í, fyrir „dýr sem gefa stöðugt af sér afurðir til manneldis“, s. s. mjólkurkyr eða varphænur, ef vísbendingar eru um smit frá fôðri yfir í matvæli úr dýraríkinu. Ef dýrum eru gefin fôðurefni beint eða ef fôðurbætur er notaður skal daglegur skammtur þeirra ekki leiða til þess að dýrin komist í snertingu við hníslalyf eða vefsvipungalyf í meiri styrk en sem samsvarar hámarksváhrifum þegar einungis er um að ræða daglega skammta af heilfôðri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 40, 11.2.2009, bls. 19. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 121/2009 frá 4. desember 2009 um breytingu á I viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 12, 11.3.2010, bls. 1.

- 5) Nauðsynlegt er að samþykkja samræmdar reglur á þessu sviði innan Bandalagsins til að koma í veg fyrir að aðildarríkin taki upp innlendar reglur til að taka á óhjákvæmilegri yfirfærslu á leyfðum hníslalyfjum eða vefsvipungalyfjum í fódri, sem þau eru ekki ætluð í, og þar með að þau finnist í matvælum sem rekja má til þess, en slíkt mundi hindra starfsemi innri markaðarins.
- 6) Litið er á virk efni í leyfðum hníslalyfjum og vefsvipungalyfjum, sem óhjákvæmilega yfirfærast í fódur, sem þau eru ekki ætluð í, sem óæskileg efni í fódri í skilningi tilskipunar 2002/32/EB og tilvist þeirra ætti ekki að skapa hættu fyrir heilbrigði dýra, heilbrigði manna eða umhverfið. Af þessum sökum skal fastsetja hámarksgildi fyrir þessi efni í fódri, í samræmi við I. viðauka sömu tilskipunar, til að koma í veg fyrir óæskileg og skaðleg áhrif.
- 7) Ef mælt hefur verið fyrir um hámarksgildi leifa innan ramma reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2377/90 frá 26. júní 1990 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð til að ákvarða hámarksmagn leifa dýrallyfja í matvælum úr dýrarikinu <sup>(4)</sup> eða innan ramma reglugerðar (EB) nr. 1831/2003 skal tryggja að farið sé eftir þessum ákvæðum þegar fastsett eru hámarksgildi fyrir óhjákvæmilega yfirfærslu hníslalyfja og vefsvipungalyfja í fódur, sem þau eru ekki ætluð í.
- 8) Óhjákvæmileg yfirfærsla hníslalyfja og vefsvipungalyfja í fódur, sem þau eru ekki ætluð í, jafnvel þó að þau séu innan þeirra hámarksgilda sem ákvarða skal samkvæmt tilskipun 2002/32/EB, getur orðið til þess að leifar þessara efna verði fyrir hendi í matvælaafurðum úr dýrarikinu. Til að vernda lýðheilsu og þar eð ekki er enn búið að fastsetja hámarksgildi leifa (MRL) fyrir viðkomandi matvæli hafa hæstu vikmörk fyrir virk efni úr hníslalyfjum og vefsvipungalyfjum sem eru fyrir hendi verið fastsett með reglugerð ráðsins (EB) nr. 124/2009 frá 10. febrúar 2009 um hámarksgildi fyrir hníslalyf eða vefsvipungalyf sem eru í matvælum vegna þess að þessi efni berast óhjákvæmilega í fódur sem ekki er ætlast til að þau berist í <sup>(5)</sup>, á grundvelli reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 315/93 frá 8. febrúar 1993 um málsmeðferð fyrir Bandalagið vegna mengunarefna í matvælum <sup>(6)</sup>.
- 9) Samkvæmt beiðni frá framkvæmdastjórninni samþykkti Matvælaöryggisstofnun Evrópu (hér á eftir nefnd stofnunin) nokkur álit <sup>(7)</sup> um áhættuna fyrir heilbrigði dýra og lýðheilsu sem leiðir af óhjákvæmilegri yfirfærslu hníslalyfja eða vefsvipungalyfja, sem leyfð eru sem aukefni í fódri, í fódur sem þau eru ekki ætluð í. Fyrir hvert hníslalyf eða vefsvipungalyf, sem leyft er sem fóduraukefni, er í álitu stofnunarinnar reiknað með 2%, 5%, og 10% áætluðu yfirfærsluhlutfalli úr fódri sem framleitt er með stærsta leyfða skammti af hníslalyfjum eða vefsvipungalyfjum í fódur sem framleitt er næst á eftir og sem þau eru ekki ætluð í.
- 10) Að teknu tilliti til niðurstaðna hvers vísindaálits fyrir sig má lýsa því yfir að almennt séð sé niðurstaða stofnunarinnar sú að þegar hníslalyf eða vefsvipungalyf, sem leyfð eru sem fóduraukefni, finnast í fódri sem þau eru ekki ætluð í, í magni sem stafar af óhjákvæmilegri yfirfærslu, og að teknu tilliti til allra ráðstafana til að koma í veg fyrir slíkt, sé ólíklegt að það hafi skaðleg áhrif á heilbrigði dýra og að áhættan fyrir heilbrigði neytenda af inntöku leifa í afurðum úr dýrum sem hafa komist í snertingu við víxlmengað fódur sé óveruleg.
- 11) Að teknu tilliti til álita stofnunarinnar og þeirra mismunandi aðferða sem nú er beitt í aðildarríkjunum til að taka á óhjákvæmilegri víxlmengun er lagt til að hámarksgildi fyrir fódur verði fastsett, eins og kveðið er á um í viðaukunum við þessa tilskipun, til að tryggja eðlilega starfsemi innri markaðarins og til að vernda heilbrigði dýra og lýðheilsu.
- 12) Hámarksgildi fyrir óæskileg efni í fódri skulu fastsett með því að aðlagja I. viðauka við tilskipun 2002/32/EB, eins og kveðið er á um í 1. mgr. 8. gr. þeirrar tilskipunar. Við aðlögun tæknilegra ákvæða í I. viðauka við tilskipun 2002/32/EB var tekið mið af þróun á sviði vísinda- og tæknipækkingar með tilliti til vísindalegra álita stofnunarinnar og þróunar á greiningaraðferðum fyrir fódur. Endurskoða skal ákvæði viðaukans eigi síðar en 1. júlí 2011 með hliðsjón af þróun á sviði vísinda- og tæknipækkingar.
- 13) Hámarksgildin, sem fastsett eru í viðaukanum við þessa tilskipun, skulu stöðugt löguð að notkunarskilyrðum sem kveðið er á um í leyfum fyrir hníslalyfjum og vefsvipungalyfjum sem fóduraukefnum. Með tilliti til þess tíma sem hugsanlega getur liðið á milli veitingar leyfis, eða breytingar, frestunar eða afturköllunar á leyfi, fyrir hníslalyfi eða vefsvipungalyfi sem fóduraukefni og breytinga á hámarksgildum sem fylgja í kjölfarið, sem mælt er fyrir um í viðaukunum við þessa reglugerð, skal litið svo á að hin síðarnefndu hafi ekki áhrif á magn hníslalyfja eða vefsvipungalyfja sem leyfð eru sem fóduraukefni innan ramma reglugerðar (EB) nr. 1831/2003.

- 14) Þar eð óhjákvæmileg yfirfærsla hníslalyfja eða vefsvipungalyfja í fóður sem þau eru ekki ætluð í getur valdið því að þessi efni finnast sem aðskotaefni í afleiddum matvælum er viðeigandi að beita samþættri heildaraðferð til að taka á þessu með því að samþykkja og beita samtímis þessari tilskipun til að fastsetja hámarksgildi fyrir óhjákvæmilega yfirfærslu hníslalyfja eða vefsvipungalyfja í fóður, sem þau eru ekki ætluð í, og reglugerð framkvæmdastjórnarinnar um hámarksgildi fyrir þessi efni í matvælum sem af því leiðir
- 15) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um matvælaferlið og heilbrigði dýra.

## SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

*1. gr.*

Ákvæðum I. viðauka við tilskipun 2002/32/EB er breytt í samræmi við viðaukann við þessa tilskipun.

*2. gr.*

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 1. júlí 2009.

Þau skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni texta þessara ákvæða og samsvörunartöflu milli viðkomandi ákvæða og þessara tilskipunar. Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

*3. gr.*

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*4. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 10. febrúar 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Androulla Vassiliou

*framkvæmdastjóri.*

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 140, 30.5.2002, bls. 10.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 268, 18.10.2003, bls. 29.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 35, 8.2.2005, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 224, 18.8.1990, bls. 1.

<sup>(5)</sup> Stjtið. ESB L 40, 11.2.2009, bls. 7.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 37, 13.2.1993, bls. 1.

<sup>(7)</sup> Álit sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum lasalósiðs, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2007) 553, bls. 1-46.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/CONTAM\\_ej553\\_lasalocid\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/CONTAM_ej553_lasalocid_en.pdf?ssbinary=true)Álit

sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum narsins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2007) 552, bls. 1-35.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/CONTAM\\_ej552\\_narsin\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/CONTAM_ej552_narsin_en.pdf?ssbinary=true)Álit

sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum madúramisins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 594, bls. 1-30.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej594\\_maduramicin\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej594_maduramicin_en.pdf?ssbinary=true)Áli  
t sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum semdúramisins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 593, bls. 1-27.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej593\\_semduramicin\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej593_semduramicin_en.pdf?ssbinary=true)Áli  
lit sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum salinómýsins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 591, bls. 1-38.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej591\\_salinomycin\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej591_salinomycin_en.pdf?ssbinary=true)Álit  
sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum mónensins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 592, bls. 1-40.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej592\\_monensin\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej592_monensin_en.pdf?ssbinary=true)Álit  
sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum halófúginónhýdróbrómiðs, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 657, bls. 1-31.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej657\\_halofuginone\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej657_halofuginone_en.pdf?ssbinary=true)Áli  
t sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum dekokínats, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 656, bls. 1-26.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej656\\_decoquinate\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej656_decoquinate_en.pdf?ssbinary=true)Álit  
sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum róbenidins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 655, bls. 1-29.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej655\\_robenidine\\_en,0.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej655_robenidine_en,0.pdf?ssbinary=true)Álit  
sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum níkarbasins, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 690, bls. 1-34.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej690\\_nicarbazin\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej690_nicarbazin_en.pdf?ssbinary=true)Álit  
sérfræðinganeftdar um aðskotaefni í matvælaferlinu, að beiðni framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna, um víxlmengun af völdum díklasúrils, sem leyft er sem fôðuraukefni, í fôðri sem það er ekki ætlað í, *Tiðindi Matvælaöryggisstofnunar Evrópu* (2008) 716, bls. 1-31.

[http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific\\_Opinion/contam\\_op\\_ej716\\_diclazuril\\_en.pdf?ssbinary=true](http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/Scientific_Opinion/contam_op_ej716_diclazuril_en.pdf?ssbinary=true)

## VIDAUKI

Eftirfarandi liðir bætist við í I. viðauka við tilskipun 2002/32/EB:

„Óæskileg efni	Afurðir sem ætlaðar eru í föður ( <sup>1</sup> )	Hámarksinnihald í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir föður með 12 % rakainnihald
1.Lasalósiðnatríum	Fóðurefni	1,25
	Fóðurblanda fyrir	
	— hunda, kálfa, kanínur, dýr af hestaætt, mjólkandi dýr, varpfugla, kalkúna (> 12 vikur) og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	1,25
	— eldiskjúklinga, kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (< 16 vikur) og kalkúna (< 12 vikur) fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á lasalósiðnatríumi er bönnuð (biðtímaföður),	1,25
	— aðrar dýrategundir.	3,75
	Forblöndur til notkunar í föðri sem ekki er leyft að nota lasalósiðnatríum í.	(**)
2.Narasín	Fóðurefni	0,7
	Fóðurblanda fyrir	
	— kalkúna, kanínur, dýr af hestaætt, varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	0,7
	— eldiskjúklinga fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á narasíni er bönnuð (biðtímaföður),	0,7
	— aðrar dýrategundir.	2,1
	Forblöndur til notkunar í föðri sem ekki er leyft að nota narasín í.	(**)
3.Natríumsalínómýsín	Fóðurefni	0,7
	Fóðurblanda fyrir	
	— dýr af hestaætt, kalkúna, varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 12 vikur),	0,7
	— eldiskjúklinga, kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (< 12 vikur) og eldiskanínur fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á natríumsalínómýsín er bönnuð (biðtímaföður),	0,7
	— aðrar dýrategundir.	2,1
	Forblöndur til notkunar í föðri sem ekki er leyft að nota natríumsalínómýsín í.	(**)
4.Natríummónensín	Fóðurefni	1,25
	Fóðurblanda fyrir	
	— dýr af hestaætt, hunda, smærri jörturdýr (sauðfé og geitur), endur, nautgripi, mjólkurkýr, varpfugla, kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur) og kalkúna (> 16 vikur),	1,25
	— eldiskjúklinga, kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (< 16 vikur) og kalkúna (< 16 vikur) fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á natríummónensín er bönnuð (biðtímaföður),	1,25
	— aðrar dýrategundir.	3,75
	Forblöndur til notkunar í föðri sem ekki er leyft að nota natríummónensín í.	(**)

„Óæskileg efni	Afurðir sem ætlaðar eru í fôður <sup>(1)</sup>	Hámarksinnihald í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir fôður með 12 % rakainnihald
5.Natríumsemdúramísín	Fóðurefni	0,25
	Fóðurblanda fyrir	
	— varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	0,25
	— eldiskjúklinga fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á natríumsemdúramísíni er bönnuð (biðtímafôður),	0,25
	— aðrar dýrategundir.	0,75
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota natríumsemdúramísín í.	(**)
6.Alfamadúramísín-ammóníum	Fóðurefni	0,05
	Fóðurblanda fyrir	
	— dýr af hestaætt, kanínur, kalkúna (> 16 vikur), varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	0,05
	— eldiskjúklinga og kalkúna (< 16 vikur) fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á alfamadúramísínammóníumi er bönnuð (biðtímafôður),	0,05
	— aðrar dýrategundir.	0,15
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota alfamadúramísínammóníum í.	(**)
7.Róbenidínhýdróklóríð	Fóðurefni	0,7
	Fóðurblanda fyrir	
	— varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	0,7
	— eldiskjúklinga, eldis- og kynbótakanínur og kalkúna fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á róbenidínhýdróklóríði er bönnuð (biðtímafôður),	0,7
	— aðrar dýrategundir.	2,1
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota róbenidínhýdróklóríð í.	(**)
8.Dekókinat	Fóðurefni	0,4
	Fóðurblanda fyrir	
	— varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	0,4
	— eldiskjúklinga fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á dekókinati er bönnuð (biðtímafôður),	0,4
	— aðrar dýrategundir.	1,2
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota dekókinat í.	(**)
9.Halófúgínan-hýdróbrómíð	Fóðurefni	0,03
	Fóðurblanda fyrir	
	— varpfugla, kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur) og kalkúna (> 12 vikur),	0,03
	— eldiskjúklinga og kalkúna (< 12 vikur) fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á halófúgínónhýdróbrómíði er bönnuð (biðtímafôður),	0,03
	— aðrar dýrategundir aðrar en kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur).	0,09
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota halófúgínónhýdróbrómíð í.	(**)

„Óæskileg efni	Afurðir sem ætlaðar eru í fôður (*)	Hámarksinnihald í mg/kg (milljónarhlutar) fyrir fôður með 12 % rakainnihald
10.Níkarbasín	Fôðurefni	0,5
	Fôðurblanda fyrir	
	— dýr af hestaætt, varpfugla og kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur),	0,5
	— eldiskjúklinga fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á níkarbasíni (samtímis narasíni) er bönnuð (biðtímafôður),	0,5
	— aðrar dýrategundir.	1,5
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota níkarbasín (samtímis narasíni) í.	(**)
11.Díklasúríl	Fôðurefni	0,01
	Fôðurblanda fyrir	
	— varpfugla, kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur) og eldiskalkúna (> 12 vikur),	0,01
	— eldis- og kynbótakanínur fyrir tímabilið fram að slátrun þegar notkun á díklasúríli er bönnuð (biðtímafôður),	0,01
	— aðrar dýrategundir aðrar en kjúklinga sem eru aldir til að verða varphænur (> 16 vikur), eldiskjúklinga og eldiskalkúna (< 12 vikur).	0,03
	Forblöndur til notkunar í fôðri sem ekki er leyft að nota díklasúríl í.	(**)

(\*) Með fyrirvara um leyfð gildi innan ramma reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1831/2003 frá 22. september 2003 um aukefni í fôðri.

(\*\*) Hámarksgildi efnisins í forblöndunni er sá styrkur sem skal ekki leiða til þess að styrkur efnisins verði meiri en 50% af því hámarksgildi sem ákvarðað er fyrir fôðrið þegar leiðbeiningum um notkun forblöndunnar er fylgt.“



## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2010/EES/71/09

frá 12. desember 2008

**um notkun útgefenda verðbréfa í þriðju löndum á tilteknum innlendum reikningsskilastöðlum þriðju landa og alþjóðlegum reikningsskilastöðlum við gerð samstæðureikningsskila sinna (\*)**

(tilkynnt með númeri C(2008) 8218)

(2008/961/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

þriðja lands með fyrirvara um samleitni við alþjóðlegan  
reikningsskilastaðal.

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2004/109/EB frá 15. desember 2004 um samþæfingu krafna um gagnsæi í tengslum við upplýsingar um útgefendur verðbréfa sem eru skráð á skipulegan markað og um breytingu á tilskipun 2001/34/EB <sup>(1)</sup>, einkum 4. mgr. 23. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(2)</sup> er þess krafist af félögum sem lúta lögum aðildarríkis, ef verðbréf þeirra eru skráð á skipulegan markað í öllum aðildarríkjum, að þau semji samstæðureikninga sína í samræmi við alþjóðlegu reikningsskilastaðlana, nú almennt nefndir alþjóðlegir reikningsskilastaðlar (IFRS-staðlar), sem voru innleiddir samkvæmt reglugerð (EB) nr. 1606/2002 (hér á eftir nefndir „innleiddir IFRS-staðlar“) fyrir hvert fjárhagsár sem hefst 1. janúar 2005 eða síðar.
- 2) Í 4. og 5. gr. tilskipunar 2004/109/EB er kveðið á um að sé þess krafist að útgefandi geri samstæðureikningsskil, skulu árleg reikningsskil og hálfársreikningsskil taka til þess háttar samstæðureikningsskila sem gerð eru í samræmi við innleidda IFRS-staðla. Jafnvel þótt þessar kröfur eigi bæði við um útgefendur í Bandalaginu og í þriðja landi er heimilt að veita útgefendum í þriðja landi undanþágu frá kröfunum, að því tilskildu að í lögum viðkomandi þriðja lands séu settar fram sambærilegar kröfur.
- 3) Í ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/891/EB <sup>(3)</sup> er kveðið á um að útgefanda frá þriðja landi sé einnig heimilt að gera samstæðureikningsskil sín, að því er varðar fjárhagsár sem hefst fyrir 1. janúar 2009 í samræmi við alþjóðlegan reikningsskilastaðal sem Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) gefur út samkvæmt góðri reikningsskilavenju (GAAP) í Kanada, Japan eða Bandaríkjunum eða samkvæmt góðri reikningsskilavenju

- 4) Reikningsskil, sem eru gerð í samræmi við IFRS-staðla, sem Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) gefur út, veita notendum þessara reikningsskila fullnægjandi upplýsingar til að þeir geti lagt upplýst mat á eignir og skuldir útgefanda, fjárhagsstöðu hans, hagnað og tap og framtíðarhorfur. Því er rétt að heimila útgefendum í þriðja landi að nota IFRS-staðla, sem Alþjóðareikningsskilaráðið gefur út, innan Bandalagsins.
- 5) Í því skyni að meta hvort góðar reikningsskilavenjur í þriðja landi séu jafngildar innleiddum IFRS-stöðlum er, í reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1569/2007 frá 21. desember 2007 um að koma á fót aðferð til að ákvarða jafngildi reikningsskilastaðla, sem útgefendur verðbréfa í þriðja landi beita samkvæmt tilskipunum Evrópuþingsins og ráðsins 2003/71/EB og 2004/109/EB <sup>(4)</sup>, kveðið á um skilgreiningu á jafngildi og aðferð til að ákvarða jafngildi góðra reikningsskilavenja í þriðja landi. Í reglugerð (EB) nr. 1569/2007 er einnig gerð krafa um að ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar heimili útgefendum í Bandalaginu að nota IFRS-staðla sem voru innleiddir samkvæmt reglugerð (EB) nr. 1606/2002 í hlutaðeigandi þriðja landi.
- 6) Í desember 2007 hafði framkvæmdastjórnin samráð við samstarfsnefnd evrópskra verðbréfaeftirlitsaðila (CESR) um tæknilegt mat á jafngildi góðra reikningsskilavenja í Bandaríkjunum, Kína og Japan. Í mars 2008 jók framkvæmdastjórnin þetta samráð þannig að það tæki til góðra reikningsskilavenja í Suður-Kóreu, Kanada og Indlandi.
- 7) Samstarfsnefnd evrópskra verðbréfaeftirlitsaðila mælti með því, í ráðleggingum sínum í mars, maí og október 2008, að góðar reikningsskilavenjur í Bandaríkjunum og Japan yrðu viðurkenndar sem jafngildar IFRS-stöðlum til nota innan Bandalagsins. Enn fremur mælti nefndin með því að reikningsskil, sem gerð eru í samræmi við góðar reikningsskilavenjur í Kína, Kanada, Suður-Kóreu og á Indlandi, yrðu samþykkt innan Bandalagsins tímabundið, þó eigi lengur en til 31. desember 2011.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 340, 19.12.2008, bls. 112. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 10/2010 frá 29. janúar 2010 um breytingu á IX viðauka (Fjármálaþjónusta) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 19, 22.4.2010, bls. 19.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 390, 31.12.2004, bls. 38.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 343, 8.12.2006, bls. 96.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 340, 22.12.2007, bls. 66.

- 8) Reikningsskilaráð Bandaríkjanna og Alþjóðareikningsskilaráðið undirrituðu á árinu 2006 viljayfirlýsingu þar sem þau áréttuðu það markmið sitt að tryggja samleitni góðra reikningsskilavenja í Bandaríkjunum og IFRS-staðla og lögðu drög að vinnuáætlun í því skyni. Með vinnuáætlun þessari var unnt að eyða margvíslegum og miklum mun sem var á góðum reikningsskilavenjum í Bandaríkjunum og IFRS-stöðlum. Í kjölfar viðræðna framkvæmdastjórnarinnar og verðbréfa- og kaupþingsnefndar Bandaríkjanna er að auki ekki lengur gerð krafa um afstemmingar af hálfu útgefenda í Bandalaginu sem gera reikningsskil sín í samræmi við IFRS-staðla sem Alþjóðareikningsskilaráðið gefur út. Því er rétt að líta svo á að góðar reikningsskilavenjur í Bandaríkjunum teljist jafngildar innleiddum IFRS-stöðlum frá 1. janúar 2009.
- 9) Reikningsskilaráð Japans og Alþjóðareikningsskilaráðið tilkynntu í ágúst 2007 um samkomulag sín á milli um að hraða samleitnivinnunni með því að eyða helsta mun sem er á góðum reikningsskilavenjum í Japan og IFRS-stöðlum eigi síðar en 2008 og öðrum mun fyrir árslok 2011. Japönsk yfirvöld gera ekki kröfu um afstemmingu af hálfu útgefenda í Bandalaginu sem gera reikningsskil sín samkvæmt IFRS-stöðlum. Því er rétt að líta svo á að góðar reikningsskilavenjur í Japan teljist jafngildar innleiddum IFRS-stöðlum frá 1. janúar 2009.
- 10) Skv. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 1569/2007 má heimila útgefendum í þriðja landi, á aðlögunartímabili, sem lýkur eigi síðar en 31. desember 2011, að nota góðar reikningsskilavenjur annars þriðja lands, sem vinnur að samleitni við IFRS-staðla eða hefur skuldbundið sig til að innleiða þá eða sem hefur komist að samkomulagi við Bandalagið um gagnkvæma viðurkenningu, fyrir 31. desember 2008.
- 11) Reikningsskilastaðlar fyrir fyrirtæki í Kína hafa að verulegu leyti verið samræmdir IFRS-stöðlum og taka til nær allra efnisatriða núgildandi IFRS-staðla. Þar eð reikningsskilastöðlunum fyrir fyrirtæki hefur hins vegar aðeins verið beitt frá 2007 þarf að færa frekari sönnur fyrir því að þeim sé rétt beitt.
- 12) Reikningsskilaráð Kanada skuldbatt sig opinberlega í janúar 2006 til að innleiða IFRS-staðla eigi síðar en 31. desember 2011 og hefur gripið til skilvirkra ráðstafana til að tryggja tímanleg og algjör umskipti yfir í IFRS-staðla eigi síðar en þann dag.
- 13) Fjármálaeftirlitsnefnd Suður-Kóreu og Reikningsskilastofnun Suður-Kóreu skuldbundu sig opinberlega í mars 2007 til að innleiða IFRS-staðla eigi síðar en 31. desember 2011 og hafa gripið til skilvirkra ráðstafana til að tryggja tímanleg og algjör umskipti yfir í IFRS-staðla fyrir þann dag.
- 14) Indversk stjórnvöld og samtök löggiltra endurskoðenda á Indlandi skuldbundu sig opinberlega í júlí 2007 til að innleiða IFRS-staðla eigi síðar en 31. desember 2011 og hafa gripið til skilvirkra ráðstafana til að tryggja tímanleg og algjör umskipti yfir í IFRS-staðla eigi síðar en þann dag.
- 15) Þótt ekki skuli taka endanlega ákvörðun um jafngildi reikningsskilastaðla, sem verið er að samræma IFRS-stöðlum, fyrr en lagt hefur verið mat á það hvernig félög og endurskoðendur beita þessum reikningsskilastöðlum er mikilvægt að styðja viðleitni þeirra landa sem hafa skuldbundið sig til að samræma reikningsskilastaðla sína IFRS-stöðlum, svo og þeirra landa er hafa skuldbundið sig til að innleiða IFRS-staðla. Til samræmis við það er rétt að heimila útgefendum í þriðja landi að gera árleg reikningsskil sín og hálfársreikningsskil innan Bandalagsins í samræmi við góðar reikningsskilavenjur í Kína, Kanada, Suður-Kóreu eða Indlandi á aðlögunartímabili sem er ekki lengra en þrjú ár.
- 16) Framkvæmdastjórnin skal, með tækniaðstoð samstarfsnefndar evrópskra verðbréfaeftirlitsaðila, halda áfram að fylgjast með þróun þessara góðu reikningsskilavenja þriðja lands með tilliti til innleiddra IFRS-staðla.
- 17) Hvetja skal lönd til að innleiða IFRS-staðla. Evrópusambandið getur ákvarðað að ekki sé lengur heimilt að nota innlenda staðla, sem hafa verið skilgreindir sem jafngildir, við samantekt á upplýsingum sem krafist er samkvæmt tilskipun 2004/109/EB eða reglugerð (EB) nr. 809/2004<sup>(1)</sup> um framkvæmd tilskipunar 2003/71/EB, ef hlutaðeigandi lönd hafa innleitt IFRS-staðla sem einu reikningsskilastaðla sína.
- 18) Vegna lagalegs skýrleika og gagnsæis ber því að skipta út ákvörðun 2006/891/EB.
- 19) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit samstarfsnefndar evrópskra eftirlitsaðila á verðbréfamarkaði.

## SAMÞYKKT ÁKVÖRDUN ÞESSA:

## 1. gr.

Frá 1. janúar 2009 skal, til viðbótar við þá IFRS-staðla sem innleiddir eru samkvæmt reglugerð (EB) nr. 1606/2002, að því er varðar árleg samstæðureikningsskil og hálfársamstæðureikningsskil, telja eftirfarandi staðla jafngilda IFRS-stöðlum sem innleiddir eru samkvæmt reglugerð (EB) nr. 1606/2002:

- a) alþjóðlega reikningsskilastaðla (IFRS-staðla), að því tilskildu að í skýringum með endurskoðuðum reikningsskilum sé ótvíræð og afdráttarlaus yfirlýsing um að í þeim reikningsskilum sé farið að IFRS-stöðlum í samræmi við IAS-staðal 1, framsetning reikningsskila,

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 149, 30.4.2004, p. 1. Leiðrétt með Stjtið. ESB L 215, 16.6.2004, bls. 3.

b) góðar reikningsskilavenjur í Japan,

*1. gr. b*

c) góðar reikningsskilavenjur í Bandaríkjunum Norður-Ameríku.

Fram að fjárhagsárum sem hefjast 1. janúar 2012 skal útgefanda frá þriðja landi heimilað að gera árleg samstæðureikningsskil og hálfárssamstæðureikningsskil í samræmi við góðar reikningsskilavenjur Alþýðulýðveldisins Kína eða Kanada, Lýðveldisins Suður-Kóreu eða Lýðveldisins Indlands.

*1. gr. a*

Framkvæmdastjórnin skal, með tækniaðstoð samstarfsnefndar evrópskra verðbréfaeftirlitsaðila, halda áfram að fylgjast með viðleitni þriðju landa til að skipta yfir í IFRS-staðla og eiga virk skoðanaskipti við yfirvöld meðan á samleitniferlinu stendur. Framkvæmdastjórnin skal, á árinu 2009, leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og evrópsku verðbréfanefndina (ESC) um framvindu þessa. Framkvæmdastjórnin skal jafnframt leggja, án tafar, skýrslu fyrir ráðið og Evrópuþingið ef þær aðstæður koma upp í framtíðinni að útgefendum í Evrópusambandinu verður gert að samræma reikningsskil sín innlendum, góðum reikningsskilavenjum í viðkomandi erlendri lögsögu.

Dagsetningar þær sem þriðju lönd hafa opinberlega tilkynnt um í tengslum við skipti yfir í IFRS-staðla, skulu vera viðmiðunardagsetningar fyrir afnám jafngildisviðurkenningar að því er varðar þessi þriðju lönd.

*2. gr.*

Ákvörðun nr. 2006/891/EB falli úr gildi frá og með 1. janúar 2009.

*3. gr.*

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 12. desember 2008.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Charlie McCREEVY

*framkvæmdastjóri.*

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2009/109/EB

2010/EES/71/10

frá 16. september 2009

um breytingu á tilskipunum ráðsins 77/91/EBE, 78/855/EBE og 82/891/EBE og tilskipun 2005/56/EB að því er varðar kröfur um skýrslugjöf og upplýsingar við samruna og skiptingu (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAFA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum g-lið 2. mgr. 44. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna <sup>(1)</sup>,

í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Leiðtogaráðið samþykkti á fundi sínum 8. og 9. mars 2007 að dregið skuli úr stjórnsýsluálagi á fyrirtæki um 25% fyrir 2012 til að auka samkeppnishæfni fyrirtækja í Bandalaginu.
- 2) Félagaréttur hefur verið skilgreindur sem svið þar sem lagðar eru fjölmargar upplýsingaskyldur á félög en sumar þeirra virðast úreltar eða óhóflegar. Því er rétt að endurskoða þessar skyldur og, eftir því sem við á, draga úr stjórnsýsluálagi sem er lagt á félög í Bandalaginu að því lágmarki sem þörf er á til að vernda hagsmuni annarra hagsmunaaðila.
- 3) Gildissvið annarrar tilskipunar ráðsins 77/91/EBE frá 13. desember 1976 um samræmingu verndarráðstafana, sem ætlað er að vera jafngildar í Bandalaginu, og aðildarríki krefjast þegar almenningshlutafélög eru stofnuð og um tilskilið hlutafé og heimilaðar breytingar á hlutafé þeirra

í skilningi annarrar málsgreinar 58. gr. sáttmálans, til að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra <sup>(3)</sup>, og þriðju tilskipunar ráðsins 78/855/EBE frá 9. október 1978 um samruna almenningshlutafélaga, byggð á g-lið 3. mgr. 54. gr. sáttmálans <sup>(4)</sup>, skulu leiðrétt í því skyni að taka mið af breytingum á finnskum félagarétti.

- 4) Á vefsetrum félaga eða öðrum vefsetrum gefst í tilteknum tilvikum annar kostur á birtingu en með félagskrám. Aðildarríki skulu geta tilnefnt önnur vefsetur sem félög geta notað sér að kostnaðarlausu til slíkrar birtingar, s.s. vefsetur viðskiptasamtaka eða verslunarráða eða miðlægan, rafrænan verkvang sem um getur í fyrstu tilskipun ráðsins 68/151/EBE frá 9. mars 1968 um samræmingu verndarráðstafana, sem ætlað er að vera jafngildar í Bandalaginu <sup>(5)</sup> og aðildarríki krefjast af félögum í skilningi annarrar málsgreinar 58. gr. sáttmálans, til að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra. Þar sem unnt er að nota vefsetur fyrirtækja eða önnur vefsetur til birtingar samrunaáætlana [áður drög að samrunasamningi] og/eða skiptingaráætlana [áður drög að skiptingarsamningi] og annarra skjala, sem gera þarf aðgengileg hluthöfum og lánveitendum meðan á vinnslu stendur, skulu öryggiskröfur uppfylltar að því er varðar vernd vefsetursins og áreiðanleika skjala.
- 5) Kröfur varðandi upplýsingar um samrunaáætlanir vegna samruna yfir landamæri samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2005/56/ESB frá 26. október 2005 um samruna félaga með takmarkaðri ábyrgð yfir landamæri <sup>(6)</sup> skulu samsvara þeim kröfum sem gilda um samruna og skiptingu innan hvers lands samkvæmt tilskipun 78/855/EBE og sjöttu tilskipun ráðsins 82/891/EBE frá 17. desember 1982, á grundvelli g-liðar 3. mgr. 54. gr. sáttmálans um skiptingu hlutafélaga <sup>(7)</sup>.
- 6) Aðildarríkin skulu geta ákvarðað að ekki þurfi að fara að ítarlegum skýrslu- eða upplýsingakröfum að því er varðar samruna eða skiptingu félaga, sem mælt er fyrir um í 9. grein og c-lið 1. mgr. 11. gr. tilskipunar 78/855/EBE og í 7. grein og c-lið 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 82/891/EBE, ef allir hluthafar félaganna, sem eru hluti af samruna eða skiptingu, eru sammála um að óþarft sé að fara að ákvæðunum.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 259, 2.10.2009, bls. 14. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 37/2010 frá 12. mars 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 30, 10.6.2010, bls. 41.

<sup>(1)</sup> Álit frá 25. febrúar 2009 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).

<sup>(2)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 22. apríl 2009 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 27. júlí 2009.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 26.1.1977, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 295, 20.10.1978, bls. 36.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 65, 14.3.1968, bls. 8.

<sup>(6)</sup> Stjtið. ESB L 310, 25.11.2005, bls. 1.

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 378, 31.12.1982, bls. 47.

7) Allar breytingar á tilskipunum 78/855/EBE og 82/891/EBE, þar sem slíkt samkomulag hluthafa er heimilað, skulu ekki hafa áhrif á það fyrirkomulag sem er til varnar hagsmunum lánveitenda viðkomandi félaga og þær reglur sem miða að því að tryggja að starfsfólki viðkomandi félaga og opinberra yfirvalda, s.s. skattýfirvalda sem hafa eftirlit með samruna eða skiptingu í samræmi við gildandi lög Bandalagsins, séu veittar nauðsynlegar upplýsingar.

8) Ekki er nauðsynlegt að krefjast reikningsskila þar eð útgefandi verðbréfa, sem eru skráð á skipulegum markaði, birtir hálfársreikningsskil í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2004/109/EB frá 15. desember 2004 um samhæfingu krafna um gagnsæi í tengslum við upplýsingar um útgefendur verðbréfa sem eru skráð á skipulegum markað (<sup>1</sup>).

9) Oft er ekki þörf á skýrslu óháðs sérfræðings, eins og kveðið er á um í tilskipun 77/91/EBE, þegar einnig þarf að taka saman skýrslu óháðs sérfræðings til verndar hagsmunum hluthafa eða lánveitenda í tengslum við samruna eða skiptingu. Í þeim tilvikum skulu aðildarríkin því eiga kost á að leysa fyrirtæki undan tilkynningarskyldu tilskipunar 77/91/EBE eða veita heimild til að sami sérfræðingur taki saman báðar skýrslurnar.

10) Samruni móðurfélaga og dótturfélaga þeirra hefur takmörkuð efnahagsleg áhrif á hluthafa og lánveitendur þegar eignarhlutdeild móðurfélags í dótturfélagi er 90% eða meira af hlutabréfum og öðrum verðbréfum sem veita atkvæðisrétt í dótturfélaginu. Hið sama gildir um tilteknar skiptingar, einkum þegar félögum er skipt upp í ný félög sem eru í eigu hluthafa í hlutfalli við réttindi þeirra í félaginu sem er skipt upp. Í þeim tilvikum skal draga úr þeirri tilkynningarskyldu sem mælt er fyrir um í tilskipunum 78/855/EBE og 82/891/EBE.

11) Þar sem aðildarríkin geta ekki náð markmiðum þessarar tilskipunar á fullnægjandi hátt, nánar tiltekið að draga úr stjórnsýsluálagi, einkum að því er varðar birtingar- og skráningarskuldbindingar hlutafélaga í Bandalaginu, á fullnægjandi hátt og því verður, vegna þess hve aðgerðirnar eru umfangsmiklar og hafa viðtæk áhrif, betur náð á vettvangi Bandalagsins, er Bandalaginu heimilt að samþykkja ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna, eins og hún er sett fram í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhöfsregluna, eins og hún er sett fram í þeirri grein, er ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari tilskipun til að ná þessu markmiði.

12) Því ber að breyta tilskipunum 77/91/EBE, 78/855/EBE, 82/891/EBE og 2005/56/EB til samræmis við það.

13) Í samræmi við 34. lið samstarfssamningsins milli stofnana um betri lagasetningu (<sup>2</sup>) eru aðildarríkin hvött til að taka saman, bæði í eigin þágu og í þágu Bandalagsins, eigin töflur sem sýna, eftir því sem við verður komið, samsvörun milli þessarar tilskipunar og ráðstafana til að lögleiða hana.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

### Breytingar á tilskipun 77/91/EBE

Tilskipun 77/91/EBE er breytt sem hér segir:

1. Í stað fjórtánda undirliðar 1. mgr. 1. gr. komi eftirfarandi:

„— í Finnlandi: julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag.“

2. Í 10. gr. bætist eftirfarandi málsgrein við:

„5. Aðildarríki geta ákveðið að beita ekki þessari grein við stofnun nýs félags með samruna eða skiptingu þegar skýrsla óháðs sérfræðings um samrunaáætlun eða skiptingaráætlun er tekin saman.

Þegar aðildarríki ákveða að beita þessari grein, í þeim tilvikum sem um getur í fyrsta undirlið, geta þau kveðið á um að sami sérfræðingur eða sérfræðingar taki saman skýrsluna samkvæmt þessari grein og skýrslu óháðs sérfræðings um áætlun um samruna eða skiptingu.“

3. Í stað 3. mgr. 27. gr. komi eftirfarandi:

„3. Aðildarríki mega ákveða að beita ekki 2. mgr. þegar um er að ræða hækkan á skráðu hlutafé í þeim tilgangi að löggilda samruna, skiptingar eða almennt útboð um kaup eða skipti á hlutabréfum og að greiða hluthöfum félagsins, sem verið er að yfirtaka eða skipta, eða sem hið almenna útboð snýst um fyrir kaupin eða skiptin á hlutabréfunum.

(<sup>1</sup>) Stjtið. ESB L 390, 31.12.2004, bls. 38.

(<sup>2</sup>) Stjtið. ESB C 321, 31.12.2003, bls. 1.

Þegar um er að ræða samruna eða skiptingu, skulu aðildarríki samt sem áður einungis beita fyrsta undirlið þegar skýrsla óháðs sérfræðings um samrunaáætlun eða skiptingaráætlun er tekin saman.

Þegar aðildarríki ákveða að beita 2. grein, þegar um samruna eða skiptingu er að ræða, geta þau kveðið á um að sami sérfræðingur eða sérfræðingar taki saman skýrsluna samkvæmt þessari grein og skýrslu óháðs sérfræðings um áætlun um samruna eða skiptingu.“

2. gr.

### Breytingar á tilskipun 78/855/EBE

Tilskipun 78/855/EBE er breytt sem hér segir:

1. Í stað fjórtánda undirliðar 1. mgr. 1. gr. komi eftirfarandi:

„— í Finnlandi: julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag“,

2. Eftirfarandi málsgreinar bætast við 6. gr.:

„Samrunafélag skal undanþegið þeim birtingarkröfum sem mælt er fyrir um í 3. grein tilskipunar 68/151/EBE ef það, á samfelldu tímabili, sem hefst a.m.k. einum mánuði fyrir daginn þegar halda skal hluthafafund, þar sem taka á ákvörðun um samrunaáætlun, og lýkur ekki fyrr en þeim fundi lýkur, gerir áætlunina um samrunann aðgengilega almenningi á vefsetri sínu endurgjaldslaust. Aðildarríkin skulu ekki nota þessa undanþágu á aðrar kröfur eða takmarkanir en þær sem eru nauðsynlegar til að tryggja öryggi vefsetursins og sannvottaðan uppruna skjala og geta einungis lagt slíkar kröfur eða takmarkanir hlutfallslega á til að ná fram þessum markmiðum.

Þrátt fyrir aðra málsgrein geta aðildarríki krafist að útgáfa fari fram fyrir milligöngu miðlægs, rafræns verkvangs sem um getur í 4. mgr. 3. greinar í tilskipun 68/151/EBE. Aðildarríkin geta að öðrum kosti krafist þess að slík útgáfa fari fram á öðru vefsetri sem þau tilnefna í þessum tilgangi. Nýti aðildarríkin sér einn af þessum möguleikum skulu þau tryggja að ekki sé innheimt sérstakt gjald af félögum fyrir slíka birtingu.

Ef notað er annað vefsetur en miðlæga, rafræna verkvanginn skal birta vísun sem veitir aðgang að því vefsetri á miðlæga, rafræna verkvangnum a.m.k. einum mánuði fyrir daginn sem hluthafafundur er haldinn. Í þeirri vísun skal tilgreina birtingardag samrunaáætlunar á

vefsetrinu og skal hún vera aðgengileg almenningi án endurgjalds. Ekki skal innheimta sérstakt gjald af félögum fyrir slíka birtingu.

Bannið, sem fyrirbyggir innheimtu sérstaks gjalds af félögum vegna birtingar, sem mælt er fyrir um í þriðju og fjórðu málsgrein, skal ekki hafa áhrif á getu aðildarríkja til að velta kostnaði vegna miðlægs, rafræns verkvangs yfir á félög.

Aðildarríki geta krafist þess að félög varðveiti upplýsingarnar í ákveðinn tíma eftir hluthafafundinn á vefsetri sínu, eða eftir atvikum, á miðlægum, rafrænum verkvangi eða á öðru vefsetri sem hlutaðeigandi aðildarríki tilnefnir. Aðildarríkin geta ákvarðað afleiðingar tímabundinnar röskunar á aðgangi að vefsetri eða að miðlæga, rafræna verkvangnum sem m.a. má rekja til tæknilegra þátta.“

3. Í 8. gr. bætist eftirfarandi málsgrein við:

„Að því er varðar b-lið 1. mgr. gilda 2., 3. og 4. mgr. 11. gr.“;

4. Í stað 9. gr. komi eftirfarandi:

„9. gr.

1. Stjórn eða framkvæmdastjórn hvers samrunafélaganna skal semja nákvæma skriflega skýrslu til skýringar á samrunaáætlun og með lagalegum og fjárhagslegum ástæðum samrunans, einkum á skiptihlutfalli hlutabréfa.

Hafi sérstök vandamál komið upp við verðmætamat skal einnig fjallað um þau í skýrslunni.

2. Stjórn eða framkvæmdastjórn hvers félags, sem á hlut að máli, skal upplýsa hluthafafund félags og stjórn eða framkvæmdastjórn hinna félaganna, sem hlut eiga að máli, til að hin síðarnefndu geti gefið hluthafafundi upplýsingar um breytingar, sem skipta máli, á eignum og skuldum frá því að samrunaáætlanir eru samdar og þar til þeir hluthafafundir eru haldnir sem ákvarða skulu um samrunaáætlanirnar.

3. Aðildarríkin geta ákveðið að skýrslunnar, sem um getur í 1. mgr., og/eða upplýsinganna, sem um getur í 2. mgr., sé ekki krafist ef allir hluthafar og eigendur annarra verðbréfa, sem veita atkvæðisrétt í hverju og einu þeirra félaga sem tekur þátt í samrunanum, eru sammála um það.“;

5. Ákvæðum 11. gr. er breytt sem hér segir:

a) Ákvæðum 1. málsgreinar er breytt sem hér segir:

i. Eftirfarandi komi í stað c- og d-liðar:

„c) eftir atvikum, milliuppgjör, sem ekki miðast við fyrra tímamark en fyrsta dag þriðja mánaðar áður en samrunaáætlunin var gerð, ef síðasti ársreikningur er fyrir reikningsár sem lauk áður en sex mánuðir voru til þessa tímamarks;

d) eftir atvikum, skýrslu stjórna eða framkvæmdastjórna samrunafélaganna, sem kveðið er á um í 9. gr.“;

ii. eftirfarandi undirlið er bætt við:

„Að því er varðar c-lið fyrstu undirgreinar, skal ekki krefjast milliuppgjörs ef félag gefur út hálfárs fjárhagsskýrslu í samræmi við 5. grein tilskipunar 2004/109/EB og gerir hana aðgengilega hluthöfum í samræmi við þessa málsgrein. Auk þess geta aðildarríki kveðið á um að ekki verði krafist milliuppgjörs ef allir hluthafar og eigendur annarra verðbréfa, sem veita atkvæðisrétt í hverju og einu þeirra félaga, sem tekur þátt í samrunanum, eru sammála um það.“

b) eftirfarandi undirgrein bætist við 3. mgr.:

„Ef hluthafi hefur fallist á notkun félagsins á rafrænum aðferðum við miðlun upplýsinga, má senda slík skjöl með tölvupósti.“;

c) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„4. Félag skal undanþegið frá kröfunni um að gera skjölin, sem um getur í 1. mgr., aðgengileg á skráðri skrifstofu sinni ef það, á samfelldu tímabili, sem hefst að lágmarki einum mánuði fyrir daginn sem hluthafafundur, sem á að ákvarða samrunaáætlun, er haldinn og lýkur ekki fyrir en þeim fundi lýkur, gerir skjölin aðgengileg á vefsetri sínu. Aðildarríkin skulu

ekki nota þessa undanþágu á aðrar kröfur eða takmarkanir en þær sem eru nauðsynlegar til að tryggja öryggi vefsetra og sannvottaðan uppruna skjala og geta einungis lagt slíkar kröfur eða takmarkanir hlutfallslega á til að ná fram þessum markmiðum.

Ákvæði 3. mgr. skulu ekki gilda ef vefsetur gefur hluthöfum kost á niðurhali og prentun skjala, sem um getur í 1. mgr., á tímabilinu sem um getur í fyrsta undirlið þessarar málsgreinar. Í því tilviki geta aðildarríkin þó kveðið á um að félag geri þessi skjöl aðgengileg hluthöfum til skoðunar á skráðri skrifstofu sinni.

Aðildarríki geta krafist þess að félög varðveiti upplýsingarnar í tiltekinn tíma eftir aðalfundinn á vefsetri sínu. Aðildarríkin geta ákvarðað afleiðingar tímabundinnar röskunar á aðgangi að vefsetri, sem m.a. má rekja til tæknilegra þátta.“;

6. Í stað 2. mgr. 13. gr. komi eftirfarandi:

„2. Í því skyni skal í lögum aðildarríkja að minnsta kosti kveðið á um að þessir lánardrottmar eigi rétt á fullnægjandi tryggingu þegar slík vernd er nauðsynleg vegna fjárhags samrunafélaganna enda hafi lánardrottmar ekki þá þegar nægar tryggingar.

Aðildarríki skulu mæla fyrir um skilyrði verndar sem kveðið er á um í 1. mgr. og í fyrstu undirgrein þessarar málsgreinar. Aðildarríkin skulu í öllum tilvikum tryggja að lánveitendur hafi heimild til að fara þess á leit við viðeigandi stjórnarsýslu- eða dómsmálayfirvald að það geri fullnægjandi verndarráðstafanir, að því tilskildu að þeir geti með trúverðugum hætti sýnt fram á að kröfur þeirra séu í hættu vegna samrunans og fullnægjandi verndarráðstafanir hafi ekki verið gerðar hjá félaginu.“;

7. Í 23. gr. falli 4. mgr. brott,

8. Ákvæðum 24. gr. er breytt sem hér segir:

a) í stað annars málsliðar komi eftirfarandi:

„Slík framkvæmd skal stjórnast af ákvæðum II. kafla.“;

b) eftirfarandi málsliður bætist við:

„Aðildarríki skulu þó ekki setja þær kröfur sem fram koma í 5. gr. (b-, c- og d-lið 2. mgr.), 9. og 10. gr., 11. gr. (d- og e-lið 1. mgr.), 19. gr. (b-lið 1. mgr.) og 20. og 21. gr.“,

9. Ákvæðum 25. gr. er breytt sem hér segir:

a) eftirfarandi komi í stað inngangsorða:

„Aðildarríki skulu ekki beita 7. gr. við framkvæmdina, sem um getur í 24. grein, hafi eftirfarandi skilyrðum verið fullnægt:“,

b) annar málslíður b-liðar falli niður,

c) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„Að því er varðar b-lið 1. mgr. gilda 2., 3. og 4. mgr. 11. gr.“;

10. Ákvæðum 27. gr. er breytt sem hér segir:

a) eftirfarandi komi í stað inngangsorða:

„Í þeim tilvikum þegar samruni verður með yfirtöku félags sem á minnst 90% hlutabréfa en ekki öll hlutabréf og önnur verðbréf, sem veita atkvæðisrétt á hluthafafundum félagsins eða félaganna, sem eru yfirtekin, skulu aðildarríkin ekki krefjast þess að hluthafafundur yfirtökufélagsins samþykki samrunann ef eftirfarandi skilyrðum hefur verið fullnægt:“,

b) í stað b-liðar komi eftirfarandi:

„b) eigi síðar en einum mánuði fyrir þann dag sem tilgreindur er í a-lið skal öllum hluthöfum í yfirtökufélaginu veittur kostur á að kynna sér, í skráðri skrifstofu félagsins, þau skjöl sem um getur í a- og b-lið og eftir atvikum í c-, d- og e-lið 1. mgr. 11. gr.“;

c) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„Að því er varðar b-lið 1. mgr. gilda 2., 3. og 4. mgr. 11. gr.“;

11. Ákvæðum 28. gr. er breytt sem hér segir:

a) eftirfarandi komi í stað inngangsorða:

„Aðildarríki skulu ekki setja þær kröfur um samruna á sem fram koma í 9., 10. og 11. gr. í skilningi 27. gr. hafi eftirfarandi skilyrðum verið fullnægt:“,

b) eftirfarandi orð bætast við í c-lið:

„eða stjórnvald sem aðildarríkið tilnefni í því skyni.“

c) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„Aðildarríki þarf ekki að beita fyrstu málsgreininni ef löggjöf þess aðildarríkis veitir yfirtökufélagi rétt, án undanfarandi, opinbers yfirtökutilboðs, til að gera þá kröfu á alla handhafa eftirstandandi verðbréfa félagsins eða félaganna, sem á að yfirtaka, að þeir selji þessi verðbréf yfirtökufélaginu fyrir samrunann á sanngjörnu verði.“»

3. gr.

### Breytingar á tilskipun 82/891/EBE

Tilskipun 82/891/EBE er breytt sem hér segir:

1. eftirfarandi málsgreinar bætast við 4. gr.:

„Sérhvertt félag, sem tekur þátt í skiptingu skal undanþegið frá útgáfukröfum sem mælt er fyrir um í 3. grein tilskipunar 68/151/EBE, ef á samfelldu tímabili sem hefst að lágmarki einum mánuði fyrir dag sem er ákveðinn fyrir hluthafafund, sem á að ákveða skiptingaráætlun og lýkur ekki fyrr en þeim fundi lýkur, gerir skiptingaráætlun aðgengilega almenningi endurgjaldslaust á vefsetri sínu. Aðildarríkin skulu ekki nota þessa undanþágu á neinar aðrar kröfur eða takmarkanir en þær sem eru nauðsynlegar til að tryggja öryggi vefsetra og sannvottaðan uppruna skjala og geta einungis lagt slíkar kröfur eða takmarkanir hlutfallslega á til að ná fram þessum markmiðum.

Þrátt fyrir aðra málsgrein geta aðildarríki krafist útgáfu fyrir milligöngu miðlægs, rafræns verkvangs sem um getur í 4. mgr. 3. greinar í tilskipun 68/151/EBE. Aðildarríkin geta að öðrum kosti krafist þess að slík útgáfa fari fram á öðru vefsetri sem er tilnefnt af aðildarríki í þessum tilgangi.



Nýti aðildarríkin sér einn af þessum möguleikum, skulu þau tryggja að sérstakt gjald vegna slíkrar birtingar sé ekki innheimt frá félögum.

ársreikningur er fyrir reikningsár sem lauk áður en sex mánuðir voru til þeirra tímamarka,

Ef annað vefsetur en miðlægi rafræni verkvangurinn er notað, skal birta tilvísun sem veitir aðgang að því vefsetri á miðlæga rafræna verkvangnum a.m.k. einum mánuði fyrir daginn þegar hluthafafundur á sér stað. Sú tilvísun skal innihalda birtingardag skiptingaráætlunar á vefsetri og vera aðgengileg almenningi endurgjaldslaust. Ekki skal innheimta sérstakt gjald frá félögum fyrir slíka birtingu.

d) eftir atvikum skýrslur stjórna eða framkvæmdastjórna þeirra félaga sem taka þátt í skiptingunni sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr.: „;»

Bannið sem hindrar innheimtu sérstaks gjalds frá félögum vegna birtingar, sem mælt er fyrir um í þriðja og fjórða lið, skal ekki hafa áhrif á getu aðildarríkja til að velta kostnaði vegna miðlægs rafræns verkvangs yfir á félög.

ii. eftirfarandi undirgrein er bætt við:

„Að því er varðar c-lið fyrstu undirgreinar, skal ekki krefjast fjárhagsskýrslu ef félag gefur út hálfársreikningsskil í samræmi við 5. grein tilskipunar 2004/109/ESB og gerir hana aðgengilega hluthöfum í samræmi við þessa málsgrein.“,

Aðildarríki geta krafist þess að félög varðveiti upplýsingarnar í ákveðinn tíma eftir aðalfundinn á vefsetri sínu, eða eftir atvikum, á miðlæga rafræna verkvangnum eða á öðru vefsetri sem hlutaðeigandi aðildarríki tilnefna. Aðildarríkin geta ákvarðað afleiðingar tímabundinnar truflunar á aðgangi að vefsetri eða að miðlægum rafrænum verkvangi, sem orsakast af tæknilegum eða öðrum þáttum.“,

b) eftirfarandi undirgrein bætist við 3. mgr.:

2. í 6. gr. bætist eftirfarandi málsgrein við:

„Ef hluthafi hefur fallist á notkun félagsins á rafrænum aðferðum við miðlun upplýsinga, má senda slík skjöl með tölvupósti.“,

„Að því er varðar b-lið 1. mgr. gilda 2., 3. og 4. mgr. 9. gr.“;

c) eftirfarandi málsgrein bætist við:

3. Í stað annarrar undirgreinar í 2. mgr. 7. gr. komi eftirfarandi:

„Eftir atvikum skal þar einnig koma fram að samin hafi verið skýrsla um endurgjald í öðru en reiðufé sem um getur í 2. mgr. 27. gr. tilskipunar 77/91/EEB fyrir hvert viðtökufélag og til hvaða skrár sú skýrsla skuli lögð fram.“,

„4. Félag skal undanþegið frá útgáfukröfum skjala sem mælt var fyrir um í 1. mgr., ef á samfelldu tímabili sem hefst að lágmarki einum mánuði fyrir dag sem er ákveðinn fyrir aðalfund, sem á að ákveða skiptingaráætlun og lýkur ekki fyrr en niðurstaða þess fundar, gerir skjölin aðgengileg á vefsetri sínu. Aðildarríkin skulu ekki nota þessa undanþágu á aðrar kröfur eða takmarkanir en þær sem eru nauðsynlegar til að tryggja öryggi vefseturs og sannvottaðan uppruna skjala og geta einungis lagt slíkar kröfur eða takmarkanir hlutfallslega á til að ná fram þessum markmiðum.

4. Í 8. gr. falli 3. mgr. brott,

5. Ákvæðum 9. gr. er breytt sem hér segir:

Ákvæði 3. mgr. skulu ekki gilda ef vefsetur gefur hluthöfum kost á niðurhali og prentun skjala sem um getur í 1. mgr., á tímabilinu sem um getur í fyrsta undirliði þessarar málsgreinar. Í því tilviki geta aðildarríkin þó kveðið á um að félag geri þessi skjöl aðgengileg hluthöfum til skoðunar á skráðri skrifstofu sinni.

a) ákvæðum 1. mgr. er breytt sem hér segir:

i. eftirfarandi komi í stað c- og d-liðar:

„c) eftir atvikum milliuppgjör sem ekki miðast við fyrri tímamörk en fyrsta dag þriðja mánaðar áður en skiptingaráætlunin var gerð, ef síðasti

Aðildarríki geta krafist þess að félög varðveiti upplýsingarnar í ákveðinn tíma eftir aðalfundinn á vefsetri sínu. Aðildarríkin geta ákvarðað afleiðingar tímabundinnar truflunar aðgangs að vefsetri, sem orsakast af tæknilegum þáttum eða öðrum þáttum.“

a) ákvæði 4. mgr. falli brott,

b) í stað 5. mgr. komi eftirfarandi:

6. Í stað 2. mgr. 12. gr. komi eftirfarandi:

„2. Í lögum aðildarríkja skal, í því skyni, að minnsta kosti kveðið á um að lánardrottinn þessir eigi rétt á fullnægjandi tryggingu þegar slíkt er nauðsynlegt vegna fjárhags félagsins sem skipt er og þess félags sem taka mun að sér skuldina samkvæmt skiptingaráætlun, enda hafi þeir ekki þegar nægar tryggingar.

„5. Aðildarríki skulu ekki leggja þær kröfur á sem um getur í 7. og 8. gr. og í c-, d- og e-lið 1. mgr. 9. gr., þegar hlutabréfum í hverju hinna nýju félaga er úthlutað hluthöfum í félaginu sem skipt er, í réttu hlutfalli við hlutafjáreign þeirra í því félagi.“

4. gr.

Aðildarríki skulu mæla fyrir um skilyrði verndar sem kveðið er á um í 1. mgr. og í fyrstu undirgrein þessarar málsgreinar. Aðildarríkin skulu í öllum tilvikum tryggja að lánveitendur hafi heimild til að fara þess á leit við viðeigandi stjórnarsýslu- eða dómsmálayfirvald að það geri fullnægjandi verndarráðstafanir, að því tilskildu að þeir geti með trúverðugum hætti sýnt fram á að kröfur þeirra séu í hættu vegna skiptingarinnar og fullnægjandi verndarráðstafanir hafi ekki verið gerðar hjá félaginu.“

#### Breytingar á tilskipun 2005/56/EB

Tilskipun 2005/56/EB er breytt sem hér segir:

7. Ákvæðum 20. gr. er breytt sem hér segir:

a) eftirfarandi komi í stað inngangsorðanna:

„Með fyrirvara um það sem í 6. gr. segir er ekki nauðsynlegt að lög aðildarríkis áskilji að hluthafafundur félags sem skipt er samþykki skiptingu, ef viðtökufélögin eiga sameiginlega bæði öll hlutabréf í því og öll önnur verðbréf sem veita atkvæðisrétt á hluthafafundum þess, enda sé eftirfarandi lágmarksskilyrðum fullnægt:“

„Sérhvertt samrunafélaga skal undanþegið frá útgáfukröfum sem mælt var fyrir um í 3. grein tilskipunar 68/151/EBE, ef á samfelldu tímabili sem hefst a.m.k. einum mánuði fyrir daginn þegar hluthafafundur á sér stað þar sem taka á ákvörðun um sameiginlega samrunaáætlun yfir landamæri og lýkur ekki fyrr en niðurstaða þess fundar gerir sameiginlega samrunaáætlun fyrir slíkan samruna aðgengilega almenningi endurgjaldslaust á vefsetri sínu. Aðildarríkin skulu ekki nota þessa undanþágu á neinar aðrar kröfur eða takmarkanir en þær sem eru nauðsynlegar til að tryggja öryggi vefseturs og sannvottaðan uppruna skjala og geta einungis lagt slíkar kröfur eða takmarkanir hlutfallslega á til að ná fram þessum markmiðum.

b) annar málslíður b-liðar falli brott,

c) c-liður falli brott,

d) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„Að því er varðar b-lið fyrstu mgr., gildir 2., 3. og 4. mgr. 9. gr. og 10. gr.“

Þrátt fyrir annan undirlið geta aðildarríki krafist útgáfu fyrir milligöngu miðlægs, rafræns verkvangs sem um getur í 4. mgr. 3. greinar í tilskipun 68/151/EBE. Aðildarríkin geta að öðrum kosti krafist þess að slík útgáfa fari fram á öðru vefsetri sem er tilnefnt af aðildarríki í þessum tilgangi. Nýti aðildarríkin sér einn af þessum möguleikum, skulu þau tryggja að ekki sé innheimt sérstakt gjald frá félögum fyrir slíka birtingu.

Þegar annað vefsetur en miðlægi rafræni verkvangurinn er notað, skal birta tilvísun sem veitir aðgang að því vefsetri á miðlæga rafræna verkvangnum a.m.k. einum mánuði fyrir daginn þegar hluthafafundur á sér stað. Sú tilvísun skal innihalda birtingardag samrunaáætlunar yfir landamæri á vefsetrinu og vera aðgengileg almenningi án endurgjalds. Ekki skal innheimta sérstakt gjald frá félögum fyrir slíka birtingu.

8. Ákvæðum 22. gr. er breytt sem hér segir:

Bannið sem hindrar innheimtu sérstaks gjalds frá félögum vegna birtingar, sem mælt er fyrir um í þriðja og fjórða undirliði, skal ekki hafa áhrif á getu aðildarríkja að velta kostnaði vegna miðlægs rafræns verkvangs yfir á félög.

Aðildarríki geta krafist þess að félög varðveiti upplýsingarnar í ákveðinn tíma eftir aðalfundinn á vefsetri sínu, eða eftir atvikum, á hinum miðlæga rafrænum verkvangi eða á öðru vefsetri sem hlutaðeigandi aðildarríki tilnefnir. Aðildarríkin geta ákvarðað afleiðingar tímabundinnar truflunar á aðgangi að vefsetri eða að miðlægum rafrænum verkvangi, sem orsakast af tæknilegum eða öðrum þáttum.“,

2. Í stað 2. mgr. 15. gr. komi eftirfarandi:

„2. Í þeim tilvikum að samruni yfir landamæri verði fyrir tilverknað félags, sem á minnst 90 % hlutabréfa en ekki öll hlutabréfin og önnur verðbréf, sem veita atkvæðisrétt á hluthafafundum félagsins eða félaganna, sem tekin eru yfir, skal einungis gera kröfu um skýrslur frá óháðum sérfræðingi eða sérfræðingum og skjöl sem nauðsynleg eru til að athuga gaumgæfilega lögmæti samrunans, að því marki sem kveðið er á um slíkt í landslögum sem yfirtökufélagið eða félagið eða félögin, sem tekin eru yfir, heyra undir í samræmi við tilskipun 78/855/EBE.“

5. gr.

**Endurskoðun**

Fimm árum eftir dagsetninguna, sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 6. gr., skal framkvæmdastjórnin yfirfara framkvæmd ákvæða tilskipana 77/91/EBE, 78/855/EBE, 82/891/EBE og 2005/56/EB, með áorðnum breytingum eða viðbótum samkvæmt þessari tilskipun, einkum áhrif þeirra við að draga úr stjórnsýsluálagi á félög, í ljósi fenginnar reynslu við beitingu þeirra, og skal hún leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið ásamt tillögum að frekari breytingum þessara tilskipana, ef þörf er á.

6. gr.

**Lögleiðing**

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 30. júní 2011. Þau skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni texta þessara ákvæða.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

7. gr.

**Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

8. gr.

**Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 16. september 2009.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

J. BUZEK

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

C. MALMSTRÖM

*forseti.*

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1144/2009

2010/EES/71/11

frá 26 nóvember 2009

## um breytingu á reglugerð (EB) nr. 474/2006 um að stofna skrá Bandalagsins yfir flugrekendur sem er bannað að stunda flugrekstur innan Bandalagsins (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2111/2005 frá 14. desember 2005 um að stofna skrá Bandalagsins yfir flugrekendur sem er bannað að stunda flugrekstur innan Bandalagsins og um að upplýsa flugfarþega um hvaða flugrekendur annast flutning og um niðurfellingu 9. gr. tilskipunar 2004/36/EB <sup>(1)</sup>, einkum 4. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 474/2006 frá 22. mars 2006 var stofnuð skrá Bandalagsins yfir flugrekendur sem er bannað að stunda flugrekstur innan Bandalagsins sem um getur í II. kafla reglugerðar (EB) nr. 2111/2005 <sup>(2)</sup>.
- 2) Í samræmi við 3. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2111/2005, sendu nokkur aðildarríki framkvæmdastjórninni viðeigandi upplýsingar í tengslum við uppfærslu á skrá Bandalagsins. Þriðju lönd sendu einnig viðeigandi upplýsingar. Á grundvelli þessa er rétt að uppfæra skrá Bandalagsins.
- 3) Framkvæmdastjórnin upplýsti alla hlutaðeigandi flugrekendur, annaðhvort beint eða, þegar því varð ekki við komið, fyrir milligöngu yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með þeim, um mikilvægar staðreyndir og forsendur sem ákvörðun um bann við flugrekstri þeirra innan Bandalagsins myndi byggjast á eða breytingar á skilyrðum fyrir flugrekstrarbanni flugrekanda sem er í skrá Bandalagsins.
- 4) Framkvæmdastjórnin gaf hlutaðeigandi flugrekendum tækifæri til að kynna sér gögnin, sem aðildarríkin lögðu fram, að leggja fram skriflegar athugasemdir og koma munnlegum athugasemdum á framfæri við framkvæmdastjórnina innan tíu virkra daga og við flugöryggisnefndina sem komið var á fót með reglugerð

ráðsins (EBE) nr. 3922/91 frá 16. desember 1991 um samræmingu á tækniröfum og stjórnsýslumeðferð á sviði flugmála <sup>(3)</sup>.

- 5) Framkvæmdastjórnin og, í sérstökum tilvikum, nokkur aðildarríki höfðu samráð við yfirvöldin sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með viðkomandi flugrekendum.
- 6) Flugöryggisnefndin hefur hlýtt á kynningar Flugöryggisstofnunar Evrópu (EASA) og framkvæmdastjórnarinnar um tækniaðstoðarverkefni sem unnin eru í löndum sem verða fyrir áhrifum af völdum ákvæða reglugerðar (EB) nr. 2111/2005. Hún hefur verið upplýst um beiðnir um frekari tækniaðstoð og samvinnu til að auka færni yfirvalda á sviði almenningssflugs, með tilliti til stjórnsýslu og tækni, í því skyni að ráða bót á því þegar ekki hefur verið farið að gildandi, alþjóðlegum stöðlum.
- 7) Flugöryggisnefndin hefur einnig verið upplýst um aðgerðir til framfylgdar sem Flugöryggisstofnun Evrópu og aðildarríkin hafa gripið til í því skyni að tryggja áframhaldandi lofthæfi og viðhald loftfara sem skráð eru í Evrópubandalaginu og starfrækt eru af flugrekendum sem hafa fengið vottun yfirvalda á sviði almenningssflugs í þriðju löndum.
- 8) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 474/2006 til samræmis við það.

**Flugrekendur í Bandalaginu**

- 9) Sum aðildarríki hafa gert tilteknar ráðstafanir til að framfylgja lögum í kjölfar upplýsinga sem fengust úr skoðun á hlaði í tengslum við öryggisskoðun erlendra loftfara (SAFA) sem fór fram á loftförum tiltekinna flugrekenda í Bandalaginu, sem og skoðun og úttekt á sérstökum svæðum sem flugmálafyrirvöld í hverju ríki fyrir sig framkvæmdu. Þau tilkynntu framkvæmdastjórninni og flugöryggisnefndinni um þessar ráðstafanir: lögbær yfirvöld í Litháen hafa afturkallað flugrekandaskirteini (AOC) flugrekandans FLYLAL Lithuanian Airlines og lögbær yfirvöld á Spáni hafa hafið málsmeðferð til að fella flugrekandaskirteini flugrekandans Euro Continental tímabundið úr gildi 30. október 2009.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 312, 27.11.2009, bls. 16. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 33/2010 frá 12. mars 2010 um breytingu á XIII viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 30, 10.6.2010, bls. 35.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 344, 27.12.2005, bls. 15.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 84, 23.3.2006, bls. 14.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 373, 31.12.1991, bls. 4.

**Flugrekandinn Albanian Airlines MAK**

- 10) Færðar hafa verið sönnur á verulega annmarka í öryggismálum af hálfu flugrekandans Albanian Airlines MAK sem hefur fengið vottun í Albaníu. Þessir annmarkar komu í ljós við skoðun á hlaði sem Frakkland, Þýskaland, Ítalía og önnur ríki, sem eiga aðild að Evrópusambandi flugmálastjórna (ECAC), sáu um samkvæmt áætlun um öryggisskoðun erlendra loftfara (SAFA-áætluninni) <sup>(1)</sup>. Þessir annmarkar varða aðallega loftför af tegundinni MD82.
- 11) Flugrekandinn Albanian Airlines MAK svaraði fyrirspurn flugmálayfirvalda í Frakklandi, Þýskalandi og Ítalíu á viðunandi hátt og fyrir tilsett tímamörk varðandi þær aðgerðir til úrbóta sem gripið hefur verið til í því skyni að ráða bót á þessum annmörkum í öryggismálum.
- 12) Lögbær yfirvöld í Albaníu (Flugmálastjórn Albaníu (DGCA)) staðfestu hins vegar að annmarkarnir, sem komu í ljós við öryggisskoðun erlendra loftfara, bentu í raun til kerfislegra annmarka í starfrækslu og gæðakerfi flugrekandans Albanian Airlines MAK. Flugmálastjórn Albaníu framkvæmdi ítarlega rannsókn á því hvort flugrekandinn uppfyllti gildandi öryggisstaðla og í kjölfarið ákvað hún að takmarka starfrækslu hans og krefjast skipulagsbreytinga hjá honum. Nánar tiltekið upplýsti Flugmálastjórn Albaníu flugöryggisnefndina um að fækkað hefði verið í flotanum úr þremur loftförum í tvö og að 1. október 2009 hafi loftfar af tegundinni MD-82 með skrásetningarmerkið ZA-ASA verið felld brott úr flugrekandaskírteini flugrekandans Albanian Airlines og afskráð hinn 1. október 2009. Hinn 23. október takmarkaði Flugmálastjórn Albaníu starfrækslu flugrekandans við það umfang og þá áfangastaði sem voru fyrir hendi þann dag og krafðist þess að flugrekandinn gerði breytingar á stjórnun sinni sem tækju umsvifalaust gildi og að gæðastjórnunarkerfi og öryggisstjórnunarkerfi flugrekandans yrðu styrkt.
- 13) Hinn 11. nóvember kom Flugmálastjórn Albaníu á framfæri athugasemdum við flugöryggisnefndina sem staðfesti að þessar aðgerðir til úrbóta hefðu verið framkvæmdar og teldust ráða bót, með skilvirkum hætti, á þeim öryggisannmörkum sem í ljós hefðu komið.
- 14) Lögbær yfirvöld í Albaníu hafa sýnt fram á að þau hafi gripið til ráðstafana til að tryggja öryggiseftirlit með flugrekandanum Albanian Airlines MAK.
- 15) Lögbær yfirvöld í Albaníu eru hvött til að hraða framkvæmd aðgerðaráætlunarinnar, sem um getur í 32. forsendu í reglugerð (EB) nr. 787/2007 <sup>(2)</sup>, og minnt á skuldbindingu sína, sem um getur í 33. forsendu í sömu reglugerð, um að gefa ekki út fleiri flugrekandaskírteini þar til endurskipulagningaráætluninni hefur verið hrint í framkvæmd með fullnægjandi hætti. Í ljósi þessa er Albanía hvött til að hraða uppbyggingu færni innan Flugmálastjórnar Albaníu til að tryggja að áframhaldandi

eftirlit með flugrekendum, sem hafa fengið vottun í Albaníu, fari fram með sjálfbærum hætti og í samræmi við gildandi öryggisstaðla.

- 16) Flugöryggisstofnun Evrópu mun annast eftirlit með stöðlun í Albaníu snemma árs 2010 til að fylgjast með framkvæmd gildandi öryggiskrafna af hálfu lögbærra yfirvalda og fyrirtækja sem sæta eftirliti þeirra.

**Flugrekandinn Egypt Air**

- 17) Í samræmi við reglugerð (EB) nr. 619/2009 <sup>(3)</sup> og í kjölfar þess að áætlunin um aðgerðir til úrbóta var lögð fram í júní 2009, hafa lögbær yfirvöld í Egyptalandi lagt fram fjórar skýrslur fyrir mánuðina júlí, ágúst, september og október 2009 til að sýna stöðuna á framkvæmd áætlunarinnar eins og hún hefur verið staðfest af hálfu þessara yfirvalda. Auk þessara skýrslna, þar sem áherslan var á skoðanir á hlaði á loftförum flugrekandans Egypt Air, var þess krafist að lögbær yfirvöld í Egyptalandi legðu fram úttektarskýrslur um viðhald, áframhaldandi lofthæfi og flugrekstur í tengslum við þennan flugrekanda. Hinn 10. nóvember sendu yfirvöld í Egyptalandi skýrsluna um grunnskoðun á flugrekandanum Egypt Air sem fór fram í október 2009 og leiddi til þess að flugrekandaskírteini flugrekandans var endurnýjað. Úttektarskýrslur um áframhaldandi lofthæfi, flugrekstur og rekstur á jörðu niðri voru ekki sendar. Skjölin, sem voru lögð fram, sýna að jafnvel þótt flugrekandinn hafi náð verulegum árangri væri vænast frekari úrbóta á sviði viðhalds og tæknimála ásamt starfrækslu.
- 18) Lögbær yfirvöld í Egyptalandi hafa einnig skuldbundið sig til að veita upplýsingar um það hvort ráðin hafi verið bót, með viðunandi hætti, á frávíkunum sem áður höfðu komið í ljós við skoðun á hlaði á loftförum flugrekandans Egypt Air árin 2008 og 2009. Í því skyni fjölluðu þau um viðkomandi bréfaskipti við tiltekin aðildarríki þar sem loftför flugrekandans Egypt Air höfðu sætt skoðunum á hlaði á tímabilinu 1. janúar 2008 til 30. september 2009. Vinnan við að ráða bót á þessum frávíkum stendur enn yfir og skal hún háð reglulegu eftirliti.
- 19) Flugöryggisnefndin viðurkennir þá viðleitni sem flugrekandinn hefur sýnt til að ljúka þeim aðgerðum sem eru nauðsynlegar til að ráða bót á öryggisástandi sínu ásamt miklum samstarfsvilja sem bæði flugrekandinn og lögbær yfirvöld í Egyptalandi hafa sýnt. Sökum þess hversu umfangsmikil og víðtæk áætlunin um aðgerðir til úrbóta er og nauðsynjar þess að veita sjálfbærar lausnir á þeim annmörkum í öryggismálum sem áður hafa komið í ljós er þess hins vegar krafist að lögbær yfirvöld í Egyptalandi haldi áfram að senda mánaðarlegar skýrslur um staðfestingu á framkvæmd áætlunarinnar og ráðstafanir sem gerðar hafa verið til að ráða bót á frávíkunum sem komu í ljós við öryggisskoðun erlendra loftfara auk hvers konar annarra skýrslna um úttektir sem þau gera á flugrekandanum Egypt Air.

<sup>(1)</sup> DGAC/F-2009-541, -798, LBA/D-2008-805, LBA/D-2009-8, -921, ENAC-IT-2008-602, -750, -648, ENAC-IT-2009-126, -198, -359, -374, -451, -597, -686, -730, DGCA/T-2008-519, -347, DGCA/T-2009-445, -559.

<sup>(2)</sup> Stjóð. ESB L 175, 5.7.2007, bls. 12.

<sup>(3)</sup> Stjóð. ESB L 182, 15.7.2009, bls. 4.

- 20) Þegar áætluninni um aðgerðir til úrbóta er lokið skulu lögbær yfirvöld í Egyptalandi framkvæma lokaúttekt og senda framkvæmdastjórninni niðurstöðurnar ásamt hvers konar tilmælum. Framkvæmdastjórnin áskilur sér rétt til að sannprófa hvort flugrekandinn hafi framkvæmt aðgerðir til úrbóta með því að senda aðila af hálfu Flugöryggisstofnunar Evrópu í heimsókn með aðstoð aðildarríkjanna. Á meðan skulu aðildarríkin halda áfram að tryggja að skoðunum verði fjölgað hjá flugrekandanum Egypt Air til að skapa grundvöll fyrir endurmat þessa máls á næsta fundi flugöryggisnefndarinnar.

#### Flugrekandinn Yemenia Yemen Airways

- 21) Samkvæmt reglugerðum (EB) nr. 715/2008 og 1131/2008<sup>(1)</sup>, héldu aðildarríkin áfram að sannprófa hvort flugrekandinn Yemenia uppfyllti viðeigandi öryggisstaðla á skilvirkan hátt með reglulegum skoðunum á hlaði á loftförum hans sem lentu á flugvöllum í Bandalaginu. Árið 2009 tilkynntu Frakkland, Þýskaland, Ítalía og Breska konungsríkið um slíkar skoðanir. Framkvæmdastjórnin fékk í hendur gögn sem sýndu fram á að flugrekandinn brást við á viðeigandi hátt og fyrir tilsett tímamörk til að ráða bót á þeim frávikum sem komu í ljós við þessar skoðanir.
- 22) Í kjölfar samþykktar reglugerðar (EB) nr. 619/2009 bárust framkvæmdastjórninni viðbótarupplýsingar frá lögbærum yfirvöldum í Jemen sem og frá flugrekandanum Yemenia Yemen Airways um framkvæmd áætlunarinnar um aðgerðir til úrbóta á sviði viðhalds og rekstrar.
- 23) Lögbær yfirvöld í Jemen tilkynntu framkvæmdastjórninni um sannprófun sem þau framkvæmdu á viðhaldsaðstöðu flugrekandans Yemenia eftir að samþykki hans fyrir viðhaldsfyrirtæki, EASA.145.0177, hafði verið felld tímabundið úr gildi með það fyrir augum að meta hvort flugrekandinn Yemenia uppfylli jemenska staðalinn YCAR-145. Lögbær yfirvöld í Jemen framsendu endurskoðaða áætlun um aðgerðir til úrbóta frá flugrekandanum Yemenia, dagsetta 15. september 2009, í kjölfar úttektar yfirvalds á sviði almenningssflugs og veðurfræði (CAMA) á viðhaldsfyrirtæki flugrekandans Yemenia í samræmi við kröfur í hverju ríki fyrir sig (YCAR-145) ásamt eftirfylgniúttekt af hálfu yfirvalds á sviði almenningssflugs og veðurfræði, dagsettri 20. september 2009. Í báðum skjölunum kom fram að ráðin hefði verið bót á öllum frávikum. Á fundi flugöryggisnefndarinnar, hinn 10. nóvember 2009, lagði yfirvald á sviði almenningssflugs og veðurfræði auk þess fram einstök fylgiskjöl sem sýndu fram á að ráðin hefði verið bót á frávikum.
- 24) Enn fremur var flugöryggisnefndinni tilkynnt, á þessu stigi, um jákvætt mat af hálfu Flugöryggisstofnunar

Evrópu og lögbærra yfirvalda í Frakklandi um framkvæmd flugrekandans Yemenia á aðgerðum til úrbóta til að endurheimta evrópska viðhaldssamþykkið sitt.

- 25) Framkvæmdastjórnin hefur viðurkennt þá viðleitni sem flugrekandinn Yemenia hefur sýnt til að ráða bót á þeim annmörkum í öryggismálum sem komið hafa í ljós í hinum ýmsu úttektum. Framkvæmdastjórnin hefur einnig veitt því athygli að flugrekandinn Yemenia hefur lokið áætlun um aðgerðir til úrbóta á sviði viðhalds eins og tilkynnt var um í mati sem yfirvald á sviði almenningssflugs og veðurfræði annaðist á þessu sviði. Flugöryggisstofnun Evrópu og aðildarríkin munu skipuleggja vettvangsheimsókn til Jemen, eins fljótt og auðið er, til að sannprófa öryggisástand flugrekandans Yemenia í því skyni að meta hvort hann uppfylli í reynd alþjóðlega öryggisstaðla og til að meta getu yfirvalds á sviði almenningssflugs og veðurfræði til að tryggja eftirlit með öryggi alls almenningssflugs í Jemen.
- 26) Aðildarríkin munu sannprófa á kerfisbundinn hátt hvort flugrekandinn Yemenia uppfylli viðeigandi öryggisstaðla á skilvirkan hátt með því að hafa skoðun loftfars þessa flugrekanda á hlaði í forgangi samkvæmt reglugerð (EB) nr. 351/2008. Flugöryggisnefndin mun endurskoða þetta tilvik á næsta fundi sínum.

#### Flugrekendur frá Austur-Kongó (alþýðulýðveldinu)

- 27) Austur-Kongó (alþýðulýðveldið) upplýsti framkvæmdastjórnina um að flugrekstrarleyfi eftirfarandi flugrekenda hefði verið afturkallað: Virunga Air Charter, Air Navette, Air Beni, Air Boyoma, Butembo Airlines, Sun Air services, Rwakabika Bushi Express, Aigle Aviation, Kivu Air, Comair, Free Airlines, Great Lake Business Company, Air Infini, Bel Glob Airlines, Safari Logistics, Tembo Air Services, Katanga Airways, Cargo Bull, Africa One, Malila Airlift, Transport Aérien Congolais (TRACO), El Sam Airlift, Thom's Airways, Piva Airlines, Espace Aviation Service. Þessir flugrekendur hættu starfsemi sinni 30. júlí 2009.
- 28) Enn fremur tilkynntu lögbær yfirvöld í Austur-Kongó (alþýðulýðveldinu) um afturköllun flugrekstrarleyfa flugrekenda sem framkvæmdastjórnin hafði ekki áður verið tilkynnt um að hefðu flugrekstrarleyfi: Air Fox, Trans Kasai Air, Wetrifa, Adala Airways, Executive Aviation, Flight Express, Katana Airways, Showa Air Cargo, Gloria Airways, Soft Trans Air, Lomami Aviation, Pegassus Aviation, African Trading and Transport, Brooks Trading. Þessir flugrekendur hættu starfsemi sinni 30. júlí 2009.
- 29) Í ljósi þess sem að framan greinir, á grundvelli sameiginlegra viðmiðananna, er það metið svo að fyrrnefndir flugrekendur, sem hafa fengið flugrekstrarleyfi í Austur-Kongó (alþýðulýðveldinu), skulu felldir brott úr viðauka A.

<sup>(1)</sup> Stjótd. ESB L 197, 25.7.2008, bls. 39 og Stjótd. ESB L 306, 15.11.2008, bls. 49.

**Flugrekendur frá Djíbútí**

- 30) Færðar hafa verið sönnur á vangetu yfirvalda, sem bera ábyrgð á eftirliti með flugrekendum, sem hafa fengið flugrekstrarleyfi í Djíbútí, til að ráða bót á annmörkum í öryggismálum eins og sýnt er fram á með úttekt í Djíbútí, sem var framkvæmd af hálfu Alþjóðaflugmálastofnunarinnar (ICAO) í mars 2008 innan ramma úttektaráætlunarinnar í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum (USOAP). Í þessari úttekt var greint frá fjölmörgum, verulegum annmörkum að því er varðar getu flugmálafyrirvalda í Djíbútí til að bera ábyrgð á eftirliti með flugöryggi. Þegar úttekt Alþjóðaflugmálastofnunarinnar í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum lauk höfðu yfir 96% af stöðlum Alþjóðaflugmálastofnunarinnar ekki enn komið til framkvæmda.
- 31) Færðar hafa verið sönnur á vangetu lögbærra yfirvalda í Djíbútí til að ráða bót á frávíkunum sem Alþjóðaflugmálastofnunin uppgötvaði, eins og skýrist af þeirri staðreynd að Alþjóðaflugmálastofnunin álitur í lokaskýrslu sinni frá febrúar 2009 að verulega stór hluti þeirra aðgerða til úrbóta, sem hafa verið lagðar til eða framkvæmdar af hálfu þessara yfirvalda, ráði í raun ekki bót á þeim annmörkum sem í ljós komu. Alþjóðaflugmálastofnunin taldi einkum að á sviði starfrækslu loftfara væru meira en tveir þriðju þeirra aðgerða, sem yfirvöld í Djíbútí lögðu til, ekki að öllu leyti viðunandi.
- 32) Auk þess kom Alþjóðaflugmálastofnunin á framfæri við öll ríki, sem eru aðilar að Chicago-samningnum, alvarlegum áhyggjum sínum af öryggisvandamálum til að vekja athygli á því að Djíbútí hefði hvorki komið á áreiðanlegu kerfi til eftirlits með flugrekendum, sem lögbær yfirvöld í Djíbútí hafa veitt flugrekandaskirteini, né gripið til viðunandi aðgerðaáætlunar til að ráða bót á ástandinu.
- 33) Með hliðsjón af framangreindu hóf framkvæmdastjórnin samráð við lögbær yfirvöld í Djíbútí, lét í ljós þungar áhyggjur sínar af rekstraröryggi flugrekenda, sem hafa fengið flugrekstrarleyfi í þessu ríki, og óskaði skýringa á þeim aðgerðum sem lögbær yfirvöld í Djíbútí hafa gripið til í því skyni að bregðast við þeim frávikum sem Alþjóðaflugmálastofnunin vakti máls á og athugasemdum varðandi það hvort aðgerðirnar til úrbóta séu ásættanlegar.
- 34) Lögbær yfirvöld í Djíbútí (DACM) upplýstu framkvæmdastjórnina um að framkvæmd aðgerðaáætlunarinnar, sem ætlað er að ráða bót á þeim frávikum sem Alþjóðaflugmálastofnunin vakti máls á, hefði tafist og að lítið væri svo á að einungis hefði verið ráðin bót á takmörkuðum fjölda frávika. Lögbær yfirvöld í Djíbútí veittu hvorki upplýsingar um aðgerðir, sem gripið hefði verið til, né lögðu fram sönnun þess efnis að ráðin hefði verið bót á viðkomandi frávikum með fullnægjandi hætti. Lögbær yfirvöld í Djíbútí brugðust ekki við athugasemdum Alþjóðaflugmálastofnunarinnar varðandi mikilvægi þess að ráða bót á frávikum vegna 34 aðgerða sem Alþjóðaflugmálastofnunin taldi ófullnægjandi.
- 35) Lögbær yfirvöld í Djíbútí staðfestu að tvö banaslys hefðu átt sér stað 2002 og 2007 þar sem loftfar af tegundinni

Let 410 og loftfar af tegundinni Antonov 26 komu við sögu. Hins vegar veittu þau hvorki upplýsingar um flugslysarannsóknirnar né aðgerðirnar sem þau gripu til í því skyni að grafast fyrir um orsakir þessara slysa.

- 36) Lögbær yfirvöld í Djíbútí upplýstu framkvæmdastjórnina um að þau hefðu felld úr gildi flugrekandaskirteini flugrekandans Djibouti Airlines hinn 30. júlí 2009, og að flugrekandinn hefði hætt starfsemi sinni þann dag. Þau upplýstu einnig að þau hefðu felld úr gildi flugrekandaskirteini Daallo Airlines hinn 15. september. Flugrekandinn Daallo Airlines heldur hins vegar áfram að hafa flugrekstrarleyfi og notar loftför af tegundinni DC9, sem skráð eru á Kómoréyjum, loftför af tegundinni Antonov 24, sem skráð eru í Armeníu, og loftför af tegundinni Ilyushin 18 sem skráð eru í Kasakstan. Ekki voru veittar upplýsingar um hverjir væru raunverulegir flugrekendur þessara loftfara. Lögbær yfirvöld í Djíbútí hafa ekki sýnt fram á að þau séu í aðstöðu til að sinna á skilvirkan hátt skyldum sínum varðandi öryggiseftirlit með flugrekendum sem hafa fengið vottun í Djíbútí.
- 37) Í ljósi þessa, á grundvelli hinna sameiginlegu viðmiðana, er það því metið svo að allir flugrekendur sem hafa fengið vottun í Djíbútí skuli skráðir í viðauka A.

**Flugrekendur frá Vestur-Kongó**

- 38) Í nóvember 2008 framkvæmdi Alþjóðaflugmálastofnunin úttekt í Vestur-Kongó samkvæmt úttektaráætluninni í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum. Eftirfarandi frávik hafði í för með sér alvarlegar áhyggjur af öryggisvandamálum: „*Flugmálafyrirvöld í Vestur-Kongó ((ANAC) National Civil Aviation Agency) hafa gefið út tiltekinn fjölda flugrekandaskirteina án þess að hafa komið á og tekið í notkun ferli fyrir vottun flugrekenda og stöðugt eftirlit með þeim. Þar af leiðandi hafa þessi flugrekandaskirteini verið gefin út án þess að flugmálafyrirvöld í Vestur-Kongó hafi tryggt að flugrekendurnir uppfylli staðlana í 6. viðauka Chicago-samningsins eða ákvæðin í skjali Alþjóðaflugmálastofnunarinnar nr. 8335. Auk þess starfa sumir flugrekendur með bráðabirgðsflugrekstrarleyfi og án flugrekandaskirteinis*“. Þessar alvarlegu áhyggjur af öryggisvandamálum eru enn við lýði.
- 39) Við úttekt Alþjóðaflugmálastofnunarinnar komu í ljós 63 frávik sem sýndu að alþjóðlegir öryggisstaðlar hefðu ekki verið innleiddir með skilvirkum hætti. Af þessum sökum lagði Vestur-Kongó fram áætlun um aðgerðir til úrbóta. Meira en þriðjungur fyrirhugaðra aðgerða til úrbóta var ekki samþykktur af hálfu Alþjóðaflugmálastofnunarinnar.
- 40) Hinn 26. ágúst 2009 lenti vöru loftfar, sem starfrækt er af flugrekandanum Aero Fret Business, sem hefur fengið vottun í Vestur-Kongó, í slysi nálægt flugvellinum í Brazzaville þar sem allir farþegarnir sex létust. Þar sem atvikið átti sér stað í Vestur-Kongó ber það ríki ábyrgð á öryggisrannsókninni sem verður að fara fram samkvæmt ákvæðum 13. viðauka við Chicago-samninginn í því skyni að greina orsök slyssins og koma í veg fyrir að það endurtaki sig. Í úttekt Alþjóðaflugmálastofnunarinnar komu einnig í ljós ellefu annmarkar á sviði slysarannsókna í Vestur-Kongó og sex af þeim aðgerðum til úrbóta sem lagðar voru til töldust ófullnægjandi.

41) Lögbær yfirvöld í Vestur-Kongó upplýstu framkvæmdastjórnina á tveimur fundum, sem haldnir voru í Brussel, um að þau hygðust hefja endurvottun á þremur flugrekendum með aðstoð sérfræðinga Alþjóðaflugmálastofnunarinnar. Þessi yfirvöld sendu einnig ákvarðanir sínar, dagsettar 15. október 2009, þar sem flugrekendum Aero-Service, Equafight Services, Societé Nouvelle Air Congo og Trans Air Congo var veitt flugrekandaskirteini í eitt ár. Sama dag upplýstu lögbær yfirvöld í Vestur-Kongó flugrekendurna Aero Fret Business, Canadian Airways, Congo Airways (WAC), Emeraude, Equajet, Heli-Union Congo, Mani Air Fret, Mistral Aviation og Protocole Aviation um að flugrekandaskirteini þeirra hefðu verið afturkölluð á meðan athugun á nauðsynlegum skjölum til að fá nýtt flugrekandaskirteini færi fram. Auk þess hafa flugrekandaskirteini eftirfarandi flugrekenda verið afturkölluð: Air Cargo International, BIP Congo, Brazza Airways, Clesh Aviation, Finalair, Heavy Lift Congo, Ligne Aérienne Colombe, Locair Craft, Maouene, Natalco Airlines og United Express Service. Hins vegar sýndu þessi yfirvöld hvorki fram á að vottunarferlið, sem viðhaft var við útgáfu hvers konar flugrekandaskirteina, uppfylli viðkomandi staðla Alþjóðaflugmálastofnunarinnar né að eftirlitið með þeim flugrekendum sem þau hafa veitt flugrekandaskirteini fari fram í samræmi við þessa staðla.

42) Lögbær yfirvöld í Vestur-Kongó hafa sent skriflegar greinargerðir til flugöryggisnefndarinnar varðandi ráðstafanir, sem gerðar hafa verið til að ráða bót á þeim alvarlegu öryggisvandamálum sem Alþjóðaflugmálastofnunin vakti máls á sem og aðrar vanefndir sem tilgreindar voru í úttektarskýrslu Alþjóðaflugmálastofnunarinnar samkvæmt úttektaráætluninni í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum. Framkvæmdastjórnin tekur tillit til allra ráðstafana sem lögbær yfirvöld í Vestur-Kongó hafa skuldbundið sig til að gera hingað til og hvetur þau til að auka viðleitni sína til að hrinda í framkvæmd aðgerðum til úrbóta með sjálfbærum hætti. Framkvæmdastjórnin mun, í samvinnu við Alþjóðaflugmálastofnunina, fylgjast náið með hvers konar þróun í almenningsflugi í Vestur-Kongó og er reiðubúin til að veita tækniástoð með það fyrir augum að auka stjórnsýslulega og tæknilega getu yfirvaldsins sem ber ábyrgð á eftirliti í þessu landi.

43) Hins vegar hafa lögbær yfirvöld í Vestur-Kongó ekki sýnt fram á fullnægjandi getu til að hrinda viðkomandi öryggisstöðlum í framkvæmd. Í ljósi þess sem að framan greinir og þar til sjálfbær lausn er fundin á því þegar alþjóðlegum stöðlum er ekki fylgt, þ.m.t. alvarleg öryggisvandamál, og á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna er það metið svo að allir flugrekendur, sem hafa fengið vottun í Vestur-Kongó, skuli settir í flugrekstrarbann og skráðir í viðauka A.

#### Flugrekendur frá Saó Tóme og Prinsípe

44) Færðar hafa verið sönnur á verulega annmarka í öryggismálum hjá flugrekandanum Executive Jet Services sem hefur fengið vottun í Saó Tóme og Prinsípe. Þessir annmarkar komu í ljós við skoðun á hlaði sem Belgía og Frakkland sáu um samkvæmt SAFA-áætluninni<sup>(1)</sup>. Flugrekandinn Executive Jet Services hefur ekki brugðist við þessum athugasemdomum

á viðunandi hátt og hefur ekki tekist að sýna fram á að ráðin hafi verið bót á þessum annmörkum með sjálfbærum hætti.

45) Færðar hafa verið sönnur á verulega annmarka í öryggismálum hjá flugrekandanum STP Airways sem hefur fengið vottun í Saó Tóme og Prinsípe. Þessir annmarkar komu í ljós við skoðun á hlaði sem Frakkland og Breska konungsríkið sáu um samkvæmt SAFA-áætluninni<sup>(2)</sup>. Flugrekandinn STP Airways hefur þó svarað á viðunandi hátt og fyrir tilsett tímamörk fyrirspurn franskra flugmálayfirvalda varðandi þá þætti í rekstri sem tengjast öryggismálum.

46) Sannanir eru fyrir því að sumir flugrekendur, sem eru sem stendur í flugrekstrarbanni í Evrópubandalaginu, hafi flutt hluta starfsemi sinnar til Saó Tóme og Prinsípe.

47) Nánar tiltekið hafa verið færðar sönnur á að flugrekandinn Hewa Bora Airways, sem hefur fengið vottun í Austur-Kongó (alþýðulýðveldinu) og er, sem stendur, í flugrekstrarbanni í Bandalaginu, haldi áfram að nota, samkvæmt endurleigusamningi, loftfar af tegundinni Boeing 767 með raðnúmerið 23178 sem var afskráð í Austur-Kongó (alþýðulýðveldinu) og skráð í Saó Tóme og Prinsípe með skrásetningarmarkið S9-TOP<sup>(3)</sup>.

48) Enn fremur notar flugrekandinn Africa's Connection loftfar af tegundinni Dornier 228 með raðnúmerið 8068, skráð í Saó Tóme og Prinsípe með skrásetningarmarkið S9-RAS, en það er loftfar sem áður var skráð í Gabon og starfrækt af flugrekandanum SCD Aviation sem hefur fengið vottun í Gabon og er sem stendur í flugrekstrarbanni í Bandalaginu.

49) Auk þess hafa verið færðar sönnur á að flugrekandinn British Gulf International, sem hefur fengið vottun í Saó Tóme, sé sami British Gulf International flugrekandinn sem áður hafði fengið vottun í Kirgisistan og settur í flugrekstrarbann í október 2006<sup>(4)</sup>. Flugrekandinn British Gulf International heldur einnig áfram að nota loftfar af tegundinni Antonov 12 með raðnúmerið 401901. Eitt loftfar af þessari tegund, sem starfrækt er af flugrekandanum, lenti í slysi í Al Habniaya (í Írak) 13. nóvember 2008 sem varð til þess að loftfarið gjöreyðilagðist og sex létu lífið.

50) Framkvæmdastjórnin hóf samráð við lögbær yfirvöld í Saó Tóme og Prinsípe, með hliðsjón af framangreindu ástandi, þar sem hún lét í ljós þungar áhyggjur af rekstraröryggi flugrekendanna Executive Jet Services og STP Airways sem og flutningi í skrá Saó Tóme á loftfari sem notað er af flugrekanda sem er, sem stendur, í flugrekstrarbanni í Bandalaginu og biður um skýringar á þeim aðgerðum sem lögbær yfirvöld hafa gripið til í því skyni að bregðast við þessum áhyggjum.

<sup>(1)</sup> CAA-UK-2009-126, DGAC/F-2009-137, DGAC/F-2009-257, DGAC/F-2009-779, DGAC/F-2009-1776.

<sup>(2)</sup> BCAA-2009-122, DGAC/F-2009-2112, DGAC/F-2009-2113.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 283, 14.10.2006, bls. 28.

<sup>(1)</sup> BCAA-2009-122, DGAC/F-2009-2112, DGAC/F-2009-2113.



- 51) Lögbær yfirvöld í Saó Tóme (INAC) upplýstu framkvæmdastjórnina um að við endurvottun flugrekandans Executive Jet Services hefðu þau ákveðið, 26. október 2009, að stöðva tímabundið starfrækslu loftfars af tegundinni Boeing 767 með raðnúmerið 23178 og skrásetningarkerfið S9-TOP sem starfrækt er af þessum flugrekanda.
- 52) Flugrekandinn Executive Jet Services óskaði eftir því að koma á framfæri athugasemdum við flugöryggisnefndina og gaf skýrslu um þær aðgerðir sem hann hefur skuldbundið sig til að grípa til í því skyni að ráða bót á þeim annmörkum sem komu í ljós við SAFA-áætlunina.
- 53) Lögbær yfirvöld í Saó Tóme upplýstu framkvæmdastjórnina um að við endurvottun flugrekandans STP Airways hefðu þau ákveðið, 26. október, að stöðva tímabundið starfrækslu tveggja loftfara af tegundinni Boeing 767 með raðnúmerin 25411 (skrásetningarkerfið óþekkt) og 26208 (skrásetningarkerfið S9-DBY), sem voru afskráð í kjölfarið. Lögbær yfirvöld í Saó Tóme tilkynntu að jafnvel þótt flugrekandinn STP Airways væri með gilt flugrekandaskirteini væru, sem stendur, engin loftför skráð í það skirteini.
- 54) Flugrekandinn STP Airways óskaði eftir því að koma á framfæri athugasemdum við flugöryggisnefndina og gaf skýrslu um þær aðgerðir sem hann hefur skuldbundið sig til að grípa til í því skyni að ráða bót á þeim annmörkum sem komu í ljós við SAFA-áætlunina. Hann staðfesti að ekkert loftfar væri starfrækt lengur og hann hyggðist óska eftir því að flugrekandaskirteini hans yrði felld tímabundið úr gildi.
- 55) Lögbær yfirvöld í Saó Tóme upplýstu að þau hefðu gefið út 13 flugrekandaskirteini en þrjú þeirra hefðu verið felld tímabundið úr gildi eða afturkölluð. Hins vegar lögðu lögbær yfirvöld í Saó Tóme ekki fram sönnun þess efnis að þau hefðu felld tímabundið úr gildi eða afturkallað flugrekandaskirteini flugrekendanna Sky Wind, Styron Trading og Jet Line.
- 56) Gögnin, sem lögbær yfirvöld í Saó Tóme lögðu fram, sýndu að aðalstarfsstöð meira en helmingis flugrekendanna, sem voru handhafar gildra flugrekandaskirteina, sem þessi yfirvöld höfðu gefið út, væri utan Saó Tóme og Prinsípe. Það eru einkum flugrekendurnir British Gulf International Company Ltd, Global Aviation Operation, Golias Air, Transafrik International Ltd, Transcargo og Transliz Aviation sem hafa ekki aðalstarfsstöðvar sínar í Saó Tóme eins og sést á svari þeirra við fyrirspurn framkvæmdastjórnarinnar sem og heimilisföngunum sem tilgreind eru í flugrekandaskirteinum þeirra.
- 57) Lögbær yfirvöld í Saó Tóme sýndu ekki fram á að þau ræktu skyldur sínar varðandi öryggiseftirlit með flugrekendunum, sem hafa fengið vottun í Saó Tóme og Prinsípe, í samræmi við alþjóðlegar öryggiskröfur þar sem verulegur hluti þessara flugrekenda stundi enga starfrækslu í Saó Tóme að staðaldri og lögbær yfirvöld í Saó Tóme tilgreindu að þau reiddu sig að hluta til á eftirlit lögbærra yfirvalda í rikjunum þar sem starfrækslan færi í raun fram. Lögbær yfirvöld í Saó Tóme gátu hins vegar ekki lagt fram viðunandi samninga við þessi yfirvöld.
- 58) Auk þess leiddi greining á flugrekandaskirteini, sem lögbær yfirvöld í Saó Tóme og Prinsípe gáfu út, í ljós verulegt ósamræmi, með tilliti til samþykkis á áframhaldandi lofthæfi loftfaranna, sem eru starfrækt, samþykkis á flutningi á hættulegum varningi og heimildar til flugs í lélegu skyggni sem ekki var unnt að skýra meðan á samráðinu stóð.
- 59) Sannanir eru fyrir mikilli slysatiðni meðal flugrekenda sem hafa fengið vottun í Saó Tóme og Prinsípe. Lögbær yfirvöld í Saó Tóme staðfestu að fjögur banaslys hefðu orðið með loftförum af tegundunum Antonov 12, Ilyushin 76 og DHC 6 sem starfrækt eru af flugrekendum sem eru skráðir í Saó Tóme og Prinsípe. Til að bregðast við þessu ástandi tilgreindu lögbær yfirvöld í Saó Tóme að þau hefðu ákveðið, 21. febrúar 2009, að stöðva tímabundið hvers konar starfrækslu loftfara af tegundinni Antonov 12 sem skráð eru í Saó Tóme og Prinsípe. Lögbær yfirvöld í Saó Tóme staðfestu að loftför af þessari tegund væru enn starfrækt af flugrekendum British Gulf International, Transliz Aviation og Golias Air, sem hafa fengið vottun í Saó Tóme og Prinsípe.
- 60) Færðar hafa verið sönnur á tregðu af hálfu lögbærra yfirvalda í Saó Tóme og Prinsípe til að sýna fram á að alþjóðlegir öryggisstaðlar séu uppfylltir, eins og skýrist af þeirri staðreynd að Saó Tóme og Prinsípe hafa stöðugt frestað úttekt af hálfu Alþjóðaflugmálastofnunarinnar innan ramma úttektaráætlunarinnar í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum. Úttekt Alþjóðaflugmálastofnunarinnar, sem var á dagskrá í maí 2007 og apríl 2008, gat ekki farið fram á þessum tíma.
- 61) Í ljósi þessa, á grundvelli sameiginlegrar viðmiðananna, er það því metið svo að flugrekendur, sem hafa fengið vottun í Saó Tóme og Prinsípe, uppfylli ekki viðeigandi öryggisstaðla og skuli því skráðir í viðauka A.

#### Flugrekendur frá Úkraínu

##### *Ukraine Cargo Airways*

- 62) Lögbær yfirvöld í Úkraínu upplýstu framkvæmdastjórnina, 22. september, um ákvörðun sína nr. 574 frá 17. ágúst 2009 að starfræksla samkvæmt flugrekandaskirteini nr. 145 frá 20. nóvember 2008, sem flugrekandinn Ukraine Cargo Airways hefði undir höndum, yrði hætt frá og með dagsetningu ákvörðunarinnar. Þegar lögbær yfirvöld í Úkraínu komu athugasemdum sínum á framfæri við flugöryggisnefndina, 11. nóvember 2009, staðfestu þau að „flugrekandinn Ukraine Cargo Airways væri ekki meðal skráðra flugrekenda í Úkraínu“.

- 63) Flugrekandinn Ukraine Cargo Airways skal því, á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna, felldur brott úr viðauka A.

*Volare*

- 64) Lögbær yfirvöld í Úkraínu upplýstu framkvæmdastjórnina, 31. júlí 2009, um ákvörðun sína nr. 357, dagsetta 25. maí 2009, um að afturkalla tafarlaust flugrekandaskírteini úkraínska flugrekandans Volare.
- 65) Á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna skal flugrekandinn Volare því felldur brott úr viðauka A.

*Motor Sich*

- 66) Í kjölfar samþykktar á reglugerð nr. 619/2009 heimsótti sérfræðingahópur frá Evrópubandalaginu, undir stjórn Flugöryggisstofnunar Evrópu, úkraínska flugrekandann Motor Sich (MSI), hinn 27. október 2009, til að sannprófa stöðuna á framkvæmd aðgerða til úrbóta og hvort ráðin hefði verið bót á annmörkum í öryggismálum, sem áður höfðu komið í ljós, með skilvirkum hætti með tilliti til þess að það yrði gert á sjálfbæran hátt.
- 67) Í skýrslu hópsins kemur fram að flugrekandinn MSI hafi sýnt fram á að framkvæmd hefði verið greining á frumorsök frávikanna sem komu í ljós við SAFA-skoðanirnar. Svo virðist sem greiningin á frumorsökinni sem og áætlanirnar um aðgerðir til úrbóta, sem af henni leiddu, ráði bót á frávikunum á viðunandi hátt. Í heimsókninni lýsti flugrekandinn MSI því yfir að brugðist hefði verið við öllum frávikum sem athygli hafði verið vakin á við SAFA-skoðun á loftförum hans og ráðin hefði verið bót á þeim, þ.m.t. endurbætt jarðvarakerfi (EGPWS), öryggistyggi í sætum í flugstjórnarklefa, öryggisnet til að skorða farm. Enn fremur var því lýst yfir að útbúin hefðu verið gróf til að reikna út afkastagetu í flugtaki fyrir allar tegundir loftfara og allar flugbrautir í notkun. Þegar hópurinn undir stjórn Flugöryggisstofnunar Evrópu hafði framkvæmt skoðun og/eða farið yfir skjölin fullvissaði hann sig um eftirfarandi: a) ísetningu öryggistygja sem endurbótahlutar í sæti í flugstjórnarklefa í loftförum af tegundunum AN-12, AN-72 og YAK-40; b) ísetningu súrefnisgrímna í flugstjórnarklefa, sem hægt er að setja á sig í skyndingu, í loftfarinu AN-12 (ísetning stóð yfir í loftfarinu UR-11316 á heimsóknartíma hópsins og yfirför hópurinn ísetninguna) c) ísetningu endurbætt jarðvarakerfis í loftför af tegundunum AN-12 og AN-140; d) gróf til að reikna út afkastagetu í flugtaki fyrir allar flugbrautir sem eru í notkun fyrir loftför af tegundunum AN-12 og YAK-40. Þegar lögbær yfirvöld í Úkraínu komu athugasemdum sínum á framfæri við flugöryggisnefndina staðfestu þau að flugrekandinn hefði getu til að nota gæðastjórnunarkerfi og skuldbundu sig til að upplýsa framkvæmdastjórnina um niðurstöður sannprófunar sem færi fram um þetta mál.

- 68) Með tilliti til flugreksturs skoðaði hópurinn, meðan á heimsókninni stóð, einkum lista yfir lágmarksbúnað, flugrekstrarhandbækur, fyrirkomulag varðandi fartíma-mörk, skjöl og verklag um flugrekstrarstjórnun og brottfarir flugs sem og flugmöppur sem hefur verið skilað og útfylltum flugmöppum. Ekki fannst neitt sem var í ósamræmi við staðla Alþjóðaflugmálastofnunarinnar. Í heimsókninni sýndi flugrekandinn MSI hópnunum einnig fram á að greining á skráðum fluggögnum hefði verið framkvæmd fyrir öll flug sem flogin hefðu verið á öllum loftförum í starfrækslu.

- 69) Flugrekandinn óskaði eftir áheyrn hjá flugöryggisnefndinni og kom á framfæri athugasemdum sínum, 11. nóvember 2009, þar sem hann lagði fram skriflegar upplýsingar til stuðnings aðgerðum til úrbóta sem framkvæmdar höfðu verið til að ráða bót á annmörkum í öryggismálum sem áður höfðu komið í ljós.

- 70) Þegar lögbær yfirvöld í Úkraínu og flugrekandinn höfðu komið athugasemdum sínum á framfæri, 11. nóvember 2009, krafðist flugöryggisnefndin þess að flugmálafyrirvöld legðu fram eftirfarandi skjöl í því skyni að geta ákvarðað hvort tilefni væri til að fella flugrekandann Motor Sich brott úr skránni á þessu stigi: a) sannprófunarúttekt á gæðastjórnunarkerfi flugrekandans; b) staðfestingu á því að öll loftför flugrekandans Motor Sich, sem notuð eru í millilandaflugi, væru útbúin í samræmi við staðla Alþjóðaflugmálastofnunarinnar, einkum: i. öryggistyggi í sætum í flugstjórnarklefa í loftförum af tegundinni AN-12, AN-72 og YAK-40; ii. súrefnisgrímur í flugstjórnarklefa sem hægt er að setja á sig í skyndingu í loftfarinu AN-12; iii. endurbætt jarðvarakerfi (EGPWS) í loftförum af tegundunum AN-12 og AN-140; c) staðfestingu á því að gögn um afkastagetu í flugtaki fyrir allar flugbrautir sem flugrekandinn Motor Sich notar fyrir loftför af tegundunum AN-12 og YAK-40 sé að finna í flugrekstrarhandbókinni; d) sönnun þess að ráðin hafi verið bót, með fullnægjandi hætti, á 38 frávikum sem flugmálafyrirvöld Úkraínu vakti máls á árið 2009 við eftirlit með flugrekandanum. Lögbær yfirvöld í Úkraínu lögðu þessar upplýsingar fram 16. nóvember.

- 71) Í kjölfar móttöku upplýsinganna, sem lögbær yfirvöld í Úkraínu óskuðu eftir, var það metið svo, á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna, að flugrekandinn Motor Sich skuli felldur brott úr viðauka A.

*UMAir*

- 72) Í kjölfar samþykktar reglugerðar (EB) nr. 619/2009 heimsótti sérfræðingahópur frá Evrópubandalaginu úkraínska flugrekandann UMAir, hinn 28. október 2009, til að sannprófa framkvæmd aðgerða til úrbóta og hvort ráðin hefði verið bót, með skilvirkum hætti, á annmörkum í öryggismálum, sem áður höfðu komið í ljós, með tilliti til þess að það yrði gert með sjálfbærum hætti.

73) Meðan á heimsókninni stóð var hópnum sýnd uppfærð áætlun um aðgerðir til úrbóta þar sem tilgreint var að gæðastjórnin hefði lokið endurskoðun á aðgerðum til úrbóta sem höfðu verið framkvæmdar. Hins vegar sýndi sannprófun á stöðu frávika, sem hópur sérfræðinga Evrópubandalagsins vakti máls á í heimsókn sinni til þessa flugrekanda, 28. maí 2009, að jafnvel þótt gert hefði verið verulegt átak, frá þeirri heimsókn, til að ráða viðunandi bót á þeim frávikum sem vakir var máls á var litið svo á að ekki væri búið að ráða bót á tilteknum frávikum sem hafa áhrif á flugöryggi (eftirlit með fluggögnum í DC-9 loftförum) og áframhaldandi lofthæfi, viðhald og tæknimál (enn er ekki farið að nota vöktunaráætlun með ástandi hreyfla fyrir DC-9 og MD-80 loftför). Einnig var, með tilliti til flugreksturs, vakið máls á nýju fráviki sökum ósamræmis í samþykktum lista yfir lágmarksbúnað fyrir loftfar af tegundinni DC-9.

74) Á fundi flugöryggisnefndarinnar, 11. nóvember 2009, staðhæfði flugrekandinn UMAir að hann hefði óskað eftir því að flugrekandaskirteini hans yrði takmarkað þannig að flug til Bandalagsins með loftförum af tegundinni DC-9 yrðu útilokað. Hinn 11. nóvember gáfu lögbær yfirvöld í Úkraínu út nýtt flugrekandaskirteini þar sem flug til Evrópusambandsins með þessari tegund loftfars var útilokað.

75) Framkvæmdastjórnin hefur veitt athygli þeim úrbótum sem flugrekandinn UMAir hefur gert síðan sérfræðingar frá Evrópubandalaginu heimsóttu hann í maí 2009 ásamt takmörkunum sem settar hafa verið á flugrekandaskirteini flugrekandans. Þar sem flugrekandinn hefur gert verulegt átak til að tryggja öryggi starfrækslunnar í samræmi við alþjóðlega staðla er honum leyfilegt að hefja aftur flug til Bandalagsins með hluta flota síns.

76) Á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna skal því færa flugrekandann UMAir úr viðauka A í viðauka B og skal honum því leyft að hefja aftur starfrækslu til Bandalagsins með loftfari af tegundinni MD-83 með skrásetningarkerkið UR-CFF.

#### *Heildareftirlit með öryggi flugrekenda frá Úkraínu*

77) Eins og kveðið er á um í reglugerð (EB) nr. 619/2009 hefur framkvæmdastjórnin haldið áfram að fylgjast náið með framkvæmd ýmissa ráðstafana sem lögbær yfirvöld í Úkraínu lögðu fyrir flugöryggisnefndina 1. júlí 2009. Í því skyni fóru sérfræðingar Evrópubandalagsins í heimsókn til flugmálayfirvalda í Úkraínu frá 26. til 29. október. Markmið þessarar heimsóknar var að sannprófa stöðuna á framkvæmd aðgerða til úrbóta sem lagðar voru til í því skyni að ráða bót á þeim frávikum sem vakið var máls á í skýrslu um heimsókn sérfræðinga Evrópubandalagsins sem fór fram frá 25. til 29. maí 2009 sem og þeim frávikum sem komu fram í áætluninni um

aðgerðir til úrbóta sem flugmálayfirvöld í Úkraínu lögðu fram 23. júní til að auka öryggiseftirlit með flugrekendum undir lögboðnu eftirliti þeirra.

78) Í skýrslunni um heimsóknina er tilgreint að talið sé að lokið hafi verið við að ráða bót á 14 af 33 frávikum, sem vakið var máls á í heimsókninni, sem fór fram í maí 2009, á grundvelli sannana sem lögbær yfirvöld í Úkraínu lögðu fram meðan á heimsókninni stóð. Ekki hefur enn verið ráðin bót á 19 frávikum.

79) Framkvæmdastjórnin hefur veitt athygli þeim úrbótum sem lögbær yfirvöld hafa gert síðan heimsóknin fór fram í maí 2009, einkum hertara eftirliti með úkraínskum flugrekendum sem og að fjölmörg loftför hafa verið felld brott úr úkraínsku skránni (fleiri en 800 loftför af 1600 loftförum árið 2008). Yfirvöld eru hvött til að gera enn meira átak til að styrkja öryggiseftirlit.

#### **Flugrekandinn Ariana Afghan Airlines**

80) Á grundvelli skjala, sem flugrekandinn lagði fram, vakti framkvæmdastjórnin athygli á að flugrekandinn Ariana Afghan Airlines hefði ráðist í breytingar á stjórnun, að hann hefði ráðið utanaðkomandi sérfræðinga til að aðstoða sig við að endursefja stefnumál sín, verklag og handbækur og að hann hefði keypt tvö Airbus A310 loftför og fengið stuðning frá Turkish Technic við starfrækslu þeirra. Framkvæmdastjórnin vakti einnig athygli á fyrirlit flugrekandans að gangast undir úttekt Alþjóðasambands flugfélaga.

81) Afganska ráðuneytið fyrir flutninga og almenningssflug (MoTCA) hefur sent skriflegt svar þar sem tilgreindur er árangurinn, sem afganska ráðuneytið fyrir flutninga og almenningssflug og flugrekandinn Ariana hafa náð, til að uppfylla alþjóðlega staðla. Ráðuneytið staðfesti að gerðar hefðu verið umtalsverðar breytingar á búnaði loftfara, stjórnun og skjalahaldi en ekki hefði enn verið gerð úttekt á flugrekandanum, jafnvel þótt áætlað hefði verið að ljúka slíkri úttekt eigi síðar en í lok ársins 2009. Því er afganska ráðuneytið fyrir flutninga og almenningssflug enn ekki í aðstöðu til að staðfesta að flugrekandinn Ariana Afghan Airlines uppfylli staðla Alþjóðflugmálastofnunarinnar og hafi yfir að ráða skilvirku kerfi til öryggisstjórnunar. Jafnvel þótt afganska ráðuneytið fyrir flutninga og almenningssflug tilgreindi að ýmis konar eftirlitsstarfsemi (t.d. flug- og grunnskoðun) hefði farið fram á þessu ári færðu þau ekki sönnun á niðurstöður þessara skoðana.

82) Framkvæmdastjórnin vekur athygli á árangrinum sem flugrekandinn Ariana Afghan Airlines hefur náð til að uppfylla alþjóðlega öryggisstaðla. Þar til veitt hefur verið viðbótarsönnun þess efnis að flugrekandinn hafi grafið fyrir um frumorsakir annmarka í öryggismálum sem áður hafa komið í ljós er það metið svo, á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna, að flugrekandinn skuli vera áfram skráður í viðauka A.

**Flugrekendur frá Angóla***TAAG Angolan Airlines*

- 83) Frá því í júlí 2009 hefur flugrekandinn TAAG Angolan Airlines, einungis haft leyfi til að starfrækja loftför í Portúgal af tegundinni Boeing 777-200 með skrásetningarkerkin D2-TED, D2-TEE og D2-TEF með þeim skilyrðum sem eru tilgreind í 58. og 59. forsendu í reglugerð (EB) nr. 619/2009 <sup>(1)</sup>.
- 84) Framkvæmdastjórnin óskaði eftir því að lögbær yfirvöld (Flugmálastjórn Angóla (INAVIC)) veittu upplýsingar um eftirlit með flugrekandanum TAAG Angolan Airlines, einkum með tilliti til aukins eftirlits með flugi til Portúgals og niðurstæðna þess.
- 85) Flugmálastjórn Angóla upplýsti framkvæmdastjórnina um að hún hefði aukið samfelldt eftirlit með flugrekandanum TAAG Angolan Airlines, einkum með skoðunum á hlaði og að niðurstöður þessara skoðana á hlaði leiddu hvorki í ljós annmarka í öryggismálum né endurtekna annmarka.
- 86) Flugrekandinn TAAG Angolan Airlines óskaði eftir áheyrn hjá framkvæmdastjórninni og flugöryggisnefndinni og kom hann athugasemdum sínum á framfæri, 10. nóvember 2009, í því skyni að veita upplýsingar um árangur af aðgerðaáætlun sinni og um frammistöðu í öryggismálum í flugi til Lissabon. Vakin var athygli á því að fleiri en 100 flug hefðu verið flogin með loftfari af tegundinni Boeing 777 til Lissabon án þess að öryggisvandamál hefðu komið upp og að flugrekandinn TAAG hefði fengið vottun, 23. október 2009, af hálfu Flugmálastjórnar Angóla til að fljúga 120 mínútur með Boeing 777 í fjarflugi. Flugrekandinn óskaði einnig eftir því að loftför hans af tegundinni B737-700 nytu góðs af sömu ákvæðum og loftför hans af tegundinni B777.
- 87) Lögbær yfirvöld í Portúgal staðfestu að niðurstöðurnar úr skoðunum á hlaði á flugrekandanum TAAG Angolan Airlines, sem voru framkvæmdar eftir að flug til Lissabon hafði hafist að nýju, leiddu hvorki í ljós annmarka í öryggismálum né endurtekna annmarka.
- 88) Á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna er það því metið svo að flugrekandinn TAAG skuli áfram vera skráður í viðauka B með þeim skilyrðum að flugrekandinn starfræki að hámarki tíu flug á viku með loftförum af tegundinni Boeing B-777 með skrásetningarkerkin D2-TED, D2-TEE og D2-TEF eða með loftförum af tegundinni Boeing B-737-700 með skrásetningarkerkin D2-TBF, D2-TBG, D2-TBH og D2-TBJ frá Lúanda til Lissabon. Þessi flug skulu því aðeins starfrækt eftir að yfirvöld í Angóla hafa framkvæmt skoðun á hlaði á loftfarinu, fyrir hverja brottför flugs frá Angóla og eftir að yfirvöld í Portúgal hafa framkvæmt skoðun á hlaði á loftförum í Portúgal. Þetta eru tímabundnar ráðstafanir og framkvæmdastjórnin mun endurskoða stöðuna á grundvelli allra tiltækra upplýsinga og einkum á grundvelli mats frá lögbærum yfirvöldum í Portúgal.

*Heildareftirlit með öryggi flugrekenda frá Angóla*

- 89) Flugmálastjórn Angóla tilkynnti um verulegan árangur við lausn á þeim frávikum sem enn voru til staðar eftir síðustu heimsókn aðila frá Evrópusambandinu vegna öryggismats sem fram fór frá 8. til 11. júní 2009. Einkum hefur hún uppfært frekar sértækar reglur um starfrækslu til samræmis við kröfur Alþjóðaflugmálastofnunarinnar, haldið áfram að ráða hæft starfsfólk, nánar tiltekið skoðunarmenn fyrir flugrekstur sem hafa réttindi til að skoða loftför af tegundinni Boeing 737-700, sem leiðir til 30% heildaraukningar á eftirlitsstarfsemi hennar.
- 90) Flugmálastjórn Angóla tilkynnti um árangur af endurvottun flugrekenda í Angóla, ferli sem búið er við að verði lokið eigi síðar en við lok ársins 2010, en þó hefur enginn flugrekandi enn fengið endurvottun, að undanskildum flugrekandanum TAAG Angolan Airlines.
- 91) Framkvæmdastjórnin hvetur Flugmálastjórn Angóla til að halda endurvottunarferlinu áfram af festu og taka tilhlýðilegt tillit til mögulegra öryggisvandamála sem tilgreind eru innan þessa ramma. Þar til flugrekendurnir Aerojet, Air26, Air Gemini, Air Gicango, Air Jet, Air Nave, Alada, Angola Air Services, Diexim, Gira Globo, Heliang, Helimalongo, Mavewa, Pha, Rui & Conceicao, Sal, Servisair og Sonair hafa fengið endurvottun í fullu samræmi við hinar nýju angólsku flugöryggisreglur, á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna, er það metið svo að þessir 18 flugrekendur séu áfram skráðir í viðauka A.

**Flugrekendur frá Kasakstan***Berkut State Aircompany*

- 92) Flugrekandinn Berkut State Aircompany upplýsti framkvæmdastjórnina um að hann hefði fjarlægð eitt loftfar af tegundinni IL-76 og eitt loftfar af tegundinni AN-12 úr flota sínum og að hann hefði ákveðið í ágúst 2009 að takmarka starfrækslu sína einungis við ríkisflug.
- 93) Lögbær yfirvöld í Kasakstan staðfestu þetta ástand og færðu sönnur á að þau hefðu gefið út „starfræksluvottorð“ til handa flugrekandanum Berkut State Aircompany, 30. október 2009, þar sem flutningaflug er útilokað.
- 94) Í ljósi þessa, á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna, er það því metið svo að fella skuli flugrekendann Berkut State Aircompany brott úr viðauka A.

*Prime Aviation*

- 95) Flugrekandinn Prime Aviation, sem hefur fengið vottun í Kasakstan, óskaði eftir áheyrn hjá framkvæmdastjórninni og flugöryggisnefndinni og kom hann athugasemdum sínum á framfæri 11. nóvember 2009. Hann lýsti því yfir að floti hans til flutningaflugs væri takmarkaður við eitt loftfar af tegundinni Challenger 604 með skrásetningarkerkið P4-CHV, skráð utan Kasakstan (í Arúba).

<sup>(1)</sup> ) Stjtið. ESB L 182, 15.7.2009, bls. 8.

- 96) Lögbær yfirvöld í Arúba bera ábyrgð á eftirliti með loftfari af tegundinni Challenger 604 með skrásetningarmerkið PH-CHV í samræmi við ákvæði 1. og 8. viðauka við Chicago-samninginn ásamt 6. viðauka að því er varðar þætti um áframhaldandi lofthæfi. Þau gerðu úttekt á flugrekandanum Prime Aviation í mars 2009 sem leiddi í ljós marga annmarka. Skjölin sem flugrekandinn lagði fyrir flugöryggisnefndina innihalda ekki sannanir um að öllum aðgerðum til úrbóta hafi verið lokið með fullnægjandi hætti. Með tilliti til krafna í 6. viðauka Alþjóðaflugmálastofnunarinnar hefur þessi úttekt ekki fært sönnur á að eftirlit með starfrækslu fari fram með skilvirkum hætti. Einkum voru ekki færðar sönnur á að listi yfir lágmarksbúnað hefði verið samþykktur með viðunandi hætti og skilyrðin, sem gilda um frestun á lagfæringu galla, þarfnast ennþá skýringar við.
- 97) Í ljósi þessa, á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna, er það því metið svo að þessi flugrekandi skuli vera áfram skráður í viðauka A.

#### *Heildareftirlit með öryggi flugrekenda frá Kasakstan*

- 98) Lögbær yfirvöld í Kasakstan óskuðu eftir áheyrn hjá framkvæmdastjórninni og flugöryggisnefndinni og komu athugasemdum sínum á framfæri, 11. nóvember 2009, í því skyni að gefa skýrslu um úrbætur á öryggiseftirliti sínu.
- 99) Þau upplýstu flugöryggisnefndina um þær aðgerðir sem gripið hefði verið til í því skyni að leysa þau tvö alvarlegu öryggisvandamál sem voru lögð fyrir Alþjóðaflugmálastofnunina 30. október 2009. Þessar aðgerðir koma til framkvæmda í áföngum í því skyni að ljúka aðgerðunum sem lúta að loftförum sem notuð eru í flutningaflugi, eigi síðar en í október 2010.
- 100) Lögbær yfirvöld í Kasakstan upplýstu einnig að þau hefðu gert röð ráðstafana til framfylgdar sem leiddu til tímabundinnar ógildingar eða afturköllunar á nokkrum flugrekandaskirteinum. Einkum felldu þau tímabundið úr gildi flugrekandaskirteini flugrekendanna Pankh Center Kazakhstan, Air Flamingo, Arkhabay, Air Company Atyrau Aue Joly og Turgay Avia. Þau felldu einnig tímabundið úr gildi lofthæfivottorð 66 loftfara af tegundinni Antonov 2 og felldu 13 loftför brott úr skrá Kasakstan, þ.m.t. tíu loftför af tegundinni Ilyushin 76, eitt af tegundinni Ilyushin 62, eitt af tegundinni Antonov 28 og eitt af tegundinni Antonov 2.
- 101) Lögbær yfirvöld í Kasakstan upplýstu einnig og færðu sönnur á að flugrekandaskirteini eftirfarandi tíu flugrekenda, sem hafa fengið vottun í Kasakstan, hafi verið afturkölluð: Irbis, Aerotur, MAK Air, Excellent Glide, Tulpar Avia Service, Takhmid Air, Starline KZ, Olimp Air, EOL Air (afturkallað 1. apríl 2009), og Sayat Air (afturkallað 19. ágúst 2009). Þar af leiðandi skal, á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna, fella þessa flugrekendur brott úr viðauka A.
- 102) Á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna er það því metið svo að allir flugrekendur sem hafa fengið flugrekstrarleyfi í Kasakstan, að undanskildum flugrekandanum Air Astana, skuli áfram vera skráðir í viðauka A.
- 103) Vakin er athygli á því að Kasakstan hefur gert metnaðarfullar umbætur á fluggeira sínum, einkum í því skyni að auka öryggi. Yfirstandandi endurskoðun á löggjöfinni um flugmál sem og stofnun matsmiðstöðvar fyrir flugmál er fagnað en þetta mun leiða til betri reglusetningar um almenningssflug í Kasakstan og ætti að varða leiðina til verulegra umbóta í þá veru að samræmi náist við alþjóðlega öryggisstaðla. Í því sambandi eru lögbær yfirvöld í Kasakstan hvött til að starfa náið með Alþjóðaflugmálastofnuninni til að tryggja að aðgerða-áætlanir, sem lagðar eru til, séu ásættanlegar fyrir Alþjóðaflugmálastofnunina og komi til framkvæmda fyrir tilsett tímamörk.

#### **Flugrekendur frá Kirgisistan**

- 104) Lögbær yfirvöld í Kirgisistan komu á framfæri athugasemdum sínum, 11. nóvember 2009, og gáfu skýrslu um árangur sinn af framkvæmd aðgerðaáætlunar sinnar sem var gerð í því skyni að ráða bót á þeim öryggisvandamálum sem komið höfðu í ljós. Nánar tiltekið tilgreindu þau að löggjöfin um flugöryggi hefði verið endurskoðuð, að sjálfstæð stofnun um öryggi í almenningssflugi hefði verið stofnuð og að skilyrði um vottun flugrekenda hefðu verið hert. Þau tilgreindu einnig að verulegur hluti flugrekandaskirteina hafi í kjölfarið verið afturkallaður og að meirihluti loftfara hafi í raun verið felldur brott úr skránni.
- 105) Lögbær yfirvöld í Kirgisistan upplýstu að þau hefðu gefið út nýtt flugrekandaskirteini til handa flugrekandanum Asian Air. Á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna er það metið svo að flugrekandinn Asian Air skuli skráður í viðauka A.
- 106) Viðurkennt er að Kasakstan gerði metnaðarfullar umbætur á fluggeira sínum, einkum í því skyni að auka öryggi. Mikilvægi úttektarinnar sem Alþjóðaflugmálastofnunin gerði í apríl 2009 sem hluta úttektar í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum er undirstrikað. Lögbær yfirvöld í Kasakstan eru hvött til að eiga náið samstarf við Alþjóðaflugmálastofnunina til að tryggja að aðgerðaáætlanir, sem lagðar eru til, séu ásættanlegar fyrir stofnunina og komi til framkvæmda fyrir tilsett tímamörk.
- 107) Ákveðið var að Flugöryggisstofnun Evrópu skuli framkvæma skoðun í Kirgisistan til að hafa eftirlit með framkvæmd gildandi öryggiskrafna af hálfu lögbærra yfirvalda og fyrirtækja sem sæta eftirliti þeirra. Skoðunin mun fara fram þegar aðgerðaáætlunin hefur verið samþykkt af hálfu Alþjóðaflugmálastofnunarinnar og henni hefur verið hrint í framkvæmd.

**Flugrekendur frá Rússneska sambandsríkinu**

- 108) Á grundvelli þess að færðar hafi verið sönnur<sup>(1)</sup> á meiri háttar annmarka í öryggismálum sem hafa áhrif á flugrekstur hjá flugrekandanum YAK Service, sem hefur fengið vottun hjá lögbærum yfirvöldum í Rússneska sambandsríkinu, hóf framkvæmdastjórnin formlega rannsókn á þessum flugrekanda 15. júlí 2009. Hinn 4. ágúst 2009 upplýstu lögbær yfirvöld í Rússneska sambandsríkinu framkvæmdastjórnina um að í kjölfar skoðana, sem þessi yfirvöld framkvæmdu, þar sem þessi frávik voru staðfest, hefði starfræksla flugrekandans með loftfar af tegundinni YAK-42 og YAK-40 verið takmörkuð samkvæmt ákvörðun þessara yfirvalda 24. júlí 2009.
- 109) Hinn 6. október 2009 upplýstu lögbær yfirvöld í Rússneska sambandsríkinu framkvæmdastjórnin um að í kjölfar framkvæmdar á ráðstöfunum til úrbóta af hálfu flugrekandans hefðu þau aflétt takmörkunum á starfrækslu loftfara hans. Hinn 30. október fékk flugrekandinn, með aðstoð yfirvalds síns, áheyrn hjá framkvæmdastjórninni og aðildarríki.
- 110) Lögbær yfirvöld í Rússneska sambandsríkinu komu á framfæri athugasemdum sínum við flugöryggisnefndina, 11. nóvember, þar sem þau útskýrði mismunandi eftirlitsstarfsemi og aðgerðir til framfylgdar sem þau hefðu gripið til í því skyni að tryggja að flugrekandinn myndi ráða varanlega bót á annmörkum í öryggismálum sem áður höfðu komið í ljós. Þau tilgreindu enn fremur að loftför sem starfrækt væru af flugrekandanum YAK Services myndu verða skoðuð reglulega á hlaði til að tryggja að farið væri að alþjóðlegum stöðlum. Á grundvelli þessara upplýsinga telja framkvæmdastjórnin og þeir sem eiga sæti í flugöryggisnefndinni að lögbær yfirvöld í Rússneska sambandsríkinu hafi séð til þess að ráðin hafi verið bót á annmörkum í öryggismálum sem áður höfðu komið í ljós hjá flugrekandanum YAK Service.
- 111) Á grundvelli upplýsinganna, sem þessi yfirvöld lögðu fram og á grundvelli sameiginlegru viðmiðananna, er það metið svo að ekki sé þörf á frekari aðgerðum á þessu stigi. Aðildarríkin munu sannprófa kerfisbundið hvort flugrekandinn YAK Service fylgi viðeigandi öryggisstöðlum á skilvirkan hátt með því að hafa skoðun loftfars þessa flugrekanda á hlaði í forgangi samkvæmt reglugerð (EB) nr. 351/2008.
- 112) Hinn 9. nóvember 2009 upplýstu lögbær yfirvöld í Rússneska sambandsríkinu með bréfi að vottunarnefndin þeirra hefði ákveðið, 6. nóvember 2009, að aflétta takmörkunum sem höfðu áður verið settar á starfrækslu flugrekandans Aeroflot Nord.
- 113) Hinn 9. nóvember 2009 upplýstu lögbær yfirvöld í Rússneska sambandsríkinu um að þau hefðu breytt ákvörðun sinni frá 25. apríl 2008, þar sem þau útilokuðu loftför á flugrekandaskirteinum 13 rússneskra flugrekenda frá flugi til Bandalagsins. Þessi loftför voru ekki útbúin fyrir millilandaflug samkvæmt stöðlum Alþjóðaflugmálastofnunarinnar (ekki búin tilskildu landslagsgreiningarkerfi og endurbættu jarðvarakerfi), loftþæfivottorð þeirra var fallið úr gildi og hafði ekki verið endurnýjað.
- 114) Samkvæmt nýju ákvörðuninni eru eftirfarandi loftför útilokuð frá starfrækslu til flugs til Bandalagsins, innan þess og frá því:
- a) Flugrekandinn Aircompany Yakutia: Tupolev TU-154: RA-85007; Antonov AN-140: RA-41250; AN-24RV: RA-46496, RA-46665, RA-47304, RA-47352, RA-47353, RA-47360; AN-26: RA-26660.
  - b) Flugrekandinn Atlant Soyuz: Tupolev TU-154M: RA-85672 og RA-85682.
  - c) Flugrekandinn Gazpromavia: Tupolev TU-154M: RA-85625 og RA-85774; Yakovlev Yak-40: RA-87511, RA-88186 og RA-88300; Yak-40K: RA-21505 og RA-98109; Yak-42D: RA-42437; allar (22) þyrlur Kamov Ka-26 (óþekkt skrásetningarmerki); allar (49) þyrlur Mi-8 (óþekkt skrásetningarmerki); allar (11) þyrlur Mi-171 (óþekkt skrásetningarmerki); allar (8) þyrlur Mi-2 (óþekkt skrásetningarmerki); allar (1) þyrlur EC-120B: RA-04116.
  - d) Flugrekandinn Kavminvodyavia: Tupolev TU-154B: RA-85494 og RA-85457.
  - e) Flugrekandinn Krasnoyarsky Airlines: Loftfar af tegundinni TU-154M-RA-85683 sem áður var á flugrekandaskirteini flugrekandans Krasnoyarsky Airlines, sem var afturkallað fyrr á þessu ári, er nú starfrækt af öðrum flugrekanda, sem hefur fengið vottun í Rússneska sambandsríkinu.
  - f) Flugrekandinn Kuban Airlines: Yakovlev Yak-42: RA-42331, RA-42336, RA-42350, RA-42538, og RA-42541.
  - g) Flugrekandinn Orenburg Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85602; öll TU-134 (óþekkt skrásetningarmerki); öll Antonov An-24 (óþekkt skrásetningarmerki); öll An-2 (óþekkt skrásetningarmerki); allar þyrlur Mi-2 (óþekkt skrásetningarmerki); allar þyrlur Mi-8 (óþekkt skrásetningarmerki).
  - h) Flugrekandinn Siberia Airlines: Tupolev TU-154M: RA-85613, RA-85619, RA-85622 og RA-85690.

<sup>(1)</sup> FOCA-2008-320, ACG-2009-82, ACG-2009-150, CAA-N-2008-98, CAALAT-2009-11, ACG-2008-300, CAA-NL-2008-72, HCAAGR-2008-53, LBA/D-2008-482, ACG-2009-176, DGAC/F-2008-545, DGAC/F-2008-2646, DGAC/F-2009-372, ENAC-IT-2009-226

- i) Flugrekandinn Tatarstan Airlines: Yakovlev Yak-42D: RA-42374, RA-42433; öll Tupolev TU-134A, þ.m.t.: RA- 65065, RA-65102, RA-65691, RA-65970 og RA- 65973; öll Antonov AN-24RV, þ.m.t.: RA-46625 og RA-47818; loftför af tegundunum AN24RV með skrásetningamerkin RA-46625 og RA-47818 eru nú starfrækt af öðrum rússneskum flugrekanda.
- j) Flugrekandinn Ural Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85319, RA- 85337, RA-85357, RA-85375, RA-85374, RA- 85432 og RA-85508.
- k) Flugrekandinn UTAir: Tupolev TU-154M: RA-85813, RA-85733, RA-85755, RA-85806, RA-85820; öll (25) TU-134: RA-65024, RA-65033, RA-65127, RA-65148, RA- 65560, RA-65572, RA-65575, RA-65607, RA- 65608, RA-65609, RA-65611, RA-65613, RA- 65616, RA-65620, RA-65622, RA-65728, RA- 65755, RA-65777, RA-65780, RA-65793, RA- 65901, RA-65902 og RA-65977; loftförin RA- 65143 og RA-65916 eru starfrækt af öðrum rússneskum flugrekanda; öll (1) TU-134B: RA-65726 er starfrækt af öðrum rússneskum flugrekanda; öll (10) Yakovlev Yak-40: RA-87292, RA-87348, RA-87907, RA-87941, RA-87997, RA-88209, RA 88210, RA- 88227, RA-88244 og RA-88280; allar þýrlur Mil-26: (óþekkt skrásetningamerki); allar þýrlur Mil- 10: (óþekkt skrásetningamerki); allar þýrlur Mil-8 (óþekkt skrásetningamerki); allar þýrlur AS-355 (óþekkt skrásetningamerki); allar þýrlur BO-105 (óþekkt skrásetningamerki); loftför af tegundunum AN-24B (RA-46267 og RA-47289 og loftför af tegundunum AN-24RV (RA-46509, RA-46519 og RA-47800) eru starfrækt af öðrum rússneskum flugrekanda.
- l) Flugrekandinn Rossija (STC Russia): Tupolev TU-134: RA-65904, RA-65905, RA-65911, RA-65921 og RA-65979; TU-214: RA-64504, RA-64505; Ilyushin IL-18: RA- 75454 og RA-75464; Yakovlev Yak-40: RA-87203, RA-87968, RA-87971 og RA-88200;

loftfarið RA-65555 er starfrækt af öðrum rússneskum flugrekanda.

**Almennar forsendur að því er varðar hina flugrekendurna sem eru skráðir í viðauka A og B**

- 115) Þrátt fyrir bein tilmæli framkvæmdastjórnarinnar hafa henni ekki enn borist sannanir frá hinum flugrekendunum, sem eru í skrá Bandalagsins, sem var uppfærð 13. júlí 2009 eða yfirvöldum, sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með þessum flugrekendum, þess efnis að gripið hafi verið til ítarlegra og viðunandi aðgerða til að ráða bót á annmörkum. Á grundvelli sameiginlegu viðmiðananna er það því metið svo að þessum flugrekendum skuli áfram bannað að stunda flugrekstur (viðauki A) eða takmarkanir settar á flugrekstur þeirra (viðauki B), eftir því sem við á.
- 116) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit flugöryggisnefndarinnar.

**SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:**

*1. gr.*

Reglugerð (EB) nr. 474/2006 er breytt sem hér segir:

1. Í stað viðauka A komi textinn sem settur er fram í viðauka A við þessa reglugerð.
2. Í stað viðauka B komi textinn sem settur er fram í viðauka B við þessa reglugerð.

*2. gr.*

Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 26. nóvember 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Jacques BARROT

*varaforseti.*

## VIÐAUKI A

SKRÁ YFIR FLUGREKENDUR SEM ER BANAÐ AÐ STUNDA HVERS KONAR FLUGREKSTUR INNAN  
BANDALAGSINS <sup>(1)</sup>

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis (AOC) eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
AIR KORYO	Óskráð	KOR	Norður-Kórea
AIR WEST CO. LTD	004/A	AWZ	Lýðveldið Súdan
ARIANA AFGHAN AIRLINES	AOC 009	AFG	Afganistan
SIEM REAP AIRWAYS INTERNATIONAL	AOC/013/00	SRH	Konungsríkið Kambódía
SILVERBACK CARGO FREIGHTERS	Óskráð	VRB	Lýðveldið Rúanda
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Angóla, að undanskildum flugrekandanum TAAG Angola Airlines, þ.m.t.</b>			Lýðveldið Angóla
AEROJET	015	Óskráður	Lýðveldið Angóla
AIR26	004	DCD	Lýðveldið Angóla
AIR GEMINI	002	GLL	Lýðveldið Angóla
AIR GICANGO	009	Óskráður	Lýðveldið Angóla
AIR JET	003	MBC	Lýðveldið Angóla
AIR NAVE	017	Óskráður	Lýðveldið Angóla
ALADA	005	RAD	Lýðveldið Angóla
ANGOLA AIR SERVICES	006	Óskráður	Lýðveldið Angóla
DIEXIM	007	Óskráður	Lýðveldið Angóla
GIRA GLOBO	008	GGL	Lýðveldið Angóla
HELIANG	010	Óskráður	Lýðveldið Angóla
HELIMALONGO	011	Óskráður	Lýðveldið Angóla
MAVEWA	016	Óskráður	Lýðveldið Angóla
PHA	019	Óskráður	Lýðveldið Angóla
RUI & CONCEICAO	012	Óskráður	Lýðveldið Angóla
SAL	013	Óskráður	Lýðveldið Angóla
SERVISAIR	018	Óskráður	Lýðveldið Angóla
SONAIR	014	SOR	Lýðveldið Angóla

<sup>(1)</sup> Unnt væri að heimila að allir flugrekendur, sem eru skráðir í viðauka A, nýti flugréttindi, með því að nota loftfar í þjónustuleigu frá flugrekanda, sem er ekki bannað að stunda flugrekstur, að því tilskildu að viðeigandi öryggiskröfur séu uppfylltar.



Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Benín, þ.m.t.</b>		—	Lýðveldið Benín
AERO BENIN	PEA No 014/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	Óskráður	Lýðveldið Benín
AFRICA AIRWAYS	Óskráð	AFF	Lýðveldið Benín
ALAFIA JET	PEA No 014/ANAC/MDCTTTATP-PR/DEA/SCS	Á ekki við	Lýðveldið Benín
BENIN GOLF AIR	PEA No 012/MDCTTP-PR/ANAC/DEA/SCS	Óskráður	Lýðveldið Benín
BENIN LITTORAL AIRWAYS	PEA No 013/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	LTL	Lýðveldið Benín
COTAIR	PEA No 015/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	COB	Lýðveldið Benín
ROYAL AIR	PEA No 11/ANAC/MDCTTP-PR/DEA/SCS	BNR	Lýðveldið Benín
TRANS AIR BENIN	PEA No 016/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	TNB	Lýðveldið Benín
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Vestur-Kongó, þ.m.t</b>			
AERO SERVICE	RAC 06-002	RSR	Vestur-Kongó
EQUAFLIGHT SERVICES	RAC 06-003	EKA	Vestur-Kongó
SOCIETE NOUVELLE AIR CONGO	RAC 06-004	Óskráður	Vestur-Kongó
TRANS AIR CONGO	RAC 06-001	Óskráður	Vestur-Kongó
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Austur-Kongó (alþýðulýðveldinu), þ.m.t.</b>		—	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
AFRICAN AIR SERVICES COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/051/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
AIR KASAI	409/CAB/MIN/ TVC/036/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
AIR KATANGA	409/CAB/MIN/TVC/031/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
AIR TROPIQUES	409/CAB/MIN/TVC/029/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
BLUE AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/028/08	BUL	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
BRAVO AIR CONGO	409/CAB/MIN/TC/0090/ 2006	BRV	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
BUSINESS AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/048/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
BUSY BEE CONGO	409/CAB/MIN/TVC/052/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
CETRACA AVIATION SERVICE	409/CAB/MIN/TVC/026/08	CER	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
CHC STELLAVIA	409/CAB/MIN/TC/0050/ 2006	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA)	409/CAB/MIN/TVC/035/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
DOREN AIR CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0032/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
ENTREPRISE WORLD AIRWAYS (EWA)	409/CAB/MIN/TVC/003/08	EWS	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
ESPACE AVIATION SERVICE	409/CAB/MIN/TC/0003/ 2007	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
FILAIR	409/CAB/MIN/TVC/037/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
GALAXY KAVATSI	409/CAB/MIN/TVC/027/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
GILEMBE AIR SOUTENANCE (GISAIR)	409/CAB/MIN/TVC/053/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
GOMA EXPRESS	409/CAB/MIN/TC/0051/ 2006	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
GOMAIR	409/CAB/MIN/TVC/045/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
HEWA BORA AIRWAYS (HBA)	409/CAB/MIN/TVC/038/08	ALX	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
INTERNATIONAL TRANS AIR BUSINESS (ITAB)	409/CAB/MIN/TVC/033/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
KIN AVIA	409/CAB/MIN/TVC/042/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
LIGNES AÉRIENNES CONGOLAISES (LAC)	Undirskrift ráðherra (tilskipun nr. 78/205)	LCG	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
MALU AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/04008	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
MANGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/034/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
SAFE AIR COMPANY	409/CAB/MIN/TVC/025/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
SERVICES AIR	409/CAB/MIN/TVC/030/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
SWALA AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/050/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
TMK AIR COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/044/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
TRACEP CONGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/046/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
TRANS AIR CARGO SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/024/08	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
WIMBI DIRA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/039/08	WDA	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
ZAABU INTERNATIONAL	409/CAB/MIN/TVC/049/09	Óskráður	Austur-Kongó (alþýðulýðveldið)
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Djíbútí þ.m.t</b>			Djibúti
DAALLO AIRLINES	Óskráð	DAO	Djibúti
DJIBOUTI AIRLINES	Óskráð	DJB	Djibúti
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Miðbaugs-Gíneu, þ.m.t.</b>			
CRONOS AIRLINES	Óskráð	Óskráður	Miðbaugs-Gínea
CEIBA INTERCONTINENTAL	Óskráð	CEL	Miðbaugs-Gínea

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskírteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskírteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
EGAMS	Óskráð	EGM	Miðbaugs-Gínea
EUROGUINEANA DE AVIACION Y TRANSPORTES	2006/001/MTTCT/DGAC/SOPS	EUG	Miðbaugs-Gínea
GENERAL WORK AVIACION	002/ANAC	Á ekki við	Miðbaugs-Gínea
GETRA — GUINEA ECUATORIAL DE TRANSPORTES AEREOS	739	GET	Miðbaugs-Gínea
GUINEA AIRWAYS	738	Á ekki við	Miðbaugs-Gínea
STAR EQUATORIAL AIRLINES	Óskráð	Óskráður	Miðbaugs-Gínea
UTAGE — UNION DE TRANSPORT AEREO DE GUINEA ECUATORIAL	737	UTG	Miðbaugs-Gínea
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Indónesíu, að undanskildum flugrekendunum Garuda Indonesia, Airfast Indonesia, Mandala Airlines og Ekspres Transportasi Antarbenua, þ.m.t.</b>			Lýðveldið Indónesía
AIR PACIFIC UTAMA	135-020	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
ALFA TRANS DIRGANTATA	135-012	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
ASCO NUSA AIR	135-022	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
ASI PUDJIASTUTI	135-028	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
AVIASTAR MANDIRI	135-029	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
CARDIG AIR	121-013	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
DABI AIR NUSANTARA	135-030	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
DERAYA AIR TAXI	135-013	DRY	Lýðveldið Indónesía
DERAZONA AIR SERVICE	135-010	DRZ	Lýðveldið Indónesía
DIRGANTARA AIR SERVICE	135-014	DIR	Lýðveldið Indónesía
EASTINDO	135-038	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
GATARI AIR SERVICE	135-018	GHS	Lýðveldið Indónesía
INDONESIA AIR ASIA	121-009	AWQ	Lýðveldið Indónesía
INDONESIA AIR TRANSPORT	135-034	IDA	Lýðveldið Indónesía
INTAN ANGKASA AIR SERVICE	135-019	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
JOHNLIN AIR TRANSPORT	135-043	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
KAL STAR	121-037	KLS	Lýðveldið Indónesía
KARTIKA AIRLINES	121-003	KAE	Lýðveldið Indónesía
KURA-KURA AVIATION	135-016	KUR	Lýðveldið Indónesía
LION MENTARI AIRLINES	121-010	LNI	Lýðveldið Indónesía
MANUNGGAL AIR SERVICE	121-020	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
MEGANTARA	121-025	MKE	Lýðveldið Indónesía

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
MERPATI NUSANTARA AIRLINES	121-002	MNA	Lýðveldið Indónesía
METRO BATAVIA	121-007	BTM	Lýðveldið Indónesía
MIMIKA AIR	135-007	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
NATIONAL UTILITY HELICOPTER	135-011	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
NUSANTARA AIR CHARTER	121-022	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
NUSANTARA BUANA AIR	135-041	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
NYAMAN AIR	135-042	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
PELITA AIR SERVICE	121-008	PAS	Lýðveldið Indónesía
PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA	135-026	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
PURA WISATA BARUNA	135-025	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
REPUBLIC EXPRESS AIRLINES	121-040	RPH	Lýðveldið Indónesía
RIAU AIRLINES	121-016	RIU	Lýðveldið Indónesía
SAMPOERNA AIR NUSANTARA	135-036	SAE	Lýðveldið Indónesía
SAYAP GARUDA INDAH	135-004	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
SKY AVIATION	135-044	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
SMAC	135-015	SMC	Lýðveldið Indónesía
SRIWIJAYA AIR	121-035	SJY	Lýðveldið Indónesía
SURVEI UDARA PENAS	135-006	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
TRANSWISATA PRIMA AVIATION	135-021	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE	121-038	XAR	Lýðveldið Indónesía
TRAVIRA UTAMA	135-009	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
TRI MG INTRA ASIA AIRLINES	121-018	TMG	Lýðveldið Indónesía
TRIGANA AIR SERVICE	121-006	TGN	Lýðveldið Indónesía
UNINDO	135-040	Óskráður	Lýðveldið Indónesía
WING ABADI AIRLINES	121-012	WON	Lýðveldið Indónesía
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Kasakstan, að undanskildum flugrekandanum Air Astana, þ.m.t.</b>			Lýðveldið Kasakstan
AERO AIR COMPANY	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
AEROPRAKT KZ	Óskráð	APK	Lýðveldið Kasakstan
AIR ALMATY	AK-0331-07	LMY	Lýðveldið Kasakstan
AIR COMPANY KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Lýðveldið Kasakstan
AIR DIVISION OF EKA	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
AIR FLAMINGO	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
AIR TRUST AIRCOMPANY	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
AK SUNKAR AIRCOMPANY	Óskráð	AKS	Lýðveldið Kasakstan
ALMATY AVIATION	Óskráð	LMT	Lýðveldið Kasakstan
ARKHABAY	Óskráð	KEK	Lýðveldið Kasakstan
ASIA CONTINENTAL AIRLINES	AK-0345-08	CID	Lýðveldið Kasakstan
ASIA CONTINENTAL AVIALINES	AK-0371-08	RRK	Lýðveldið Kasakstan
ASIA WINGS	AK-0390-09	AWA	Lýðveldið Kasakstan
ASSOCIATION OF AMATEUR PILOTS OF KAZAKHSTAN	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
ATMA AIRLINES	AK-0372-08	AMA	Lýðveldið Kasakstan
ATYRAU AYE JOLY	AK-0321-07	JOL	Lýðveldið Kasakstan
AVIA-JAYNAR	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
BEYBARS AIRCOMPANY	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
BERKUT AIR/BEK AIR	AK-0311-07	BKT/BEK	Lýðveldið Kasakstan
BERKUT KZ	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
BURUNDAY AVIA AIRLINES	AK-0374-08	BRY	Lýðveldið Kasakstan
COMLUX	AK-0352-08	KAZ	Lýðveldið Kasakstan
DETA AIR	AK-0344-08	DET	Lýðveldið Kasakstan
EAST WING	AK-0332-07	EWZ	Lýðveldið Kasakstan
EASTERN EXPRESS	AK-0358-08	LIS	Lýðveldið Kasakstan
EURO-ASIA AIR	AK-0384-09	EAK	Lýðveldið Kasakstan
EURO-ASIA AIR INTERNATIONAL	Óskráð	KZE	Lýðveldið Kasakstan
FENIX	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
FLY JET KZ	AK-0391-09	FJK	Lýðveldið Kasakstan
IJT AVIATION	AK-0335-08	DVB	Lýðveldið Kasakstan
INVESTAVIA	AK-0342-08	TLG	Lýðveldið Kasakstan
IRTYSH AIR	AK-0381-09	MZA	Lýðveldið Kasakstan
JET AIRLINES	AK-0349-09	SOZ	Lýðveldið Kasakstan
JET ONE	AK-0367-08	JKZ	Lýðveldið Kasakstan
KAZAIR JET	AK-0387-09	KEJ	Lýðveldið Kasakstan
KAZAIRTRANS AIRLINE	AK-0347-08	KUY	Lýðveldið Kasakstan
KAZAIRWEST	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
KAZAVIA	Óskráð	KKA	Lýðveldið Kasakstan
KAVIASPAS	Óskráð	KZS	Lýðveldið Kasakstan
KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Lýðveldið Kasakstan

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
MEGA AIRLINES	AK-0356-08	MGK	Lýðveldið Kasakstan
MIRAS	AK-0315-07	MIF	Lýðveldið Kasakstan
NAVIGATOR	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
ORLAN 2000 AIRCOMPANY	Óskráð	KOV	Lýðveldið Kasakstan
PANKH CENTER KAZAKHSTAN	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
PRIME AVIATION			Lýðveldið Kasakstan
SALEM AIRCOMPANY	Óskráð	KKS	Lýðveldið Kasakstan
SAMAL AIR	Óskráð	SAV	Lýðveldið Kasakstan
SAYAKHAT AIRLINES	AK-0359-08	SAH	Lýðveldið Kasakstan
SEMEYAVIA	Óskráð	SMK	Lýðveldið Kasakstan
SCAT	AK-0350-08	VSV	Lýðveldið Kasakstan
SKYBUS	AK-0364-08	BYK	Lýðveldið Kasakstan
SKYJET	AK-0307-09	SEK	Lýðveldið Kasakstan
SKYSERVICE	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
TYAN SHAN	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
UST-KAMENOGORSK	AK-0385-09	UCK	Lýðveldið Kasakstan
ZHETYSU AIRCOMPANY	Óskráð	JTU	Lýðveldið Kasakstan
ZHERSU AVIA	Óskráð	RZU	Lýðveldið Kasakstan
ZHEZKAZGANAIR	Óskráð	Óskráður	Lýðveldið Kasakstan
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Kirgisistan, þ.m.t.</b>			Kirgisistan
AIR MANAS	17	MBB	Kirgisistan
ASIAN AIR	Óskráð	AAZ	Kirgisistan
AVIA TRAFFIC COMPANY	23	AVJ	Kirgisistan
AEROSTAN (EX BISTAIR-FEZ BISHKEK)	08	BSC	Kirgisistan
CLICK AIRWAYS	11	CGK	Kirgisistan
DAMES	20	DAM	Kirgisistan
EASTOK AVIA	15	EEA	Kirgisistan
GOLDEN RULE AIRLINES	22	GRS	Kirgisistan
ITEK AIR	04	IKA	Kirgisistan
KYRGYZ TRANS AVIA	31	KTC	Kirgisistan
KYRGYZSTAN	03	LYN	Kirgisistan
MAX AVIA	33	MAI	Kirgisistan
S GROUP AVIATION	6	SGL	Kirgisistan

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskírteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskírteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
SKY GATE INTERNATIONAL AVIATION	14	SGD	Kirgisistan
SKY WAY AIR	21	SAB	Kirgisistan
TENIR AIRLINES	26	TEB	Kirgisistan
TRAST AERO	05	TSJ	Kirgisistan
VALOR AIR	07	Óskráður	Kirgisistan
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Líberíu.</b>		—	Líbería
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Lýðveldinu Gabon, að undanskildum flugrekendunum Gabon Airlines, Afrijet og SN2AG, þ.m.t.</b>			<b>Lýðveldið Gabon</b>
AIR SERVICES SA	0002/MTACMDH/SGACC/DTA	AGB	Lýðveldið Gabon
AIR TOURIST (ALLEGIANCE)	0026/MTACMDH/SGACC/DTA	NIL	Lýðveldið Gabon
NATIONALE ET REGIONALE TRANSPORT (NATIONALE)	0020/MTACMDH/SGACC/DTA	Óskráður	Lýðveldið Gabon
SCD AVIATION	0022/MTACMDH/SGACC/DTA	Óskráður	Lýðveldið Gabon
SKY GABON	0043/MTACMDH/SGACC/DTA	SKG	Lýðveldið Gabon
SOLENTA AVIATION GABON	0023/MTACMDH/SGACC/DTA	Óskráður	Lýðveldið Gabon
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Saó Tóme og Prinsípe</b>	—	—	<b>Saó Tóme og Prinsípe</b>
AFRICA CONNECTION	10/AOC/2008	Óskráður	Saó Tóme og Prinsípe
BRITISH GULF INTERNATIONAL COMPANY LTD	01/AOC/2007	BGI	Saó Tóme og Prinsípe
EXECUTIVE JET SERVICES	03/AOC/2006	EJZ	Saó Tóme og Prinsípe
GLOBAL AVIATION OPERATION	04/AOC/2006	Óskráður	Saó Tóme og Prinsípe
GOLIAF AIR	05/AOC/2001	GLE	Saó Tóme og Prinsípe
ISLAND OIL EXPLORATION	01/AOC/2008	Óskráður	Saó Tóme og Prinsípe
STP AIRWAYS	03/AOC/2006	STP	Saó Tóme og Prinsípe
TRANSAFRIK INTERNATIONAL LTD	02/AOC/2002	TFK	Saó Tóme og Prinsípe
TRANSCARG	01/AOC/2009	Óskráður	Saó Tóme og Prinsípe
TRANSLIZ AVIATION (TMS)	02/AOC/2007	TMS	Saó Tóme og Prinsípe

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis eða flugrekstrarleyfis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Sierra Leóne, þ.m.t.</b>	—	—	Sierra Leóne
AIR RUM, LTD	Óskráð	RUM	Sierra Leóne
DESTINY AIR SERVICES, LTD	Óskráð	DTY	Sierra Leóne
HEAVYLIFT CARGO	Óskráð	Óskráður	Sierra Leóne
ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD	Óskráð	ORJ	Sierra Leóne
PARAMOUNT AIRLINES, LTD	Óskráð	PRR	Sierra Leóne
SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD	Óskráð	SVT	Sierra Leóne
TEEBAH AIRWAYS	Óskráð	Óskráður	Sierra Leóne
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda í Svasílandi sem hafa með höndum lögboðið eftirlit þar, þ.m.t.</b>	—	—	Svasíland
AERO AFRICA (PTY) LTD	Óskráð	RFC	Svasíland
JET AFRICA SWAZILAND	Óskráð	OSW	Svasíland
ROYAL SWAZI NATIONAL AIRWAYS CORPORATION	Óskráð	RSN	Svasíland
SCAN AIR CHARTER, LTD	Óskráð	Óskráður	Svasíland
SWAZI EXPRESS AIRWAYS	Óskráð	SWX	Svasíland
SWAZILAND AIRLINK	Óskráð	SZL	Svasíland
<b>Allir flugrekendur sem hafa fengið vottun yfirvalda sem hafa með höndum lögboðið eftirlit með Sambíu, þ.m.t.</b>			Sambía
ZAMBEZI AIRLINES	Z/AOC/001/2009	ZMA	Sambía



## VIÐAUKI B

SKRÁ YFIR FLUGREKENDUR SEM SÆTA REKSTRARTAKMÖRKUNUM INNAN BANDALAGSINS <sup>(1)</sup>

Nafn lögaðila flugrekanda, eins og tilgreint er á flugrekandaskirteini hans (og nafn fyrirtækis, ef annað)	Númer flugrekandaskirteinis	ICAO-kóði flugrekanda	Ríki flugrekanda	Tegund loftfars	Skrásetningarmerki og framleiðslunúmer ef það er fyrir hendi	Skráningarríki
AFRIJET <sup>(1)</sup>	CTA 0002/MTAC/ANAC-G/DSA		Lýðveldið Gabon	Öll loftför, að undanskildum tveimur loftförum af tegundinni Falcon 50 og einu loftfari af tegundinni Falcon 900.	Öll loftför, að undanskildum TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ	Lýðveldið Gabon
AIR ASTANA <sup>(2)</sup>	AK-0388-09	KZR	Kasakstan	Öll loftför, að undanskildum tveimur loftförum af tegundinni B767, fjórum loftförum af tegundinni B757, tíu loftförum af tegundinni A319/320/321, fimm loftförum af tegundinni Fokker 50.	Öll loftför, að undanskildum: P4-KCA, P4-KCB; P4-EAS, P4-FAS; P4-GAS, P4-MAS; P4-NAS, P4-OAS; P4-PAS, P4-SAS; P4-TAS, P4-UAS; P4-VAS, P4-WAS; P4-YAS, P4-XAS; P4-HAS, P4-IAS; P4-JAS, P4-KAS, P4-LAS	Arúba (Konungsríkið Holland)
AIR BANGLADESH	17	BGD	Bangladess	B747-269B	S2-ADT	Bangladess
AIR SERVICE COMORES	06-819/TA-15/DGACM	KMD	Kómoreyjar	Öll loftför, að undanskildu: LET 410 UVP	Öll loftför, að undanskildu: D6-CAM (851336)	Kómoreyjar
GABON AIRLINES <sup>(3)</sup>	CTA 0001/MTAC/ANAC	GBK	Lýðveldið Gabon	Öll loftför, að undanskildu einu loftfari af tegundinni Boeing B-767-200	Öll loftför, að undanskildu TR-LHP	Lýðveldið Gabon
NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG)	CTA 0003/MTAC/ANAC-G/DSA	NVS	Lýðveldið Gabon	Öll loftför, að undanskildu einu loftfari af tegundinni Challenger, CL601, einu loftfari af tegundinni HS-125-800	Öll loftför, að undanskildum TR-AAG, ZS-AFG	Lýðveldið Gabon, Lýðveldið Suður-Afríka
TAAG ANGOLA AIRLINES <sup>(4)</sup>	001	DTA	Lýðveldið Angóla	Öll loftför, að undanskildum þremur loftförum af tegundinni Boeing B-777 og fjórum loftförum af tegundinni Boeing B-737-700	Öll loftför, að undanskildum: D2-TED, D2-TEE, D2-TEF, D2-TBF, D2-TBG, D2-TBJ	Lýðveldið Angóla
UKRAINIAN MEDITERRANEAN	164	UKM	Úkraína	Öll loftför að undanskildu einu loftfari af tegundinni MD-83	Öll loftför að undanskildu UR-CFF	Úkraína

<sup>(1)</sup> Flugrekandanum Afrijet er einungis heimilt að starfrækja það loftfar sem er tilgreint fyrir núverandi starfsemi hans innan Evrópubandalagsins.<sup>(2)</sup> Flugrekandanum Air Astana er einungis heimilt að starfrækja það loftfar sem er tilgreint fyrir núverandi starfsemi hans innan Evrópubandalagsins.<sup>(3)</sup> Flugrekandanum Gabon Airlines er einungis heimilt að starfrækja það loftfar sem er tilgreint fyrir núverandi starfsemi hans innan Evrópubandalagsins.<sup>(4)</sup> Flugrekandanum TAAG Angola Airlines er einungis heimilt að starfrækja tilgreint loftfar til Portúgals með þeim skilyrðum sem sett eru fram í 58. og 59. forsendu þessarar reglugerðar.<sup>(1)</sup> Unnt væri að heimila að allir flugrekendur, sem eru skráðir í viðauka B, nýti flugréttindi, með því að nota loftfar í þjónustuleigu frá flugrekanda, sem er ekki bannað að stunda flugrekstur, að því tilskildu að viðeigandi öryggiskröfur séu uppfylltar.

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2007/2/EB

2010/EES/71/12

frá 14. mars 2007

## um að koma á grunngerð fyrir landupplýsingar í Evrópubandalaginu (INSPIRE) (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAFA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
1. mgr. 175. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar  
Evrópubandalaganna <sup>(1)</sup>,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr.  
sáttmálans, á grundvelli sameiginlegs texta sem sáttanefndin  
samþykkti 17. janúar 2007 <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Umhverfisstefna Bandalagsins skal miða að viðtækri  
vernd með tilliti til margbreytilegra aðstæðna á hinum  
ýmsu svæðum Bandalagsins. Enn fremur eru upplýsingar,  
þ.m.t. landupplýsingar, nauðsynlegar fyrir framsetningu  
og framkvæmd þessarar stefnu og annarra stefnumála  
Bandalagsins sem verða að samþættaðast kröfum um  
umhverfisvernd í samræmi við 6. gr. sáttmálans. Til  
þess að slík samþætting megi verða er nauðsynlegt að  
koma á tiltekinni samræmingu milli notenda og veitenda  
upplýsinganna þannig að sameina megi upplýsingar og  
þekkingu á mismunandi sviðum.

2) Í sjöttu aðgerðaáætluninni á sviði umhverfismála, sem  
var samþykkt með ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins  
nr. 1600/2002/EB frá 22. júlí 2002 <sup>(3)</sup> er þess krafist að  
áhersla sé lögð á að tryggja að stefnumótun Bandalagsins  
í umhverfismálum sé framkvæmd á samræmdan hátt, að  
teknu tilliti til svæðisbundins og staðarbundins mismunar.  
Allmörg vandamál eru til staðar varðandi það hve tiltækar  
landupplýsingar eru, svo og varðandi gæði, skipulag,  
aðgengi að og samnýtingu þeirra landupplýsinga sem  
nauðsynlegar eru í því skyni að ná fram markmiðunum  
sem sett eru fram í áætluninni.

3) Vandamálin, sem tengjast því hve tiltækar landupplýsingar  
eru, gæðum þeirra, skipulagi, aðgengi og samnýtingu, eru  
sameiginleg fjölmörgum þeimum á sviði stefnumótunar  
og upplýsinga og þeirra verður vart á ýmsum stigum  
opinberra yfirvalda. Til að leysa þessi vandamál þarf að  
gera ráðstafanir sem fela í sér skipti á rekstrarsamhæfðum  
landgögnum og landgagnþjónustu, samnýtingu þeirra,  
aðgang að þeim og notkun þeirra á ýmsum stigum  
opinberra yfirvalda og á mismunandi sviðum. Því  
skal koma á fót grunngerð fyrir landupplýsingar innan  
Bandalagsins.

4) Grunngerð fyrir landupplýsingar innan Evrópu-  
bandalagsins (Inspire-áætluninni) er ætlað að hjálpa við  
stefnumótun í tengslum við stefnumál og aðgerðir sem  
geta haft bein eða óbein áhrif á umhverfið.

5) Inspire-áætlunin skal byggjast á grunngerðum fyrir  
landupplýsingar sem settar hafa verið upp í aðildar-  
ríkjunum og samrýmast almennum framkvæmdarreglum,  
og bætt skal við hana ráðstöfunum á vettvangi Banda-  
lagsins. Þessum ráðstöfunum er ætlað að tryggja að  
grunngerðir fyrir landupplýsingar, sem komið er á fót  
í aðildarríkjunum, séu samhæfðar og nothæfar innan  
Bandalagsins og yfir landamæri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 108, 25.4.2007, bls. 1. Hennar var getið  
í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 55/2010 frá 30. apríl 2010  
um breytingu á XX viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá EES-  
viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 37, 15.7.2010, bls. 31.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB C 221, 8.9.2005, bls. 33.

<sup>(2)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 7. júní 2005 (Stjtið. ESB C 124 E, 25.5.2006, bls.  
116), sameiginleg afstaða ráðsins frá 23. janúar 2006 (Stjtið. ESB C 126 E,  
30.5.2006, bls. 16) og afstaða Evrópuþingsins frá 13. júní 2006 (hefur enn  
ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB). Ákvörðun ráðsins frá 29. janúar  
2007 og lagaleg ályktun Evrópuþingsins frá 13. febrúar 2007 (hefur enn  
ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 242, 10.9.2002, bls. 1.

- 6) Grunngerðir fyrir landupplýsingar í aðildarríkjunum skulu þannig hannaðar að tryggt sé að landgögn séu geymd, að þau séu tiltæk og þeim viðhaldið á þeim vettvangi sem ákjósanlegastur er, að mögulegt sé að sameina landgögn, sem eiga sér mismunandi uppruna í Bandalaginu, á samræmdan hátt og deila þeim meðal ýmissa notenda og ýmskonar hugbúnaðar, að mögulegt sé að safna saman landgögnum hjá opinberu yfirvaldi á tilteknu stigi og nota þau meðal annarra opinberra yfirvalda á öðrum stigum, að aðgengi að landgögnum sé þannig að viðtæk notkun þeirra sé ekki takmörkuð á ótilhlýðilegan hátt, að auðvelt sé að finna tiltæk landgögn og meta hve hentug þau eru í ákveðnum tilgangi ásamt því að skilyrðin um notkun þeirra séu ljós.
- 7) Nokkur skörun er á landupplýsingum, sem þessi tilskipun nær til, og þeim upplýsingum sem fjallað er um í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/4/EB frá 28. janúar 2003 um almennan aðgang að upplýsingum um umhverfismál<sup>(1)</sup>. Þessi tilskipun skal ekki hafa áhrif á tilskipun 2003/4/EB.
- 8) Þessi tilskipun skal ekki hafa áhrif á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/98/EB frá 17. nóvember 2003 um endurnotkun upplýsinga frá hinu opinbera<sup>(2)</sup> en markmið hennar eru til fyllingar markmiðum þessarar tilskipunar.
- 9) Þessi tilskipun skal hvorki hafa áhrif á tilvist né eignarhald opinberra yfirvalda á hugverkaréttindum.
- 10) Inspire-áætlunin hefur í för með sér umtalsvert aukið vægi fyrir önnur framtaksverkefni Bandalagsins og hún hefur einnig ávinning af þeim, eins og reglugerð ráðsins (EB) nr. 876/2002 frá 21. maí 2002 um að koma á fót sameiginlega fyrirtækinu Galileo<sup>(3)</sup> og orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar til Evrópuþingsins og ráðsins „Hnatrænn umhverfis- og öryggiseftirlitsvettvangur (GMES): Hnatrænum umhverfis- og öryggiseftirlitsvettvangi komið á fót fyrir 2008 (aðgerðaáætlun (2004-2008))“<sup>(4)</sup>. Aðildarríkin skulu íhuga að nota gögn og þjónustu sem til verður vegna fyrirtækisins Galileo og Hnatræns umhverfis- og öryggisvettvangs jafnóðum og þau verða tiltæk, einkum þau sem varða tíma- og rýmisvísanir frá fyrirtækinu Galileo.
- 11) Ráðist er í mörg framtaksverkefni í hverju ríki fyrir sig og á vettvangi Bandalagsins til að safna, samræma eða skipuleggja miðlun eða notkun landupplýsinga. Koma má þessum framtaksverkefnum á fót með löggjöf Bandalagsins, eins og ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/479/EB frá 17. júlí 2000 um að taka upp evrópska skrá yfir losun mengandi efna (EPER) í samræmi við 15. gr. tilskipunar ráðsins 96/61/EB um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun (IPPC)<sup>(5)</sup> og reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2152/2003 frá 17. nóvember 2003 um eftirlit með skógum og víxlverkun umhverfisþátta í Bandalaginu (Forest Focus)<sup>(6)</sup>, innan ramma áætlana sem fjármagnaðar eru af Bandalaginu (t.d. Corine-flokkun landgerða, Upplýsingakerfi um stefnu Evrópu í flutningamálum) eða í tengslum við framtaksverkefni í hverju ríki fyrir sig eða á tilteknum svæðum. Þessi tilskipun er ekki aðeins viðbót við slík framtaksverkefni með því að láta í té ramma sem gerir þeim kleift að verða rekstrarsamhæfð heldur byggir hún einnig á fyrirliggjandi reynslu og framtaksverkefnum í stað þess að endurtaka það sem þegar hefur verið gert í þessu tilliti.
- 12) Þessi tilskipun gildir um landgögn, sem eru í vörslu opinberra yfirvalda eða á vegum þeirra, og um notkun opinberra yfirvalda á landgögnum við framkvæmd opinberra verkefna sinna. Með fyrirvara um tilteknar aðstæður skal tilskipunin þó einnig gilda um landgögn í vörslu einstaklinga eða lögaðila, sem ekki eru opinber yfirlögd, að því tilskildu að viðkomandi einstaklingar eða lögaðilar fari fram á það.
- 13) Í þessari tilskipun skulu ekki settar fram kröfur um söfnun nýrra gagna, eða um tilkynningu slíkra upplýsinga til framkvæmdastjórnarinnar, þar sem þau mál falla undir aðra löggjöf sem varðar umhverfið.
- 14) Grunngerðum, í hverju ríki fyrir sig, skal komið upp, stig af stigi og eftir því skulu landgagnabæmum, sem falla undir þessa tilskipun, hafa mismunandi forgang. Framkvæmdin skal taka mið af því hversu mikil þörf er fyrir landgögn, vegna fjölbreyttrar notkunar í ýmsum málaflokkum, forgangsroðun aðgerða í stefnumálum Bandalagsins þar sem þörf er samhæfðra landgagna og þeirri framför sem þegar hefur orðið með samhæfingarátaki af hálfu aðildarríkjanna.
- 15) Ein meginhindrunin í vegi þess að unnt sé að fullnýta tiltæk gögn er það hversu mikill tími og mikið fjármagn fer forgörðum við leit að landgögnum, sem til eru, eða við að ákvarða hvort nota megja þau í tilteknum tilgangi. Aðildarríki skulu því leggja fram lýsingar á tiltækum landgagnasöfnum og -þjónustu í formi lýsigagna.
- 16) Fjölbreytni sniðs og skipanar, sem notuð er við að skipuleggja og fá aðgang að landgögnum í Bandalaginu, gerir það að verkum að erfitt reynist, með skilvirku hætti, að móta, framkvæma, fylgjast með og leggja mat á þá löggjöf Bandalagsins, sem beint eða óbeint hefur áhrif

<sup>(1)</sup> Stjótd. ESB L 41, 14.2.2003, bls. 26

<sup>(2)</sup> Stjótd. ESB L 345, 31.12.2003, bls. 90.

<sup>(3)</sup> Stjótd. ESB L 138, 28.5.2002, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjótd. ESB L 192, 28.7.2000, bls. 36.

<sup>(5)</sup> Stjótd. ESB L 324, 11.12.2003, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 788/2004 (Stjótd. ESB L 138, 30.4.2004, bls. 17).

- á umhverfið, og því skal vera unnt að grípa til framkvæmdarráðstafana sem auðvelda notkun landgagna sem eiga sér mismunandi uppruna í aðildarríkjunum. Þessar ráðstafanir skulu miða að því að gera landgagnasöfn rekstrarsamhæfð og aðildarríki skulu tryggja að gögn eða upplýsingar, sem nauðsynlegar eru til þess að ná fram rekstrarsamhæfi, séu tiltækar með skilmálum sem takmarka ekki notkun þeirra í þeim tilgangi. Framkvæmdarreglur skulu byggjast á alþjóðlegum stöðlum, ef unnt er og skulu ekki hafa í för með sér óhóflegan kostnað fyrir aðildarríkin.
- 17) Netþjónusta er nauðsynleg svo deila megi landgögnum milli mismunandi stiga opinberra yfirvalda innan Bandalagsins. Þessi netþjónusta skal gera kleift að finna, umbreyta, skoða og hala niður landgögn og virkja þjónustu á sviði landgagna og rafrænna viðskipta. Netþjónustan skal starfa í samræmi við almennt samþykktar forskriftir og lágmarksnothæfisviðmiðanir til þess að tryggja rekstrarsamhæfi grunngerðanna sem settar eru upp af hálfu aðildarríkjanna. Netþjónustan skal einnig fela í sér tæknilega möguleika á því að gera opinberum yfirvöldum kleift að gera sín eigin landgagnasöfn og -þjónustu tiltæka.
- 18) Tiltekin landgagnasöfn og -þjónusta, sem skiptir máli fyrir stefnumál Bandalagsins og hefur bein eða óbein áhrif á umhverfið, eru varðveitt og starfrækt af hálfu þriðja aðila. Aðildarríki skulu því gefa þriðju aðilum kost á að leggja af mörkum til grunngerða í hverju ríki fyrir sig, að því tilskildu að samloðun og notendavænleiki landgagna og landgagnaþjónustu, sem falla undir þessar grunngerðir, skerðist ekki þar með.
- 19) Reynsla aðildarríkjanna hefur sýnt, að til að vel takist til við að koma í framkvæmd grunngerð fyrir landupplýsingar, er mikilvægt að lágmarksfjöldi þjónustuleiða sé tiltækur almenningi án endurgjalds. Aðildarríkin skulu því að lágmarki og án endurgjalds, koma á framfæri, þjónustu sem gerir kleift að leita að og, að tilteknum skilyrðum uppfylltum, skoða landgagnasöfn.
- 20) Í því skyni að styðja við aðlögun grunngerða í hverju ríki fyrir sig að Inspire-ætluninni skulu aðildarríkin veita aðgang að grunngerðum sínum í gegnum landupplýsingagátt (geo-portal) Bandalagsins, sem starfrækt er af hálfu framkvæmdastjórnarinnar, auk aðgangsstaða sem þau ákveða að starfrækja sjálf.
- 21) Í því skyni að gera upplýsingar frá mismunandi stigum opinberra yfirvalda tiltækar skulu aðildarríki fjarlægja hindranir, sem mæta opinberum yfirvöldum á lands-, svæðis- og staðarvísu við framkvæmd opinberra verkefna, sem geta haft bein eða óbein áhrif á umhverfið.
- 22) Opinber yfirvöld þurfa að hafa hnökralausan aðgang að viðkomandi landgagnasöfnum og -þjónustu við framkvæmd opinberra verkefna sinna. Það getur hindrað slíkan aðgang að hann sé háður einstökum, sértækum samningaviðræðum milli opinberra yfirvalda í hvert skipti sem þörf er á aðgangi. Aðildarríki skulu grípa til nauðsynlegra ráðstafana til að koma í veg fyrir slíkar hindranir í framkvæmd á samnýtingu gagna, t.d. með því að styðjast við fyrirbyggjandi samninga sem gerðar hafa verið á milli opinberra yfirvalda.
- 23) Ef opinbert yfirvald leggur öðru opinberu yfirvaldi í sama aðildarríki til landgagnasöfn og -þjónustu, sem krafist er til að efna skuldbindingar um skýrslugjöf samkvæmt löggjöf Bandalagsins að því er varðar umhverfismál, skal viðkomandi aðildarríki frjálst að ákveða að þessi landgagnasöfn og -þjónusta skuli ekki vera gjaldskyld. Fyrirkomulag samnýtingar landgagnasafna og -þjónustu á milli ríkisstjórna og annarra opinberra yfirvalda og einstaklinga eða lögaðila, sem annast opinbera stjórnsýslu samkvæmt landslögum, skal vera með þeim hætti að tekið sé tillit til nauðsynjar þess að standa vörð um fjárhagslega burði opinberra yfirvalda, einkum þeirra sem skylt er að afla tekna. Hvað sem því líður skulu álögð gjöld ekki vera hærri en sem nemur kostnaði við að safna, framleiða, fjölfalda og miðla þeim að viðbættri hæfilegri ávöxtun fjárfestinga.
- 24) Netþjónusta skal veitt í fullu samræmi við meginreglurnar um verndun persónuupplýsinga í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB frá 24. október 1995 um vernd einstaklinga í tengslum við vinnslu persónuupplýsinga og um frjálsa miðlun slíkra upplýsinga <sup>(1)</sup>.
- 25) Reglurammar um samnýtingu landgagna meðal opinberra yfirvalda, sem tilskipunin skyldar til samnýtingar, skulu vera hlutlausir, að því er varðar slík opinber yfirvöld innan aðildarríkis, en einnig að því er varðar slík opinber yfirvöld í öðrum aðildarríkjum og stofnunum Bandalagsins. Þar sem stofnanir og aðilar í Bandalaginu þurfa oft að samþætta og meta landupplýsingar frá öllum aðildarríkjunum skal þeim gert kleift að fá aðgang að landgögnum og að nota þau ásamt landgagnaþjónustu í samræmi við samræmd skilyrði.
- 26) Með það í huga að örva þróun þriðju aðila á virðisaukandi þjónustu, í þágu bæði opinberra yfirvalda og almennings, er nauðsynlegt að auðvelda aðgang að landgögnum sem ná yfir stjórnsýsluleg mörk eða landamæri.
- 27) Að koma grunngerðum fyrir landupplýsingar í framkvæmd með árangurrikum hætti, krefst samhæfingar meðal allra þeirra sem hagsmuni hafa af því að setja upp slíkar grunngerðir, hvort sem þeir leggja til efni eða eru notendur.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 281, 23.11.1995, bls. 31. Tilskipuninni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1882/2003 (Stjótið. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

Því skal koma á fót viðeigandi samræmingarskipulagi, sem nær til mismunandi stjórnvaldsstiga, þar sem tekið er tillit til dreifingar valds og ábyrgðar innan aðildarríkjanna.

28) Svo njóta megi nýjustu tækni og raunverulegrar reynslu af upplýsingagrunngerðum er viðeigandi að ráðstafanir, sem nauðsynlegar eru fyrir framkvæmd þessarar tilskipunar, styðjist við alþjóðlega staðla og staðla sem samþykktir eru af hálfu evrópskra staðlastofnana í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða <sup>(1)</sup>.

29) Þar sem Umhverfisstofnun Evrópu, sem komið var á fót með reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1210/90 frá 7. maí 1990 um stofnun Umhverfisstofnunar Evrópu og evrópsks upplýsinga- og eftirlitsnets á sviði umhverfismála <sup>(2)</sup>, hefur það verkefni að veita Bandalaginu hlutlægar, áreiðanlegar og sambærilegar umhverfisupplýsingar á vettvangi Bandalagsins og miðar m.a. að því að bæta flæði upplýsinga um umhverfismál sem varða stefnumörkun, á milli aðildarríkja og stofnana Bandalagsins, skal hún taka virkan þátt í framkvæmd þessarar tilskipunar.

30) Í samræmi við 34. gr. samstarfssamningsins milli stofnana um betri lagasetningu <sup>(3)</sup> eru aðildarríkin hvött til að taka saman, bæði í eigin þágu og í þágu Bandalagsins, eigin töflur sem sýna, eftir því sem við verður komið, samsvörun milli þessarar tilskipunar og ráðstafana til að lögleiða hana og að birta þær.

31) Nauðsynlegar ráðstafanir til að koma þessari tilskipun í framkvæmd skulu samþykktar í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið <sup>(4)</sup>.

32) Framkvæmdastjórnin skal einkum hafa umboð til þess að aðlaga lýsingu á fyrirliggjandi gagnabæmum sem um getur í I., II., og III. viðauka. Þar eð slíkar ráðstafanir eru almenns eðlis og þeim er ætlað að breyta veigalitlum þáttum þessarar tilskipunar skulu þær samþykktar í samræmi við reglunefndarmeðferðina með grannskoðun sem kveðið er á um í 5. gr. a í ákvörðun 1999/468/EB.

33) Einnig skal framkvæmdastjórnin hafa umboð til að samþykkja framkvæmdarreglur, sem kveða á um tæknilega tilhögun rekstrarsamhæfis og samhæfingar á landgagnasöfnum og þjónustu, reglur sem ákvarða skilyrði varðandi aðgang að slíkum söfnum og þjónustu, svo og reglur varðandi tækniforskriftir og skyldur netþjónustu. Þar eð slíkar ráðstafanir eru almenns eðlis

og þeim er ætlað að bæta nýjum, veigalitlum þáttum við þessa tilskipun skulu þær samþykktar í samræmi við reglunefndarmeðferðina með grannskoðun sem kveðið er á um í 5. gr. a í ákvörðun 1999/468/EB.

34) Undirbúningsvinna vegna ákvarðana, sem varða framkvæmd þessarar tilskipunar og þróunar Inspire-áætlunarinnar í framtíðinni, krefst samfelldrar vöktunar á framkvæmd tilskipunarinnar og reglubundinnar skýrslugjafar.

35) Þar eð aðildarríkin geta ekki fyllilega náð markmiðum þessarar tilskipunar, þ.e. að koma á fót Inspire-áætluninni, og þeim verður betur náð á vettvangi Bandalagsins vegna hinna fjölbjóðlegra þátta og þeirrar almennu þarfar innan Bandalagsins að samræma skilyrði fyrir aðgangi að landupplýsingum, skiptum á þeim og samnýtingu þeirra, er Bandalaginu heimilt að samþykkja ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna eins og kveðið er á um í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhöfsregluna, eins og hún er sett fram í þeirri grein, er ekki gengið lengra en nauðsyn krefur í þessari tilskipun til að ná þessum markmiðum.

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

#### I. KAFLI

#### ALMENN ÁKVÆÐI

##### 1. gr.

1. Markmið þessarar tilskipunar er að mæla fyrir um almennar reglur sem miða að því að koma á grunngerð fyrir landupplýsingar í Evrópubandalaginu (hér á eftir nefnd Inspire-áætlunin), vegna stefnu Bandalagsins í umhverfismálum og stefnumála eða starfsemi sem getur haft áhrif á umhverfið.

2. Í Inspire-áætluninni skal byggt á grunngerðum fyrir landupplýsingar sem komið hefur verið á fót í aðildarríkjunum og starfrækt af hálfu þeirra.

##### 2. gr.

1. Þessi tilskipun gildir með fyrirvara um tilskipanirnar 2003/4/EB og 2003/98/EB.

2. Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á tilvist eða eignarhald opinberra yfirvalda á hugverkaréttindum.

##### 3. gr.

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „grunngerð fyrir landupplýsingar“: lýsigögn, landgagnasöfn og landgagnþjónusta, netþjónusta og -tækni, samningar um samnýtingu, aðgang og notkun,

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 2003.

<sup>(2)</sup> Stjótið. EB L 120, 11.5.1990, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1641/2003 (Stjótið. ESB L 245, 29.9.2003, bls. 1).

<sup>(3)</sup> Stjótið. ESB C 321, 31.12.2003, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjótið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23. Ákvörðuninni var breytt með ákvörðun 2006/512/EB (Stjótið. ESB L 200, 22.7.2006, bls. 11).

samræmingar- og eftirlitskerfi, tilhögun, ferli og málsmeðferð sem komið er á fót, starfrækt eða gerð tiltæk í samræmi við þessa tilskipun,

4. gr.

2. „landgögn“: hvers konar gögn með beina eða óbeina tilvísun til tiltekinnar staðsetningar eða landsvæðis,

3. „landgagnasafn“: auðgreinanlegt safn af landgögnum,

4. „landgagnaþjónusta“: aðgerðir sem hægt er, með hjálp tölvuhugbúnaðar, að framkvæma á landgögnum sem geymd eru í landgagnasöfnum eða á tengdum lýsigögnum,

5. „landhlutur“: óhlutbundin táknun á raunverulegu fyrirbæri sem tengt er tiltekinni staðsetningu eða landsvæði,

6. „lýsigögn“: upplýsingar sem lýsa landgagnasöfnum og landgagnaþjónustu og gera kleift að leita að þeim, skrá þau og nota,

7. „rekstrarsamhæfi“: möguleikinn á því að sameina landgagnasöfn og hafa samskipti milli þjónustuleiða, án síendurtekinnar handvirkrar íhlutunar, með þeim hætti að niðurstaðan sé samhangandi og virðisauki gagnasafnanna og þjónustunnar sé aukinn,

8. „Inspire-landupplýsingagátt“: vefsetur, eða jafngildi þess, sem veitir aðgang að þjónustunni sem um getur í 1. mgr. 11. gr.,

9. „opinbert yfirvald“:

a) ríkisstjórn eða aðrar opinberar stjórnsýslustofnanir, þ.m.t. opinberar ráðgjafastofnanir, á lands-, svæðis- eða staðarvísu,

b) sérhver einstaklingur eða lögaðili sem annast opinbera stjórnsýslu samkvæmt landslögum, þ.m.t. sértæk skyldustörf, starfsemi eða þjónusta í tengslum við umhverfið, og

c) sérhver einstaklingur eða lögaðili sem ber opinbera ábyrgð, gegnir opinberu hlutverki eða veitir opinbera þjónustu, í tengslum við umhverfið, og heyrir undir stjórn aðila eða einstaklings sem um getur í a- eða b-lið,

aðildarríki geta kveðið á um að þegar aðilar eða stofnanir starfa að dómsmálum eða lagasetningu skuli þau ekki teljast opinbert yfirvald í skilningi þessarar tilskipunar,

10. „þriðji aðili“: allir einstaklingar eða lögaðilar aðrir en opinber yfirvöld.

1. Þessi tilskipun skal taka til landgagnasafna sem uppfylla eftirfarandi skilyrði:

a) þau varða svæði þar sem aðildarríki hefur og/eða beitir lögsögu,

b) þau eru á rafrænu formi,

c) þau eru geymd hjá eða fyrir hönd einhvers af eftirfarandi:

i. opinbers yfirvalds eftir að opinbert yfirvald lét búa þau til eða tók við þeim, eða þau eru í umsjón þess yfirvalds eða uppfærð af því yfirvaldi og á gildissviði opinberra verkefna þess,

ii. þriðja aðila sem hefur fengið aðgang að netinu í samræmi við 12. gr.,

d) þau varða eitt eða fleiri þemu sem talin eru upp í I., II. eða III. viðauka.

2. Í tilvikum þar sem mörg samhljóða eintök af sama landgagnasafninu eru geymd hjá mismunandi opinberum yfirvöldum eða fyrir hönd þeirra skal þessi tilskipun aðeins gilda um viðmiðunarútgáfuna sem afritin eru fengin frá.

3. Þessi tilskipun skal einnig taka til landgagnaþjónustu sem varðar gögn sem eru hluti af landgagnasöfnunum sem um getur í 1. mgr.

4. Þessi tilskipun krefst þess ekki að nýjum landgögnum sé safnað.

5. Ef um er að ræða landgagnasöfn, sem eru í samræmi við skilyrðin sem sett eru fram í c-lið 1. mgr. og sem þriðji aðili hefur hugverkaréttindi yfir, getur opinbert yfirvald aðeins gripið til aðgerða samkvæmt þessari tilskipun með samþykki þriðja aðilans sem um ræðir.

6. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. skal þessi tilskipun því aðeins ná yfir landgagnasöfn, sem geymd eru hjá eða fyrir hönd opinbers yfirvalds sem starfar á lægsta stjórnsýslustigi aðildarríkis, ef í aðildarríkinu eru lög eða reglugerðir sem krefjast söfnunar eða miðlunar þeirra.

7. Aðlaga má lýsinguna á fyrirliggjandi gagnaþemum, sem um getur í I., II. og III. viðauka, í samræmi við reglunefndarmeðferð með grannskoðun sem um getur í 3. mgr. 22. gr., í því skyni að taka tillit til breytilegra þarfa fyrir landgögn til að styðja við stefnu Bandalagsins sem hefur áhrif á umhverfið.

## II. KAFLI

## LÝSIGÖGN

## 5. gr.

1. Aðildarríki skulu tryggja að lýsigögn séu búin til fyrir landgagnasöfn og -þjónustu sem samsvara þemunum sem talin eru upp í I., II., og III. viðauka og að þessi lýsigögn séu uppfærð.

2. Lýsigögn skulu innihalda upplýsingar um eftirfarandi:

- a) samræmi landgagnasafna við framkvæmdarreglurnar sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr.,
- b) skilyrði, sem gilda um aðgang að og notkun á landgagnasöfnum og -þjónustu, og, eftir atvikum, samsvarandi gjöld,
- c) gæði og réttmæti landgagnasafna,
- d) opinber yfirvöld sem bera ábyrgð á stofnun, umsjón, viðhaldi og dreifingu landgagnasafna og -þjónustu,
- e) takmarkanir á aðgangi almennings og ástæður slíkra takmarkana í samræmi við 13. gr.

3. Aðildarríki skulu grípa til nauðsynlegra ráðstafana til að tryggja að lýsigögn séu fullgerð og af nægilegum gæðum til að uppfylla markmiðin sem sett eru fram í 6. mgr. 3. gr.

4. Reglur um framkvæmd þessarar greinar skulu samþykktar eigi síðar en 15. maí 2008 í samræmi við reglunefndarmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 22. gr. Í þessum reglum skal tekið tillit til viðeigandi, fyrirliggjandi alþjóðlegra staðla og þarfa notenda, einkum í tengslum við fullgildingarlýsigögn.

## 6. gr.

Aðildarríki skulu búa til lýsigögnin, sem um getur í 5. gr., í samræmi við eftirfarandi tímaáætlun:

- a) eigi síðar en tveimur árum eftir dagsetningu samþykktar framkvæmdarreglnanna í samræmi við 4. mgr. 5. gr., ef um er að ræða landgagnasöfn sem samsvara þemunum sem talin eru upp í I. og II. viðauka,
- b) eigi síðar en fimm árum eftir dagsetningu samþykktar framkvæmdarreglnanna í samræmi við 4. mgr. 5. gr., ef um er að ræða landgagnasöfn sem samsvara þemunum sem talin eru upp í III. viðauka.

## III. KAFLI

REKSTRARSAMHÆFI LANDGAGNASAFNA OG -  
ÞJÓNUSTU

## 7. gr.

1. Framkvæmdarreglur, sem mæla fyrir um tæknilega tilhögun rekstrarsamhæfis, og, þegar slíkt er gerlegt, samræmingu landgagnasafna og -þjónustu, sem er ætlað að breyta veigalítum þáttum þessarar reglugerðar með því að bæta við hana, skulu samþykktar í samræmi við þá reglunefndarmeðferð með grannskoðun sem um getur í 3. mgr. 22. gr. Þegar framkvæmdarreglurnar eru samdar skal tekið tillit til viðeigandi þarfa notenda, fyrirliggjandi framtaksverkefna og alþjóðlegra staðla um samhæfingu landgagnasafna, ásamt sjónarmiðum sem tengjast hagkvæmni og kostnaðarávinningi. Ef stofnanir, sem komið er á fót samkvæmt alþjóðalögum, hafa samþykkt viðeigandi staðla til að tryggja rekstrarsamhæfi eða samhæfingu landgagnasafna og -þjónustu skulu þessir staðlar samþættir og vísað skal til fyrirliggjandi tæknilegra úrræða, ef við á, í framkvæmdarreglunum sem um getur í þessari málsgrein.

2. Þegar framkvæmdastjórnin semur framkvæmdarreglurnar, sem kveðið er á um í 1. mgr., skal hún byggja á greiningu sem hún tekur að sér að framkvæma til að tryggja að reglurnar séu raunhæfar og hóflegar með hliðsjón af líklegum kostnaði og ávinningi og miðla niðurstöðum slíkrar greiningar til nefndarinnar sem um getur í 1. mgr. 22. gr. Aðildarríkin skulu, sé þess óskað, veita framkvæmdastjórninni nauðsynlegar upplýsingar til að gera henni kleift að framkvæma slíkar greiningar.

3. Aðildarríkin skulu tryggja að öll gagnasöfn, sem nýlega hafa verið tekin saman og að stórum hluta endurskipulögð, og samsvarandi landgagnþjónusta séu tiltæk í samræmi við framkvæmdarreglurnar, sem um getur í 1. mgr., innan tveggja ára frá samþykkt þeirra og að önnur gagnasöfn og -þjónusta, sem enn eru í notkun, séu tiltæk í samræmi við framkvæmdarreglurnar innan sjö ára frá samþykkt þeirra. Landgagnasöfn skulu gerð tiltæk í samræmi við framkvæmdarreglurnar annaðhvort með aðlögun gildandi landgagnasafna eða með umbreytingarþjónustunni sem um getur í d-lið 1. mgr. 11. gr.

4. Framkvæmdarreglurnar, sem um getur í 1. mgr., skulu taka til skilgreininga og flokkunar á landhlutum, sem skipta máli í landgagnasöfnum og tengjast þemunum sem talin eru upp í I., II. eða III. viðauka, og því hvernig vísað er landfræðilega til þessara landgagna.

5. Fulltrúar aðildarríka á lands-, svæðis- og staðarvísu, auk annara einstaklinga og lögaðila sem hafa hagsmuni af viðkomandi landgögnum með skírskotun til hlutverks þeirra í grunngerð fyrir landupplýsingar, þ.m.t. notendur, framleiðendur, veitendur virðisaukandi þjónustu eða hvers

konar samræmingaraðilar, skulu fá tækifæri til að taka þátt í undirbúningsviðræðum um innihald framkvæmdarreglnanna, sem um getur í 1. mgr., áður en nefndin, sem um getur í 1. mgr. 22. gr., fær þær til umfjöllunar.

8. gr.

1. Ef um er að ræða landgagnasöfn, sem samsvara einu eða fleiri þemum, sem talin eru upp í I. eða II. viðauka, skulu framkvæmdarreglurnar, sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr., uppfylla skilyrðin sem mælt er fyrir um í 2., 3. og 4. mgr. þessarar greinar.

2. Í framkvæmdarreglunum skal fjallað um eftirfarandi þætti landgagna:

- a) sameiginlegan ramma fyrir einkvæma auðkenningu landhluta þangað sem hægt er að varpa auðkennum í landsbundnum kerfum svo tryggja megi rekstrarsamhæfi á milli þeirra,
- b) tengsl landhluta,
- c) lykileigindir og samsvarandi fjöltyngd samheitasöfn, sem almennt er krafist, vegna stefnumála sem geta haft áhrif á umhverfið,
- d) upplýsingar um tímaþátt gagnanna,
- e) uppfærslu gagnanna.

3. Framkvæmdarreglurnar skulu útfærðar þannig að þær tryggi samræmi milli upplýsinga, sem vísa til sömu staðsetningar, eða milli upplýsinga, sem vísa til sama hlutar, sem táknður er í mismunandi hlutföllum.

4. Framkvæmdarreglurnar skulu útfærðar þannig að þær tryggi að upplýsingar, sem leiddar eru af mismunandi landgagnasöfnum, séu sambærilegar að því er varðar atriðin sem um getur í 4. mgr. 7. gr. og í 2. mgr. þessarar greinar.

9. gr.

Framkvæmdarreglurnar, sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr., skulu samþykktar í samræmi við eftirfarandi tímaáætlun:

- a) eigi síðar en 15. maí 2009 ef um er að ræða landgagnasöfn sem samsvara þemunum sem talin eru upp í I. viðauka,
- b) eigi síðar en 15. maí 2012 ef um er að ræða landgagnasöfn sem samsvara þemunum sem talin eru upp í II. eða III. viðauka,

10. gr.

1. Aðildarríki skulu tryggja að allar upplýsingar, þ.m.t. gögn, kóðar og tæknilegar flokkanir, sem nauðsynlegar eru til að fara

að framkvæmdarreglunum sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr., séu gerðar tiltækar opinberum yfirlöndum eða þriðju aðilum í samræmi við skilyrði sem takmarka ekki notkun þeirra í þeim tilgangi.

2. Í því skyni að tryggja að landgögn, sem varða landfræðilegar fitjur sem ná yfir landamæri tveggja eða fleiri aðildarríkja, séu í samhengi, skulu aðildarríki, eftir því sem við á, ákveða, með gagnkvæmu samþykki, framsetningu á slíkum sameiginlegum fitjum ásamt staðsetningu þeirra.

IV. KAFLI

NETÞJÓNUSTA

11. gr.

1. Aðildarríki skulu koma á fót og starfrækja net fyrir eftirfarandi þjónustu, að því er varðar landgagnasöfn og -þjónustu sem lýsigögn hafa verið búin til fyrir, í samræmi við þessa tilskipun:

- a) leitarþjónustu, sem gerir kleift að leita að landgagnasöfnum og -þjónustu á grundvelli innihalds samsvarandi lýsigagna, og að birta innihald lýsigagna,
- b) skoðunarþjónustu sem gerir kleift, að lágmarki, að birta, rápa um, þysja að/frá, skotra eða leggja gagnalag yfir sýnileg landgagnasöfn og til að birta skýringartexta og allt viðeigandi innihald lýsigagna,
- c) niðurrhalsþjónustu sem gerir kleift að hala niður afrit af landgagnasöfnum eða hluta slíkra safna og, ef unnt er, fá beinan aðgang að þeim,
- d) umbreytingarþjónustu sem gerir kleift að umbreyta landgagnasöfnum með það í huga að ná fram rekstrarsamhæfi,

e) þjónustu sem gerir kleift að virkja landgagnaþjónustu;

Þessi þjónusta skal taka tillit til viðkomandi þarfa notenda og skal vera auðveld í notkun, tiltæk almenningi og aðgengileg á Netinu eða með öðrum viðeigandi fjarskiptaúrræðum.

2. Að því er varðar þjónustuna, sem um getur í a-lið 1. mgr., skal a.m.k. innleiða eftirfarandi samsetningu leitaraskilyrða:

- a) lykilorð,
- b) flokkun landgagna og þjónustu,
- c) gæði og réttmæti landgagnasafna,



d) samræmi við framkvæmdarreglurnar sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr.,

e) landfræðilega staðsetning,

f) skilyrði sem gilda um aðgang að og notkun á landgagnasöfnum og -þjónustu,

g) opinber yfirvöld sem bera ábyrgð á stofnun, umsjón, viðhaldi og dreifingu landgagnasafna og -þjónustu.

3. Umbreytingarþjónustan, sem um getur í d-lið 1. mgr., skal sameinuð annarri þjónustu, sem um getur í þeirri málsgrein, þannig að kleift sé að starfrækja alla þjónustubættina í samræmi við framkvæmdarreglurnar sem kveðið er á um í 1. mgr. 7. gr.

#### 12. gr.

Aðildarríki skulu tryggja að opinber yfirvöld hafi tæknilega möguleika á því að tengja landgagnasöfn og -þjónustu við netið sem um getur í 1. mgr. 11. gr. Þessi þjónusta skal einnig gerð tiltæk þriðju aðilum, sé óskað eftir því, ef landgagnasöfn og -þjónusta þeirra fara að framkvæmdarreglum þar sem sérstaklega er mælt fyrir um skuldbindingar að því er varðar lýsigögn, netþjónustu og rekstrarsamhæfi.

#### 13. gr.

1. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. 11. gr. er aðildarríkjum heimilt að takmarka aðgang almennings að landgagnasöfnum og -þjónustu gegnum þjónustuna, sem um getur í a-lið 1. mgr. 11. gr., ef slíkur aðgangur hefði óhagstæð áhrif á milliríkjasamskipti, almannaoðryggi eða landvarnir.

Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. 11. gr. er aðildarríkjum heimilt að takmarka aðgang almennings að landgagnasöfnum og -þjónustu gegnum þjónustuna, sem um getur í b- til e-lið 1. mgr. 11. gr., eða þjónustu á sviði rafrænna viðskipta, sem um getur í 3. mgr. 14. gr., ef slíkur aðgangur hefði óhagstæð áhrif á eitthvað af eftirfarandi:

a) trúnað, sem varðar málsmæðferð opinberra yfirvalda, ef kveðið er á um trúnaðarkvöð af því tagi í lögum,

b) milliríkjasamskipti, almannaoðryggi eða landvarnir,

c) meðferð mála fyrir dómstólum, möguleika einstaklinga til að hljóta réttláta málsmæðferð fyrir dómi eða möguleika opinbers yfirvalds til að láta fara fram rannsókn sem varðar refsiverðan verknað eða agabrot,

d) leynd, sem varðar upplýsingar í viðskiptum eða iðnaði, ef kveðið er á um leynd af því tagi í landslögum eða lögum Bandalagsins í því skyni að vernda réttmæta, efnahagslega hagsmuni, þ.m.t. almannahagsmunir sem fölgir eru í að virða trúnaðarkvöð í hagskýrslum og skattaleynd,

e) hugverkarétt,

f) vernd persónuupplýsinga og/eða skjala sem varða einstakling hafi viðkomandi ekki veitt samþykki sitt fyrir birtingu upplýsinganna og ef kveðið er á um slíka trúnaðarkvöð í landslögum eða lögum Bandalagsins,

g) hagsmuni eða vernd annarra einstaklinga hafi þeir veitt umbeðnar upplýsingar af fúsum og frjálsum vilja án þess að þeim sé það skylt samkvæmt lögum eða unnt sé að skylda þá til þess samkvæmt lögum nema þeir hafi veitt samþykki sitt fyrir birtingu viðkomandi upplýsinga,

h) vernd þess hluta umhverfisins sem slíkar upplýsingar varða, t.d. heimkynni fágætra tegunda lífvera.

2. Ástæður fyrir takmörkunum á aðgangi, sem kveðið er á um í 1. mgr., skulu túlkaðar þröngt að teknu tilliti til þeirra hagsmuna almennings sem þjónað er með því að veita þennan aðgang í einstökum tilvikum. Í hverju tilviki skal vega og meta þá hagsmuni almennings, sem fylgja birtingu upplýsinganna, gagnvart þeim hagsmunum sem þjónað er með því að takmarka eða skilyrða aðganginn. Aðildarríkin mega ekki, með skírskotun til a-, d-, f-, g- og h-liðar 1. mgr., takmarka aðgang að upplýsingum um mengandi losun út í umhverfið.

3. Aðildarríkin skulu, innan þessa ramma og að því er varðar beitingu f-liðar 1. mgr., tryggja að kröfur í tilskipun 95/46/EB séu uppfylltar.

#### 14. gr.

1. Aðildarríki skulu tryggja að þjónustan, sem um getur í a- og b-lið 1. mgr. 11. gr., sé tiltæk almenningsi án endurgjalds.

2. Þrátt fyrir 1. mgr. er aðildarríkjum heimilt að leyfa opinberu yfirvaldi, sem veitir þjónustu sem um getur í b-lið 1. mgr. 11. gr., að leggja á gjöld ef þau gjöld tryggja viðhald landgagnasafna og samsvarandi landgagnaþjónustu, einkum í tilvikum þar sem um er að ræða mjög mikið magn gagna sem eru oft uppfærð.

3. Gögn sem gerð eru tiltæk með skoðunarþjónustunni, sem um getur í b-lið 1. mgr. 11. gr., mega vera með sniði sem kemur í veg fyrir að þau séu notuð aftur í viðskiptalegum tilgangi.

4. Ef opinber yfirvöld leggja gjöld á þjónustuna, sem um getur í b-, c- eða e-lið 1. mgr. 11. gr., skulu aðildarríki tryggja að þjónusta, sem byggist á rafrænum viðskiptum, sé í boði. Slík þjónusta getur fallið undir fyrirvara, leyfi sem fæst með smelli eða, ef nauðsyn krefur, leyfi.

*15. gr.*

1. Framkvæmdastjórnin skal koma á fót og starfrækja Inspire-landupplýsingagátt á vettvangi Bandalagsins.

2. Aðildarríki skulu veita aðgang að þjónustunni, sem um getur í 1. mgr. 11. gr., um Inspire-landupplýsingagátt sem um getur í 1. mgr. Aðildarríkjum er einnig heimilt að veita aðgang að þessari þjónustu um eigin afgreiðslustaði.

*16. gr.*

Samþykkinga skal framkvæmdarreglur, sem er ætlað að breyta veigalitlum þáttum þessa kafla með því að bæta við hann, í samræmi við reglunefndarmeðferð með grannskoðun, sem um getur í 3. mgr. 22. gr. og skal einkum mæla fyrir um eftirfarandi:

a) tækniforskriftir fyrir þjónustuna, sem um getur í 11. og 12. gr., og lágmarksnothæfisviðmiðanir fyrir þessa þjónustu, að teknu tilliti til gildandi krafna um skýrslugjöf og tilmæla sem samþykkt eru innan ramma umhverfislöggjafar Bandalagsins, gildandi þjónustu sem byggist á rafrænum viðskiptum og tæknilegri framþróun,

b) skyldur sem um getur í 12. gr.

## V. KAFLI

## SAMNÝTING GAGNA

*17. gr.*

1. Öll aðildarríkin skulu samþykkinga ráðstafanir til að samnýta landgagnasöfn og -þjónustu meðal opinberra yfirvalda sem um getur í a- og b-lið 9. mgr. 3. gr. Þessar ráðstafanir skulu gera þessum opinberu yfirvöldum kleift að fá aðgang að landgagnasöfnum og -þjónustu og að skiptast á og nota söfnin og þjónustuna vegna opinberra verkefna sem geta haft áhrif á umhverfið.

2. Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í 1. mgr., skulu útiloka allar takmarkanir sem líklegt er að skapi hindranir, sem koma fyrir á notkunarstað, við framkvæmd á samnýtingu landgagnasafna og -þjónustu.

3. Aðildarríkin mega heimila opinberum yfirvöldum, sem dreifa landgagnasöfnum og -þjónustu, að úthluta til þeirra opinberu yfirvalda eða stofnana og aðila innan Bandalagsins sem nota þessi landgagnasöfn eða -þjónustu, leyfum þar að lútandi og/eða krefja þau um greiðslu fyrir þau. Öll slík gjöld og leyfi skulu samrýmast að öllu leyti hinu almenna markmiði að auðvelda samnýtingu landgagnasafna og þjónustu meðal opinberra yfirvalda. Ef gjöld eru innheimt skal halda þeim í því lágmarki sem þarf til að tryggja nauðsynleg gæði og afhendingu á landgagnasöfnum og -þjónustu ásamt sanngjarnri ávöxtun fjárfestinga, jafnframt því að virða kröfur um eigin

fjármögnun opinberra yfirvalda sem dreifa landgagnasöfnum og -þjónustu, eftir því sem við á. landgagnasöfn og -þjónusta, sem aðildarríki veita stofnunum og aðilum Bandalagsins, í því skyni að uppfylla kvaðir um skýrslugjöf samkvæmt löggjöf Bandalagsins, að því er varðar umhverfismál, skulu ekki vera háð neinni gjaldtöku.

4. Fyrirkomulag á samnýtingu landgagnasafna og -þjónustu, sem um getur í 1., 2. og 3. mgr., skulu vera aðgengileg opinberum yfirvöldum annarra aðildarríkja, sem um getur í a- og b-lið 9. mgr. 3. gr., og stofnunum og aðilum Bandalagsins vegna opinberra verkefna sem geta haft áhrif á umhverfið.

5. Fyrirkomulag á samnýtingu landgagnasafna og -þjónustu, sem um getur í 1., 2. og 3. mgr., skulu vera aðgengileg, á gagnkvæmum og jafngildum grundvelli, aðilum sem komið er á fót með alþjóðasamningum, sem Bandalagið og aðildarríkin eiga aðild að, vegna opinberra verkefna sem geta haft áhrif á umhverfið.

6. Ef fyrirkomulag við samnýtingu landgagnasafna og -þjónustu, sem kveðið er á um í 1., 2. og 3. mgr., er gert aðgengilegt, í samræmi við 4. og 5. mgr., mega kröfur fylgja fyrirkomulaginu sem skilyrða notkun þess samkvæmt landslögum.

7. Þrátt fyrir þessa grein er aðildarríkjum heimilt að takmarka samnýtingu ef hún myndi stofna réttvísi, almannaoðryggi, landvörnum eða alþjóðlegum samskiptum í hættu.

8. Aðildarríkin skulu veita stofnunum og aðilum Bandalagsins aðgang að landgagnasöfnum og -þjónustu í samræmi við samræmd skilyrði. Framkvæmdarreglur, sem gilda um þessi skilyrði og er ætlað að breyta veigalitlum þáttum þessarar tilskipunar með því að bæta við hana, skulu samþykktar í samræmi við reglunefndarmeðferðina með grannskoðun sem um getur í 3. mgr. 22. gr. Þessar framkvæmdarreglur skulu að öllu leyti virða meginreglurnar sem settar eru fram í 1. til 3. mgr.

## VI. KAFLI

## RÁÐSTAFANIR TIL SAMRÆMINGAR OG FYLLINGAR

*18. gr.*

Aðildarríki skulu tryggja að viðeigandi skipulag og tilhögun séu tilgreind til þess að samræma, á mismunandi stjórnsýslustigum, framlag allra þeirra sem hafa hagsmuni af grunngerðum þeirra fyrir landupplýsingar.

Þetta skipulag skal samræma framlag, m.a., notenda, framleiðenda, virðisaukandi þjónustuveitenda og samræmingaraðila að því er varðar auðkenningu viðkomandi gagnasafna, þarfir notenda, veitingu upplýsinga um gildandi starfsvenjur og endurgjöf um framkvæmd þessarar tilskipunar.

## 19. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal bera ábyrgð á samræmingu Inspire-áætlunarinnar á vettvangi Bandalagsins og skal í því skyni njóta aðstoðar viðkomandi stofnana, einkum Umhverfisstofnunar Evrópu.

2. Hvert aðildarríki skal tilnefna tengilið, yfirleitt opinbert yfirvald, sem ber ábyrgð á samskiptum við framkvæmdastjórnina í tengslum við þessa tilskipun. Þessi tengiliður nýtur stuðnings samræmingarskipulags þar sem tillit er tekið til dreifingar valds og ábyrgðar innan aðildarríkisins.

## 20. gr.

Í framkvæmdarreglunum, sem um getur í þessari tilskipun, skal tekið tilhlýðilegt tillit til staðla, sem evrópskar staðlastofnanir samþykkja í samræmi við málmeðferðina, sem mælt er fyrir um í tilskipun 98/34/EB, auk alþjóðlegra staðla.

## VII. KAFLI

## LOKAÁKVÆÐI

## 21. gr.

1. Aðildarríkin skulu hafa eftirlit með framkvæmd og notkun grunngerða fyrir landupplýsingar. Þau skulu gera niðurstöður eftirlitsins aðgengilegar framkvæmdastjórninni og almenningi að staðaldri.

2. Eigi síðar en 15. maí 2010 skulu aðildarríkin senda framkvæmdastjórninni skýrslu sem inniheldur samantekt lýsingar:

- a) á því hvernig veitendur og notendur landgagnasafna og -þjónustu í opinbera geiranum og milliliðir eru samhæfðir og á tengslum við þriðju aðila og skipulagi gæðatryggingar,
- b) á framlagi opinberra yfirvalda eða þriðju aðila til virkni og samræmingar á grunngerðinni fyrir landupplýsingar,
- c) á upplýsingum um notkun grunngerðar fyrir landupplýsingar,
- d) á samkomulagi opinberra yfirvalda um samnýtingu gagna,
- e) á kostnaði og ávinningi af framkvæmd þessarar tilskipunar.

3. Á þriggja ára fresti, þar sem fyrsta skiptið er eigi síðar en 15. maí 2013, skulu aðildarríkin senda framkvæmdastjórninni skýrslu með uppfærðum upplýsingum varðandi atriðin sem um getur í 2. mgr.

4. Samþykkja skal ítarlegar reglur um framkvæmd þessarar greinar í samræmi við reglunefndarmeðferðina sem um getur í 2. mgr. 22. gr.

## 22. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 1.–4. mgr. 5. gr. a og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

## 23. gr.

Eigi síðar en 15. maí 2014 og á sex ára fresti þaðan í frá skal framkvæmdastjórnin leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið um framkvæmd þessarar tilskipunar sem byggð er, m.a., á skýrslum aðildarríkjanna í samræmi við 2. og 3. mgr. 21. gr.

Ef þörf krefur skulu skýrslunni fylgja tillögur um aðgerðir Bandalagsins.

## 24. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 15. maí 2009.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

## 25. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

## 26. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 14. mars 2007.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

H.-G. PÖTTERING

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

G. GLOSER

*forseti.*

*I. VIÐAUKI***LANDGAGNAÐEMU SEM UM GETUR Í A-LIÐ 6. GR., 1. MGR. 8. GR. OG A-LIÐ 9. GR.**

## 1. Viðmiðunarhnitakerfi

Kerfi fyrir einkvæmar vísanir í landupplýsingar í rúmi, sem mengi hnita (x, y, z) og/eða breiddargráður og lengdargráður og hæðir, sem byggjast á lárétu og lóðrétu landmælingaviðmiði.

## 2. Landfræðileg reitakerfi

Samræmt reitanet með breytilegri upplausn, sameiginlegum upphafspunkti og staðlaðri staðsetningu og stærð reita.

## 3. Örnefni

Heiti svæða, landsvæða, staða, borga, úthverfa, bæja eða byggða eða hvers konar landfræðilegar eða staðfræðilegar fíttur sem hafa opinbert eða sögulegt gildi.

## 4. Stjórnsýslueiningar

Stjórnsýslueiningar, sem skipta svæðum þar sem aðildarríki hafa og/eða beita lögsögu, að því er varðar stjórnun á lands-, svæðis- og staðarvísu, aðskildar með stjórnsýslumörkum.

## 5. Heimilisföng

Staðsetning fasteigna sem byggist á auðkennum heimilisfanga, yfirleitt eftir götuheiti, húsnúmer, póstnúmer.

## 6. Landareignir og lóðir

Svæði sem skilgreind eru út frá fasteignaskrá eða jafngildi hennar.

## 7. Flutninganet

Net fyrir flutninga á vegum, með járnbrautum, í lofti, á sjó og á vatnaleiðum ásamt tengdum grunnvirkjum. Tengingar milli mismunandi neta eru þar meðtaldar. Einnig telst þar með samevrópska flutningakerfið eins og það er skilgreint í ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 1692/96/EB frá 23. júlí 1996 um viðmiðunarreglur Bandalagsins við uppbyggingu samevrópska flutningakerfisins <sup>(1)</sup>, og síðari endurskoðunum á þeirri ákvörðun.

## 8. Vatnafar

Vatnafarsþættir þ.m.t. hafsvæði og öll önnur vatnshlot og tengd atriði, þ.m.t. vatnasvið og undirvatnasvið. Eftir því sem við á, samkvæmt skilgreiningum sem settar eru fram í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/60/EB frá 23. október 2000 um aðgerðaramma Bandalagsins um stefnu í vatnsmálum <sup>(2)</sup> og á formi netkerfa.

## 9. Verndarsvæði

Svæði sem tilnefnd eru eða stjórnað innan ramma alþjóðalaga, löggjafar Bandalagsins og aðildarríkjanna til að ná fram tilteknum verndunarmarkmiðum.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 228, 9.9.1996, bls. 1. Ákvörðuninni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1791/2006 (Stjótið. ESB L 363, 20.12.2006, bls. 1)

<sup>(2)</sup> Stjótið. EB L 327, 22. 12.2000, bls. 1. Tilskipuninni var breytt með ákvörðun nr. 2455/2001/EB (Stjótið. L 331, 15.12.2001, bls. 1).

*II. VIÐAUKI***LANDGAGNAÐEMU SEM UM GETUR Í A-LIÐ 6. GR., 1. MGR. 8. GR. OG B-LIÐ 9. GR.**

## 1. Hæð

Stafræn hæðarlíkön fyrir yfirborð lands, íss og hafs. Inniheldur jarðbundna hæð, dýptarmælingar og strandlengju.

## 2. Landgerðir

Efnisleg og líffræðileg þekja yfirborðs jarðar þ.m.t. tilbúið yfirborð, landbúnaðarsvæði, skógar, lítt snert eða ósnert svæði, votlendi, vatnslón.

## 3. Uppréttar fjarkönnunarmyndir

Myndir af yfirborði jarðar með landfræðilegum tilvísunum, annaðhvort frá gervihnöttum eða skynjurum í lofti.

## 4. Jarðfræði

Jarðfræði sem lýst er samkvæmt samsetningu og gerð. Inniheldur berggrunn, veiti og landmótun.

---

## III. VIÐAUKI

## LANDGAGNAÐEMU SEM UM GETUR Í B-LIÐ 6. GR. OG B-LIÐ 9. GR.

## 1. Tölfræðilegar einingar

Einingar fyrir miðlun eða notkun tölfræðilegra upplýsinga.

## 2. Byggingar

Landfræðileg staðsetning bygginga.

## 3. Jarðvegur

Jarðvegur og jarðvegsgrunnur samkvæmt dýpt, hryf, gerð og innihaldi agna og lífræns efnis, hlutfalli steina, veðrun, meðalhallaðlu þar sem við á, og áætluðu geymslurými fyrir vatn.

## 4. Landnotkun

Landsvæði sem lýst er samkvæmt núverandi og fyrirhuguðum starfrænum þáttum eða félagsdagfræðilegum tilgangi (t.d. íbúðasvæði, iðnaðarsvæði, verslunarsvæði, landbúnaðarsvæði, skógræktarsvæði, tómstundasvæði).

## 5. Heilbrigði og öryggi manna

Landfræðileg útbreiðsla ráðandi meinsemda (ofnæmis, krabbameins, öndunarfærasjúkdóma o.s.frv.), upplýsingar sem gefa til kynna áhrif á heilbrigði (lífmerki, samdráttur í frjósemi, farsóttir) eða velliðan manna (þreyta, streita o.s.frv.) sem tengjast beint (loftmengun, iðefnum, eyðingu ósonlagsins, hávaða o.s.frv.) eða óbeint (matvælum, erfðabreyttum lífverum o.s.frv.) gæðum umhverfisins.

## 6. Veitur og þjónusta á vegum stjórnvalda

Til hennar teljast virki eins og skólplagnir, meðhöndlun úrgangs, orkuveitur og vatnsveitur, svo og stjórnsýsla og félagsleg þjónusta á vegum stjórnvalda, svo sem opinber stjórnsýsla, almannavarnarsvæði, skólar og sjúkrahús.

## 7. Umhverfissvöktunaraðstaða

Staðsetning og starfræksla umhverfissvöktunaraðstöðu felur í sér eftirlit með og mælingar á losun, stöðu umhverfissviða og öðrum mæliþáttum vistkerfisins (líffræðilegri fjölbreytni, vistfræðilegum skilyrðum gróðurs o.s.frv.) á vegum opinberra yfirvalda eða fyrir hönd þeirra.

## 8. Framleiðslu- og iðnaðaraðstaða

Athafnasvæði iðnaðarframleiðslu, þ.m.t. mannvirki sem falla undir tilskipun ráðsins 96/61/EB frá 24. september 1996 um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun <sup>(1)</sup> og vatnstökuvirki, námur, geymslusvæði.

## 9. Aðstaða fyrir landbúnað og lagareldi

Landbúnaðartæki og framleiðslutæki (þ.m.t. áveitukerfi, gróðurhús og gripahús).

## 10. Mannfjöldadreifing - lýðfræði

Landfræðileg dreifing íbúa, þ.m.t. einkenni og atvinnustig íbúa, gögn söfnuð saman eftir reitum, svæðum, stjórnsýslueiningum eða öðrum greiningareiningum.

## 11. Svæði sem lúta stjórnun/takmörkunum/reglugerðum og skýrslugjafareiningar

Svæði sem er stjórnað, eru háð reglum eða notuð við skýrslugjöf á alþjóðlegum og evrópskum vettvangi og á lands-, svæðis- og staðarvisu. Til þeirra teljast losunarstaðir, svæði með takmarkaðan aðgang í kringum drykkjarvatnslindir, svæði sem eru viðkvæm fyrir nitrati, merktar siglingaleiðir á hafi úti eða á víðáttumiklum innri vatnaleiðum sem eru háðar reglugerðum, svæði ætluð fyrir losun úrgangs, svæði með hávaðatakmarkunum, svæði þar sem leit og námuðröf eru leyfð, vatnasviðaumdæmi, viðeigandi skýrslugjafareiningar og strandstjórnunarsvæði.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 257, 10.10.1996, bls. 26. Tilskipuninni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 166/2006 (Stjótið. ESB L 33, 4.2.2006, bls. 1).

## 12. Náttúruleg áhættusvæði

Viðkvæm svæði sem einkennast af náttúruhamförum (öll andrúmslofts-, vatnafræðileg, jarðskjálfta-, jarðelda- og eldfýrirbæri sem, vegna staðsetningar, alvarleika og tíðni, geta haft alvarleg áhrif á samfélagið), t.d. flóð, skriðuföll og landsig, snjóflóð, skógareldar, jarðskjálftar, eldgos.

## 13. Skilyrði í lofthjúpi

Eðlisfræðileg skilyrði í andrúmsloftinu. Tekur til landgagna sem byggjast á mælingum, líkönum eða samsetningu þeirra og staðsetningar mælinga.

## 14. Veðurfræðilegar landfræðifitjur

Veðurskilyrði og mælingar á þeim, úrkoma, hitastig, gufun, vindhraði og vindátt.

## 15. Haffræðilegar landfræðifitjur

Eðlisfræðileg skilyrði í úthöfum (straumar, selta, ölduhæð o.s.frv.)

## 16. Innhafsvæði

Eðlisfræðileg skilyrði í innhöfum og saltvatnshlotum sem skipt er í svæði og undirsvæði með sameiginlegum einkennum.

## 17. Líflandfræðileg svæði

Svæði með tiltölulega einsleit vistfræðileg skilyrði með sameiginlegum einkennum.

## 18. Búsvæði og lífvist

Landsvæði sem einkennast af tilteknum vistfræðilegum skilyrðum, ferlum, uppbyggingu og virkni (til stuðnings lífi) sem eru efnislegur grundvöllur lífvera sem lifa þar. Þar með teljast land- og lagarsvæði sem einkennast af landfræðilegum, ólífrænum og lífrænum fitjum, hvort sem þau eru náttúrleg eða hálfnáttúrleg.

## 19. Útbreiðsla tegunda

Landfræðileg útbreiðsla dýra- og plöntutegunda, gögn söfnuð saman eftir reitum, svæðum, stjórnsýslueiningum eða öðrum greiningareiningum.

## 20. Orkuauðlindir

Orkuauðlindir, þ.m.t. vetniskolefni, vatnsorka, líforka, sólarorka, vindorka o.s.frv., ásamt hæðar- og dýptarupplýsingum um umfang auðlindanna, ef við á.

## 21. Jarðefnaauðlindir

Jarðefnaauðlindir, þ.m.t. málmgrýti, jarðefni til iðnaðarnota o.s.frv., ásamt hæðar- og dýptarupplýsingum um umfang auðlindanna, ef við á.

---

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2009/104/EB

2010/EES/71/13

frá 16. september 2009

um lágmarkskröfur varðandi öryggi og hollustuhætti er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum  
(önnur sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE) (\*)

(kerfisbundin útgáfa)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAFA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
2. mgr. 137. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar  
Evrópubandalaganna <sup>(1)</sup>,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr.  
sáttmálans <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Tilskipun ráðsins 89/655/EBE frá 30. nóvember 1989 um lágmarkskröfur varðandi öryggi og hollustu er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum (önnur sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE) <sup>(3)</sup> hefur nokkrum sinnum verið breytt í veigamiklum atriðum <sup>(4)</sup>. Til glöggvunar og hagræðingar ber því að kerfisbinda tilskipunina.
- 2) Tilskipun þessi er sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní 1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og

heilsu starfsmanna á vinnustöðum <sup>(5)</sup>. Því er hægt að beita til fulls ákvæðum tilskipunar 89/391/EBE þegar um er að ræða notkun starfsmanna á tækjum á vinnustað, með fyrirvara um strangari ákvæði eða sértæk ákvæði sem er að finna í þessari tilskipun.

- 3) Í 2. mgr. 137. gr. sáttmálans er kveðið á um að ráðinu sé heimilt að samþykkja, með tilskipunum, lágmarkskröfur til að stuðla að úrbótum, einkum á vinnuumhverfi, til að tryggja heilsu og öryggi starfsmanna.
- 4) Samkvæmt þeirri grein skal í slíkum tilskipunum forðast að leggja á hömlur á sviði stjórnsýslu, fjármála eða löggjafar sem staðið gætu í vegi fyrir stofnun og vexti lítilla og meðalstórra fyrirtækja.
- 5) Ákvæði, sem eru samþykkt skv. 2. mgr. 137. gr. sáttmálans, koma ekki í veg fyrir að aðildarríki geti viðhaldið eða komið upp strangari ráðstöfunum vegna vinnuverndar ef þær samrýmast sáttmálanum.
- 6) Mikilvægt er að gæta samræmis við lágmarkskröfur, sem eru settar til að tryggja aukið öryggi og betri hollustuhætti við notkun tækja á vinnustað til að tryggja öryggi og heilsu starfsmanna.
- 7) Umbætur er varða öryggi, hollustuhætti og heilsu starfsmanna á vinnustöðum er markmið sem má ekki víkja fyrir hreinum efnahagssjónarmiðum.
- 8) Vinna í mikilli hæð getur stofnað öryggi og heilsu starfsmanna í mikla hættu, einkum hættu á því að falla úr mikilli hæð og hættu á öðrum alvarlegum vinnuslysum, sem eru stór hluti allra slysa, einkum dauðaslysa.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 260, 3.10.2010, bls. 5. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 53/2010 frá 30. apríl 2010 um breytingu á XVIII viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 37, 15.7.2010, bls. 28.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB C 100, 30.4.2009, bls. 144.

<sup>(2)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 8. júlí 2008 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 13. júlí 2009.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 393, 30.12.1989, bls. 13.

<sup>(4)</sup> Sjá A-hluta III. viðauka.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.



- 9) Þessi tilskipun er raunhæft skref í þá átt að gera félagsmálaþátt innri markaðarins að veruleika.
- 10) Í tengslum við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta á sviði tæknistaðla og reglugerða sem og reglna um þjónustu í upplýsingasamfélaginu <sup>(1)</sup> eiga aðildarríki að tilkynna framkvæmdastjórninni um drög að tæknireglugerðum sem varða vélar, búnað og uppsetningu.
- 11) Þessi tilskipun er vænlegasta leiðin til að ná fram þeim markmiðum sem óskað er og gengur ekki lengra en nauðsynlegt er í því tilliti.
- 12) Þessi tilskipun skal ekki hafa áhrif á skuldbindingar aðildarríkjanna varðandi fresti til lögleiðingar tilskipananna sem eru settir fram í B-hluta III. viðauka.
- c) „hættusvæði“: öll svæði innan og/eða umhverfis tæki þar sem heilsu eða öryggi starfsmanns er hætta búin,
- d) „starfsmaður í hættu“: hver sá starfsmaður sem að einhverju eða öllu leyti er á hættusvæði,
- e) „stjórnandi“: starfsmaður eða starfsmenn sem hafanotkun tækisins með höndum.

## II. KAFLI

### SKYLDUR VINNUVEITENDA

#### 3. gr.

#### Almennar skyldur

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

#### I. KAFLI

#### ALMENN ÁKVÆÐI

##### 1. gr.

##### Efni

1. Með tilskipun þessari, sem er önnur sértilskipunin ískilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE frá 12. júní 1989, eru gerðar lágmarkskröfur um öryggi og hollustuhætti er starfsmenn nota tæki á vinnustöðum, eins og skilgreint er í 2. gr.

2. Ákvæði tilskipunar 89/391/EBE gilda að fullu á öllu því sviði sem um getur í 1. mgr., sbr. þó strangari og/eða sértæk ákvæði sem þessi tilskipun felur í sér.

##### 2. gr.

#### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „tæki“: hvers kyns vél, áhald, verkfæri eða búnaður sem notaður er á vinnustöðum,
- b) „notkun tækja“: allar athafnir sem tengjast tækjum, s.s. að ræsa þau eða stöðva, beiting þeirra, flutningur, viðgerðir, breytingar, viðhald og umhirda, þar með talin þríf,

1. Vinnuveitandi skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að tæki sem starfsmönnum eru látin í té innan fyrirtækisins og/eða stofnunarinnar henti til þeirra verka sem vinna á eða séu hæfilega löguð að þeim, þannig að starfsmenn fái notað þau án þess að öryggi þeirra eða heilsu stafi hætta af.

Þegar tæki eru valin til notkunar skal vinnuveitandi hafa í huga þau sérstöku vinnuskilyrði og aðstæður, einnig þá áhættu gagnvart öryggi og heilsu starfsmanna, sem fyrir hendi er innan fyrirtækisins og/eða stofnunarinnar, einkum ávinnustaðnum, og/eða aðra áhættu sem notkun viðkomandi tækis kann að hafa í för með sér.

2. Þegar ekki er að fullu unnt að tryggja að starfsmenn geti notað tækið án þess að hætta öryggi sínu eða heilsu skal vinnuveitandi gera nauðsynlegar ráðstafanir til að áhættunni sé haldið í lágmarki.

#### 4. gr.

#### Reglur um tæki

1. Með fyrirvara um 3. gr. er vinnuveitanda skylt að afla sér og/eða nota:

- a) tæki sem uppfylla, ef starfsmenn innan fyrirtækisins eða stofnunarinnar fá þau til afnota í fyrsta sinn eftir 31. desember 1992:
- i. ákvæði allra viðeigandi tilskipana Bandalagsins sem í gildi eru,
- ii. lágmarkskröfur sem gerðar eru í I. viðauka, að því leyti sem engar aðrar tilskipanir Bandalagsins eiga við eða ef þær eiga aðeins við að nokkru leyti,

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37.

b) tæki sem uppfylla, ef starfsmenn innan fyrirtækisins og/eða stofnunarinnar hafa þegar fengið þau til afnota 31. desember 1992 eða fyrir, lágmarkskröfur sem gerðar eru í I. viðauka eigi síðar en fjórum árum eftir þann dag,

c) með fyrirvara um i. a-liðar og þrátt fyrir ii. lið a-liðar og b-lið skulu sérstök tæki sem fallaundir kröfur í 3. lið I. viðauka, ef þau koma ihendur starfsmanna í fyrirtækinu og/eða stofnuninni fyrir 5. desember 1998, uppfylla lágmarkskröfurnar í I. viðauka eigi síðar en fjórum árum eftir þann dag.

2. Vinnuveitandi skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að tækjum sé haldið þannig við að þau uppfylli, svo lengi sem þau endast, ákvæði a- eða b-liðar 1. mgr., eftir því sem við á.

3. Aðildarríkjunum ber, að höfðu samráði viðaðila vinnumarkaðarins og að teknu tilhlýðilegu tilliti til landslaga og/eða venju, að setja reglur til að öryggi komist á það stig sem svarar til markmiðanna sem fjallað er um í II. viðauka.

5. gr.

#### Eftirlit með tækjum á vinnustöðum

1. Ef öryggi við notkun tækis á vinnustað er undiruppsetningu þess komið skal vinnuveitandinn sjá til þess að það sé skoðað í upphafi (eftir að tækið er sett upp og áður en það er tekið í notkun) af aðilum sem eru til þess bærir að landslögum og/eða samkvæmt venju og einnig eftir að tæki hefur verið sett saman á nýjum stað eða í nýju húsnæði svo að tryggt sé að tækið hafi verið rétt sett upp og starfi rétt.

2. Til að tryggja að öryggi og hollustuhátta sé gætt og unnt sé að finna skemmdir sem hættuástand skapast af og gera við þær í tæka tíð skal vinnuveitandinn sjá til þess að tæki, sem geta skemmst af völdum ytri áhrifa, séu:

a) skoðuð reglulega og, þegar við á, prófuð af þartil bærum aðilum í skilningi landslaga og/eðasamkvæmt venju,

b) skoðuð sérstaklega af þar til bærum aðilum í skilningi landslaga og/eða samkvæmt venju í hvert sinn sem skapast hafa sérstakar aðstæður sem gætu haft áhrif til hins verra á öryggi tækjanna, t.d. ef þeim hefur verið breytt, slys eða náttúruhamfarir borið að höndum eða þau hafa staðið ónotuð lengi.

3. Skyld er að skrá niðurstöður skoðunar og halda þeim til haga handa viðkomandi yfirvöldum. Þær skulu geymdar hæfilega lengi.

Þegar tæki er notað utan fyrirtækis skulu skjöl sem staðfesta síðustu skoðun fylgja því.

4. Aðildarríkin skulu ákvarða við hvaða aðstæður skoðun skuli fara fram.

6. gr.

#### Tæki sem sérstök áhætta fylgir

Þegar líkur eru á að notkun tækja hafi í för með sér sérstaka áhættu fyrir öryggi og heilsu starfsmanna skal vinnuveitandi gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að:

a) þeir starfsmenn einir noti tækin sem það hefur verið falið,

b) viðgerðir, breytingar, viðhald og umhirða sé á hendi starfsmanna sem sérstaklega eru útnefndir til slíkra verka.

7. gr.

#### Vinnuvistfræði og hollustuhættir á vinnustöðum

Þegar framfylgt er lágmarkskröfum um öryggi og hollustuhætti skal vinnuveitandinn taka fullt tillit til vinnuaðstæðna starfsmanns og líkamsstöðu hans við notkun tækja auk þess sem honum ber að taka mið af meginreglum vinnuvistfræðinnar.

8. gr.

#### Upplýsingar til starfsmanna

1. Með fyrirvara um 10. gr. tilskipunar 89/391/EEB skal vinnuveitandi gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að starfsmenn hafi handbærar nægilegar upplýsingar og, þar sem við á, ritaðar leiðbeiningar um tæki þau sem notuð eru á vinnustað.

2. Upplýsingarnar og skriflegar leiðbeiningar verða a.m.k. að fela í sér nægilegar ábendingar um öryggi og hollustuhætti er snerta:

a) notkunarskilyrði tækjanna,

b) óvenjulegar aðstæður sem hægt er að sjá fyrir,

c) ályktanir sem hægt er að draga af reynslu við notkun tækjanna, þar sem það á við.

Starfsmönnum skal bent á hættur sem þeim getur stafað af tækjum í nánasta vinnuumhverfi og allar breytingar sem skipta máli og geta haft áhrif á tæki sem eru í næsta nágrenni við vinnusvæði þeirra eða vinnustað, jafnvel þótt þeir noti þau ekki beinlínis sjálfir.

3. Upplýsingarnar og skriflegar leiðbeiningar verða aðvera hlutaðeigandi starfsmönnum skiljanlegar.

9. gr.

#### **Þjálfun starfsmanna**

Með fyrirvara um 12. gr. tilskipunar 89/391/EBE skal vinnuveitandi gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að:

- a) starfsmenn sem falið er að nota tæki á vinnustað fáinægilega þjálfun, þar með taldar leiðbeiningar um hvernig bregðast skuli við hættu sem notkunin kannað hafa í för með sér,
- b) starfsmenn sem um getur í öðrum b-lið 6. gr. fáinægilega sérþjálfun.

10. gr.

#### **Samráð við starfsmenn og þátttaka þeirra**

Hafa ber samráð við starfsmenn og/eða fulltrúa þeirra og tryggja þátttöku þeirra í samræmi við 11. grein tilskipunar 89/391/EBE á því sviði sem tilskipun þessi tekur til, að viðaukunum meðtöldum.

III. KAFLI

#### **ÝMIS ÁKVÆÐI**

11. gr.

#### **Breytingar á viðaukum**

1. Sé viðbótarlágmarkskröfum um sérstök tæki, af því tagi sem um er rætt í 3. lið I. viðauka, bætt í hann skal ráðið samþykkja það í samræmi við tilhögun þá sem kveðið er á um í 2. mgr. 137. gr. í sáttmálanum.

2. Breytingar á viðaukunum, af tæknilegum toga einvörðungu, skal samþykkja í samræmi við tilhögun þá sem kveðið er á um í 2. mgr. 17. gr. tilskipunar 89/391/EBE, vegna:

- a) samþykktar tilskipana um tæknilega samhæfingu og stöðlun tækja á vinnustöðum og/eða
- b) tækniframfara, breytinga á alþjóðlegum reglugerðum eða forskriftum eða þekkingar er snertir tæki á vinnustöðum,

12. gr.

#### **Lokaákvæði**

Aðildarríki skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja eða hafa þegar samþykkt um málefni sem tilskipun þessi nær til.

13. gr.

Tilskipun 89/655/EBE, eins og henni var breytt með tilskipunum sem eru tilgreindar í A-hluta III. viðauka, er felld úr gildi með fyrirvara um skuldbindingar aðildarríkjanna að því er varðar þá fresti til lögleiðingar tilskipananna sem settir eru fram í B-hluta III. viðauka.

Líta ber á tilvísanir í niðurfelldu tilskipunina sem tilvísanir í þessa tilskipun og skulu þær lesnar með hliðsjón af samsvörunartöflunni í IV. viðauka.

14. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

15. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 16. september 2009.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

J. BUZEK

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

C. MALMSTRÖM

*forseti.*

## I. VIÐAUKI

## LÁGMARKSKRÖFUR

(sem um getur í ii. lið a-liðar og b-lið 1. mgr. 4. gr.)

## 1. Athugasemd

Þær skyldur sem mælt er fyrir um í viðauka þessum gilda með hliðsjón af þessari tilskipun þegar hætta er fyrir hendi í tengslum við þau tæki sem um er að ræða.

Þegar eftirfarandi lágmarkskröfur gilda um tæki sem eru í notkun er ekki alltaf nauðsynlegt að gera sömu ráðstafanir og þegar um er að ræða grunnkröfur um ný tæki.

## 2. Almennar lágmarkskröfur um tæki á vinnustöðum

## 2.1. Stjórnbúnaður tækja sem varðar öryggi skal vera greinilegur og auðséður og merktur á viðeigandi hátt þar sem við á.

Stjórnbúnaði skal komið fyrir utan hættusvæða nema þegar um er að ræða sérstakan búnað sem óhjákvæmilegt er að koma fyrir annars staðar, og skal það gert þannig að notkun hans hafi ekki aukna hættu í för með sér. Engin hætta má stafa af óviljandi gangsetningu hans.

Ef nauðsyn krefur verður stjórnandi að geta gengið úr skugga um það frá aðalstjórnstöð að enginn sé á hættusvæðunum. Ef það er ekki unnt skal öryggisbúnaður, s.s. varúðarhljóð- og/eða ljósmerki, ávallt verka sjálfkrafa fyrir gangsetningu. Starfsmaður sem er í hættu vegna gangsetningar eða stöðvunar tækja verður að hafa nægan tíma og tækifæri til að víkja sér fljótt undan henni.

Stjórnbúnaður skal vera öruggur og við val á honum skal hafa í huga bilanir, galla og álag sem fyrirsjáanlegt er við þá notkun sem fyrirhuguð er.

## 2.2. Einungis skal vera kleift að setja tæki í gang með því að beita stjórnbúnaði sem til þess er ætlaður.

Hið sama gildir þegar:

— tæki er sett í gang á ný eftir stöðvun, hver sem ástæða stöðvunarinnar er,

— verkun tækis er breytt í mikilvægum atriðum (hraða, þrýstingi o.s.frv.),

nema þegar endurgangsetningin eða breytingin hefur ekki í för með sér neina hættu fyrir starfsmenn.

Ofangreind krafa á ekki við um endurgangsetningu eða breytingu á verkun tækis sem er hluti af eðlilegu vinnuferli sjálfvirkra tækja.

## 2.3. Með öllum tækjum skal vera stjórnbúnaður til að stöðva þau að fullu og tryggilega.

Á hverjum vinnustað skal vera stjórnbúnaður til að stöðva öll tæki eða sum þeirra, eftir því hver hættan er, svo ástand tækjanna sé þannig að engin hætta stafi af þeim. Stöðvunarboð skal hafa forgang umfram gangsetningarboð. Þegar tækin eða hinir hættulegu hlutar þeirra hafa verið stöðvaðir skal loka fyrir orkuflutning til viðkomandi hreyfihluta.

## 2.4. Sé þess þörf skulu tæki búin neyðarbúnaði til stöðvunar sem miðast við hættuna sem af þeim stafar og þann tíma sem venjulega tekur að stöðva þau.

## 2.5. Ef hætta stafar af notkun tækis vegna þess að hlutir geta fallið eða þeyst í sundur skal hafður á því viðeigandi öryggisbúnaður í samræmi við það hvers eðlis hættan er.

Ef hætta stafar af notkun tækis vegna útstreymis á lofttegundum, gufu, vökva eða ryki skal hafður viðeigandi einangrunar- eða útblástursbúnaður nærri þeim stað þar sem hættan á upptök sín.

## 2.6. Þegar öryggi og heilsa starfsmanna krefst þess skal tryggja stöðugleika tækja eða hluta þeirra meðfestingum eða á annan hátt.

- 2.7. Gera skal viðeigandi verndarráðstafanir ef hættu er á að tækjahlutar geti rifnað eða sundrast þannig aðöryggi eða heilsu starfsmanna stafi veruleg hættu af.
- 2.8. Þegar hættu er á viðkomu við tækjahluta á hreyfingu þannig að slys getur af hlotist skulu hafðar á þeim hlífar eða annar verndarbúnaður sem hindrar að unnt sé að komast á hættusvæði eða stöðvar hreyfingu þeirra hluta áður en á hættusvæði er komið.
- Búnaður til hlífðar eða verndar:
- skal vera traustlega gerður,
  - má ekki sjálfur valda annarri hættu,
  - má ekki vera þannig að auðvelt sé að nema hann burt eða gera hann óvirkan,
  - skal vera nægilega langt frá hættusvæði,
  - má ekki byrgja sýn meðan unnið er, nema að því leyti sem ekki verður hjá komist,
  - skal gerður þannig að unnt sé að koma fyrir íhlutum, skipta um þá eða annast viðhald, eftir því sem nauðsynlegt er, en aðgangur skal takmarkaður við það svæði þar sem sú vinna fer fram, og skal unnt að framkvæma hana að sem mestu leyti án þess að hlífðar- eða verndarbúnaðurinn sé fjarlægður.
- 2.9. Þau svæði og þá staði á tækjum þar sem komist er að þeim til vinnu eða viðhalds skal lýsa eins og þörf er á til að framkvæma það verk sem um er að ræða.
- 2.10. Þeir tækjahlutar sem eru mjög heitir eða kaldir skulu, eftir því sem við á, búnir hlífum svo starfsmenn komi ekki við þá eða of nærri þeim.
- 2.11. Viðvörðunarkerki á tækjum skulu vera ótvíræð, greinileg og auðskilin.
- 2.12. Aðeins má nota tæki til þeirra þarfa sem þau eru ætluð og við þau skilyrði sem þau eru gerð fyrir.
- 2.13. Viðhald á tækjum verður að vera unnt að framkvæma á meðan þau eru ekki í gangi. Sé það ekki hægt skal vera unnt að gera viðeigandi verndarráðstafanir meðan á viðhaldsaðgerðum stendur eða að framkvæma þær utan hættusvæða.
- Ef viðhaldsdagbók fylgir tæki skal hún ávallt uppfærð um leið og viðhald fer fram.
- 2.14. Á hverju tæki skal vera greinilega merktur búnaður til að rjúfa orkuflutning til þess.
- Aðeins má opna aftur fyrir orku til tækis ef það veldur starfsmönnum engri hættu.
- 2.15. Tæki skulu áletruð með viðvörðunum og merkt eftir því sem þörf er á vegna öryggis starfsmanna.
- 2.16. Þegar tæki eru notuð við framleiðslu eða þegar vinna skal við stillingu þeirra eða viðhald skulu starfsmenn hættulaust geta farið um og dvalið alls staðar þar sem þörf krefur.
- 2.17. Öll tæki skulu þannig útbúin að starfsmenn séu verndaðir fyrir hættu af völdum bruna eða ofhitnunar, útstreymis lofttegunda, ryks, vökva, gufu eða annarra efna sem þau framleiða eða safnast fyrir í þeim.
- 2.18. Öll tæki skulu þannig útbúin að ekki sé nein hættu á að sprenging verði í þeim eða í efnum sem þau framleiða, nota eða safnast fyrir í þeim.
- 2.19. Öll tæki skulu þannig útbúin að starfsmenn séu verndaðir fyrir hættu sem getur stafað af beinni eða óbeinni snertingu við rafmagn.

**3. Viðbótarlágmarkskröfur sem gilda um sérstakar gerðir tækja á vinnustöðum****3.1. Lágmarkskröfur um hreyfanleg tæki, hvort sem þau eru sjálfknúin eða ekki****3.1.1. Tæki sem getur borið einn eða fleiri starfsmenn skal vera þannig búið að dregið sé úr áhættu starfsmanna á meðan tækið er á ferð.**

Meðal þessara áhættuþátta er snerting við hjól eða belti eða hætta á að lenda í þeim.

**3.1.2. Ef drifbúnaður milli hreyfanlegs tækis og aukabúnaðar þess og/eða einhvers sem dregið er getur læst í ógáti og skapað sérstaka hættu skal slíkt tæki hafa búnað til að koma í veg fyrir að það geti gerst.**

Ef ekki er unnt að hindra slíkt þarf að gera allar hugsanlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir óheppilegar afleiðingar fyrir starfsmenn.

**3.1.3. Ef drifsköft sem flytja orku milli hreyfanlegra hluta tækis geta óhreinkast eða skemmst við að dragast með jörðu skal búnaður til að festa þau vera fyrir hendi.****3.1.4. Hreyfanlegt tæki sem getur borið einn eða fleiri starfsmenn skal vera með eftirfarandi búnaði þannig að við raunveruleg notkunarskilyrði sé takmörkuð hætta á að það velti eða því hvolfi:**

— annaðhvort með veltigrind sem kemur í veg fyrir að tækið hallist meira en 45 gráður eða

— með grind sem skapar nægilegt rými umhverfis starfsmann eða -menn á tækinu ef hallinn verður meiri en 45 gráður eða

— með öðrum búnaði sem hefur sömu áhrif.

Veltigrindur geta verið óaðskiljanlegur hluti af tækinu.

Ekki eru gerðar kröfur um veltigrindur þegar tækið stendur stöðugt við notkun eða er þannig hannað að það getur ekki oltið.

Ef hætta er á að starfsmaður sem er á tækinu geti kramist milli hluta tækis og undirlags ef tækið veltur skal vera á því innbyggður festibúnaður fyrir þá sem nota tækið.

**3.1.5. Gaffallyftarar sem geta borið einn eða fleiri starfsmenn verða að vera hannaðir eða með búnað til þess að draga úr hættu ef þeir velta, t.d.:**

— hafa klefa utan um ökumanninn eða

— grind sem kemur í veg fyrir að gaffallyftarinn velti eða

— grind sem tryggir að ef gaffallyftarinn veltur verði samt nægilegt rými milli undirlags og vissrahluta gaffallyftarans fyrir starfsmenn sem eru á tækinu eða

— með grind sem starfsmenn í ökumannssæti eru festir í til að þeir kremjist ekki undir hlutum úrgaffallyftaranum ef hann veltur.

**3.1.6. Sjálfknúð tæki sem getur, þegar það er á hreyfingu, verið hættulegt mönnum skal uppfylla eftirfarandi skilyrði:**

a) það skal hafa búnað sem kemur í veg fyrir að það geti farið óvart í gang,

b) ef fleiri en eitt tæki á brautarspori eru samtímis á hreyfingu þarf tækið að hafa viðeigandi búnað til að draga úr afleiðingum af árekstri,

- c) á tækinu skal vera búnaður til að hægja á því og stöðva. Sé þess krafist, af öryggisástæðum, skal neyðarbúnaður til að hægja á tækinu eða stöðva það vera vel aðgengilegur eða sjálfstýrður, bregðist aðalstjórnarbúnaður,
- d) þegar sjónsvið ökumanns er ekki nægjanlegt til að tryggja öryggi skal setja upp viðeigandi hjálparbúnað til að bæta úr því,
- e) tæki sem er ætlað til notkunar á nóttunni eða þar sem dimmt er skal hafa ljósabúnað sem hæfir vinnuáðstæðum og tryggir öryggi starfsmanna svo viðunandi sé,
- f) ef eldhætta stafar af tæki, hvort sem er af tækinu sjálfu eða af því sem það ber eða hefur í togi, semgæti stofnað starfsmönnum í hættu skal það búið viðeigandi eldvarnarbúnaði, ef slíkur búnaður er ekki fyrir hendi nógu nálægt staðnum þar sem það er notað,
- g) fjarstýrð tæki skulu stöðvast undir eins ef þau fara út fyrir stjórnsviðið,
- h) ef fjarstýrð tæki geta skapað hættu á árekstri eða að menn geti kramist við venjulegar aðstæður skulu þau hafa búnað þessu til varnar, nema annars konar viðeigandi búnaður sé þegar fyrir hendi til að afstýra slíkri hættu.

### 3.2. Lágmarkskröfur varðandi tæki til að lyfta byrðum

- 3.2.1. Ef tæki til að lyfta byrðum er fest varanlega niður, skal tryggja að það hafi nægilegt burðarþol og sé nógu stöðugt á meðan það er í notkun, einkum með tilliti til byrðanna sem lyfta þarf og álags sem það skapar á þeim stöðum sem það er hengt upp eða fest á.
- 3.2.2. Vélar til að lyfta byrðum skulu hafa nafnþyngd greinilega áletraða og, ef við á, skal vera á þeim skilti þar sem gefin er upp nafnþyngd fyrir mismunandi stellingar á vélinni.

Aukalyftibúnaður skal vera merktur þannig að unnt sé að átta sig á þeim eiginleikum hans sem gerakleift að nota hann án þess að hætta stafi af.

Ef tæki er ekki ætlað til að lyfta fólki, en kynni að vera til þess notað af misgáningi, skal vera á því skilti sem sýnir greinilega að það er ekki ætlað til slíkra nota.

### 3.2.3. Varanlegur tækjabúnaður skal vera þannig upp settur að dregið sé úr hættu á því að hann:

- a) sláið í starfsmenn,
- b) renni af stað svo hætta skapist af eða falli niður,
- c) losni óvart.

### 3.2.4. Tæki til að lyfta starfsmönnum eða flytja þá skulu hönnuð þannig að:

- a) með viðeigandi búnaði sé girt fyrir að karfan eða ámóta búnaður, ef slíkt er fyrir hendi, geti falliðniður,
- b) girt sé fyrir að notandi geti fallið úr körfu eða ámóta búnaði, ef slíkt er fyrir hendi,
- c) girt sé fyrir að notandi geti kramist, klemmst eða fengið högg á sig, einkum við óviljandi snertingu við hluti,
- d) þau tryggi að menn sem lokast inni í körfu eða ámóta búnaði séu ekki í hættu og náist út ef óhappverður.

Ef ekki er unnt vegna staðsetningar og hæðarmismunar, með sérstökum öryggisráðstöfunum, að koma í veg fyrir slysahettu sem um getur í a-lið, skal nota sérstaklega styrkta öryggislínu sem er skoðuð á hverjum vinnudegi.

## II. VIÐAUKI

## ÁKVÆÐI ER VARÐA NOTKUN TÆKJA Á VINNUSTÖÐUM

(sem um getur í 3. mgr. 4. gr.)

## Athugasemd

Þær kvaðir sem mælt er fyrir um í viðauka þessum gilda með hliðsjón af ákvæðum tilskipunarinnar þegar hætta er fyrir hendi í tengslum við þau tæki sem um er að ræða.

1. Almenn ákvæði er gilda um öll tæki á vinnustöðum
  - 1.1. Tæki skal sett upp, staðsett og notað þannig að sem minnst hætta stafi af fyrir þá sem nota það og aðra starfsmenn, t.d. með því að tryggja að nægilegt rými sé á milli þeirra hluta tækisins sem hreyfanlegir eru og fastra eða hreyfanlegra hluta í umhverfinu og þannig að unnt sé að bæta á það eða fjarlægja á öruggan hátt hvers kyns orku og öll efni sem eru notuð eða framleidd.
  - 1.2. Tæki skal sett upp og tekið niður við öruggar aðstæður, einkum er nauðsynlegt að fara eftir öllum leiðbeiningum frá framleiðanda.
  - 1.3. Tæki sem eldingu gæti slegið niður í á meðan það er í notkun skal varið með búnaði eða viðeigandi aðferðum gegn áhrifum af eldingum.
2. **Ákvæði er varða notkun hreyfanlegra tækja, hvort sem þau eru sjálfnúin eða ekki**
  - 2.1. Sjálfnúnum tækjum skal einungis ekið af starfsmönnum sem hafa fengið viðeigandi þjálfun til að aka þeim af fyllsta öryggi.
  - 2.2. Ef tæki er á ferð á vinnusvæði þarf að setja viðeigandi ökureglur og fylgja þeim.
  - 2.3. Gera skal ráðstafanir til að skipuleggja vinnu þannig að gangandi starfsmenn séu ekki á ferli inni á svæði þar sem sjálfnúin tæki eru notuð.

Ef ekki er unnt að vinna verk svo vel sé nema með því að gangandi starfsmenn komi þar að skulu gerðar viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að þeir hljóti skaða af tækinu.
  - 2.4. Því aðeins er heimilt að flytja starfsmenn á vélknúnu, hreyfanlegu tæki að örugga aðstaða sé til þess. Eigi að vinna á leiðinni skal haga ökuhraða eftir því.
  - 2.5. Ekki má nota hreyfanlegt tæki með brunahreyfli á vinnusvæðum nema nóg loft sé þar og öryggi og heilsu starfsmanna stafi engin hætta af.
3. **Ákvæði um notkun tækja sem lyfta byrðum**
  - 3.1. Almenn atriði
    - 3.1.1. Tæki, sem eru hreyfanleg eða má taka sundur og eru ætluð til að lyfta byrðum, skulu notuð þannig að stöðugleiki tækisins sé tryggður meðan á notkun stendur við allar fyrirsjáanlegar aðstæður og að tekið sé mið af því hvernig undirlagið er.
    - 3.1.2. Einungis má lyfta mönnum með tækjum og búnaði sem er til þess ætlaður.

Með fyrirvara um 5. gr. tilskipunar 89/391/EBE má, í undantekningartilvikum, nota tæki til að lyfta mönnum þótt þau séu ekki sérstaklega hönnuð til þess, að því tilskildu að viðeigandi varúðarráðstafanir hafi verið gerðar í samræmi við landslög og/eða venju að því er varðar viðeigandi eftirlit.



Á meðan starfsmenn eru á tækjum sem eru hönnuð til að lyfta byrðum skulu stjórnþæki þeirra ávallt mönnuð. Menn sem verið er að lyfta skulu hafa fjarskiptatæki sem má treysta. Ef hættuástand skapast skal vera tryggð að unnt sé ná mönnum burt.

- 3.1.3. Gera skal ráðstafanir til þess að tryggja að starfsmenn séu ekki staddir undir byrðum sem verið er að lyfta nema verkið sem unnið er krefjist þess.

Ekki má lyfta byrðum yfir óvarið vinnusvæði þar sem starfsmenn eru venjulega við vinnu.

Ef slíkt er samt sem áður óhjákvæmilegt og ekki er hægt að vinna verkið með öðru móti þarf að setja viðeigandi vinnureglur og fylgja þeim.

- 3.1.4. Velja ber lyftibúnað með hliðsjón af því að hann henti undir þær byrðar sem á að meðhöndla, með tilliti til festistaða, festibúnaðar svo og veðurskilyrða og afstöðu stroffa. Lyftibúnaður skal merktur greinilega svo aðnotendur geti áttá sig á honum, ef hann er ekki tekinn sundur eftir hverja notkun.

- 3.1.5. Ganga þarf frá lyftibúnaði þannig að tryggt sé að hann hvorki skemmist né eyðileggist.

- 3.2. Tæki sem eru notuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt

- 3.2.1. Ef sett eru upp tvö eða fleiri tæki á sama vinnustað sem eru notuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt, með þeim hætti að vinnuradius þeirra skarast, þarf að gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að byrðarnar og/eða hlutar á tækjunum sjálfum rekist saman.

- 3.2.2. Þegar hreyfanleg tæki eru notuð til að lyfta byrðum, sem er ekki stýrt, þarf að gera ráðstafanir til að koma í veg fyrir að þau hallist, velti eða, eftir atvikum, færast til eða renni. Nauðsynlegt er að skoðun fari fram til að tryggja að ráðstafanirnar séu framkvæmdar eins og vera ber.

- 3.2.3. Ef stjórnandi tækis, sem hannað er til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt, sér ekki, annaðhvort með eigin augum eða með hjálp aukabúnaðar sem veitir honum nauðsynlegar upplýsingar, yfir allt svæðið sem byrðinni er lyft yfir, skal hann hafa aðstoðarmann sem gefur honum merki og ber að skipuleggja verkið þannig að komist verði hjá árekstrum sem geta stefnt starfsmönnum í hættu.

- 3.2.4. Verkið skal skipulagt á þann veg að starfsmaðurinn geti af fyllsta öryggi fest eða leyst byrði með handafli um leið og hann stýrir tækinu beint eða óbeint.

- 3.2.5. Skipuleggja þarf, hafa eftirlit og framkvæma allar lyftingar rétt svo að öryggis starfsmanna sé gætt.

Setja skal vinnureglur og fylgja þeim svo að tryggt sé að góð samhæfing náist milli þeirra sem vinna verkið, einkum ef tvö eða fleiri tæki eiga samtímis að lyfta byrðum sem ekki er stýrt.

- 3.2.6. Ef tæki, sem hannað er til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt, missir takið á byrðinni vegna straumrofs eða straumtruflana þarf að gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að starfsmönnum sé hættu búin af völdum þessa.

Byrðar, sem hanga í lausu lofti, má ekki skilja eftir eftirlitslausar nema girt sé fyrir aðgang að hættusvæðinu og tryggt að byrðin hangi örugglega, rækilega fest.

- 3.2.7. Tæki, sem eru hönnuð til að lyfta byrðum sem er ekki stýrt og eru notuð utan dyra, skal stöðva þegar veður spillist svo mjög að það teflir öryggi við notkun tækjanna í tvísýnu og stofnar starfsmönnum í hættu. Gera þarf nauðsynlegar verndarráðstafanir til að bægja slysaheitu frá starfsmönnum, m.a. til að koma í veg fyrir að tæki velti.

4. **Ákvæði varðandi notkun vinnutækja sem kveðið er á um fyrir starf sem er stundað tímabundið í mikilli hæð**

4.1. Almenn ákvæði

- 4.1.1. Ef ekki er hægt að inna af hendi starf, sem er unnið tímabundið í mikilli hæð, skv. 6. gr. tilskipunar 89/391/EBE og 3. gr. þessarar tilskipunar, af öryggi og við viðeigandi vinnuvistfræðileg skilyrði á heppilegu undirlagi skal velja þau vinnutæki sem henta best til að tryggja og viðhalda örugum vinnuáðstæðum. Ráðstafanir til verndar starfsmönnum almennt verða að ganga fyrir einstaklingsbundnum verndaráðstöfunum. Stærðir vinnutækjanna verða að vera í samræmi við eðli verksins sem á að vinna og fyrirjáanlegt álag og þannig að hægt sé að ganga um án þess að hætta stafi af.

Velja skal heppilegustu aðgangsléiðirnar að bráðabirgðavinnustöðum í mikilli hæð eftir því hve oft er gengið þar um, í hvaða hæð þeir eru og hve lengi þeir eru notaðir. Velja skal þannig aðgang að unnt sé að rýma staðinn ef yfirvofandi hætta steðjar að. Umferð í aðra hvora áttina sem er milli aðgangsléiðar og palla, vinnupalla eða göngubríða má ekki auka hættu á falli.

- 4.1.2. Stiga má einungis nota sem verkstöðvar í mikilli hæð við þær aðstæður þar sem ekki er ástæða, með tilliti til liðar 4.1.1, til að nota önnur örugari vinnutæki vegna lítillar áhættu eða þess að annaðhvort stendur notkun stutt yfir eða tiltekna aðstæður eru á vinnustað sem vinnuveitandinn getur ekki breytt.

- 4.1.3. Notkun kaðla til að komast á vinnustað og verkstaða í köðlum er einungis heimil við aðstæður þegar áhættumat bendir til þess að hægt sé að vinna verkið af öryggi og þar sem önnur, örugari vinnutæki henta ekki.

Að teknu tilliti til áhættumats og einkum þess hve lengi verkið stendur yfir og vinnuvistfræðilegra ástæðna skal gera ráð fyrir vinnustól með tilheyrandi fylgihlutum.

- 4.1.4. Ákveða skal viðeigandi ráðstafanir, eftir því hvaða tegund vinnutækis er valin, á grundvelli þess sem að framan greinir til að lágmarka áhættu fyrir starfsmenn sem vinna við slíkan búnað. Ef nauðsyn krefur skal setja ákvæði um uppsetningu öryggisbúnaðar til að verjast falli. Lögun hans og styrkleiki skal vera með þeim hætti að unnt sé að fyrirbyggja fall úr mikilli hæð eða stöðva það og, eftir því sem unnt er, fyrirbyggja að starfsmenn verði fyrir meiðslum. Almennar öryggisráðstafanir til að koma í veg fyrir fall má einungis rjúfa við stiga eða tröppur.

- 4.1.5. Þegar nauðsynlegt reynist, vegna vinnu við tiltekið verk, að rjúfa tímabundið almennar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja fall verður að gera aðrar skilvirkar öryggisráðstafanir í stað þeirra. Ekki má vinna verkið fyrr en slíkar ráðstafanir hafa verið gerðar. Þegar þessu tiltekna verkefni er lokið, endanlega eða til bráðabirgða, skal almennu öryggisráðstöfununum komið á að nýju.

- 4.1.6. Ef unnið er tímabundið í mikilli hæð má sú vinna einungis fara fram þegar veðurskilyrði stofna ekki öryggi og heilsu starfsmanna í hættu.

4.2. Sérákvæði varðandi notkun stiga.

- 4.2.1. Stigar verða að vera þannig staðsettir að örugt sé að þeir séu stöðugir við notkun. Lausir stigar verða að hvíla á stöðugu, sterku og óhreyfanlegu undirlagi af heppilegri stærð þannig að rimarnar séu láréttar. Upphengdir stigar skulu vera festir á tryggan hátt og, að frátöldum kaðalstigum, þannig að þeir geti ekki færst til hliðar eða sveiflast til.

- 4.2.2. Koma skal í veg fyrir að lausir stigar renni til við notkun með því að setja festingu nálægt efri eða neðri enda hans með búnaði sem hindrar að hann renni til eða með einhverjum öðrum hætti sem hefur sömu áhrif. Stigar, sem eru notaðir til að aðgangs, verða að vera nógu langir til að standa vel upp fyrir brún pallsins sem þeir liggja að, nema aðrar ráðstafanir hafi verið gerðar til að tryggja góða handfestu. Samtengdir stigar og stigar, sem hægt er að lengja, skulu vera þannig við notkun að einstakir hlutar þeirra geti ekki færst til innbyrðis. Færanlegir stigar skulu gerðir óhreyfanlegir áður en stigið er í þá.

- 4.2.3. Stigar skulu notaðir þannig að starfsmenn geti jafnan staðið stöðugir og haft trygga handfestu. Einkum er nauðsynlegt að starfsmaður hafi trygga handfestu í stiga ef hann þarf að halda á einhverju í hendinni.

- 4.3. Sérákvæði varðandi notkun vinnupalla
- 4.3.1. Liggi ekki fyrir útreikningar á málum þeirra vinnupalla, sem verða fyrir valinu, eða útreikningarnir ná ekki yfir fyrirhugaða samsetningu vinnupallsins verður að reikna út styrk og stöðugleika vinnupallsins, nema hann sé settur saman í samræmi við staðlaða, almennt viðurkennda útfærslu slíkra palla.
- 4.3.2. Þar til bær aðili skal, eftir því hve flókinn vinnupallurinn er að gerð, gera áætlun um samsetningu, notkun og sundurtekningu hans. Hún getur verið í formi staðlaðrar áætlunar að viðbættum nákvæmum, sérstökum upplýsingum um vinnupallinn sem um er að ræða.
- 4.3.3. Tryggja verður að burðareiningar vinnupallsins renni ekki til með því að festa þær við undirstöðuna eða með búnaði sem hindrar að þær renni til eða með einhverjum öðrum hætti sem hefur sömu áhrif og burðaryfirborð verður að hafa nægilegt burðarþol. Tryggja verður að vinnupallurinn sé stöðugur. Koma skal í veg fyrir það með viðeigandi búnaði að vinnupallar á hjólum færist úr stað fyrir slysi á meðan unnið er í mikilli hæð.
- 4.3.4. Stærðir, form og útfærsla vinnupallahæða verða að vera í samræmi við eðli verksins sem á að vinna og þá þyngd sem þeir þurfa að bera og þannig að hægt sé að vinna þar og ganga um án þess að hætta stafi af. Vinnupallahæðir skulu settar saman á þann hátt að einstakir hlutar þeirra geti ekki hreyfst til við venjulega notkun. Ekki mega vera hættuleg bil á milli einstakra hluta hæðanna og almennra, lóðréttra öryggisráðstafanagegn falli.
- 4.3.5. Þegar hlutar vinnupalla eru ekki tilbúnir til notkunar, t.d. á meðan verið er að setja þá saman, taka þá sundur eða breyta þeim, verður að merkja þá með almennum viðvörnumarkjum í samræmi við innlend ákvæði til framfylgdar tilskipun 92/58/EEB frá 24. júní 1992 um lágmarkskröfur um uppsetningu öryggis- og heilbrigðismerkja á vinnustöðum (níunda sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EEB) <sup>(1)</sup> og setja verður hæfilega, áþreifanlega tálma til að hefta aðgang að hættusvæðum.
- 4.3.6. Vinnupalla má einungis setja saman, taka í sundur eða breyta verulega undir eftirliti þar til bærs aðila og af starfsmönnum sem hafa fengið viðeigandi, sérstaka þjálfun í slíkum störfum með tilliti til þeirrar sérstöku áhættu sem þeim fylgir, í samræmi við 9. gr. og einkum með tilliti til:
- a) skilnings á áætluninni um samsetningu, sundurtekningu eða breytingu á viðkomandi vinnupalli,
  - b) öryggis á meðan samsetning, sundurtekning eða breyting á viðkomandi vinnupalli stendur yfir,
  - c) ráðstafana til að koma í veg fyrir að menn eða hlutir falli niður,
  - d) öryggisráðstafana í tengslum við breytt veðurskilyrði sem gætu haft slæm áhrif á öryggi viðkomandi vinnupalls,
  - e) leyfilegrar þyngdar,
  - f) allrar annarrar hættu sem umrædd samsetning, sundurtekning eða breyting gæti haft í för með sér.
- Eftirlitsaðilinn og viðkomandi starfsmenn verða að hafa tiltæka áætlunina um samsetningu og sundurtekningu sem um getur í lið 4.3.2, þ.m.t. öll fyrirmæli sem kunna að vera í henni.
- 4.4. Sérákvæði varðandi notkun kaðla við aðgang og verkstöðu
- Eftirfarandi skilyrði gilda um notkun kaðla við aðgang og verkstöðu:
- a) kerfið skal vera gert úr a.m.k. tveimur köðlum, með aðskildum festingum, annar skal vera til að komast að og frá vinnustað og til stuðnings (vinnukaðall) og hinn til vara (öryggiskaðall),

<sup>(1)</sup> Stjórnartíð. E.B. L. 245, 26.8.1992, bls. 23.

- b) starfsmenn skulu fá og nota heppilegt H-belti sem tengir þá við öryggiskaðalinn,
- c) á vinnukaðlinum verður að vera tryggur búnaður til hækkunar og lækkunar og sjálfvirkt læsingarkerfi til að koma í veg fyrir að notandinn falli niður ef hann missir jafnvægið. Öryggiskaðallinn verður að vera búinn hreyfanlegu fallvarnarkerfi sem fylgir hreyfingum starfsmannsins,
- d) verkfæri og aðrir hlutir, sem starfsmaðurinn notar, verða að vera festir við beltí eða sæti notandans eða með öðrum heppilegum hætti,
- e) vinnan verður að vera vel skipulögð og undir góðu eftirliti svo að hægt sé að bjarga starfsmanninum þegar í stað í neyðartilvikum,
- f) í samræmi við 9. gr. skal viðkomandi starfsmaður fá viðunandi þjálfun í þeirri starfsemi sem er fyrirhuguð, einkum að því er varðar björgunaraðgerðir.

Í undantekningartilvikum, þar sem áhættumat leiðir í ljós að notkun aukakaðals myndi auka áhættu við vinnuna, getur verið leyfilegt að nota aðeins einn kaðal, að því tilskildu að viðeigandi ráðstafanir hafi verið gerðar til að tryggja öryggi í samræmi við landslög og/eða venju.

---

*III. VIÐAUKI***A-HLUTI****Niðurfelld tilskipun með síðari breytingum**

(sem um getur í 13. gr.)

Tilskipun ráðsins 89/655/EBE  
(Stjtið. EB L 393, 30.12.1989, bls. 13)

Tilskipun ráðsins 95/63/EB  
(Stjtið. EB L 335, 30.12.1995, bls. 28)

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/45/EB  
(Stjtið. EB L 195, 19.7.2001, bls. 46)

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2007/30/EB  
(Stjtið. ESB L 165, 27.6.2007, bls. 21)

eingöngu að því er varðar tilvísanir í 3. lið 3.  
gr. tilskipunar 89/655/EBE

**B-HLUTI****Skrá yfir fresti til lögleiðingar í aðildarríkjunum**

(sem um getur í 13. gr.)

Tilskipun	Frestur til lögleiðingar
89/655/EBE	31. desember 1992
95/63/EB	4. desember 1998
2001/45/EB	19. júlí 2004 <sup>(1)</sup>
2007/30/EB	31. desember 2012

<sup>(1)</sup> Við framkvæmd 4. liðar II. viðauka við tilskipun 89/655/EBE skulu aðildarríkin eiga rétt á að nýta sér aðlögunartímabil, sem er ekki lengra en tvö ár frá 19. júlí 2004, svo að þau geti tekið tillit til ýmissa aðstæðna sem kunna að koma fram við beitingu tilskipunar 2001/45/EB, einkum hjá litlum og meðalstórum fyrirtækjum.

## IV. VIÐAUKI

## Samsvörunartafla

Tilskipun 89/655/EBE	Þessi tilskipun
1. gr.	1. gr.
2. gr.	2. gr.
3. gr.	3. gr.
4. gr.	4. gr.
1. mgr. 4. gr. a	1. mgr. 5. gr.
fyrsti og annar undirliður 2. mgr. 4. gr. a	a- og b-liður 2. mgr. 5. gr.
3. mgr. 4. gr. a	3. mgr. 5. gr
4. mgr. 4. gr. a	4. mgr. 5. gr
fyrsti og annar undirliður 5. gr.	a- og b-liður 6. gr.
5. gr. a	7. gr.
1. mgr. 6. gr	1. mgr. 8. gr
fyrsti, annar og þriðji undirliður fyrstu undirgreinar 2. mgr. 6. gr.	a-, b- og c-liður fyrstu undirgreinar 2. mgr. 8. gr.
önnur undirgrein 2. mgr. 6. gr.	önnur undirgrein 2. mgr. 8. gr.
3. mgr. 6. gr	3. mgr. 8. gr
Fyrsti undirliður 7. gr.	a-liður 9. gr.
annar undirliður 7. gr.	b-liður 9. gr.
8. gr.	10. gr.
1. mgr. 9. gr	1. mgr. 11. gr
fyrsti og annar undirliður 2. mgr. 9. gr.	a- og b-liður 2. mgr. 11. gr.
1. mgr. 10. gr	—
2. mgr. 10. gr	12. gr.
—	13. gr.
—	14. gr.
11. gr.	15. gr.
I. viðauki	I. viðauki
II. viðauki	II. viðauki
—	III. viðauki
—	IV. viðauki

## REGLUGERÐ EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS (EB) nr. 923/2009

2010/EES/71/14

frá 16. september 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1692/2006 um að koma á annarri Marco Polo-áætlun um veitingu fjárhagsaðstoðar Bandalagsins til að auka vistvænleika vöruflutningakerfisins (Marco Polo II-áætlunin) (\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAFA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
1. mgr. 71. gr. og 2. mgr. 80. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar  
Evrópubandalaganna <sup>(1)</sup>,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr.  
sáttmálans <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Í endurskoðun á hvítbók framkvæmdastjórnarinnar frá 2001, sem ber yfirskriftina „Höldum Evrópu gangandi - sjálfbær hreyfanleiki í álfunni okkar“, sem fram fór á miðju tímabili 22. júní 2006, er lögð áhersla á möguleikana sem felast í Marco Polo-áætluninni sem komið var á fót með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1382/2003 frá 22. júlí 2003 um að veita fjárhagsaðstoð Bandalagsins til að auka vistvænleika vöruflutningakerfisins (Marco Polo-áætlunin) <sup>(3)</sup>, sem leið fyrir rekstraraðila, sem starfa á vegum þar sem mikið umferðarálag er, til að fjármagna annars konar flutningsmáta. Marco Polo-áætlunin er því einn grunnþátturinn í núgildandi stefnu í flutningamálum.

2) Ef ekki verður gripið til afgerandi aðgerða munu heildarvöruflutningar á vegum í Evrópu hafa aukist um meira en 60 % árið 2013. Þetta þýðir að áætlaður vöxtur í alþjóðlegum vöruflutningum á vegum yrði á ársgrundvelli kominn í um 20,5 milljarða tonnkilómetra í Evrópusambandinu árið 2013 með neikvæðum afleiðingum sökum viðbótarkostnaðar vegna vegamannvirkja, slysa, umferðarteppa, staðbundinnar og hnattrænnar mengunar, umhverfisspjalla og skorts á áreiðanleika í aðfangakeðjunni og við vöruferilsstjórnun.

3) Til þess að takast á við þennan vöxt verður að nota flutninga á stuttum sjóleiðum, járnbrautum og skipgengum vatnaleiðum í ríkari mæli en nú er gert og nauðsynlegt er að hvetja til enn öflugri frumkvæðisverkefna á sviði vöruflutninga og vöruferilsstjórnunar, þ.m.t. þurrhafnir (e. dry port) við vatnaleiðir og annar vettvangur sem auðveldar tengingu flutningsgreina, til að stuðla að nýjum aðferðum og notkun tækninýjunga í tengslum við alla flutningsmáta og stjórnun þeirra.

4) Markmið Evrópusambandsins er að efla flutningsmáta sem eru umhverfisvænir, án tillits til þess hvort það markmið leiði til sérstakrar tilfærslu milli flutningsgreina eða sneitt verði hjá farmflutningum á vegum.

5) Samkvæmt reglugerð (EB) nr. 1692/2006 <sup>(4)</sup> átti framkvæmdastjórnin að annast mat á Marco Polo II-áætluninni (hér á eftir nefnd „áætlunin“) og leggja fram tillögur um breytingar á henni ef þörf krefði.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 266, 9.10.2009, bls. 1. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 58/2010 frá 30. apríl 2010 um breytingu á bókun 31 við EES-samninginn, um samvinnu á sérstökum sviðum utan marka fjórþætta frelsisins, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 37, 15.7.2010, bls. 36.

<sup>(1)</sup> Álit frá 24. mars 2009 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).

<sup>(2)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 23. apríl 2009 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 27. júlí 2009.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 196, 2.8.2003, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 328, 28.11.2006, bls. 1.

- 6) Í mati utanaðkomandi aðila á árangri Marco Polo-áætlunarinnar kom fram að markmið áætlunarinnar, að því er varðar tilfærslu milli flutningsgreina, myndu ekki nást og tillögur voru gerðar til að auka skilvirkni hennar.
- 7) Framkvæmdastjórnin hefur annast greiningu á áhrifum af ráðstöfunum sem eru lagðar til í þessu mati utanaðkomandi aðila og öðrum ráðstöfunum sem miða að því að auka skilvirkni áætlunarinnar. Í greiningunni kom fram að nauðsynlegt væri að gera nokkrar breytingar á reglugerð (EB) nr. 1692/2006 til þess að greiða fyrir þátttöku lítilla fyrirtækja og örfyrirtækja, að lækka viðmiðunarmörk fyrir aðstoðarhæfi vegna aðgerða, að auka umfang fjármögnunar og einfalda framkvæmd áætlunarinnar og stjórnsýslu hennar vegna.
- 8) Auka skal þátttöku lítilla fyrirtækja og örfyrirtækja í áætluninni með því að leyfa einstökum fyrirtækjum að sækja um fjárframlag (EB) nr. með því að lækka viðmiðunarmörk fyrir aðstoðarhæfi vegna tillagna frá flutningsfyrirtækjum á skipgengum vatnaleiðum.
- 9) Viðmiðunarmörk fyrir aðstoðarhæfi vegna tillagna um fjármögnun skulu lækkuð og gefin upp sem árleg tilfærsla tonnkilómetra, nema þegar um sameiginlegar fræðsluadgerðir er að ræða. Þessi viðmiðunarmörk skulu reiknuð fyrir allt framkvæmdartímabil þeirra aðgerða sem um getur í viðaukanum, án þess að árlegt framkvæmdahlutfall sé ákveðið. Ekki ætti að vera frekari þörf á sértækum viðmiðunarmörkum vegna aðgerða til að draga úr umferð og ákvarða skal lágmarksgildistíma aðgerðar af þessu tagi, hvataaðgerða og aðgerða varðandi hraðbrautir hafsins (e. Motorways of the Sea).
- 10) Auka skal umfang fjármögnunar með því að setja fram skilgreiningu á hugtakinu „farmur“ þannig að gert sé ráð fyrir flutningsþættinum í útreikningi á tilfærslu milli flutningsgreina og, sem undantekningu, lengingu hámarksgildistíma aðgerða sem tefjast í byrjun. Í I. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1692/2006, eins og texta hans er breytt, skal koma fram uppfærð fjárhæð fjármögnunar úr einni evru í tvær evrur í kjölfar málsmeðferðarinnar sem sett er fram í þeim viðauka.
- 11) Í þeim tilgangi að einfalda framkvæmd áætlunarinnar skal fella brott II. viðauka reglugerðar (EB) nr. 1692/2006 um skilyrði fyrir fjármögnun viðbótargrunnvirkis. Enn fremur skal leggja niður nefndarmeðferð við árlegt val á aðgerðum sem verða fjármagnaðar.
- 12) Koma skal á ítarlegri tengingu milli áætlunarinnar og samevrópska flutninganetsins (TEN-T) þar sem mælt er fyrir um að ramma fyrir hraðbrautir hafsins og umhverfisjónarmið skulu rýmkuð svo þau taki til alls ytri kostnaðar við aðgerðirnar.
- 13) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1692/2006 til samræmis við það.
- 14) Í þeim tilgangi að tryggja að hægt sé að grípa til þeirra ráðstafana, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, á skjótan og þægilegan máta, tekur þessi reglugerð gildi eins fljótt og auðið er eftir að hún hefur verið samþykkt.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

## I. gr.

Reglugerð (EB) nr. 1692/2006 er breytt sem hér segir:

## 1. Í 2. gr. bætist við eftirfarandi liður:

„p) „farmur“: merkir, við útreikning á „tonnkilómetra“ sem er færður af vegum, fluttar vörur, samþættar flutningseiningar, auk ökutækisins, þ.m.t. samþættar flutningseiningar án farms og ökutæki án farms, ef þau hafa verið færð af vegum.“

## 2. Í stað 1. mgr. 4. gr. komi eftirfarandi:

„1. Fyrirtæki eða samtök, sem hafa staðfestu í aðildarríkjum eða þátttökulöndum, skulu leggja fram tillögur að aðgerðum eins og kveðið er á um í 3. og 4. mgr. 3. gr.“

## 3. Ákvæðum 5. gr. er breytt sem hér segir:

## a) í stað b-liðar 1. mgr. komi eftirfarandi:

„b) aðgerðir varðandi hraðbrautir hafsins; innan Evrópusambandsins skulu slíkar aðgerðir vera í samræmi við þætti forgangsverkefnisins um hraðbrautir hafsins, sem er skilgreint í ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 1692/96/EB frá 23. júlí 1996 um viðmiðunarreglur Bandalagsins við uppbyggingu samevrópska flutningakerfisins (\*),

(\*) Stjtið. EB L 228, 9.9.1996, bls. 1.“



b) í stað 2. mgr. komi eftirfarandi:

„2. Sérstök skilyrði fyrir fjármögnun og aðrar kröfur í tengslum við hinar ýmsu aðgerðir eru settar fram í viðaukanum.“

4. Í stað 7. gr. komi eftirfarandi:

„7. gr.

#### Ríkisaðstoð

Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við þær aðgerðir, sem skilgreindar eru í áætluninni, útiloka ekki þær aðgerðir sem hljóta ríkisaðstoð á lands-, svæðis- eða staðbundnum vettvangi að svo miklu leyti sem slík aðstoð samrýmist fyrirkomulaginu á ríkisaðstoð, sem mælt er fyrir um í sáttmálanum, og innan þeirra takmarkana sem mælt er fyrir um fyrir hverja tegund aðgerðar sem sett er fram í viðaukanum.“

5. Í stað 8. gr. komi eftirfarandi:

„8. gr.

#### Framlagning á tillögum um aðgerðir

Leggja skal tillögur um aðgerðir fyrir framkvæmdastjórnina í samræmi við ítarlegar reglur sem gefnar eru út skv. 6. gr. Tillögur um aðgerðir sem lagðar eru fram skulu innihalda allar þær upplýsingar sem nauðsynlegar eru til að gera framkvæmdastjórninni kleift að taka ákvörðun um val í samræmi við skilyrðin sem sett eru fram í 9. gr.

Ef þörf krefur skal framkvæmdastjórnin veita umsækjendum aðstoð til að auðvelda þeim umsóknarferlið, t.d. með þjónustuborði á Netinu.“

6. Í stað 9. gr. komi eftirfarandi:

„9. gr.

#### Val aðgerða með tilliti til fjárhagsaðstoðar

Framkvæmdastjórnin skal leggja mat á þær tillögur um aðgerðir sem lagðar eru fyrir hana. Við val á aðgerðum með tilliti til fjárhagsaðstoðar samkvæmt áætluninni skal framkvæmdastjórnin taka mið af eftirfarandi:

a) markmiðunum sem um getur í 1. gr.,

b) skilyrðunum sem sett eru fram í viðkomandi dálki viðaukans,

c) að hvaða marki aðgerðirnar stuðla að því að draga úr umferðartæppum á vegum,

d) því hvaða áhrif þær hafa hver um sig á umhverfið og geta leitt til lækkunar á ytri kostnaði, þ.m.t. framlag þeirra til þess að draga úr neikvæðum umhverfisáhrifum vegna flutninga á stuttum sjóleiðum, járnbrautum og skipgengum vatnaleiðum. Sérstakur gaumur skal gefinn þeim aðgerðum sem ganga lengra en þær kröfur sem eru gerðar vegna umhverfismála og eru lagalega bindandi,

e) sjálfbærni fyrirhugaðra aðgerða sem heildar.

Framkvæmdastjórnin skal samþykka ákvörðunina um að veita fjárhagsaðstoð eftir að hafa tilkynnt það nefndinni sem um getur í 10. gr.

Framkvæmdastjórnin skal tilkynna styrkþegunum um ákvörðun sína.“

7. Ákvæðum 14. gr. er breytt sem hér segir:

a) í stað 2. mgr. komi eftirfarandi:

„2. Framkvæmdastjórnin skal leggja greinargerð um árangur Marco Polo-áætlunarinnar á tímabilinu 2003 til 2010 fyrir Evrópuþingið, ráðið, efnahags- og félagsmálanefndina og svæðanefndina. Hún skal gera það áður hún semur tillögu að þriðju Marco Polo-áætluninni og skal hafa niðurstöður greinargerðarinnar til hliðsjónar við tillögugerðina.“

b) eftirfarandi málsgrein bætist við:

„2a. Í greinargerðinni, sem um getur í 2. mgr., skal einkum fjalla um eftirfarandi:

- áhrif þessarar reglugerðar, eins og henni er breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 923/2009 frá 16. september 2009 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1692/2006 um að koma á annarri Marco Polo-áætlun um veitingu fjárhagsaðstoðar Bandalagsins til að auka vistvænleika vöruflutningakerfisins (Marco Polo II-áætlunin) (\*),

- reynslu Framkvæmdastofnunar fyrir samkeppnishæfni og nýsköpun af stjórn áætlana,

- hvort þörf sé á því að gera greinarmun á flutningsmátum, með tilliti til skilyrða fyrir fjármögnun, á grundvelli öryggismála, vistvænleika og orkunýtni,

- skilvirkni aðgerða til að draga úr umferð,
  - hvort þörf sé á því að koma á aðstoð, sem miðast við eftirspurn, á umsóknarstigi með tilliti til þarfa lítilla fyrirtækja og örfyrirtækja á sviði flutninga,
  - viðurkenningu á því að sérstök ástæða sé til að lengja gildistíma aðgerða í efnahagslægd,
  - lækkun viðmiðunarmarka fyrir aðstoðarhæfi vegna aðgerða er varða tilteknar vörur,
  - möguleikann á því að tilgreina markmið, að því er varðar lágmarksviðmiðunarmörk fyrir fjármögnun til fyrirhugaðra aðgerða, með tilliti til orkunýtni og jákvæðra áhrifa á umhverfið sem koma til viðbótar tilfærðum tonnkilómetrum,
  - hvort viðeigandi sé að láta skilgreininguna á hugtakinu „farmur“ einnig taka til flutningseiningarinnar,
  - hvort setja skuli fram árlegt heildaryfirlit yfir aðgerðir sem eru fjármagnaðar sameiginlega,
  - möguleikann á því að tryggja samræmi milli áætlunarinnar, aðgerðaáætlunar um vöruferilsstjórnun og samevrópska flutningsnetsins með því að gera viðeigandi ráðstafanir til þess að samræma úthlutun úr sjóðum Bandalagsins, einkum vegna hraðbrauta hafsins,
  - möguleikann á því að gera kostnað, sem stofnað er til í þriðja landi, aðstoðarhæfan ef fyrirtæki í aðildarríki annast aðgerðina,
  - hvort þörf sé á því að taka tillit til sérstakra eiginleika flutninga á skipgengum vatnaleiðum og lítilla og meðalstórra fyrirtækja á því sviði, t.d. með sérhæfðri áætlun fyrir flutninga á skipgengum vatnaleiðum,
  - möguleikann á að færa út áætlunina svo að hún taki til nágrannalanda og
  - möguleikann á að aðlagja áætlunina enn frekar aðildarríkjum sem eru eyjar og eyjaklasar.
- (<sup>7</sup>) Stjtið. ESB L 266, 9.10.2009, bls. 1.“
8. Í stað 15. gr. komi eftirfarandi:
- „15. gr.
- Niðurfelling**
- Reglugerð (EB) nr. 1382/2003 er hér með felld úr gildi frá og með 14. desember 2006.
- Samningar, sem tengjast aðgerðum innan ramma reglugerðar (EB) nr. 1382/2003, skulu áfram falla undir gildissvið þeirrar reglugerðar þar til samningnum er lokið bæði rekstrarlega og fjárhagslega.“
9. Í stað I. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1692/2006 komi viðaukinn við þessa reglugerð.
10. Ákvæði II. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1692/2006 falli brott.
2. gr.
- Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Strassborg 16. september 2009.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

J. BUZEK

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

C. MALMSTRÖM

*forseti.*

## VIÐAUKI

„VIÐAUKI

## Skilyrði og kröfur fyrir fjármögnun skv. 2. mgr. 5. gr.

Tegund aðgerðar	A. Hvataaðgerða-liður 1. mgr. 5. gr.	B. Aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins b-liður 1. mgr. 5. gr.	C. Aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina c-liður 1. mgr. 5. gr.	D. Aðgerð til að draga úr umferð d-liður 1. mgr. 5. gr.	E. Aðgerð varðandi sameiginlega fræðslu e-liður 1. mgr. 5. gr.
1. Skilyrði fyrir fjármögnun	a) hvataaðgerðin nær markmiðum sínum innan 60 mánaða að hámarki og er lífvænleg eftir það í samræmi við raunhæfa viðskiptaáætlun,	a) aðgerðin varðandi hraðbrautir hafsins nær markmiðum sínum innan 60 mánaða að hámarki og er lífvænleg eftir það í samræmi við raunhæfa viðskiptaáætlun,	a) aðgerðin varðandi tilfærslu milli flutningsgreina nær markmiðum sínum innan 36 mánaða að hámarki og er hagkvæm eftir það í samræmi við raunhæfa viðskiptaáætlun,	a) aðgerðin til að draga úr umferð nær markmiðum sínum innan 60 mánaða að hámarki og er hagkvæm eftir það í samræmi við raunhæfa viðskiptaáætlun,	a) aðgerðin varðandi sameiginlega fræðslu mun leiða til umbóta á þjónustu í atvinnuskyni á markaðnum og einkum efla og/eða greiða götu aðgerða til að draga úr umferð eða vegna tilfærslu milli flutningsgreina, af vegum yfir á stuttar sjóleiðir, járnbrautir og skipgengar vatnaleiðir, með því að bæta samvinnu og miðla þekkingu; aðgerðin mun vara í 24 mánuði að hámarki,
	b) hvataaðgerðin er nýsköpunaraðgerð á Evrópuvettvangi með tilliti til vöruferilsstjórnunar, tækni, aðferða, búnaðar, vara, grunnvirkis eða veittrar þjónustu,	b) aðgerðin varðandi hraðbrautir hafsins er nýsköpunaraðgerð á Evrópuvettvangi með tilliti til vöruferilsstjórnunar, tækni, aðferða, búnaðar, vara, grunnvirkis eða veittrar þjónustu; einnig verður lögð áhersla á vandaða þjónustu, einföldun málsmeðferðar og eftirlits, framfylgd öryggis- og verndarstaðla, góðan aðgang að höfnum, skilvirka tengingu við dreifbýlið og sveigjanlega og skilvirka hafnarþjónustu,	b) aðgerðin varðandi tilfærslu milli flutningsgreina má ekki raska samkeppni á hlutaðeigandi mörkuðum, sérstaklega ekki milli flutningsgreina annarra en hreinna vegaflutninga eða innan hverrar flutningsgreinar, á þann hátt að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum,	b) aðgerðin til að draga úr umferð er nýsköpunaraðgerð á Evrópuvettvangi með tilliti til samþættingar vöruferilsstjórnunar við framleiðslu og flutninga,	b) aðgerðin er varðar sameiginlega fræðslu er nýsköpunaraðgerð á Evrópuvettvangi,

Tegund aðgerðar	A. Hvataaðgerða-liður 1. mgr. 5. gr.	B. Aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins b-liður 1. mgr. 5. gr.	C. Aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina c-liður 1. mgr. 5. gr.	D. Aðgerð til að draga úr umferð d-liður 1. mgr. 5. gr.	E. Aðgerð varðandi sameiginlega fræðslu e-liður 1. mgr. 5. gr.
	c) hvataaðgerðinni er ætlað að leiða til raunverulegrar, mælanlegrar og sjálfbærrar tilfærslu milli flutningsgreina, af vegum yfir á stuttar sjóleiðir, járnbrautir og skipgengar vatnaleiðir,	c) aðgerðin varðandi hraðbrautir hafsins skal stuðla að samþættri þjónustu fyrir umfangsmikla og tíða vöruflutninga á stuttum sjóleiðum, þ.m.t. samtengdir vöru-/farþegaflutningar, eftir því sem við á, eða flutningar á stuttum sjóleiðum sem eru samtengdir öðrum flutningsmátum þar sem ferðir á vegum eru eins stuttar og hægt er; aðgerðin skal helst fela í sér samþætta vöruflutninga í dreifbýli með járnbrautum og/eða á skipgengum vatnaleiðum,	c) aðgerðin varðandi tilfærslu milli flutningsgreina er raunhæf áætlun þar sem settir eru fram tilteknir áfangar til að ná markmiðum hennar,	c) aðgerðin til að draga úr umferð miðar að því að hvetja til hagkvæmari alþjóðlegra vöruflutninga á Evrópumarkaðnum, án þess að hindra hagvöxt, með því að leggja sérstaka áherslu á breytingu á framleiðslu- og/eða dreifingarferlum og ná þannig styttri vegalengdum, hærri hleðslustuðli, færri ferðum án farms, minna úrgangsflæði, minna umfangi og/eða minni þyngd eða öðrum áhrifum sem leiðir til þess að umtalsvert dregur úr vöruflutningum á vegum án þess að það hafi neikvæð áhrif á framleiðslu eða vinnuafli,	c) aðgerðin varðandi sameiginlega fræðslu skal ekki raska samkeppni á hlutaðeigandi mörkuðum, sérstaklega ekki milli flutningsgreina annarra en hreinna vegaflutninga eða innan hvernar flutningsgreinar að því marki að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum,
	d) hvataaðgerðin er sett fram raunhæf áætlun, þar sem kveðið er á um sérstaka áfanga sem notaðir eru til að ná markmiðum hennar, og þörfin á stýriaðstoð frá framkvæmdastjórninni er tilgreind,	d) aðgerðinni varðandi hraðbrautir hafsins er ætlað að leiða til raunverulegrar, mælanlegrar og sjálfbærrar tilfærslu milli flutningsgreina, sem er meiri en áætluð aukning vöruflutninga á vegum, af vegum yfir á stuttar sjóleiðir, skipgengar vatnaleiðir eða járnbrautir,	d) þegar aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina treystir á þjónustu þriðju aðila, sem eru aðilar samningnum um styrkveitingu, skal umsækjandi leggja fram gagnsæja, hlutlæga sönnun fyrir því að verklagsregla við val á hlutaðeigandi þjónustu mismuni engum,		d) í sameiginlegu fræðsluaðgerðinni er sett fram raunhæf áætlun, þar sem kveðið er á um sérstaka áfanga sem notaðir eru til að ná markmiðum hennar, og þörfin á stýriaðstoð frá framkvæmdastjórninni er tilgreind,
	e) hvataaðgerðin skal ekki raska samkeppni á hlutaðeigandi mörkuðum, sérstaklega ekki milli flutningsgreina annarra en hreinna vegaflutninga eða innan hvernar flutningsgreinar að því marki að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum,	e) í aðgerðinni varðandi hraðbrautir hafsins er sett fram raunhæf áætlun, þar sem kveðið er á um sérstaka áfanga sem notaðir eru til að ná markmiðum hennar, og þörfin á stýriaðstoð frá framkvæmdastjórninni er tilgreind,		d) í aðgerðinni til að draga úr umferð er sett fram raunhæf áætlun, þar sem kveðið er á um sérstaka áfanga sem notaðir eru til að ná markmiðum hennar, og þörfin á stýriaðstoð frá framkvæmdastjórninni er tilgreind,	

Tegund aðgerðar	A. Hvataaðgerða-liður 1. mgr. 5. gr.	B. Aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins b-liður 1. mgr. 5. gr.	C. Aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina c-liður 1. mgr. 5. gr.	D. Aðgerð til að draga úr umferð d-liður 1. mgr. 5. gr.	E. Aðgerð varðandi sameiginlega fræðslu e-liður 1. mgr. 5. gr.
	f) þegar hvataaðgerðin treystir á þjónustu þriðju aðila, sem eiga hlut að samningnum um styrkveitingu, skal umsækjandi leggja fram gagnsæja, hlutlæga sönnun fyrir því að verklagsregla við val á hlutaðeigandi þjónustu mismuni engum,	f) aðgerðin varðandi hraðbrautir hafsins skal ekki raska samkeppni á hlutaðeigandi mörkuðum, sérstaklega ekki milli annarra flutningsgreina en hreinna vegaflutninga eða innan hvernar flutningsgreinar að því marki að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum,		e) aðgerðin til að draga úr umferð skal ekki raska samkeppni á hlutaðeigandi mörkuðum, sérstaklega ekki að því er varðar flutningsgreinar aðrar en vegaflutninga að því marki að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum,	
		g) þegar aðgerðin til að draga úr umferð treystir á þjónustu þriðju aðila, sem eiga aðild að samningnum um styrkveitingu, skal umsækjandi leggja fram gagnsæja, hlutlæga sönnun fyrir því að verklagsregla við val á hlutaðeigandi þjónustu mismuni engum,		f) þegar aðgerðin til að draga úr umferð treystir á þjónustu þriðju aðila, sem eiga aðild að samningnum um styrkveitingu, skal umsækjandi leggja fram gagnsæja, hlutlæga sönnun fyrir því að verklagsregla við val á hlutaðeigandi þjónustu mismuni engum.	
2. Umfang fjármögnunar og gildissvið	a) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við sameiginlegar fræðsluáðgerðir skal takmarkast við að hámarki 35 % af heildarútgjöldum sem nauðsynleg eru til að ná markmiðum aðgerðarinnar og stofnað er til vegna hennar. Slík útgjöld skulu teljast uppfylla skilyrði fyrir fjárhagsaðstoð Bandalagsins að því marki sem þau tengjast framkvæmd aðgerðarinnar beint, Aðstoðarhæfur kostnaður er tengist viðbótargrunnvirkjum skal ekki vera hærri en 20% af þeim heildarkostnaði við aðgerðina sem telst vera aðstoðarhæfur.	a) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við aðgerðir vegna hraðbrauta hafsins skal takmarkast við að hámarki 35 % af heildarútgjöldum sem nauðsynleg eru til að ná markmiðum aðgerðarinnar og stofnað er til vegna hennar. Slík útgjöld skulu teljast uppfylla skilyrði fyrir fjárhagsaðstoð Bandalagsins að því marki sem þau tengjast framkvæmd aðgerðarinnar beint, Aðstoðarhæfur kostnaður er tengist viðbótargrunnvirkjum skal ekki vera hærri en 20% af þeim heildarkostnaði við aðgerðina sem telst vera aðstoðarhæfur.	a) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við tilfærslu milli flutningsgreina skal takmarkast við að hámarki 35 % af heildarútgjöldum sem nauðsynleg eru til að ná markmiðum aðgerðarinnar og stofnað er til vegna hennar. Slík útgjöld skulu teljast uppfylla skilyrði fyrir fjárhagsaðstoð Bandalagsins að því marki sem þau tengjast framkvæmd aðgerðarinnar beint. Aðstoðarhæfur kostnaður er tengist viðbótargrunnvirkjum skal ekki vera hærri en 20% af þeim heildarkostnaði við aðgerðina sem telst vera aðstoðarhæfur.	a) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins vegna aðgerða til að draga úr umferð skal takmarkast við að hámarki 35 % af heildarútgjöldum sem nauðsynleg eru til að ná markmiðum aðgerðarinnar og stofnað er til vegna hennar. Slík útgjöld skulu teljast uppfylla skilyrði fyrir fjárhagsaðstoð Bandalagsins að því marki sem þau tengjast framkvæmd aðgerðarinnar beint, Aðstoðarhæfur kostnaður er tengist viðbótargrunnvirkjum skal ekki vera hærri en 20% af þeim heildarkostnaði við aðgerðina sem telst vera aðstoðarhæfur.	a) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við sameiginlegar fræðsluáðgerðir skal takmarkast við að hámarki 50 % af heildarútgjöldum sem nauðsynleg eru til að ná markmiðum aðgerðarinnar og stofnað er til vegna hennar. Slík útgjöld skulu teljast uppfylla skilyrði fyrir fjárhagsaðstoð Bandalagsins að því marki sem þau tengjast framkvæmd aðgerðarinnar beint,

Tegund aðgerðar	A. Hvataaðgerða-liður 1. mgr. 5. gr.	B. Aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins b-liður 1. mgr. 5. gr.	C. Aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina c-liður 1. mgr. 5. gr.	D. Aðgerð til að draga úr umferð d-liður 1. mgr. 5. gr.	E. Aðgerð varðandi sameiginlega fræðslu e-liður 1. mgr. 5. gr.
	Útgjöld sem stofnað er til á innsendingardegi umsóknar samkvæmt valaðferð, eða síðar, skulu teljast uppfylla skilyrði til að hljóta fjárhagsaðstoð Bandalagsins, að því tilskildu að lokasamþykki fáið fyrir fjármögnun Bandalagsins. Greiðsla hluta kostnaðar vegna færanlegra eigna skal háð þeirri skuldbindingu að meðan á aðstoðinni stendur skuli slíkar eignir einkum notaðar í aðgerðinni, eins og skilgreint er í samningnum um styrkveitingu.	Útgjöld sem stofnað er til á innsendingardegi umsóknar samkvæmt valaðferð, eða síðar, skulu teljast uppfylla skilyrði til að hljóta fjárhagsaðstoð Bandalagsins, að því tilskildu að lokasamþykki fáið fyrir fjármögnun Bandalagsins. Greiðsla hluta kostnaðar vegna færanlegra eigna skal háð þeirri skuldbindingu að meðan á aðstoðinni stendur skuli slíkar eignir einkum notaðar í aðgerðinni, eins og skilgreint er í samningnum um styrkveitingu.	Útgjöld sem stofnað er til á innsendingardegi umsóknar samkvæmt valaðferð, eða síðar, skulu teljast uppfylla skilyrði til að hljóta fjárhagsaðstoð Bandalagsins, að því tilskildu að lokasamþykki fáið fyrir fjármögnun Bandalagsins. Greiðsla hluta kostnaðar vegna færanlegra eigna skal háð þeirri skuldbindingu að meðan á aðstoðinni stendur skuli slíkar eignir einkum notaðar í aðgerðinni, eins og skilgreint er í samningnum um styrkveitingu.	Útgjöld sem stofnað er til á innsendingardegi umsóknar samkvæmt valaðferð, eða síðar, skulu teljast uppfylla skilyrði til að hljóta fjárhagsaðstoð Bandalagsins, að því tilskildu að lokasamþykki fáið fyrir fjármögnun Bandalagsins. Greiðsla hluta kostnaðar vegna færanlegra eigna skal háð þeirri skuldbindingu að meðan á aðstoðinni stendur skuli slíkar eignir einkum notaðar í aðgerðinni, eins og skilgreint er í samningnum um styrkveitingu.	Útgjöld sem stofnað er til á innsendingardegi umsóknar samkvæmt valaðferð, eða síðar, skulu teljast uppfylla skilyrði til að hljóta fjárhagsaðstoð Bandalagsins, að því tilskildu að lokasamþykki fáið fyrir fjármögnun Bandalagsins.
				b) Ekki má nota fjárhagsaðstoð Bandalagsins við aðgerðir til að draga úr umferð til að styðja fyrirtæki eða framleiðslustarfsemi sem tengjast ekki flutningum eða dreifingu með beinum hætti.	
	b) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins, sem framkvæmdastjórnin ákvarðar á grundvelli tonnkilómetra sem eru færðir af vegum á stuttar sjóleiðir, járnbrautir og skipgengar vatnaleiðir, skal í byrjun vera 2 evrur fyrir tilfærslu hverra 500 tonnkilómetra vöruflutninga á vegum. Hægt er að aðlagja þessa leiðbeinandi fjárhæð, einkum í samræmi við gæði aðgerðarinnar eða hinar raunverulegu umhverfisumbætur sem nást.	b) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins, sem framkvæmdastjórnin ákvarðar á grundvelli tonnkilómetra sem eru færðir af vegum á stuttar sjóleiðir, járnbrautir og skipgengar vatnaleiðir, skal í byrjun vera 2 evrur fyrir tilfærslu hverra 500 tonnkilómetra vöruflutninga á vegum. Hægt er að aðlagja þessa leiðbeinandi fjárhæð, einkum í samræmi við gæði aðgerðarinnar eða hinar raunverulegu umhverfisumbætur sem nást.	b) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins, sem framkvæmdastjórnin ákvarðar á grundvelli tonnkilómetra sem eru færðir af vegum á stuttar sjóleiðir, járnbrautir og skipgengar vatnaleiðir, skal í byrjun vera 2 evrur fyrir tilfærslu hverra 500 tonnkilómetra vöruflutninga á vegum. Hægt er að aðlagja þessa leiðbeinandi fjárhæð, einkum í samræmi við gæði aðgerðarinnar eða hinar raunverulegu umhverfisumbætur sem nást.	c) Fjárhagsaðstoð Bandalagsins skal í byrjun vera 2 evrur fyrir hverja 500 tonnkilómetra eða 25 ökutækjakilómetra sem dregur úr vöruflutningum á vegum. Hægt er að aðlagja þessa leiðbeinandi fjárhæð, einkum í samræmi við gæði aðgerðarinnar eða hinar raunverulegu umhverfisumbætur sem nást.	

Tegund aðgerðar	A. Hvataaðgerða-liður 1. mgr. 5. gr.	B. Aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins b-liður 1. mgr. 5. gr.	C. Aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina c-liður 1. mgr. 5. gr.	D. Aðgerð til að draga úr umferð d-liður 1. mgr. 5. gr.	E. Aðgerð varðandi sameiginlega fræðslu e-liður 1. mgr. 5. gr.
	c) Í samræmi við málsmeðferðina, sem um getur í 2. mgr. 10. gr., getur framkvæmdastjórnin endurskoðað öðru hverju, eftir því sem þörf er á, þróun þeirra atriða sem þessir útreikningar byggjast á og, ef nauðsyn krefur, aðlagð fjárhæð fjárhagsaðstoðar Bandalagsins í samræmi við það.	c) Í samræmi við málsmeðferðina, sem um getur í 2. mgr. 10. gr., getur framkvæmdastjórnin endurskoðað öðru hverju, eftir því sem þörf er á, þróun þeirra atriða sem þessir útreikningar byggjast á og, ef nauðsyn krefur, aðlagð fjárhæð fjárhagsaðstoðar Bandalagsins í samræmi við það.	c) Í samræmi við málsmeðferðina, sem um getur í 2. mgr. 10. gr., getur framkvæmdastjórnin endurskoðað öðru hverju, eftir því sem þörf er á, þróun þeirra atriða sem þessir útreikningar byggjast á og, ef nauðsyn krefur, aðlagð fjárhæð fjárhagsaðstoðar Bandalagsins í samræmi við það.	d) Í samræmi við málsmeðferðina, sem um getur í 2. mgr. 10. gr., getur framkvæmdastjórnin endurskoðað öðru hverju, eftir því sem þörf er á, þróun þeirra atriða sem þessir útreikningar byggjast á og, ef nauðsyn krefur, aðlagð fjárhæð fjárhagsaðstoðar Bandalagsins í samræmi við það.	
3. Form og gildistími samnings um styrkveitingu	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við hvataaðgerðir skal veitt á grundvelli samninga um styrkveitingu með viðeigandi ákvæðum um stjórnun og eftirlit. Almennt skal hámarksgildistími þessara samninga vera 62 mánuðir og að lágmarki 36 mánuðir. Ef óvenjulegar tafir verða á framkvæmd, s.s. vegna sérstakrar og lakari stöðu efnahagsmála, sem styrkþegi rökstyður svo fullnægjandi sé, er í sérstökum undantekningartilvikum heimilt að samþykkja 6 mánaða framlengingu.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við aðgerðir varðandi hraðbrautir hafsins skal veitt á grundvelli samninga um styrkveitingu með viðeigandi ákvæðum um stjórnun og eftirlit. Almennt skal hámarksgildistími þessara samninga vera 62 mánuðir og að lágmarki 36 mánuðir. Ef óvenjulegar tafir verða á framkvæmd, s.s. vegna sérstakrar og lakari stöðu efnahagsmála, sem styrkþegi rökstyður svo fullnægjandi sé, er í sérstökum undantekningartilvikum heimilt að samþykkja 6 mánaða framlengingu.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við aðgerðir vegna tilfærslu milli flutningsgreina skal veitt á grundvelli samninga um styrkveitingu. Almennt skal hámarksgildistími þessara samninga vera 38 mánuðir. Ef óvenjulegar tafir verða á framkvæmd, s.s. vegna sérstakrar og lakari stöðu efnahagsmála, sem styrkþegi rökstyður svo fullnægjandi sé, er í sérstökum undantekningartilvikum heimilt að samþykkja 6 mánaða framlengingu.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við aðgerðir til að draga úr umferð skal veitt á grundvelli samninga um styrkveitingu með viðeigandi ákvæðum um stjórnun og eftirlit. Almennt skal hámarksgildistími þessara samninga vera 62 mánuðir og að lágmarki 36 mánuðir. Ef óvenjulegar tafir verða á framkvæmd, s.s. vegna sérstakrar og lakari stöðu efnahagsmála, sem styrkþegi rökstyður svo fullnægjandi sé, er í sérstökum undantekningartilvikum heimilt að samþykkja 6 mánaða framlengingu.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins við sameiginlegar fræðsluáðgerðir skal veitt á grundvelli samninga um styrkveitingu með viðeigandi ákvæðum um stjórnun og eftirlit. Almennt skal hámarksgildistími þessara samninga vera 26 mánuðir en hægt er að framlengja að beiðni styrkþega, innan upphafslegs fjárhagsramma, um aðra 26 mánuði ef jákvæður árangur næst á fyrstu 12 mánuðum aðgerðarinnar.
	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins skal ekki endurnýjanleg umfram tilgreindan 62 mánaða gildistíma eða, í undantekningartilvikum, umfram 68 mánuði.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins skal ekki endurnýjanleg umfram tilgreindan 62 mánaða gildistíma eða, í undantekningartilvikum, umfram 68 mánuði.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins skal ekki endurnýjanleg umfram tilgreindan 38 mánaða gildistíma eða, í undantekningartilvikum, umfram 44 mánuði.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins skal ekki endurnýjanleg umfram tilgreindan 62 mánaða gildistíma eða, í undantekningartilvikum, umfram 68 mánuði.	Fjárhagsaðstoð Bandalagsins skal ekki endurnýjanleg umfram tilgreindan 52 mánaða hámarksgildistíma.

Tegund aðgerðar	A. Hvataaðgerða-liður 1. mgr. 5. gr.	B. Aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins b-liður 1. mgr. 5. gr.	C. Aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina c-liður 1. mgr. 5. gr.	D. Aðgerð til að draga úr umferð d-liður 1. mgr. 5. gr.	E. Aðgerð varðandi sameiginlega fræðslu e-liður 1. mgr. 5. gr.
4. Viðmiðunarmörk samningsupphæðar	Leiðbeinandi lágmarksmörk vegna styrks fyrir hverja hvataaðgerð skulu vera 30 milljarðar tonnkilómetra, eða rúmmálsjafngildi þess ef um ræðir það sem fært er milli flutningsgreina eða dregið úr umferð á hverju ári, sem koma skal til framkvæmda á gildistíma samningsins um styrkveitingu.	Leiðbeinandi lágmarksmörk vegna styrks fyrir hverja aðgerð varðandi hraðbrautir hafsins skulu vera 200 milljarðar tonnkilómetra, eða rúmmálsjafngildi þess ef um ræðir það sem fært er milli flutningsgreina á hverju ári, sem koma skal til framkvæmda á gildistíma samningsins um styrkveitingu.	Leiðbeinandi lágmarksmörk vegna styrks fyrir hverja aðgerð varðandi tilfærslu milli flutningsgreina skulu vera 60 milljarðar tonnkilómetra, eða rúmmálsjafngildi þess í tilfærslu milli flutningsgreina á hverju ári, sem koma skal til framkvæmda á gildistíma samningsins um styrkveitingu. Aðgerðir vegna tilfærslu milli flutningsgreina, sem miða að því að færa flutninga yfir á skipengar vatnaleiðir, skulu falla undir sérstök 13 milljón tollkilómetra viðmiðunarmörk eða rúmmálsjafngildi þess í tilfærslu milli flutningsgreina á hverju ári, sem koma skal til framkvæmda á gildistíma samningsins um styrkveitingu.	Leiðbeinandi lágmarksmörk vegna styrks fyrir hverja aðgerð til að draga úr umferð skulu vera 80 milljarðar tonnkilómetra, eða rúmmálsjafngildi þess sem dregið er úr farmflutningum á hverju ári, sem koma skal til framkvæmda á gildistíma samningsins um styrkveitingu.	Leiðbeinandi lágmarksmörk vegna styrks til aðgerðar vegna sameiginlegrar fræðslu skulu vera 250 000 evrur.
5. Miðlun	Miðla skal árangri og aðferðum hvataaðgerða og hvetja til miðlunar á bestu starfsvenjum, eins og tiltekið er í miðlunaráætlun, til að stuðla að því að markmiðum þessarar reglugerðar verði náð.	Miðla skal árangri og aðferðum aðgerða varðandi hraðbrautir hafsins og hvetja til miðlunar á bestu starfsvenjum, eins og tiltekið er í miðlunaráætlun, til að stuðla að því að markmiðum þessarar reglugerðar verði náð.	Ekki er fyrirhuguð sérstök miðlunarstarfsemi fyrir tilfærslu milli flutningsgreina.	Miðla skal árangri og aðferðum aðgerða til að draga úr umferð og hvetja til miðlunar á bestu starfsvenjum, eins og tiltekið er í miðlunaráætlun, til að stuðla að því að markmiðum þessarar reglugerðar verði náð.	Miðla skal árangri og aðferðum sameiginlegra fræðsluaðgerða og hvetja til miðlunar á bestu starfsvenjum, eins og tiltekið er í miðlunaráætlun, til að stuðla að því að markmiðum þessarar reglugerðar verði náð.“



## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1194/2009

2010/EES/71/15

frá 30. nóvember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1702/2003 um framkvæmdarreglur varðandi lofthæfi- og umhverfissvottun loftfara og tilheyrandi framleiðsluvara, hluta og búnaðar og varðandi vottun hönnunar- og framleiðslufyrirtækja (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

1. gr.

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 80. gr.,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 216/2008 frá 20. febrúar 2008 um sameiginlegar reglur um almenningssflug og um stofnun Flugöryggisstofnunar Evrópu og niðurfellingu tilskipunar ráðsins 91/670/EBE, reglugerðar (EB) nr. 1592/2002 og tilskipunar 2004/36/EB <sup>(1)</sup>, einkum 5. mgr. 5. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Til að viðhalda samræmdu öryggi á háu stigi í almenningssflugi í Evrópu er nauðsynlegt að innleiða breytingar á kröfum og verklagsreglum varðandi vottun loftfara og tilheyrandi framleiðsluvara, hluta og búnaðar sem og hönnunar- og framleiðslufyrirtækja, einkum til að innleiða skilgreiningu á hugtakinu höfuðstöðvar, til að bæta upplýsingar á afhendingarvottorði „EASA-eyðublaði nr. 1“ og til að endurskoða ákvæðin um flugleyfi.
- 2) Því ber að breyta reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1702/2003 <sup>(2)</sup> til samræmis við þetta.
- 3) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, byggjast á álitum <sup>(3)</sup> Flugöryggisstofnunar Evrópu (hér á eftir nefnd Flugöryggisstofnunin) í samræmi við b-lið 2. mgr. 17. gr. og 1. mgr. 19. gr. reglugerðar (EB) nr. 216/2008.
- 4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á föt með 65. gr. reglugerðar (EB) nr. 216/2008.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

Reglugerð (EB) nr. 1702/2003 er breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi e-, f-, g- og h-liðir bætast við 2. mgr. 1. gr.:
  - e) „höfuðstöðvar“: aðalskrifstofa eða skráð skrifstofa fyrirtækis þar sem aðalumsýsla fjármuna og rekstrarstjórn þeirrar starfsemi, sem um getur í þessari reglugerð, fer fram,
  - f) „hlutur/búnaður“: sérhver hlutur og búnaður, sem er notaður í almenningssloftför,
  - g) „ETSO“ (European Technical Standard Order): evrópsk tækniforskrift; evrópsk tækniforskrift er ítarleg lofthæfiforskrift sem Flugöryggisstofnunin gefur út til að tryggja að farið sé að kröfum þessarar reglugerðar og er hún staðall um lágmarksafkastagetu fyrir tilgreindan hlut/búnað,
  - h) „EPA“ (European Part Approval): evrópskt hlutasamþykki; evrópskt hlutasamþykki merkir að hluturinn/búnaðurinn er framleiddur í samræmi við samþykkt hönnunargögn, sem tilheyra ekki handhafa tegundarvottorðs viðkomandi framleiðsluvöru nema þegar um er að ræða hlut/búnað sem samræmist evrópskri tækniforskrift.
2. Í stað tilvísunarinnar í „21A.112“ í 5. mgr. 3. gr. komi „21A.112A“.
3. Eftirfarandi 5. mgr. bætist við 5. gr.:

„5. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. er framleiðslufyrirtækjum, sem samþykkt eru í samræmi við F- og G-kafla í A-þætti viðaukans (21. hluta) við þessa reglugerð, heimilt að halda áfram að gefa út afhendingarvottorð eða samræmisfyrirlysingar með því að nota EASA-eyðublað nr. 1, upprunalegu útgáfuna, eins og mælt er fyrir um í I. viðbæti við viðaukann (21. hluta) við þessa reglugerð fram til 28. september 2010.“
4. Viðaukanum (21. hluta) er breytt í samræmi við viðaukann við þessa reglugerð.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 321, 8.12.2009, bls. 5. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 76/2010 frá 11. júní 2010 um breytingu á XIII viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 49, 16.9.2010, bls. 33.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 79, 19.3.2008, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 243, 27.9.2003, bls. 6.

<sup>(3)</sup> Álit 03/2006 um ritstjórnarlegar breytingar, álit 05/2006 um höfuðstöðvar, álit 06/2008 um EASA-eyðublað nr. 1, álit 04/2007 um flugleyfi.

*2. gr.*

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 30. nóvember 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Antonio TAJANI

*varaforseti.*

---

## VIDAUKI

Eftirfarandi breytingar eru gerðar á ákvæðum viðaukans (21. hluta) við reglugerð (EB) nr. 1702/2003:

1. Í stað efnisyfirlitsins komi eftirfarandi:

„Efnisyfirlit

21.1 Almenn ákvæði

**A-ÞÁTTUR — TÆKNIKRÖFUR A-KAFLI — ALMENN ÁKVÆÐI**

21A.1 Gildissvið

21A.2 Verk, unnin af öðrum en umsækjanda um vottorð eða handhafa vottorðs

21A.3 Bilanir, ólag og gallar

21A.3B Lofthæfifyrirmæli

21A.4 Samræming hönnunar og framleiðslu

**B-KAFLI — TEGUNDARVOTTORÐ OG TAKMÖRKUÐ TEGUNDARVOTTORÐ**

21A.11 Gildissvið

21A.13 Gjaldgengi

21A.14 Sýnt fram á getu

21A.15 Umsókn

21A.16A Lofthæfireglur

21A.16B Sérstök skilyrði

21A.17 Tegundarvottunargrunnur

21A.18 Tilgreining viðeigandi krafna varðandi umhverfisvernd og viðeigandi vottunarforskrifta

21A.19 Breytingar sem útheimta nýtt tegundarvottorð

21A.20 Samræmi við tegundarvottunargrunn og kröfur varðandi umhverfisvernd

21A.21 Útgáfa tegundarvottorðs

21A.23 Útgáfa takmarkaðs tegundarvottorðs

21A.31 Tegundarhönnun

21A.33 Rannsóknir og prófanir

21A.35 Flugprófun

21A.41 Tegundarvottorð

21A.44 Skyldur handhafa

21A.47 Framsalshæfi

21A.51 Gildistími og áframhaldandi gildi

21A.55 Skráahald

21A.57 Handbækur

21A.61 Leiðbeiningar varðandi áframhaldandi lofthæfi

*(C-KAFLI — Á EKKI VIÐ)*

## D-KAFLI — BREYTINGAR Á TEGUNDARVOTTORÐUM OG TAKMÖRKUÐUM TEGUNDARVOTTORÐUM

- 21A.90 Gildissvið
- 21A.91 Flokkun breytinga á tegundarhönnun
- 21A.92 Gjaldgengi
- 21A.93 Umsókn
- 21A.95 Minni háttar breytingar
- 21A.97 Meiri háttar breytingar
- 21A.101 Tilgreining viðeigandi vottunarforskrifta og krafna varðandi umhverfisvernd
- 21A.103 Útgáfa samþykkis
- 21A.105 Skráahald
- 21A.107 Leiðbeiningar varðandi áframhaldandi lofthæfi
- 21A.109 Skyldur og EPA-merking

## E-KAFLI — VIÐBÓTARTEGUNDARVOTTORÐ

- 21A.111 Gildissvið
- 21A.112A Gjaldgengi
- 21A.112B Sýnt fram á getu
- 21A.113 Umsókn um viðbórtartegundarvottorð
- 21A.114 Sýnt fram á samræmi
- 21A.115 Útgáfa viðbórtartegundarvottorðs
- 21A.116 Framsalshæfi
- 21A.117 Breytingar á þeim hluta framleiðsluvöru sem viðbórtartegundarvottorð nær til
- 21A.118A Skyldur og EPA-merking
- 21A.118B Gildistími og áframhaldandi gildi
- 21A.119 Handbækur
- 21A.120 Leiðbeiningar varðandi áframhaldandi lofthæfi

## F-KAFLI — FRAMLEIÐSLA ÁN SAMÞYKKIS FYRIR FRAMLEIÐSLUFYRIRTÆKI

- 21A.121 Gildissvið
- 21A.122 Gjaldgengi
- 21A.124 Umsókn
- 21A.125A Útgáfa staðfestingar á samkomulagi
- 21A.125B Frávik
- 21A.125C Gildistími og áframhaldandi gildi
- 21A.126 Framleiðslueftirlitskerfi
- 21A.127 Prófanir: loftför

21A.128 Prófanir; hreyflar og skráfur

21A.129 Skyldur framleiðanda

21A.130 Samræmisýfirlýsing

#### G-KAFLI — SAMÞYKKI FYRIR FRAMLEIÐSLUFYRIRTÆKI

21A.131 Gildissvið

21A.133 Gjaldgengi

21A.134 Umsókn

21A.135 Útgáfa samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki

21A.139 Gæðakerfi

21A.143 Starfsemislýsing

21A.145 Skilyrði fyrir samþykki

21A.147 Breytingar á samþykktu framleiðslufyrirtæki

21A.148 Breytingar á staðsetningu

21A.149 Framsalshæfi

21A.151 Skilmálar samþykkis

21A.153 Breytingar á skilmálum samþykkis

21A.157 Rannsóknir

21A.158 Frávik

21A.159 Gildistími og áframhaldandi gildi

21A.163 Réttindi

21A.165 Skyldur handhafa

#### H-KAFLI — LOFTHÆFIVOTTORÐ OG TAKMÖRKUÐ LOFTHÆFIVOTTORÐ

21A.171 Gildissvið

21A.172 Gjaldgengi

21A.173 Flokkun

21A.174 Umsókn

21A.175 Tungumál

21A.177 Lagfæring eða breyting

21A.179 Framsalshæfi og endurútgáfa innan aðildarríkja

21A.180 Skoðanir

21A.181 Gildistími og áframhaldandi gildi

21A.182 Auðkenning loftfara

#### I-KAFLI — HLJÓÐSTIGSVOTTORÐ

21A.201 Gildissvið

21A.203 Gjaldgengi

21A.204	Umsókn
21A.207	Lagfæring eða breyting
21A.209	Framsalshæfi og endurútgáfa innan aðildarríkja
21A.210	Skoðanir
21A.211	Gildistími og áframhaldandi gildi

#### J-KAFLI — SAMÞYKKI FYRIR HÖNNUNARFYRIRTÆKI

21A.231	Gildissvið
21A.233	Gjaldgengi
21A.234	Umsókn
21A.235	Útgáfa samþykkis fyrir hönnunarfyrirtæki
21A.239	Hönnunartryggingarkerfi
21A.243	Gögn
21A.245	Skilyrði fyrir samþykki
21A.247	Breytingar á hönnunartryggingarkerfi
21A.249	Framsalshæfi
21A.251	Skilmálar samþykkis
21A.253	Breytingar á skilmálum samþykkis
21A.257	Rannsóknir
21A.258	Frávik
21A.259	Gildistími og áframhaldandi gildi
21A.263	Réttindi
21A.265	Skýldur handhafa

#### K-KAFLI — HLUTIR OG BÚNAÐUR

21A.301	Gildissvið
21A.303	Samræmi við viðeigandi kröfur
21A.305	Samþykki hluta og búnaðar
21A.307	Afhending hluta og búnaðar til ísetningar

#### (L-KAFLI — Á EKKI VIÐ)

#### M-KAFLI — VIÐGERÐIR

21A.431	Gildissvið
21A.432A	Gjaldgengi
21A.432B	Sýnt fram á getu
21A.433	Hönnun viðgerðar
21A.435	Flokkun viðgerða
21A.437	Útgáfa samþykkis fyrir hönnun viðgerðar

21A.439	Framleiðsla hluta til viðgerða
21A.441	Framkvæmd viðgerða
21A.443	Takmarkanir
21A.445	Óviðgerðar skemmdir
21A.447	Skráahald
21A.449	Leiðbeiningar varðandi áframhaldandi lofthæfi
21A.451	Skyldur og EPA-merking

(N-KAFLI — Á EKKI VIÐ)

O-KAFLI — EVRÓPSKAR TÆKNIFORSKRIFTARHEIMILDIR

21A.601	Gildissvið
21A.602A	Gjaldgengi
21A.602B	Sýnt fram á getu
21A.603	Umsókn
21A.604	Evrópsk tækniforskriftarheimild fyrir aukaafstöð (APU)
21A.605	Kröfur varðandi gögn
21A.606	Útgáfa evrópskrar tækniforskriftarheimildar
21A.607	Réttindi sem evrópsk tækniforskriftarheimild veitir
21A.608	Hönnunar- og afkastayfirlýsing (DDP)
21A.609	Skyldur handhafa evrópskra tækniforskriftarheimilda
21A.610	Samþykki fyrir fráviki
21A.611	Hönnunarbreytingar
21A.613	Skráahald
21A.615	Skoðun af hálfu Flugöryggisstofnunarinnar
21A.619	Gildistími og áframhaldandi gildi
21A.621	Framsals hæfi

P-KAFLI — FLUGLEYFI

21A.701	Gildissvið
21A.703	Gjaldgengi
21A.705	Lögbært yfirvald
21A.707	Umsókn um flugleyfi
21A.708	Flugskilyrði
21A.709	Umsókn um samþykki flugskilyrða
21A.710	Samþykki flugskilyrða
21A.711	Útgáfa flugleyfis
21A.713	Breytingar

21A.715	Tungumál
21A.719	Framsals hæfi
21A.721	Skoðanir
21A.723	Gildistími og áframhaldandi gildi
21A.725	Endurnýjun flugleyfis
21A.727	Skyldur handhafa flugleyfis
21A.729	Skráahald

**Q-KAFLI — AUÐKENNING FRAMLEIÐSLUVARA, HLUTA OG BÚNAÐAR**

21A.801	Auðkenning framleiðsluvara
21A.803	Meðferð auðkennisgagna
21A.804	Auðkenning hluta og búnaðar
21A.805	Auðkenning þýðingarmikilla hluta
21A.807	Auðkenning hlutar/búnaðar sem samræmast evrópskri tækniforskrift

**B-ÞÁTTUR — VERKLAGSREGLUR FYRIR LÖGBÆR YFIRVÖLD****A-KAFLI — ALMENN ÁKVÆÐI**

21B.5	Gildissvið
21B.20	Skyldur lögbæra yfirvaldsins
21B.25	Kröfur varðandi skipulag lögbæra yfirvaldsins
21B.30	Skráðar verklagsreglur
21B.35	Breytingar á skipulagi og verklagsreglum
21B.40	Lausn deilumála
21B.45	Tilkynning/samræming
21B.55	Skráahald
21B.60	Lofthæfifyrirmæli

**B-KAFLI — TEGUNDARVOTTORÐ OG TAKMÖRKUÐ TEGUNDARVOTTORÐ(C-KAFLI — Á EKKI VIÐ)****D-KAFLI — BREYTINGAR Á TEGUNDARVOTTORÐUM OG TAKMÖRKUÐUM TEGUNDARVOTTORÐUM****E-KAFLI — VIÐBÓTARTEGUNDARVOTTORÐ****F-KAFLI — FRAMLEIÐSLA ÁN SAMÞYKKIS FYRIR FRAMLEIÐSLUFYRIRTÆKI**

21B.120	Rannsókn
21B.125	Frávik
21B.130	Útgáfa staðfestingar á samkomulagi
21B.135	Staðfestingu á samkomulagi viðhaldið
21B.140	Breyting á staðfestingu á samkomulagi
21B.145	Takmörkun, tímabundin ógilding og afturköllun staðfestingar á samkomulagi.



21B.150 Skráahald

G-KAFLI — SAMÞYKKI FYRIR FRAMLEIÐSLUFYRIRTÆKI

21B.220 Rannsókn

21B.225 Frávik

21B.230 Útgáfa vottorðs

21B.235 Samfellt eftirlit

21B.240 Breyting á samþykki fyrir framleiðslufyrirtæki

21B.245 Tímabundin ógilding og afturköllun samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki

21B.260 Skráahald

H-KAFLI — LOFTHÆFIVOTTORÐ OG TAKMÖRKUÐ LOFTHÆFIVOTTORÐ

21B.320 Rannsókn

21B.325 Útgáfa lofthæfivottorða

21B.326 Lofthæfivottorð

21B.327 Takmarkað lofthæfivottorð

21B.330 Tímabundin ógilding og afturköllun lofthæfivottorða og takmarkaðra lofthæfivottorða

21B.345 Skráahald

I-KAFLI — HLJÓÐSTIGSVOTTORÐ

21B.420 Rannsókn

21B.425 Útgáfa hljóðstigsvottorða

21B.430 Tímabundin ógilding og afturköllun hljóðstigsvottorðs

21B.445 Skráahald

J-KAFLI — SAMÞYKKI FYRIR HÖNNUNARFYRIRTÆKI

K-KAFLI — HLUTIR OG BÚNAÐUR

(L-KAFLI — Á EKKI VIÐ)

M-KAFLI — VIÐGERÐIR

(N-KAFLI — Á EKKI VIÐ)

O-KAFLI — EVRÓPSKAR TÆKNIFORSKRIFTARHEIMILDIR

P-KAFLI — FLUGLEYFI

21B.520 Rannsókn

21B.525 Útgáfa flugleyfa

21B.530 Afturköllun flugleyfa

21B.545 Skráahald

Q-KAFLI — AUÐKENNING FRAMLEIÐSLUVARA, HLUTA OG BÚNAÐAR

**VIÐBÆTAR — EASA-EYÐUBLÖÐ**

2. Í stað fyrirsagnar A-þáttar komi eftirfarandi:

**„A-ÞÁTTUR**

**TÆKNILEGAR KRÖFUR**

3. Í stað 5. liðar b-liðar 21A.14 komi eftirfarandi:

„5. loftskúfa með föstum skurði eða skiptiskúfa.“

4. Í stað 2. liðar b-liðar 21A.35 komi eftirfarandi:

„2. til að ákvarða hvort hæfileg trygging sé fyrir því að loftfar, hlutir þess og búnaður séu áreiðanleg og starfi rétt, ef um er að ræða loftfar sem vottast samkvæmt þessum þætti, að undanskildum i) hitalofthelgjum, gasbelgjum, tjóðruðum gasbelgjum, svifflugum, vélknúnum svifflugum og ii) loftskipum og flugvélum sem hafa 2 722 kg eða minni hámarksflugtaksmassa (MTOM).“

5. Í stað 21A.112 komi eftirfarandi málsgrein:

**„21A.112A Gjaldgengi**

Einstaklingur eða lögaðili („fyrirtæki“), sem hefur sýnt fram á eða vinnur að því að sýna fram á getu sína í samræmi við 21A.112B, telst gjaldgengur sem umsækjandi um viðbótartegundarvottorð samkvæmt skilyrðunum sem mælt er fyrir um í þessum kafla.“

6. Í stað 2. liðar b-liðar 21A.124 komi eftirfarandi:

„2. yfirlit yfir þær upplýsingar sem krafist er í b-lið 21A.125A.“

7. Í stað 21A.125 komi eftirfarandi málsgrein:

**„21A.125A Útgáfa staðfestingar á samkomulagi**

Umsækjandi skal eiga rétt á að lögbæra yfirvaldið gefi út staðfestingu á samkomulagi sem veitir leyfi til að sýna fram á samræmi einstakra framleiðsluvara, hluta og búnaðar samkvæmt þessum kafla:

- a) eftir að hann hefur komið á framleiðslueftirlitskerfi sem tryggir að hver framleiðsluvara, hlutur eða búnaður samræmist viðeigandi hönnunargögnum og sé í öruggu rekstrarástandi,
- b) eftir að hann hefur lagt fram handbók sem hefur að geyma eftirfarandi:
1. lýsingu á framleiðslueftirlitskerfinu sem krafist er samkvæmt a-lið,
  2. lýsingu á aðferðunum við ákvarðanatöku í framleiðslueftirlitskerfinu,
  3. lýsingu á prófunum í 21A.127 og 21A.128 og nöfn þeirra sem hafa heimild að því er varðar a-lið 21A.130,
- c) eftir að hann hefur sýnt fram á að hann geti veitt aðstoð í samræmi við 21A.3 og d-lið 21A.129.“

8. Í c-lið 21A.125B komi visun í „21B.125“ í stað visunar í „21B.143“.

9. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á 21A.126:

í a-lið kemur „a-lið 21A.125A“ í stað „21A.125“,

í b-lið kemur „a-lið 21A.125A“ í stað „a-lið 21A.125“.

10. Í a-lið 21A.127 kemur „a-lið 21A.125A“ í stað „a-lið 21A.125“.

11. Í 21A.128 kemur „a-lið 21A.125A“ í stað „a-lið 21A.125“.

12. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á 21A.165:

i. Í stað 2. liðar c-liðar komi eftirfarandi:

„2. skal staðfesta að aðrar framleiðsluvörur, hlutir eða búnaður séu fullgerð og samræmist samþykktum hönnunargögnum og séu í öruggu rekstrarástandi, áður en hann gefur út EASA-eyðublað nr. 1 til að votta samræmi við samþykkt hönnunargögn og séu í öruggu rekstrarástandi og auk þess, þegar um er að ræða hreyfla, staðfesta samkvæmt gögnum, sem handhafi tegundarvottorðs hreyfilsins leggur fram, að hver fullgerður hreyfill uppfylli allar viðeigandi losunarkröfur, sem eru tilgreindar í b-lið 21A.18 og eru í gildi á framleiðsludegi hreyfilsins, til að geta vottað samræmi við losunarkröfur, eða“.

ii. Eftirfarandi komi í stað k-liðar:

„k) skal, þar sem við á, samkvæmt réttindum e-liðar 21A.163, tryggja samræmi við c- og e-lið 21A.711 áður en flugleyfi er gefið út fyrir loftfar.“

13. Í ii. lið 3. liðar b-liðar 21A.174 komi „c-lið 21B.327“ í stað „c-lið 21A.184“.

14. Liður 21A.183 falli brott.

15. Liður 21A.184 falli brott.

16. Liður 21A.205 falli brott.

17. Í stað a-liðar 21A.245 komi eftirfarandi:

„a) að starfsfólk í öllum tæknideildum sé nægilega margt og hafi nægilega reynslu og hafi viðeigandi heimildir til að sinna þeirri ábyrgð, sem því er falin, og að þessi skilyrði, ásamt húsnæði, aðstöðu og búnaði, geri starfsfólki kleift að ná þeim markmiðum um loftþæfi og umhverfisvernd sem sett hafa verið fyrir framleiðsluvöruna.“

18. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á 21A.263:

a) eftirfarandi komi í stað 4. liðar b-liðar:

„4. evrópskrar tækniforskriftarheimildar skv. 1. lið b-liðar 21A.602B eða“.

b) Eftirfarandi breytingar eru gerðar á c-lið:

i. eftirfarandi komi í stað 3. og 4. liðar:

„3. að gefa út upplýsingar eða leiðbeiningar sem innihalda eftirfarandi yfirlýsingu: „Tæknilegt inntak þessa skjals er samþykkt samkvæmt heimild samþykkis fyrir hönnunarfyrtæki nr. [EASA].21J.[XXXX].“,

4. að samþykkja breytingar á gögnum í flughandbók loftfarsins og viðbótum við hana og gefa út slíkar breytingar með eftirfarandi yfirlýsingu: „Leiðrétting nr. [YY] á flughandbók loftfars (eða viðbótum) með tilvísunarnúmer [ZZ] er samþykkt samkvæmt heimild samþykkis fyrir hönnunarfyrtæki nr. [EASA].21J.[XXXX].“,

ii. í stað 7. liðar komi eftirfarandi:

„7. að gefa út flugleyfi í samræmi við b-lið 21A.711 fyrir loftfar sem hann hefur hannað eða breytt, eða þar sem hann hefur samþykkt skilyrðin fyrir útgáfu flugleyfis skv. 6. lið c-liðar 21A.263 og þegar hönnunarfyrtækið sjálft stýrir útfærslu loftfarsins og staðfestir samræmi við hönnunarskilyrði flugsins samkvæmt samþykki fyrir hönnunarfyrtæki.“

19. Eftirfarandi komi í stað g-liðar 21A.265:

„g) þar sem við á, samkvæmt réttindum 7. liðar c-liðar 21A.163, tryggja samræmi við b- og e-lið 21A.711 áður en flugleyfi er gefið út fyrir loftfar.“

20. Eftirfarandi komi í stað a-liðar 21A.307:

„a) honum fylgi afhendingarvottorð (EASA-eyðublað nr. 1) til vottunar þess að hluturinn hafi verið framleiddur í samræmi við samþykkt hönnunargögn og sé í öruggu rekstrarástandi og“.

21. Eftirfarandi komi í stað 21A.432: „21A.432A Gjaldgengi
- Einstaklingur eða lögaðili, sem hefur sýnt fram á eða vinnur að því að sýna fram á getu sína í samræmi við 21A.432B, telst gjaldgengur sem umsækjandi um samþykki fyrir hönnun meiri háttar viðgerðar samkvæmt skilyrðunum sem mælt er fyrir um í þessum kafla.
  - Sérhver einstaklingur eða lögaðili telst gjaldgengur til að sækja um samþykki fyrir hönnun minni háttar viðgerðar.“
22. Í 21A.601 falli b-liður brott.
23. Í d-lið 21A.605 kemur „b-lið 21A.125A“ í stað „b-lið 21A.125“.
24. Í stað c-liðar 21A.606 komi eftirfarandi:
- „c) hann hefur lýst því yfir með skýrum hætti að hann sé reiðubúinn að uppfylla ákvæði 21A.609.“
25. Í stað f-liðar 21A.609 komi eftirfarandi:
- „f) uppfylla ákvæði 21A.3, 21A.3B og 21A.4.“
26. Í stað 21A.701 komi eftirfarandi:
- „21A.701 Gildissvið
- Gefa skal út flugleyfi í samræmi við þennan kafla, fyrir loftför sem standast ekki eða sem ekki hefur verið sýnt fram á að standist viðeigandi kröfur um lofthæfi en eru fær um öruggt flug samkvæmt skilgreindum skilyrðum og í eftirfarandi tilgangi:
- þróun,
  - að sýna samræmi við reglur eða vottunarforskriftir,
  - þjálfun starfsmanna hönnunarfyrirtækis eða framleiðslufyrirtækis,
  - flugprófanir á framleiðslustigi á nýjum loftförum,
  - flug loftfara, sem eru í framleiðslu, milli framleiðslustaða,
  - flug loftfara með tilliti til samþykkis viðskiptavina,
  - afhending eða útflutningur á loftfarinu,
  - flug loftfara með tilliti til samþykkis yfirvaldsins,
  - markaðskönnun, þ.m.t. þjálfun á áhöfn viðskiptavinarins,
  - sýningar og flugsýningar,
  - flug loftfarsins á stað þar sem viðhald eða staðfesting á lofthæfi á að fara fram, eða geymslustað,
  - flug loftfars sem vegur meira en leyfileg hámarksflugtaksþyngd fyrir flug umfram venjulegt drægi yfir vatni eða yfir landssvæði þar sem ekki eru fullnægjandi aðstæður til landingar eða viðeigandi eldsneyti er ekki til staðar,
  - að slá met, flugkeppni eða svipaðar keppnir,
  - flug loftfars sem uppfyllir gildandi kröfur um lofthæfi áður en samræmi við umhverfiskröfur hefur náðst,
  - fyrir flugstarfsemi, sem ekki er í atvinnuskyni, á einstökum loftförum sem eru einföld eða tegundum þar sem lofthæfivottorð eða takmarkað lofthæfivottorð á ekki við.

- b) í þessum kafla eru tilgreindar verklagsreglur um útgáfu flugleyfa og samþykki tengdra flugskilyrða og tilgreind réttindi og skyldur umsækjenda um leyfi og samþykki fyrir flugskilyrðum og handhafa leyfa og samþykkis fyrir flugskilyrðum.“

27. Í stað 21A.703 komi eftirfarandi:

**„21A.703 Gjaldgengi**

- a) Hver einstaklingur eða lögaðili skal teljast gjaldgengur umsækjandi um flugleyfi nema flugleyfi sem sótt er um að því er varðar 15. lið a-liðar 21A.701 þar sem umsækjandinn skal vera eigandinn.
- b) Hver einstaklingur eða lögaðili skal teljast gjaldgengur til að sækja um samþykki flugskilyrða.“

28. Í stað c-liðar 21.710. komi eftirfarandi:

- „c) Áður en flugskilyrði eru samþykkt verða stofninin, lögbæra yfirvaldið eða samþykkt fyrirtækið að ganga úr skugga um að loftfarið sé fært um að stunda öruggt flug samkvæmt sérstökum skilyrðum og takmörkunum. Stofninin eða lögbæra yfirvaldið geta framkvæmt eða krafist þess að umsækjandi framkvæmi nauðsynlegar skoðanir eða prófanir í þeim tilgangi.“

29. Í stað 21A.711 komi eftirfarandi:

**„21A.711 Útgáfa flugleyfis**

- a) Lögbært yfirvald getur gefið út flugleyfi (EASA-eyðublað nr. 20a, sjá viðbæti) samkvæmt skilyrðunum sem tilgreind eru í 21B.525.
- b) Tilhlýðilega samþykkt hönnunarfyrirtæki getur gefið út flugleyfi (EASA-eyðublað nr. 20b, sjá viðbæti) samkvæmt veittum réttindum í 7. lið c-liðar 21A.263, þegar flugskilyrðin sem um getur í 21A.708 hafa verið samþykkt í samræmi við 21A.710.
- c) Tilhlýðilega samþykkt framleiðslufyrirtæki getur gefið út flugleyfi (EASA-eyðublað nr. 20b, sjá viðbæti) samkvæmt veittum réttindum í e-lið 21A.163, þegar flugskilyrðin sem um getur í 21A.708 hafa verið samþykkt í samræmi við 21A.710.
- d) Tilhlýðilega samþykkt fyrirtæki sem annast stjórnun á áframhaldandi loftþæfi getur gefið út flugleyfi (EASA-eyðublað nr. 20b, sjá viðbæti) samkvæmt veittum réttindum í M.A. 711 í I. viðauka (M-hluta) við reglugerð (EB) nr. 2042/2003 þegar flugskilyrðin sem um getur í 21A.708 hafa verið samþykkt í samræmi við 21A.710.
- e) Í flugleyfinu skal tilgreina tilgang og hvers kyns skilyrði og takmarkanir sem hafa verið samþykkt í samræmi við 21A.710.
- f) Að því er varðar leyfi, sem gefin eru út samkvæmt b-, c- eða d-lið skal leggja afrit af flugleyfinu og tengdum flugskilyrðum fyrir lögbæra yfirvaldið við fyrsta tækifæri en eigi síðar en eftir þrjá daga.
- g) Þegar sannað þykir að skilyrðin, sem tilgreind eru í a-lið 21A.723, hafi ekki verið uppfyllt vegna flugleyfis, sem fyrirtæki hefur gefið út samkvæmt b-, c- eða d-lið, skal fyrirtækið afturkalla flugleyfið tafarlaust og tilkynna lögbæra yfirvaldinu það án tafar.“

30. Í stað a-liðar 21A.723 komi eftirfarandi:

„a) Gefa skal út flugleyfi með 12 mánaða gildistíma að hámarki og skal það halda gildi sínu að því tilskildu:

1. að það samræmist skilyrðunum og takmörkunum sem tengjast flugleyfinu í e-lið 21A.711,
2. að flugleyfi sé ekki lagt inn eða afturkallað,
3. að loftfarið sé áfram á sömu skrá.“

31. Í stað d-liðar 21A.801 komi eftirfarandi:

- „d) Fyrir mannaða loftbelgi skal auðkennisplatan, sem mælt er fyrir um í b-lið, fest á sjálfan belginn og skal staðsetja hana þar sem hún er læsileg stjórnanda loftbelgsins þegar hann er upplásinn ef því verður við komið. Að auki skal merkja körfuna, burðargrindina og allar hitarasamstæður á varanlegan og læsilegan hátt með heiti framleiðanda, hlutanúmeri (eða jafngildi þess) og raðnúmeri (eða jafngildi þess).“

32. Í stað a-liðar 21A.804 komi eftirfarandi:

„a) Sérhvern hlut eða búnað skal merkja á varanlegan og læsilegan hátt:

1. með heiti, vörumerki eða tákni, sem auðkennir framleiðandann, eins og tilgreint er í viðeigandi hönnunargögnum, og
2. með hlutanúmeri, eins og það er skilgreint í viðeigandi hönnunargögnum, og
3. með stöfunum „EPA“ (evrópskt hlutasamþykki) þegar um er að ræða hluti eða búnað sem er framleiddur í samræmi við samþykkt hönnunargögn, sem tilheyra ekki handhafa tegundarvottorðs viðkomandi framleiðsluvöru nema þegar um er að ræða hlut/búnað sem samræmast evrópskri tækniforskrift.“

33. Eftirfarandi liður 21B.125 bætist við: „21B.125 Frávik

a) Ef lögbært yfirvald kemst að því, við úttektir eða með öðrum hætti, að hlutlæg sönnunargögn, sem sýna að handhafi staðfestingar á samkomulagi uppfyllir ekki viðeigandi kröfur A-þáttar viðaukans (21. hluta), skal flokka frávikið í samræmi við a-lið 21A.125B.

b) Lögbært yfirvald skal grípa til eftirfarandi aðgerða:

1. Við fyrsta stigs frávik skal lögbæra yfirvaldið grípa til tafarlausra aðgerða til að takmarka staðfestingu á samkomulagi, fella hana tímabundið úr gildi eða afturkalla hana, í heild eða að hluta, eftir umfangi frávíksins, þar til fyrirtækið hefur lokið aðgerðum til úrbóta með viðunandi hætti.
2. Við annars stigs frávik skal lögbæra yfirvaldið veita frest til aðgerða til úrbóta sem skal vera í samræmi við eðli frávíksins en þó ekki lengri en þrír mánuðir. Lögbæra yfirvaldinu er heimilt, við lok frestsins, að framlengja þennan þriggja mánaða frest við tiltekna aðstæður og með hliðsjón af eðli frávíksins, að því tilskildu að lögð hafi verið fram fullnægjandi áætlun um aðgerðir til úrbóta.

c) Lögbæra yfirvaldið skal grípa til aðgerða til að fella staðfestinguna á samkomulaginu tímabundið úr gildi, í heild eða að hluta, ef ekki eru gerðar aðgerðir til úrbóta innan frestsins sem lögbæra yfirvaldið veitti.“

34. Í 2. lið b-liðar 21B.135 kemur „b-lið 21A.125A“ í stað „b-lið 21A.125“.

35. Liður 21B.143 falli brott.

36. Í stað 21B.145 komi eftirfarandi:

**„21B.145 Takmörkun staðfestingar á samkomulagi, tímabundin ógilding þess og afturköllun**

a) Tilkynna skal handhafa staðfestingar á samkomulagi skriflega um takmörkun þess, tímabundna ógildingu eða afturköllun. Lögbæra yfirvaldið skal tilgreina ástæður takmörkunarinnar, tímabundnu ógildingarinnar eða afturköllunarinnar og upplýsa handhafa staðfestingarinnar á samkomulaginu um rétt hans til áfrýjunar.

b) Þegar staðfesting á samkomulagi hefur verið ógilt tímabundið skal hún ekki öðlast gildi á ný fyrr en samræmi hefur verið komið á aftur við F-kafla A-þáttar viðaukans (21. hluta).“

37. Í stað 21B.225 komi eftirfarandi:

**„21B.225 Frávik**

a) Ef lögbært yfirvald finnur hlutlæg sönnunargögn, við úttektir eða með öðrum hætti, sem sýna að handhafi samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki uppfyllir ekki viðeigandi kröfur A-þáttar viðaukans (21. hluta) skal flokka frávikið í samræmi við a-lið 21A.158.

b) Lögbært yfirvald skal grípa til eftirfarandi aðgerða:

1. Við fyrsta stigs frávik skal lögbæra yfirvaldið grípa til tafarlausra aðgerða til að afturkalla, takmarka eða ógilda samþykkið fyrir framleiðslufyrirtækið tímabundið, í heild eða að hluta, eftir umfangi fyrsta stigs frávíksins, þar til fyrirtækið hefur lokið aðgerðum til úrbóta með viðunandi hætti.
2. Við annars stigs frávik skal lögbæra yfirvaldið veita frest til aðgerða til úrbóta sem skal vera í samræmi við eðli frávíksins en þó ekki lengri en þrír mánuðir. Lögbæra yfirvaldinu er heimilt, við lok frestsins, að framlengja þennan þriggja mánaða frest við tiltekna aðstæður og með hliðsjón af eðli frávíksins, að því tilskildu að lögð hafi verið fram fullnægjandi áætlun um aðgerðir til úrbóta.

- c) Lögbæra yfirvaldið skal grípa til aðgerða til að fella samþykkið tímabundið úr gildi, í heild eða að hluta, ef aðgerðir til úrbóta hafa ekki verið gerðar innan frestsins sem lögbæra yfirvaldið veitti.“

38. Í stað a-liðar 21B.235 komi eftirfarandi:

„a) Til að rökstyðja að samþykki fyrir framleiðslufyrirtæki sé viðhaldið skal lögbæra yfirvaldið koma í framkvæmd samfelldu eftirliti:

1. til að sannreyna að gæðakerfi handhafa samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki samræmist enn ákvæðum G-kafla A-þáttar þessa viðauka (21. hluta),
2. til að sannreyna að fyrirtæki handhafa samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki sé starfrækt í samræmi við starfsemislýsingu framleiðslufyrirtækisins og
3. til að sannreyna skilvirkni verklagsreglna í starfsemislýsingu framleiðslufyrirtækisins og
4. til að fylgjast með gæðum framleiðsluvöru, hluta eða búnaðar með úrtakskönnun.“

39. Í stað 21B.325 komi eftirfarandi:

**„21B.325 Útgáfa lofthæfivottorða**

- a) Lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins skal gefa út eða breyta lofthæfivottorði (EASA-eyðublað nr. 25, sjá viðbæti), án ótilhlýðilegrar tafar þegar það hefur gengið úr skugga um að kröfur í 21B.326 og viðeigandi kröfur H-kafla A-þáttar þessa viðauka (21. hluta) séu uppfylltar.
- b) Lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins skal gefa út eða breyta takmörkuðu lofthæfivottorði (EASA-eyðublað nr. 24, sjá viðbæti), án ótilhlýðilegrar tafar þegar það hefur gengið úr skugga um að kröfur í 21B.327 og viðeigandi kröfur H-kafla A-þáttar þessa viðauka (21. hluta) séu uppfylltar.
- c) Auk lofthæfivottorðs fyrir nýtt loftfar eða notað loftfar, sem upprunnið er í ríki utan Bandalagsins, skal lögbært yfirvald aðildarríkisins, þar sem loftfarið er skráð, gefa út fyrsta lofthæfistaðfestingarvottorð (EASA-eyðublað nr. 15a, sjá viðbæti).“

40. Eftirfarandi málsgrein 21B.326 bætist við:

**„21B.326 Lofthæfivottorð**

Lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins skal gefa út lofthæfivottorð:

a) fyrir ný loftför:

1. við framvísun þeirra gagna sem krafist er í 2. lið b-liðar 21A.174,
2. þegar lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins hefur gengið úr skugga um að loftfarið samræmist samþykkttri hönnun og sé í öruggu rekstrarástandi; þetta getur falið í sér skoðanir af hálfu lögbærs yfirvalds skráningaraðildarríkisins,

b) fyrir notuð loftför:

1. við framvísun þeirra gagna sem krafist er í 3. lið b-liðar 21A.174 og sýna fram á:
  - i. að loftfarið samræmist tegundarhönnun, sem er samþykkt samkvæmt tegundarvottorði og viðbótartegundarvottorði, breytingu eða viðgerð, sem samþykkt er samkvæmt viðaukanum (21. hluta) og
  - ii. að farið hafi verið að viðeigandi lofthæfifyrirmælum og
  - iii. að loftfarið hafi verið skoðað í samræmi við viðeigandi ákvæði I. viðauka (M-hluta) við reglugerð (EB) nr. 2042/2003 og
2. þegar lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins telur fullvíst að loftfarið samræmist samþykkttri hönnun og sé í öruggu rekstrarástandi. Þetta getur falið í sér skoðanir af hálfu lögbærs yfirvalds skráningaraðildarríkisins.“

41. Eftirfarandi málsgrein 21B.327 bætist við:

**„21B.327 Takmarkað lofthæfivottorð**

a) Lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins skal gefa út takmarkað lofthæfivottorð:

1. fyrir ný loftför:

- i. við framvísun þeirra gagna sem krafist er í 2. lið b-liðar 21A.174,
- ii. þegar lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins hefur gengið úr skugga um að loftfarið samræmist hönnun sem stofnunin hefur samþykkt samkvæmt takmörkuðu tegundarvottorði eða í samræmi við tilgreindar lofthæfiforskriftir og sé í öruggu rekstrarástandi; þetta getur falið í sér skoðanir af hálfu lögbærs yfirvalds skráningaraðildarríkisins,

2. fyrir notuð loftför:

- i. við framvísun þeirra gagna sem krafist er í 3. lið b-liðar 21A.174 og sýna fram á:

A) að loftfarið samræmist hönnun sem stofnunin hefur samþykkt samkvæmt takmörkuðu tegundarvottorði eða í samræmi við tilgreindar lofthæfiforskriftir og viðbótartegundarvottorði, breytingu eða viðgerð sem samþykkt er í samræmi við viðaukann (21. hluta) og

B) að farið hafi verið að viðeigandi lofthæfifyrirmælum og

C) að loftfarið hafi verið skoðað í samræmi við viðeigandi ákvæði I. viðauka (M-hluta) við reglugerð (EB) nr. 2042/2003 og

- ii. þegar lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins hefur gengið úr skugga um að loftfarið samræmist samþykktari hönnun og sé í öruggu rekstrarástandi; þetta getur falið í sér skoðanir af hálfu lögbærs yfirvalds skráningaraðildarríkisins,

b) stofnunin skal taka tillit til frávika frá grunnkröfunum, sem um getur í grunnreglugerðinni, eftir því sem þurfa þykir, vegna loftfars sem uppfyllir ekki þessar grunnkröfur og sem uppfyllir ekki skilyrðin fyrir útgáfu takmarkaðs tegundarvottorðs:

1. með því að gefa út og hafa eftirlit með því að fylgt sé tilgreindum lofthæfiforskriftum sem tryggja fullnægjandi öryggi, að því er varðar fyrirhugaða notkun og

2. með því að tilgreina takmarkanir á notkun loftfarsins,

c) takmarkanir á notkun tengjast takmörkuðum lofthæfivottorðum, að meðtöldum takmörkunum á notkun loftrýmis, eftir því sem þurfa þykir, til að taka tillit til frávika frá grunnkröfum um lofthæfi sem mælt er fyrir um í grunnreglugerðinni.“

42. Í stað 21B.525 komi eftirfarandi:

**„21B.525 Útgáfa flugleyfis**

Lögbært yfirvald skal gefa út flugleyfi (EASA-eyðublað nr. 20a, sjá viðbæti) án ótilhlýðilegrar tafar:

1. þegar gögnin, sem krafist er í 21A.707 eru lögð fram, og

2. þegar flugskilyrðin, sem um getur í 21A.708, hafa verið samþykkt í samræmi við 21A.710 og

3. þegar lögbæra yfirvaldið hefur gengið úr skugga um, með eigin rannsóknum, sem geta falið í sér skoðanir, eða samkvæmt verklagsreglum, sem samþykktar eru af hálfu umsækjanda, að loftfarið samræmist hönnuninni sem skilgreind er í 21A.708 áður en því er flogið.“

43. Í stað I. viðbætis komi eftirfarandi:

*„I. viðbætur*

**Afhendingarvottorð — EASA-eyðublað nr. 1 sem um getur í viðaukanum (21. hluta)**



1. Lögbært yfirvald/land sem veitir samþykki		2. <b>AFHENDINGARVOTTORÐ</b> EASA-EYÐUBLAÐ NR. 1			3. Rakningarnúmer eyðublaðs
4. Heiti og heimilisfang fyrirtækis:					5. Verkbeiðni/ verksamningur/reikningur
6. Eining	7. Lýsing	8. Hlutanúmer	9. Magn	10. Raðnúmer	11. Staða/unnin verk
12. Athugasemdir					
13a. Hér með vottast að framangreindar einingar voru framleiddar í samræmi við: <input type="checkbox"/> samþykkt hönnunargögn og eru í öruggu rekstrarástandi <input type="checkbox"/> ósamþykkt hönnunargögn sem eru tilgreind í 12. reit			14a. <input type="checkbox"/> Afhendingarvottorð samkvæmt A.50 í 145. hluta <input type="checkbox"/> Aðrar reglur tilgreindar í 12. reit Hér með vottast að verkið, sem tilgreint er í 11. reit og lýst í 12. reit, hefur verið framkvæmt í samræmi við 145. hluta og að hægt er að gefa út afhendingarvottorð fyrir einingarnar, að því er varðar það verk, nema annað sé tekið fram í 12. reit.		
13b. Viðurkennd undirskrift		13c. Númer samþykkis/heimildar	14b. Viðurkennd undirskrift		14c. Tilvísunarnúmer vottorðs/samþykkis
13d. Nafn		13e. Dagsetning (dagur/mánuður/ár)	14d. Nafn		14e. Dagsetning (dagur/mánuður/ár)
<p>ÁBYRGÐ NOTANDA/ÞESS SEM ANNAST ÍSETNINGU</p> <p>Þetta vottorð jafngildir ekki sjálfkrafa heimild til ísetningar einingarinnar eða eininganna.</p> <p>Vinni notandinn eða sá sem annast ísetningu samkvæmt reglum annars lofthæfifyfirvalds en tilgreint er í 1. reit er nauðsynlegt að notandinn eða sá sem annast ísetningu gangi úr skugga um að það lofthæfifyfirvald viðurkenni einingar frá lofthæfifyfirvaldinu sem er tilgreint í 1. reit.</p> <p>Yfirlýsingarnar í reitum 13a og 14a jafngilda ekki ísetningarvottorði. Í öllum tilvikum er óheimilt að fljúga loftfarinu nema viðhaldsgögnunum fylgi ísetningarvottorð sem notandinn eða sá sem annast ísetningu hefur gefið út í samræmi við innlendar reglur.</p>					

**Notkunarleiðbeiningar fyrir EASA-eyðublað nr. 1**

Þessar leiðbeiningar eiga aðeins við um notkun EASA-eyðublaðs nr. 1 vegna framleiðslu. Athygli er vakin á II. viðbæti við I. viðauka (M-hluta) reglugerðar (EB) nr. 2042/2003 sem tekur til notkunar EASA-eyðublaðs nr. 1 vegna viðhalds.

**1. TILGANGUR OG GILDISSVIÐ**

- 1.1. Meginmarkmiðið með vottorðinu er að lýsa yfir lofthæfi nýrra framleiðsluvara, hluta og búnaðar til notkunar í flugi (hér á eftir nefnt „eining“ eða „einingar“).
- 1.2. Samsvörun skal vera á milli vottorðsins og einingarinnar eða eininganna. Sá sem útbýr vottorðið skal geyma vottorðið á formi sem gerir kleift að sannreyna upphaflegu gögnin.
- 1.3. Mörg lofthæfifyrvöld viðurkenna vottorðið, en það kann að vera háð tvíhliða samningum og/eða stefnu lofthæfifyfirvaldsins. Þegar „samþykkt hönnunargögn“ eru tilgreind í þessu vottorði merkir það að þau eru samþykkt af lofthæfifyrvöldum innflutningslandsins.
- 1.4. Vottorðið er ekki afhendingarseðill eða fylgiseðill. 1.5. Vottorðið skal ekki notast sem afhendingarvottorð fyrir loftfar.
- 1.6. Þetta vottorð jafngildir ekki heimild til ísetningar einingarinnar í tiltekið loftfar, hreyfil eða skrófu en hjálpar notanda að ákvarða stöðu samþykkis á lofthæfi hennar.
- 1.7. Ekki er heimilt að setja einingar með framleiðsluvottorð og viðhaldsvottorð á sama vottorð.
- 1.8. Ekki er heimilt að setja einingar, sem eru vottaðar í samræmi við „samþykkt gögn“ og einingar sem eru vottaðar í samræmi við „ósamþykkt gögn“, á sama vottorðið.

**2. ALMENNT SNIÐ**

- 2.1. Vottorðið skal vera í samræmi við meðfylgjandi eyðublað, þ.m.t. númer reitanna og staðsetning. Þó má breyta stærð hvers reits eftir því sem hentar fyrir viðkomandi umsókn en ekki að því marki að vottorðið verði óþekkjandi.
- 2.2. Vottorðið skal vera með langsníði en heimilt er að stækka eða minnka vottorðið töluvert svo fremi að það sé áfram þekkjandi og læsilegt. Hafa skal samráð við lögbæra yfirvaldið í vafatilvikum.
- 2.3. Yfirlýsing um ábyrgð notanda/þess sem annast uppsetningu má vera á hvorri hlið eyðublaðsins sem er.
- 2.4. Allur texti skal prentaður skýrt og læsilega til að auðvelt sé að lesa hann.
- 2.5. Vottorðið skal annaðhvort vera forprentað eða tölvugert en hvort heldur er skal prentun lína og stafa vera skýr og læsileg og í samræmi við skilgreinda sniðið.
- 2.6. Vottorðið skal vera á ensku og ef við á einu eða fleiri tungumálum til viðbótar.
- 2.7. Upplýsingarnar, sem færa skal á vottorðið, skulu prentaðar í vél eða tölvu eða handskrifaðar með hástöfum og vera auðlæsilegar.
- 2.8. Fyrir skýrleika sakir skal nota sem minnst af skammstöfum.
- 2.9. Sá sem útbýr vottorðið getur notað auða svæðið á bakhlið vottorðsins undir viðbótarupplýsingar en ekki undir vottunaryfirlýsingar. Vísa verður til notkunar á bakhlið vottorðsins í viðeigandi reit á framhlið þess.

**3. AFRIT**

- 3.1. Engin takmörk eru sett á fjölda vottorðsafrita sem send eru til viðskiptavina eða varðveitt hjá þeim sem útbýr vottorðið.

## 4. SKEKKJA EÐA SKEKKJUR Á VOTTORÐI

- 4.1. Ef notandi finnur skekkju eða skekkjur á vottorði verður hann að tilkynna hana eða þær skriflega til þess sem útbjó vottorðið. Sá sem útbýr vottorðið má gefa út nýtt vottorð ef unnt er að staðfesta og leiðrétta skekkjuna eða skekkjurnar.
- 4.2. Nýja vottorðið verður að hafa nýtt rakningarnúmer, undirskrift og dagsetningu.
- 4.3. Uppfylla má beiðni um nýtt vottorð án þess að sannprófa á ný ástand einingarinnar eða eininganna. Nýja vottorðið er ekki yfirlýsing um núverandi ástand og skal vísa til fyrra vottorðsins í 12. reit með eftirfarandi yfirlýsingu: „Þetta vottorð leiðréttir skekkjuna/skekkjurnar í reit/reitum [númer reita sem hafa verið leiðréttir] í vottorði [upphaflegt rakningarnúmer] dagsettu [upphaflegur útgáfudagur] og tekur ekki til samræmis/ástands/afhendingar.“ Bæði vottorðin skulu geymd í samræmi við þann varðveislutíma sem tengdur er fyrra vottorðinu.

## 5. HVERNIG ÞEIM SEM ÚTBÝR AFHENDINGARVOTTORÐ BER AÐ FYLLA ÞAÐ ÚT

## 1. reitur Lögbært yfirvald/land sem veitir samþykki

Hér skal tilgreina heiti og land lögbæra yfirvaldsins sem veitti samþykki fyrir útgáfu vottorðsins. Þegar lögbæra yfirvaldið er Flugöryggisstofnunin skal aðeins standa „EASA“.

## 2. reitur EASA-eyðublað nr. 1 yfirskrift

„AFHENDINGARVOTTORÐ EASA-EYÐUBLAÐ NR. 1“.

## 3. reitur Rakningarnúmer eyðublaðs

Hér skal færa inn einstakt númer sem myndað er samkvæmt númerakerfi/verklagsreglu fyrirtækisins sem tilgreint er í 4. reit. Þetta númer má innihalda bæði tölustafi og bókstafi.

## 4. reitur Heiti og heimilisfang fyrirtækis

Hér skal færa fullt heiti og heimilisfang framleiðslufyrirtækisins (sjá EASA-eyðublað nr. 55, blað A) sem gefur út afhendingarvottorð fyrir eininguna eða einingarnar sem falla undir þetta vottorð. Kennimerki fyrirtækisins o.s.frv. er leyft ef það rúmast innan reitsins.

## 5. reitur Verkbeiðni/verksamningur/reikningur

Hér skal færa númer verkbeiðni, samnings, reiknings eða annað tilvísunarnúmer til að auðvelda viðskiptavinum að rekja eininguna eða einingarnar.

## 6. reitur Eining

Hér skal færa inn einingarnúmer ef um fleiri en eina einingu er að ræða. Þessi reitur auðveldar millivísun í liðinn „Athugasemdir“ í 12. reit.

## 7. reitur Lýsing

Tilgreina skal heiti einingar eða lýsa henni. Helst skal nota hugtakið sem notað er í leiðbeiningum um áframhaldandi lofthæfi eða viðhaldsgögnum (t.d. myndskýrðu hlutaskránni, viðhaldshandbók loftfarsins, þjónustuleiðbeiningum, viðhaldshandbók íhlutar).

## 8. reitur Hlutanúmer

Hér skal tilgreina hlutanúmer eins og það birtist á einingunni eða merki og umbúðum. Ef um er að ræða hreyfil eða skrófu má nota tegundarheiti.

## 9. reitur Magn

Hér skal tilgreina fjölda eininga.

*10. reitur Raðnúmer*

Hér skal tilgreina raðnúmer ef þess er krafist, samkvæmt reglugerð, að einingin sé auðkennd með raðnúmeri. Hér má að auki tilgreina raðnúmer sem ekki er krafist samkvæmt reglugerð. Ef ekkert raðnúmer er að finna á einingunni skal skrifa „Á ekki við“.

*11. reitur Staða/unnin verk*

Hér skal færa annaðhvort „FRUMGERÐ“ eða „NÝ“.

Færa skal „FRUMGERÐ“:

- i. fyrir framleiðslu nýrrar einingar í samræmi við ósamþykkt hönnunargögn.
- ii. Fyrir endurvottun fyrirtækisins sem tilgreint er í 4. reit á fyrra vottorði eftir breytingu eða lagfæringu einingar áður en hún er tekin í notkun (t.d. eftir aðlögun að hönnunarbreytingu, lagfæringu galla, skoðun, prófun eða endurnýjun geymsluþols). Upplýsingar um upphaflega afhendingarvottorðið sem og breytingar og lagfæringar skulu tilgreindar í 12. reit.

Færa skal „NÝ“:

- i. fyrir framleiðslu nýrrar einingar í samræmi við samþykkt hönnunargögn.
- ii. fyrir endurvottun fyrirtækisins sem tilgreint er í 4. reit á fyrra vottorði eftir breytingu eða lagfæringu einingar áður en hún er tekin í notkun (t.d. eftir aðlögun að hönnunarbreytingu, lagfæringu galla, skoðun, prófun eða endurnýjun geymsluþols). Upplýsingar um upphaflega afhendingarvottorðið sem og breytingar og lagfæringar skulu færðar í 12. reit.
- iii. fyrir endurvottun vöruframleiðandans eða fyrirtækisins sem tilgreint er í 4. reit á fyrra vottorði eininga frá „frumgerð“ (aðeins í samræmi við ósamþykkt gögn) og í „ný“ (í samræmi við samþykkt gögn og í öruggu rekstrarástandi) að fengnu samþykki fyrir viðeigandi hönnunargögnum og að því tilskildu að hönnunargögnin hafi ekki breyst. Eftirfarandi yfirlýsingu skal færa í 12. reit:

ENDURVOTTUN EININGA FRÁ „FRUMGERÐ“ OG Í „NÝ“: ÞETTA SKJAL VOTTAR SAMÞYKKI HÖNNUNARGAGNA [HÉR SKAL FÆRA INN NÚMER TEGUNDARVOTTORÐS/VIÐBÓTARTEGUNDARVOTTORÐS, ENDURSKOÐUNARSTIG], DAGSETT [HÉR SKAL FÆRA INN DAGSETNINGU EF NAUÐSYN KREFUR TIL AÐ AUÐKENNA STÖÐU ENDURSKOÐUNARINNAR], SEM ÞESSI EINING EÐA EININGAR VORU FRAMLEIDDAR SAMKVÆMT.

Haka skal í rammann „samþykkt hönnunargögn og eru í öruggu rekstrarástandi“ í reit 13a.

- iv. fyrir skoðun nýrrar einingar sem afhendingarvottorð hefur verið gefið út fyrir áður en hún er tekin í notkun í samræmi við staðal eða forskrift sem tilgreind er af viðskiptavini (þær upplýsingar og upplýsingar um upphaflega afhendingarvottorðið skulu færðar í 12. reit) eða til að ákvarða lofthæfi (skýringu á grundvelli afhendingarvottorðsins og upplýsingar um upphaflega afhendingarvottorðið skal færa í 12. reit).

*12. reitur Athugasemdir*

Hér skal lýsa því verki sem tilgreint er í 11. reit, annaðhvort beint eða með tilvísun í fylgiskjöl, enda þurfi notandinn eða sá sem annast ísetningu á þessum upplýsingum að halda til að geta tekið lokaákvörðun um lofthæfi einingarinnar að því er varðar það verk sem verið er að votta. Ef nauðsyn krefur má nota sérstakt blað og vísa í það á EASA-eyðublaði nr. 1. Í hverri yfirlýsingu skal koma skýrt fram til hvaða einingar eða eininga í 6. reit hún vísar. Ef engin yfirlýsing er gefin skal skrifa „Ekkert“.

Hér skal færa inn rökstuðning fyrir útgáfu afhendingarvottorðs í samræmi við ósamþykkt hönnunargögn í 12. reit (t.d. tegundarvottorðs beðið, aðeins til prófunar, samþykkis gagna beðið).

Ef upplýsingarnar eru prentaðar úr rafrænni útgáfu EASA-eyðublaðs nr. 1 skal færa hvers konar upplýsingar í þennan reit sem eiga ekki heima í öðrum reitum.

*13. reitur a*

Aðeins skal haka í annan rammann:

1. Haka skal við rammann „samþykkt hönnunargögn og eru í öruggu rekstrarástandi“ ef einingin eða einingarnar voru framleiddar samkvæmt samþykktum hönnunargögnum og eru í öruggu rekstrarástandi.
2. Haka skal við „ósamþykkt hönnunargögn sem eru tilgreind í 12. reit“ ef einingin eða einingarnar voru framleiddar samkvæmt viðeigandi ósamþykktum hönnunargögnum. Hér skal tilgreina gögnin í 12. reit (t.d. tegundarvottorðs beðið, aðeins til prófunar, samþykkis gagna beðið).

Ekki er heimilt að setja einingar sem afhendingarvottorð hefur verið gefið út fyrir í samræmi við samþykkt gögn og ósamþykkt gögn á sama vottorðið.

*13. reitur b Viðurkennd undirskrift*

Í þennan reit skal koma undirskrift viðurkennds aðila. Aðeins aðilar, sem hafa til þess sérstaka heimild samkvæmt reglum og stefnu lögbæra yfirvaldsins, hafa leyfi til að færa nafn sitt í þennan reit. Til að auðvelda auðkenningu má bæta við einstöku númeri sem staðfestir deili á viðurkennda aðilanum.

*13. reitur c Númer samþykkis/heimildar*

Hér skal færa inn númer/tilvísun samþykkis/heimildar. Númerið eða tilvísunin er gefin út af hálfu lögbæra yfirvaldsins.

*13. reitur d Nafn*

Hér skal færa inn nafn aðilans, sem undirritar í reit 13b, á læsilegan hátt. 13. reitur e Dagsetning

Færa skal dagsetningu undirritunar í reit 13b á forminu dd = dagsetning tilgreind með dd, mmm = mánuður tilgreindur með fyrstu 3 bókstöfum mánaðar, áááá = ár tilgreint með fjórum tölustöfum.

*14. reitur a - e*

Almennar kröfur varðandi reiti 14a - 14e:

Ekki notaðir fyrir vottun framleiðsluvara. Skyggja skal, dekkja eða merkja reitina á annan hátt til að koma í veg fyrir notkun fyrir slysnir eða óheimilaða notkun.

*Ábyrgð notanda eða þess sem annast ísetningu*

Eftirfarandi yfirlýsingu skal koma fyrir á vottorðinu til að tilkynna notendum að vottorðið leysi þá ekki undan ábyrgð þegar kemur að ísetningu og notkun þeirra eininga sem fylgja vottorðinu:

„ÞETTA VOTTORÐ JAFNGILDIR EKKI SJÁLFKRAFA HEIMILD TIL ÍSETNINGAR.

VINNI NOTANDINN EÐA SÁ SEM ANNAST ÍSETNINGU SAMKVÆMT REGLUM ANNARS LOFTHÆFIYFIRVALDS EN TILGREINT ER Í 1. REIT ER NAUÐSYNLEGT AÐ NOTANDINN EÐA SÁ SEM ANNAST ÍSETNINGU GANGI ÚR SKUGGA UM AÐ ÞAÐ LOFTHÆFIYFIRVALD VIÐURKENNI EININGAR FRÁ LOFTHÆFIYFIRVALDINU SEM ER TILGREINT Í 1. REIT. YFIRLÝSINGARNAR Í REITUM 13A OG 14A JAFNGILDA EKKI ÍSETNINGARVOTTORÐI. Í ÖLLUM TILVIKUM ER ÓHEIMILT AÐ FLJÚGA LOFTFARINU NEMA VIÐHALDSGÖGNUM FYLGI ÍSETNINGARVOTTORÐ SEM NOTANDINN EÐA SÁ SEM ANNAST ÍSETNINGU HEFUR GEFIÐ ÚT Í SAMRÆMI VIÐ INNLENDAR REGLUR.“ ||

44. Í stað II. viðbætis komi eftirfarandi:

„II. viðbætur

**Lofthæfistaðfestingarvottorð — EASA-eyðublað nr. 15a**

[AÐILDARRÍKI]

Aðildarríki Evrópusambandsins (\*)

**LOFTHÆFISTADFESTINGARVOTTORÐ**

Tilvísunarnúmer vottorðs: .....

Samkvæmt reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 216/2008 vottar [LÖGBÆRT YFIRVALD AÐILDARRÍKIS] hér með að eftirfarandi loftfar:

Framleiðandi loftfars: .....

Einkenni framleiðanda fyrir loftfarið: .....

Skráning loftfars: .....

Raðnúmer loftfars: .....

telst lofthæft við staðfestinguna. ....

Útgáfudagur: ..... Síðasti gildisdagur: .....

Undirskrift: ..... Númer heimildar: .....

Fyrsta framlenging: Loftfarið hefur verið undir viðurkenndri viðhaldsstjórn síðastliðið ár í samræmi við M.A.901 í I. viðauka við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2042/2003. Loftfarið telst lofthæft á útgáfudegi.

Útgáfudagur: ..... Síðasti gildisdagur: .....

Undirskrift: ..... Númer heimildar: .....

Heiti fyrirtækis: ..... Tilvísunarnúmer samþykkis: .....

Önnur framlenging: Loftfarið hefur verið undir viðurkenndri viðhaldsstjórn síðastliðið ár í samræmi við M.A.901 í I. viðauka við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2042/2003. Loftfarið telst lofthæft á útgáfudegi.

Útgáfudagur: ..... Síðasti gildisdagur: .....

Undirskrift: ..... Númer heimildar: .....

Heiti fyrirtækis: ..... Tilvísunarnúmer samþykkis: .....

EASA-eyðublað nr. 15a, 3. útgáfa.

(\*) Falli brott fyrir ríki utan ESB.“

45. Í stað V. viðbætis komi eftirfarandi:

„V. viðbætur

**Takmarkað lofthæfivottorð — EASA-eyðublað nr. 24**

Kennimerki lögbærs yfirvalds

## TAKMARKAÐ LOFTHÆFIVOTTORÐ

(*)	[Skráningaraðildarríki]  (LÖGBÆRT YFIRVALD AÐILDARRÍKISINS)	(*)
1. Ríkisfang og skrásetningarmarki	2. Framleiðandi og táknun framleiðanda loftfars:	3. Raðnúmer loftfars:
4. Flokkar		
<p>5. Þetta lofthæfivottorð er gefið út samkvæmt (**) [Chicago-samningnum um alþjóðlegt almenningssflug, dagsettum 7. desember 1944] og b-lið 4. mgr. 5. gr. reglugerðar (EB) nr. 216/2008 að því er varðar framangreint loftfar sem telst lofthæft þegar því er viðhaldið og það er starfrækt í samræmi við fyrrgreind viðeigandi starfrækslumörk.</p> <p>Auk framangreinds skulu eftirfarandi takmarkanir gilda:</p> <p>(*) (**) [Heimilt er að nota loftfarið í flugi sem fer fram undir alþjóðlegri flugleiðsögu þrátt fyrir framangreindar takmarkanir].</p> <p>Útgáfudagur: Undirskrift:</p>		
6. Þetta takmarkaða lofthæfivottorð gildir nema lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins afturkalli það.  Festa skal gilt lofthæfistaðfestingarvottorð við þetta vottorð.		

EASA-eyðublað nr. 24, 2. útgáfa.

**Þetta vottorð skal ætíð vera um borð meðan á flugi stendur.**

---

(\*) Útfyllist af skráningarriki.

(\*\*) Strikast út eftir því sem við á.“

46. Í stað V. viðbætur komi eftirfarandi:

*„VI. viðbætur*

**Lofthæfivottorð — EASA-eyðublað nr. 25**



Kennimerki lögbærs yfirvalds

## LOFTHÆFIVOTTORÐ

(*)	[Skráningaraðildarríki]	(*)
	[LÖGBÆRT YFIRVALD AÐILDARRÍKISINS]	
1. Ríkisfang og skrásetningarmerki	2. Framleiðandi og táknun framleiðanda loftfars	3. Raðnúmer loftfars
4. Flokkar		
<p>5. Þetta lofthæfivottorð er gefið út samkvæmt Chicago-samningnum um alþjóðlegt almenningsflug, dagsettum 7. desember 1944, og c-lið 2. mgr. 5. gr. reglugerðar (EB) nr. 216/2008 að því er varðar framangreint loftfár sem telst lofthæft þegar því er viðhaldið og það er starfrækt í samræmi við fyrrgreind og viðeigandi starfrækslumörk.</p> <p>Takmarkanir/athugasemd:</p> <p>(*)</p> <p>Útgáfudagur: Undirskrift:</p>		
<p>6. Þetta lofthæfivottorð gildir nema lögbært yfirvald skráningaraðildarríkisins afturkalli það.</p> <p>Festa skal gilt lofthæfistaðfestingarvottorð við þetta vottorð.</p>		

EASA-eyðublað nr. 25, 2. útgáfa.

**Þetta vottorð skal ætíð vera um borð meðan á flugi stendur.**

(\*) Útfyllist af skráningarriki.“

47. Í stað VII. viðbætur komi eftirfarandi:

„VIII. viðbætur

**Samræmisýfirlýsing fyrir loftfar — EASA-eyðublað nr. 52**

SAMRÆMISÝFIRLÝSING FYRIR LOFTFAR		
1. Framleiðsluríki	2. [AÐILDARRÍKI] (*) Aðildarríki Evrópusambandsins (**)	3. Tilvísunarnúmer yfirlýsingar:
4. Fyrirtæki		
5. Tegund loftfars	6. Tilvísunarnúmer tegundarvottorðs:	
7. Skráning eða merki loftfars	8. Auðkenninúmer framleiðanda	
9. Nákvæmar upplýsingar um hreyfil/skrúfu (***)		
10. Breytingar og/eða þjónustuleiðbeiningar (***)		
11. Loft hæðfyrirmæli		
12. Sérleyfi		
13. Undanþágur, eftirgjöf eða frávik frá reglum (***)		
14. Athugasemdir		
15. Loft hæðfivottorð		
16. Viðbótarkröfur		
17. Samræmisýfirlýsing Hér með vottast að þetta loftfar er í fullu samræmi við tegundarvottuðu hönnunina og framangreindu atriðin í 9., 10., 11., 12., og 13. reit. Loftfarið er í öruggu rekstrarástandi. Loftfarið hefur staðist flugprófun.		
18. Undirskrift	19. Nafn	20. Dagsetning (dagur/mánuður/ár)
21. Tilvísunarnúmer samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki		

EASA-eyðublað nr. 52, 2. útgáfa.

- (\*) Eða EASA ef EASA er lögbæra yfirvaldið.  
 (\*\*) Falli brott fyrir ríki utan ESB eða EASA.“  
 (\*\*\*) Strikast út eftir því sem við á.“

**Notkunarleiðbeiningar fyrir samræmisýfirlýsingu fyrir loftfar, EASA-eyðublað nr. 52.****1. TILGANGUR OG GILDISSVIÐ**

- 1.1. Notkun samræmisýfirlýsingar fyrir loftfar, sem framleiðandi, sem framleiðir samkvæmt F-kafla A-þáttar 21. hluta, gefur út, er lýst í 21A.130 ásamt tilheyrandi viðunandi aðferðum til að uppfylla kröfur.
- 1.2. Tilgangurinn með yfirlýsingu um samræmi loftfars (EASA-eyðublað nr. 52), sem gefin er út samkvæmt G-kafla A-þáttar 21. hluta, er að gera handhafa viðeigandi samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki kleift að neyta þeirra réttinda að afla sérstaks lofthæfivottorðs fyrir loftfar hjá lögbæru yfirvaldi skráningaraðildarríkisins.

**2. ALMENN ÁKVÆÐI**

- 2.1. Form samræmisýfirlýsingarinnar skal vera í samræmi við meðfylgjandi eyðublað, þ.m.t. númer reitanna og staðsetning. Þó má breyta stærð hvers reits eftir því sem hentar fyrir viðkomandi umsókn en ekki að því marki að samræmisýfirlýsingin verði óþekktanleg. Hafa skal samráð við lögbæra yfirvaldið í vafatíðvikum.
- 2.2. Samræmisýfirlýsingin skal annaðhvort vera forprentuð eða tölvugerð en hvort heldur er skal prentun lína og stafa vera skýr og læsileg. Leyfilegt er að forprenta texta í samræmi við meðfylgjandi fyrirmynd en engar aðrar vottunaryfirlýsingar eru leyfðar.
- 2.3. Fylla má eyðublaðið út með því að prenta það í vél eða tölvu eða handskrifa það með hástöfum til að auðvelt sé að lesa það. Nota má ensku og, eftir því sem við á, eitt eða fleiri opinber tungumál þess aðildarríkis sem gefur það út.
- 2.4. Samþykkt framleiðslufyrirtækið skal varðveita afrit af yfirlýsingunni og öllum fylgiskjölum sem vísað er til.

**3. HVERNIG ÞEIM SEM ÚTBÝR SAMRÆMISÝFIRLÝSINGU BER AÐ FYLLA HANA ÚT**

- 3.1. Hver reitur skal fylltur út til að skjalið verði gilt sem yfirlýsing.
- 3.2. Samræmisýfirlýsingu má ekki gefa út til lögbærs yfirvalds skráningaraðildarríkis nema hönnun loftfarsins og framleiðsluvaranna, sem settar eru í það, hafi verið samþykkt.
- 3.3. Upplýsingarnar, sem krafist er í 9., 10., 11., 12., 13. og 14. reit, mega vera í formi tilvísana í sérstök auðkennd skjöl, sem framleiðslufyrirtækið varðveitir, nema lögbæra yfirvaldið samþykki annað.
- 3.4. Þessari samræmisýfirlýsingu er ekki ætlað að ná yfir þær einingar búnaðar sem kann að vera krafist að sé settur í til að fullnægja viðeigandi rekstrarreglum. Hins vegar er heimilt að færa sumar þessara eininga í 10. reit eða í samþykkt tegundarhönnun. Flugrekendur eru því minntir á að þeir bera ábyrgð á því að tryggja að farið sé að viðeigandi rekstrarreglum að því er varðar þeirra eigin rekstur.

**1. reitur**

Hér skal færa heiti framleiðsluríkis.

**2. reitur**

Lögbæra yfirvaldið sem veitir heimild til að gefa samræmisýfirlýsinguna út.

**3. reitur**

Í þessum reit skal vera einstakt, forprentað raðnúmer vegna vottorðseftirlits og rekjanleika. Sé um að ræða tölvugert skjal þarf númerið þó ekki að vera forprentað ef tölvan er forrituð til að mynda og prenta einstakt númer.

**4. reitur**

Fullt heiti og heimilisfang fyrirtækisins sem gefur út yfirlýsinguna. Þessi reitur má vera forprentaður. Kennimerki o.s.frv. er leyft ef kennimerkið rúmast innan reitsins.

**5. reitur**

Fullt tegundarheiti loftfars eins og það er tilgreint í tegundarvottorðinu og á tilheyrandi gagnablaði.

**6. reitur**

Tilvísunarnúmer og útgáfa tegundarvottorðs loftfarsins sem um er að ræða.

*7. reitur*

Ef loftfarið er skráð er þetta merki skrásetningarmerkið. Ef loftfarið er ekki skráð skal þetta vera merki sem lögbært yfirvald aðildarríkisins viðurkennir og, ef við á, lögbært yfirvald þriðja lands.

*8. reitur*

Kenninúmer sem framleiðandi gefur vegna eftirlits og rekjanleika og vörubjónustu. Þetta númer er stundum kallað raðnúmer framleiðanda eða númer þess sem annast smíðina.

*9. reitur*

Fullt tegundarheiti hreyfils og skrófu eins og það er tilgreint í tegundarvottorðinu og á tilheyrandi gagnablaði. Kenninúmer framleiðanda og heimilisfang skal einnig koma fram.

*10. reitur*

Samþykktar breytingar á hönnun loftfars.

*11. reitur*

Skrá yfir öll viðeigandi lofthæfifyrirmæli (eða jafngildi þeirra) og samræmisýfirlýsing ásamt lýsingu á aðferðinni við að uppfylla kröfur að því er varðar loftfarið sem um er að ræða, þ.m.t. framleiðsluvörur, ísettir hlutir og búnaður og tæki. Allar framtíðarkröfur varðandi samræmi skulu koma fram.

*12. reitur*

Samþykkt, óviljandi frávik frá samþykktari tegundarhönnun, stundum kölluð sérleyfi, frávik eða atriði sem samræmast ekki reglum.

*13. reitur*

Hér mega aðeins koma fram samþykktar undanþágur, eftirgjöf eða frávik frá reglum.

*14. reitur*

Athugasemdir. Allar yfirlýsingar, upplýsingar, tiltekin gögn eða takmarkanir sem kunna að hafa áhrif á lofthæfi loftfarsins. Ef engar slíkar upplýsingar eða gögn eru gefin skal skrifa „EKKERT“.

*15. reitur*

Hér skal færa „lofthæfivottorð“ eða „takmarkað lofthæfivottorð“ eða það lofthæfivottorð sem óskað er eftir.

*16. reitur*

Aðrar kröfur, eins og þær sem innflutningsland leggur fram, skulu færðar í þennan reit.

*17. reitur*

Gildi samræmisýfirlýsingarinnar veltur á því að allir reitir eyðublaðsins séu útfylltir. Handhafi samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki skal geyma afrit af flugprófunarskýrslu ásamt skráðum bilunum og upplýsingum um lagfæringar. Viðeigandi viðhaldsvottar og fluglíði, t.d. reynsluflugmaður eða flugvélstjóri reynsluflugsins, skulu skrifa undir að skýrslan sé fullnægjandi. Flugprófanirnar, sem eru framkvæmdar, eru þær sem skilgreindar eru undir eftirliti gæðakerfisins skv. 21A.139, einkum vi. lið 1. liðar b-liðar 21A.139, til að tryggja að loftfarið uppfylli viðeigandi ákvæði hönnunargagnanna og sé í öruggu rekstrarástandi.

Handhafi samþykkis fyrir framleiðslufyrirtæki skal geyma á skrá yfirlit yfir einingarnar sem látnar eru í té (eða gerðar tiltækar) til að uppfylla rekstraröryggisþætti þessarar yfirlýsingar.

*18. reitur*

Aðilanum, sem handhafi framleiðslusamþykkis veitir heimild til þess í samræmi við d-lið 21A.145, er heimilt að undirrita samræmisýfirlýsinguna. Undirritun með stimpli er ekki heimil.

*19. reitur*

Nafn aðilans, sem undirritar vottorðið, skal vera vélritað eða prentað á læsilegan hátt.

*20. reitur*

Hér skal koma fram undirritunardagur samræmisýfirlýsingarinnar.

*21. reitur*

Hér skal tilgreina tilvísunarnúmer samþykkis lögbæra yfirvaldsins.“

48. Í stað IX. viðbætur komi eftirfarandi:

„X. viðbætur

**Samþykkisvottorð fyrir framleiðslufyrirtæki sem um getur í G-kafla viðaukans (21. hluta) — EASA-eyðublað nr. 55**

Bls. 1 af ...

[AÐILDARRÍKI] (\*)

Aðildarríki Evrópusambandsins (\*\*)

**SAMÞYKKISVOTTORÐ FYRIR FRAMLEIÐSLUFYRIRTÆKI**

Tilvísunarnúmer: [KÓÐI AÐILDARRÍKIS (\*).21G.XXXX

Samkvæmt gildandi reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 216/2008 og reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1702/2003 og með fyrirvara um skilyrðin, sem tilgreind eru hér að neðan, vottar [LÖGBÆRT YFIRVALD AÐILDARRÍKISINS] hér með að:

[HEITI OG HEIMILISFANG FYRIRTÆKISINS]

er framleiðslufyrirtæki í samræmi við G-kafla A-páttar viðaukans (21. hluta) við reglugerð (EB) nr. 1702/2003 og hefur hlotið samþykki til að framleiða framleiðsluvörur, hluti og búnað sem skráð eru í meðfylgjandi samþykkisskrá og gefa út tilheyrandi vottorð með framangreindum tilvísunarnúmerum.

**SKILYRÐI:**

1. Þetta samþykki takmarkast við þau atriði sem skilgreind eru í meðfylgjandi skilmálum samþykkis og
2. forsenda þessa samþykkis er að fylgt sé verklagsreglum sem tilgreindar eru í starfsemislýsingu samþykktar framleiðslufyrirtækisins og
3. samþykkið gildir á meðan samþykktar framleiðslufyrirtækið uppfyllir kröfur samkvæmt viðaukanum (21. hluta) í reglugerð (EB) nr. 1702/2003.
4. Svo fremi að framangreind skilyrði séu uppfyllt heldur þetta samþykki gildi sínu í ótakmarkaðan tíma nema það hafi þegar verið lagt inn, annað samþykki komið í þess stað, það fellt úr gild tímabundið eða afturkallað.

Upphaflegur útgáfudagur: .....

Dagsetning endurskoðunar: .....

Númer endurskoðunar: .....

Undirskrift: .....

Fyrir hönd lögbærs yfirvalds: [AUÐKENNI LÖGBÆRS YFIRVALDS (\*)]

EASA-eyðublað nr. 55a, 2. útgáfa.

(\*) Eða EASA ef EASA er lögbæra yfirvaldið.

(\*) Falli brott fyrir ríki utan ESB.

[AÐILDARRÍKI] (*) Aðildarríki Evrópusambandsins (**)	Skilmálar samþykkis	Skilmálar samþykkis: [KÓÐI AÐILDARRÍKIS (*).21G.XXXX
<p>Þetta skjal er hluti af samþykki fyrir framleiðslufyrirtæki númer [KÓÐI AÐILDARRÍKIS (*).21G.XXXX sem gefið er út til handa:</p> <p>Heiti fyrirtækis:</p>		
1. þáttur. <b>VERKSVIÐ:</b>		
FRAMLEIÐSLA	FRAMLEIÐSLUVÖRUR/FLOKKAR:	
Nánari upplýsingar og takmarkanir er að finna í starfsemislýsingu framleiðslufyrirtækisins, þætti xxx		
2. þáttur. <b>STAÐSETNING:</b>		
3. þáttur. <b>RÉTTINDI:</b>		
Framleiðslufyrirtækið hefur rétt á að neyta þeirra réttinda, sem sett eru fram í 21A.163, innan skilmála samþykkis þess og í samræmi við verklagsreglurnar í starfsemislýsingu framleiðslufyrirtækisins, með fyrirvara um eftirfarandi:		
[haldið eingöngu viðeigandi texta]		
Áður en samþykki fæst fyrir hönnun framleiðsluvörunnar má aðeins gefa út EASA-eyðublað nr. 1 með tilliti til samræmis.		
Samræmisýfirlýsingu má ekki gefa út fyrir loftfar sem hefur ekki verið samþykkt.		
Viðhald má framkvæma í samræmi við þátt xxx í starfsemislýsingu framleiðslufyrirtækisins þar til krafist er að ákvæði viðhaldsreglugerða séu uppfyllt.		
Gefa má út flugleyfi í samræmi við þátt yyy í starfsemislýsingu framleiðslufyrirtækisins.		
Upphaflegur útgáfudagur:	Undirskrift	
Dagsetning endurskoðunar:		
Númer endurskoðunar:	Fyrir hönd [AUÐKENNI LÖGBÆRS YFIRVALDS (*)]	

EASA-eyðublað nr. 55b, 2. útgáfa.

(\*) Eða EASA ef EASA er lögbæra yfirvaldið.  
 (\*\*) Falli brott fyrir ríki utan ESB.

49. Í stað X. viðbætur komi eftirfarandi:

„XI. viðbætur

**Staðfesting á samkomulagi — EASA-eyðublað nr. 65 — sem um getur í F-kafla viðaukans (21. hluta)**

[AÐILDARRÍKI] (\*)

Aðildarríki Evrópusambandsins (\*\*)

**STAÐFESTING Á SAMKOMULAGI VEGNA FRAMLEIÐSLU ÁN SAMÞYKKIS FYRIR  
FRAMLEIÐSLUFYRIRTÆKI**

[NAFN UMSÆKJANDA]

[VIÐSKIPTAHEITI (ef annað)]

[FULLT HEIMILISFANG UMSÆKJANDA]

Dagsetning (dagur/mánuður/ár)

Tilvísunarnúmer: [KÓÐI AÐILDARRÍKIS (\*\*)] 21F.XXXX

Til þess er málið varðar,

Framleiðslueftirlitskerfi yðar hefur verið metið og telst uppfylla kröfur F-kafla A-þáttar viðaukans (21. hluta) við reglugerð (EB) nr. 1702/2003.

Því samþykkjum við, með fyrirvara um skilyrðin, sem tilgreind eru hér á eftir, að sýna megi fram á samræmi framleiðsluvara, hluta og búnaðar, sem getið er hér á eftir, samkvæmt F-kafla A-þáttar viðaukans (21. hluta) við reglugerð (EB) nr. 1702/2003.

Fjöldi eininga	Hlutanúmer	Raðnúmer
----------------	------------	----------

LOFTFAR

HLUTIR

Eftirfarandi skilyrði eiga við um þetta samþykki:

- 1) Það gildir á meðan [heiti fyrirtækis] uppfyllir kröfur samkvæmt F-kafla A-þáttar viðaukans (21. hluta) við reglugerð (EB) nr. 1702/2003.
- 2) Forsenda þess er að fylgt sé verklagsreglum sem tilgreindar eru í handbók [heiti fyrirtækis]: tilvísun í handbók/útgáfudagur .....
- 3) Gildistíma þess lýkur.....
- 4) Yfirvaldið, sem gefur út þessa samræmisfirlýsingu, skal fullgilda staðfestinguna á samkomulagi sem [heiti fyrirtækis] gefur út samkvæmt ákvæðum 21A.130 í samræmi við verklagsreglu ..... í framangreindri handbók.
- 5) [Heiti fyrirtækis] skal tafarlaust tilkynna yfirvaldinu, sem gefur út þessa staðfestingu á samkomulagi um allar breytingar á framleiðslueftirlitskerfinu sem kunna að hafa áhrif á skoðun, samræmi eða lofthæfi framleiðsluvaranna og hlutanna sem tilgreind eru í þessari staðfestingu.

Fyrir hönd lögbærs yfirvalds: [AUÐKENNI LÖGBÆRS YFIRVALDS (\*)2]

Dagsetning og undirskrift

EASA-eyðublað nr. 65, 2. útgáfa.

(\*) Eða EASA ef EASA er lögbæra yfirvaldið.“

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (ESB) nr. 18/2010

2010/EES/71/16

frá 8. janúar 2010

um breytingu á reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 300/2008 að því er varðar forskriftir fyrir innlenda áætlun um gæðaeftirlit á sviði flugverndar í almenningssflugi (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUSAMBANDSINS  
HEFUR

með hliðsjón af sáttmálanum um Evrópusambandið og sáttmálanum um starfshætti Evrópusambandsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 300/2008 frá 11. mars 2008 um sameiginlegar reglur um flugvernd í almenningssflugi og niðurfellingu reglugerðar (EB) nr. 2320/2002 <sup>(1)</sup>, einkum 2. mgr. 11. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Mikilvægt er að hvert aðildarríki þróa og hrindi í framkvæmd innlendra áætlun um gæðaeftirlit til að tryggja skilvirkni eigin áætlunar um flugvernd í almenningssflugi í samræmi við 1. mgr. 11. gr. reglugerðar (EB) nr. 300/2008.
- 2) Forskriftir fyrir innlendar áætlanir um gæðaeftirlit, sem aðildarríkin eiga að framkvæma, skulu tryggja samræmdar aðferðir á þessu sviði.
- 3) Ef samræmisæftirlit, sem er á ábyrgð viðeigandi yfirvalds, á að vera skilvirkt verður að framkvæma það reglulega. Ekki má takmarka eftirlitið með tilliti til viðfangsefnis, áfanga eða tímasetningar. Það skal fara þannig fram að skilvirkni sé tryggð með viðeigandi hætti.
- 4) Þróun sameiginlegrar aðferðafræði fyrir samræmisæftirlit skal hafa forgang.
- 5) Nauðsynlegt er að þróa samræmda skýrslugjöf um ráðstafanir, sem eru gerðar til að uppfylla skuldbindingarnar samkvæmt þessari reglugerð, og stöðu flugverndarmála á yfirráðasvæði aðildarríkjanna.

6) Innlendar áætlanir um gæðaeftirlit skulu byggjast á bestu starfsvenjum. Slíkum bestu starfsvenjum skal miðlað til framkvæmdastjórnarinnar og skulu þær tilkynntar öllum aðildarríkjunum.

7) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 300/2008 til samræmis við það.

8) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar um flugvernd í almenningssflugi.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

**Breytingar á reglugerð (EB) nr. 300/2008**

Reglugerð (EB) nr. 300/2008 er breytt sem hér segir:

1. Í stað fyrirsagnarinnar „Viðauki“ kemur „I. viðauki“.
2. Texti viðaukans við þessa reglugerð bætist við sem II. viðauki.

2. gr.

**Gildistaka**

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Hún kemur til framkvæmda frá og með tilgreindri dagsetningu í framkvæmdarreglunum, sem eru samþykktar í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 3. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 300/2008, en eigi síðar en 29. apríl 2010.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 7, 12.1.2010, bls. 3. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 74/2010 frá 11. júní 2010 um breytingu á XIII viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 49, 16.9.2010, bls. 29.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 97, 9.4.2008, bls. 72.



Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 8. janúar 2010.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

José Manuel BARROSO

*forseti.*

\_\_\_\_\_

## VIDAUKI

## „II. VIDAUKI

**Sameiginlegar forskriftir fyrir innlendar áætlanir um gæðaeftirlit með flugvernd í almenningssflugi sem hvert aðildarríki á hrinda í framkvæmd**

## 1. SKILGREININGAR

## 1.1. Í þessum viðauka er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- 1) „árlegt umfang flugumferðar“: heildarfjöldi komu- brottfarar- og áningarfarþega (áningarfarþegar taldir einu sinni),
- 2) „viðeigandi yfirvald“: innlent yfirvald sem aðildarríki tilnefnir skv. 9. gr. sem er ábyrgt fyrir samræmingu á og eftirliti með framkvæmd flugverndaráætlunar þess ríkis í almenningssflugi,
- 3) „úttektarmaður“: einstaklingur sem annast samræmisæftirlit á innlendum vettvangi fyrir hönd viðeigandi yfirvalds,
- 4) „vottun“: formlegt mat og staðfesting viðeigandi yfirvalds, eða fyrir hönd viðeigandi yfirvalds, að einstaklingur hafi til að bera nægilega hæfni til þess að inna af hendi störf úttektarmanns svo viðunandi sé, samkvæmt skilgreiningu viðeigandi yfirvalds,
- 5) „samræmisæftirlit“: allar verklagsreglur eða ferli sem er notað til að meta framkvæmd þessarar reglugerðar og innlendar flugverndaráætlunar um flugvernd,
- 6) „annmarki“: kröfur um flugvernd ekki uppfylltar,
- 7) „skoðun“: rannsókn á framkvæmd flugverndarráðstafana og verklagsreglna til að ákvarða hvort þeim sé framfylgt markvisst og í samræmi við það sem krafist er og til að leiða í ljós hvers kyns annmarka,
- 8) „viðtal“: eftirlit úttektarmanns sem fer fram munnlega til að staðfesta hvort tilteknum flugverndarráðstöfunum eða verklagsreglum sé fylgt,
- 9) „athugun“: sjónræn athugun úttektarmanns á því hvort flugverndarráðstöfununum eða verklagsreglum sé fylgt,
- 10) „dæmigert úrtak“: úrtak mögulegra eftirlitsvalkosta sem er nægilega stórt og breitt til að hægt sé að byggja á því almennar ályktanir um það hvort kröfum sé fylgt,
- 11) „úttekt á flugvernd“: ítarleg athugun á flugverndarráðstöfunum og verklagsreglum til að ákvarða hvort þeim sé fylgt eftir að staðaldri,
- 12) „prófun“: prófun flugverndarráðstafana þar sem viðeigandi yfirvald líkir eftir ásetningi að fremja ólöglegt athæfi í þeim tilgangi að kanna skilvirkni við framkvæmd gildandi verndarráðstafana,
- 13) „sannprófun“: aðgerð af hálfu úttektarmanns til að staðfesta hvort tiltekinni verndarráðstöfun sé í raun fylgt,
- 14) „veikleiki“: allar veilur í framkvæmd flugverndarráðstafanna og verklagsreglna sem fylgt er eftir og hægt væri að nýta til að fremja ólöglegt athæfi.

## 2. HEIMILDIR VIÐEIGANDI YFIRVALDS

- 2.1. Aðildarríkin skulu veita viðeigandi yfirvaldi valdheimildir sem nauðsynlegar eru til að annast eftirlit með og framfylgd krafna í þessari reglugerð og framkvæmdargerða hennar, þ.m.t. heimild til að beita viðurlögum í samræmi við 21. gr.

- 2.2. Viðeigandi yfirvald skal framkvæma samræmisefirlit og hafa nauðsynlegar valdheimildir til að krefjast þess að bætt verði úr öllum annmörkum sem koma í ljós innan settra tímamarka.
- 2.3. Stigskipt og hlutfallsleg aðferð skal ákvörðuð fyrir aðgerðir sem miða að því að ráða bót á annmörkum og vegna ráðstafana til framfylgdar. Aðferðin skal samanstanda af þrepum sem skal fylgt stig af stigi þar til ráðin hefur verið bót á annmörkunum, þ.m.t.:

- a) ráðleggingar og tilmæli,
- b) formleg viðvörðun,
- c) tilkynning um framfylgd,
- d) stjórnsýsluviðurlög og málarekstur.

Viðeigandi yfirvald hefur heimild til þess að sleppa einu eða fleiri þessara þrepa, einkum ef annmarkar eru alvarlegir eða endurteknir.

### 3. MARKMIÐ OG INNIHALD INNLENDRAR ÁÆTLUNAR UM GÆÐAEFTIRLIT

- 3.1. Markmiðin með innlendu áætluninni um gæðaeftirlit eru að staðfesta með samræmisefirliti að flugverndarráðstafanir séu skilvirkar og framkvæmdar á réttan hátt og að ákvarða að hve miklu leyti farið sé að ákvæðum þessarar reglugerðar og innlendarar flugverndaráætlunar í almenningssflugi.

- 3.2. Innlenda áætlunin um gæðaeftirlit skal fjalla um eftirfarandi þætti:

- a) stjórnskipulag, ábyrgð og úrræði,
- b) starfslýsingar og menntun og hæfi sem krafist er af úttektarmönnum.
- c) samræmisefirlit, þ.m.t. umfang flugverndarúttekta, skoðanir, prófanir og, í kjölfar raunverulegs eða hugsanlegs flugverndaratviks, rannsóknir, tíðni úttekta og skoðana og sem og flokkunarkerfi fyrir samræmisefirlit,
- d) kannanir, ef ástæða er til að endurmeta þarfir vegna flugverndar,
- e) aðgerðir sem miða að því að ráða bót á annmörkum þar sem gefin eru nákvæm fyrirmæli um hvernig skuli skýra frá, fylgja eftir og ráða bót á annmörkum í því skyni að tryggja að kröfur um flugvernd séu uppfylltar,
- f) ráðstafanir til framfylgdar og, eftir því sem við á, viðurlög sem tilgreind eru í liðum 2.1 og 2.3 í þessum viðauka,
- g) skýrslugjöf um samræmisefirlit sem fram fer, þ.m.t., eftir því sem við á, upplýsingaskipti milli innlendra aðila um að hve miklu leyti samræmis er gætt,
- h) eftirlitsferli flugvalla og umráðanda/flugrekanda og innra gæðaeftirlit aðila,
- i) ferli til að skrá og greina niðurstöður innlendu áætlunarinnar um gæðaeftirlit til að greina þróun og stýra framtíðarstefnumótun.

### 4. SAMRÆMISEFTIRLIT

- 4.1. Allir flugvellir, umráðendur/flugrekendur og aðrir aðilar sem bera ábyrgð á flugvernd skulu sæta reglubundnu eftirliti til að tryggja að ágallar verði uppgötvaðar skjótt og úrbætur gerðar.
- 4.2. Eftirlit fer fram í samræmi við innlendu áætlunina um gæðaeftirlit, að teknu tilliti til hættustigs, tegundar og eðlis rekstursins, framkvæmdarstaðals, niðurstaðna úr innra gæðaeftirliti flugvalla, umráðenda/flugrekanda og aðila og annarra þátta og mats sem mun hafa áhrif á tíðni eftirlits.

- 4.3. Eftirlitið skal taka til framkvæmdar og skilvirkni innra gæðaeftirlits flugvalla, umráðanda/flugrekanda og annarra aðila.
- 4.4. Eftirlit á hverjum flugvelli skal samanstanda af hæfilegri samsetningu samræmis eftirlits og gefa heildaryfirsýn yfir framkvæmd verndarráðstafa á þessu sviði.
- 4.5. Stjórnun og skipulag áætlunar um gæðaeftirlit ásamt forgangsröðun skal fara fram óháð rekstrarlegri framkvæmd ráðstafa sem gripið er til samkvæmt innlendra flugverndaráætlun í almenningssflugi.
- 4.6. Samræmis eftirlit skal fela í sér úttekt á flugvernd, skoðanir og prófanir.
5. AÐFERÐAÐFRÆÐI
- 5.1. Aðferðafræðin fyrir samræmis eftirlit skal vera í samræmi við staðlaða aðferð, sem felur í sér úthlutun verkefna, áætlanagerð, undirbúning, vettvangsaðgerðir, flokkun niðurstaðna, skýrslugerð og úrbótarferli.
- 5.2. Samræmis eftirlit skal byggt á kerfisbundinni söfnun upplýsinga með athugunum, viðtölum, skoðun skjala og sannprófunum.
- 5.3. Samræmis eftirlit skal bæði fela í sér tilkynntar og ótilkynntar aðgerðir.
6. ÚTTEKT Á FLUGVERND
- 6.1. Úttekt á flugvernd skal ná yfir:
  - a) allar verndarráðstafanir á flugvelli, eða
  - b) allar verndarráðstafanir sem gerðar eru á einstökum flugvelli, í flugstöð, af hálfu umráðanda/flugrekanda eða aðila, eða
  - c) tiltekinn hluta innlendra flugverndaráætlunar í almenningssflugi.
- 6.2. Aðferðafræðin við úttekt á flugvernd skal taka tillit til eftirfarandi þátta:
  - a) tilkynningar um úttekt á flugvernd og spurningalista sem lagður er fram fyrir úttekt, ef við á,
  - b) undirbúningsáfangi, þ.m.t. skoðun á spurningalista sem fylltur var út fyrir úttekt og öðrum skjölum sem skipta máli,
  - c) upphafsfundar við komu á flugvöllinn með fulltrúum flugvallar/umráðanda/flugrekanda/aðila áður en eftirlit hefst á vettvangi,
  - d) vettvangsaðgerða,
  - e) lokafundar og skýrslugjafir,
  - f) úrbótarferla, ef annmarkar koma í ljós, og eftirliti tengt því.
- 6.3. Til að staðfesta að verndarráðstöfunum sé fylgt eftir skal framkvæmd úttektar á flugvernd byggð á kerfisbundinni söfnun upplýsinga með einni eða fleiri eftirfarandi aðferða:
  - a) skoðun skjala,
  - b) athugunum,
  - c) viðtölum,
  - d) sannprófunum.

- 6.4. Flugvellir þar sem árlegur fjöldi farþega er yfir 10 milljónir skulu sæta úttekt á flugvernd, sem tekur til allra krafna um flugvernd, á a.m.k. fjögurra ára fresti. Rannsóknin skal ná yfir dæmigert úrtak upplýsinga.
7. SKOÐANIR
- 7.1. Umfang skoðunar skal ná yfir a.m.k. eina röð verndarráðstafana sem tengjast með beinum hætti og eru í I. viðauka þessarar reglugerðar og samsvarandi framkvæmdargerðir, sem haft er eftirlit með sem einni aðgerð eða innan hæfilegs frests, sem er að öllu jöfnu ekki lengri en þrír mánuðir. Rannsóknin skal ná yfir dæmigert úrtak upplýsinga.
- 7.2. Röð verndarráðstafana sem tengjast með beinum hætti eru a.m.k. tvær kröfur, eins og um getur í I. viðauka þessarar reglugerðar, og samsvarandi framkvæmdargerðir sem hafa það mikil áhrif hver á aðra að ekki er hægt að meta með fullnægjandi hætti hvort markmiðum þeirra sé náð nema tekið sé mið af þeim saman. Þessar raðir verndarráðstafana skulu skráðar í I. viðbæti við þennan viðauka.
- 7.3. Skoðanir skulu fara fram án fyrirvara. Ef viðeigandi yfirvald telur að því verði ekki við komið er heimilt að tilkynna skoðanir. Aðferðafræðin við framkvæmd skoðana skal taka tillit til eftirfarandi þátta:
- a) undirbúningsáfangi,
  - b) vettvangsaðgerða,
  - c) lokafunda, háð tíðni og niðurstöðum eftirlitsaðgerða,
  - d) skýrslugjafar/skráningar,
  - e) úrbótarferlisins og eftirliti þess.
- 7.4. Til að staðfesta að verndarráðstafanir séu skilvirkar skal framkvæmd skoðunarinnar byggð á kerfisbundinni söfnun upplýsinga með einni eða fleiri eftirfarandi aðferða:
- a) skoðun skjala,
  - b) athugunum,
  - c) viðtölum,
  - d) sannprófunum.
- 7.5. Á flugvöllum þar sem árlegur fjöldi farþega er yfir 2 milljónir skal lágmarkstíðni skoðunar á öllum röðum verndarráðstafana, sem tengjast með beinum hætti og eru settar fram í 1. til 6. kafla I. viðauka þessarar reglugerðar, vera a.m.k. á 12 mánaða fresti, nema úttekt hafi farið fram á flugvöllum á þeim tíma. Viðeigandi yfirvald skal, á grundvelli áhættumats, ákvarða tíðni skoðana á öllum verndarráðstöfunum sem falla undir 7. til 12. kafla í I. viðauka.
- 7.6. Ef árlegt umfang flugumferðar er ekki yfir tvær milljónir farþega á neinum flugvelli í aðildarríki skulu kröfurnar í lið 7.5 gilda um þann flugvöll á yfirráðasvæði þess þar sem árlegt umfang flugumferðar er mest.
8. PRÓFANIR
- 8.1. Prófanir skulu framkvæmdar til þess að kanna skilvirkni við framkvæmd a.m.k. eftirfarandi verndarráðstafana:
- a) aðgangsstýringar að haftasvæðum flugverndar,
  - b) vernd loftfara,

- c) skimun farþega og handfarangurs,
  - d) skimun starfsfólks og hluta sem það ber á sér,
  - e) vörn lestarfarangurs,
  - f) skimun farms eða pósts,
  - g) vörn farms og pósts.
- 8.2. Aðferðarlýsing prófunar, þ.m.t. aðferðafræðin, skal þróuð, að teknu tilliti til lagaskilyrða, öryggiskrafna og krafna er varðar reksturinn. Aðferðafræðin skal taka til eftirfarandi þátta:
- a) undirbúningsáfangi,
  - b) vettvangsaðgerða,
  - c) lokafunda, háð tíðni og niðurstöðum eftirlitsaðgerða,
  - d) skýrslugjafar/skráningar,
  - e) úrbótarferlis og eftirliti því tengdu.
9. KANNANIR
- 9.1. Kannanir skulu gerðar þegar viðeigandi yfirvald viðurkennir nauðsyn þess að endurmeta reksturinn til að greina og bregðast við veikleikum. Þar sem veikleikar eru greindir skulu viðeigandi yfirvöld krefjast að framkvæmdar séu verndarráðstafanir sem eru í réttu hlutfalli við ógnina.
10. SKÝRSLUGJÖF
- 10.1. Skýrslugjöf og skráning samræmis eftirlits skal vera á stöðluðu formi sem gefur kost á samfelldri greiningu á þróun.
- 10.2. Eftirfarandi þættir falla hér undir:
- a) tegund verkefnis,
  - b) sá flugvöllur, umráðandi/flugrekandi eða aðili sem er undir eftirliti,
  - c) dagsetning og tími verkefnis,
  - d) nöfn úttektarmanna sem sinna verkefninu,
  - e) umfang verkefnisins,
  - f) niðurstöður ásamt samsvarandi ákvæðum innlendu flugverndaráætlunarinnar,
  - g) flokkunarkerfi fyrir samræmis eftirlit,
  - h) tilmæli um aðgerðir til úrbóta, eftir því sem við á,
  - i) tímamörk fyrir úrbætur, eftir því sem við á.
- 10.3. Komi annmarkar í ljós skal viðeigandi yfirvald gefa skýrslu um viðeigandi niðurstöður til flugvallarins, umráðandans/flugrekendans eða aðilanna sem sætt hafa eftirliti.

## 11. SAMEIGINLEGT FLOKKUNARKERFI FYRIR SAMRÆMISEFTIRLIT

- 11.1. Með samræmisefirliti skal meta framkvæmd innlendrar flugverndaráætlunar í almenningssflugi með því að nota samræmda flokkunarkerfið fyrir samræmisefirlit sem sett er fram í II. viðbæti.

## 12. RÁÐIÐ BÓT Á ANNMÖRKUM

- 12.1. Ráða skal tafarlaust bót á annmörkum sem koma í ljós við skoðanir. Ef ekki er hægt að gera úrbætur tafarlaust skal koma öðrum ráðstöfunum í framkvæmd.

- 12.2. Viðeigandi yfirvald skal krefjast þess að flugvellir, umráðendur/flugrekendur eða aðilar sem sæta samræmisefirliti leggi fram til samþykkis aðgerðaáætlun til að ráða bót á þeim annmörkum sem greint er frá í skýrslunni ásamt tímamörkum fyrir framkvæmd aðgerða til úrbóta og staðfestingu á því þegar úrbótarferlinu er lokið.

## 13. EFTIRFYLGNIAÐGERÐIR Í TENGLUM VIÐ SANNNPRÓFUN Á AÐGERÐUM TIL ÚRBÓTA

- 13.1. Að lokinni staðfestingu frá flugvælinum, umráðandanum/flugrekandanum eða aðilanum, sem sætir eftirliti, á því að öllum aðgerðum til úrbóta, sem var krafist, sé lokið skal viðeigandi yfirvald sannprófa að aðgerðir til úrbóta hafi verið framkvæmdar.

- 13.2. Við eftirfylgniaðgerðir skal nota þá eftirlitsaðferð sem er mest viðeigandi.

## 14. TILTÆKIR ÚTTEKTARMENN

- 14.1. Hvert aðildarríki skal tryggja að nægilegur fjöldi úttektarmanna sé tiltækur fyrir viðeigandi yfirvald, annað hvort beint eða undir eftirliti þess, til að hægt sé að sinna samræmisefirliti.

## 15. KRÖFUR UM MENNTUN OG HÆFI ÚTTEKTARMANNA

- 15.1. Hvert aðildarríki skal tryggja að úttektarmenn sem starfa fyrir hönd viðeigandi yfirvalds:

- a) séu óbundnir af samningsbundnum eða fjárhagslegum skyldum við flugvöll, umráðanda/flugrekanda eða aðila sem mun sæta eftirliti og
- b) hafi viðeigandi hæfni, þ.m.t. fullnægjandi fræðilega og hagnýta reynslu á viðkomandi sviði.

Úttektarmenn skulu verða sér úti um starfsleyfi eða jafngilt samþykki af hálfu viðeigandi yfirvalds.

- 15.2. Úttektarmenn skulu búa yfir eftirfarandi hæfni:

- a) skilningi á núgildandi verndarráðstöfunum og hvernig þeim er beitt í þeim rekstri sem er til skoðunar, þ.m.t.:
  - skilningur á meginreglum um flugvernd,
  - skilningur á eftirlitsverkefnum,
  - skilningur á þáttum sem hafa áhrif á mannlega getu,
- b) verkþekkingu á tækni og aðferðum í flugvernd,
- c) þekkingu á meginreglum, verklagsreglum og aðferðum samræmisefirlits,
- d) verkþekkingu á rekstrinum sem er til skoðunar,
- e) skilningi á hlutverki og valdsviði úttektarmanns.

- 15.3. Úttektarmenn skulu gangast undir reglubundna þjálfun nægilega oft til að tryggja að núverandi hæfni sé viðhaldið og að þeir tileinki sér nýja hæfni með tilliti til þróunar á sviði flugverndar.
16. VALDSVIÐ ÚTTEKTARMANNA
- 16.1. Úttektarmenn sem sinna eftirlitsstarfsemi skulu hafa nægilegt umboð til að afla þeirra upplýsinga sem nauðsynlegar eru til að þeir geti innt verk sín af hendi.
- 16.2. Úttektarmenn skulu bera á sér kennivottorð sem heimilar samræmis eftirlit fyrir hönd viðeigandi yfirvalds og leyfir aðgang að öllum nauðsynlegum svæðum.
- 16.3. Úttektarmenn skulu eiga rétt á:
- a) að fá tafarlausan aðgang að öllum svæðum sem máli skipta vegna eftirlits, þ.m.t. loftför og byggingar, og
  - b) að krefjast rétttrar framkvæmdar verndarráðstafananna eða endurtekningu þeirra.
- 16.4. Vegna þess valds sem úttektarmönnum er falið skal viðeigandi yfirvald bregðast við í samræmi við lið 2.3 í eftirfarandi tilvikum:
- a) þegar úttektarmaður verður fyrir tálmun eða hindrun af ásettu ráði,
  - b) þegar beiðni úttektarmanns um upplýsingar er ekki svarað eða henni er hafnað,
  - c) þegar úttektarmaður fær rangar eða villandi upplýsingar í því skyni að blekkja og
  - d) einhver gefur sig út fyrir að vera úttektarmaður í þeim tilgangi að beita blekkingum.
17. BESTU STARFSVENJUR
- 17.1. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um bestu starfsvenjur að því er varðar áætlanir um gæðaeftirlit, aðferðafræði úttekta og úttektarmenn. Framkvæmdastjórnin skal miðla upplýsingunum til aðildarríkjanna.
18. SKÝRSLUGJÖF TIL FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR
- 18.1. Aðildarríkin skulu árlega leggja skýrslu fyrir framkvæmdastjórnina um ráðstafanir, sem gerðar hafa verið til að uppfylla skuldbindingar samkvæmt þessari reglugerð, og um stöðu flugverndarmála á flugvöllum á yfirráðasvæði aðildarríkjanna. Viðmiðunartímabilið fyrir skýrsluna skal vera 1. janúar – 31. desember. Skýrslan skal vera tilbúin þremur mánuðum eftir að viðmiðunartímabilinu lýkur.
- 18.2. Innihald skýrslunnar skal vera í samræmi við III. viðbæti með því að nota sniðmát sem framkvæmdastjórnin lætur í té.
- 18.3. Framkvæmdastjórnin skal deila helstu niðurstöðunum, sem dregnar hafa verið af skýrslunum, með aðildarríkjunum.



*I. viðbætur***Þættir sem skulu taldir með í röð verndarráðstafana sem tengjast með beinum hætti**

Raðir verndarráðstafana sem tengjast með beinum hætti og um getur í lið 7.1 í II. viðbæti skulu ná yfir eftirfarandi þætti í I. viðauka þessarar reglugerðar og samsvarandi ákvæði í framkvæmdargerðum hennar:

**1. liður — Flugvernd á flugvelli:**

- i. liður 1.1 eða
- ii. liður 1.2 (að undanskildum ákvæðum um kennivottorð og leyfisbréf fyrir ökutæki) eða
- iii. liður 1.2 (ákvæði um kennivottorð) eða
- iv. liður 1.2 (ákvæði um leyfisbréf fyrir ökutæki) eða
- v. liður 1.3 og viðeigandi þættir í 12. lið, eða
- vi. liður 1.4 eða
- vii. liður 1.5.

**2. liður — Afmörkuð svæði á flugvöllum:**

liðurinn í heild

**3. liður — Flugvernd loftfara:**

- i. liður 3.1, eða
- ii. liður 3.2.

**4. liður — Farþegar og handfarangur:**

- i. liður 4.1 og viðeigandi þættir í 12. lið, eða
- ii. liður 4.2, eða
- iii. liður 4.3.

**5. liður — Lestarfarangur:**

- i. liður 5.1 og viðeigandi þættir í 12. lið, eða
- ii. liður 5.2, eða
- iii. liður 5.3.

**6. liður — Farmur og póstur:**

- i. öll ákvæði varðandi skimun og flugverndareftirlit sem er viðhaft af viðurkenndum umboðsaðila, nema þau sem eru tilgreind í ii. til v. lið hér á eftir eða
- ii. öll ákvæði varðandi flugverndareftirlit viðhaft af þekktum sendendum eða
- iii. öll ákvæði varðandi skráða sendendur eða
- iv. öll ákvæði varðandi flutning á farmi og pósti eða
- v. öll ákvæði varðandi vörn farms og pósts á flugvöllum.

**7. liður — Póstur flugrekanda og rekstrarvörur flugrekanda:**

liðurinn í heild

**8. liður — Birgðir til notkunar um borð:**

liðurinn í heild

**9. liður — Flugvallarbirgðir:**

liðurinn í heild

**10. liður — Flugverndarráðstafanir á flugi:**

liðurinn í heild

**11. liður — Ráðning starfsfólks og þjálfun:**

- i. öll ákvæði varðandi ráðningu starfsfólks á flugvelli, hjá flugrekanda eða aðila eða
- ii. öll ákvæði varðandi þjálfun starfsfólks á flugvelli, hjá flugrekanda eða aðila.

*II. viðbætur***Samræmt flokkunarkerfi fyrir samræmisefirlit**

Nota skal eftirfarandi flokkunarkerfi fyrir samræmisefirlit til að meta framkvæmd innlendar flugverndaráætlunar í almenningsslugi.

	Flugverndarúttekt	Skoðun	Prófun
Samrýmist að öllu leyti	√	√	√
Samrýmist en lagfæringar æskilegar	√	√	√
Samrýmist ekki	√	√	√
Samrýmist ekki með alvarlega annmarka	√	√	√
Á ekki við	√	√	
Óstaðfest	√	√	√

*III. viðbætur***INNIHALD SKÝRSLU TIL FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR****1. Stjórnskipulag, ábyrgð og úrræði**

- a) Skipulag gæðaeftirlits, ábyrgð og úrræði, þ.m.t. fyrirhugaðar breytingar (sjá a-lið í lið 3.2).
- b) Fjöldi úttektarmanna, bæði núverandi og fyrirhugaður (sjá 14. lið).
- c) Þjálfun sem úttektarmenn hafa lokið (sjá lið 15.2).

**2. Eftirlit með rekstri**

Allar eftirlitsaðgerðir sem hafa verið framkvæmdar, með nánari upplýsingar um:

- a) gerð (flugverndarúttekt, fyrsta skoðun, skoðun til eftirfylgni, prófun, annað),
- b) flugvellið, umráðendur/flugrekendur eða aðilar undir eftirliti,
- c) umfang
- d) tíðni og
- e) fjöldi dagsverka sem varið var á því sviði.

**3. Aðgerðir til úrbóta á annmörkum**

- a) Staða við framkvæmd aðgerða til úrbóta á annmörkum.
- b) Helstu aðgerðir sem hafa verið framkvæmdar eða ætlunin er að framkvæma (t.d. sköpun nýrra starfa, keyptur búnaður, byggingarframkvæmdir) ásamt þeim árangri sem náðst hefur við úrbætur.
- c) Ráðstafanir til framfylgdar sem gripið er til (sjá f-lið í lið 3.2).

**4. Almenn gögn og þróun**

- a) Árlegur farþega fjöldi og farmflutningur innanlands og fjöldi flughreyfinga loftfara.
- b) Listi yfir flugvelli eftir flokkum.
- c) Fjöldi flugrekenda sem annast flug frá yfirráðasvæðinu eftir flokkum (innlendir, í Evrópusambandinu, frá þriðja landi).
- d) Fjöldi viðurkenndra umboðsaðila.
- e) Fjöldi fyrirtækja sem sjá um flugvistir.
- f) Fjöldi ræstingarfyrirtækja.
- g) Áætlaður fjöldi annarra aðila sem bera ábyrgð á flugvernd (þekktir sendendur, flugafgreiðslufyrirtæki).

**5. Staða flugverndarmála á flugvöllum**

Almennar upplýsingar um stöðu flugverndarmála í aðildarríkinu.

---

**REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (ESB) nr. 72/2010****2010/EES/71/17****frá 26. janúar 2010****um verklagsreglur við framkvæmd skoðana á vegum framkvæmdastjórnarinnar á sviði flugverndar (\*)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUSAMBANDSINS  
HEFUR

með hliðsjón af sáttmálanum um starfshætti Evrópu-  
sambandsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB)  
nr. 300/2008 frá 11. mars 2008 um sameiginlegar reglur um  
flugvernd í almenningsskiptum og niðurfellingu reglugerðar (EB)  
nr. 2320/2002 <sup>(1)</sup>, einkum 15. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í því skyni að hafa eftirlit með beitingu reglugerðar (EB)  
nr. 300/2008 í aðildarríkjunum skal framkvæmdastjórnin  
annast skoðanir. Nauðsynlegt er að framkvæmdastjórnin  
hafi yfirumsjón með skipulagi skoðana til að sannprófa  
skilvirkni innlendra áætlana um gæðaeftirlit.
- 2) Framkvæmdastjórnin og aðildarríkin skulu vinna saman  
að undirbúningi og framkvæmd skoðana á vegum  
framkvæmdastjórnarinnar.
- 3) Framkvæmdastjórnin skal hafa þann kost að hafa  
viðurkennda, innlenda úttektarmenn sem aðildarríkin  
geta gert tiltæka í skoðunarhópum sínum.
- 4) Skoðanir á vegum framkvæmdastjórnarinnar  
og skýrslugjöf skulu fara fram í samræmi við fasta  
málsmeðferð, þ.m.t. staðlaðar aðferðir.
- 5) Aðildarríkin skulu tryggja skjótar úrbætur ef annmarkar  
koma í ljós við skoðanir á vegum framkvæmda-  
stjórnarinnar.

6) Framkvæmdastjórnin skal geta annast skoðanir til  
eftirfylgni til að sannreyna að ráðin hafi verið bót á  
annmörkum.

7) Ferli skal vera fyrir hendi til þess að bregðast við  
annmörkum sem eru taldir svo alvarlegir að þeir hafi  
veruleg áhrif á almenna flugvernd í Bandalaginu.

8) Ráðstafanir, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru  
í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót skv.  
2. mgr. 19. gr. reglugerðar (EB) nr. 300/2008.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

**I. KAFLI****EFNI OG SKILGREININGAR**

1. gr.

**Efni**

Í þessari reglugerð er mælt fyrir um verklagsreglur við  
framkvæmd skoðana á vegum framkvæmdastjórnarinnar til að  
hafa eftirlit með því hvernig aðildarríkin beita reglugerð (EB)  
nr. 300/2008. Skoðanir á vegum framkvæmdastjórnarinnar  
skulu ná til viðeigandi yfirvalda aðildarríkanna og valinna  
flugvalla, umráðenda/flugrekanda og aðila sem beita kröfum  
um flugvernd. Skoðanirnar skulu fara fram á gagnsæjan,  
skilvirkan, samhæfðan og samræmdan hátt.

2. gr.

**Skilgreiningar**

Í þessari reglugerð er merking eftirfarandi hugtaka sem hér  
segir:

1. „viðeigandi yfirvald“: innlent yfirvald sem aðildarríki  
tilnefnið skv. 9. gr. reglugerðar (EB) nr. 300/2008,

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjórnartíð. ESB L 23, 27.1.2010, bls. 1. Henni var getið  
í ákvörðun sameiginlegrar EES-nefndarinnar nr. 75/2010 frá 11. júní 2010  
um breytingu á XIII viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn,  
sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 49, 16.9.2010,  
bls. 31.

<sup>(1)</sup> Stjórnartíð. ESB L 97, 9.4.2008, bls. 72.

2. „skoðun á vegum framkvæmdastjórnarinnar“: rannsókn af hálfu skoðunarmanna framkvæmdastjórnarinnar á fyrirbyggjandi gæðaeftirliti og ráðstöfunum, verklagsreglum og skipulagi á sviði flugverndar í almenningsskyni til að ákvarða að hve miklu marki reglugerð (EB) nr. 300/2008 sé fylgt,
3. „skoðunarmaður framkvæmdastjórnarinnar“: einstaklingur með viðeigandi menntun og hæfi sem framkvæmdastjórnin ræður til starfa, eða einstaklingur sem aðildarríki ræður til starfa, til að annast samræmisefirlit á innlendum vettvangi fyrir hönd viðeigandi yfirvalds og er valinn til að taka þátt í skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar,
4. „nefndin“: nefnd, sem komið er á fót skv. 1. mgr. 19. gr. reglugerðar (EB) nr. 300/2008,
5. „annmarkar“: kröfur, sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 300/2008, eru ekki uppfylltar,
6. „innlendur úttektarmaður“ : einstaklingur sem aðildarríki ræður til starfa til að annast samræmisefirlit á innlendum vettvangi fyrir hönd viðeigandi yfirvalds,
7. „prófun“: prófun flugverndarráðstafana þar sem líkt er eftir þeim ásetningi að fremja ólöglegt athæfi í þeim tilgangi að prófa skilvirkni við framkvæmd gildandi verndarráðstafana,
8. „önnur ráðstöfun“: tímabundin ráðstöfun eða ýmsar ráðstafanir sem miða að því að takmarka, að því marki sem mögulegt er, áhrif annmarka sem kemur í ljós við skoðun áður en úrbætur á annmarkanum eru gerðar að fullu.

## II. KAFLI

### ALMENNAR KRÖFUR

#### 3. gr.

#### Samvinna milli aðildarríkja

1. Með fyrirvara um ábyrgð framkvæmdastjórnarinnar skulu aðildarríkin sinna skoðunarverkefnum sínum í samvinnu við hana. Þessi samvinna skal fara fram á undirbúnings-, eftirlits- og skýrslugjafarstigi.
2. Aðildarríkin skulu gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að tilkynning um skoðun sé trúnaðarmál til að tryggja að skoðunarferlið skaðist ekki.

#### 4. gr.

#### Beiting heimilda framkvæmdastjórnarinnar

1. Hvert aðildarríki skal sjá til þess að skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar geti beitt heimildum sínum til að skoða starfsemi á sviði flugverndar í almenningsskyni hjá

viðeigandi yfirvaldi samkvæmt reglugerð (EB) nr. 300/2008 og hjá öllum flugvöllum, umráðendum/flugrekendum og aðilum sem falla undir þessa reglugerð.

2. Hvert aðildarríki skal sjá til þess, sé þess óskað, að skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar hafi aðgang að öllum skjölum sem nauðsynleg eru til að meta hvort farið sé að sameiginlegum kröfum.

3. Á þeim stöðum þar sem skoðunarmenn á vegum framkvæmdastjórnarinnar eiga í erfiðleikum með að sinna skyldustörfum sínum skulu hlutaðeigandi aðildarríki aðstoða framkvæmdastjórnina, eins og þeim er framast unnt, innan þeirra lagaheimilda sem þeim eru tiltækar, til að hún geti sinnt verkefni sínu til fulls.

#### 5. gr.

#### Viðmiðanir fyrir menntun og hæfi skoðunarmanna framkvæmdastjórnarinnar

Til að teljast hæfir til að annast skoðanir á vegum framkvæmdastjórnarinnar skulu skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar hafa viðeigandi fræðilega þekkingu og hagnýta reynslu og hafa lokið þjálfun með viðunandi árangri.

Þessi þjálfun skal:

- a) innt af hendi af þjónustudeild framkvæmdastjórnarinnar,
- b) fela í sér grunnþjálfun og reglubundna endurþjálfun,
- c) tryggja fullnægjandi færni til að fastsetja hvort verndarráðstafirnar séu framkvæmdar í samræmi við reglugerð (EB) nr. 300/2008.

Grunnþjálfunin skal fela í sér próf.

#### 6. gr.

#### Þátttaka innlendra úttektarmanna í skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar

1. Aðildarríkin skulu útvega framkvæmdastjórninni innlenda úttektarmenn sem geta tekið þátt í skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar og á tengdu undirbúnings- og skýrslugjafarstigi.
2. Aðildarríkin skulu láta framkvæmdastjórninni í té upplýsingar um a.m.k. einn og að hámarki fimm innlenda úttektarmenn sem hægt er að kalla til þátttöku í skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar.
3. Listi yfir alla innlenda úttektarmenn sem aðildarríki hafa tilnefnt og uppfylla viðmiðanir sem settar eru fram í 5. gr. skal sendur árlega til nefndarinnar.

4. Innlendur úttektarmaður skal ekki taka þátt í skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar í því aðildarríki þar sem hann er ráðinn til starfa.

5. Beiðnir um að innlendir úttektarmenn taki þátt í skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar skal tilkynna viðeigandi yfirvaldi með góðum fyrirvara, að öllu jöfnu a.m.k. tveimur mánuðum áður en skoðun á að fara fram.

6. Framkvæmdastjórnin skal standa straum af kostnaði við þátttöku innlendra úttektarmanna í skoðun á vegum framkvæmdastjórnarinnar í samræmi við reglur Bandalagsins.

### III. KAFLI

## VERKLAGSREGLUR UM FRAMKVÆMD SKOÐANA Á VEGUM FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

7. gr.

### Tilkynning um skoðanir

1. Framkvæmdastjórnin skal gefa viðeigandi yfirvaldi á því yfirráðsvæði þar sem skoðun á að fara fram a.m.k. tveggja mánaða fyrirvara áður en hún hefst.

2. Spurningalisti, sem viðeigandi yfirvald fyllir út fyrir skoðun, skal sendur út, eftir því sem við á, á sama tíma og tilkynningin um skoðun ásamt beiðni um skjöl sem kunna að skipta máli. Útfyllti spurningalistinn og umbeðin skjöl skulu lögð fyrir framkvæmdastjórnina a.m.k. tveimur vikum áður en skoðun á að hefjast samkvæmt áætlun.

3. Ef framkvæmdastjórnin hefur upplýsingar sem benda til þess að annmarkar séu fyrir hendi á flugvelli sem geti haft veruleg áhrif á almenna flugvernd í Bandalaginu, skal samráð haft við viðeigandi yfirvald í hlutaðeigandi aðildarríki og þá má stytta fyrirvarann á því að tilkynna skoðun fyrir fram í tvær vikur. Í slíku tilviki skulu 1. og 2. mgr. þessarar greinar ekki gilda.

8. gr.

### Undirbúningur fyrir skoðanir

1. Skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar skulu annast undirbúningsaðgerðir til tryggja skilvirkni, nákvæmni og samræmi við skoðanirnar.

2. Framkvæmdastjórnin skal láta viðeigandi yfirvaldi í té nöfn skoðunarmanna framkvæmdastjórnarinnar, sem hafa umboð til að annast skoðun, ásamt öðrum viðeigandi upplýsingum.

3. Viðeigandi yfirvald skal tilnefna samræmingaraðila fyrir hverja skoðun sem skal sjá um hagnýtt fyrirkomulag skoðunarstarfsins. Aðildarríki skulu láta framkvæmdastjórninni í té nafn og samskiptaupplýsingar samræmingaraðila innan þriggja vikna frá viðtöku tilkynningarinnar um skoðun.

9. gr.

### Framkvæmd skoðana

1. Skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar skulu framkvæma skoðanir á skilvirknan og árangursríkan hátt að teknu tilhlýðilegu tilliti til eigin öryggis eða annarra. Heimilt er að útiloka skoðunarmann framkvæmdastjórnarinnar frá frekari skoðunum á vegum framkvæmdastjórnarinnar ef atferli hans uppfyllir ekki þessar kröfur.

2. Nota skal staðlaða aðferðafræði til að hafa eftirlit með því hvort kröfum um flugvernd í almenningsflugi, sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 300/2008, sé fylgt.

Framkvæmd skoðana skal byggð á kerfisbundinni söfnun upplýsinga með einni eða fleiri eftirfarandi aðferða:

- a) athugunum,
- b) sannprófunum,
- c) viðtölum,
- d) skoðun skjala,
- e) prófunum.

3. Fulltrúi viðeigandi yfirvalds skal fylgja skoðunarmanni framkvæmdastjórnarinnar þegar skoðun fer fram. Háttsemi fylgdarmanns skal ekki hafa áhrif á skilvirkni og árangur skoðunarstarfseminnar.

4. Skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar skulu bera skilríki sem heimilar skoðun fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar og aðgangsheimild að flugvelli sem veitir aðgang að öllum svæðum sem nauðsynlegt er að skoða. Form skilríkja skal ekki hafa áhrif á skilvirkni og árangur skoðunarstarfseminnar.

5. Prófanir skulu einungis framkvæmdar eftir að tilkynnt hefur verið um þær fyrir fram og í nánú samráði við viðeigandi yfirvald.

6. Aðildarríkin skulu tryggja að skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar hafi leyfi til þess að hafa meðferðis hluti sem nota á við prófanir, þ.m.t. bannaðir hlutir eða hlutir sem líta út fyrir að vera bannaðir, á svæðum þar sem aðgangur er krafist meðan á skoðun stendur sem og á leið til eða frá skoðun, í samræmi við samþykktar aðferðalýsingar.

7. Tilkynna skal viðeigandi yfirvaldi eins fljótt og auðið er um alvarlega annmarka sem koma í ljós við skoðun á vegum framkvæmdastjórnarinnar. Auk þess og með fyrirvara um 10. gr. skulu skoðunarmenn framkvæmdastjórnarinnar, eftir því sem við verður komið, flytja óformlega samantekt á staðnum um niðurstöður skoðunarinnar.

10. gr.

### Skoðunarskýrsla

1. Framkvæmdastjórnin skal senda viðeigandi yfirvaldi skoðunarskýrslu innan sex vikna frá því að skoðuninni lauk.

Viðeigandi yfirvald skal tafarlaust tilkynna flugvöllunum, flugrekendunum eða stofnununum, sem sættu skoðun, um niðurstöðurnar.

2. Í skýrslunni skulu niðurstöður skoðunarmannanna koma fram, þ.m.t. hvers konar annmarkar sem komið hafa í ljós. Í skýrslunni geta verið tilmæli um aðgerðir til úrbóta.

3. Þegar lagt er mat á framkvæmd reglugerðar (EB) nr. 300/2008 skal eftirfarandi flokkun gilda:

- a) samrýmist að öllu leyti,
- b) samrýmist en úrbætur æskilegar,
- c) samrýmist ekki,
- d) samrýmist ekki með alvarlega annmarka,
- e) á ekki við,
- f) óstaðfest.

11. gr.

### Svar viðeigandi yfirvalds

1. Viðeigandi yfirvald skal, innan þriggja mánaða frá sendingardegi skoðunarskýrslunnar, afhenda framkvæmdastjórninni skriflegt svar við skýrslunni þar sem:

- a) fjallað er um niðurstöðurnar og tilmælin,

b) kveðið er á um aðgerðaáætlun, þar sem tilgreindar eru aðgerðir og frestir til að ráða bót á hvers konar tilgreindum annmörkum.

2. Ef um er að ræða skoðun til eftirfylgni skal viðeigandi yfirvald senda svar innan sex vikna frá sendingardegi skoðunarskýrslunnar.

3. Ef ekki eru tilgreindir annmarkar í skoðunarskýrslunni er ekki krafist svars.

12. gr.

### Úrbætur á annmörkum

1. Úrbætur á annmörkum, sem koma í ljós við skoðanir, skal framkvæma tafarlaust. Ef úrbætur geta ekki farið fram tafarlaust skal koma öðrum ráðstöfunum í framkvæmd.

2. Viðeigandi yfirvald skal staðfesta úrbætur á annmörkum skriflega við framkvæmdastjórnina. Slík staðfesting skal byggð á samræmisefirliti sem framkvæmt er af viðeigandi yfirvaldi.

3. Viðeigandi yfirvald skal upplýst um það þegar skoðunarskýrsla telst ekki krefjast frekari aðgerða.

13. gr.

### Skoðanir til eftirfylgni

1. Þegar svar viðeigandi yfirvalds hefur verið móttekið og þörf er á nánari útlistun er framkvæmdastjórninni heimilt að framkvæma skoðun til eftirfylgni.

2. Viðeigandi yfirvaldi á því yfirráðasvæði þar sem skoðun til eftirfylgni á að fara fram skal tilkynnt um skoðunina með a.m.k. tveggja vikna fyrirvara.

3. Skoðanir til eftirfylgni skulu beinast að þeim sviðum þar sem annmarkar komu í ljós við upphaflega skoðun á vegum framkvæmdastjórnarinnar.

## IV. KAFLI

### ALMENN ÁKVÆÐI OG LOKAÁKVÆÐI

14. gr.

### Upplýsingar til nefndarinnar

Nefndinni skal tilkynnt reglulega um framkvæmd skoðunaráætlunar framkvæmdastjórnarinnar og um niðurstöður matsins.

*15. gr.***Tilkynning til viðeigandi yfirvalda um alvarlega annmarka**

1. Viðeigandi yfirvaldi skal tilkynnt tafarlaust ef skoðun á flugvelli á yfirráðasvæði þess leiðir í ljós alvarlegan annmarka sem talinn er hafa veruleg áhrif á almenna flugvernd í Bandalaginu. Einnig skal miðla þessum upplýsingum tafarlaust til viðeigandi yfirvalda í öllum hinum aðildarríkjunum.

2. Viðeigandi yfirvöld skulu jafnframt upplýst án tafar ef framkvæmdastjórnin hefur fengið trúverðugar upplýsingar um aðgerðir til úrbóta, þ.m.t. aðrar ráðstafanir, sem staðfesta að

annmarkar sem eru tilkynntir samkvæmt þessari grein hafi ekki lengur veruleg áhrif á almenna flugvernd í Bandalaginu.

*16. gr.***Gildistaka**

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Hún kemur til framkvæmda frá og með tilgreindri dagsetningu í framkvæmdarreglunum, sem eru samþykktar í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 3. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 300/2008, en eigi síðar en 29. apríl 2010.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 26. janúar 2010.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

José Manuel BARROSO

*varaforseti.*



## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1136/2009

2010/EES/71/18

frá 25. nóvember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlegan reikningsskilastaðal, IFRS-staðal 1 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir staðlar og túlkunarir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.
- 2) Hinn 27. nóvember 2008 gaf Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) út alþjóðlegan reikningsskilastaðal (IFRS-staðal) 1, innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla, hér á eftir nefndur „endurgerður IFRS-staðal 1“. Endurgerður IFRS-staðal 1 kemur í stað núverandi IFRS-staðals 1 til að einfalda notkun hans og breytingar í framtíðinni. Úr þessum endurgerða IFRS-staðli 1 hafa einnig verið felldar brott úreltar aðlögunarleiðbeiningar og í honum eru smávægilegar orðalagsbreytingar. Núgildandi kröfur breytast ekki.
- 3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að endurgerður IFRS-staðal 1 uppfylli tæknilegu skilyrðin fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við

ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>, og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri vel yfirvegað og hlutlægt.

- 4) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.
- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrinféðarinnar um reikningsskil.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í viðauka við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 kemur IFRS-staðal 1, innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla, í stað alþjóðlegs reikningsskilastaðals IFRS-staðals 1, innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla, (endurgerður árið 2008) eins og sett er fram í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita IFRS-staðli 1, eins og hann er settur fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. desember 2009.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 25. nóvember 2009.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Charlie McCREEVY

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 311, 26.11.2009, bls. 6. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 94/2010 frá 2. júlí 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 59, 21.10.2010, bls. 20.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.

## VIDAUKI

## ALÞJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

<i>IFRS-staðall 1</i>	<i>Innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla</i>
-----------------------	--

„Afríttun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afríttunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fást hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) á [www.iasb.org](http://www.iasb.org).“

**ALÞJÓÐLEGUR REIKNINGSSKILASTADALL 1***Innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla***MARKMIÐ**

- 1 Markmiðið með þessum IFRS-staðli er að tryggja að í fyrstu IFRS-reikningsskilum einingar og árs hlutareikningsskilum hennar, sem ná yfir hluta þess tímabils sem reikningsskilin taka til, séu vandaðar og áreiðanlegar upplýsingar sem:

- a) eru notendum ljósar og samburðarhæfar fyrir öll tímabil, sem sett eru fram,
- b) mynda viðeigandi upphafspunkt fyrir reikningsskil samkvæmt alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum) og
- c) unnt er að ganga frá án þess að tilkostnaðurinn verði hærri en ávinningur.

**GILDISSVIÐ**

- 2 Eining skal beita þessum IFRS-staðli:

- a) á fyrstu IFRS-reikningsskilin og
- b) á hver árs hlutareikningsskil, ef einhver eru, sem hún setur fram samkvæmt IAS-staðli 34, árs hlutareikningsskil, fyrir hluta þess tímabils sem fyrstu IFRS-reikningsskilin taka til.

- 3 Fyrstu IFRS-reikningsskil einingar eru fyrstu árlegu reikningsskilin þar sem eining innleiðir IFRS-staðla með ótvíræðri og afdráttarlausri yfirlýsingu í reikningsskilunum um að IFRS-stöðlum sé fylgt. Reikningsskil samkvæmt IFRS-stöðlum eru fyrstu IFRS-reikningsskil einingar ef einingin t.d.:

- a) setti fram nýjustu, undanfarandi reikningsskil sín:
  - i. samkvæmt innlendum kröfum, sem eru ekki að öllu leyti í samræmi við IFRS-staðla,
  - ii. í samræmi við IFRS-staðla að öllu leyti nema því að í reikningsskilunum væri ekki ótvíræð og afdráttarlaus yfirlýsing um að farið væri að IFRS-stöðlum,
  - iii. með ótvíræðri og afdráttarlausri yfirlýsingu um að sumum en ekki öllum IFRS-stöðlum sé fylgt,
  - iv. samkvæmt innlendum kröfum, sem eru ekki í samræmi við IFRS-staðla, með því að nota einstaka IFRS-staðla til að skrá liði, sem innlendar kröfur eru ekki til um eða
  - v. samkvæmt innlendum kröfum með afstemmingu sumra fjárhæða við fjárhæðir sem eru ákvarðaðar í samræmi við IFRS-staðla,
- b) gerði reikningsskil í samræmi við IFRS-staðla einungis fyrir innri notkun án þess að þau væru aðgengileg eigendum einingarinnar eða öðrum utanaðkomandi notendum,
- c) samdi safn yfirlita í samræmi við IFRS-staðla fyrir samstæðureikningsskil án þess að gera heildstæð reikningsskil eins og þau eru skilgreind í IAS-staðli 1, framsetning reikningsskila, (endurskoðaður 2007) eða
- d) setti ekki fram reikningsskil fyrir fyrri tímabil.

- 4 Þessi IFRS-staðall gildir þegar eining tekur fyrst upp IFRS-staðla. Hann gildir t.d. ekki þegar eining:

- a) hættir að setja fram reikningsskil í samræmi við innlendar kröfur, en hefur áður sett þau fram ásamt öðrum reikningsskilum með ótvíræðri og afdráttarlausri yfirlýsingu um að IFRS-stöðlum sé fylgt,
- b) setti fram reikningsskil á fyrra ári í samræmi við innlendar kröfur og í þeim reikningsskilum var ótvíræð og afdráttarlaus yfirlýsing um að IFRS-stöðlum sé fylgt eða
- c) setti fram reikningsskil á fyrra ári með ótvíræðri og afdráttarlausri yfirlýsingu um að IFRS-stöðlum sé fylgt jafnvel þó að endurskoðendur hafi áritað reikningsskilin með fyrirvara.

- 5 Þessi IFRS-staðall gildir ekki um breytingar á reikningsskilaaðferðum sem eining, sem þegar beitir IFRS-stöðlum, gerir. Um slíkar breytingar er fjallað í:
- a) kröfum um breytingar á reikningsskilaaðferðum í IAS-staðli 8, reikningsskilaaðferðir, breytingar á reikningshaldslegu mati og skekkjur og
  - b) sérstökum bráðabirgðaákvæðum í öðrum IFRS-stöðlum.

#### FÆRSLA OG MAT

##### Upphafsefnahagsreikningur samkvæmt IFRS-stöðlum

- 6 Eining skal gera upphafsefnahagsreikning samkvæmt IFRS-stöðlum daginn sem skipt er yfir í IFRS-staðla. Þetta er upphafspunktur reikningsskila hennar í samræmi við IFRS-staðla.

##### Reikningsskilaaðferðir

- 7 Eining skal nota sömu reikningsskilaaðferðir í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum og á öllum tímabilum sem eru sett fram í fyrstu IFRS-reikningsskilunum. Þessar reikningsskilaaðferðir skulu fylgja öllum IFRS-stöðlum sem eru í gildi við lok reikningsskilatímabils fyrstu reikningsskilanna samkvæmt IFRS-stöðlum, nema að því leyti sem er tilgreint í 13.–19. lið og í viðaukum B–E.
- 8 Eining skal ekki beita mismunandi útgáfum IFRS-staðla sem voru í gildi miðað við fyrri dagsetningar. Eining má beita nýjum IFRS-staðli sem ekki er enn lögboðinn ef sá IFRS-staðall heimilar fyrri beitingu.

##### Dæmi: Samræmd beiting nýjustu útgáfu IFRS-staðla

##### Forsaga

Reikningsskiladagur fyrstu reikningsskila einingar A samkvæmt IFRS-stöðlum er 31. desember 20X5. Eining A ákveður að setja aðeins fram samanburðarupplýsingar fyrir eitt ár í reikningsskilunum (sjá 21. lið). Dagsetningin, þegar skipt er yfir í IFRS-staðla, er því upphaf viðskipta 1. janúar 20X4 (eða lok viðskipta 31. desember 20X3 sem er jafngilt). Eining A setti fram reikningsskil í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, til 31. desember á hverju ári til og með 31. desember 20X4.

##### Beiting krafna

Gerð er krafa um að eining A beiti IFRS-stöðlum sem gilda fyrir tímabil sem lýkur 31. desember 20X5 við:

- a) gerð og framsetningu upphafsefnahagsreiknings samkvæmt IFRS-stöðlum 1. janúar 20X4 og
- b) gerð og framsetningu efnahagsreiknings 31. desember 20X5 (þ.m.t. samanburðarupplýsingar fyrir 20X4), yfirlits um heildarafkomu, yfirlits um breytingar á eigin fê og yfirlits um sjóðstreymi ársins til 31. desember 20X5 (þ.m.t. samanburðarfjárhæðir fyrir 20X4) og upplýsingagjafar (þ.m.t. samanburðarupplýsingar fyrir 20X4).

Ef nýr IFRS-staðall er ekki enn lögboðinn en beiting er heimiluð fyrir einingu A heimilt, en ekki er gerð krafa um það, að beita þessum IFRS-staðli í fyrstu reikningsskilum samkvæmt IFRS-stöðlum.

- 9 Bráðabirgðaákvæði í öðrum IFRS-stöðlum gilda um breytingar á reikningsskilaaðferðum sem eining, sem þegar notar IFRS-staðla, gerir. Þau eiga ekki við um skipti notanda, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, yfir í IFRS-staðla, nema að því leyti sem tilgreint er í viðaukum B–E.
- 10 Með þeirri undantekningu sem lýst er í 13.–19. lið og viðaukum B–E, skal eining í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum:
- a) færa allar eignir og skuldir sem gerð er krafa um samkvæmt IFRS-stöðlum að séu færðar,
  - b) ekki færa liði sem eignir eða skuldir ef slík færsla er ekki heimiluð í IFRS-stöðlum,
  - c) endurflokka liði sem færðir hafa verið í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, sem ein gerð eignar, skuldar eða hluta eigin fjár en eru önnur gerð eignar, skuldar eða hluta eigin fjár samkvæmt IFRS-stöðlum og
  - d) beita IFRS-stöðlum við mat á öllum færðum eignum og skuldum.

- 11 Reikningsskilaaðferðir, sem eining notar í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum, geta verið frábrugðnar þeim sem hún notaði fyrir sömu dagsetningu með góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt. Leiðréttingarnar, sem eru gerðar í kjölfarið, eru vegna atburða og viðskipta fyrir daginn sem skipt er yfir í IFRS-staðla. Þess vegna skal eining færa þær leiðréttingar beint á óráðstafað eigin fé (eða, ef við á, á annan flokk eigin fjár) þann dag sem skiptin yfir í IFRS-staðla verða.
- 12 Í þessum IFRS-staðli eru fastsettir tveir flokkar undanþága frá meginreglunni um að eining skuli fylgja öllum IFRS-stöðlum í upphafsefnahagsreikningi sínum samkvæmt IFRS-stöðlum:
- a) Í viðauka B er afturvirk beiting sumra þátta annarra IFRS-staðla bönnuð.
- b) Í viðauka C-E eru veittar undanþágur frá sumum kröfum annarra IFRS-staðla.

#### Undanþágur frá afturvirkri beitingu annarra IFRS-staðla

- 13 Þessi IFRS-staðall bannar afturvirka beitingu ákveðinna þátta annarra IFRS-staðla. Þessar undantekningar eru settar fram í 14.-17. lið og í viðauka B.

#### Mat

- 14 **Mat einingar í samræmi við IFRS-staðla á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla skal vera í samræmi við mat sem gert var sama dag samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt (eftir leiðréttingar til að endurspegla mismunandi reikningsskilaaðferðir), nema hlutlægar vísbendingar séu um að það mat hafi verið rangt.**
- 15 Eining getur fengið upplýsingar um mat sem gert var samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt, eftir þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla. Í samræmi við 14. lið skal eining fara með viðtöku slíkra upplýsinga á sama hátt og atburði eftir lok reikningsskilatímabils, sem ekki kalla á lagfæringu í samræmi við IAS-staðal 10, atburði eftir reikningsskilatímabilið. Ef t.d. er gert ráð fyrir að dagsetning sem eining skipti yfir í IFRS-staðla sé 1. janúar 20X4 og nauðsynlegt sé vegna nýrra upplýsinga 15. júlí 20X4 að endurskoða mat sem gert var í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt 31. desember 20X3. Einingin skal ekki endurspegla þessar nýju upplýsingar í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum (nema matið þarfnist leiðréttinga vegna mismunandi reikningsskilaaðferða eða hlutlægar vísbendingar séu um að skekkja hafi verið í matinu). Þess í stað skal einingin sýna að þessar nýju upplýsingar séu í rekstrarreikningi (eða í annarri heildaraðkomu, ef við á) fyrir árið sem lýkur 31. desember 20X4.
- 16 Eining getur þurft að vinna mat í samræmi við IFRS-staðla á þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla sem ekki var gerð krafa um þann dag samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt. Til að tryggja samræmi við IAS-staðal 10 skal það mat, í samræmi við IFRS-staðla, endurspegla aðstæður á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla. Einkum skal mat á markaðsverði, vöxtum og gengisbreytingum á þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla endurspegla markaðsaðstæður á þeim degi.
- 17 Ákvæði 14.–16. liðar gilda um upphafsefnahagsreikning samkvæmt IFRS-stöðlum. Þau gilda einnig um samanburðartímabil sem sett er fram í fyrstu reikningsskilum einingar samkvæmt IFRS-stöðlum en í því tilviki koma tilvísanir í lok samanburðartímabilsins í stað tilvísana í þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla.

#### Undanþágur frá öðrum IFRS-stöðlum

- 18 Eining getur kosið að nota eina eða fleiri undanþágur úr viðaukum C–E. Eining skal ekki beita þessum undanþágum á hliðstæðan hátt á aðra liði.
- 19 Sumar undanþágur í viðaukum C–E vísa til gangvirðis. Eining skal beita skilgreiningunni á gangvirði sem er í viðbæti A, og öllum öðrum sérstökum leiðbeiningum í öðrum IFRS-stöðlum, við ákvörðun gangvirðis eignar eða skuldar sem við er átt, við ákvörðun á gangvirði í samræmi við þennan IFRS-staðal. Gangvirðið skal endurspegla aðstæður sem voru fyrir hendi á þeim degi sem það var ákvarðað.

#### FRAMSETNING OG UPPLÝSINGAGJÖF

- 20 Þessi IFRS-staðall veitir ekki undanþágu frá kröfum um framsetningu og upplýsingar í öðrum IFRS-stöðlum.

#### Samanburðarupplýsingar

- 21 Til þess að fylgja IAS-staðli 1 skulu í fyrsta ársreikningi einingar samkvæmt IFRS stöðlum a.m.k. vera þrír efnahagsreikningar, tvö yfirlit um heildaraðkomu, tveir aðgreindir rekstrarreikningar (ef þeir eru lagðir fram), tvö yfirlit um sjóðstreymi og tvö yfirlit um breytingar á eigin fé og viðeigandi skýringar, þ.m.t. samanburðarupplýsingar.

*Samanburðarupplýsingar og samantektir eldri gagna sem ekki samrýmast IFRS-stöðlum*

- 22 Sumar einingar setja fram samantekt eldri valinna gagna fyrir tímabil sem fóru á undan fyrsta tímabilinu sem þær setja fram heildstæðar samanburðarupplýsingar fyrir í samræmi við IFRS-staðla. Slíkra samantekta er ekki krafist í þessum IFRS-staðli til að fara að kröfum í IFRS-stöðlum um færslu og mat. Þar að auki setja sumar einingar fram samanburðarupplýsingar í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt til viðbótar við samanburðarupplýsingarnar sem gerð er krafa um samkvæmt IAS-staðli 1. Í öllum reikningsskilum, sem innihalda samantektir eldri gagna eða samanburðarupplýsingar í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, skal eining:
- a) merkja skýrt og greinilega að upplýsingar samkvæmt góðum reikningsskilavenjum sem áður var fylgt, hafi ekki verið teknar saman í samræmi við IFRS-staðla og
  - b) greina frá eðli helstu leiðréttinga sem þyrfti til að þær fylgdu IFRS-stöðlum. Eining þarf ekki að áætla fjárhæð þessara leiðréttinga.

**Útskýring á skiptum yfir í IFRS-staðla**

- 23 Eining skal útskýra hvernig skiptin frá góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt, yfir í IFRS-staðla höfðu áhrif á efnahag, rekstrarárangur og sjóðstreymi sem greint hafði verið frá.

*Afstemmingar*

- 24 Til þess að farið sé að 23. lið skal í fyrstu reikningsskilum einingar samkvæmt IFRS-stöðlum vera eftirfarandi:
- a) afstemming eigin fjár sem greint var frá í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt og eigin fjár í samræmi við IFRS-staðla fyrir báðar eftirfarandi dagsetningar:
    - i. þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla og
    - ii. lok síðasta tímabils sem sett er fram í nýjustu, árlegu reikningsskilum einingar í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt.
  - b) afstemming samanlagðrar heildarafkomu sem greint var frá í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, fyrir síðasta tímabil í nýjustu, árlegu reikningsskilum einingarinnar. Upphafsstæður afstemmingar á að vera samanlögð heildarafkoma í samræmi við góðar reikningsskilavenjur fyrir sama tímabil, eða ef eining skilaði ekki samtölu af þessu tagi, rekstrarreikningi samkvæmt fyrri góðum reikningsskilavenjum.
  - c) ef einingin færði eða bakfærði öll virðisrýrnunartöp í fyrsta skipti við gerð upphafsefnahagsreiknings samkvæmt IFRS-stöðlum, þær upplýsingar sem gerð hefði verið krafa um í IAS-staðli 36, virðisrýrnun eigna, ef einingin hefði fært eða bakfært þessi virðisrýrnunartöp á tímabilinu sem hófst á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla.
- 25 Afstemmingin, sem gerð er krafa um í a- og b-lið 24. liðar, skal vera nógu ítarleg til að gera notendum kleift að skilja verulegar leiðréttingar á efnahagsreikningi og yfirliti um heildarafkomu. Ef eining setti fram sjóðstreymisýfirlit samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt skal hún einnig útskýra verulegar leiðréttingar á sjóðstreymisýfirlitinu.
- 26 Ef eining verður vör við skekkjur sem gerðar voru samkvæmt góðri reikningsskilavenju, sem áður var fylgt, skal afstemmingin, sem gerð er krafa um í a- og b-lið 24. liðar, greina á milli leiðréttinga á þessum skekkjum og breytinga á reikningsskilaaðferðum.
- 27 IAS-staðall 8 fjallar ekki um breytingar á reikningsskilaaðferðum sem eiga sér stað þegar eining tekur upp IFRS-staðla í fyrsta sinn. Þess vegna gilda kröfurnar í IAS-staðli 8 um upplýsingagjöf varðandi breytingar á reikningsskilaaðferðum ekki um fyrstu reikningsskil einingar samkvæmt IFRS-stöðlum.
- 28 Ef eining setti ekki fram reikningsskil á fyrri tímabilum skal greina frá því í fyrstu reikningsskilum samkvæmt IFRS-stöðlum að svo sé.

*Tilgreining á fjáreignum eða fjárskuldum*

- 29 Einingu er heimilt að tilgreina áður færða fjáreign eða fjárskuld sem fjáreign eða fjárskuld á gangvirði í gegnum rekstrarreikning eða fjáreign sem fjáreign ætlaða til sölu í samræmi við lið D19. Einingin skal greina frá gangvirði fjáreigna eða fjárskulda, sem tilgreindar eru í hverjum flokki daginn sem þær eru tilgreindar ásamt flokkun þeirra og bókfærðu verði í fyrri reikningsskilunum.

*Notkun gangvirðis sem áætlaðs kostnaðarverðs*

- 30 Ef eining notar gangvirði í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum sem áætlað kostnaðarverð fyrir varanlegan rekstrarfjármunalið, fjárfestingareign eða óefnislega eign (sjá liði D5 og D7) skal í fyrstu reikningsskilum einingar samkvæmt IFRS-stöðlum greina frá eftirfarandi fyrir hverja sérlinu í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum:

- a) heildartölu þessa gangvirðis og
- b) heildartölu leiðréttinga á bókfærðu verði sem greint var frá samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt.

*Notkun áætlaðs kostnaðarverðs vegna fjárfestinga í dótturfélögum, rekstrareininga sem lúta sameiginlegri stjórn og í hlutdeildarfélögum*

- 31 Ef eining að sama skapi notar áætlaðan kostnað í upphafsefnahagsreikningi, í samræmi við alþjóðlegan reikningsskilastaðal, vegna fjárfestingar í dótturfélagi, rekstrareiningu sem lýtur sameiginlegri stjórn eða hlutdeildarfélagi í aðgreindum reikningsskilum sínum (sjá lið D15) skal í fyrstu aðgreindu reikningsskilum upplýsa um:

- a) samanlagðan áætlaðan kostnað við þær fjárfestingar, ef sá áætlaði kostnaður er bókfært verð samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt,
- b) samanlagðan áætlaðan kostnað við þær fjárfestingar, ef sá áætlaði kostnaður er gangvirði og
- c) heildartölu leiðréttinga á bókfærðu verði sem greint var frá samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt.

*Árshlutareikningsskil*

32. Til þess að fara að 23. lið skal eining, sem setur fram árshlutareikningsskil í samræmi við IAS-staðal 34 fyrir hluta tímabilsins sem fyrstu reikningsskilin samkvæmt IFRS-stöðlum taka til, uppfylla eftirfarandi kröfur auk krafanna í IAS-staðli 34:

- a) hver árshlutareikningsskil skulu, ef einingin setti fram árshlutareikningsskil fyrir sambærilegan árs hluta næsta fjárhagsárs á undan, innihalda:
  - i. afstemmingu eigin fjár í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, við lok þessa sambærilega árs hluta og eigin fjár samkvæmt IFRS-stöðlum á þeim degi og
  - ii. afstemmingu samanlagðrar heildarafkomu í samræmi við IFRS-staðla fyrir þann sambærilega árs hluta (yfirstandandi og það sem af er árinu). Upphafsstaður afstemmingar skal vera samanlögð heildarafkoma í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, fyrir sama tímabil, eða ef eining skilaði ekki samtölu, rekstrarreikningi í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt.
- b) Auk þeirra afstemminga, sem gerð er krafa um í a-lið, skulu fyrstu árshlutareikningsskil einingar í samræmi við IAS-staðal 34 fyrir hluta tímabilsins, sem fyrstu IFRS-reikningsskilin taka til, innhalda þær afstemmingar sem lýst er í a- og b-lið 24. liðar (að viðbættum upplýsingum sem krafist er í 25. og 26. lið) eða millivísun í annað útgefið skjal sem inniheldur þessar afstemmingar.

- 33 Í IAS-staðli 34 er gerð krafa um að veittar séu lágmarksupplýsingar sem byggjast á þeirri forsendu að notendur árshlutareikningsskila hafi einnig aðgang að nýjustu árlegu reikningsskilunum. Í IAS-staðli 34 er þess þó einnig krafist að eining greini frá „öllum atburðum eða viðskiptum sem máli skipta til skilnings á yfirstandandi árs hluta“. Þess vegna skal í árshlutareikningsskilum birta þær upplýsingar eða millivísun í annað útgefið skjal sem inniheldur þær ef notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn birtir ekki upplýsingar sem máli skipta til skilnings á yfirstandandi árs hluta í nýjustu árshlutareikningsskilum samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt.

## GILDISTÖKUDAGUR

- 34 Eining skal beita þessum IFRS-staðli ef fyrstu reikningsskil hennar samkvæmt IFRS-stöðlum eru fyrir tímabil sem hefst 1. júlí 2009 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr.
- 35 Eining skal beita breytingunum í n-lið liðar D1 og lið D23 að því er varðar árleg tímabil sem hefst 1. júlí 2009 eða síðar. Ef eining beitir IAS-staðli 23, *fjármagnskostnaður* (endurskoðaður 2007) að því er varðar fyrsta tímabil taka breytingarnar gildi fyrir það fyrsta tímabil.

- 36 IFRS staðall 3, *sameining fyrirtækja* (endurskoðaður 2008) breytti liðum 19, C1 og C4 (f- og g-lið). Ef eining beitir IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) að því er varðar fyrsta tímabil taka breytingarnar einnig gildi fyrir það fyrsta tímabil.
- 37 IAS-staðall 27, *samstæðureikningsskil og aðgreind reikningsskil* (endurskoðaður 2008) breytti liðum 13 og B7. Ef eining beitir IAS-staðli 27 (breytt 2008) að því er varðar fyrsta tímabil taka breytingarnar gildi fyrir það fyrsta tímabil.
- 38 *Kostnaðarverð fjárfestingar í dótturfyrirtæki*, sameiginlegri rekstrareiningu eða hlutdeildarfélagi (breytingar á IFRS-staðli 1 og IAS-staðli 27), gefið út í maí 2008, að viðbættum liðum 31, D1 (g-lið), D14 og D15. Eining skal beita þessum liðum að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Heimilt er að beita þeim fyrr. Ef eining beitir liðunum að því er varðar fyrsta tímabil skal hún greina frá því.
- 39 Ákvæði liðar B7 breyttust með *Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum* sem gefnar voru út í maí 2008. Eining skal beita þessum breytingum að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Ef eining beitir IAS-staðli 27 (breytt 2008) að því er varðar fyrsta tímabil taka breytingarnar gildi fyrir það fyrsta tímabil.

## AFTURKÖLLUN IFRS-STADALS 1 (ÚTG. 2003)

- 40 Þessi IFRS-staðall kemur í stað IFRS-staðals 1 (gefinn út 2003 og breytt í maí 2008).

*Viðbætur A***Skilgreiningar á hugtökum**

*Þessi viðbætur er óaðskiljanlegur hluti IFRS-staðalsins.*

**Dagurinn sem skipt er yfir í IFRS-staðla**

Upphaf fyrsta tímabils sem eining setur fram heildstæðar samanburðarupplýsingar fyrir samkvæmt IFRS-stöðlum í fyrstu reikningsskilum sínum samkvæmt IFRS-stöðlum.

**Áætlað kostnaðarverð**

Fjárhæð sem er notuð í stað kostnaðarverðs eða afskrifaðs kostnaðarverðs tiltekinn dag. Við síðari afskriftir varanlegra rekstrarfjármuna eða afskriftir óefnislegra eigna er gert ráð fyrir því að einingin hafi upphaflega fært eignina eða skuldina á hinum tiltekna degi og að kostnaðarverðið hafi verið það sama og áætlað kostnaðarverð.

**Gangvirði**

Fjárhæðin sem fengist fyrir eign eða gera mætti upp skuld með í viðskiptum ótengdra aðila sem eru upplýstir og fúsir til viðskiptanna.

**Fyrstu reikningsskil samkvæmt IFRS-stöðlum**

Fyrstu árlegu reikningsskilin þar sem rekstrareining tekur upp **alþjóðlega reikningsskilastaðla (IFRS-staðla)** með ótvíræðri og afdráttarlausri yfirlýsingu um að IFRS-stöðlum sé fylgt.

**Fyrsta reikningsskilatímabil samkvæmt IFRS-stöðlum**

Síðasta reikningsskilatímabil sem **fyrstu reikningsskil einingar samkvæmt IFRS-stöðlum** ná yfir.

**Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn**

Eining sem setur fram **reikningsskil samkvæmt IFRS-stöðlum í fyrsta skipti**.

**Alþjóðlegir reikningsskilastaðlar (IFRS-staðlar)**

Staðlar og túlkanir sem Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) hefur samþykkt. Þeir samanstanda af:

- a) alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum),
- b) alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IAS-stöðlum) og
- c) túlkunum alþjóðlegu túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkanir), sem áður var fastanefndin um túlkanir (SIC).

**Upphafsefnahagsreikningur samkvæmt IFRS-stöðlum**

Efnahagsreikningur einingar á þeim **degi sem hún skiptir yfir í IFRS-staðla**.

**Góð reikningsskilavenja sem áður var fylgt**

Grunnur reikningsskila sem notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn notaði áður en hann tók upp IFRS-staðla.



## Viðbætur B

## Undanþágur frá afturvirkri beitingu annarra IFRS-staðla

*Þessi viðbætur er óaðskiljanlegur hluti IFRS-staðalsins.*

B1 Eining skal beita eftirfarandi undantekningum:

- a) afskráning fjáreigna og fjárskulda (liðir B2 og B3),
- b) áhættuvarnarreikningsskil (liðir B4-B6) og
- c) hlutir sem ekki eru ráðandi (liður B7).

**Afskráning fjáreigna og fjárskulda**

- B2 Að undanskildu því sem heimilt er skv. lið B3 skal notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn fara framvirkt að afskráningarkröfum í IAS-staðli 39, fjármálagerningar: færsla og mat, fyrir viðskipti sem verða 1. janúar 2004 eða síðar. Með öðrum orðum ef notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn afskráði fjáreignir, sem ekki eru afleiddar og fjárskuldir, sem ekki eru afleiddar, samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt á fjárhagsári sem hófst fyrir 1. janúar 2004 skal hann ekki færa þær eignir og skuldir samkvæmt IFRS-stöðlum (nema að þær uppfylli skilyrði fyrir færslu vegna síðari viðskipta eða atburðar).
- B3 Þrátt fyrir lið B2 má eining beita afskráningarákvæðunum í IAS-staðli 39 afturvirkt frá þeim degi, sem einingin velur, að því tilskildu að upplýsingarnar, sem þarf til að beita IAS-staðli 39 á fjáreignir og fjárskuldir, sem hafa verið afskráðar vegna fyrri viðskipta, hafi legið fyrir þegar þau viðskipti voru upphaflega færð.

**Áhættuvarnarreikningsskil**

B4 Í IAS-staðli 39 er gerð krafa um að á þeim degi, sem skipt er yfir í IFRS-staðla, skuli eining:

- a) meta allar afleiður á gangvirði og
- b) eyða öllum frestuðum töpum og ágóða af afleiðum, sem gerð var grein fyrir samkvæmt góðri reikningsskilavenju, sem áður var fylgt, eins og um væri að ræða eignir eða skuldir.

B5 Í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum skal eining ekki endurspegla áhættuvarnarsamband sem er þannig að það uppfylli ekki skilyrði um áhættuvarnarreikningsskil samkvæmt IAS-staðli 39 (t.d. ýmiss konar áhættuvarnarsambönd þar sem áhættuvarnartækið er handbær fjárgerningur eða samþykktur vilnunarssamningur þar sem áhættuvarði efnahagsliðurinn er hrein staða eða áhættuvörnin nær til vaxtaáhættu skuldabréfs til innheimtu). Ef eining tilgreindi engu að síður hreina stöðu sem áhættuvarinn efnahagsliði í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt getur hún tilgreint einstakan lið innan þeirrar hreinu stöðu sem áhættuvarinn efnahagsliði samkvæmt IFRS-stöðlum svo framarlega sem það er ekki gert síðar en á þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla.

B6 Ef eining hefur tilgreint viðskipti sem áhættuvörn fyrir þann tíma sem skipt var yfir í IFRS-staðla, en áhættuvörnin uppfyllir ekki skilyrði áhættuvarnarreikningsskila í IAS-staðli 39 skal einingin beita 91. og 101. lið IAS-staðals 39 til að hætta áhættuvarnarreikningsskilum. Viðskipti, sem eiga sér stað áður en skipt er yfir í IFRS-staðla, skal ekki tilgreina afturvirkt sem áhættuvörn.

**Hlutur, sem ekki er ráðandi**

B7 Notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, skal beita eftirfarandi kröfum IAS-staðals 27 (eins og honum var breytt 2008) framvirkt frá þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla:

- a) kröfurnar í 28. lið um að samanlögð heildarafkoma skuli færð á eigendur móðurfélagsins og ekki ráðandi hluti, jafnvel þó að það leiði til þess að halli verði á síðarnefnda þættinum.
- b) kröfurnar í 30. og 31. lið um reikningsskil vegna breytinga á eignarhaldi móðurfélags í dótturfélagi sem leiða ekki til þess að yfirráð tapist og
- c) kröfunum í 34.-37. lið um reikningsskil vegna taps á yfirráðum yfir dótturfélagi og tengdum kröfum í lið 8A í IFRS-staðli 5, fastafjármunir sem haldið er til sölu og aflögð starfsemi.

Ef notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn kys að beita IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) afturvirkt á fyrri sameiningu fyrirtækja, skal hann þó einnig beita IAS-staðli 27 (breytt 2008) í samræmi við lið C1 í þessum IFRS-staðli.

## Viðbætur C

## Undanþágur vegna sameiningar fyrirtækja

*Þessi viðbætur er óaðskiljanlegur hluti IFRS-staðalsins. Eining skal beita kröfunum gagnvart sameiningu fyrirtækja sem einingin færði fyrir þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla.*

- C1 Notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, getur kosið að beita ekki IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008), afturvirkir á fyrri sameiningu fyrirtækja (sameiningu fyrirtækja sem átti sér stað fyrir þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla). Hins vegar ef notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, endurgerir útreikninga vegna sameiningar fyrirtækja til að fara eftir IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008), skal hann endurgera útreikninga vegna allra síðari sameininga fyrirtækja og skal einnig beita IAS-staðli 27, (eins og honum var breytt árið 2008) frá sama degi. Ef notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn kysir t.d. að endurgera útreikninga vegna sameiningar fyrirtækja sem átti sér stað 30. júní 20X6 skal hann endurgera útreikninga vegna hvers konar sameiningar fyrirtækja sem áttu sér stað milli 30. júní 20X6 og dagsins sem skipt var yfir í IFRS-staðla og skal einnig beita IAS-staðli 27 (breytt 2008) frá 30. júní 20X6.
- C2 Eining þarf ekki að beita IAS-staðli 21, *áhrif gengisbreytinga erlendra gjaldmiðla*, afturvirkir á leiðréttingu á gangvirði og myndun viðskiptavildar við sameiningu fyrirtækja sem varð áður en hún skipti yfir í IFRS-staðlana. Ef einingin beitir ekki IAS-staðli 21 afturvirkir á leiðréttingar á gangvirði og á viðskiptavild skal hún fara með þess háttar liði eins og eignir og skuldir einingarinnar fremur en eignir og skuldir yfirtekna aðilans. Af þeim sökum hafa viðskiptavild og gangvirðisleiðréttingar annaðhvort þegar verið settar fram í starfrækslugjaldmiðli einingarinnar eða eru ópeningalegir liðir í erlendum gjaldmiðli sem skráðir eru miðað við gengið sem var notað í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt (GAAP).
- C3 Eining getur beitt IAS-staðli 21 afturvirkir á leiðréttingar á gangvirði og viðskiptavild sem myndast annaðhvort:
- við alla sameiningu fyrirtækja, sem varð áður en IFRS-staðlar eru teknir upp eða
  - við alla sameiningu fyrirtækja, sem einingin velur að endurgera til að fylgja IFRS-staðli 3, eins og heimilt er skv. lið C1 hér að framan.
- C4 Ef notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn beitir ekki IFRS-staðli 3 afturvirkir á fyrri sameiningu fyrirtækja hefur það eftirfarandi afleiðingar fyrir þá sameiningu fyrirtækja:
- Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal halda sömu flokkun (annaðhvort sem yfirtaka löglegs yfirtökuaðila, yfirtaka með dulbúinni hlutabréfaskráningu hins löglega yfirtekna aðila eða sameining hagsmuna) og í reikningsskilum samkvæmt góðri reikningsskilavenju sem áður var fylgt.
  - Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal færa allar eignir og skuldir á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla, sem voru yfirteknar eða notandinn tók á sig við fyrri sameiningu fyrirtækja, aðrar en:
    - sumar fjáreignir og fjárskuldir sem voru afskráðar í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt (sjá lið B2) og
    - eignir, þ.m.t. viðskiptavild, og skuldir sem voru ekki færðar í samstæðuefnahagsreikning yfirtökuaðila í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt og myndu enn fremur ekki uppfylla skilyrði fyrir færslu í samræmi við IFRS-staðla í sérstakan efnahagsreikning yfirtekna aðilans (sjá f- til i-lið hér á eftir).

Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal færa allar breytingar sem verða í kjölfarið með því að lagfæra óráðstafað eigið fé (eða annan flokk eigin fjár ef við á) nema breytingin stafi af færslu óefnislegrar eignar sem var áður felld inn í viðskiptavild (sjá i. lið g-liðar hér á eftir).
  - Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal undanskilja úr upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum liði sem voru færðir í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt sem uppfylla ekki skilyrði fyrir færslu sem eign eða skuld samkvæmt IFRS-stöðlum. Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal gera grein fyrir breytingum sem verða á eftirfarandi hátt:
    - notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, kann að hafa flokkað fyrri sameiningu fyrirtækja sem yfirtöku og fært sem óefnislega eign lið sem uppfyllir ekki skilyrði fyrir færslu sem eign í samræmi við IAS-staðal 38, óefnislegar eignir. Hann skal endurflokka þann lið (og frestaðan skatt og hlutdeild minnihluta í tengslum við hann, ef einhver er) sem hluta af viðskiptavild (nema hann hafi dregið viðskiptavild beint af eigin fé í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt, sjá i. lið g-liðar og i-lið hér að neðan).
    - notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal færa allar aðrar breytingar sem verða á óráðstöfuðu eigin fé <sup>(1)</sup>.
  - Í IFRS-stöðlum er gerð krafa um síðara mat á tilteknum eignum og skuldum á grundvelli sem miðast ekki við upphaflegt kostnaðarverð, s.s. gangvirði. Notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, skal meta þessar eignir og skuldir á þeim grundvelli í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum jafnvel þó að hann hafi yfirtekið þær eða tekið þær á sig við fyrri sameiningu fyrirtækja. Hann skal færa allar breytingar sem verða á bókferðu verði með því að lagfæra óráðstafað eigið fé (eða annan flokk eigin fjár ef við á) fremur en viðskiptavild.

<sup>(1)</sup> Til slíkra breytinga telst endurflokkun í eða úr óefnislegum eignum ef viðskiptavild var ekki færð sem eign í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt. Þetta gerist ef einingin a) dró viðskiptavild beint frá eigin fé eða b) fór ekki með sameiningu fyrirtækjanna sem yfirtöku í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt.

- e) Strax eftir sameiningu fyrirtækja skal bókfært verð, í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt, yfirtekinna eigna og yfirtekinna skulda í þeirri sameiningu fyrirtækja vera áætlað kostnaðarverð þeirra í samræmi við IFRS-staðla á þeim degi. Ef í IFRS-stöðlum er gerð krafa um mat sem miðast við kostnaðarverð á þeim eignum og skuldum síðar skal þetta áætlaða kostnaðarverð vera grundvöllur afskrifta varanlegra rekstrarfjármuna og ófnislegra eigna sem miðast við kostnaðarverð frá þeim degi þegar fyrirtækin sameinast.
- f) Ef eign eða skuld, sem var yfirtekin við fyrri sameiningu fyrirtækja, var ekki færð í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt, er áætlað kostnaðarverð hennar ekki núll í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum. Þess í stað skal yfirtökuaðili færa og meta hana í samstæðuefnahagsreikningi á þeim grundvelli sem gerð væri krafa um samkvæmt IFRS-stöðlum í efnahagsreikningi aðilans sem er yfirtekin. Dæmi til skýringar: ef yfirtökuaðili hefði ekki í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, eignfært fjármögnunarleigu sem hann eignaðist við fyrri sameiningu fyrirtækja skal hann eignfæra þá leigu í samstæðureikningsskilum sínum eins og gerð væri krafa um í IAS-staðli 17, leigusamningar að aðilinn, sem yfirtekin er, gerði í IFRS efnahagsreikningi sínum. Með sama hætti, ef yfirtökuaðili hefur ekki fært óvissa skuld sem enn er til staðar á þeim degi sem skipt er yfir í notkun IFRS-staðla í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt, skal yfirtökuaðili færa þá óvissu skuld á þeim degi nema IAS-staðall 37, reiknaðar skuldbindingar, óvissar skuldir og óvissar eignir myndi banna færslu hennar í reikningsskil yfirtekens aðila. Ef eign eða skuld var á hinn bóginn felld undir viðskiptavild í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt en hefði verið færð sér samkvæmt IFRS-staðli 3, verður sú eign eða skuld áfram í viðskiptavild nema þess sé krafist samkvæmt IFRS-stöðlum að hún sé færð í reikningsskil yfirtekna aðilans.
- g) Bókfært verð viðskiptavildar í upphafsefnahagsreikningi samkvæmt IFRS-stöðlum skal vera bókfært verð í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla eftir að eftirfarandi tvær leiðréttingar hafa verið gerðar:
- i. Ef gerð er krafa um það í i-lið c-liðar hér að framan skal notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn hækka bókfært verð viðskiptavildar þegar hann endurflokkar lið sem var færður sem ófnisleg eign í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt. Á sama hátt, ef þess er krafist í f-lið hér að framan að notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn færi ófnislega eign sem var felld undir færða viðskiptavild í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt skal notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn lækka bókfært verð viðskiptavildar sem því nemur (og lagfæra frestaðan skatt og hlutar, sem ekki er ráðandi, ef við á).
  - ii. Óháð því hvort einhver vísbending sé um að viðskiptavild hafi rýrnað að virði skal notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn beita IAS-staðli 36, við prófun á hvort viðskiptavild hafi rýrnað að virði á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla og við færslu taps vegna virðisrýrnunar sem orðið hefur á óráðstöfuðu eigin fê (eða á endurmatsafgangi, ef gerð er krafa um það í IAS-staðli 36). Virðisrýrnunarprófið skal miðað við aðstæður á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla.
- h) Engar aðrar leiðréttingar skulu gerðar á bókfærðu verði viðskiptavildar á þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla. Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal t.d. ekki endurákvarða bókfært verð viðskiptavildar:
- i. til að undanskilja yfirstandandi rannsóknir og þróun sem notandi eignaðist við sameiningu fyrirtækjanna (nema sú ófnislega eign, sem henni tengist, uppfylli skilyrði fyrir færslu í samræmi við IAS-staðal 38 í efnahagsreikningi aðilans sem er yfirtekin),
  - ii. til að lagfæra fyrri afskriftir viðskiptavildar,
  - iii. til að bakfæra leiðréttingar á viðskiptavild sem IFRS-staðall 3 leyfði ekki en voru gerðar í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt vegna lagfæringa á eignum og skuldum milli sameiningardags fyrirtækjanna og þess dags sem skipt var yfir í IFRS-staðla.
- i) Ef notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn færði viðskiptavild í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt sem frádrátt frá eigin fê:
- i. skal ekki færa viðskiptavildina í upphafsefnahagsreikning samkvæmt IFRS-stöðlum. Enn fremur skal hann ekki endurflokka viðskiptavildina í rekstrarreikning ef hann ráðstafar dótturfélaginu eða ef virði fjárfestingarinnar í dótturfélaginu rýrnar.
  - ii. skal færa leiðréttingar, sem stafa af því að óvissu er eytt í kjölfarið sem hefur áhrif á kaupverð, sem óráðstafað eigið fê.
- j) Í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt má notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn ekki hafa samið samstæðureikningsskil fyrir dótturfélag sem hann eignaðist við fyrri sameiningu fyrirtækja (t.d. vegna þess að móðurfélagið leit ekki á það sem dótturfélag í samræmi við góðar reikningsskilavenjur sem áður var fylgt eða gerði ekki samstæðureikningsskil). Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn skal lagfæra bókfært verð eigna og skulda dótturfélagsins að fjárhæðunum sem IFRS-staðlar myndu krefjast í efnahagsreikningi dótturfélagsins. Áætlað kostnaðarverð viðskiptavildar er jafnt mismuninum á þeim degi, sem skipt var yfir í IFRS-staðla á:

- i. hlutdeild móðurfélagsins í lagfærða bókfærða verðinu og
  - ii. kostnaðarverði fjárfestingarinnar í dótturfélaginu í aðgreindum reikningsskilum móðurfélagsins.
  - k) Mat hlutar sem ekki er ráðandi og frestaðra skatta leiðir af mati annarra eigna og skulda. Þess vegna hafa leiðréttingarnar á færðum eignum og skuldum áhrif á hlut sem er ekki ráðandi og frestaðra skatta.
- C5 Undanþágan fyrir fyrri sameiningu fyrirtækja á einnig við fyrri yfirtökur vegna fjárfestinga í hlutdeildarfélögum og hlutdeildar í samrekstri. Enn fremur á sú dagsetning sem valin er fyrir lið C1 jafnt við um allar slíkar yfirtökur.

#### Viðbætur D

#### Undanþágur frá öðrum IFRS-stöðlum

Þessi viðbætur er óaðskiljanlegur hluti IFRS-staðalsins.

- D1 Eining getur kosið að nota eina eða fleiri af eftirfarandi undanþágum:
- a) eignarhlutartengd greiðslumiðlun (liður D2 og D3),
  - b) váttryggingasamningar (liður D4),
  - c) gangvirði eða endurmat á áætluðu kostnaðarverði (liður D5–D8),
  - d) leigusamningar (liður D9),
  - e) starfskjör (liður D10 og D11),
  - f) uppsafnaður umreikningsmismunur (liður D12 og D13),
  - g) fjárfestingar í dótturfélögum, rekstrareiningum sem lúta sameiginlegri stjórn og hlutdeildarfélögum (liður D14 og D15),
  - h) eignir og skuldir dótturfélaga, hlutdeildarfélaga og samrekstrar (liður D16 og D17),
  - i) samsettir fjármálagerningar (liður D18),
  - j) tilgreining áður færðra fjármálagerninga (liður D19),
  - k) mat á gangvirði fjáreigna eða fjárskulda við upphaflega færslu (liður D20),
  - l) skuldbindingar vegna starfsemi sem leggja skal niður innifaldar í kostnaðarverði varanlegra rekstrarfjármuna (liður D21),
  - m) fjáreignir eða óefnislegar eignir, færðar í samræmi við IFRIC-túlkun 12, *samningar um þjónustuúvilnun* (liður D22) og
  - n) fjármagnskostnaður (liður D23).

Eining skal ekki beita þessum undanþágum á hliðstæðan hátt á aðra liði.

#### Eignarhlutatengdar greiðslur

- D2 Notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn er hvattur til, en þess er ekki krafist, að hann beiti IFRS-staðli 2, *eignarhlutatengdar greiðslur*, að því er varðar eiginfjárgerninga sem var úthlutað 7. nóvember 2002 eða síðar. Notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta skipti, er einnig hvattur til, en þess er ekki krafist, að hann beiti IFRS-staðli 2 að því er varðar eiginfjárgerninga sem voru veittir eftir 7. nóvember 2002 og áunnust a) áður en IFRS-staðlarnir eru teknir upp eða b) fyrir 1. janúar 2005, hvort heldur ber síðar að. Ef notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta skipti, beitir hins vegar IFRS-staðli 2 að því er varðar slíka eiginfjárgerninga er honum það einungis heimilt ef einingin hefur greint frá því opinberlega hvert sé gangvirði þessara eiginfjárgerninga, sem ákvarðast á matsdegi, og er skilgreint í IFRS-staðli 2. Að því er varðar alla veitingu eiginfjárgerninga, þar sem þessum IFRS-staðli hefur ekki verið beitt (t.d. eiginfjárgerninga sem var úthlutað fyrir 7. nóvember 2002), skal notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, þó birta upplýsingarnar sem krafist er skv. 44. og 45. lið í IFRS-staðli 2. Ef notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, breytir skilmálum eða skilyrðum fyrir veitingu eiginfjárgerninga, þar sem IFRS-staðli 2 hefur ekki verið beitt, er þess ekki krafist að einingin beiti 26.–29. lið IFRS-staðals 2 ef breytingin var gerð áður en IFRS-staðlarnir eru teknir upp.
- D3 Notandi sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn er hvattur til, en þess er ekki krafist, að hann beiti IFRS-staðli 2 að því er varðar skuldir sem hljóta af eignarhlutatengdum greiðslum sem voru gerðar upp fyrir daginn sem skipt er yfir í IFRS-staðla. Notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, er einnig hvattur til, en þess er ekki krafist, að beita IFRS-staðli 2 að því er varðar skuldir sem voru gerðar upp fyrir 1. janúar 2005. Að því er varðar skuldir, þar sem IFRS-staðli 2 er beitt, er þess ekki krafist að notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, leiðrétti samanburðarupplýsingar þegar um er að ræða upplýsingar í tengslum við tímabil eða dag fyrir 7. nóvember 2002.

#### Váttryggingasamningar

- D4 Notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn getur beitt bráðabirgðaákvæðunum í IFRS-staðli 4, *váttryggingasamningar*. IFRS-staðall 4 takmarkar breytingar á reikningsskilaaðferðum fyrir váttryggingasamninga, þ.m.t. breytingar sem gerðar eru af notanda sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn.

**Gangvirði eða endurmat sem áætlað kostnaðarverð**

- D5 Eining getur kosið að meta varanlegan rekstrarfjármunalið daginn, sem skipt var yfir í IFRS-staðla, á gangvirði og nota það gangvirði sem áætlað kostnaðarverð á þeim degi.
- D6 Notandi, sem beitir IFRS-stöðlum í fyrsta sinn, getur kosið að nota endurmat í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, á varanlegum rekstrarfjármunalið á þeim degi eða fyrir þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla sem áætlað kostnaðarverð á endurmatsdegi ef endurmatið var á endurmatsdegi gróflega sambærilegt við:
- a) gangvirði eða
  - b) kostnað eða afskrifað kostnaðarverð í samræmi við IFRS-staðla sem hefur verið lagfært til að endurspegla breytingar á almennt eða tiltekinni verðvísitölu.
- D7 Valkostna í liðum D5 og D6 er einnig hægt að nota að því er varðar:
- a) fjárfestingareignir, ef eining kýs að nota kostnaðarverðslikanið í IAS-staðli 40, fjárfestingareignir, og
  - b) ófnislegar eignir sem standast:
    - i. færsluskilyrðin í IAS-staðli 38, (þ.m.t. áreiðanlegt mat á upphaflegu kostnaðarverði) og
    - ii. skilyrðin í IAS-staðli 38 fyrir endurmat (þ.m.t. að virkur markaður sé til).

Eining skal ekki nota þessa kosti að því er varðar aðrar eignir eða að því er varðar skuldir.

- D8 Notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, kann að hafa ákvarðað áætlað kostnaðarverð í samræmi við góðar reikningsskilavenjur, sem áður var fylgt, fyrir sumar eða allar eignir sínar og skuldir með því að meta þær á gangvirði á ákveðnum degi vegna atburðar á borð við einkavæðingu eða fyrsta útboð verðbréfa. Hann getur notað slíkt gangvirðismat sem rekja má til atburða sem áætlað kostnaðarverð að því er varðar IFRS-staðla á þeim degi sem þetta mat er gert.

**Leigusamningar**

- D9 Notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn getur beitt bráðabirgðaákvæðunum í IFRIC-túlkun 4, ákvörðun um hvort samningur inniheldur leigusamning. Notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn getur því ákvarðað hvort samningur, sem er fyrir hendi á þeim degi þegar skipt er yfir í IFRS-staðla, inniheldur leigusamning á grundvelli málsatvika og aðstæðna sem voru fyrir hendi á þeim degi.

**Starfskjör**

- D10 Í samræmi við IAS-staðal 19, starfskjör, getur eining kosið að nota vikmarkaaðferð þar sem tiltekinn tryggingafræðilegur ágóði og tap eru skilin eftir ófært. Ef þessari aðferð er beitt afturvirkir er nauðsynlegt að eining skipti uppsöfnuðum, tryggingafræðilegum ágóða og tapi frá því að kerfið var tekið upp fram að þeim degi sem skipt var yfir í IFRS-staðla, í hluta sem er færður og hluta sem er ófærður. Notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn getur þó kosið að færa allan uppsafnaðan, tryggingafræðilegan ágóða og tap á þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla jafnvel þó að hann noti hjáleiddaraðferðina fyrir síðari tryggingafræðilegan ágóða og tap. Ef notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, notar þennan kost skal hann beita honum á öll kerfi.
- D11 Eining getur greint frá fjárhæðunum, sem krafist er í p-lið í lið 120A í IAS-staðli 19, þar eð fjárhæðirnar eru ákvarðaðar fyrir hvert reikningsskilátímabil framvirkt frá þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla.

**Uppsafnaður umreikningsmismunur**

- D12 Í IAS-staðli 21 er þess krafist að eining:
- a) færi hluta af umreikningsmismun í annarri heildarafkomu og safni honum saman sem sérstökum eiginfjárfætti og
  - b) endurflokki við ráðstöfun erlends rekstrar uppsafnaðan umreikningsmismun fyrir þann erlenda rekstur (þ.m.t., ef við á, ágóði og tap af tengdri baktryggingu) frá eigin fé í rekstrarreikning, sem hluta af ágóða eða tapi við ráðstöfun.
- D13 Notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, þarf þó ekki að uppfylla þessar kröfur vegna uppsafnaðs umreikningsmismunar sem fyrir var á þeim tíma sem skipt var yfir í IFRS-staðla. Ef notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, notar þessa undanþágu:
- a) er uppsafnaður umreikningsmismunur vegna alls erlends rekstrar talinn vera núll á þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla og

- b) skal, að því er varðar ágóða eða tap af síðari ráðstöfun erlends rekstrar, undanskilja umreikningsmismun, sem varð til fyrir þann dag sem skipt var yfir í IFRS-staðla, og telja skal með síðari umreikningsmismun.

**Fjárfestingar í dótturfélögum, rekstrareiningum, sem lúta sameiginlegri stjórn, og hlutdeildarfélögum**

- D14 Þegar eining gerir aðgreind reikningsskil skal hún samkvæmt IAS-staðli 27 (eins og honum var breytt 2008) færa fjárfestingar sínar í dótturfélögum, rekstrareiningum, sem lúta sameiginlegri stjórn, og hlutdeildarfélögum annaðhvort:

- a) á kostnaðarverði eða  
b) í samræmi við IAS-staðal 39.

- D15 Ef notandi, sem beitir alþjóðlegum reikningsskilastaðli í fyrsta sinn, metur slíka fjárfestingu á kostnaðarverði í samræmi við lið D14 skal hann meta þá fjárfestingu í samræmi við eina af eftirfarandi fjárhæðum í aðgreindum upphafsefnahagsreikningi samkvæmt alþjóðlegum reikningsskilastaðli (IFRS) :

- a) fjárhæðina, sem ákvörðuð er í samræmi við IAS-staðal 27 eða  
b) áætlaðan kostnað. Áætlaður kostnaður slíkrar fjárfestingar skal vera:
- i. gangvirði (ákvarðað í samræmi við IAS-staðal 39) þann dag sem einingin skiptir yfir í alþjóðlegan reikningsskilastaðal í aðgreindum reikningsskilum sínum eða
- ii. fyrra bókfært verð samkvæmt góðum reikningsskilavenjum á þeim degi.

Notandi, sem beitir alþjóðlegum reikningsskilastaðli í fyrsta sinn, getur valið fjárhæðina í i. eða ii. lið hér að framan til að meta fjárfestingu sína í hverju dótturfélagi, rekstrareiningu, sem lýtur sameiginlegri stjórn, eða hlutdeildarfélagi sem hann kys að meta fjárfestinguna samkvæmt áætluðum kostnaði.

**Eignir og skuldir dótturfélaga, hlutdeildarfélaga og samrekstrar**

- D16 Ef dótturfélag beitir stöðlunum í fyrsta sinn síðar en móðurfélag þess skal dótturfélagið meta eignir og skuldir í eigin reikningsskilum annaðhvort á:

- a) bókfærðu verði, sem talið væri með í samstæðureikningsskilum móðurfélagsins, miðað við þann dag sem móðurfélagið skipti yfir í IFRS-staðla ef engar leiðréttingar voru gerðar varðandi aðferðir við samstæðureikningsskil og varðandi áhrif sameiningar fyrirtækja, þegar móðurfélagið yfirtók dótturfélagið eða
- b) bókfærðu verði sem gerð er krafa um í því sem eftir er af þessum IFRS-staðli, miðað við þann dag sem dótturfélagið skipti yfir í IFRS-staðla. Þetta bókfærða verð getur verið frábrugðið því sem lýst er í a-lið:
- i. þegar undanþágur í þessum IFRS-staðli leiða til mats sem ræðst af því á hvaða degi er skipt yfir í IFRS-staðla,
- ii. þegar reikningsskilaaðferðirnar, sem eru notaðar í reikningsskilum dótturfélagsins, eru frábrugðnar þeim sem eru notaðar í samstæðureikningsskilunum. Dótturfélagið getur t.d. notað kostnaðarverðslíkanið í IAS-staðli 16, *varanlegir rekstrarfjármunir*, sem reikningsskilaaðferð, þegar samstæðan notar endurmatslíkanið.

Svipað val býðst hlutdeildarfélagi eða samrekstri sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn síðar en eining sem hefur veruleg áhrif á hann eða hefur sameiginleg yfirráð yfir honum.

- D17 Ef rekstrareining beitir stöðlunum í fyrsta sinn síðar en dótturfélag hennar (eða hlutdeildarfélag eða samrekstur) skal rekstrareiningin þó meta eignir og skuldir dótturfélagsins (eða hlutdeildarfélagsins eða samrekstrarins) í samstæðureikningsskilum sínum á sama bókfærða verði og í reikningsskilum dótturfélagsins (eða hlutdeildarfélagsins eða samrekstrarins) eftir að leiðrétt hefur verið með tilliti til samstæðureikningsskila og hlutdeildaraðferðar og með tilliti til áhrifa af sameiningu fyrirtækjanna þegar einingin yfirtók dótturfélagið. Eins skal móðurfélag, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, á aðgreind reikningsskil sín, fyrr eða síðar en á samstæðureikningsskil sín, meta eignir og skuldir miðað við sömu fjárhæðir í hvorum tveggja reikningsskilanna nema að því er varðar leiðréttingar vegna samstæðureikningsskila.

**Samsettir fjármálagerningar**

- D18 Í IAS-staðli 32, *fjármálagerningar*: framsetning, er gerð krafa um að eining skipti samsettum fjármálagerningum í upphafi í sérstaka skuldar- og eiginfjárbætti. Ef skuldarþátturinn er ekki lengur útistandandi felst afturvirk beiting IAS-staðals 32 í því að aðgreina tvo hluta eigin fjár. Fyrri hlutinn er í ráðstöfuðu eigin fé og sýnir uppsafnaða vexti á skuldarþættinum. Hinn hlutinn sýnir upphaflega eiginfjárbáttinn. Í samræmi við þennan IFRS-staðal þarf notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, þó ekki að aðgreina þessa tvo hluta ef skuldarhlutinn er ekki lengur útistandandi á þeim degi sem skipt er yfir í IFRS-staðla.

**Tilgreining á áður færðum fjármálagerningum**

D19 Samkvæmt IAS-staðli 39 er heimilt við upphaflega færslu að tilgreina fjáreign sem fjáreign til sölu eða fjármálagerning (að því tilskildu að hann uppfylli tiltekin skilyrði) sem fjáreign eða fjárskuld á gangvirði í gegnum rekstrarreikning. Þrátt fyrir þessa kröfu gilda undanþágur í eftirfarandi tilvikum:

- a) einingu er heimilt að tilgreina fjármálagerninga sem til sölu þegar skipt er yfir í IFRS-staðla.
- b) einingu er heimilt að tilgreina við yfirfærslu yfir í IFRS-staðla allar fjáreignir eða fjárskuldir á gangvirði í gegnum rekstrarreikning, að því tilskildu að eignin eða skuldin uppfylli skilyrðin í i. lið b-liðar í 9. lið, ii. lið b-liðar í 9. lið eða lið 11A í IAS-staðli 39 á þeim degi.

**Mat á gangvirði fjáreigna eða fjárskulda við upphaflega færslu**

D20 Þrátt fyrir kröfur í 7. og 9. lið má eining beita kröfunum í síðasta málslið í lið AG76 og í lið AG76A í IAS-staðli 39 með annarri hvorri eftirfarandi aðferða:

- a) framvirkt á viðskipti sem voru gerð eftir 25. október 2002 eða
- b) framvirkt á viðskipti sem voru gerð eftir 1. janúar 2004.

**Skuldbindingar vegna starfsemi sem leggja skal niður sem eru innifaldar í kostnaðarverði varanlegra rekstrarfjármuna**

D21 Í IFRIC-túlkun 1, *breytingar á núverandi skuldbindingum vegna starfsemi*, sem leggja skal niður, enduruppbyggingu eða sambærilegum skuldbindingum, er þess krafist að tilteknum breytingum á skuldbindingum vegna starfsemi sem leggja skal niður, enduruppbyggingu eða sambærilegum skuldbindingum sé bætt við eða þær dregnar frá kostnaðarverði eignarinnar sem þær tengjast. Hin leiðréttta, afskrifanlega fjárhæð eignar er afskrifuð framvirkt á nýtingartíma hennar. Notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, þarf þó ekki að uppfylla þessar kröfur vegna breytinga á slíkum skuldum sem áttu sér stað fyrir dagsetningu skiptanna yfir í IFRS-staðlana. Ef notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn notar þessa undanþágu skal hann:

- a) meta skuldina eins og hún var á degi skiptanna yfir í IFRS-staðla í samræmi við IAS-staðal 37,
- b) að því marki sem skuldin fellur innan gildissviðs IFRIC-túlkunar 1, meta fjárhæðina sem hefði verið innifalín í kostnaðarverði tengdu eignarinnar þegar skuldin varð fyrst til með því að afvaxta skuldina að þeim degi með því að nota besta mat á upphaflegum afvöxtunarsuðli, sem leiðréttur hefur verið vegna áhættu, sem hefði verið beitt á þá skuld á tímabilinu þar á milli og
- c) reikna uppsafnaðar afskriftir af þeirri fjárhæð eins og á degi breytingarinnar yfir í IFRS-staðla á grundvelli gildandi mats á nýtingartíma eignarinnar með notkun afskriftaaðferðarinnar sem einingin samþykkti í samræmi við IFRS-staðla.

**Fjáreign eða óefnisleg eign færð í samræmi við IFRIC-túlkun 12**

D22 Notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, getur beitt bráðabirgðaákvæðunum í IFRIC-túlkun 12.

**Fjármagnskostnaður**

D23 Notandi, sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn, getur beitt bráðabirgðaákvæðunum sem eru sett fram í 27. og 28. lið í IAS-staðli 23 (endurskoðaður 2007). Í þessum liðum skal túlka vísanir í gildistökudag sem 1. júlí 2009 eða daginn sem skipt er yfir í IFRS-staðla, hvor sem síðar verður.

*Viðbætur E*

**Skammtímaundanþágur frá alþjóðlegum reikningsskilastöðlum**

*Þessi viðbætur er óaðskiljanlegur hluti IFRS-staðalsins.*

[Viðbætur frátekinn vegna mögulegra skammtímaundanþága í framtíðinni].

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1142/2009

2010/EES/71/19

frá 26. nóvember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkun) nr. 17 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir tilteknir alþjóðlegir staðlar og túlkunarir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.
- 2) Hinn 27. nóvember 2008 birti alþjóðlega túlkunarnefndin um reikningsskil (IFRIC) IFRIC-túlkun 17, úthlutun eigna til eigenda, í öðru en handbæru fé, hér á eftir nefnd „IFRIC-túlkun 17“. IFRIC-túlkun 17 er túlkun sem kveður á um nánari útlistun og leiðbeiningar um reikningshaldslega meðferð úthlutunar eigna til eigenda einingar í öðru en handbæru fé.
- 3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að IFRIC-túlkun 17 uppfylli tæknilegu skilyrðin fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>, og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri yfirvegað og hlutlægt.
- 4) Innleiðing IFRIC-túlkunar 17 felur þess vegna í sér breytingar á IFRS-staðli 5 og alþjóðlegum

reikningsskilastaðli, IAS-staðli 10 til að tryggja samræmi milli alþjóðlegra reikningsskilastaðla.

- 5) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.
- 6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrinefndarinnar um reikningsskil.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðauka við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er breytt sem hér segir:

1. Túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil, IFRIC-túlkun 17, úthlutun eigna til eigenda, í öðru en handbæru fé, bætist við eins og hún er sett fram í viðaukanum við þessa reglugerð,
2. Alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IFRS-staðli 5, er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð,
3. Alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IAS-staðli 10, er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita IFRIC-túlkun 17 og breytingunum á IFRS-staðli 5 og IAS-staðli 10, eins og þær eru settar fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. október 2009.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 26. nóvember 2009.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Charlie McCREEVY  
*framkvæmdastjóri.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 312, 27.11.2009, bls. 8. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 94/2010 frá 2. júlí 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 59, 21.10.2010, bls. 20.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.



## VIDAUKI

## ALPJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

IFRIC-túlkun 17	IFRIC-túlkun 17, <i>úthlutun eigna til eigenda, í öðru en handbæru fé</i>
-----------------	---

## IFRIC-TÚLKUN 17

*Úthlutun eigna til eigenda, í öðru en handbæru fé*

## TILVÍSANIR

- IFRS-staðall 3, *sameining fyrirtækja* (endurskoðaður 2008).
- IFRS-staðall 5, *fastafjármunir sem haldið er til sölu og aflögð starfsemi*
- IFRS-staðall 7, *fjármálagæringar: upplýsingagjöf*
- IAS-staðall 1, *framsetning reikningsskila* (endurskoðaður 2007)
- IAS-staðall 10, *atburðir eftir reikningsskilatímabilið*
- IAS-staðall 27, *samstæðureikningsskil og aðgreind reikningsskil* (breyttur í maí 2008)

## FORSAGA

- 1 Eining úthlutar stundum öðrum eignum en handbæru fé sem arði til eigenda sinna (\*) sem koma fram sem eigendur. Við þær aðstæður getur eining einnig gefið eigendum sínum kost á að velja á milli handbærs fjár eða annarra eigna en handbærs fjár. Alþjóðlega túlkunarnefndin um reikningsskil (IFRIC) fékk beiðnir um leiðbeiningar um hvernig eining eigi að færa úthlutanir af þessu tagi.
- 2 Alþjóðlegir reikningsskilastaðlar (IFRS) veita ekki leiðbeiningar um hvernig eining eigi að meta úthlutanir til eigenda sinna (almennt nefnt arður). Í IAS-staðli 1 er gerð krafa um að eining birti upplýsingar um arð sem er færður sem úthlutun til eigenda, annaðhvort í yfirliti um breytingar á eigin fé eða í skýringum við reikningsskil.

## GILDISSVIÐ

- 3 Þessi túlkun gildir um eftirfarandi tegundir ógagnkvæmra úthlutana einingar á eignum til eigenda þegar þeir koma fram sem eigendur:
  - a) úthlutanir eigna, annarra en handbærs fjár (t.d. varanlegra rekstrarfjármuna, fyrirtækja, eins og skilgreint er í IFRS-staðli 3, eignarhluteild í annarri einingu eða í ráðstöfunarflokkum eins og skilgreint er í IFRS-staðli 5) og
  - b) úthlutanir sem gera eigendum kleift að taka annaðhvort við öðrum eignum en handbæru fé eða handbæru fé.
- 4 Þessi túlkun á einungis við úthlutanir þar sem allir eigendur sama flokks eiginfjárgæringa hljóta sömu meðferð.
- 5 Þessi túlkun gildir ekki um úthlutun eigna annarra en handbærs fjár undir eiginleg yfirráðum sama/sömu aðila fyrir og eftir úthlutun. Þessi undantekning á við aðgreind og einstök reikningsskil og samstæðureikningsskil einingarinnar sem framkvæmir úthlutunina.
- 6 Í samræmi við 5. lið gildir þessi túlkun ekki þegar eign, önnur en handbært fé, lýtur yfirráðum sömu aðila, bæði fyrir og eftir úthlutun. Í lið B2 IFRS-staðals 3 er tilgreint að „Hópur einstaklinga skal teljast stjórna einingu þegar hann vegna samningsákvæða hefur í sameiningu völd til að stýra fjárhags- og rekstrarstefnu hennar í þeim tilgangi að hljóta ávinning af starfsemi hennar“. Eigi úthlutun að falla utan gildissviðs þessarar túlkunar á þeim grundvelli að sömu aðilar hafi yfirráð yfir eigninni bæði fyrir og eftir úthlutun, verður því hópur einstakra hluthafa, sem fær úthlutunina, að hafa, vegna samningsákvæða, slíkt endanlegt, sameiginlegt úrslitavald yfir einingunni sem framkvæmir úthlutunina.
- 7 Í samræmi við 5. lið á þessi túlkun ekki við þegar eining úthlutar einhverju af eignarhaldi sínu í dótturfélag en heldur yfirráðum yfir því. Einingin sem framkvæmir úthlutunina sem leiðir til þess að einingin færi hlut sem ekki er ráðandi í eigin dótturfélagi, færir úthlutunina í samræmi við IAS-staðal 27 (breytt 2008).

(\*) Ákvæði 7. liðar IAS-staðals 1 skilgreina eigendur sem handhafa gæringa sem eru flokkaðir sem eigin fé.

- 8 Þessi túlkun fjallar einungis um reikningsskil einingar sem úthlutar öðrum eignum en handbæru fé. Hún fjallar ekki um reikningsskil hluthafa sem taka við slíkri úthlutun.

#### ÁLITAEFNI

- 9 Þegar eining tilkynnir um úthlutun og hefur skuldbundið sig að úthluta viðkomandi eignum til eigenda, verður hún að færa skuld vegna úthlutaðs, ógreidds arðs. Í þessari túlkun er af þessum sökum fjallað um eftirfarandi álitaefni:
- a) Hvenær á eining að færa skuld fyrir úthlutaðan, ógreiddan arð?
  - b) Hvernig á eining að meta úthlutaðan, ógreiddan arð?
  - c) Hvernig á eining að færa mismun á bókfærðu verði úthlutaðra eigna og bókfærðu verði úthlutaðs, ógreidds arðs þegar hún gerir upp úthlutaðan, ógreiddan arð?

#### ALMENNT SAMKOMULAG

##### Tímasetning á færslu úthlutaðs, ógreidds arðs

- 10 Skuldbindinguna um að greiða arð skal færa þegar arður er heimilaður með viðeigandi hætti og er ekki lengur ákveðinn af einingunni, sem er daginn:
- a) þegar yfirlýsing, sem er gefin út um arð, t.d. af hálfu stjórnenda eða stjórnar, öðlast samþykki viðkomandi yfirvalds, t.d. hluthafa, ef samþykkis þess er krafist í viðkomandi lögsögu, eða
  - b) þegar gefin er út yfirlýsing um arð, t.d. af hálfu stjórnenda eða stjórnar, ef ekki er krafist frekara samþykkis í viðkomandi lögsögu.

##### Mat á úthlutaðum, ógreiddum arði

- 11 Eining skal meta skuldbindingu um að úthluta eignum öðrum en handbæru fé sem arði til eigenda sinna á gangvirði eignanna sem úthluta skal.
- 12 Ef eining veitir eigendum val um að taka við eign, annarri en handbæru fé, eða að öðrum kosti handbæru fé skal einingin áætla úthlutaðan, ógreiddan arð bæði með tilliti til gangvirðis hvers annars greiðslumiðils en handbærs fjár og líkinda í tengslum við val eigenda á hverjum valmöguleika.
- 13 Við lok hvers reikningsskilatímabils og á uppgjörssdegi, skal einingin endurskoða og leiðréttá bókfært verð úthlutaðs, ógreidds arðs, með öllum breytingum á bókfærðu verði úthlutaðs, ógreidds arðs sem færðar eru í eigið fé sem breytingar á úthlutunarfjárhæð.

##### Færsla mismunar á bókfærðu verði úthlutaðra eigna og bókfærðu verði úthlutaðs, ógreidds arðs þegar eining gerir upp úthlutaðan, ógreiddan arð

- 14 Þegar eining gerir upp úthlutaðan, ógreiddan arð skal hún færa mismun, ef einhver er, á bókfærðu verði úthlutaðra eigna og bókfærðu verðu úthlutaðs, ógreidds arðs í rekstrarreikning.

##### Framsetning og upplýsingagjöf

- 15 Eining skal birta mismuninn sem er lýst í 14. lið sem sérlínu í rekstrarreikningi.
- 16 Eining skal birta eftirfarandi upplýsingar, ef við á:
- a) bókfært verð úthlutaðs, ógreidds arðs við upphaf og lok tímabils og
  - b) hækkun eða lækkun bókfærðs verðs sem er fært á tímabilinu í samræmi við 13. lið og stafar af breytingu á gangvirði eigna til úthlutunar.
- 17 Ef eining gefur upp arð til úthlutunar á eignum öðrum en handbæru fé eftir lok reikningsskilatímabils en áður en heimilt er að birta reikningsskil skal hún greina frá:
- a) eðli eignarinnar, sem á að úthluta,

- b) bókfært verð eignar til úthlutunar frá og með lokum reikningsskilatímabils og
- c) áætlað gangvirði eignar til úthlutunar við lok reikningsskilatímabils, ef það er annað en bókfært verð, og upplýsingar um aðferðina sem notuð er til að ákvarða gangvirðið sem gerð er krafa um í a- og b-lið 27. liðar í IFRS-staðli 7.

#### GILDISTÖKUDAGUR

- 18 Eining skal beita þessari túlkun framvirkt fyrir árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Afturvirk beiting er ekki heimiluð. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir þessari túlkun að því er varðar tímabil sem hefst fyrir 1. júlí 2009 skal hún greina frá því og beita einnig IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008), IAS-staðli 27 (eins og honum var breytt í maí 2008) og IFRS-staðli 5 (eins og honum var breytt með þessari túlkun).

#### Viðbætur

#### Breytingar á IFRS-staðli 5

#### *Fastafjármunir sem haldið er til sölu og aflögð starfsemi*

*Lið 5A er bætt við.*

#### GILDISSVIÐ

- 5A Kröfurnar um flokkun, framsetningu og mat í þessum IFRS-staðli gilda um fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokk) sem eru flokkaðir sem haldið til sölu, eiga einnig við fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokk) sem eru flokkaðir sem haldið til úthlutunar til eigenda í hlutverki sínu sem eigendur (haldið til úthlutunar til eigenda).

*Á eftir lið 5A er fyrirsögninni og 8. lið breytt og lið 12A bætt við.*

#### FLOKKUN FASTAFJÁRMUNA (EÐA RÁÐSTÖFUNARFLOKKA) SEM HALDIÐ ER TIL SÖLU EÐA HALDIÐ ER TIL ÚTHLUTUNAR TIL EIGENDA

- 8 Til að salan geti talist afar líkleg verða stjórnendur á viðeigandi stigi að hafa skuldbundið sig til að fylgja áætlun um að selja eignina (eða ráðstöfunarflokkinn) og hafist skipulega handa við að finna kaupanda og ljúka við áætlunina. Enn fremur verður að setja eignina (eða ráðstöfunarflokkinn) með virkum hætti á markað á verði sem er sanngjarnt m.t.t. gildandi gangvirðis. Auk þess skal þess vænst að salan uppfylli færsluskilyrði sem fullfrágengin sala innan eins árs frá skilgreiningardegi, að því undanskildu sem heimilt er skv. 9. lið, og í aðgerðum, sem þörf er á til að ljúka við áætlunina, skal koma fram að ólíklegt sé að gerðar verði verulegar breytingar á áætluninni eða að hún verði dregin til baka. Líta ber á líkur á samþykki hluthafa (ef þess er krafist í lögsögu) sem hluta af matinu um hvort salan sé afar líkleg.
- 12A Fastafjármunir (eða ráðstöfunarflokkur) eru flokkaðir sem haldinn til úthlutunar til eigenda þegar einingin er skuldbundin til að úthluta eigninni (eða ráðstöfunarflokki) til eigenda. Til að svo megi verða þurfa eignir að vera tiltækar til úthlutunar án tafar í því ástandi sem þær eru og úthlutun verður að vera afar líkleg. Til að úthlutun teljist vera afar líkleg verða aðgerðir til að ljúka úthlutun að hafa verið hafnar og þess vænt að þeim ljúki innan eins árs frá flokkunardegi. Aðgerðir, sem er krafist til að ljúka úthlutun, skulu gefa til kynna að ólíklegt sé að verulegar breytingar verði gerðar á úthlutun eða að úthlutun verði dregin til baka. Líta ber á líkur á samþykki hluthafa (ef þess er krafist í viðkomandi lögsögu) sem hluta af matinu á því hvort úthlutun sé afar líkleg.

*Lið 15A og neðanmálsgrein er bætt við.*

#### MAT Á FASTAFJÁRMUNUM (EÐA RÁÐSTÖFUNARFLOKKUM) SEM HALDIÐ ER TIL SÖLU

- 15A Eining skal meta fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokka), sem eru flokkaðir sem haldið til úthlutunar til eigenda, á því sem er lægra bókfærðu verði eða gangvirði að frádrögnum úthlutunarkostnaði (\*).

*Lið 44D er bætt við.*

(\*) Úthlutunarkostnaður er viðbótarkostnaður sem rekja má beint til úthlutunar, að undanskildum fjármagnskostnaði og tekjuskattkostnaði.

## GILDISTÖKUDAGUR

- 44D Liðum 5A, 12A og 15A var bætt við og 8. lið var breytt með IFRIC-túlkun 17, úthlutun eigna til eigenda, í öðru en handbæru fé, í nóvember 2008. Þessum breytingum skal beita framvirkt á fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokka) sem eru flokkaðir sem haldið til úthlutunar til eigenda á árlegum tímabilum sem hefjast á eða eftir 1. júlí 2009. Afturvirk beiting er ekki heimiluð. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir þessum breytingum fyrir tímabil sem hefst fyrir 1. júlí 2009 skal hún greina frá þeirri staðreynd og beita IFRS-staðli 3, sameining fyrirtækja (endurskoðaður 2008), IAS-staðli 27 (eins og hann var eftir breytingu í maí 2008) og IFRIC-túlkun 17.

**Breyting á IAS-staðli 10***Atburðir eftir reikningsskilatímabilið*

*Ákvæðum 13. liðar er breytt.*

## ARÐUR

- 13 Ef tilkynnt er um arðgreiðslur eftir reikningsskilatímabilið en áður en reikningsskilin eru heimiluð til birtingar eru arðgreiðslur ekki skuldfærðar í lok reikningsskilatímabilsins vegna þess að engin skuldbinding er fyrir hendi á þeim tíma. Greint er frá slíkum arðgreiðslum í skýringunum í samræmi við IAS-staðal 1, framsetning reikningsskila.
-

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1164/2009

2010/EES/71/20

frá 27. nóvember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkun) 18 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir staðlar og túlkunarir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.
- 2) Hinn 29. janúar 2009 birti alþjóðlega túlkunarnefndin um reikningsskil (IFRIC) IFRIC-túlkun 18, yfirlýsing eigna frá viðskiptavinum, hér á eftir nefnd „IFRIC-túlkun 18“. IFRIC-túlkun 18 er túlkun sem kveður á um nánari útskýringar og leiðbeiningar um reikningsskil vegna yfirlýsinga varanlegra rekstrarfjármunaliða frá viðskiptavinum, eða handbæru fé til að kaupa eða byggja varanlegan rekstrarfjármunalið.
- 3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að IFRIC-túlkun 18 uppfylli tæknileg skilyrði fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>, og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri yfirvegað og hlutlægt.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 27. nóvember 2009.

- 4) Innleiðing IFRIC-túlkunar 18 felur þess vegna í sér breytingar á IFRS-staðli 1 sem eiga að auðvelda innleiðingu IFRS-staðla.
- 5) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.
- 6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrifyndarinnar um reikningsskil.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er breytt sem hér segir:

1. Túlkun alþjóðlegra túlkunarnefndarinnar um reikningsskil, IFRIC-túlkun 18, yfirlýsing eigna frá viðskiptavinum, bætist við eins og hún er sett fram í viðaukanum við þessa reglugerð.
2. Alþjóðlegum reikningsskilastaðli (IFRS) 1 er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita IFRIC-túlkun 18 og breytingunum á IFRS-staðli 1 eins og þær eru settar fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. október 2009.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Charlie McCREEVY  
framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 314, 1.12.2009, bls. 15. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 94/2010 frá 2. júlí 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 59, 21.10.2010, bls. 20.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.

## VIDAUKI

## ALÞJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

IFRIC-túlkun 18	IFRIC-túlkun 18 <i>Yfirfærsla eigna frá viðskiptavinum</i>
-----------------	--

„Afritun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afritunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fást hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) [www.iasb.org](http://www.iasb.org)“

## IFRIC-TÚLKUN 18

*Yfirlýsing eigna frá viðskiptavinum*

## TILVÍSANIR

- *Rammi um gerð og framsetningu reikningsskila*
- *IFRS-staðall 1 Innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla (endurskoðaður 2008)*
- *IAS-staðall 8, reikningsskilaaðferðir, breytingar á reikningshaldslegu mati og skekkjur*
- *IAS 16, varanlegir rekstrarfjármunir*
- *IAS-staðall 18, reglulegar tekjur*
- *IAS 20, færsla opinberra styrkja og upplýsingar um opinbera aðstoð*
- *IFRIC-túlkun 12, samningar um þjónustuúvilnun*

## FORSAGA

- 1 Í almenningsveitugeiranum getur eining tekið við varanlegum rekstrarfjármunaliðum frá viðskiptavinum sínum og verður að nota þá til að tengja þessa viðskiptavini við dreifikerfi og veita þeim viðvarandi aðgang að vörum á borð við rafmagn, gas eða vatn. Að öðrum kosti getur eining tekið við handbæru fé viðskiptavina til að kaupa eða byggja þess háttar varanlega rekstrarfjármuni. Viðtekið er að fara fram á það við viðskiptamenn að þeir greiði viðbótarfjárhæð til að kaupa vörur eða þjónustu í samræmi við notkun.
- 2 Yfirlýsing eigna viðskiptamanna getur átt sér stað í fleiri geirum en almenningsveitugeiranum. Eining sem útvistar starfsemi sína á sviði upplýsingatækni getur t.d. flutt varanlega rekstrarfjármunaliði sína yfir á veitanda útvistunarinnar.
- 3 Í sumum tilvikum er það ekki einingin sem yfirlýsir eign sem fær að lokum viðvarandi aðgang að afhentum vörum og veittri þjónustu og verður viðtakandi þeirrar vöru og þjónustu. Til hagræðingar vísar þessi túlkun þó til einingarinnar, sem flytur eignir, sem viðskiptavinarins.

## GILDISSVIÐ

- 4 Þessi túlkun gildir um hvernig skuli færa slíka yfirlýsingu varanlegra rekstrarfjármunaliða af hálfu eininga sem taka við slíkri yfirlýsingu frá viðskiptavinum sínum.
- 5 Þeir samningar sem falla innan gildissviðs þessarar túlkunar eru samningar þar sem eining tekur við varanlegum rekstrarfjármunaliðum frá viðskiptavini sem einingin verður svo að nota, annaðhvort til að tengja viðskiptavininn við net eða veita honum viðvarandi aðgang að vörum eða þjónustu, eða gera hvort tveggja.
- 6 Þessi túlkun á einnig við um samninga þar sem eining tekur við handbæru fé frá viðskiptavini, þegar nota ber fjárhæðina eingöngu til að byggja eða kaupa varanlegan rekstrarfjármunalið, og verður einingin að nota hinn varanlega rekstrarfjármunalið annaðhvort til að tengja viðskiptavininn við dreifikerfi eða útvega honum viðvarandi aðgang að vörum eða þjónustu, eða gera hvort tveggja.
- 7 Þessi túlkun gildir ekki um samninga þar sem yfirlýsingin er annaðhvort opinber styrkur, eins og hann er skilgreindur í IAS-staðli 20, eða grunnvirki sem notað er í samningi um þjónustuúvilnun sem er innan gildissviðs IFRIC-túlkunar 12.

## ÁLITAEFNI

- 8 Í túlkuninni er fjallað um eftirfarandi álitæfni:
  - a) Fellur eign að skilgreiningu?
  - b) Ef eign fellur að skilgreiningu, hvernig á þá að mæla hinn yfirlýrða, varanlega rekstrarfjármunalið við upphafsárslu?



- c) Ef varanlegi rekstrarfjármunaliðurinn er metinn á gangvirði við upphafsfærslu, hvernig ber þá að færa mótfærsluna í kredithlið?
- d) Hvernig á einingin að gera grein fyrir yfirfærslu handbærs fjár frá viðskiptavinum sínum?

#### ALMENNT SAMKOMULAG

##### Fellur eign að skilgreiningu?

- 9 Þegar eining tekur við yfirfærslu varanlegs rekstrarfjármunaliðar skal hún meta hvort hinn yfirfærði liður falli að skilgreiningu á eign eins og hún er sett fram í Rammanum. Í a-lið 49.gr. í Rammanum er tekið fram að „eign sé fjármunir sem eining stjórnar í krafti orðinna atburða, og standi væntingar til þess að leiði til efnahagslegs ávinnings einingarinnar í framtíðinni.“ Í flestum tilvikum öðlast einingin eignarrétt yfir yfirfærðum, varanlegum rekstrarfjármunalið. Eignarréttur er þó ekki nauðsynlegur til að ákvarða hvort eign sé fyrir hendi. Þar af leiðir að haldi viðskiptavinur yfirráðum yfir hinum yfirfærða lið fellur eignin ekki að skilgreiningunni, þrátt fyrir yfirfærslu eignarréttar.
- 10 Eining, sem hefur yfirráð yfir eign, getur yfirleitt farið með hana að vild. Eining getur t.d. skipt á eigninni fyrir aðrar eignir, notað hana til að framleiða vörur eða þjónustu, innheimt gjald fyrir afhót annarra, notað hana til að gera upp skuldir, varðveitt hana eða úthlutað henni til eigenda. Eining, sem tekur við varanlegum rekstrarfjármunalið frá viðskiptavinum, skal taka alla málavexti og aðstæður, sem skipta máli, til athugunar við mat á yfirráðum yfir yfirfærða liðnum. Þó að einingin verði að nota yfirfærðan, varanlegan rekstrarfjármunalið til að veita viðskiptavinum þjónustu, á einu sviði eða fleiri, verður hún, svo dæmi sé tekið, að geta ákveðið hvernig skuli reka og halda við hinum yfirfærða, varanlega rekstrarfjármunalið og hvenær honum skuli skipt út. Í því tilviki drægi einingin að jafnaði þá ályktun að hún hefði yfirráð yfir hinum yfirfærða, varanlega rekstrarfjármunalið.

##### Hvernig skal meta yfirfærðan, varanlegan rekstrarfjármunalið við upphafsfærslu?

- 11 Ef einingin kemst að þeirri niðurstöðu að eign sé skilgreind með fullnægjandi hætti skal hún færa yfirfærðu eignina sem varanlegan rekstrarfjármunalið í samræmi við 7. lið í IAS-staðli 16 og meta kostnaðarverð hans á gangvirði við upphafsfærslu, í samræmi við 24. lið í þeim staðli.

##### Hvernig skal haga kreditfærslunni?

- 12 Í eftirfarandi umfjöllun er gert ráð fyrir að eining sem tekur á móti varanlegum rekstrarfjármunalið hafi komist að þeirri niðurstöðu að yfirfærði liðurinn skuli færður og metinn í samræmi við 9.–11. lið.
- 13 Í 12. lið í IAS-staðli 18 segir: „Þegar vara er seld eða þjónusta veitt í skiptum fyrir ólíka vöru eða þjónustu er litið svo á að skiptin séu viðskipti sem gefa af sér reglulegar tekjur.“ Samkvæmt samningsskilmálunum innan gildissviðs þessarar túlkunar væri yfirfærsla varanlegs rekstrarfjármunaliðar skipti fyrir ólíka vöru eða þjónustu. Af þessum sökum skal einingin færa reglulegar tekjur í samræmi við IAS-staðal 18.

##### Aðgreinanleg þjónusta tilgreind

- 14 Eining getur samþykkt að veita fleiri en eina tegund þjónustu í skiptum fyrir yfirfærðan, varanlegan rekstrarfjármunalið, s.s. að tengja viðskiptavinum dreifikerfi, sjá viðskiptavinum aðgang að vörum eða þjónustu, eða hvort tveggja. Í samræmi við 13. lið í IAS-staðli 18 skal eining tilgreina aðgreinanlega þjónustu sem samningurinn tekur til.
- 15 Þættir, sem gefa til kynna að tenging viðskiptavinar við dreifikerfi sé aðgreinanleg þjónusta, eru m.a.:
  - a) að þjónustusamband við viðskiptavin sé komið á og að það feli í sér sjálfstætt verðgildi fyrir þann viðskiptavin,
  - b) að unnt sé að meta gangvirði þjónustusambandsins með áreiðanlegum hætti.
- 16 Þáttur, sem gefur til kynna að það, að veita viðskiptamanni stöðugan aðgang að vörum eða þjónustu, sé aðgreinanleg þjónusta, er að viðskiptavinurinn, sem framkvæmir yfirfærsluna, fær í framtíðinni stöðugan aðgang, vörur eða þjónustu eða hvorttveggja á lægra verði en sett væri upp ef ekki væri um yfirfærslu á varanlegum rekstrarfjármunalið að ræða.
- 17 Þáttur, sem á hinn bóginn gefur til kynna að sú skuldbinding að veita viðskiptavinum stöðugan aðgang að afhendingu á vöru eða þjónustu stafi af skilmálum rekstrarleyfis einingarinnar eða öðrum reglum fremur en samningi, sem tengist yfirfærslu á varanlegum rekstrarfjármunalið, er að viðskiptavinirnir, sem framkvæma yfirfærslu, greiði sama verð og hinir, sem gera það ekki, fyrir stöðugan aðgang, eða fyrir vörurnar og þjónustuna, eða hvorttveggja.

## Færsla reglulegra tekna

- 18 Ef aðeins ein tegund þjónustu er tilgreind skal eining færa reglulegar tekjur þegar þjónustan er innt af hendi í samræmi við 20. lið í IAS-staðli 18.
- 19 Ef fleiri en ein tegund aðgreinanlegrar þjónustu er tilgreind, er gerð krafa um það í 13. lið IAS-staðals 18 að gangvirði heildarendurgjalds eða viðskiptakrafna vegna samningsins sé úthlutað til hvernar tegundar þjónustu, og eiga þá skilyrði fyrir færslu, eins og þau eru sett fram í IAS-staðli 18, við um hverja tegund þjónustu.
- 20 Ef stöðug þjónusta er tilgreind sem hluti af samningnum ræðst tímabilið, sem reglulegar tekjur skulu færðar fyrir þá þjónustu, venjulega af skilmálum samningsins við viðskiptavininn. Ef ekki er tilgreint tímabil í samningnum skal færa reglulegar tekjur á tímabil sem er ekki lengra en nýtingartími hinnar yfirfærðu eignar sem er notuð til að veita hina stöðugu þjónustu.

**Hvernig á einingin að gera grein fyrir yfirfærslu handbærs fjár frá viðskiptavini sínum?**

- 21 Þegar eining fær yfirfærslu á handbæru fé frá viðskiptavini skal hún meta hvort samningurinn sé innan gildissviðs þessarar túlkunar í samræmi við 6. lið. Ef svo er skal einingin meta hvort hinn byggði eða keypti varanlegi rekstrarfjármunaliður uppfylli skilgreiningu á eign í samræmi við 9. og 10. lið. Ef skilgreining á eign er uppfyllt skal einingin færa varanlega rekstrarfjármunaliðinn á kostnaðarverði í samræmi við IAS-staðal 16 og skal færa reglulegar tekjur í samræmi við 13.–20. lið sem þá fjárhæð handbærs fjár sem hún hefur fengið frá viðskiptavininum.

## GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI

- 22 Eining skal beita þessari túlkun framvirkt vegna yfirfærslu eignar frá viðskiptavininum sem tekið er við 1. júlí 2009 eða síðar. Heimilt er að taka túlkunina upp fyrir, að því tilskildu að mats og annarra upplýsinga, sem þarf til að beita túlkuninni á fyrri yfirfærslur, hafi verið aflað þegar þessar yfirfærslur áttu sér stað. Eining skal tilgreina frá hvaða degi túlkuninni var beitt.

*Viðbætur***BREYTING Á IFRS-STADLI 1*****Innleiðing alþjóðlegra reikningsskilastaðla (endurskoðaður 2008)***

A1 Í viðbæti D er lið D1 breytt sem hér segir.

„D1 Eining getur kosið að nota eina eða fleiri af eftirfarandi undanþágum:

- a) eignarhlutartengd greiðslumiðlun (liðir D2 og D3),
- m) fjáreign eða óefnislegar eignir færðar í samræmi við IFRIC-túlkun 12, *samningar um þjónustuúvilnun* (liður D22) og
- n) fjármagnskostnaður (liður D23) og
- o) yfirfærsla eigna frá viðskiptavinum (liður D24).“

A2 Á eftir lið D23 er nýrri fyrirsögn og lið D24 bætt við.

*„Yfirfærsla eigna frá viðskiptavinum*

D24 Notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn getur beitt bráðabirgðaákvæðunum sem eru sett fram í 22. lið í IFRIC-túlkun 18, *yfirfærsla eigna frá viðskiptavinum*. Í þeim lið skal túlka vísanir í gildistökudag sem 1. júlí 2009 eða daginn sem skipt er yfir í IFRS-staðla, eftir því hvor þeirra er síðar. Að auki getur notandi sem beitir stöðlunum í fyrsta sinn tilgreint hvaða dagsetningu sem er sem daginn þegar skipt er yfir í IFRS-staðla og beitt IFRIC-staðli 18 á alla yfirfærslu eigna frá viðskiptavinum sem tekið er við þann dag eða síðar.“

---

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1165/2009

2010/EES/71/21

frá 27. nóvember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlega reikningsskilastaðla (IFRS-staðla) 4 og 7 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir staðlar og túlkanir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.

2) Hinn 5. mars 2009 gaf Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) út breytingar á alþjóðlegum reikningsskilastaðli (IFRS-staðli) 4, váttryggingarsamningar, og IFRS-staðli 7 fjármálagerningar: upplýsingagjöf, hér á eftir „breytingar á IFRS-stöðlum 4 og 7“. Markmiðið með breytingunum á IFRS-stöðlum 4 og 7 er að krefjast viðbótarupplýsinga um gangvirðismat og greiðsluhæfisáhættu í tengslum við fjármálagerninga.

3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að breytingarnar á IFRS-stöðlum 4 og 7 uppfylli tæknileg skilyrði fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um

reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>, og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri vel yfirvegað og hlutlægt.

4) Því ber að breyta reglugerð (ESB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.

5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrinféðdarinnar um reikningsskil,

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er breytt sem hér segir:

1. Alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IFRS-staðli 4, er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð,

2. IFRS-staðli 7 er breytt í samræmi við viðaukann við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita breytingunum á IFRS-staðli 4 og IFRS-staðli 7, eins og þær eru settar fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. desember 2008.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 27. nóvember 2009.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Charlie McCREEVY

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 314, 1.12.2009, bls. 21. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 94/2010 frá 2. júlí 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 59, 21.10.2010, bls. 20.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 28. 4. 2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 28. 4. 2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.

## VIÐAUKI

## ALÞJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

IFRS-staðall 4	Breyting á alþjóðlegum reikningsskilastaðli 4 <i>vátryggingasamningar</i>
IFRS-staðall 7	Breytingar á IAS-staðli 7, <i>fjármálagerningar: upplýsingagjöf</i>

Afritun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afritunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fást hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) [www.iasb.org](http://www.iasb.org)

**Endurbætur á alþjóðlegum reikningsskilastaðli IFRS-staðli 7*****Fjármálagerningar: upplýsingagjöf***

*Lið 27 er breytt. Bætt er við liðum 27A og 27B:*

**MIKILVÆGI FJÁRMÁLAGERNINGA FYRIR FJÁRHAGSSTÖÐU OG ÁRANGUR****Aðrar upplýsingar***Gangvirði*

27 Fyrir hvern flokk fjármálagerninga skal eining greina frá aðferðunum og, þegar virðismatsaðferð er notuð, forsendunum sem notaðar eru við að ákvarða gangvirði sérhvers flokks fjáreigna eða fjárskulda. Eining gerir t.d. grein fyrir upplýsingum um forsendurnar sem tengjast hlutfalli fyrirframgreiðslna, hlutfalli áætlaðra útlánatapa og vaxtastigs eða afvöxtunarstuðla, ef við á. Ef breyting hefur orðið á virðismatsaðferð skal eining gera grein fyrir þeirri breytingu og á hverju hún er byggð.

27A Til að veita þær upplýsingar, sem krafist er í lið 27B, skal eining flokka gangvirðismat og nota til þess stigskipta flokkun gangvirðis sem endurspeglar mikilvægi þeirra ílagsgagna sem liggja til grundvallar matinu. Í stigskiptri flokkun gangvirðis skulu vera eftirfarandi stig:

- a) skráð verð (óleiðrétt) á virkum markaði fyrir sömu eignir eða skuldir (1. stig),
- b) annað ílag en skráð verð, sem 1. stig nær yfir, sem er sannreynanlegt fyrir eignina eða skuldina, annaðhvort beint (þ.e. sem verð) eða óbeint (þ.e. leitt af verði) (2. stig), og
- c) ílag fyrir eignina eða skuldina sem er ekki byggt á sannreynanlegum markaðsgögnum (ósannreynanlegu ílagi) (3. stig).

Ákvarða skal á hvaða stigi stigskiptrar flokkunar gangvirðis skal flokka gangvirðismatið í heild á grundvelli ílags á lægsta stigi sem skiptir máli fyrir gangvirðismatið í heild. Í þessu samhengi er mikilvægi ílagsgagna metið með tilliti til gangvirðismatsins í heild. Ef gangvirðismat styðst við sannreynanlegt ílag, sem útheimtir umtalsverða leiðréttingu, sem byggist á ósannreynanlegu ílagi, er um mat á 3. stigi að ræða. Mat á mikilvægi tiltekins ílags í gangvirðismati í heild krefst þess að beitt sé dómgreind og að kannaðir séu þeir þættir sem gilda sérstaklega um eignina eða skuldina.

27B Að því er varðar gangvirðismat, sem fært er í efnahagsreikning, skal eining, fyrir hvern flokk fjármálagerninga, tilgreina:

- a) á hvaða stig stigskiptu flokkunarinnar gangvirðismatið í heild er sett. Til þess er notuð aðgreining á gangvirðismati í samræmi við stigin sem skilgreind eru í lið 27A.
- b) allar mikilvægar yfirfærslur milli 1. og 2. stigs í stigskiptu gangvirði og ástæðum þessara yfirfærslna. Greint skal frá yfirfærslum á hvert stig og fjallað um þær aðgreint frá yfirfærslum af hverju stigi. Að því er þetta varðar skal mikilvægi metið með tilliti til rekstrarreiknings og heildareigna eða heildarskulda.
- c) að því er varðar gangvirðismat á 3. stigi stigskiptrar flokkunar gangvirðis, afstemmingu frá upphafsstöðu til lokastöðu, og tilgreina sérstaklega breytingar á þessu tímabili sem rekja má til eftirfarandi:
  - i. heildarhagnaðar eða -taps á tímabilinu sem fært er í rekstrarreikning og lýsingu á hvar það kemur fram í yfirliti um heildarafkomu eða aðgreindum rekstrarreikningi (ef hann er settur fram),
  - ii. heildarhagnaðar eða -taps sem fært er í aðra heildarafkomu,
  - iii. kaupa, sölu, útboða og uppgjöra (hver gerð hreyfingar er birt sér), og
  - iv. yfirfærslu á og af 3. stigi (þ.e. yfirfærslur vegna breytinga á sannreynanleika markaðsgagna. Sé um mikilvægar yfirfærslur að ræða skal greina frá yfirfærslum á 3. stig og fjallað um þær aðgreint frá yfirfærslum af 3. stigi.

- d) upphæð heildarhagnaðar eða -taps fyrir tímabilið í i-lið c-liðar hér að framan og talinn er með í rekstrarreikningi sem tekur til hagnaðar eða taps sem tengist þeim í lok reikningsskilatímabilsins og lýsingu á því hvar hagnaðurinn eða tapið er sett fram í efnahagsreikningi eða í aðgreindum rekstrarreikningi (ef hann er lagður fram).
- e) að því er varðar gangvirðismat á 3. stigi skal einingin greina frá því ef breyting á einu ílagi eða fleiri í aðrar raunhæfar forsendur myndi breyta gangvirðinu verulega og skal hún greina frá áhrifum þeirra breytinga. Eining skal greina frá því hvernig áhrifin af að breyta yfir í aðrar raunhæfar forsendur voru reiknuð út. Að því er þetta varðar skal mikilvægi metið með tilliti til rekstrarreiknings og heildareigna eða heildarskulda eða alls eigin fjár, þegar breytingar á gangvirði eru færðar á aðra heildarafkomu.

Eining skal birta tölulegar upplýsingar sem krafist er í þessum lið í töflu, nema annars konar framsetning eigi betur við.

*Ákvæðum 39. liðar er breytt. Lið 44G er bætt við.*

#### *Greiðsluhæfisáætta*

39 Eining skal greina frá:

- a) lánstímagreiningu fyrir fjárskuldir sem ekki eru afleiddar (þ.m.t. útgefnir samningar með fjárhagslegri tryggingu) sem sýnir það sem eftir er af samningsbundnum binditíma.
- b) lánstímagreiningu fyrir afleiddar fjárskuldir. Lánstímagreiningin skal taka til eftirstæðs, samningsbundins binditíma þeirra fjárskulda sem eru ekki afleiður og útheimta samningsbundinn binditíma til skilnings á tímasetningu sjóðstreymis (sjá lið B11B).
- c) lýsingu á hvernig hún stýrir greiðsluhæfisáættunni sem er innbyggð í a- og b-lið.

#### GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI

44G *Með Birtingu upplýsinga um fjármálagerninga* (breytingum á IFRS-staðli 7), sem gefin var út í mars 2009, breyttust 27. og 39. liður og liður B11 og við bættust liður 27A, 27B og B10A og B11A–B11F. Eining skal beita þessum breytingum að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2009 eða síðar. Fyrsta árið sem breytingunum er beitt þarf eining ekki að leggja fram samanburðarupplýsingar um þær upplýsingar sem breytingarnar krefjast. Heimilt er beita túlkuninni fyrr. Ef eining beitir breytingunum að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

#### *Viðbætur A*

##### **Skilgreiningar á hugtökum**

*Eftirfarandi hugtaki er breytt.*

greiðsluhæfisáætta

Sú áætta að eining muni lenda í erfiðleikum með að uppfylla skuldbindingar sem tengjast fjárskuldum sem eru gerðar upp með því að afhenda handbært fé eða aðra fjáreign.

#### *Viðbætur B*

##### **Leiðbeiningar um beitingu**

*Fyrirsögn og lið B11 er breytt. Liðum B10A og B11A–B11F er bætt við og liðir B12–B16 falla brott. Ákvæði a- og b-liðar liðar B11C koma í stað liða B12 og B13. Liður B11D kemur í stað liða B14 og B16.*

#### **Eðli og umfang áhættu sem verður til vegna fjármálagerninga (31.–42. liður)**

*Birting tölulegra upplýsinga vegna greiðsluhæfisáættu (a-liður 34. liðar og a- og b-liður 39. liðar)*

B10A Í samræmi við a-lið 34. liðar birtir eining samantekt tölulegra gagna um hættu á greiðsluhæfisáættu á grundvelli upplýsinga innan hennar til lykilstarfsmanna í stjórnunarstöðum. Eining skal útskýra hvernig þessi gögn eru ákvörðuð. Ef útstreymi handbærs fjár (eða annarrar fjáreignar), sem kemur fram í þessum gögnum, gæti annaðhvort:

- a) gerst verulega miklu fyrr en fram kemur í gögnunum eða
- b) varðað fjárhæðir sem eru verulega frábrugðnar þeim sem tilgreindar eru í gögnunum (t.d. vegna afleiðu sem er innifalin með uppgjöri á hreinum grunni en mótaðillinn hefur rétt til að krefjast uppgjors á vergum grunni),

skal einingin greina frá þessu og veita tölulegar upplýsingar sem gera notendum reikningsskila hennar kleift að meta umfang þessarar áhættu, nema þessar upplýsingar séu innifaldar í þeirri lánstímagreiningu á samningum sem krafist er í a- eða b-lið 39. liðar.

B11 Við gerð lánstímagreininganna, sem gerð er krafa um í a- og b-lið 39. liðar, styðst eining við mat til að ákvarða hæfilegan fjölda tímabila. Eining gæti t.d. ákvarðað að eftirfarandi tímabil eigi við:

- a) í mesta lagi einn mánuður,
- b) í minnsta lagi einn mánuður og í mesta lagi þrír mánuðir,
- c) í minnsta lagi þrír mánuðir og í mesta lagi eitt ár og
- d) í minnsta lagi eitt ár og í mesta lagi fimm ár.

B11A Í samræmi við a- og b-lið 39. liðar skal eining ekki aðgreina innbyggða afleiðu frá blönduðum (samtengdum) fjármálagerningi. Eining skal beita ákvæðum a-liðar 39. liðar að því er varðar slíkan gerning.

B11B Í ákvæðum b-liðar 39. liðar er þess krafist að eining birti meginlega lánstímagreiningu fyrir afleiddar fjárskuldir sem sýni það sem eftir er af samningsbundnum binditíma ef hann er nauðsynlegur til skilnings á tímasetningu sjóðstreymis. Þetta gildir t.d. um:

- a) vaxtaskiptasamning með fimm ára eftirstæðan binditíma í sjóðstreymisvörn fyrir fjáreign eða skuld á breytilegum vöxtum.
- b) allar lánsskuldbindingar.

B11C Í ákvæðum a- og b-liðar 39. liðar er þess krafist að eining birti lánstímagreiningu á fjárskuldum sem sýnir eftirstæðan, samningsbundinn binditíma tiltekinn fjárskulda. Í þessari upplýsingagjöf gildir eftirfarandi:

- a) þegar mótaðili getur valið hvenær fjárhæð er greidd, er skuldinni úthlutað á fyrsta tímabilið sem hægt er að krefja eininguna um greiðslu. Til dæmis eru fjárskuldir, sem eining getur þurft að endurgreiða þegar þess er krafist (t.d. veltiinnlán), bókfærðar á fyrsta tímabilinu.
- b) þegar eining er skuldbundin til að greiða með afborgunum er hverri afborgun úthlutað á fyrsta tímabilið sem hægt er að krefja eininguna um greiðslu. Ónotuð lánsskuldbinding er t.d. bókfærð á tímabilinu sem nær yfir fyrstu dagsetninguna sem hægt er að nota hana.
- c) fyrir útgefna samninga með fjárhagslegri tryggingu er hámarksfjárhæð tryggingarinnar úthlutað á fyrsta tímabilið sem hægt er innleysa trygginguna.

B11D Samningsbundnar fjárhæðir, sem greint er frá í lánstímagreiningunum, eins og krafist er í a- og b-liðum 39. liðar, eru samningsbundið, óafvaxtað sjóðstreymi, til dæmis:

- a) vergar fjármögnunarleiguskuldbindingar (áður en fjármögnunargjöld eru dregin frá),
- b) verð sem er tilgreint í framvirkum samningum um kaup á fjáreignum fyrir handbært fê,
- c) hreinar fjárhæðir vegna vaxtaskiptasamninga (með föstum eða breytilegum vöxtum) til greiðslu með hreinu sjóðstreymi,
- d) samningsbundnar fjárhæðir til greiðslu í afleiddum fjármálagerningi (t.d. gjaldmiðilsskiptum) sem greitt er fyrir með vergu sjóðstreymi, og
- e) vergar lánsskuldbindingar.



Slíkt óafvaxtað sjóðstreymi er ekki jafnt fjárhæðinni sem er færð í efnahagsreikning vegna þess að fjárhæðin í efnahagsreikningnum byggist á afvöxtuðu sjóðstreymi. Þegar fjárhæðin sem greiða skal er ekki föst er fjárhæðin, sem greint er frá, ákvörðuð með hliðsjón af aðstæðum sem eru fyrir hendi við lok reikningsskilatímabils. Þegar fjárhæðin, sem greiða skal, breytist með breytingum á vísitölu getur t.d. fjárhæðin, sem greint er frá, byggst á vísitölustiginu við lok tímabilsins.

- B11E Í ákvæðum c-liðar 39. liðar er þess krafist að eining lýsi hvernig hún stýrir greiðsluhæfisáhættunni sem er innbyggð í þá liði sem birtar eru tölulegar upplýsingar um samkvæmt kröfu í a- og b-lið 39. liðar. Eining skal birta lánstímagreiningu á fjáreignum sem hún hefur til umráða til að stjórna greiðsluhæfisáhættu (t.d. auðseljanlegum fjáreignum eða fjáreignum, sem vænst er að myndi innstreymi handbærs fjár, til að jafna útstreymi handbærs fjár vegna fjárskuldbindinga), ef þær upplýsingar eru nauðsynlegar til að gera notendum reikningsskila hennar kleift að meta eðli og umfang greiðsluhæfisáhættu.
- B11F Aðrir þættir, sem eining kann að taka til athugunar, þegar hún veitir þær upplýsingar sem krafist er í c-lið 39. liðar, taka til þess en takmarkast ekki við hvort einingin:
- a) hafi tryggar lántökuheimildir (t.d. á formi viðskiptabréfa) eða aðrar lánsheimildir (t.d. viðbúnaðarlánafyrirgreiðslu) sem hún hefur aðgang að til að fullnægja lausafjárþörf,
  - b) eigi innstæður í seðlabönkum til að fullnægja lausafjárþörf,
  - c) búi yfir mjög fjölbreyttum fjármögnunarleiðum,
  - d) sé með umtalsverða samþjöppun greiðsluhæfisáhættu eða fjármögnunarleiðum,
  - e) hafi yfir að ráða verkferlum að því er varðar innra eftirlit og viðbragðsáætlunum til að stjórna greiðsluhæfisáhættu,
  - f) hafi yfir að ráða gerningum sem taka til hraðari endurgreiðsluskilmála (t.d. ef lánsþæfismat einingarinnar lækkar),
  - g) hafi yfir að ráða gerningum þar sem gæti verið krafist tryggingar (t.d. veðköll fyrir afleiður),
  - h) hafi yfir að ráða gerningum sem gera einingunni kleift að velja hvort hún vilji geri fjárskuldir sínar upp með því að framselja handbært fé (eða aðra fjáreign) eða með því að framselja eigið hlutafé, eða
  - i) hafi yfir að ráða gerningum sem falla undir alhliða greiðsluöfnunarsamninga.

B12–B16 [Falla brott]

#### Breyting á alþjóðlegum reikningsskilastaðli 4

##### *Vátryggingarsamningar*

*Ákvæðum d-liðar 39. liðar er breytt.*

##### UPPLÝSINGAGJÖF

##### Eðli og umfang áhættu sem verður til vegna vátryggingarsamninga

- 39 d) upplýsingum um lánsáhættu, greiðsluhæfisáhættu og markaðsáhættu sem krafist væri í 31.–42. lið í IFRS-staðli 7 ef vátryggingarsamningar væru innan gildissviðs IFRS-staðals 7. Þó:
- i) þarf vátryggjandi ekki að leggja fram lánstímagreiningar á binditíma sem gerð er krafa um í a- og b-lið 39. liðar í IFRS-staðli 7 ef hann greinir frá áætlaðri tímasetningu hreins útstreymis handbærs fjár sem verður til vegna færðra tryggingaskulda í staðinn. Þetta getur verið í formi greiningar, með áætlaðri tímasetningu, á fjárhæðunum sem eru færðar í efnahagsreikning.
  - ii) ...

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1171/2009

2010/EES/71/22

frá 30. nóvember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar túlkun alþjóðlegru túlkunarnefndarinnar um reikningsskil (IFRIC-túlkun) 9 og alþjóðlegan reikningsskilastaðal (IAS-staðal) 39 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir staðlar og túlkunir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.

2) Þann 12. mars 2009 birti Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) breytingar á IFRIC-túlkun 9, endurmat innbyggðra afleiðna, frá alþjóðlegu túlkunarnefndinni um reikningsskil (IFRIC), og IAS-staðli 39, fjármögnunargæringar: færsla og mat, hér á eftir „breytingar á IFRIC-túlkun 9 og IAS-staðli 39“. Breytingarnar á IFRIC-túlkun 9 og IAS-staðli 39 skýra meðhöndlun afleiðufjármálagerninga sem eru innbyggðir í aðra samninga þar sem blönduð fjáreign er endurflokkuð úr floknum gangvirði í gegnum rekstrarreikning.

3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að breytingarnar á IFRIC-túlkun 9 og IAS-staðli 39 uppfylla tæknileg skilyrði fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf

um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>, og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri yfirvegað og hlutlægt.

4) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.

5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrifyndarinnar um reikningsskil.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er IFRIC-túlkun 9, endurmat innbyggðra afleiðna, frá alþjóðlegu túlkunarnefndinni um reikningsskil (IFRIC), og alþjóðlegum reikningsskilastaðli (IAS) 39, fjármögnunargæringar: færsla og mat, breytt eins og sett er fram í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita breytingunum á IFRIC-túlkun 9 og IAS-staðli 39, eins og þær eru settar fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. desember 2008.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 314, 1.12.2009, bls. 43. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 94/2010 frá 2. júlí 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 59, 21.10.2010, bls. 20.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.

*3. gr.*

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 30. nóvember 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Charlie McCREEVY

*framkvæmdastjóri.*

---

## VIDAUKI

## ALPJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

IFRIC-túlkun 9	Breytingar á IFRIC-túlkun 9, <i>endurmat innbyggðra afleiðna</i>
IAS-staðall 39	Breytingar á IAS-staðli 39, <i>fjármögnunargæðingarnar: færsla og mat</i>

---

Afritun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afritunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fáast hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) [www.iasb.org](http://www.iasb.org)

**Breytingar á IFRIC-túlkun 9*****Endurmat innbyggðra afleiða***

Ákvæðum 7. liðar er breytt. Bætt er við lið 7A og 10. lið.

**ALMENNT SAMKOMULAG**

7 Eining skal meta hvort greina þarf innbyggða afleiðu frá hýsilsamningnum og færa hana sem afleiðu þegar einingin verður fyrst aðili að samningnum. Síðara mat er bannað nema breyting hafi orðið á a) skilmálum samningsins sem breytir verulega sjóðstreymi, sem að öðrum kosti yrði gerð krafa um samkvæmt samningnum, eða b) endurflokkun á fjáreign úr gangvirði í gegnum rekstrarreikning, en í því tilviki er krafist mats. Eining ákvarðar hvort breyting á sjóðstreymi er veruleg með því að skoða í hve miklum mæli vænt framtíðarsjóðstreymi, sem tengist innbyggðu afleiðunni, hýsilsamningurinn eða hvort tveggja, hefur breyst og hvort breytingin er veruleg miðað við fyrra vænt sjóðstreymi í tengslum við samninginn.

7A Mat á því hvort þess sé krafist að greina þurfi innbyggða afleiðu frá hýsilsamningnum og færa hana sem afleiðu við endurflokkun á fjáreign úr flokknum gangvirði í gegnum rekstrarreikning í samræmi við 7. lið skal fara fram á grundvelli aðstæðna sem voru fyrir hendi á síðari dagsetningu:

- a) þegar einingin varð fyrst aðili að samningnum og
- b) þegar breyting varð á skilmálum samningsins sem breytti sjóðstreyminu verulega sem að öðrum kosti hefði verið krafist skv. samningnum.

Að því er þetta mat varðar skal ekki beita c-lið 11. liðar IAS-staðals 39 (þ.e. farið skal með blandaðan (samtengdan) samning skal eins og hann hafi ekki verið metinn á gangvirði með breytingum í gangvirði sem fært er í rekstrarreikning). Ef eining getur ekki gert þetta mat skal áfram flokka blandaða (samtengda) samninginn í heild sinni á gangvirði gegnum rekstrarreikning.

**GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI**

10 *Innbyggðar afleiður* (breytingar á IFRIC-túlkun 9 og IAS-staðli 39), sem gefnar voru út í mars 2009, fólu í sér breytingar á 7. lið og lið 7A var bætt við. Eining skal beita þessum breytingum að því er varðar árleg tímabil sem lýkur 30. júní 2009 eða síðar.

**Breytingar á alþjóðlegum reikningsskilastaðli IAS-staðli 39*****Fjármögnunargerningar: Færsla og mat***

Ákvæðum 12. liðar er breytt. Lið 103J er bætt við.

**INNBYGGÐAR AFLEIÐUR**

12 Ef gerð er krafa um það í þessum staðli að eining aðgreini innbyggða afleiðu frá hýsilsamningnum en einingin getur ekki metið innbyggðu afleiðuna sérstaklega, annaðhvort við yfirtöku eða við lok síðara reikningsskilatímabils, skal hún tilgreina blandaða (samtengda) samninginn í heild sinni á gangvirði í gegnum rekstrarreikning. Ef eining getur ekki metið sérstaklega innbyggðu afleiðuna, sem yrði að aðgreina við endurflokkun blandaðs (samtengds) samnings úr flokknum gangvirði í gegnum rekstrarreikning, er sú endurflokkun sömuleiðis bönnuð. Við þær aðstæður er blandaði (samtengdi) samningurinn áfram flokkaður í heild á gangvirði gegnum rekstrarreikning.

**GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI**

103J Eining skal beita 12. lið, eins og honum var breytt með *Innbyggðum afleiðum* (breytingar á IFRIC-túlkun 9 og IAS-staðli 39), sem gefnar voru út í mars 2009, að því er varðar árleg tímabil sem lýkur 30. júní 2009 eða síðar.

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (ESB) nr. 1293/2009

2010/EES/71/23

frá 23. desember 2009

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlegan reikningsskilastaðal (IAS-staðal) 32 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUSAMBANDSINS  
HEFUR,

með hliðsjón af sáttmálanum um starfshætti Evrópusambandsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir staðlar og túlkánir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.
- 2) Hinn 8. október 2009 gaf Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) út breytingu á alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IAS-staðli 32, fjármálagerningar: framsetning – flokkun forkaupsréttar, hér á eftir nefndur „endurskoðaður IAS-staðal 32“. Breytingin á IAS-staðli 32 skýrir hvernig gera skal grein fyrir ákveðnum réttindum þegar útgefnir gerningar eru tilgreindir í öðrum gjaldmiðli en starfrækslugjaldmiðli útgefandans. Ef slíkir gerningar eru gefnir út í hlutfalli við eign núverandi hluthafa í útgefandanum fyrir fasta fjárhæð handbærs fjár skal flokka þá sem eigið fé, jafnvel þó að nýtingarverð þeirra sé tilgreint í öðrum gjaldmiðli en starfrækslugjaldmiðli útgefandans.
- 3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er staðfest að breytingin á IAS-staðli 32 uppfylli þau tæknilegu skilyrði fyrir innleiðingu sem sett eru fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat

á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) <sup>(3)</sup> um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitið væri yfirvegað og hlutlægt.

- 4) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.
- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrinefndarinnar um reikningsskil.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í viðaukanum við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er alþjóðlegum reikningsskilastaðli (IAS-staðli) 32, fjármálagerningar: framsetning, breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita breytingunni á IAS-staðli 32, eins og hún er sett fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. janúar 2010.

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 23. desember 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

José Manuel Barroso

*forseti.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 347, 24.12.2009, bls. 23. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 95/2010 frá 2. júlí 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 59, 21.10.2010, bls. 22.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.

## VIÐAUKI

## ALPJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

IAS-staðall 32	Breyting á IAS-staðli 32, <i>Fjármálagæringar: framsetning</i>
----------------	--

„Afritun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afritunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fást hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) [www.iasb.org](http://www.iasb.org)“

## FLOKKUN FORKAUPTSRETTAR

## Breyting á IAS-staðli 32

*Fjármálagæringar: framsetning*

Ákvæðum 11. og 16. liðar er breytt. Lið 97E er bætt við.

SKILGREININGAR (SJÁ EINNIG LIÐI AG3–AG23)

11 Í þessum staðli er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

...

*Fjárskuld* er sérhver skuld sem felur í sér:

a) ...

b) samning sem verður gerður eða hægt er að gera upp í eiginfjárgæringum einingarinnar og er:

- i. óafleiddur gæringur, sem einingin er eða kann að verða skuldbundin til að afhenda breytilegan fjölda eiginfjárgæringa einingarinnar fyrir, eða
- ii. afleiða sem verður eða unnt er að gera upp með skiptum á fastri fjárhæð handbærs fjár eða annarri fjáreign fyrir fastan fjölda eiginfjárgæringa einingarinnar. Í þessu samhengi eru réttindi, valréttur eða kaupréttur til að kaupa fastan fjölda af eiginfjárgæringum eignarinnar fyrir fasta fjárhæð í hvaða gjaldmiðli sem er, eiginfjárgæringar ef einingin býður öllum sínum núverandi eigendum í sama flokki óafleiddra eiginfjárgæringa réttindi, valrétt og kauprétt í réttu hlutfalli. Ennfremur taka eiginfjárgæringar einingar í þessu skyni...

## FRAMSETNING

**Skuldir og eigið fé (sjá einnig liði AG13–AG14J og AG25–AG29A)**

16 Þegar útgefandi beitir skilgreiningunum í 11. lið til að ákvarða hvort fjármálagæringur sé fremur eiginfjárgæringur en fjárskuld er gæringurinn eiginfjárgæringur ef og aðeins ef skilyrðin í bæði a- og b-lið hér á eftir eru uppfyllt.

a) ...

b) Ef gæringurinn verður gerður upp, eða hægt er að gera hann upp, í eiginfjárgæringum útgefandans, er hann:

- i. gæringur sem er ekki afleiddur og felur ekki í sér samningsbundna skyldu fyrir útgefandann um að afhenda breytilegan fjölda eiginfjárgæringa sinna eða
- ii. afleiða sem verður aðeins gerð upp þannig að útgefandi skipti á fastri fjárhæð handbærs fjár eða annarrar fjáreignar fyrir fastan fjölda sinna eigin eiginfjárgæringa. Í þessu samhengi eru réttindi, valréttur eða kaupréttur til að kaupa fastan fjölda af eiginfjárgæringum eignarinnar fyrir fasta fjárhæð í hvaða gjaldmiðli sem er, eiginfjárgæringar ef einingin býður öllum sínum núverandi eigendum í sama flokki óafleiddra eiginfjárgæringa réttindi, valrétt og kauprétt í réttu hlutfalli. Í þessu tilviki taka eiginfjárgæringar útgefanda ekki heldur til gæringa sem hafa öll einkenni og uppfylla skilyrðin, sem er lýst í liðum 16A og 16B eða liðum 16C og 16D, eða gæringa sem eru samningar um móttöku eða afhendingu eigin eiginfjárgæringa útgefandans í framtíðinni.

Samningsbundin skylda ...

## GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI

97E Ákvæðum 11. og 16. liðar var breytt með Flokkun forkaupsréttar sem gefin var út í október 2009. Eining skal beita þessari breytingu að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. febrúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrra tímabil skal hún greina frá því.



## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 2009/97/EB

2010/EES/71/24

frá 3. ágúst 2009

um breytingu á tilskipunum 2003/90/EB og 2003/91/EB um framkvæmdarráðstafanir með tilliti til 7. gr. tilskipana ráðsins 2002/53/EB og 2002/55/EB, að því er varðar þá eiginleika sem athugun skal að lágmarki taka til og lágmarksskilyrðin vegna athugana á tilteknum yrkjum nytjaplantna í landbúnaði og grænmetistegunda (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 2002/53/EB frá 13. júní 2002 um sameiginlega skrá yfir yrki nytjaplantna í landbúnaði <sup>(1)</sup>, einkum a- og b-lið 2. mgr. 7. gr.,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 2002/55/EB frá 13. júní 2002 um markaðssetningu matjurtafræs <sup>(2)</sup>, einkum a- og b-lið 2. mgr. 7. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Tilskipanir framkvæmdastjórnarinnar 2003/90/EB <sup>(3)</sup> og 2003/91/EB <sup>(4)</sup> voru samþykktar til að tryggja að yrki, sem aðildarríkin bæta við landskrár sínar, samrýmist þeim viðmiðunarreglum sem skrifstofan fyrir plöntuyrki í Bandalaginu (CPVO) hefur sett að því er varðar þá eiginleika sem athugun á hinum ýmsu tegundum skal að lágmarki taka til og lágmarksskilyrði vegna athugana á yrkjum, að svo miklu leyti sem slíkar viðmiðunarreglur hafa verið settar. Að því er varðar önnur yrki er í þessum tilskipunum kveðið á um að viðmiðunarreglur Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuyrkja (UPOV) skuli gilda.
- 2) Skrifstofan fyrir plöntuyrki í Bandalaginu hefur síðan gefið út viðmiðunarreglur fyrir ýmsar aðrar tegundir og hefur uppfært gildandi reglur.
- 3) Að því er varðar tilskipun 2003/90/EB hefur viðmiðunarreglum verið bætt við fyrir nýjar tegundir sem nýlega hafa verið færðar á skrána yfir tegundir sem falla undir tilskipanir 66/401/EBE <sup>(5)</sup> og 66/402/EBE <sup>(6)</sup>.

4) Því ber að breyta tilskipunum 2003/90/EB og 2003/91/EB til samræmis við það.

5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um fræ og fjölgunarefni í landbúnaði, garðyrkju og skógrækt.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Í stað I. og II. viðauka við tilskipun 2003/90/EB komi texti A-hluta viðaukans við þessa tilskipun.

2. gr.

Í stað viðaukanna við tilskipun 2003/91/EB komi texti B-hluta viðaukans við þessa tilskipun.

3. gr.

Að því er varðar athuganir, sem hófust fyrir 1. janúar 2010, er aðildarríkjnum heimilt að beita þeim útgáfum af tilskipunum 2003/90/EB og 2003/91/EB sem voru í gildi áður en þeim var breytt með þessari tilskipun.

4. gr.

Aðildarríkin skulu samþykkja og birta nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 31. desember 2009. Þau skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni texta þessara ákvæða og samsvörunartöflu milli viðkomandi ákvæða og þessarar tilskipunar.

Þau skulu beita þessum ákvæðum frá og með 1. janúar 2010.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 202, 4.8.2009, bls. 29. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 97/2010 frá 1. október 2010 um breytingu á I viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, (bíður birtingar).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 193, 20.7.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 193, 20.7.2002, bls. 33.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 254, 8.10.2003, bls. 7.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 254, 8.10.2003, bls. 11.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 125, 11.7.1966, bls. 2298/66.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 125, 11.7.1966, bls. 2309/66.

*5. gr.*

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*6. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 3. ágúst 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Androulla VASSILIOU

*framkvæmdastjóri.*

---

## VIDAUKI

## A-HLUTI

## „I. VIDAUKI

Skrá yfir tegundir, sem um getur í a-lið 2. mgr. 1. gr., sem eiga að fullnægja aðferðarlýsingum skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu (CPOV) að því er varðar prófanir

Vísindaheiti	Almennt heiti	Aðferðarlýsing skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu
<i>Pisum sativum</i> L.	Grærtur	TP 7/1 frá 6.11.2003
<i>Vicia faba</i> L.	Hestabaunir	TP Broadbean/1 frá 25.3.2004
<i>Brassica napus</i> L.	Fóðurrepja	TP 36/1 frá 25.3.2004
<i>Helianthus annuus</i> L.	Sólffíll	TP 81/1 frá 31.10.2002
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Lín (spunalín, olíulín)	TP 57/1 frá 21.3.2007
<i>Avena nuda</i> L.	Snoðhafrar, hýðislausir hafrar	TP 20/1 frá 6.11.2003
<i>Avena sativa</i> L. (þ.m.t. <i>A. byzantina</i> K. Koch)	Hafrar	TP 20/1 frá 6.11.2003
<i>Hordeum vulgare</i> L.	Bygg	TP 19/2 frá 6.11.2003
<i>Oryza sativa</i> L.	Hrisgrjón	TP 16/1 frá 18.11.2004
<i>Secale cereale</i> L.	Rúgur	TP 58/1 frá 31.10.2002
<i>xTriticosecale</i> Wittm. ex A. Camus	Blendingar sem koma fram við kynblöndun tegunda af ættkvíslinni <i>Triticum</i> og tegunda af ættkvíslinni <i>Secale</i> .	TP 121/2 frá 22.1.2007
<i>Triticum aestivum</i> L.	Hveiti	TP 3/4 frá 23.6.2008
<i>Triticum durum</i> Desf.	Harðhveiti	TP 120/2 frá 6.11.2003
<i>Zea mays</i> L.	Máis	TP 2/2 frá 15.11.2001
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Kartöflur	TP 23/2 frá 1.12.2005

Þessar aðferðarlýsingar eru á vefsíðu skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu ([www.cpvo.europa.eu](http://www.cpvo.europa.eu)).

## II. VIDAUKI

Skrá yfir tegundir sem um getur í b-lið 2. mgr. 1. gr., sem eiga að fullnægja viðmiðunarreglum alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuþyrkja að því er varðar prófanir

Vísindaheiti	Almennt heiti	Viðmiðunarreglur Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuþyrkja
<i>Beta vulgaris</i> L.	Fóðursykurrófa	TG/150/3 frá 4.11.1994
<i>Agrostis canina</i> L.	Týtulíngresi	TG/30/6 frá 12.10.1990
<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	Stórlíngresi	TG/30/6 frá 12.10.1990
<i>Agrostis stolonifera</i> L.	Skriðlíngresi	TG/30/6 frá 12.10.1990
<i>Agrostis capillaris</i> L.	Hálíngresi	TG/30/6 frá 12.10.1990
<i>Bromus catharticus</i> Vahl	Sólfax	TG/180/3 frá 4.4.2001
<i>Bromus sitchensis</i> Trin.	Sitkafax	TG/180/3 frá 4.4.2001
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Axhnoðapuntur	TG/31/8 frá 17.4.2002

Visindaheiti	Almennt heiti	Viðmiðunarreglur Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuýrkja
<i>Festuca arundinacea</i> Schreber	Tágavingull	TG/39/8 frá 17.4.2002
<i>Festuca filiformis</i> Pourr.	Þráðvingull	TG/67/5 frá 5.4.2006
<i>Festuca ovina</i> L.	Sauðvingull	TG/67/5 frá 5.4.2006
<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Hávingull	TG/39/8 frá 17.4.2002
<i>Festuca rubra</i> L.	Rauðvingull	TG/67/5 frá 5.4.2006
<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina	Skrápvingull	TG/67/5 frá 5.4.2006
<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Ítalskt rýgresi	TG/4/8 frá 5.4.2006
<i>Lolium perenne</i> L.	Vallarrýgresi	TG/4/8 frá 5.4.2006
<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth	Rýgresisblendingur	TG/4/8 frá 5.4.2006
<i>Phleum nodosum</i> L.	Hnúðfoxgras	TG/34/6 frá 7.11.1984
<i>Phleum pratense</i> L.	Vallarfoxgras	TG/34/6 frá 7.11.1984
<i>Poa pratensis</i> L.	Vallarsveifgras	TG/33/6 frá 12.10.1990
<i>Lupinus albus</i> L.	Ljósálúpína	TG/66/4 frá 31.3.2004
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Lensúlúpína	TG/66/4 frá 31.3.2004
<i>Lupinus luteus</i> L.	Ilmlúpína	TG/66/4 frá 31.3.2004
<i>Medicago sativa</i> L.	Refasmári	TG/6/5 frá 6.4.2005
<i>Medicago x varia</i> T. Martyn	Sandrefasmári	TG/6/5 frá 6.4.2005
<i>Trifolium pratense</i> L.	Rauðsmári	TG/5/7 frá 4.4.2001
<i>Trifolium repens</i> L.	Hvítsmári	TG/38/7 frá 9.4.2003
<i>Vicia sativa</i> L.	Fóðurflækja	TG/32/6 frá 21.10.1988.
<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.	Gulrófa	TG/89/6 frá 4.4.2001
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Fóðurhreðka	TG/178/3 frá 4.4.2001
<i>Arachis hypogea</i> L.	Jarðhnetur	TG/93/3 frá 13.11.1985
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Akurfrækál	TG/185/3 frá 17.4.2002
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Litunarþistill	TG/134/3 frá 12.10.1990
<i>Gossypium spp.</i>	Baðmull	TG/88/6 frá 4.4.2001
<i>Papaver somniferum</i> L.	Valmúi	TG/166/3 frá 24.3.1999
<i>Sinapis alba</i> L.	Hvítur mustarður	TG/179/3 frá 4.4.2001
<i>Glycine max</i> (L.) Merrill	Sojabaunir	TG/80/6 frá 1.4.1998
<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	Dúrra	TG/122/3 frá 6.10.1989

Texta þessara viðmiðunarreglna er að finna á vefsíðu Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuýrkja ([www.upov.int](http://www.upov.int)).“

**B-HLUTI***„I. VIDAUKI*

**Skrá yfir tegundir, sem um getur í a-lið 2. mgr. 1. gr., sem eiga að fullnægja aðferðarlýsingum skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu (CPVO) að því er varðar prófanir**

Vísindaheiti	Almennt heiti	Aðferðarlýsing skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu
<i>Allium cepa</i> L. (Cepa-yrkishópur)	Laukur og bananaskalottlaukur (Echalion)	TP 46/2 frá 1.4.2009
<i>Allium cepa</i> L. (Aggregatum-yrkishópur)	Skalottlaukur	TP 46/2 frá 1.4.2009
<i>Allium porrum</i> L.	Blaðlaukur	TP 85/2 frá 1.4.2009
<i>Allium sativum</i> L.	Hvítlaukur	TP 162/1 frá 25.3.2004
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Graslaukur	TP 198/1 frá 1.4.2009
<i>Apium graveolens</i> L.	Sellerí	TP 82/1 frá 13.3.2008
<i>Apium graveolens</i> L.	Hnúðsilla	TP 74/1 frá 13.3.2008
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Spergill	TP 130/1 frá 27.3.2002
<i>Beta vulgaris</i> L.	Rauðrófa, þ.m.t. Cheltenham-rófa	TP 60/1 frá 1.4.2009
<i>Brassica oleracea</i> L.	Blómkál	TP 45/1 frá 15.11.2001
<i>Brassica oleracea</i> L.	Spergilkál (kalabriukál)	TP 151/2 frá 21.3.2007
<i>Brassica oleracea</i> L.	Rósakál	TP 54/2 frá 1.12.2005
<i>Brassica oleracea</i> L.	Hnúðkál	TP 65/1 frá 25.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Blöðrukál, hvítkál og rauðkál	TP 48/2 frá 1.12.2005
<i>Brassica rapa</i> L.	Kínakál	TP 105/1 frá 13.3.2008
<i>Capsicum annuum</i> L.	Eldpipar eða paprika	TP 76/2 frá 21.3.2007
<i>Cichorium endivia</i> L.	Hrokkinblaða salatfífill og endívusalat	TP 118/2 frá 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Iðnaðarsíkoría	TP 172/2 frá 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Jólasalat	TP 173/1 frá 25.3.2004
<i>Citrullus lanatus</i> (Thumb.) Matsum. et Nakai	Vatnsmelóna	TP 142/1 frá 21.3.2007
<i>Cucumis melo</i> L.	Melóna	TP 104/2 frá 21.3.2007
<i>Cucumis sativus</i> L.	Gúrka og smágúrka	TP 61/2 frá 13.3.2008
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Grasker eða dvergbitur	TP 119/1 frá 25.3.2004
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Ætíþistill og salatþistill	TP 184/1 frá 25.3.2004
<i>Daucus carota</i> L.	Gulrót og fíðurgulrót	TP 49/3 frá 13.3.2008
<i>Foeniculum vulgare</i> (Mill.)	Fennika	TP 183/1 frá 25.3.2004
<i>Lactuca sativa</i> L.	Salat	TP 13/4 frá 1.4.2009
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Tómatur	TP 44/3 frá 21.3.2007
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. (Hill)	Steinselja	TP 136/1 frá 21.3.2007

Visindaheiti	Almennt heiti	Aðferðarlýsing skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Klifurbaun	TP 9/1 frá 21.3.2007
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Buskabaunir og stangarbaunir	TP 12/3 frá 1.4.2009
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Hýðisertur, mergertur og sykurertur	TP 7/1 frá 6.11.2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	Hreðka	TP 64/1 frá 27.3.2002
<i>Solanum melongena</i> L.	Eggaldin	TP 117/1 frá 13.3.2008
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Spínat	TP 55/2 frá 13.3.2008
<i>Valerianella locusta</i> L. (Laterr.)	Vorsalat eða lambasalat	TP 75/2 frá 21.3.2007
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Breiðbaunir	TP Broadbean/1 frá 25.3.2004
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Sykurmaís og poppmaís	TP 2/2 frá 15.11.2001

Þessar aðferðarlýsingar eru á vefsíðu skrifstofunnar fyrir plöntuþyrki í Bandalaginu ([www.cpvo.europa.eu](http://www.cpvo.europa.eu)).

## II. VIÐAUKI

Skrá yfir tegundir sem um getur í b-lið 2. mgr. 1. gr., sem eiga að fullnægja viðmiðunarreglum alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuþyrkja að því er varðar prófanir

Visindaheiti	Almennt heiti	Viðmiðunarreglur Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuþyrkja
<i>Allium fistulosum</i> L.	Pípulaukur	TG/161/3 frá 1.4.1998
<i>Beta vulgaris</i> L.	Blaðbeðja	TG/106/4 frá 31.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Grænkál	TG/90/6 frá 31.3.2004
<i>Brassica rapa</i> L.	Næpa	TG/37/10 frá 4.4.2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	Ítalskur kaffifífill	TG/154/3 frá 18.10.1996
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Tröllakúrbítur	TG/155/4 frá 28.3.2007
<i>Raphanus sativus</i> L.	Vetrarhreðka	TG/63/6 frá 24.3.1999
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Rabarbari	TG/62/6 frá 24.3.1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Surtarrót (svartrót)	TG/116/3 frá 21.10.1988

Texta þessara viðmiðunarreglna er að finna á vefsíðu Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuþyrkja ([www.upov.int](http://www.upov.int)).“

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 2009/145/EB

2010/EES/71/25

frá 26. nóvember 2009

um tilteknar undanþágur sem varða samþykki fyrir staðaryrkjum og yrkjum í landbúnaði, sem hefð er fyrir því að rækta á tilteknum stöðum og svæðum og eru í hættu vegna erfðatæringar, og fyrir yrkjum grænmetis, sem hafa ekkert raunverulegt gildi í ræktun í viðskiptaskyni, en hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði og um setningu fræs af þessum staðaryrkjum og yrkjum á markað (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 2002/55/EB frá 13. júní 2002 um markaðssetningu grænmetisfræs <sup>(1)</sup>, einkum 4. gr. (4. mgr.), 44. gr. (2. mgr.) og 48. gr. (b-lið 1. mgr.),

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Mikilvægi líffræðilegrar fjölbreytni og varðveislu erfðaauðlinda plantna hefur orðið æ ljósari undanfarin ár og það kemur fram í þróuninni, bæði á alþjóðavettvangi og á vettvangi Bandalagsins. Dæmi um þetta eru ákvörðun ráðsins 93/626/EBE frá 25. október 1993 um gerð samnings um líffræðilega fjölbreytni <sup>(2)</sup>, ákvörðun ráðsins 2004/869/EB frá 24. febrúar 2004 um gerð alþjóðlegs sáttmála fyrir hönd Evrópubandalagsins um erfðaauðlindir plantna á sviði matvæla og landbúnaðar <sup>(3)</sup>, reglugerð ráðsins (EB) nr. 870/2004 frá 24. apríl 2004 um áætlun Bandalagsins um varðveislu, lýsingu á eiginleikum, söfnun og nýtingu erfðaauðlinda í landbúnaði og um niðurfellingu á reglugerð (EB) nr. 1467/94 <sup>(4)</sup> og reglugerð ráðsins (EB) nr. 1698/2005 frá 20. september 2005 um stuðning Byggðapróunarsjóðs ESB í landbúnaði (EAFRD) <sup>(5)</sup> við byggðapróun í dreifbýli. Setja skal sérstök skilyrði í samræmi við tilskipun 2002/55/EB til að taka tillit til þessara atriða varðandi setningu grænmetisfræs á markað.
- 2) Til að tryggja varðveislu á upprunastað og sjálfbæra notkun erfðaauðlinda plantna skal rækta og setja staðar-

yrki og yrki, sem hafa verið ræktuð samkvæmt hefð á tilteknum stöðum og svæðum og sem eru í hættu vegna erfðatæringar (hér á eftir nefnd „varðveisluyrki“), á markað jafnvel þótt þau uppfylli ekki almennar kröfur að því er varðar samþykki fyrir yrkjum og setningu fræs á markað. Til viðbótar við það almenna markmið að vernda erfðaauðlindir plantna eru sérstakir hagsmunir fölgendir í því að vernda þessi yrki sökum þess að þau eru einkar vel aðlöguð tilteknum, staðbundnum aðstæðum.

- 3) Til að tryggja sjálfbæra notkun erfðaauðlinda plantna skal rækta og setja á markað yrki, sem hafa ekki raunverulegt gildi í ræktun í viðskiptaskyni en hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði (hér á eftir nefnd „yrki, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði“), jafnvel þótt þau uppfylli ekki almennar kröfur varðandi samþykki fyrir yrkjum og setningu fræs á markað. Auk þess almenna markmiðs að vernda erfðaauðlindir plantna er sérstaklega brýnt að vernda þessi yrki sökum þess að þau eru fær um að vaxa við tiltekin skilyrði með tilliti til loftslags, jarðvegsfræði eða landbúnaðartækni (t.d. handvirk umhirða, endurtekin uppskera).
- 4) Til að vernda varðveisluyrki og yrki, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, er nauðsynlegt að kveða á um undanþágur varðandi samþykki fyrir þessum yrkjum sem og fyrir framleiðslu og setningu á fræi af þessum yrkjum á markað.
- 5) Þessar undanþágur skulu varða efnislegar kröfur um samþykki fyrir yrki og þær kröfur um málsmæðferð, sem kveðið er á um í tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2003/91/EB frá 6. október 2003 um framkvæmdar-ráðstafanir með tilliti til 7. gr. tilskipunar ráðsins 2002/55/EB að því er varðar þá eiginleika sem athugun skal að lágmarki taka til og lágmarksskilyrði vegna athugana á tilteknum yrkjum grænmetistegunda <sup>(6)</sup>.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 312, 27.11.2009, bls. 44. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 97/2010 frá 1. október 2010 um breytingu á I viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, (bíður birtingar).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 193, 20.7.2002, bls. 33.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 309, 13.12.1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 378, 23.12.2004, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 162, 30.4.2004, bls. 18.

<sup>(5)</sup> Stjtið. ESB L 277, 21.10.2005, bls. 1.

<sup>(6)</sup> Stjtið. ESB L 254, 8.10.2003, bls. 11.

- 6) Aðildarríkin skulu fyrst og fremst hafa heimild til að samþykkja eigin ákvæði að því er varðar aðgreinanleika, stöðugleika og einsleitni. Að því er varðar aðgreinanleika og stöðugleika skulu þessi ákvæði að lágmarki grundvallast á þeim eiginleikum sem eru tilgreindir í tæknilega spurningalistanum, sem umsækjanda ber að fylla út í tengslum við umsókn um samþykki fyrir yrkinu, eins og um getur í I. og II. viðauka við tilskipun 2003/91/EB. Ef einsleitni er ákvörðuð á grundvelli frávíksgæða (off-types) skulu ákvæðin byggð á skilgreindum stöðlum.
- 7) Kveða skal á um kröfur um málsmeðferð þannig að hægt sé að veita samþykki fyrir varðveisluyrki, eða yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, án þess að opinber athugun fari fram. Enn fremur er nauðsynlegt, að því er varðar heiti þessara yrkja, að kveða á um tilteknar undanþágur frá kröfunum sem mælt er fyrir um í tilskipun 2002/55/EB og reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 637/2009 frá 22. júlí 2009 um setningu framkvæmdarreglna um heppileika nafngifta á yrkjum af tegundum nytjaplantna í landbúnaði og grænmetistegunda <sup>(1)</sup>.
- 8) Að því er varðveisluyrki varðar skal kveða á um takmarkanir í tengslum við framleiðslu fræs og setningu þess á markað, einkum að því er varðar upprunasvæði, til að tryggja að setning fræs á markað fari fram sem liður í varðveislu á upprunastað og sjálfbærri nýtingu erfðaaufðlinda plantna. Í þessu samhengi skulu aðildarríkin eiga þess kost að samþykkja viðbótarsvæði þar sem unnt er að setja fræ, sem er umfram það magn sem er nauðsynlegt til að tryggja varðveislu viðkomandi yrkis á upprunasvæði sínu, á markað að því tilskildu að þau viðbótarsvæði séu sambærileg með tilliti til náttúrulegra og hálfnáttúrulegra búsvæða. Til að tryggja að tengingin við upprunasvæðið varðveitist gildir þetta ekki ef tiltekið aðildarríki hefur samþykkt viðbótarsvæði til framleiðslu.
- 9) Setja skal magntakmarkanir sem skulu gilda við setningu hvers varðveisluyrkis og hvers yrkis, sem er þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, á markað.
- 10) Þegar um er að ræða varðveisluyrki skal magn þess fræs, sem sett er á markað af hverju yrki, ekki vera meira en nauðsynlegt er til að framleiða grænmeti af viðkomandi yrki á afmörkuðu svæði sem skilgreint er í samræmi við það hversu mikilvæg ræktun viðkomandi tegundar er. Til að ganga úr skugga um að ákvæði um þetta magn séu virt skulu aðildarríkin krefjast þess að framleiðendur tilkynni um það fræmagn af varðveisluyrkjum, sem þeir hyggjast framleiða, og skulu þau úthluta magninu til framleiðenda eftir því sem við á.
- 11) Þegar um er að ræða yrki, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, skal fyrirkomulag magntakmarkana vera á þann veg að fræ skal sett á markað í litlum pakkningum þannig að hlutfallslega hátt
- verð, sem greiða þarf fyrir fræ í litlum pakkningum, hafi sömu áhrif og magntakmarkanir.
- 12) Þegar um er að ræða varðveisluyrki og yrki, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, skal tryggja rekjanleika fræs með því að setja viðeigandi kröfur um innsiglingu og merkingu.
- 13) Til að tryggja rétta beitingu þessarar tilskipunar skal fræræktun varðveisluyrkja og yrkja, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, uppfylla tiltekin skilyrði að því er varðar vottun og sannpröfun á fræi. Framkvæma skal opinbera eftirkönnun á fræinu. Opinber vöktun skal vera á öllum stigum framleiðslu og setningar á markað. Birgjar skulu gefa aðildarríkjunum skýrslu, og aðildarríkin framkvæmdastjórninni, um fræmagn af varðveisluyrkjum sem sett er á markað.
- 14) Að þremur árum liðnum skal framkvæmdastjórnin meta hvort þær ráðstafanir sem kveðið er á um í þessari tilskipun, einkum ákvæðin sem lúta að magntakmörkunum í tengslum við setningu fræs af varðveisluyrkjum og yrkjum, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, á markað, skili árangri.
- 15) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um fræ og fjölgunarefni í landbúnaði, garðyrkju og skógrækt.

## SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

*I. KAFLI**Viðfangsefni og skilgreiningar**1. gr.***Efni**

1. Að því er varðar tegundir grænmetis, sem falla undir tilskipun 2002/55/EB, er í þessari tilskipun mælt fyrir um tilteknar undanþágur í tengslum við varðveislu á upprunastað og sjálfbæra notkun erfðaaufðlinda plantna með ræktun og setningu á markað:
- a) vegna samþykkis fyrir því að færa í landsskrár yfir yrki af tegundum grænmetis, sem kveðið er á um í tilskipun 2002/55/EB, staðaryrki og yrki, sem hafa verið ræktuð samkvæmt hefð á tilteknum stöðum og svæðum og sem eru í hættu vegna erfðatæringar, hér á eftir nefnd „varðveisluyrki“, og
- b) vegna samþykkis fyrir upptöku í skrárnar sem um getur í a-lið yfir yrki sem hafa ekki raunverulegt gildi í ræktun í viðskiptaskyni en hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, hér á eftir nefnd „yrki, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði“, og

<sup>(1)</sup> Stjótd. ESB L 191, 23.7.2009, bls. 10.



- c) vegna setningar fræs af slíkum varðveisluyrkjum og yrkjum, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, á markað.

4. gr.

2. Tilskipun 2002/55/EB gildir nema kveðið sé á um annað í þessari tilskipun.

2. gr.

### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „varðveisla á upprunastað“: varðveisla erfðaeftnis í náttúrulegu umhverfi og, ef um er að ræða ræktaðar plöntutegundir, í því landbúnaðarumhverfi þar sem sérstakir eiginleikar þeirra hafa þróast,
- b) „erfðatæring“: rýrnun, sem verður með tímanum á erfðafæðilegum fjölbreytileika innan og milli stofna eða yrkja sömu tegundar, eða rýrnun á erfðagrunni tegundar vegna mannlegrar íhlutunar eða umhverfisbreytinga,
- c) „staðaryrki“: mengi stofna eða klóna plöntutegundar sem eru náttúrulega aðlöguð umhverfisaðstæðum á sínu svæði.

### II. KAFLI

#### Varðveisluyrki

##### I. ÞÁTTUR

#### Samþykki fyrir varðveisluyrkjum

3. gr.

#### Varðveisluyrki

1. Aðildarríkjum er heimilt að samþykkja varðveisluyrki með fyrirvara um kröfur sem kveðið er á um í 4. og 5. gr.
2. Varðveisluyrki skulu samþykkt eins og hér segir:
- a) Aðildarríkjum er heimilt að samþykkja yrki sem yrki þar sem hægt er að votta fræ þess sem „vottað fræ varðveisluyrkis“ eða sannprófa það sem „staðlað fræ varðveisluyrkis“. Slíkt yrki skal fært inn í sameiginlegu skrána yfir yrki grænmetistegunda sem „varðveisluyrki þar sem fræið skal vottað í samræmi við 10. gr. tilskipunar ráðsins 2009/145/EB eða sannprófað í samræmi við 11. gr. þeirrar tilskipunar“,
- b) Aðildarríkjum er heimilt að samþykkja yrki sem yrki þar sem einungis er hægt að sannprófa fræ þess sem „staðlað fræ varðveisluyrkis“. Slíkt yrki skal fært inn í sameiginlegu skrána yfir yrki grænmetistegunda sem „varðveisluyrki þar sem fræið skal sannprófað í samræmi við 11. gr. tilskipunar ráðsins 2009/145/EB“.

#### Efnislegar kröfur

1. Til þess að hljóta samþykki sem varðveisluyrki skal staðaryrki eða yrki, sem um getur í a-lið 1. mgr. 1. gr., skipta máli í tengslum við varðveislu á erfðaaðlöndum plantna.

2. Þrátt fyrir 2. mgr. 1. gr. tilskipunar 2003/91/EB er aðildarríkjum heimilt að samþykkja eigin ákvæði að því er varðar aðgreinanleika, stöðugleika og einsleitni varðveisluyrkja.

Í þeim tilvikum skulu aðildarríkin sjá til þess að a.m.k. þeir eiginleikar eigi við, að því er varðar aðgreinanleika og stöðugleika, sem um getur í:

- a) tæknilegu spurningalistunum, sem tengjast aðferðarlýsingum prófana frá skrifstofu fyrir plöntuyrki í Bandalaginu (CPVO), af tegundunum sem eru tilgreindar í I. viðauka við tilskipun 2003/91/EB og eiga við um þessar tegundir, eða
- b) tæknilegu spurningalistunum í viðmiðunarreglum Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuyrkja (UPOV) af tegundunum sem eru tilgreindar í II. viðauka við tilskipun 2003/91/EB og eiga við um þessar tegundir.

Tilskipun 2003/91/EB gildir að því er varðar mat á einsleitni.

Ef einsleitni er ákvörðuð á grundvelli fráviksgerða skal þó nota 10% stofnstaðal og a.m.k. 90% samþykkislíkur.

5. gr.

#### Kröfur um málsmeðferð

Þrátt fyrir fyrsta málslið 1. mgr. 7. gr. tilskipunar 2002/55/EB skal ekki gerð krafa um opinbera athugun ef eftirfarandi upplýsingar nægja til þess að hægt sé að taka ákvörðun um að samþykkja varðveisluyrkin:

- a) lýsing á varðveisluyrkinu og heiti þess,
- b) niðurstöður úr óopinberum prófunum,
- c) þekking, sem hefur fengist með reynslu af ræktun, fjölgun og notkun, sem umsækjandi hefur tilkynnt til viðkomandi aðildarríkis,
- d) aðrar upplýsingar, einkum frá yfirlöndum sem bera ábyrgð á erfðaaðlöndum plantna eða frá stofnunum sem aðildarríkin hafa viðurkennt í þessu skyni.

## 6. gr.

**Samþykki hafnað**

Ekki skal samþykkja að taka varðveisluyrki inn í landsskrá yfir yrki ef:

- a) það er þegar skráð sem yrki, annað en varðveisluyrki, í sameiginlegu skránni yfir yrki grænmetistegunda eða það hefur verið felld úr þeirri sameiginlegu skrá á næstliðnum tveimur árum eða fresturinn, sem var veittur skv. 2. mgr. 15. gr. tilskipunar 2002/55/EB, rann út fyrir minna en 2 árum, eða
- b) það nýtur verndar samkvæmt plöntuyrkisrétti Bandalagsins sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EB) nr. 2100/94 <sup>(1)</sup> eða samkvæmt landsbundnum plöntuyrkisrétti eða ef umsókn um slíkan rétt biður afgreiðslu.

## 7. gr.

**Heiti**

1. Að því er varðar heiti varðveisluyrkja, sem voru þekkt fyrir 25. maí 2000, er aðildarríkjum heimilt að veita undanþágur frá reglugerð (EB) nr. 637/2009 nema slíkar undanþágur myndu brjóta gegn eldri rétti þriðja aðila sem nýtur verndar skv. 2. gr. þeirrar reglugerðar.

2. Þrátt fyrir 2. mgr. 9. gr. tilskipunar 2000/55/EB mega aðildarríkin samþykkja fleiri en eitt heiti á yrki ef viðkomandi heiti eru sögulega þekkt.

## 8. gr.

**Upprunasvæði**

1. Þegar aðildarríki samþykkir varðveisluyrki skal það ákvarða staðinn eða staðina, svæðið eða svæðin þar sem hefð er fyrir því að rækta yrkið og þar sem náttúruleg aðlögun þess hefur orðið, hér á eftir nefnt „upprunasvæði“. Aðildarríkið skal taka tillit til upplýsinga frá yfirvöldum sem bera ábyrgð á erfðaaudlindum plantna eða frá stofnunum sem aðildarríkin hafa viðurkennt í þessu skyni.

Ef upprunasvæðið er staðsett í fleiri en einu aðildarríki skulu öll viðkomandi aðildarríki ákvarða það með samhljóða samkomulagi.

2. Aðildarríkið eða aðildarríkin, sem sjá um að ákvarða upprunasvæðið, skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um ákvarðaða svæðið.

## 9. gr.

**Viðhald**

Aðildarríkin skulu sjá til þess að varðveisluyrki sé viðhaldið á upprunasvæði sínu.

**II. ÞÁTTUR****Fræframleiðsla og setning varðveisluyrkja á markað**

## 10. gr.

**Vottun**

Þrátt fyrir 20. gr. tilskipunar 2002/55/EB er aðildarríkjum heimilt að kveða á um að votta megi fræ varðveisluyrkis sem vottað fræ varðveisluyrkis ef það uppfyllir eftirfarandi kröfur:

- a) fræið er komið af fræi sem hefur verið framleitt í samræmi við vel skilgreindar reglur um viðhald yrkisins,
- b) fræið uppfyllir vottunarkröfurnar um „vottað fræ“ sem kveðið er á um í d-lið 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 2002/55/EB, að undanskildum kröfum er varða lágmarkshreinleika yrkis og kröfum er varða opinbera athugun eða athugun undir opinberu eftirliti,
- c) fræið skal hafa nægilegan hreinleika yrkis.

## 11. gr.

**Sannprófun**

Þrátt fyrir 20. gr. tilskipunar 2002/55/EB er aðildarríkjum heimilt að kveða á um að fræ varðveisluyrkis megi sannprófa sem staðlað fræ varðveisluyrkis ef það uppfyllir eftirfarandi kröfur:

- a) fræið uppfyllir kröfur um setningu „staðlaðs fræs“ á markað, sem kveðið er á um í tilskipun 2002/55/EB, að undanskildum þeim kröfum er varða lágmarkshreinleika yrkis,
- b) fræið skal hafa nægilegan hreinleika yrkis.

## 12. gr.

**Fræprófun**

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að gerðar séu prófanir til að kanna hvort fræ varðveisluyrkja uppfylli kröfurnar sem kveðið er á um í 10. og 11. gr.

2. Þær prófanir, sem um getur í 1. mgr., skulu fara fram í samræmi við gildandi, alþjóðlegar aðferðir eða, ef slíkar aðferðir eru ekki fyrir hendi, í samræmi við aðrar viðeigandi aðferðir.

3. Aðildarríkin skulu sjá til þess að sýni, sem eru tekin til þeirra prófana sem um getur í 1. mgr., séu tekin úr einsleitum framleiðslueiningum. Þau skulu sjá til þess að reglum um þyngd framleiðslueininga og sýna, sem kveðið er á um í 2. mgr. 25. gr. tilskipunar 2002/55/EB, sé fylgt.

## 13. gr.

**Fræframleiðslusvæði**

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að fræ varðveisluyrkis megi einungis framleiða á upprunasvæði þess.

Ef ekki er hægt að framleiða fræið á því svæði sökum tiltekins umhverfisvanda er aðildarríkjum heimilt að samþykkja viðbótarsvæði fyrir fræframleiðslu, að teknu tilliti til upplýsinga frá yfirvöldum, sem bera ábyrgð á erfðaaudlindum plantna, eða frá stofnunum sem aðildarríkin hafa viðurkennt í þessu skyni. Fræ, sem er framleitt á þessum viðbótarsvæðum, má þó eingöngu nota á upprunasvæðinu.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 227, 1.9.1994, bls. 1.

2. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum um viðbótarsvæðin sem þau hyggjast samþykkja til fræframleiðslu skv. 1. mgr.

Framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum er heimilt að fara þess á leit, innan 20 virkra daga frá móttöku þessara tilkynninga, að málinu verði vísað til fastanefndarinnar um fræ og fjölgunarefni í landbúnaði, garðyrkju og skógrækt. Taka skal ákvörðun, í samræmi við b-lið 1. mgr. 48. gr. tilskipunar 2002/55/EB, um að mæla fyrir um takmarkanir eða skilyrði í tengslum við tilgreiningu slíkra svæða, eftir því sem nauðsyn krefur.

Ef hvorki framkvæmdastjórnin né önnur aðildarríki leggja fram beiðni samkvæmt annarri undirgrein er hlutaðeigandi aðildarríki heimilt að viðurkenna viðbótarsvæðin til fræframleiðslu eins og tilkynnt var um.

14. gr.

#### Skilyrði fyrir setningu á markað

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að einungis megi setja fræ varðveisluyrkis á markað að uppfylltum eftirfarandi skilyrðum:

- a) að það hafi verið framleitt á upprunasvæði þess eða á svæði sem um getur í 13. gr.,
- b) setning á markað á sér stað á upprunasvæði þess.

2. Þrátt fyrir b-lið 1. mgr. er aðildarríki heimilt að samþykkja viðbótarsvæði á eigin yfirlýðingum til setningar fræs af varðveisluyrki á markað, að því tilskildu að svæðin séu sambærileg upprunasvæðinu að því er varðar náttúruleg og hálfnáttúruleg búsvæði þess yrkis.

Ef aðildarríkin samþykkja slík viðbótarsvæði skulu þau sjá til þess að það magn fræs, sem er nauðsynlegt til að framleiða a.m.k. það fræmagn sem um getur í 15. gr., sé tekið frá til varðveisluyrkisins á upprunasvæði þess.

Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum um samþykkið fyrir slíkum viðbótarsvæðum.

3. Ef aðildarríki samþykkir viðbótarsvæði til fræframleiðslu í samræmi við 13. gr. skal það ekki beita undanþágunni sem kveðið er á um í 2. mgr. þessarar greinar.

15. gr.

#### Magntakmarkanir

Sérhvert aðildarríki skal sjá til þess að það fræmagn af hverju varðveisluyrki, sem sett er á markað ár hvert, sé ekki umfram

það magn sem nauðsynlegt er til framleiðslu á grænmeti á þeim fjölda hektara sem kveðið er á um í I. viðauka fyrir þær tegundir sem um ræðir hverju sinni.

16. gr.

#### Beiting magntakmarkana

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að framleiðendur tilkynni þeim um stærð og legu hvers svæðis, sem ætlað er fyrir fræframleiðsluna, áður en hvert framleiðsluskeið hefst.

2. Ef líklegt er, á grundvelli tilkynninganna, sem um getur í 1. mgr., að farið verði yfir magnið sem aðildarríkin mæla fyrir um í samræmi við 15. gr., skulu aðildarríkin úthluta hverjum viðkomandi framleiðanda því magni sem hann má setja á markað á viðkomandi framleiðsluskeiði.

17. gr.

#### Lokun pakkinga

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að fræ af varðveisluyrkjum megi eingöngu setja á markað í lokuðum pakkingum með lokunarbúnaði.

2. Birgirinn skal loka fræpakkingum þannig að ekki sé hægt að opna þær án þess að lokunarbúnaðurinn eyðileggist eða ummerki komi fram á merkimiða birgisins eða pakkingunum.

3. Til að tryggja að pakkingarnar séu lokaðar í samræmi við 2. mgr. skal að lágmarki vera merkimiði eða innsigli á lokunarbúnaðinum.

18. gr.

#### Merking

Aðildarríkin skulu sjá til þess að á pakkingum eða ílátum með fræi varðveisluyrkja sé merkimiði birgis eða prentuð eða stimpluð tilkynning þar sem eftirfarandi upplýsingar koma fram:

- a) orðin „EB-reglur og -staðlar“,
- b) nafn og heimilisfang þess sem ber ábyrgð á að festa merkimiðana á eða auðkennismerki hans,
- c) árið þegar pakkingunni var lokað, gefið upp sem „lokað...“ (ár) eða það ár þegar síðasta sýnataka fór fram í þeim tilgangi að gera síðustu prófun á spírunarhæfni, gefið upp sem: „sýni tekið...“ (ár),
- d) tegund,
- e) heiti varðveisluyrkisins,

- f) orðin „vottað frá varðveisluyrkis“ eða „staðlað frá varðveisluyrkis“,
- g) upprunasvæði,
- h) ef fræframleiðslusvæði er annað en upprunasvæði, tilgreining á fræframleiðslusvæðinu,
- i) tilvísunarnúmer framleiðslueiningarinnar, sem úthlutað er af þeim aðila sem ber ábyrgð á því að festa merkimiðana á,
- j) uppgæfin nettó- eða brúttóþyngd eða uppgæfinn fjöldi fræja,
- k) tegund efnameðhöndlunar eða aukefnis og einnig nálgunarhlutfall milli þyngdar fræklasa eða hreinna fræja og heildarþyngdar þegar þyngd er tilgreind og notuð eru kornuð varnarefni, húðunarefni eða önnur aukefni á föstu formi.

19. gr.

#### Opinber eftirkönnun

Aðildarríkin skulu sjá til þess að frá varðveisluyrkis, sem er sett á markað samkvæmt þessari tilskipun, sæti opinberri eftirkönnun, sem felst í slembiskoðunum, til að sannprófa auðkenni yrkisins og hreinleika þess.

Opinber eftirkönnun, sem um getur í 1. mgr., skal fara fram í samræmi við gildandi, alþjóðlegar aðferðir eða, ef slíkar aðferðir eru ekki fyrir hendi, í samræmi við aðrar viðeigandi aðferðir.

20. gr.

#### Vöktun

Aðildarríkin skulu sjá til þess með opinberri vöktun við framleiðslu og setningu á markað að fræið uppfylli kröfurnar í þessum kafla, með sérstakri áherslu á yrkið, fræframleiðslustaði og magn.

#### III. KAFLI

#### Yrki sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði

##### I. ÞÁTTUR

#### Samþykki fyrir yrkjum sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði

21. gr.

#### Yrki sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði

1. Aðildarríkjum er heimilt að samþykkja yrki, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, með fyrirvara um kröfurnar sem kveðið er á um í 22. og 23. gr.

2. Aðildarríkjum er heimilt að samþykkja yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, sem yrki þar sem aðeins er hægt að sannprófa frá þess sem „staðlað frá af yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði“. Slíkt yrki skal skráð í sameiginlegu skrána yfir yrki grænmetistegunda sem „yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði og frá þess skal sannprófað í samræmi við 26. gr. tilskipunar ráðsins 2009/145/EB“.

22. gr.

#### Efnislegar kröfur

1. Til að hljóta samþykki sem yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, sem um getur í b-lið 1. mgr. 1. gr., má yrki ekki hafa neitt raunverulegt gildi í ræktun í viðskiptaskyni en vera þróað til ræktunar við sérstök skilyrði.

Yrki skal teljast hafa verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði ef það hefur verið þróað til ræktunar við tiltekin skilyrði með tilliti til loftslags, jarðvegsfræði eða landbúnaðartækni.

2. Þrátt fyrir 2. mgr. 1. gr. tilskipunar 2003/91/EB er aðildarríkjum heimilt að samþykkja eigin ákvæði að því er varðar aðgreinanleika, stöðugleika og einsleitni yrkja sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði.

Í þeim tilvikum skulu aðildarríkin sjá til þess að a.m.k. þeir eiginleikar eigi við, að því er varðar aðgreinanleika og stöðugleika, sem um getur í:

a) tæknilegu spurningalistunum, sem tengjast aðferðarlýsingum prófana frá skrifstofu fyrir plöntuyrki í Bandalaginu (CPVO), af tegundunum sem eru tilgreindar í I. viðauka við tilskipun 2003/91/EB og eiga við um þessar tegundir, eða

b) tæknilegu spurningalistunum í viðmiðunarreglum Alþjóðasambandsins um vernd nýrra plöntuyrkja (UPOV) af tegundunum sem eru tilgreindar í II. viðauka við tilskipun 2003/91/EB og eiga við um þessar tegundir.

Tilskipun 2003/91/EB gildir að því er varðar mat á einsleitni.

Ef einsleitni er ákvörðuð á grundvelli fráviksgerða skal þó nota 10% stofnstaðal og a.m.k. 90% samþykkislíkur.

## 23. gr.

**Kröfur um málsmeðferð**

Þrátt fyrir fyrsta málslið 1. mgr. 7.gr. tilskipunar 2002/55/EB skal ekki gerð krafa um opinbera athugun ef eftirfarandi upplýsingar nægja til að hægt sé að taka ákvörðun um að samþykkja yrkin sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði:

- lýsing á yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, og heiti þess,
- niðurstöður úr óopinberum prófunum,
- þekking, sem hefur fengist með reynslu af ræktun, fjölgun og notkun, sem umsækjandi hefur tilkynnt til viðkomandi aðildarríkis,
- aðrar upplýsingar, einkum frá yfirvöldum sem bera ábyrgð á erfðaaðlöndum plantna eða frá stofnunum sem aðildarríkin hafa viðurkennt í þessu skyni.

## 24. gr.

**Samþykki hafnað**

Yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, skal ekki samþykkt til færslu í landsskrána yfir yrki ef:

- það hefur þegar verið tilgreint í sameiginlegu skránni yfir yrki grænmetistegunda sem yrki, annað en yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, eða það hefur verið fellt úr þeirri sameiginlegu skrá yfir yrki grænmetistegunda á næstliðnum tveimur árum eða fresturinn, sem var veittur skv. 2. mgr. 15. gr. tilskipunar 2002/55/EB, hefur runnið út fyrir minna en 2 árum eða
- það nýtur verndar samkvæmt plöntuyrkisrétti Bandalagsins, sem kveðið er á um í reglugerð (EB) nr. 2100/94, eða samkvæmt plöntuyrkisrétti viðkomandi lands, eða ef umsókn um slíkan rétt biður afgreiðslu.

## 25. gr.

**Heiti**

1. Að því er varðar heiti yrkja, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði og voru þekkt fyrir 25. maí 2000, er aðildarríkjunum heimilt að veita undanþágur frá reglugerð (EB) nr. 637/2009 nema slíkar undanþágur myndu brjóta gegn eldri rétti þriðja aðila sem nýtur verndar skv. 2. gr. þeirrar reglugerðar.

2. Þrátt fyrir 2. mgr. 9. gr. tilskipunar 2000/55/EB mega aðildarríkin samþykkja fleiri en eitt heiti á yrki ef viðkomandi heiti eru sögulega þekkt.

## II. ÞÁTTUR

**Setning fræs á markað af yrkjum sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði**

## 26. gr.

**Sannprófun**

Þrátt fyrir 20. gr. tilskipunar 2002/55/EB er aðildarríkjunum heimilt að kveða á um að fræ af yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, megi sannprófa sem staðlað fræ af yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, ef það uppfyllir eftirfarandi kröfur:

- fræið uppfyllir kröfur um setningu „staðlaðs fræs“ á markað, sem kveðið er á um í tilskipun 2002/55/EB, að undanskildum þeim kröfum er varða lágmarkshreinleika yrkis,
- fræið skal hafa nægilegan hreinleika yrkis.

## 27. gr.

**Fræprófun**

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að gerðar séu prófanir til að kanna hvort fræ af yrkjum, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, uppfylli kröfurnar sem kveðið er á um í 26. gr.

2. Þær prófanir, sem um getur í 1. mgr., skulu fara fram í samræmi við gildandi, alþjóðlegar aðferðir eða, ef slíkar aðferðir eru ekki fyrir hendi, í samræmi við aðrar viðeigandi aðferðir.

## 28. gr.

**Magntakmarkanir**

Aðildarríkin skulu sjá til þess að fræ af yrkjum, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, séu sett á markað í litlum pakkningum sem fara ekki yfir hámarkið fyrir eigin þyngd sem sett er fram fyrir hverja tegund í II. viðauka.

## 29. gr.

**Lokun pakkninga**

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að fræ af yrkjum, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, megi eingöngu setja á markað í lokuðum pakkningum með lokunarbúnaði.

2. Birgirinn skal loka fræpakkningum þannig að ekki sé hægt að opna þær án þess að lokunarbúnaðurinn eyðileggist eða ummerki komi fram á merkimiða birgisins eða pakkningunum.

3. Til að tryggja að pakkningarnar séu lokaðar í samræmi við 2. mgr. skal að lágmarki vera merkimiði eða innsigli á lokunarbúnaðinum.

30. gr.

**Merking**

Aðildarríkin skulu sjá til þess að á pakkingum fyrir fræ af yrkjum, sem hafa verið þróuð til ræktunar við sérstök skilyrði, sé merkimiði frá birgi eða prentaðar eða stimplaðar upplýsingar þar sem eftirfarandi upplýsingar koma fram:

- a) orðin „EB-reglur og -staðlar“,
- b) nafn og heimilisfang þess sem ber ábyrgð á að festa merkimiðana á eða auðkennismerki hans,
- c) árið þegar pakkingunni var lokað, gefið upp sem „lokað...“ (ár) eða það ár þegar síðasta sýnataka fór fram í þeim tilgangi að gera síðustu prófun á spirunarhæfni, gefið upp sem: „sýni tekið...“ (ár),
- d) tegund,
- e) heiti yrkisins,
- f) orðin „yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði“,
- g) tilvísunarnúmer framleiðslueiningarinnar, sem úthlutað er af þeim aðila sem ber ábyrgð á því að festa merkimiðana á,
- h) uppgæfin nettó- eða brúttóþyngd eða uppgæfinn fjöldi fræja,
- i) tegund efnameðhöndlunar eða aukefnis og einnig nálgunarhlutfall milli þyngdar fræklasa eða hreinna fræja og heildarþyngdar þegar þyngd er tilgreind og notið eru kornuð varnarefni, húðunarefni eða önnur aukefni á föstu formi.

31. gr.

**Opinber eftirkönnun**

Aðildarríkin skulu sjá til þess að fræ af yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, sæti opinberri eftirkönnun, sem felst í slembiskoðunum, til að sannprófa auðkenni yrkisins og hreinleika þess.

Opinber eftirkönnun, sem um getur í 1. mgr., skal fara fram í samræmi við gildandi, alþjóðlegar aðferðir eða, ef slíkar aðferðir eru ekki fyrir hendi, í samræmi við aðrar viðeigandi aðferðir.

32. gr.

**Vöktun**

Aðildarríkin skulu sjá til þess með opinberri vöktun við framleiðslu og setningu á markað að fræið uppfylli kröfur í þessum kafla, með sérstakri áherslu á yrkið og magn.

IV. KAFLI

**Almenn ákvæði og lokaákvæði**

33. gr.

**Skýrslugjöf**

Aðildarríkin skulu sjá til þess að birgjar, sem starfa á yfirráðasvæði þeirra, geri, að því er varðar hvert framleiðsluskeið, grein fyrir magni fræs sem sett er á markað af hverju yrki sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði.

Aðildarríkin skulu, sé þess óskað, gefa framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum skýrslu yfir það magn af fræi af hverju varðveisluyrki og af hverju yrki, sem hefur verið þróað til ræktunar við sérstök skilyrði, sem sett er á markað á yfirráðasvæði þeirra.

34. gr.

**Tilkynning um viðurkenndar stofnanir sem bera ábyrgð á erfðaauðlindum plantna**

Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um viðurkenndu stofnanirnar sem um getur í 5. gr. (d-lið), 8. gr. (1. mgr.), 13. gr. (1. mgr.) og 23. gr. (d-lið).

35. gr.

**Mat**

Framkvæmdastjórnin skal leggja mat á framkvæmd þessarar tilskipunar fyrir 31. desember 2013.

36. gr.

**Lögleiðing**

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 31. desember 2010. Þau skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni texta þessara ákvæða og samsvörunartöflu milli viðkomandi ákvæða og þessarar tilskipunar.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þau eru birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

37. gr.

**Gildistaka**

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

38. gr.

**Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 26. nóvember 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Androulla VASSILIOU

*framkvæmdastjóri.*

---

## I. VIÐAUKI

Magntakmarkanir, sem um getur í 15. gr., við setningu fræs af varðveisluyrkjum á markað

**Magntakmarkanir, sem um getur í 15. gr., við setningu fræs af varðveisluyrkjum á markað**

Grasafræðiheiti	Hámarksfjöldi hektara fyrir hvert aðildarríki til framleiðslu á grænmeti af hverju varðveisluyrki
<i>Allium cepa</i> L. — Cepa-yrkishópur <i>Brassica oleracea</i> L. <i>Brassica rapa</i> L. <i>Capsicum annuum</i> L. <i>Cichorium intybus</i> L. <i>Cucumis melo</i> L. <i>Cucurbita maxima</i> Duchesne <i>Cynara cardunculus</i> L. <i>Daucus carota</i> L. <i>Lactuca sativa</i> L. <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. <i>Phaseolus vulgaris</i> L. <i>Pisum sativum</i> L. (partim) <i>Vicia faba</i> L. (partim)	40
<i>Allium cepa</i> L. — Aggregatum-yrkishópur <i>Allium porrum</i> L. <i>Allium sativum</i> L. <i>Beta vulgaris</i> L. <i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai <i>Cucumis sativus</i> L. <i>Cucurbita pepo</i> L. <i>Foeniculum vulgare</i> (Mill.) <i>Solanum melongena</i> L. <i>Spinacia oleracea</i> L.	20
<i>Allium fistulosum</i> L. <i>Allium schoenoprasum</i> L. <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) (Hoffm.) <i>Apium graveolens</i> L. <i>Asparagus officinalis</i> L. <i>Cichorium endivia</i> L. <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. (Hill) <i>Phaseolus coccineus</i> L. <i>Raphanus sativus</i> L. <i>Rheum rhabarbarum</i> L. <i>Scorzonera hispanica</i> L. <i>Valerianella locusta</i> L. (Laterr.) <i>Zea mays</i> L. (partim)	10



## II. VIÐAUKI

## Mesta eigin þyngd pakkningar, eins og um getur í 28. gr.

Grasafræðiheiti	Mesta eigin þyngd pakkningar, gefin upp í grömmum
<i>Phaseolus coccineus</i> L. <i>Phaseolus vulgaris</i> L. <i>Pisum sativum</i> L. (partim) <i>Vicia faba</i> L. (partim) <i>Spinacia oleracea</i> L. <i>Zea mays</i> L. (partim)	250
<i>Allium cepa</i> L. (Cepa-yrkishópur, Aggregatum-yrkishópur) <i>Allium fistulosum</i> L. <i>Allium porrum</i> L. <i>Allium sativum</i> L. <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) (Hoffm.) <i>Beta vulgaris</i> L. <i>Brassica rapa</i> L. <i>Cucumis sativus</i> L. <i>Cucurbita maxima</i> Duchesne <i>Cucurbita pepo</i> L. <i>Daucus carota</i> L. <i>Lactuca sativa</i> L. <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. (Hill) <i>Raphanus sativus</i> L. <i>Scorzonera hispanica</i> L. <i>Valerianella locusta</i> L. (Laterr.)	25
<i>Allium schoenoprasum</i> L. <i>Apium graveolens</i> L. <i>Asparagus officinalis</i> L. <i>Brassica oleracea</i> L. (allar) <i>Capsicum annuum</i> L. <i>Cichorium endivia</i> L. <i>Cichorium intybus</i> L. <i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai <i>Cucumis melo</i> L. <i>Cynara cardunculus</i> L. <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. <i>Foeniculum vulgare</i> (Mill.) <i>Rheum rhabarbarum</i> L. <i>Solanum melongena</i> L.	5

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 637/2009

2010/EES/71/26

frá 22. júlí 2009

## um setningu framkvæmdarreglna um heppileika nafngifta á yrkjum af tegundum nytjaplantna í landbúnaði og grænmetistegunda (\*)

(Kerfisbundin útgáfa)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 2002/53/EB frá 13. júní 2002 um sameiginlega skrá yfir yrki nytjaplantna í landbúnaði <sup>(1)</sup>, einkum 6. mgr. 9. gr.,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 2002/55/EB frá 13. júní 2002 um markaðssetningu matjurtafræs <sup>(2)</sup>, einkum 6. mgr. 9. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 930/2000 frá 4. maí 2000 um setningu framkvæmdarákvæða um hvort nafngiftir eigi við um yrki af tegundum nytjajurta í landbúnaði og tegundum matjurta <sup>(3)</sup> hefur nokkrum sinnum verið breytt í veigamiklum atriðum <sup>(4)</sup>. Til glöggvunar og hagræðingar ber því að kerfisbinda reglugerðina.
- 2) Með tilskipunum 2002/53/EB og 2002/55/EB hafa verið settar almennar reglur um heppileika heita á yrkjum með vísun til 63. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 2100/94 frá 27. júlí 1994 um tilkall til plöntuyrkja í Bandalaginu <sup>(5)</sup>.
- 3) Að því er varðar beitingu tilskipana 2002/53/EB og 2002/55/EB þykir rétt að setja ítarlegar reglur um beitingu þeirra viðmiðana sem kveðið er á um í 63. gr. reglugerðar (EB) nr. 2100/94, einkum varðandi hindranir á því að festa heiti á tilteknu yrki eins og tilgreint er í 3. og 4 mgr. reglugerðarinnar. Til að byrja með skal takmarka þessar ítarlegu reglur við eftirtaldir hindranir:
  - notkun er útilokuð vegna eldri réttar þriðja aðila,
  - erfðileikar við það að þekkja heitin eða endurmiðla þeim,
  - heiti eru nákvæmlega eins eða hægt er að rugla heiti saman við heiti annars yrkis,

- heiti eru nákvæmlega eins eða hægt er að rugla þeim saman við önnur heiti,
- heiti eru villandi eða þau skapa rugling um eiginleika yrkisins eða önnur einkenni þess.

- 4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um fræ og fjölgunarefni í landbúnaði, garðyrkju og skógrækt.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Til að auðvelda beitingu fyrstu undirgreinar 6. mgr. 9. gr. tilskipunar 2002/53/EB og fyrstu undirgreinar 6. mgr. 9. gr. tilskipunar 2002/55/EB eru með þessari reglugerð settar nákvæmar reglur um beitingu tiltekinna viðmiðana sem eru settar fram í 63. gr. reglugerðar (EB) nr. 2100/94 um tilkall til plöntuyrkja í Bandalaginu.

2. gr.

1. Ef þriðji aðili á eldri rétt á vörumerki skal litið svo á að notkun yrkisheitis á yfirráðasvæði Bandalagsins sé útilokuð þegar lögbæru yfirvaldi hefur verið tilkynnt um vörumerki, sem er skráð í einu eða fleiri aðildarríkjum eða á vettvangi Bandalagsins áður en heiti yrkisins er samþykkt og er alveg eins eða líkt heiti yrkisins og skráð í tengslum við vörur sem eru alveg eins eða líkar viðkomandi plöntuyrki.

2. Þegar um er að ræða landfræðilega merkingu eða upprunatáknun landbúnaðarafurða og matvæla, þar sem þriðji aðili á eldri rétt, telst það hindrun á notkun yrkisheitis innan yfirráðasvæðis Bandalagsins ef heitið telst brjóta gegn 13. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 510/2006 <sup>(6)</sup> að því er varðar landfræðilega merkingu eða upprunatáknun sem er vernduð í aðildarríki eða Bandalaginu skv. 3. gr. (3. mgr.), 5. gr. (annarri undirgrein 4. mgr. og 6. mgr.) 6. gr. og 7. gr. (4. mgr.) þeirrar reglugerðar eða þáverandi 17. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2081/92 <sup>(7)</sup> þegar um er að ræða vörur sem eru nákvæmlega eins og viðkomandi plöntuyrki eða svipaðar því.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 191, 23.7.2009, bls. 10. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 98/2010 frá 1. október 2010 um breytingu á I viðauka (Heilbrigði dýra og plantna) við EES-samninginn, (bíður birtingar).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 193, 20.7.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 193, 20.7.2002, bls. 33.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 108, 5.5.2000, bls. 3.

<sup>(4)</sup> Sjá II. viðauka.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 227, 1.9.1994, bls. 1.

<sup>(6)</sup> Stjtið. ESB L 93, 31.3.2006, bls. 12.

<sup>(7)</sup> Stjtið. EB L 208, 24.7.1992, bls. 1.

3. Hindrun, sem rýrir heppileika heitis vegna eldri réttar sem um getur í 2. mgr., telst ekki lengur vera fyrir hendi ef fengist hefur skriflegt samþykki frá handhafa eldri réttarins fyrir notkun heitisins með tilliti til yrkisins, að því tilskildu að slíkt samþykki sé ekki til þess fallið að valda ruglingi meðal almennings hvað varðar raunverulegan uppruna afurðarinnar.

4. Ef umsækjandi á eldri rétt á öllu eða hluta af tillögðu heiti skal 1. mgr. 18. gr. reglugerðar (EB) nr. 2100/94 gilda að breyttu breytanda.

3. gr.

1. Yrkisheiti telst valda notendum þess erfiðleikum við að þekkja þau eða endurmiðla þeim í eftirfarandi tilvikum:

a) þegar það er „glysheiti“ sem:

- i. er einn bókstafur,
- ii. er, eða felur í sér sem aðskilda einingu, röð bókstafa sem mynda orð sem ekki er hægt að bera fram á opinberu tungumáli Bandalagsins; ef þessi röð er á hinn bóginn viðurkennd skammstöfun, skal þessi viðurkennda skammstöfun að hámarki vera tvær samstæður sem eru allt að þrír bókstafir hvor um sig, hvor á sínum enda heitisins,
- iii. í er tala, nema þegar hún er óaðskiljanlegur hluti af heitinu eða hún gefi til kynna að yrkið sé eða verði hluti af tölusettri röð yrkja sem eru tengd vegna kynblöndunarsögu þeirra,
- iv. í eru fleiri en þrjú orð eða einingar, nema orðanna hljóðan geri það auðþekkjanlegt eða auðvelt verði að endurmiðla því,
- v. er eða sem í er óhóflega langt orð eða eining,
- vi. inniheldur greinarmerki eða annað tákn, blöndu af hástöfum og lágstöfum (nema þegar fyrsti bókstafurinn er hástafur og það sem eftir er af heitinu eru lágstafir), upp- eða niðurskrifuð tákn eða mynstur,

b) þegar það er „kóði“ sem:

- i. er eingöngu tölustafur eða tölustafir, nema um sé að ræða skyldleikaræktaðar línur eða samsvarandi sérstakar gerðir af yrki,
- ii. er einn bókstafur,
- iii. í eru fleiri en tíu bókstafir, eða bókstafir og tölustafir,
- iv. í því eru fleiri en fjórar breytilegar samstæður bókstafa eða bókstafa og tölustafa eða tölustafa,

v. í því er greinarmerki eða annað merki eða upp- eða niðurskrifað tákn eða mynstur.

2. Þegar umsækjandi leggur fram tillögu að heiti yrkis skal hann tilgreina hvort tillagða heitið á að vera, „glysheiti“ eða „kóði“.

3. Ef umsækjandinn gefur enga yfirlýsingu um tillagða heitið skal það teljast „glysheiti“.

4. gr.

Þegar verið er að meta hvort heiti sé nákvæmlega eins og heiti annars yrkis eða hvort þeim verði ruglað saman skal eftirfarandi gilda:

a) „hægt að rugla saman við“ telst m.a. ná yfir heiti yrkis þar sem aðeins munar einum bókstaf eða rittáknum yfir bókstöfum í tengslum við heiti yrkis af náskyldri tegund, sem hefur verið viðurkennt opinberlega til markaðssetningar í Bandalaginu, á Evrópska efnahagssvæðinu eða í einhverju ríkjanna sem er samningsaðili að alþjóðasamningnum um vernd nýrra plöntuyrkja (UPOV) eða fellur undir yrkisvernd á þessum yfirráðasvæðum. Munur, sem er aðeins einn bókstafur í viðurkenndri skammstöfun og er aðskilin eining í heiti yrkis, skal þó ekki teljast leiða til ruglings. Ef bókstafurinn, sem muninum veldur, er áberandi þannig að heitið verður greinilega frábrugðið þegar skráðum yrkisheitum skal það heldur ekki teljast leiða til ruglings. Ef munurinn er tveir bókstafir eða fleiri skal það ekki teljast leiða til ruglings, nema þegar tveimur bókstöfum er einfaldlega víxlað. Þegar munar einum tölustaf á tölum (þegar tölur eru leyfðar í glysheiti) skal það ekki teljast leiða til ruglings.

Með fyrirvara um 6. gr. skal fyrsta undirgrein ekki gilda um heiti yrkis sem er kóði ef hitt heitið, sem vísað er til, er einnig á formi kóða. Þegar um er að ræða kóða skal munur, sem nemur einu tákn eða einum bókstaf eða tölustaf, teljast fullnægjandi til að greina á milli tveggja kóða. Eyður skal hunsað þegar heiti á formi kóða eru borin saman,

b) orðalagið „náskyldar tegundir“ skal hafa þá merkingu sem skilgreind er í I. viðauka,

c) „yrki sem er ekki lengur til“ telst vera yrki sem er ekki lengur til sölu,

d) „opinber skrá yfir plöntuyrki“ skal teljast vísun í sameiginlega skrá yfir yrki nytjaplantna í landbúnaði eða yrki grænmetistegunda, eða einhverja aðra skrá sem er tekin saman og haldin á skrifstofunni fyrir plöntuyrki í Bandalaginu eða opinberri stofnun aðildarríkja Bandalagsins eða Evrópska efnahagssvæðisins, eða einhverju ríkjanna sem er samningsaðili að alþjóðasamningnum um vernd nýrra plöntuyrkja (UPOV),

- e) orðalagið „yrki með heiti sem hefur ekki lengur neina sérstaka merkingu“ er notað þegar heiti yrkis, sem hefur einhvern tíma verið fært í opinbera skrá yfir plöntuyrki og þar með öðlast sérstaka merkingu, telst hafa glatað þessari sérstöku merkingu þegar liðin eru tíu ár frá því að því var eytt úr skránni.

5. gr.

Heiti, sem algengt er að nota við setningu vara á markað eða verður að halda fráteknum samkvæmt annarri löggjöf, eru einkum:

- a) heiti gjaldmiðils eða hugtök sem hafa tengingu við mál og vog,  
b) orðalag sem vegna löggjafar má ekki nota í öðrum tilgangi en þeim sem fyrirhugaður er með viðkomandi löggjöf.

6. gr.

Heiti yrkis telst vera villandi eða valda ruglingi ef:

- a) það gefur ranglega til kynna að yrkið hafi tiltekna eiginleika eða tiltekið gildi,  
b) það gefur ranglega til kynna að yrkið sé skylt öðru tilteknu yrki eða leitt af því,  
c) það vísar til tiltekinna eiginleika eða tiltekins gildis þannig að það gefur ranglega til kynna að einungis þetta yrki, sem heitið á við um, hafi slíkt til að bera þegar raunin er sú að önnur yrki af sömu tegund kunna að búa yfir sömu eiginleikum eða hafa sama gildi,  
d) það líkist vel þekktu vöruheiti, öðru en skráða vörumerkinu eða öðru yrkisheiti, þannig að ætla má að um annað yrki sé að ræða eða líklegt er að heitið gefi ranga hugmynd um það hver umsækjandinn er, um þann sem sér um að viðhalda yrkinu eða þann sem kynbætir það,

- e) það er samsett úr eða í því er:

- i. orð í miðstigi eða efsta stigi,  
ii. grasafræðiheitið eða almennt heiti á tegund sem er annaðhvort í hópi plöntutegunda í landbúnaði eða grænmetistegunda, sem yrkið tilheyrir,  
iii. heiti einstaklings eða lögaðila, eða tilvísun til slíks, sem gefur ranga hugmynd um það hver umsækjandinn er, um þann sem sér um að viðhalda yrkinu eða þann sem kynbætir það,

- f) í því er landfræðilegt heiti sem telja má líklegt til að villa um fyrir almenningi hvað varðar eiginleika eða gildi yrkisins.

7. gr.

Ef heiti yrkis hafa verið viðurkennd á formi kóða skal það koma skýrt fram í viðkomandi, opinberri skrá eða skrár aðildarríkjanna yfir opinberlega viðurkennd plöntuyrki, eða í sameiginlegri, viðkomandi skrá, með því að setja neðanmálsgrein með eftirfarandi skýringu: „heiti yrkis sem er viðurkennt á formi kóða“.

8. gr.

Reglugerð (EB) nr. 930/2000 er felld úr gildi.

Líta ber á tilvísanir í niðurfelldu reglugerðina sem tilvísanir í þessa reglugerð og skulu þær lesnar með hliðsjón af samsvörunartöflunni í III. viðauka.

9. gr.

1. Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.
2. Þessi reglugerð gildir ekki um yrkisheiti sem umsækjandi hefur lagt fyrir lögbært yfirvald til samþykkis fyrir 25. maí 2000.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 22. júlí 2009.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Androulla VASSILIOU

*framkvæmdastjóri.*

## I. VIÐAUKI

## NÁSKYLDAR TEGUNDIR

Að því er varðar skilgreiningu á „náskyldum tegundum“, sem um getur í b-lið 4. gr., gildir eftirfarandi:

- a) ef fleiri en einn flokkur er innan ættkvíslar gildir skráin yfir flokka í 1. lið,
- b) ef flokkar ná yfir fleiri en eina ættkvísl gildir skráin yfir flokka í 2. lið,
- c) almennt er lítið svo á, að því er varðar ættkvíslir og tegundir, sem ekki er að finna á skrá yfir flokka í 1. og 2. lið, að ættkvísl teljist flokkur.

## 1. Flokkar innan ættkvíslar

Flokkar	Visindaheiti
Flokkur 1.1	<i>Brassica oleracea</i>
Flokkur 1.2	<i>Brassica</i> , þó ekki <i>Brassica oleracea</i>
Flokkur 2.1	<i>Beta vulgaris</i> — sykkurrófa, fódursykkurrófa
Flokkur 2.2	<i>Beta vulgaris</i> — rauðrófa, þ.m.t. Cheltenham-rófa (Cheltenham beet), blaðbeðja
Flokkur 2.3	<i>Beta</i> , þó ekki flokkar 2.1 og 2.2
Flokkur 3.1	<i>Cucumis sativus</i>
Flokkur 3.2	<i>Cucumis melo</i>
Flokkur 3.3	<i>Cucumis</i> , þó ekki flokkar 3.1 og 3.2
Flokkur 4.1	<i>Solanum tuberosum</i>
Flokkur 4.2	<i>Solanum</i> , þó ekki flokkur 4.1

## 2. Flokkar sem ná yfir fleiri en eina ættkvísl

Flokkar	Visindaheiti
Flokkur 201	<i>Secale, Triticale, Triticum</i>
Flokkur 203 (*)	<i>Agrostis, Dactylis, Festuca, Festulolium, Lolium, Phalaris, Phleum</i> og <i>Poa</i>
Flokkur 204 (*)	<i>Lotus, Medicago, Ornithopus, Onobrychis, Trifolium</i>
Flokkur 205	<i>Cichorium, Lactuca</i>

(\*) Flokkar 203 og 204 eru ekki eingöngu stofnaðir á grundvelli náskyldra tegunda.

*II. VIÐAUKI***Niðurfelld reglugerð með skrá yfir síðari breytingar hennar**

Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 930/2000	(Stjtið. EB L 108, 5.5.2000, bls. 3)
Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1831/2004	(Stjtið. ESB L 321, 22.10.2004, bls. 29)
Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 920/2007	(Stjtið. ESB L 201, 2.8.2007, bls. 3)

*III. VIÐAUKI***Samsvörunartafla**

Reglugerð (EB) nr. 930/2000	Þessi reglugerð
1. gr.	1. gr.
2. gr.	2. gr.
3. gr.	3. gr.
4. gr.	4. gr.
a-liður 5. gr.	a-liður 5. gr.
c-liður 5. gr.	b-liður 5. gr.
a- til d-liður 6. gr.	a- til d-liður 6. gr.
i. og ii. liður e-liðar 6. gr.	i. og ii. liður e-liðar 6. gr.
iv. liður e-liðar 6. gr.	iii. liður e-liðar 6. gr.
f-liður 6. gr.	f-liður 6. gr.
7. gr.	7. gr.
—	8. gr.
8. gr.	9. gr.
Viðauki	I. viðauki
—	II. og III. viðauki

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (ESB) nr. 243/2010

2010/EES/71/27

frá 23. mars 2010

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar endurbætur á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum) (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUSAMBANDSINS  
HEFUR,

með hliðsjón afsáttmálanum um starfshætti Evrópusambandsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir staðlar og túlkunarir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.

2) Í apríl 2009 gaf Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) út endurbætur á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IFRS), hér á eftir nefndar „endurbæturnar“, í ramma sínum um árlegt endurbótaferli sem miðar að því að einfalda og skýra alþjóðlegu reikningsskilastaðlana. Meirihluti breytinganna eru skýringar eða leiðréttingar á reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum) eða breytingar sem verða vegna síðustu breytinga á reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum). Breytingar á IFRS-staðli 8, IAS-staðli-17, IAS-staðli 36 og IAS-staðli 39 fela í sér breytingar á gildandi kröfum eða viðbótarleiðbeiningum um framkvæmd á þessum kröfum.

3) Með samráði við sérfræðingahóp (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að endurbæturnar á IFRS-stöðlunum uppfylli tæknilegu skilyrðin fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun

framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>, og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri vel yfirvegað og hlutlægt.

4) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.

5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrinefndarinnar um reikningsskil.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðauka við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er breytt sem hér segir:

1. Alþjóðlegum reikningsskilastöðlum, IFRS-staðli 2, IFRS-staðli 5 og IFRS-staðli 8, er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð,

2. Alþjóðlegum reikningsskilastöðlum, IAS-staðli 1, IAS-staðli 7, IAS-staðli 17, IAS-staðli 36, IAS-staðli 38 og IAS-staðli 39, er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð,

3. Túlkunum alþjóðlegru túlkunarnefndarinnar um reikningsskil, IFRIC-túlkun 9 og IFRIC-túlkun 16, er breytt eins og fram kemur í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Félög skulu beita breytingunum á stöðlunum, sem um getur í 1. gr., eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. desember 2009.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 77, 24.3.2010, bls. 33. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 113/2010 frá 1. október 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, (biður birtingar).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.

---

3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 23. mars 2010.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

José Manuel BARROSO

*forseti.*

---



*VIDAUKI*

**ALÞJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR**

**Endurbætur á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum (IFRS-stöðlum)**

---

„Afritun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afritunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fást hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) á [www.iasb.org](http://www.iasb.org).“

**Breyting á IFRS-staðli 2, eignarhlutategund greiðsla**

Ákvæðum 5. og 61. liðar er breytt.

**GILDISSVIÐ**

- 5 Eins og tilgreint er í 2. lið gildir þessi IFRS-staðall um ... Eining skal þó ekki beita þessum IFRS-staðli vegna viðskipta þar sem hún fær vörur sem hluta af hreinni eign við sameiningu fyrirtækja, eins og skilgreint er í IFRS-staðli 3, *sameining fyrirtækja*, (endurskoðaður 2008), við sameiningu eininga eða fyrirtækja, sem lúta sameiginlegum yfirráðum, eins og lýst er í liðum B1–B4 í IFRS-staðli 3, eða framlag fyrirtækis við stofnun fyrirtækis um sameiginlegt verkefni eins og skilgreint er í IAS-staðli 31, *hlutdeild í samrekstri*. Þar af leiðandi heyrir eiginfjárgæringar, sem gefnir eru út ... (og er af þeim sökum innan gildissviðs þessa IFRS-staðals).

**GILDISTÖKUDAGUR**

- 61 Með IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) og *Endurbótum á IFRS-stöðlum*, sem voru gefnar út í apríl 2009, breyttist 5. liður. Eining skal beita þessum breytingum að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) að því er varðar fyrri tímabil taka breytingarnar einnig gildi fyrir það fyrri tímabil.

**Breyting á IFRS-staðli 5, fastafjármunir sem haldið er til sölu og aflögð starfsemi**

Liðum 5B og 44E er bætt við.

**GILDISSVIÐ**

- 5B Í þessum IFRS-staðli er tilgreind sú upplýsingagjöf sem krafist er um fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokka), sem eru skilgreindir sem haldið til sölu, eða vegna aflagðrar starfsemi. Upplýsingagjöf í öðrum IFRS-stöðlum gildir ekki um slíkar eignir (eða ráðstöfunarflokka) nema í þeim IFRS-stöðlum sé krafist:

- a) sérstakrar upplýsinga um fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokka) sem eru flokkaðar sem haldið til sölu eða vegna aflagðrar starfsemi eða
- b) upplýsinga um mat eigna og skuldbindinga innan ráðstöfunarflokks sem eru ekki innan gildissviðs matskrafna IFRS-staðals 5 og slíkar upplýsingar séu ekki þegar lagðar fram í hinum skýringunum við reikningsskilin.

Viðbótarupplýsingar um fastafjármuni (eða ráðstöfunarflokka), sem eru flokkaðir sem haldið til sölu, eða vegna aflagðrar starfsemi gætu verið nauðsynlegar til að almennum kröfum IAS-staðals 1 sé fylgt, einkum 15. og 125. lið þess staðals.

**GILDISTÖKUDAGUR**

- 44E Bætt er við lið 5B með *Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum* sem voru gefnar út í apríl 2009. Eining skal beita þessari breytingu framvirkt að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

**Breyting á IFRS-staðli 8, starfsþættir**

Ákvæðum 23. og 36. liðar er breytt. Lið 35A er bætt við.

**UPPLÝSINGAGJÖF****Upplýsingar um hagnað eða tap, eignir og skuldir**

- 23 Eining skal greina frá mati á hagnaði eða tapi fyrir hvern frásagnarskyldan starfsþátt. Eining skal greina frá mati á heildareignum og -skuldum fyrir hvern frásagnarskyldan starfsþátt ef æðsti ákvarðanatökuaðili í daglegum rekstri fær slíkar fjárhæðir reglulega. Eining skal einnig veita eftirfarandi upplýsingar um hvern frásagnarskyldan starfsþátt ef tilgreindar fjárhæðir eru meðtaldar í mati á hagnaði eða tapi starfsþáttarins, sem æðsti ákvarðanatökuaðili endurskoðar, eða eru reglulega veittar æðsta ákvarðanatökuaðila á annan hátt, jafnvel þótt þær séu ekki taldar með í því mati á hagnaði eða tapi starfsþáttarins:

- a) tekjur vegna utanaðkomandi viðskiptamanna,
- b) ...

**AÐLÖGUN OG GILDISTÖKUDAGUR**

- 35A Ákvæðum 23. liðar var breytt með *Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum* sem gefnar voru út í apríl 2009. Eining skal beita þessari breytingu að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytinguna upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

- 36 Upplýsingar um starfsþætti frá fyrri árum, sem eru tilgreindar sem samanburðarupplýsingar við fyrstu beitingu (að meðtalinni beitingu breytingar á 23. lið sem var gerð í apríl 2009), skulu endurgerðar svo að þær samrýmist kröfum þessa IFRS-staðals nema nauðsynlegar upplýsingar séu ekki tiltækar og kostnaður við að afla þeirra sé of mikill.

#### Breyting á IAS-staðli 1, *framsetning reikningsskila*

Ákvæðum 69. liðar er breytt. Lið 139D er bætt við.

#### FORM OG INNIHALD

##### Efnahagsreikningur

##### *Skammtímaskuldir*

- 69 Eining skal flokka skuld sem skammtímaskuld þegar:

- a) vænst er að hún verði gerð upp í venjulegri rekstrarlotu einingarinnar,
- b) hún er fyrst og fremst ætluð til veltuviðskipta,
- c) hún skal gerð upp innan tólf mánaða frá lokum reikningsskilatímabils eða
- d) hún hefur ekki skilyrðislausan rétt til að fresta uppgjöri skuldarinnar í a.m.k. tólf mánuði frá lokum reikningsskilatímabilsins (sjá 73. lið). Skilmálar skuldbindingar, sem geta, vegna valréttar mótaðila, leitt til uppgjors við útgáfu eiginfjárgerninga, hafa ekki áhrif á flokkunina.

Eining skal flokka allar aðrar skuldir sem langtímaskuldir.

#### AÐLÖGUN OG GILDISTÖKUDAGUR

- 139D Ákvæðum 69. liðar var breytt með Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum sem gefnar voru út í apríl 2009. Eining skal beita þessari breytingu að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytinguna upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrra tímabil skal hún greina frá því.

#### Breyting á IAS-staðli 7, *yfirlit um sjóðstreymi*

Ákvæðum 16. liðar er breytt og 56. lið er bætt við.

#### FRAMSETNING YFIRLITS UM SJÓÐSTREYMI

##### Fjárfestingarhreyfingar

- 16 Mikilvægt er að greina sérstaklega frá sjóðstreymi vegna fjárfestingarhreyfinga af því að það sýnir hve miklu fê hefur verið varið í eignir sem eiga að mynda tekjur og sjóðstreymi í framtíðinni. Einungis útgjöld, sem hafa í för með sér færslu eignar í efnahagsreikningi, uppfylla skilyrði um að flokkast sem fjárfestingarhreyfingar. Dæmi um sjóðstreymi vegna fjárfestingarhreyfinga eru:

- a) ...

#### GILDISTÖKUDAGUR

- 56 Ákvæðum 16. liðar var breytt með Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum sem gefnar voru út í apríl 2009. Eining skal beita þessari breytingu að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytinguna upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrra tímabil skal hún greina frá því.

#### Breyting á IAS-staðli 17, *leigusamningar*

Ákvæði 14. og 15. liðar falla brott. Liðum 15A, 68A og 69A er bætt við.

#### FLOKKUN LEIGUSAMNINGA

- 14) [Fellur brott]

- 15) [Fellur brott]

- 15A Þegar í leigusamningi eru bæði lóðar- og byggingarþættir metur eining flokkun hvors þáttar fyrir sig sem fjármögnunarleigu eða rekstrarleigu í samræmi við 7.–13. lið. Við ákvörðun á því hvort lóðarþáttur er rekstrarleiga eða fjármögnunarleiga er mikilvægt að hafa í huga að land hefur yfirleitt ótiltekinn endingartíma.

## BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI

**68A** Eining skal endurmeta flokkun lóðarþátta útrunninna leigusamninga daginn sem hún samþykkir breytingarnar, sem um getur í lið 69A, á grunni gildandi upplýsinga við upphaf viðkomandi leigusamninga. Einingin skal færa leigusamning sem hefur nýverið verið flokkaður afturvirkur sem fjármögnunarleiga í samræmi við IAS-staðal 8, *reikningsskilaaðferðir, breytingar á reikningshaldslegu mati og skekkjur*. Ef eining hefur á hinn bóginn ekki nauðsynlegar upplýsingar til að beita breytingunum afturvirkur skal hún:

- a) beita breytingunum á þá leigusamninga sem í gildi eru á grundvelli málavaxta og aðstæðna daginn sem breytingarnar eru samþykktar og
- b) færa eign og skuldbindingu, sem tengist lóðarleigusamningi, sem var nýverið flokkaður sem fjármögnunarleiga, á gangvirði þess dags; mismun á gangvirði skal færa sem óráðstafað eigið fé.

## GILDISTÖKUDAGUR

**69A** Ákvæði 14. og 15. liðar voru felld brott og liðum 15A og 68A bætt við sem hluta af *Endurbótum á IFRS-stöðlum* sem gefnar voru út í apríl 2009. Eining skal beita þessum breytingum að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir breytingunum að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

**Breyting á IAS-staðli 36, virðisrýrnun eigna**

Ákvæðum 80. liðar er breytt og lið 140E er bætt við.

## FJÁRSKAPANDI EININGAR OG VIÐSKIPTAVILD

**Endurheimtanleg fjárhæð og bókfært verð fjárskapandi einingar***Viðskiptavild*

Skipting viðskiptavildar á fjárskapandi einingar

**80** Í virðisrýrnunarprófi skal viðskiptavild, sem yfirtekin er við sameiningu fyrirtækja, skipt frá yfirtökudegi á allar fjárskapandi einingar yfirtökuaðilans eða fjárskapandi einingaflokka sem búist er við að njóti ávinnings af samvirkni sameiningarinnar, óháð því hvort öðrum eignum eða skuldum yfirtekna aðilans er ráðstafað til þeirra eininga eða einingaflokka. Sérhver eining eða einingaflokkur sem viðskiptavildinni er ráðstafað til skal:

- a) sýna lægsta stig innan einingarinnar þar sem fylgst er með viðskiptavildinni vegna innri stjórnunar og
- b) ekki vera stærri en starfsþáttur skv. skilningi 5. liðar IFRS-staðals 8, starfsþættir fyrir samsöfnun.

## BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI OG GILDISTÖKUDAGUR

**140E** *Endurbætur á IFRS-stöðlum*, sem voru gefnar út í apríl 2009, höfðu í för með sér breytingar á b-lið 80. liðar. Eining skal beita þessari breytingu framvirkt að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytinguna upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

**Breyting á IAS-staðli 38, óefnislegar eignir**

Ákvæðum 36., 37., 40. og 41. liðar og liðar 130C er breytt og lið 130E er bætt við.

## FÆRSLA OG MAT

**Yfirtaka sem hluti sameiningar fyrirtækja***Mat á gangvirði óefnislegrar eignar sem er yfirtekin við sameiningu fyrirtækja*

**36** Óefnisleg eign, sem er yfirtekin við sameiningu fyrirtækja, kann að vera aðgreinanleg en einungis ásamt tengdum samningi, aðgreinanlegri eign eða skuldbindingu. Í slíkum tilvikum færir yfirtökuaðilinn óefnislega eign aðgreinda frá viðskiptavild en ásamt tengdum lið.

- 37 Yfirtökuaðili getur fært flokk óefnislegra, tengdra eigna sem eina eign, að því tilskildu að eignirnar í flokknum hafi hver um sig sambærilegan nýtingartíma. Sem dæmi má nefna að hugtökin „vara“ og „vöruheiti“ eru oft notuð sem samheiti fyrir vörumerki og önnur merki. Hin fyrrennfundu eru hins vegar almenn markaðshugtök sem eru yfirleitt notuð um flokk tengdra eigna, s.s. vörumerki (eða þjónustumerki) og tengd viðskiptaheiti, formúlur, uppskriftir og sérfræðilega tækniþekkingu.
- 40 Ef enginn virkur markaður er til fyrir óefnislega eign er gangvirðið fjárhæðin sem einingin hefði greitt fyrir eignina á yfirtökudegi í viðskiptum ótengdra aðila, sem eru upplýstir og fúsir til viðskiptanna, samkvæmt bestu fánlegu upplýsingum. Við ákvörðun á þessari fjárhæð tekur einingin tillit til niðurstöðu nýlegra viðskipta með sambærilegar eignir. Sem dæmi getur einingin beitt margfeldisstuðlum sem endurspeglu núverandi markaðsviðskipti á þætti sem hafa áhrif á arðsemi eignarinnar (s.s. tekjur, rekstrarhagnað eða tekjur fyrir vexti, skatta og gjöld vegna afskrifta).
- 41 Einingar, sem kaupa reglulega og selja óefnislegar eignir, kunna að hafa þróað aðferðir til að meta gangvirði þeirra óbeint. Þessar aðferðir má nota við upphaflegt mat á óefnislegri eign sem fyrirtæki yfirtekur við sameiningu fyrirtækja ef markmið þeirra er að meta gangvirði og ef þær endurspeglu núverandi viðskipti og venjur í atvinnugreininni sem eignin tilheyrir. Þessar aðferðir fela t.d. í sér:
- a) afvöxtun áætlaðs, hreins sjóðstreymis af eigninni í framtíðinni eða
  - b) mat á kostnaði sem einingin kemst hjá með því að eiga óefnislega eign og þurfa ekki að:
    - i. fá nytjaleyfi frá öðrum aðila í óskyldum viðskiptum (eins og í aðferðinni „að aflétta rétthafagreiðslum“, með notkun afvaxtaðs, hreins sjóðstreymis) eða
    - ii. endurstofna eða endurnýja hana (eins og í aðferð afskrifaðs endurstofnverðs).

#### BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI OG GILDISTÖKUDAGUR

- 130C Með IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) var 12., 33.–35., 68., 69., 94. og 130. lið breytt, 38. og 129. liður voru felldir brott og við bættist liður 115A. Með Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum, sem voru gefnar út í apríl 2009, var 36. og 37. lið breytt. Eining skal beita þessum breytingum framvirkt að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Þess vegna skal ekki leiðrétta fjárhæðir sem færðar eru vegna óefnislegra eigna og viðskiptavildar við fyrri sameiningu fyrirtækja. Ef eining beitir IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) að því er varðar fyrri tímabil taka breytingarnar gildi fyrir það fyrri tímabil og einingin skal greina frá beitingunni.
- 130E Með *Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum*, sem voru gefnar út í apríl 2009, var 40. og 41. lið breytt. Eining skal beita þessum breytingum framvirkt að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir breytingunum að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

#### Breytingar á IAS-staðli 39 *fjármálagerningar: færsla og mat*

Ákvæðum g-liðar 2, liðar og 80., 97. og 100. liðar og liðar 108C er breytt og lið 103K er bætt við.

#### GILDISSVIÐ

- 2 Allar einingar skulu beita þessum staðli á allar gerðir fjármálagerninga nema um sé að ræða:
- a) ...
  - g) framvirkan samning á milli yfirtökuaðila og seljandi hluthafa um kaup eða sölu yfirtekens aðila sem mun leiða til sameiningar fyrirtækja á yfirtökudegi í framtíðinni. Gildistími framvirks samnings skal ekki vera lengri en hæfilegt þykir, að öllu jöfnu ekki lengri en nægilegt er til að fá það samþykki sem krafist er og ljúka viðskiptunum.
  - h) ...

## ÁHÆTTUVARNIR

## Áhættuvarðir liðir

*Liðir sem teljast varðir fyrir áhættu*

- 80 Í áhættuvarnarreikningsskilum er aðeins hægt að tilgreina eignir, skuldir, fastar skuldbindingar eða afar líkleg, áætluð framtíðarviðskipti, sem varða aðila utan einingarinnar, sem áhættuvarða liði. Af þeim sökum má aðeins nota áhættuvarnarreikningsskil þegar um er að ræða viðskipti milli eininga innan sömu samstæðu í eigin eða aðgreindum reikningsskilum þessara eininga en ekki í samstæðureikningsskilum samstæðunnar. Undantekning frá því er ...

## Áhættuvarnarreikningsskil

*Sjóðstreymisvarnir*

- 97 Ef áhættuvörn vegna áætlaðra framtíðarviðskipta leiðir síðar til færslu fjáreignar eða fjárskuldar skal tengdur ágóði eða tap, sem var fært í aðra heildarafkomu í samræmi við 95. lið, endurflokkað úr eigin fé í rekstrarreikning sem endurflokkunarleiðrétting (sjá IAS-staðal 1 (endurskoðaður 2007)) á sama tímabili eða sömu tímabilum og áhættuvarið, áætlað framtíðarsjóðstreymi hefur áhrif á rekstrarreikning (s.s. á tímabilunum þegar vaxtatekjur eða vaxtagjöld eru færð). Ef eining væntir þess að allt tapið, sem fært er í aðra heildarafkomu, eða hluti þess, endurheimtist ekki á einu eða fleiri framtíðartímabilum skal hún þó endurflokka og færa í rekstrarreikning sem endurflokkunarleiðréttingu þá fjárhæð sem ekki er vænst að endurheimtist.
- 100 Að því er varðar sjóðstreymisvarnir, aðrar en þær sem fjallað er um í 97. og 98. lið, skal endurflokka fjárhæðir, sem hafa verið færðar í aðra heildarafkomu, úr eigin fé í rekstrarreikning sem endurflokkunarleiðréttingu (sjá IAS-staðal 1 (endurskoðaður 2007)) á sama tímabili eða sömu tímabilum og áætlaða, áhættuvarða sjóðstreymið hefur áhrif á rekstrarafkomu (t.d. þegar fyrirhuguð sala fer fram).

## GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI

- 103K *Endurbætur á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum* sem voru gefnar út í apríl 2009 höfðu breytingar í för með sér á ákvæði g-liðar 2. liðar, 97. og 100. lið og g-lið liðar AG30. Eining skal beita breytingunum á g-lið 2. liðar og á 97. og 100 lið framvirkt á alla óútrunna samninga að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Eining skal beita breytingunni í g-lið liðar AG30 að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir breytingunni að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.
- 108C Ákvæðum 9. og 73. liðar og liðar AG8 var breytt og lið 50A var bætt við með Endurbótum á IFRS-stöðlum sem gefnar voru út í maí 2008. Ákvæðum 80. liðar var breytt með *Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum* sem gefnar voru út í apríl 2009. Eining skal beita þessum breytingum að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2009 eða síðar. Eining skal beita breytingunum í 9. lið og lið 50A frá þeim degi og á þann hátt sem hún beitti breytingunum frá 2005 eins og lýst er í lið 105A. Heimilt er að beita öllum breytingunum fyrr. Ef eining beitir breytingunum að því er varðar fyrri tímabil skal hún greina frá því.

Breyting á leiðbeiningum um beitingu í IAS-staðli 39, *fjármálagerningar: færsla og mat*

Ákvæðum g-liðar liðar AG30 er breytt.

## INNBYGGÐAR AFLEIÐUR (10.–13. liður)

- AG30 Efnahagsleg einkenni og áhætta vegna innbyggðu afleiðunnar eru ekki í nánun tengslum við hýsilsamninginn (a-liður 11. liðar) í eftirfarandi dæmum. Í þessum dæmum færir eining innbyggðu afleiðuna aðgreinda frá hýsilsamningnum, að því tilskildu að skilyrðin í b- og c-lið 11. liðar séu uppfyllt:

...

- g) Kaup-, sölu- eða fyrirframgreiðsluvalréttur, sem er innbyggður í hýsilskuldasamning eða hýsilyggingarsamning, er ekki nátengdur hýsilsamningi nema:
- i. innlausnarverð valréttarsamningsins sé u.þ.b. hið sama á hverri innlausnardagsetningu og afskrifað kostnaðarverð hýsilskuldasamningsins eða bókfært verð hýsilyggingarsamningsins eða

- ii. nýtingarverð fyrirframgreiðsluvalréttar bæti lánveitanda upp fjárhæð sem er allt að áætluðu núvirði tapaðra vaxta vegna eftirstandandi gildistíma hýsilsamningsins. Tapaðir vextir eru margfeldi fyrirframgreiddrar nafnverðsfjárhæðar og vaxtamunar. Vaxtamunur er sú fjárhæð sem virkir vextir hýsilsamnings eru umfram virka vexti sem eining fengi á innlausnardegi fyrir gjalddaga ef hún endurfjárfesti nafnverðsfjárhæð, sem er innleyst fyrir tímann, í sambærilegum samningi á eftirstæðum samningstíma hýsilsamningsins.

Mat á því hvort kaup- eða sölurétturinn sé nátengdur hýsilskuldasamningi fer fram áður en eiginfjárbáttur breytanlegs skuldagernings er aðskilinn í samræmi við IAS-staðal 32.

h) ...

#### **Breyting á IFRIC-túlkun 9, endurmat innbyggðra afleiðna**

Ákvæðum 5. liðar er breytt og 11. lið er bætt við.

#### **GILDISSVIÐ**

5 Þessi túlkun gildir ekki um innbyggðar afleiður í samningum sem fengjust með:

- a) sameiningu fyrirtækja (sem skilgreint er í IFRS-staðli 3, sameining fyrirtækja, endurskoðaður 2008),
  - b) sameiningu eininga eða fyrirtækja sem lúta sameiginlegri stjórn eins og lýst er í liðum B1–B4 í IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) eða
  - c) stofnun fyrirtækis um sameiginlegt verkefni eins og skilgreint er í IAS-staðli 31, hlutdeild í samrekstri
- eða hugsanlegt endurmat á þeim á yfirtökudegi <sup>(1)</sup>.

#### **GILDISTÖKUDAGUR OG BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI**

11 Ákvæðum 5. liðar var breytt með *Endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum* sem gefnar voru út í apríl 2009. Eining skal beita þessari breytingu framvirkt að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Ef eining beitir IFRS-staðli 3 (endurskoðaður 2008) að því er varðar fyrria tímabil tekur breytingin gildi fyrir það fyrria tímabil og einingin skal greina frá beitingunni.

#### **Breyting á IFRIC-túlkun 16, áhættuvarnir vegna hreinnar fjárfestingar í erlendri starfsemi**

Ákvæðum 14. og 18. liðar er breytt.

#### **ALMENNT SAMKOMULAG**

##### **Staðsetning á vörslum áhættuvarnargernings innan samstæðu**

14 Tilgreina má afleiðu eða fjármálagerning, sem ekki er afleiða (eða sambland afleiðu og fjármálagernings sem ekki er afleiða), sem áhættuvarnargerning í áhættuvörn vegna hreinnar fjárfestingar í erlendum rekstri. Eignarhald á áhættuvarnargerningi eða -gerningum má vera hjá einingu eða einingum innan samstæðunnar, svo framarlega sem kröfum um tilgreiningu, skjalfestingu og skilvirkni, sem tengjast áhættuvörnum vegna hreinnar fjárfestinga, er fullnægt í samræmi við 88. lið IAS-staðals 39. Sérstaklega skal skjalfesta áhættuvarnaráætlun samstæðunnar með skýrum hætti vegna möguleika á mismunandi tilgreiningu á mismunandi stigum samstæðunnar.

#### **GILDISTÖKUDAGUR**

18 Eining skal beita þessari túlkun að því er varðar árleg tímabil sem hefjast 1. október 2008 eða síðar. Eining skal beita breytingunni á 14. lið, sem gerð er með *endurbótum á alþjóðlegum reikningsskilastöðlum*, sem voru gefnar út í apríl 2009 fyrir árleg tímabil sem hefjast 1. júlí 2009 eða síðar. Heimilt er að beita báðum breytingunum fyrir. Ef eining beitir þessari túlkun að því er varðar tímabil sem hefst fyrir 1. október 2008, eða breytingu á 14. lið fyrir 1. júlí 2009, skal hún greina frá því.

<sup>(1)</sup> IFRS-staðall 3 (endurskoðaður 2008) fjallar um yfirtöku samninga með innbyggðum afleiðum við sameiningu fyrirtækja.

## REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (ESB) nr. 244/2010

2010/EES/71/28

frá 23. mars 2010

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1126/2008 um innleiðingu tiltekinna, alþjóðlegra reikningsskilastaðla í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 að því er varðar alþjóðlegan reikningsskilastaðal, IFRS-staðal 2 (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUSAMBANDSINS  
HEFUR,

með hliðsjón afsáttmálanum um starfshætti Evrópusambandsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1606/2002 frá 19. júlí 2002 um beitingu alþjóðlegra reikningsskilastaðla <sup>(1)</sup>, einkum 1. mgr. 3. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1126/2008 <sup>(2)</sup> voru samþykktir alþjóðlegir reikningsskilastaðlar og túlkanir sem voru fyrir hendi 15. október 2008.
- 2) Hinn 18. júní 2009 gaf Alþjóðareikningsskilaráðið (IASB) út breytingar á alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IFRS-staðli 2, eignarhlutatengdar greiðslur, hér á eftir nefndar „breyting á IFRS-staðli 2“. Með breytingu á IFRS-staðli 2 er skýrð nánar reikningshaldsleg meðferð eignarhlutatengdra viðskipta þar sem afhendingaraðila vöru eða þjónustu er greitt með handbæru fé og stofnað er til skuldbindingarinnar af hálfu einingar í annarri samstæðu (eignarhlutatengdar greiðslur samstæðu sem gerðar eru upp í handbæru fé).
- 3) Með samráði við hóp tæknisérfræðinga (TEG) Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) er það staðfest að breytingin á IFRS-staðli 2 uppfylli tæknilegu skilyrðin fyrir innleiðingu sem eru sett fram í 2. mgr. 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 1606/2002. Endurskoðunarhópurinn um ráðgjöf um reikningsskilastaðla lagði mat á álit Evrópsku ráðgjafarnefndarinnar um reikningsskil (EFRAG) um stuðning við staðlana, í samræmi við ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/505/EB frá 14. júlí 2006 um skipun endurskoðunarhóps um ráðgjöf um reikningsskilastaðla til að ráðleggja framkvæmdastjórninni um hlutlægni og hlutleysi álita EFRAG <sup>(3)</sup>

og tilkynnti framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna að álitid væri vel yfirvegað og hlutlægt.

- 4) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 1126/2008 til samræmis við það.
- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stýrifyndarinnar um reikningsskil,

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

## 1. gr.

Viðauka við reglugerð (EB) nr. 1126/2008 er breytt sem hér segir:

1. Alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IFRS-staðli 2, eignarhlutatengdar greiðslur, er breytt í samræmi við breytingarnar á alþjóðlegum reikningsskilastaðli, IFRS-staðli 2, eignarhlutatengdar greiðslur, eins og sett er fram í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. Túlkanir alþjóðlegru túlkunarnefndarinnar um reikningsskil, IFRIC-túlkun 8 og IFRIC-túlkun 11, eru felldar brott.

## 2. gr.

Félög skulu beita breytingunum, eins og þær eru settar fram í viðaukanum við þessa reglugerð, eigi síðar en frá og með upphafsdagsetningu fyrsta fjárhagsárs þeirra sem hefst eftir 31. desember 2009.

## 3. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 23. mars 2010.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

José Manuel Barroso

*forseti.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 77, 24.3.2010, bls. 42. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 113/2010 frá 1. október 2010 um breytingu á XXII viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, (bíður birtingar).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 243, 11.9.2002, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. ESB L 320, 29.11.2008, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 199, 21.7.2006, bls. 33.



## VIDAUKI

## ALÞJÓÐLEGIR REIKNINGSSKILASTAÐLAR

IFRS-staðall 2	Breyting á IFRS-staðli 2, <i>eignarhlutatengdar greiðslur</i>
----------------	---

„Afritun er heimil á Evrópska efnahagssvæðinu. Allur gildandi réttur utan EES er áskilinn að frátöldum rétti til afritunar til einkanota eða annarra nota sem sanngjörn má telja. Nánari upplýsingar fást hjá Alþjóðareikningsskilaráðinu (IASB) á [www.iasb.org](http://www.iasb.org)“

**Breyting á IFRS-staðli 2, eignarhlutatengdar greiðslur****GILDISSVIÐ**

Ákvæðum 2. liðar er breytt, 3. liður er felldur brott og lið 3A bætt við.

2 Eining skal beita þessum IFRS-staðli við færslu eignarhlutatengdra greiðslna, hvort sem einingin getur auðkennt sérstaklega móttækna vöru eða þjónustu að nokkru eða öllu leyti, þ.m.t.:

- a) eignarhlutatengdar greiðslur sem gerðar eru upp með eiginfjárgæringum,
- b) eignarhlutatengdar greiðslur sem gerðar eru upp í handbæru fé og
- c) viðskipti þar sem einingin er viðtakandi eða kaupandi vara eða þjónustu og skilmálar samkomulagsins gefa annaðhvort einingunni eða þeim sem býður þessar vörur eða þjónustu kost á að velja hvort einingin geri upp viðskiptin í handbæru fé (eða öðrum eignum) eða með útgáfu eiginfjárgæringa,

nema að því leyti sem tilgreint er í liðum 3A–6. Ef ekki eru fyrir hendi vörur eða þjónusta sem má skilgreina sérstaklega geta aðrar kringumstæður gefið til kynna að vörur eða þjónusta hafi verið (eða verði) móttæknar en þegar svo ber undir þessi IFRS-staðall.

3) [Fellur brott]

3A Önnur eining innan samstæðu (eða hluthafi í einingu innan samstæðu) getur gert upp eignarhlutatengda greiðslu fyrir hönd þeirrar einingar sem er viðtakandi eða kaupandi vöru eða þjónustu. Ákvæði 2. liðar eiga einnig við um einingu

- a) sem er viðtakandi vöru eða þjónustu þegar önnur eining í sömu samstæðu (eða hluthafi í einhverri einingu innan samstæðu) er skuldbundin til að gera upp eignarhlutatengda greiðslu eða
- b) sem er skuldbundin að gera upp eignarhlutatengda greiðslu þegar önnur eining í sömu samstæðu er viðtakandi vöru eða þjónustu,

nema augljóst sé að tilgangur viðskiptanna sé annar en að greiða fyrir vörur eða þjónustu sem voru send til viðtökueiningar.

**EIGNARHLUTATENGDA GREIÐSLUR SEM GERÐAR ERU UPP MEÐ EIGINFJÁRGÆRINGUM**

Lið 13A er bætt við sem hér segir.

**Yfirlit**

13A Ef skilgreinanlegt endurgjald (ef eitthvert er), sem einingin hefur tekið við, virðist vera lægra en gangvirði eiginfjárgæringa, sem látnir eru í té, eða skuldar, sem stofnað var til, benda þessar aðstæður yfirleitt til þess að einingin hafi tekið (eða muni taka) við öðru endurgjaldi (þ.e. vöru eða þjónustu sem ekki er skilgreinanleg). Einingin skal meta móttæknar, skilgreinanlegar vörur eða þjónustu í samræmi við þennan IFRS-staðal. Einingin skal meta vörur eða þjónustu, sem eru ekki skilgreinanlegar og hafa verið (eða verða) móttæknar, sem mismuninn á gangvirði eignarhlutatengdu greiðslunnar og gangvirði allra skilgreinanlegra vara eða þjónustu sem hafa verið móttæknar (eða verða móttæknar). Einingin skal meta móttæknar vörur eða þjónustu sem eru ekki skilgreinanlegar á samningsdegi. Að því er varðar viðskipti sem eru gerð upp með handbæru fé skal skuldin þó endurmetin við lok hvers reikningsskilatímabils þar til hún hefur verið gerð upp í samræmi við 30.–33. lið.

**Eignarhlutatengdar greiðslur milli eininga innan samstæðu**

Á eftir 43. lið er nýrri fyrirsögn og liðum 43A–43D bætt við.

**EIGNARHLUTATENGDA GREIÐSLUR MILLI EININGA INNAN SAMSTÆÐU (BREYTINGAR 2009)**

43A Fyrir eignarhlutatengdar greiðslur milli eininga innan samstæðu, í aðgreindum eða eigin reikningsskilum, skal einingin, sem tekur við vöru eða þjónustu, meta móttæknar vörur eða þjónustu annaðhvort sem eignarhlutatengda greiðslu í eigin fé eða sem eignarhlutatengda greiðslu í handbæru fé út frá mati á:

a) eðli veittra úthlutana og

b) eigin réttindi og skyldur.

Fjárhæðin, sem einingin, sem tekur við vörum eða þjónustu, færir, getur verið önnur en fjárhæðin, sem samstæðan eða önnur eining innan samstæðu, færir þegar eignarhlutatengdar greiðslur eru gerðar upp.

43B Einingin, sem tekur við vörum eða þjónustu, skal meta vörur eða þjónustu sem eignarhlutatengda greiðslu í eigin fé:

a) þegar veittar úthlutanir eru eiginfjárgæringar einingarinnar sjálfar eða

b) þegar einingin er ekki skuldbundin til að gera upp eignarhlutatengda greiðslu.

Einingin skal síðar einungis endurmeta slíka eignarhlutatengda greiðslu sem gerð er upp með eiginfjárgæringum vegna breytinga á ávinnsluskiðum utan markaðar í samræmi við 19.-21. lið. Í öllum öðrum tilvikum skal einingin, sem tekur við vörum eða þjónustu, meta móttæknar vörur eða þjónustu eins og þær væru gerðar upp sem eignarhlutatengd greiðsla í handbæru fé.

43C Einingin, sem gerir upp eignarhlutatengda greiðslu, þegar önnur eining í samstæðunni er viðtakandi vöru eða þjónustu, skal einungis færa viðskiptin sem eignarhlutatengda greiðslu, sem gerð er upp með eiginfjárgæringum, ef hún er gerð upp með eiginfjárgæringum einingarinnar sjálfar. Að öðrum kosti skulu viðskiptin færð sem eignarhlutatengd greiðsla í handbæru fé.

43D Tiltekin viðskipti innan samstæðu byggjast á endurgreiðslufyrirkomulagi sem útheimtir að ein eining innan samstæðu greiði annarri einingu innan samstæðunnar fyrir að inna af hendi eignarhlutatengdar greiðslur til birgja fyrir vöru eða þjónustu. Í þeim tilvikum skal einingin, sem er viðtakandi vöru eða þjónustu, færa eignarhlutatengda greiðslu í samræmi við ákvæði liðar 43B, án tillits til endurgreiðslufyrirkomulags innan samstæðunnar.

#### GILDISTÖKUDAGUR

Bætt er við 63. lið, fyrirsögn og 64. lið.

63 Eining skal beita eftirfarandi breytingum, sem gerðar voru með *Eignarhlutatengdri greiðslu* sem gerð er upp með handbæru fé innan samstæðu, sem var gefið út í júní 2009, afturvirk, með fyrirvara um bráðabirgðaákvæði 53.–59. liðar, í samræmi við IAS-staðal 8, reikningsskilaaðferðir, breytingar á reikningshaldslegu mati og skekkjur, fyrir árleg tímabil sem hefjast 1. janúar 2010 eða síðar:

a) breytingum á ákvæðum 2. liðar, brottfalli 3. liðar og liðum 3A, 43A–43D og liðum B45, B47, B50, B54, B56–B58 og B60 í viðbæti B sem bætast við að því er varðar færslu viðskipta milli eininga innan samstæðu.

b) endurskoðuðum skilgreiningum eftirfarandi hugtaka í viðbæti A:

— eignarhlutatengd greiðsla sem gerð er upp í handbæru fé,

— eignarhlutatengd greiðsla sem gerð er upp með eiginfjárgæringum,

— eignarhlutatengt greiðslufyrirkomulag og

— eignarhlutatengd greiðsla.

Ef nauðsynlegar upplýsingar fyrir afturvirkra beitingu eru ekki fyrir hendi skal eining í aðgreindum eða eigin reikningsskilum endurspegla þær fjárhæðir sem áður voru færðar í samstæðureikningsskilum samstæðunnar. Heimilt er að taka breytingarnar upp fyrr. Ef eining beitir breytingunum að því er varðar tímabil sem hefist fyrir 1. janúar 2010 skal hún greina frá því.

## AFTURKÖLLUN TÚLKANA

64 Eignarhlutatengdar greiðslur sem gerðar eru upp í handbæru fé innan samstæðu, sem var gefið út í júní 2009, kemur í stað IFRIC-túlkunar 8, gildissvið IFRS-staðals 2, og IFRIC-túlkunar 11, IFRS-staðall 2 — viðskipti með hluti innan samstæðu og eigin hluti. Breytingarnar, sem gerðar voru í því skjali, fólu í sér fyrri kröfur, sem voru settar fram í IFRIC-túlkun 8 og IFRIC-túlkun 11, sem hér segir:

- a) ákvæðum 2. liðar var breytt og lið 13A var bætt við að því er varðar færslu viðskipta þar sem einingin getur ekki tilgreint sérstaklega nokkrar eða allar móttæknar vörur eða þjónustu. Þessar kröfur giltu um árleg tímabil sem hófust 1. maí 2006 eða síðar.
- b) liðum B46, B49, B51-B53, B55, B59 og B61 í viðbæti B var bætt við að því er varðar færslu viðskipta milli eininga innan samstæðu. Þessar kröfur giltu um árleg tímabil sem hófust 1. mars 2007 eða síðar.

Þessum kröfum var beitt afturvirkir í samræmi við kröfurnar í IAS-staðli 8, með fyrirvara um bráðabirgðaákvæðin í IFRS-staðli 2.

## SKILGREIND HUGTÖK

Í viðbæti A er eftirfarandi skilgreiningum breytt og neðanmálgrein er bætt við.

**eignarhlutatengd greiðsla sem gerð er upp í handbæru fé**

**Eignarhlutatengd greiðsla** þar sem einingin fær vörur eða þjónustu með því að stofna til skuldar til að millifæra handbært fé eða aðrar eignir til birgis með þessar vörur eða þjónustu að fjárhæð sem grundvallast á verði (eða virði) **eiginfjárgerninga** (þ.m.t. hlutabréf eða **hlutabréfavalréttur**) einingarinnar eða annarra eininga innan samstæðu.

**eignarhlutatengd greiðsla sem gerð er upp með eiginfjárgerningi**

**Eignarhlutatengd greiðsla** þar sem einingin annaðhvort

- a) eður við vörum eða þjónustu sem greiðslu fyrir **eiginfjárgerning** (þ.m.t. hlutabréf eða **hlutabréfavalréttur**) eða
- b) tekur við vörum eða þjónustu en er ekki skuldbundin að gera viðskiptin upp við birginn.

**eignarhlutatengt greiðslufyrirkomulag**

Samningur milli einingarinnar (eða annarrar einingar innan samstæðu (\*) eða hluthafa hvaða einingar samstæðu sem er) og annars aðila (þ.m.t. starfsmaður) sem veitir öðrum aðila rétt til að taka við

- a) handbæru fé eða öðrum eignum einingar fyrir fjárhæðir sem grundvallast á verði (eða virði) **eiginfjárgerninga** (þ.m.t. hlutabréf eða **hlutabréfavalréttur**) einingar eða annarrar einingar innan samstæðu, eða
- b) **eiginfjárgerningum** (þ.m.t. hlutabréf eða **hlutabréfavalréttur**) einingar eða annarrar einingar innan samstæðu,

að því tilskildu að tilgreind **ávinnsluskilyrði**, ef einhver eru, séu uppfyllt.

(\*) „Samstæða“ er skilgreind í 4. lið IAS-staðals 27, *Samstæðureikningsskil og aðgreind reikningsskil*, sem „móðurfélag og dótturfélög þess“ með hliðsjón af endanlegu móðurfélagi einingarinnar sem reikningsskilin taka til.

**eignarhlutatengd greiðsla**

Viðskipti þar sem einingin

- a) tekur við vörum eða þjónustu frá birgi með þá vöru eða þjónustu (þ.m.t. starfsmaður) samkvæmt **eignarhlutatengdu greiðslufyrirkomulagi** eða
- b) stofnar til skuldbindingar til að gera upp viðskipti við birgi í **eignarhlutatengdu greiðslufyrirkomulagi** þegar önnur eining innan samstæðu er viðtakandi vöru eða þjónustu.

## GILDISSVIÐ IFRS-STADALS 2

Í viðbæti B, *Leiðbeiningar um beitingu*, er bætt við fyrirsögn og liðum B45–B61.

**Eignarhlutatengdar greiðslur milli eininga innan samstæðu (breytingar 2009)**

B45 Ákvæði liða 43A–43C fjalla um færslu eignarhlutatengdra greiðslna milli eininga innan samstæðu í aðgreindum eða eigin reikningsskilum hverrar einingar. Ákvæði liða B46–B61 fjalla um hvernig á að beita kröfunum í liðum 43A–43C. Eins og greint er frá í lið 43D geta eignarhlutatengdar greiðslur milli eininga innan samstæðu átt sér stað af mörgum ástæðum sem fara eftir málavöxtum og aðstæðum. Af þeim sökum er þessi umfjöllun ekki tæmandi og gert er ráð fyrir að einingin, sem tekur við vörum eða þjónustu, sé ekki skuldbundin að gera upp viðskiptin þegar viðskiptin eru eiginfjárframlag móðurfélags til dótturfélags, án tillits til endurgreiðslufyrirkomulags innan samstæðu.

B46 Þótt í eftirfarandi umfjöllun sé sérstök áhersla lögð á viðskipti við starfsmenn gildir hún einnig um sambærilegar eignarhlutatengdar greiðslur til birgja eða þjónustuveitenda annarra en starfsmanna. Samkomulag móðurfélags og dótturfélags getur haft það í för með sér að dótturfélagið greiði móðurfélaginu fyrir að láta starfsmönnum eiginfjárgæringana í té. Í eftirfarandi umfjöllun er ekki fjallað um hvernig færa skuli slíkt greiðslufyrirkomulag innan samstæðunnar.

B47 Fjögur álitafni eru algeng í eignarhlutatengdum greiðslum milli eininga innan samstæðu. Til hægðarauka taka dæmin, sem eru sett fram hér á eftir, til álitafna með tilliti til móðurfélags og dótturfélags þess.

*Eignarhlutatengt greiðslufyrirkomulag sem varðar eigin eiginfjárgæringa einingar*

B48 Fyrsta álitafnið er hvort færa skuli eftirfarandi viðskipti, sem taka til eiginfjárgæringa einingar, eins og þau séu gerð upp með eigin fé eða í handbæru fé í samræmi við kröfur þessa IFRS-staðals:

- a) eining veitir starfsmönnum sínum rétt til eiginfjárgæringa einingarinnar (t.d. hlutabréfavalréttar) og annaðhvort velur hún eða er skyldug til að kaupa eiginfjárgæringa (þ.e. eigin hluti) frá öðrum aðila til að standa við skuldbindingar sínar gagnvart starfsmönnum sínum og
- b) eining eða hluthafar hennar veita starfsmönnum einingar rétt til eiginfjárgæringa einingarinnar (t.d. hlutabréfavalréttar) og hluthafar einingarinnar leggja fram nauðsynlega eiginfjárgæringa.

B49 Eignarhlutatengdar greiðslur, þar sem eining tekur við þjónustu sem greiðslu fyrir eigin eiginfjárgæringa, skulu færðar eins og þær væru gerðar upp með eigin fé. Þetta gildir án tillits til þess hvort einingin velur eða er skyldug til að kaupa eiginfjárgæringana frá öðrum aðila til að standa við skuldbindingar sínar gagnvart starfsmönnum sínum samkvæmt eignarhlutatengdu greiðslufyrirkomulagi. Þetta gildir einnig án tillits til þess hvort:

- a) einingin sjálf hafi veitt starfsmanninum rétt til eiginfjárgæringa einingarinnar eða hvort hluthafi/hluthafar hennar hafi gert það eða
- b) einingin sjálf hafi gert upp eignarhlutatengda greiðslufyrirkomulagið eða hvort hluthafi/hluthafar hennar hafi gert það.

B50 Ef hluthafinn er skuldbundinn til að gera upp viðskipti við starfsmenn félagsins, sem fjárfest er í, leggur hann fram eiginfjárgæringa félagsins sem hann fjárfesti í fremur en í sínu eigin. Ef félagið, sem er fjárfest í, er í sömu samstæðu og hluthafinn skal hann því, í samræmi við lið 43C, meta skuldbindingu sína í samræmi við kröfurnar sem gilda um eignarhlutatengdar greiðslur, sem eru gerðar upp í handbæru fé í aðgreindum reikningsskilum hluthafans, og þær sem gilda um eignarhlutatengdar greiðslur sem gerðar eru upp með eigin fé í samstæðureikningsskilum hluthafans.

*Eignarhlutatengt greiðslufyrirkomulag sem varðar eiginfjárgæringa móðurfélagsins*

B51 Annað álitafnið varðar eignarhlutatengdar greiðslur milli tveggja eða fleiri eininga innan sömu samstæðu og snerta eiginfjárgæring einingar í annarri samstæðu. Starfsmönnum dótturfélags er t.d. veittur réttur til eiginfjárgæringa móðurfélagsins sem greiðsla fyrir þjónustu sem þeir hafa veitt dótturfélaginu.

B52 Annað álitafnið fjallar því um eftirfarandi fyrirkomulag um eignarhlutatengdar greiðslur:

- a) móðurfélag veitir starfsmönnum dótturfélags síns beinan rétt til eiginfjárgerninga sinna: móðurfélagið (ekki dótturfélagið) er skuldbundið til að afhenda starfsmönnum dótturfélagsins eiginfjárgerningana og
- b) dótturfélag veitir starfsmönnum sínum rétt til eiginfjárgerninga móðurfélags síns: dótturfélagið er skuldbundið til að afhenda starfsmönnum sínum þá eiginfjárgerninga.

Móðurfélag veitir starfsmönnum dótturfélags síns rétt til eiginfjárgerninga sinna (a-liður liðar B52)

B53 Dótturfélagið er ekki skuldbundið til að láta starfsmönnum sínum í té eiginfjárgerninga móðurfélags síns. Því skal dótturfélagið, í samræmi við lið 43B, meta þá þjónustu sem það hefur fengið frá starfsmönnum sínum í samræmi við kröfurnar sem gilda um eignarhlutatengdar greiðslur sem eru gerðar upp með eiginfjárgerningum, og færa tilsvandandi aukningu á eigið fé sem framlag frá móðurfélaginu.

B54 Móðurfélagið er skuldbundið til að gera upp viðskipti við starfsmenn dótturfélags með því að leggja fram eigin eiginfjárgerninga. Í samræmi við lið 43C skal móðurfélagið því meta eigin skuldbindingu í samræmi við kröfurnar sem gilda um eignarhlutatengdar greiðslur sem eru gerðar upp með eiginfjárgerningum.

Dótturfélag veitir starfsmönnum sínum rétt til eiginfjárgerninga móðurfélags síns (b-liður liðar B52)

B55 Vegna þess að dótturfélagið uppfyllir hvorugt skilyrðið í lið 43B skal það færa viðskiptin við starfsmenn sína eins og þau séu gerð upp í handbæru fé. Þessi krafa gildir óháð því hvernig dótturfélagið öðlast eiginfjárgerningana til þess að uppfylla skuldbindingar sínar gagnvart starfsmönnum sínum.

*Eignarhlutatengdar greiðslur til starfsmanna sem eru gerðar upp í handbæru fé*

B56 Þriðja álitafnið er hvernig eining, sem tekur við vörum eða þjónustu frá birgjum (þ.m.t. starfsmenn), eigi að færa eignarhlutatengdar greiðslur sem eru gerðar upp með handbæru fé þegar einingin er ekki sjálf skuldbundin til að standa straum af tilskildum greiðslum til birgja. Til álita kemur t.d. eftirfarandi fyrirkomulag þegar móðurfélagið (ekki sjálf einingin) er skuldbundið til að greiða tilskildar greiðslur í handbæru fé til starfsmanna einingarinnar:

- a) starfsmenn einingarinnar fá í handbæru fé greiðslur sem eru tengdar við verð eiginfjárgerninga hennar.
- b) starfsmenn einingarinnar fá í handbæru fé greiðslur sem eru tengdar við verð eiginfjárgerninga móðurfélags hennar.

B57 Dótturfélagið er ekki skuldbundið til að gera upp viðskiptin við starfsmenn sína. Dótturfélagið skal því gera upp viðskiptin við starfsmenn sína með eignarhlutatengdri greiðslu og með tilsvandandi aukningu á eigin fé sem færð er sem framlag frá móðurfélagi þess. Dótturfélagið skal síðar endurmeta kostnaðinn vegna viðskiptanna ef breytingar verða vegna þess að ávinnsluskið utan markaða hafa ekki verið uppfyllt í samræmi við 19.–21. lið. Þetta mat er frábrugðið mati á viðskiptunum sem gerð eru upp í handbæru fé í samstæðureikningsskilum samstæðunnar.

B58 Vegna þess að móðurfélagið er skuldbundið til að gera upp viðskiptin við starfsmennina og endurgjaldið er handbært fé, skulu móðurfélagið (og samstæðan) meta skuldbindingu sína í samræmi við kröfur sem gilda um uppgjör eignarhlutatengdra greiðslna í handbæru fé samkvæmt lið 43C.

*Flutningur starfsmanna milli eininga innan samstæðunnar*

B59 Fjórða álitafnið tengist fyrirkomulagi eignarhlutatengdra greiðslna samstæðu sem tekur til starfsmanna fleiri en einnar einingar innan samstæðu. Móðurfélag getur t.d. veitt starfsmönnum dótturfélaga sinna rétt til eiginfjárgerninga sinna gegn því skilyrði að þeir starfi áfram innan samstæðunnar í tiltekinn tíma. Starfsmaður eins dótturfélags getur flust til í starfi til annars dótturfélags á þessu tiltekna ávinnslutímabili án þess að það hafi áhrif á rétt starfsmannsins til eiginfjárgerninga móðurfélagsins samkvæmt upphaflegu eignarhlutatengdu greiðslufyrirkomulagi. Ef engin skuldbinding hvílir á dótturfélögum til að gera upp eignarhlutatengda greiðslu við starfsmenn sína, skulu þau færa hana eins og hún hafi verið gerð upp með eiginfjárgerningi. Hvert dótturfélag skal meta þjónustuna sem það fær frá starfsmanninum með hliðsjón af gangvirði eiginfjárgerninganna á þeim degi þegar móðurfélagið veitti upphaflega þennan rétt til eiginfjárgerninga, eins og skilgreint er í viðbæti A og með hliðsjón af hlutfalli ávinnslutímabilsins sem starfsmaðurinn hefur starfað hjá hverju dótturfélagi.

- B60 Ef dótturfélagið er skuldbundið til að gera upp viðskipti við starfsmenn sína í eiginfjárgerningum móðurfélags eru viðskiptin gerð upp í handbæru fê. Hvert dótturfélag skal meta þjónustuna sem það fær á grunnni gangvirðis eiginfjárgerninganna á samningsdegi þeirra hluta ávinnslutímabilsins sem starfsmaðurinn hefur starfað hjá hverju dótturfélagi. Hvert dótturfélag skal auk þess færa breytingar á gangvirði eiginfjárgerninga á starfstímabili starfsmanns hjá hverju dótturfélagi.
- B61 Vera kann að slíkur starfsmaður, eftir að hann hefur verið fluttur milli eininga innan samstæðunnar, uppfylli ekki annað ávinnsluskið en markaðsskið eins og það er skilgreint í viðauka A, t.d. vegna þess að hann hættir störfum hjá samstæðunni áður en þjónustutímanum lýkur. Í því tilviki, vegna þess að ávinnsluskiðið er þjónusta við samstæðuna, skal hvert dótturfélag aðlaga fjárhæðina, sem var áður færd, með hliðsjón af móttekinni þjónustu frá starfsmanninum, í samræmi við meginreglurnar í 19. lið. Ef rétturinn til eiginfjárgerninganna, sem móðurfélagið hefur veitt, ávinnst ekki vegna þess að starfsmaðurinn uppfyllir ekki annað ávinnsluskið en markaðsskið er engin fjárhæð fyrir móttekna þjónustu frá þeim starfsmanni færd á grundvelli uppsöfnunar í reikningsskil neinnar einingar innan samstæðu.
-

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2010/EES/71/29

frá 18. apríl 2008

um lengingu á gildistíma ákvörðunar 2006/502/EB þar sem þess er krafist að aðildarríkin geri ráðstafanir til að tryggja að einungis barnheldir kveikjarar verði settir á markað og banni að kveikjarar með óhefðbundið útlit verði settir á markað (\*)

(tilkynnt með númeri C(2008) 1442)

(2008/322/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/95/  
EB frá 3. desember 2001 um öryggi vöru <sup>(1)</sup>, einkum 13. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2006/502/EB <sup>(2)</sup> er þess krafist að aðildarríkin geri ráðstafanir til að tryggja að einungis barnheldir kveikjarar verði settir á markað og banni að kveikjarar með óhefðbundið útlit verði settir á markað.
- 2) Ákvörðun 2006/502/EB var samþykkt í samræmi við ákvæði 13. gr. tilskipunar 2001/95/EB sem takmarkar gildistíma ákvörðunarinnar við eitt ár í mesta lagi en veitir leyfi fyrir því að samþykkt séu viðbótartímabil sem hvert og eitt skal ekki vera lengra en eitt ár.
- 3) Ákvörðun 2006/502/EB var breytt með ákvörðun 2007/231/EB sem framlengdi ákvörðunina í fyrsta skipti um eitt ár, til 11. maí 2008.
- 4) Í ljósi fenginnar reynslu og þess árangurs sem náðst hefur, með tilliti til annarrar lausnar varðandi barnaöryggi kveikjara, er nauðsynlegt að framlengja gildistíma ákvörðunarinnar um 12 mánuði til viðbótar.

- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót með tilskipun 2001/95/EB.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

Í stað 2. mgr. 6. gr. ákvörðunar 2006/502/EB komi eftirfarandi:  
„Ákvörðun þessi gildir til 11. maí 2009.“

2. gr.

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að fara að ákvörðun þessari eigi síðar en 11. maí 2008 og birta þessar ráðstafanir. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

3. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 18. apríl 2008.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Meglana Kuneva

*framkvæmdastjóri.*

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 109, 19.4.2008, bls. 40. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 117/2010 frá 10. nóvember 2010 um breytingu á II viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, (biður birtingar).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 11, 15.1.2002, bls. 4.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 198, 20.7.2006, bls. 41. Ákvörðuninni var breytt með ákvörðun 2007/231/EB (Stjtið. ESB L 99, 14.4.2007, bls. 16).